

THE ENGLISH - RUSSIAN - BULGARIAN DICTIONARY
OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY

THE RUSSIAN - BULGARIAN - ENGLISH DICTIONARY
OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY

THE BULGARIAN - ENGLISH - RUSSIAN DICTIONARY
OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY



**УНИВЕРСИТЕТ ПО БИБЛИОТЕКОЗНАНИЕ
И ИНФОРМАЦИОННИ ТЕХНОЛОГИИ**

ФАКЛОНОСЦИ XVIII

**THE ENGLISH–RUSSIAN–BULGARIAN
DICTIONARY OF LIBRARY AND
INFORMATION TERMINOLOGY**

**РУССКО-БОЛГАРО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ПО БИБЛИОТЕЧНОЙ И
ИНФОРМАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**БЪЛГАРО-АНГЛО-РУСКИ РЕЧНИК
ПО БИБЛИОТЕЧНА И
ИНФОРМАЦИОННА ДЕЙНОСТ**

Ново електронно издание

**София
Издаелство „За буквите – О писменехъ”
2017**

Юбилейно издание, посветено на:
- 70-годишнината на ЮНЕСКО;
- 65-годишнината на Държавния библиотечарски институт –
днес: Университет по библиотекознание и информационни технологии

Jubilee edition, dedicated to:
- 70th anniversary of UNESCO;
- 65th anniversary of the State Library Training Institute –
today: University of Library Studies and Information Technologies

В оформлението на изданието е използвана репродукция на картината на Албрехт Дюрер „Христос сред книжниците” (1506 г.)

In the edition design is used a reproduction of Albrecht Duerer „Christ among the Doctors” (1506)

- © Джон В. Ричардсън – съставител, предисловие
- © Едуард Р. Сукиасян – съставител, предисловие
- © Виктор В. Зверевич – съставител, предисловие
- © Александра Куманова – съставител, главен редактор, предисловия
- © Стоян Денчев – отговорен редактор, предговори
- © Николай Василев – обща, семантична, езикова, графическа, техническа редакция, дейксиси
- © Марияна Максимова – семантична, езикова, библиографска редакция
- © Цветанка Найденова – семантична, езикова редакция
- © Светла Бойчева – езикова редакция
- © Боряна Николова – семантична, езикова, графическа редакция
- © Боряна Апостолова – графическа редакция
- © Василка Стефанова – техническа редакция
- © Фред Майнхард – рецензент
- © Никола Казански – рецензент
- © Мария Младенова – рецензент
- © Димитър Христов – рецензент
- © Стефка Илиева – рецензент

© Университет по библиотекознание и информационни технологии

ФАКЛОНОСЦИ XVIII

Издавателство „За буквите – О писменехъ”, 2017

online ISBN 978-619-185-276-5

**АНГЛО-РУСКО-БЪЛГАРСКИ
РЕЧНИК
ПО БИБЛИОТЕЧНА
И ИНФОРМАЦИОННА
ДЕЙНОСТ**

**РУСКО-БЪЛГАРО-
АНГЛИЙСКИ РЕЧНИК
ПО БИБЛИОТЕЧНА
И ИНФОРМАЦИОННА
ДЕЙНОСТ**

**БЪЛГАРО-АНГЛО-РУСКИ
РЕЧНИК
ПО БИБЛИОТЕЧНА
И ИНФОРМАЦИОННА
ДЕЙНОСТ**

София
Издаелство „За буквите – О писменехъ”
2017

Съставители:

Проф. д.п.н. Александра Куманова
Проф. Джон В. Ричардсън
Проф. д-р Едуард Р. Сукиасян
Виктор В. Зверевич

Отговорен редактор:

Проф. д.ик.н. Стоян Денчев

Главен редактор:

Проф. д.п.н. Александра Куманова

Редакционна колегия:

Д-р Роберт Бургер
Д-р Чарлз Грибъл
Д-р Ирина Л. Линден
Патриция Полански
Д-р Бредли Шафнер
Проф. д.т.н. Яков Леонидович Шрайберг
Ас. д-р Николай Василев
Марияна Максимова
Цветанка Найденова
Доц. д-р Светла Бойчева
Антон Даскалов
Доц. д-р Ружа Симеонова
Гл. ас. Татяна Дерменджиева
Гл. ас. Диана Ралева
Боряна Николова

Графическа редакция:

Ас. д-р Николай Василев
Боряна Николова
Боряна Апостолова

Техническа редакция:

Ас. д-р Николай Василев
Василка Стефанова

Рецензенти:

Фред Майнхард
Доц. д-р Никола Казански
Проф. д.ф.н. Мария Младенова
Проф. д.т.н. Димитър Христов
Стефка Илиева

**THE ENGLISH – RUSSIAN –
BULGARIAN DICTIONARY OF
LIBRARY AND INFORMATION
TERMINOLOGY**

**THE RUSSIAN – BULGARIAN
– ENGLISH DICTIONARY OF
LIBRARY AND INFORMATION
TERMINOLOGY**

**THE BULGARIAN – ENGLISH
– RUSSIAN DICTIONARY OF
LIBRARY AND INFORMATION
TERMINOLOGY**

София
Издаелство „За буквите – О писменехъ”
2017

Compilers:

Prof. John V. Richardson, PhD
Prof. Eduard R. Sukiasian, PhD
Sr. Victor V. Zverevich
Prof. D.Sc. Alexandra Kumanova

Managing Editor:

Sr. Prof. D.Sc. Stoyan Denchev

Editor-in-Chief:

Prof. D.Sc. Alexandra Kumanova

Editorial Board:

Dr. Robert Burger
Dr. Charles E. Gribble
Dr. Irina L. Lynden
Ms. Patricia Polansky
Dr. Bradley L. Schaffner
Prof. D.Sc. Yakov L. Shraiberg
Assist. Prof. Nikolaj Vasilev, PhD
Mrs. Mariyana Maximova
Mrs. Tsvetanka Naydenova
Assoc. Prof. Svetla Boycheva, PhD
Sr. Anton Daskalov
Assoc. Prof. Ruzha Simeonova, PhD
Chief Assist. Prof. Tatyana Dermendzhieva
Chief Assist. Prof. Diana Raleva
Ms. Boryana Nikolova

Graphical editing:

Assist. Prof. Nikolaj Vasilev, PhD
Ms. Boryana Nikolova
Ms. Boryana Apostolova

Technical editing:

Assist. Prof. Nikolaj Vasilev, PhD
Mrs. Vasilka Stefanova

Reviewers:

Sr. Fred Mainhard
Assoc. Prof. Nikola Kazanski, PhD
Prof. D.Sc. Maria Mladenova
Prof. D.Sc. Dimitar Christozov
Mrs. Stefka Ilieva

**АНГЛО-РУССКО-
БОЛГАРСКИЙ СЛОВАРЬ
ПО БИБЛИОТЕЧНОЙ
И ИНФОРМАЦИОННОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**РУССКО-БОЛГАРО-
АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
ПО БИБЛИОТЕЧНОЙ
И ИНФОРМАЦИОННОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**БОЛГАРО-АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО БИБЛИОТЕЧНОЙ
И ИНФОРМАЦИОННОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

София
Издательство „За буквите – О писменехъ”
2017

Составители:

Проф. д-р Эдуард Р. Сукиасян
Виктор В. Зверевич
Проф. д.п.н. Александра Куманова
Проф. Джон В. Ричардсон

Ответственный редактор:
Проф. д.э.н. Стоян Денчев

Главный редактор:
Проф. д.п.н. Александра Куманова

Редакционная коллегия:

Д-р Роберт Бургер
Д-р Чарльз Гриббл
Д-р Ирина Л. Линден
Патриция Полански
Д-р Брэдли Шаффнер
Проф. д.т.н. Яков Леонидович Шрайберг
Ас. д-р Николай Василев
Марияна Максимова
Цветанка Найденова
Доц. д-р Светла Бойчева
Антон Даскалов
Доц. д-р Ружа Симеонова
Гл. ас. Татяна Дерменджиева
Гл. ас. Диана Ралева
Боряна Николова

Графическая редакция:

Ас. д-р Николай Василев
Боряна Николова
Боряна Апостолова

Техническая редакция:

Ас. д-р Николай Василев
Василка Стефанова

Рецензенты:

Фред Майнхард
Доц. Никола Казански
Проф. д.ф.н. Мария Младенова
Проф. д.т.н. Димитър Христов
Стефка Илиева

А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

CONTENTS – СОДЕРЖАНИЕ – СЪДЪРЖАНИЕ

The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-болгарски речник по библиотечна и информационна дейност	1
The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-болгаро-английски речник по библиотечна и информационна дейност	1
The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-русски речник по библиотечна и информационна дейност	1
Ново електронно издание на речника (2017 г.) (31 март 2017 г.) / Проф. д.п.н. Александра Куманова	9
Новое электронное издание словаря (2017 г.) (31 март 2017 г.) / Проф. д.п.н. Александра Куманова	21
New electronic edition of the dictionary (2017) (31 march 2017) /	

Prof. D.Sc. Alexandra Kumanova	27
Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век (1 октомври 2009 г.) / Проф. д.ик.н. Стоян Денчев (1 октомври 2009 г.)	33
First trilingual dictionary of library and information terminology of the XXI century (1 October 2009) / Prof. D.Sc. Stoyan Denchev	37
Когнитология на компаративистичната терминология по библиотечна и информационна дейност: За настоящото издание (Предисловие на главния редактор и съставител) (11 септември 2009 г.) / Проф. д.п.н. Александра Куманова	41
Дейксис на речника (Слово на езиковия редактор) (14 септември 2009 г.) / Ас. д-р Николай Василев	81
Deixis of the dictionary (Word from the linguistic editor) (14 September 2009) / Assist. Prof. Nikolay Vasilev, PhD	87
Foreword (May 2009) / Prof. John Richardson	93
От редактора издания 2005 г. об издании 2009 г. (19 марта 2009 г.) / Виктор В. Зверевич	95
Предисловие составителя и руководителя проекта издания 2005 г. (7 октября 2003 г.) / Проф. Джон Ричардсон	99
Предисловие издания 2005 г. / Доц. д-р Едуард Р. Сукиасян	103
List of the English Abbreviations	
Списък на използваните съкращения на английски език, преведени на български ..	115
Списък на използваните съкращения на български език	119
Список использованных сокращений	125
The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-българският словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност	129
A	131

B	151
C	166
D	192
E	202
F	209
G	220
H	224
I	230
J	243
K	245
L	247
M	262
N	275
O	283
P	292
Q	312
R	313
S	327
T	345
U	351
V	353
W	355

X	257
Y	358
Z	358
The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност	359
A	361
Б	370
В	385
Г	394
Д	398
Е	408
Ж	409
З	409
И	415
К	427
Л	448
М	452
Н	461
О	471
П	483
Р	512

С	521
Т	541
У	547
Ф	553
Х	559
Ц	560
Ч	562
Ш	565
Щ	568
Э	568
Ю	571
Я	572
The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност	573
А	575
Б	585
В	602
Г	608
Д	613
Е	625
Ж	631

З	631
И	639
Й	655
К	655
Л	678
М	682
Н	693
О	704
П	718
Р	751
С	761
Т	783
У	791
Ф	797
Х	804
Ц	807
Ч	809
Ш	813
Щ	814
Ъ	815
Ю	816
Я	816

А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

**НОВО ЕЛЕКТРОННО
ИЗДАНИЕ НА РЕЧНИКА
(2017 г.)**

Настоящото ново електронно издание на речника е посветено на два юбилея:

- **70-годишнината на ЮНЕСКО и**
- **65-годишнината на Университета по библиотекознание и информационни технологии.**

Новото издание е предизвикано от наблюдавания голям интерес към речника:

[1] The **English–Russian–Bulgarian** dictionary of library and information terminology = Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Compr. J. V. Richardson ... [и др.] ; Managing ed. S. Denchev ; Ed.-in-chief A. Kumanova ; Ed. board R. Burger ... [и др.] ; Graph. ed. N. Vasilev ... [и др.] ; Techn. ed. N. Vasilev, V. Stefanova ; Rev. F. Mainhard ... [и др.]. [2] The **Russian–Bulgarian–English** dictionary of library and information terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност / Сост. Э. Р. Сукиасян ... [и др.] ; Отв. ред. С. Денчев ; Глав. ред. А. Куманова ; Редкол. Р. Бургер ... [и др.] ; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.] ; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова ; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. [3] The **Bulgarian–English–Russian** dictionary of library and information terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност / Състав. А. Куманова ... [и др.] ; Отг. ред. С. Денчев ; Глав. ред.

А. Куманова ; Ред. кол. Р. Бургер ... [и др.] ; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.] ; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова ; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. – София : За буквите – О писменехъ, 2010. – 886 с. : с ил. – (Трудове на Студентското научно общество при Университета по библиотекознание и информационни технологии, ISSN 1314-2526 ; Т. 3). – Юбил. изд., посветено на 60-год. на Държ. библ. институт, днес: Унив. по библиотекознание и информ. технологии.

Други състав.: А. Куманова, Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, Д. В. Ричардсън ; Други ред.: Ч. Грибъл, И. Л. Линден, П. Полански, Б. Шафнер, Я. Л. Шрайберг, Н. Василев, М. Максимова, Ц. Найденова, С. Бойчева, А. Даскалов, Р. Симеонова, Т. Дерменджиева, Д. Ралева, Б. Николова ; Други граф. ред.: Б. Николова, Б. Апостолова ; Други рец.: Н. Казански, М. Младенова, Д. Христозов, С. Илиева.

ISBN 978-954-8887-93-9

Публ. и в: <<http://www.local.svubit.org/2009/03/08/open-da>> – до 30.09.2010; от 30.09.2010: <<http://www.sno.unibit.bg>>.

Публ. и във вид на електронна кн. в изд. „За буквите – О писменехъ” (2010): <<http://www.sno.unibit.bg>>.

Съдържа:

1) (с. 17-19:) **Денчев, С.** Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI в. (Уводни думи на отговорния редактор).

2) (с. 20-22:) **Denchev, S.** First trilingual dictionary of library and information terminology of the XXI century (Foreword by the Editor-In-Chief).

3) (с. 23-58:) **Куманова, А.** Когнитология на компаративистичната терминология по библиотечна и информационна дейност : За настоящото издание (Предисловие на главния редактор и съставител).

4) (с. 59-84:) **Kumanova, A.** Cognitology of the comparativistic terminology of library and information terminology : About the present edition (Foreword by the Editor-In-Chief and the Compiler).

5) (с. 85-88:) **Василев, Н.** Дейксис на речника (Слово на езиковия редактор).

6) (с. 89-92:) **Vasilev, N.** Deixis of the dictionary (Word from the linguistic editor).

7) (с. 93-94:) **Ричардсън, Дж. В.** Увод.

8) (с. 95-96:) **Richardson, J. V.** Foreword.

9) (с. 97-99:) **Зверевич, В. В.** От редактора на изданието от 2005 г. за изданието от 2009 г.

10) (с. 100-102:) **Зверевич, В. В.** От редактора издания 2005 г. об издании 2009 г.

11) (с. 103-106:) **Ричардсон, Дж. В.** Предисловие съставителя и ръководителя проекта издания 2005 г.

12) (с. 107-108:) О ръководителе проекта издания 2005 г. (по изданию 2005 г.)

13) (с. 109-110:) About the autor of the edition of 2005 year (according to the edition of 2005 year).

14) (с. 111-121:) **Сукиасян, Э. Р.** Предисловие издания 2005 г.

15) (с. 122-127:) [**Сукиасян, Э. Р.**] Литература по изданию 2005 г. Стандарти РФ;

16) (с. 153-392:) The **English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology** = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Сост.: **J. V. Richardson, E. R. Sukiasian, V.V. Zverevich, A. Kumanova**;

17) (с. 393-616:) The **Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology** = Русско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност / Сост.: **Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, А. Куманова, Д. В. Ричардсон**;

18) (с. 617-870:) The **Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology** = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност / Състав.: **А. Куманова, Д. В. Ричардсън, Е. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич**.

Докл.: 1. На заседание на Науч. съвет на Специализ. висше у-ще по библиотекознание и

информ. технол. – 26.10.2009 г.; 2. На заседание на катедра „Библиотечно-информационни науки” на Специализ. висше у-ше по библиотекознание и информ. технол. – 26.11.2009 г.; 3. На заседание на Факултетния съвет при факултета по Библиология, информационни системи и обществени комуникации при Специализ. висше у-ше по библиотекознание и информ. технол. – 21.12.2009 г.; 4. На заседание на катедра „Библиотечно-информационни науки” на Унив. по библиотекознание и информ. технол. – 13.06.2011 г.; 5. На заседание на катедра „Библиотечно-информационни науки” на Унив. по библиотекознание и информ. технол. – 26.09.2011 г.; 6. На заседание на Факултетния съвет при факултета по Библиология и културно-историческо наследство при Унив. по библиотекознание и информ. технол. – 29.09.2011 г.; 7. На заседание на Науч. съвет на Унив. по библиотекознание и информ. технол. – 29.09.2011 г.; 8. На заседание на Науч. съвет на Унив. по библиотекознание и информ. технол. – 28.05.2012 г.

Библиогр. информ.: **1. Библиография** : Дати и събития в биографията на проф. д.ик. н. Стоян Денчев. // *Cogito*[,] ergo sum : Проф. Стоян Денчев на 60 : Юбил. сб. / Състав. Д. Иванов, Н. Костова ; Ред. Д. Иванов. – София, 2013, с. 213; **2-3. Първият** триезичен речник на XXI в. по библиотекознание и информационна дейност (2010) – проблеми на информационното моделиране на терминологията в УниБИТ / В. Славчева и др. (N 996). // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. X, 2015, с. 267 ; 290 ; 313. – Други авт.: К. Борисова, В. Стефанов, Е. Аврамов. <<http://www.unibit.sno.bg>>; **4-5. Балькчиев, С.** и др. Триезичният „Англо-руско-български речник по библиотекознание и информационна дейност” – трасета на езиковите образи на информацията / С. Балькчиев, Б. Братанова, М. Баткова (N 997). // *Пак там*, с. 267 ; 290 ; 314. <<http://www.unibit.sno.bg>>; **6.** <<http://www.spsl.nsc.ru/Fulltext/CAT/14-10.html>>. – 15.11.2016. – 2 с.

Отз.: **1. [От ред.]** // *Библиотека*, 2011, N 4, с. 64; **2. Проф. д.п.н. Александра Куманова**, Университет по библиотекознание и информационни технологии: На будните, а не на спящите помага правото: Квинтесенция на проблема за информационния код на българската духовност е осмислянето на изконния въпрос за българското изящо слово като израз на народния дух / Интервюто взе: Струмина, Светла. // *Учит. дело*, N 4 (362 484), 30 януари 2012, с. 1, 4, 8; **3. Мутафов, Х.** Драги студенти, млади колеги [: Слово : За конференциите на УниБИТ, за VII Студентска научна конференция и изложба на УниБИТ – 20.05.2011 г. и „Англо-руско-българския речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010)]. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. VII, 2012, с. 91-92; **4. Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / състав. А. Куманова.** // <<http://www.spsl.nsc.ru/Fulltext/CAT/14-10-B5.html>>. – 30.06.2012. – 3 с. ; **5. Сукиасян, Э. Р.** О личности и творчестве Александры Кумановой. // *Библиография* (Москва). – 2017, N 1, с. 121-130.

Рец.: **1. Атанасова, Д.** Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност. // *Информ. бюл. на Центр. библи. на БАН* (София), 2011, N 8, с. 4-6 <cl.bas.bg/about-central-library/bulletin-of-central-library-of-bas/volume-54/54_3.pdf>; **2. [От ред.]** „Англо-руско-българският словарь по библиотечна и информационна дейност”. // *Науч. и техн. б-ки* (Москва), 2011, N 9, с. 95; **3. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [Редуц. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology”* (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. VII, 2012, с. 71-80: табл., граф. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **4. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [: Редуц. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology”* (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Издател* (В. Търново), 2011, N 1-2, с. 52-57 : с ил. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **5. Симова, П.** Универсално хуманитарно познание без езикови граници. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век във вид на традиционна и електронна публикация. // *Информ. бюл. на Центр. библи. на БАН* (София), 2012, N 1 (59), с. 17-18; **6. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [: Разшир. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology”* (София, 2010) – докл., представен

на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VII, 2012, с. 71-80, с табл., граф. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **7. Соколова**, С. 60 години от рождението на професор д.ик.н. Стоян Денчев : Библиографски преглед на публикациите му в и около „Трудове на Студентското научно общество при УниБИТ“. Посветени на него приноси. // *Издател* (В. Търново), 2012, N 3-4, с. 9;

8. Велев, В. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност в света „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010). // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VII, 2012, с. 123-130 : с ил.; **9. Илиева**, С. Триезичен англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност. // *Издател* (В. Търново), 2011, N 3-4, с. 61-62; **10. Куманова**, А. Три версии на триезичния речник. // *Мир библиотеки* (Москва), 2012, N 4, с. 77; **11. Куманова**, А. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност : Инструмент за разрушаване на езикови, географични и други граници. // *Вестник Челябинск. гос. акад. культуры и искусств*, 2012, N 1 (29), с. 34-36; **12. Василев**, Н. и др. Явен език или етимологичното знание на библиотечната и информационната дейност (Дейксис) / Н. Василев, С. Илиева (N 616). // *Тр. на Студентско научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VIII, 2013, с. 131-136; **13. Велев**, В. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност в света „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност : Том III на Трудове на Студентското научно общество при УниБИТ (София, 2010) (N 617). // *Пак там*, с. 137-142; **14. Балабанова**, Е. За том III на „Трудове на Студентското научно общество при Университета по библиотекознание и информационни технологии“ – триезичния речник (N 618). // *Пак там*, с. 143-144; **15. Манчев**, В. Три семантично и графично изоморфни книги (N 619). // *Пак там*, с. 145-147; **16. Атанасова**, Д. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност (N 620). // *Пак там*, с. 148-150; **17. Симова**, П. Универсално хуманитарно познание без езикови граници. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век във вид на традиционна и електронна публикация (N 621). // *Пак там*, с. 151-153; **18. Илиева**, С. Триезичен англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност (N 623). // *Пак там*, с. 156-157; **19. Николова**, В. За триезичния речник по библиотечна и информационна дейност (N 624). // *Пак там*, с. 158-159; **20. Чантов**, В. Относно първия триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на 21 век (N 625). // *Пак там*, с. 160-161; **21. Шаламанова**, И. Принос за подпомагането на учебно-педагогическия процес и библиотечно-информационната наука (N 626). // *Пак там*, с. 162-163; **22. Гергушева**, П. и др. Сравнителен анализ на лексиката на български, английски и руски език по библиотекознание в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Езиков дискурс) / Н. Гергушева, Н. Цекова, Г. Николова (N 627). // *Пак там*, с. 164-166; **23. Шопова**, А. Компаративистичен преглед на книгознанието в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Лексикален анализ) (N 628). // *Пак там*, с. 167-169; **24. Василева**, К. и др. Полиграфската проблематика в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Сравнително представяне) / К. Василева, М. Василева, А. Техменджиева (N 629). // *Пак там*, с. 170-175; **25. Захариева**, С. и др. Архивистиката в езиковите трасета на „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Компаративистичен анализ) / С. Захариева, О. Вацова (N 630). // *Пак там*, с. 176-178; **26. Гърбешкова**, П. и др. Документалистиката в лингвистичните потоци на „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Сравнителен анализ) / П. Гърбешкова, А. Стоянова (N 631). //

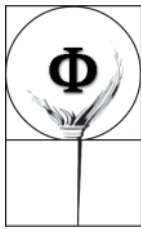
Пак там, с. 179-181; **27. Спасова, П.** и др. Библиографията в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / П. Спасова, Л. Николова (N 632). // *Пак там*, с. 182-186; **28. Стефанова, Е.** и др. Библиографознанието в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / Е. Стефанова, В. Младенова, В. Дреновски (N 633). // *Пак там*, с. 187-189; **29. Костова, К.** Информатиката в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) (N 634). // *Пак там*, с. 190-193; **30. Иванова, Е.** и др. Информационните технологии в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Сравнителен анализ) / Е. Иванова, К. Николова (N 635). // *Пак там*, с. 194-195; **31. Нанкова, М.** Три книги за първия триезичен речник. // *Науч. тр. на УниБИТ* (София), Т. 10, 2012, с. 439-441; **32. Стайкова, Ц.** Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Отг. ред. Стоян Денчев ; гл. ред. Александра Куманова. – София: За буквите – О писменехъ, 2010. – 886 с. // *Български език* (София), 2014, N 2, с. 85-86; **33. Гарванов, И.** и др. Електронни библиотеки – образци на мащабни екипни научноизследователски резултати с участието на студенти (Томове VII, VIII, IX, X на „Трудове на СНО при УниБИТ”) / И. Гарванов, А. Куманова ; *Епиграф: „Aut inveniam viam, aut faciam” – „Или ще намеря пътя, или ще прокарам път”*. // *Науч. тр. на УниБИТ* (София), Т. 12, 2014, с. 521-526 : с ил. – Състав. И. Гарванов. – Рез. на рус. и англ. ез.; **34. Муканова, П.** Уникално справочно издание (Рецензии и очерци) (IV 11). // *GLORIA BIBLIOSPHERAE* (Нишката на Ариадна) : Изследвания в чест на акад. проф. Александра Куманова : Юбилеен сборник по случай 65 години от основаването на УниБИТ = GLORIA BIBLIOSPHERAE (Ariadne’s Thread) : Studia in honorem Acad. Prof. Alexandra Kumanova : A Festschrift for 65th Golden Jubilee of the University of Library Studies and Information Technologies in Sofia / Науч. ред. Стоян Денчев ; Състав., предг. и интервю Николай Василев. – София, 2016, с. 1073-1077.

Премиери на изд.: **1. 26.09.2011 г. – Библиотечно-информационен център на УниБИТ;**
2. 27.09.2011 г. – Национална библиотека „Св. Св. Кирил и Методий” (София, България) –
отдел „Библиографско и информационно обслужване”; **3. 28.09.2011 г. – Централна библиотека**
на Българската академия на науките (София, България) – отдел „Справочно-информационен”; **4.**
29.09.2011 г. – Руски културно-информационен център (София, България) – в рамките на Кръглата
маса на VIII-та Международна среща на писателите на България, Гърция, Македония, Русия и
Румъния; **5. 30.09.2011 г. – British council (София, България) –** пред администрацията; **5. 27.03.2017**
г. – Студентски филиал на Столична библиотека – София.

На добър час на информационните комуникации в областта на
библиотечно-информационната сфера без езикови граници!

31 март 2017 г.

Проф. д.п.н. Александра Куманова



А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

**НОВОЕ ЭЛЕКТРОННОЕ
ИЗДАНИЕ СЛОВАРЯ
(2017 г.)**

Настоящее новое электронное издание словаря посвящено двум юбилеям:
- 70-летию ЮНЕСКО и
- 65-летию Университета библиотековедения и информационных технологий.

Выход в свет нового издания вызван наблюдаемым большим интересом к словарю:

[1] The **English–Russian–Bulgarian** dictionary of library and information terminology = Англо-русско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Compr. J. V. Richardson ... [и др.] ; Managing ed. S. Denchev ; Ed.-in-chief A. Kumanova ; Ed. board R. Burger ... [и др.] ; Graph. ed. N. Vasilev ... [и др.] ; Techn. ed. N. Vasilev, V. Stefanova ; Rev. F. Mainhard ... [и др.]. [2] The **Russian–Bulgarian–English** dictionary of library and information terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност / Сост. Э. Р. Сукиасян ... [и др.] ; Отв. ред. С. Денчев ; Глав. ред. А. Куманова ; Редкол. Р. Бургер ... [и др.] ; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.] ; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова ; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. [3] The **Bulgarian–English–Russian** dictionary of library and information terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-русски речник по библиотечна и информационна дейност / Състав. А. Куманова ... [и др.] ; Отг. ред. С. Денчев ; Глав. ред. А. Куманова ; Ред. кол. Р. Бургер ... [и др.] ; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.] ; Техн. ред. Н.

Василев, В. Стефанова ; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. – София : За буквите – О писменехъ, 2010. – 886 с. : с ил. – (Трудове на Студентското научно общество при Университета по библиотекознание и информационни технологии, ISSN 1314-2526 ; Т. 3). – Юбил. изд., посветено на 60-год. на Държ. библ. институт, днес: Унив. по библиотекознание и информ. технологии.

Други състав.: А. Куманова, Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, Д. В. Ричардсън ; Други ред.: Ч. Грибъл, И. Л. Линден, П. Полански, Б. Шафнер, Я. Л. Шрайберг, Н. Василев, М. Максимова, Ц. Найденова, С. Бойчева, А. Даскалов, Р. Симеонова, Т. Дерменджиева, Д. Ралева, Б. Николова ; Други граф. ред.: Б. Николова, Б. Апостолова ; Други рец.: Н. Казански, М. Младенова, Д. Христозов, С. Илиева.

ISBN 978-954-8887-93-9

Публ. и в: <<http://www.local.svubit.org/2009/03/08/open-da>> – до 30.09.2010; от 30.09.2010: <<http://www.sno.unibit.bg>>.

Публ. и във вид на електронна кн. в изд. „За буквите – О писменехъ” (2010): <<http://www.sno.unibit.bg>>.

Содержит:

1) (с. 17-19:) **Денчев, С.** Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI в. (Уводни думи на отговорния редактор).

2) (с. 20-22:) **Denchev, S.** First trilingual dictionary of library and information terminology of the XXI century (Foreword by the Editor-In-Chief).

3) (с. 23-58:) **Куманова, А.** Когнитология на компаративистичната терминология по библиотечна и информационна дейност : За настоящото издание (Предисловие на главния редактор и съставител).

4) (с. 59-84:) **Kumanova, A.** Cognitology of the comparativistic terminology of library and information terminology : About the present edition (Foreword by the Editor-In-Chief and the Compiler).

5) (с. 85-88:) **Василев, Н.** Дейксис на речника (Слово на езиковия редактор).

6) (с. 89-92:) **Vasilev, N.** Deixis of the dictionary (Word from the linguistic editor).

7) (с. 93-94:) **Ричардсън, Дж. В.** Увод.

8) (с. 95-96:) **Richardson, J. V.** Foreword.

9) (с. 97-99:) **Зверевич, В. В.** От редактора на изданието от 2005 г. за изданието от 2009 г.

10) (с. 100-102:) **Зверевич, В. В.** От редактора изданието 2005 г. об изданието 2009 г.

11) (с. 103-106:) **Ричардсон, Дж. В.** Предисловие съставителя и ръководителя проекта изданието 2005 г.

12) (с. 107-108:) О ръководителя проекта изданието 2005 г. (по изданието 2005 г.)

13) (с. 109-110:) About the autor of the edition of 2005 year (according to the edition of 2005 year).

14) (с. 111-121:) **Сукиасян, Э. Р.** Предисловие изданието 2005 г.

15) (с. 122-127:) [**Сукиасян, Э. Р.**] Литература по изданието 2005 г. Стандарти РФ;

16) (с. 153-392:) **The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Сост.: J. V. Richardson, E. R. Sukiasian, V.V. Zverevich, A. Kumanova;**

17) (с. 393-616:) **The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology = Русско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност / Сост.: Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, А. Куманова, Д. В. Ричардсон;**

18) (с. 617-870:) **The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност / Състав.: А. Куманова, Д. В. Ричардсън, Е. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич.**

Докл.: 1. На заседание Ученого совета Специализ. высшей школы библиотековедения и информ. технол. – 26.10.2009 г.; 2. На заседании кафедры Библиотечно-информационных наук

Специализ. высшей школы библиотековедения и информ. технол. – 26.11.2009 г.; 3. На заседании Совета факультета при факультете Библиологии, информационных систем и общественной коммуникации при Специализ. высшей школы библиотековедения и информ. технол. – 21.12.2009 г.; 4. На заседании кафедры Библиотечно-информационных наук Унив. библиотековедения и информ. технол. – 13.06.2011 г.; 5. На заседании кафедры Библиотечно-информационных наук Унив. библиотековедения и информ. технол. – 26.09.2011 г.; 6. На заседании Совета факультета при факультете Библиологии и культурно-историческому наследию Унив. библиотековедению и информ. технол. – 29.09.2011 г.; 7. На заседании Ученого совета Унив. библиотековедения и информ. технол. – 29.09.2011 г.; 8. На заседании Ученого совета Унив. библиотековедения и информ. технол. – 28.05.2012 г.

Библиогр. информ.: **1. Библиография** : Дати и събития в биографията на проф. д.к. н. Стоян Денчев. // *Cogito*, [.] ergo sum : Проф. Стоян Денчев на 60 : Юбил. сб. / Състав. Д. Иванов, Н. Костова ; Ред. Д. Иванов. – София, 2013, с. 213; **2-3. Първият** триезичен речник на XXI в. по библиотечно дело и информационна дейност (2010) – проблеми на информационното моделиране на терминологията в УниБИТ / В. Славчева и др. (N 996). // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. X, 2015, с. 267 ; 290 ; 313. – Други авт.: К. Борисова, В. Стефанов, Е. Аврамов. <<http://www.unibit.sno.bg>>; **4-5. Балькчиев, С.** и др. Триезичният „Англо-руско-български речник по библиотекознание и информационна дейност” – трасета на езиковите образи на информацията / С. Балькчиев, Б. Братанова, М. Баткова (N 997). // *Пак там*, с. 267 ; 290 ; 314. <<http://www.unibit.sno.bg>>; **6.** <<http://www.spsl.nsc.ru/Fulltext/CAT/14-10.html>>. – 15.11.2016. – 2 с.

Отзиви: **1. [От ред.]** // *Библиотека*, 2011, N 4, с. 64; **2. Проф. д.п.н. Александра Куманова**, Университет по библиотекознание и информационни технологии: На будните, а не на спящите помага правото: Квинтесенция на проблема за информационния код на българската духовност е осмислянето на изконния въпрос за българското изящно слово като израз на народния дух / Интервюто взе: Струмина, Светла. // *Учит. дело*, N 4 (362 484), 30 януари 2012, с. 1, 4, 8; **3. Мугафов, Х.** Драги студенти, млади колеги [: Слово : За конференциите на УниБИТ, за VII Студентска научна конференция и изложба на УниБИТ – 20.05.2011 г. и „Англо-руско-българския речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010)]. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VII, 2012, с. 91-92; **4. Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност** / състав. А. Куманова. // <<http://www.spsl.nsc.ru/Fulltext/CAT/14-10-B5.html>>. – 30.06.2012. – 3 с.; **5. Сукиасян, Э. Р.** О личности и творчестве Александры Кумановой. // *Библиография* (Москва). – 2017, N 1, с. 121-130.

Рец.: **1. Атанасова, Д.** Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност. // *Информ. бюл. на Центр. библиот. на БАН (София)*, 2011, N 8, с. 4-6 <cl.bas.bg/about-central-library/bulletin-of-central-library-of-bas/volume-54/54_3.pdf>; **2. [От ред.]** „Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” // *Науч. и техн. б-ки* (Москва), 2011, N 9, с. 95; **3. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [Редук. публ. – Рец. за Том III на Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology” (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VII, 2012, с. 71-80: табл., граф. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **4. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [: Редук. публ. – Рец. за Том III на Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology” (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Издател* (В. Търново), 2011, N 1-2, с. 52-57 : с ил. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **5. Симова, П.** Универсално хуманитарно познание без езикови граници. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век във вид на традиционна и електронна публикация. // *Информ. бюл. на Центр. библиот. на БАН (София)*, 2012, N 1 (59), с. 17-18; **6. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [: Разшир. публ. – Рец. за Том III на Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology” (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Тр. на Студентското научно*

общество при УниБИТ (София), Т. VII, 2012, с. 71-80, с табл., граф. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **7. Соколова**, С. 60 години от рождението на професор д.ик.н. Стоян Денчев : Библиографски преглед на публикациите му в и около „Трудовете на Студентското научно общество при УниБИТ“. Посветени на него приноси. // *Издател* (В. Търново), 2012, N 3-4, с. 9;

8. Велев, В. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност в света „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010). // *Тр.* на Студентското научно общество при УниБИТ (София), Т. VII, 2012, с. 123-130 : с ил.; **9. Илиева**, С. Триезичен англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност. // *Издател* (В. Търново), 2011, N 3-4, с. 61-62; **10. Куманова**, А. Три версии трехязычного словаря. // *Мир библиографии* (Москва), 2012, N 4, с. 77; **11. Куманова**, А. Трехязычный словарь по библиотечной и информационной деятельности : Инструмент разрушения языковых, географических и прочих границ. // *Вестник Челябинск. гос. акад. культуры и искусств*, 2012, N 1 (29), с. 34-36; **12. Василев**, Н. и др. Явен език или етимологичното знание на библиотечната и информационната дейност (Дейксис) / Н. Василев, С. Илиева (N 616). // *Тр.* на Студентско научно общество при УниБИТ (София), Т. VIII, 2013, с. 131-136; **13. Велев**, В. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност в света „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ : Том III на Трудовете на Студентското научно общество при УниБИТ (София, 2010) (N 617). // *Пак там*, с. 137-142; **14. Балабанова**, Е. За том III на „Трудовете на Студентското научно общество при Университета по библиотекознание и информационни технологии“ – триезичния речник (N 618). // *Пак там*, с. 143-144; **15. Манчев**, В. Три семантично и графично изоморфни книги (N 619). // *Пак там*, с. 145-147; **16. Атанасова**, Д. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност (N 620). // *Пак там*, с. 148-150; **17. Симова**, П. Универсално хуманитарно познание без езикови граници. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век във вид на традиционна и електронна публикация (N 621). // *Пак там*, с. 151-153; **18. Илиева**, С. Триезичен англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност (N 623). // *Пак там*, с. 156-157; **19. Николова**, В. За триезичния речник по библиотечна и информационна дейност (N 624). // *Пак там*, с. 158-159; **20. Чантов**, В. Относно първия триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на 21 век (N 625). // *Пак там*, с. 160-161; **21. Шаламанова**, И. Принос за подпомагането на учебно-педагогическия процес и библиотечно-информационната наука (N 626). // *Пак там*, с. 162-163; **22. Гергушева**, П. и др. Сравнителен анализ на лексиката на български, английски и руски език по библиотекознание в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Езиков дискурс) / Н. Гергушева, Н. Цекова, Г. Николова (N 627). // *Пак там*, с. 164-166; **23. Шопова**, А. Компаративистичен преглед на книгознанието в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Лексикален анализ) (N 628). // *Пак там*, с. 167-169; **24. Василева**, К. и др. Полиграфската проблематика в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Сравнително представяне) / К. Василева, М. Василева, А. Техменджиева (N 629). // *Пак там*, с. 170-175; **25. Захариева**, С. и др. Архивистиката в езиковите трасета на „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Компаративистичен анализ) / С. Захариева, О. Вацова (N 630). // *Пак там*, с. 176-178; **26. Гърбешкова**, П. и др. Документалистиката в лингвистичните потоци на „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Сравнителен анализ) / П. Гребешкова, А. Стоянова (N 631). // *Пак там*, с. 179-181; **27. Спасова**, П. и др. Библиографията в „The English-Russian-Bulgarian dictionary

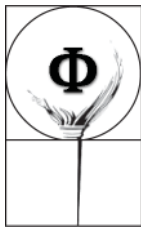
of library and information terminology = Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-болгарски речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / П. Спасова, Л. Николова (N 632). // *Пак там*, с. 182-186; **28. Стефанова, Е.** и др. Библиографознанието в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-болгарски речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / Е. Стефанова, В. Младенова, В. Дреновски (N 633). // *Пак там*, с. 187-189; **29. Костова, К.** Информатиката в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-болгарски речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / Е. Стефанова, В. Младенова, В. Дреновски (N 633). // *Пак там*, с. 187-189; **29. Костова, К.** Информатиката в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-болгарски речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / Е. Стефанова, В. Младенова, В. Дреновски (N 633). // *Пак там*, с. 187-189; **30. Иванова, Е.** и др. Информационните технологии в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-болгарски речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Сравнителен анализ) / Е. Иванова, К. Николова (N 635). // *Пак там*, с. 194-195; **31. Нанкова, М.** Три книги за първия триезичен речник. // *Науч. тр. на УниБИТ* (София), Т. 10, 2012, с. 439-441; **32. Стайкова, Ц.** Англо-руско-болгарски речник по библиотечна и информационна дейност / Отг. ред. Стоян Денчев ; гл. ред. Александра Куманова. – София: За буквите – О писменехъ, 2010. – 886 с. // *Български език* (София), 2014, N 2, с. 85-86; **33. Гарванов, И.** и др. Електронни библиотеки – образци на машабни екипни научноизследователски резултати с участието на студенти (Томове VII, VIII, IX, X на „Трудове на СНО при УниБИТ”) / И. Гарванов, А. Куманова ; *Эпиграф: „Aut inveniam viam, aut faciam” – „Или ще намеря пътя, или ще прокарам път”*. // *Науч. тр. на УниБИТ* (София), Т. 12, 2014, с. 521-526 : с ил. – Съавт. И. Гарванов. – *Рез. на рус. и англ. ез.*; **34. Муканова, П.** Уникално справочно издание (Рецензии и очерци) (IV 11). // *GLORIA BIBLIOSPHERAE* (Нишката на Ариадна) : Изследвания в чест на акад. проф. Александра Куманова : Юбилеен сборник по случай 65 години от основаването на УниБИТ = GLORIA BIBLIOSPHERAE (Ariadne’s Thread) : Studia in honorem Acad. Prof. Alexandra Kumanova : A Festschrift for 65th Golden Jubilee of the University of Library Studies and Information Technologies in Sofia / Науч. ред. Стоян Денчев ; Състав., предг. и интервю Николай Василев. – София, 2016, с. 1073-1077.

Премьеры книги: **1. 26.09.2011 г.** – Библиотечно-информационный центр УниБИТ; **2. 27.09.2011 г.** – Национална библиотека им. Св. Кирила и Мефодия (София, България) – отдел библиографического и информационного обслуживания; **3. 28.09.2011 г.** – Централна библиотека Болгарской академии наук (София, България) – справочно-информационный отдел; **4. 29.09.2011 г.** – Российский культурно-информационный центр (София, България) – в рамках Круглого стола на VIII-ой Международной встрече писателей Болгарии, Греции, Македонии, России и Румынии; **5. 30.09.2011 г.** – British council (София, България) – перед администрацией; **5. 27.03.2017 г.** – Студенческий филиал Столичной библиотеки – София.

Пожелаем успеха информационным коммуникациям в области библиотечно-информационной сферы без языковых границ!

31 марта 2017 г.

Проф. д.п.н. Александра Куманова



А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

**NEW ELECTRONIC EDITION
OF THE DICTIONARY
(2017)**

The present new electronic edition of the dictionary is dedicated to two jubilees:

- 70th anniversary of UNESCO and

- 65th anniversary of the University of Library Studies and Information

Technologies.

[1] The **English–Russian–Bulgarian** dictionary of library and information terminology = Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Compr. J. V. Richardson ... [и др.] ; Managing ed. S. Denchev ; Ed.-in-chief A. Kumanova ; Ed. board R. Burger ... [и др.] ; Graph. ed. N. Vasilev ... [и др.] ; Techn. ed. N. Vasilev, V. Stefanova ; Rev. F. Mainhard ... [и др.]. [2] The **Russian–Bulgarian–English** dictionary of library and information terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност / Сост. Э. Р. Сукиасян ... [и др.] ; Отв. ред. С. Денчев ; Глав. ред. А. Куманова ; Редкол. Р. Бургер ... [и др.] ; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.] ; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова ; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. [3] The **Bulgarian–English–Russian** dictionary of library and information terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност / Състав. А. Куманова ... [и др.] ; Отг. ред. С. Денчев ; Глав. ред. А. Куманова ; Ред. кол. Р. Бургер ... [и др.] ; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.] ; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова ; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. – София : За буквите – О писменехъ, 2010. – 886 с. : с ил. – (Трудове на Студентското научно общество при Университета по

библиотекознание и информационни технологии, ISSN 1314-2526 ; Т. 3). – Юбил. изд., посветено на 60-год. на Държ. библ. институт, днес: Унив. по библиотекознание и информ. технологии.

Други състав.: А. Куманова, Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, Д. В. Ричардсън ; Други ред.: Ч. Грибъл, И. Л. Линден, П. Полански, Б. Шафнер, Я. Л. Шрайберг, Н. Василев, М. Максимова, Ц. Найденова, С. Бойчева, А. Даскалов, Р. Симеонова, Т. Дерменджиева, Д. Ралева, Б. Николова ; Други граф. ред.: Б. Николова, Б. Апостолова ; Други рец.: Н. Казански, М. Младенова, Д. Христов, С. Илиева.

ISBN 978-954-8887-93-9

Публ. и в: <<http://www.local.svubit.org/2009/03/08/open-da>> – до 30.09.2010; от 30.09.2010: <<http://www.sno.unibit.bg>>.

Публ. и във вид на електронна кн. в изд. „За буквите – О писменехъ” (2010): <<http://www.sno.unibit.bg>>.

Contains:

1) (с. 17-19:) **Денчев**, С. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI в. (Уводни думи на отговорния редактор).

2) (с. 20-22:) **Denchev**, S. First trilingual dictionary of library and information terminology of the XXI century (Foreword by the Editor-In-Chief).

3) (с. 23-58:) **Куманова**, А. Когнитология на компаративистичната терминология по библиотечна и информационна дейност : За настоящото издание (Предисловие на главния редактор и съставител).

4) (с. 59-84:) **Kumanova**, A. Cognitology of the comparativistic terminology of library and information terminology : About the present edition (Foreword by the Editor-In-Chief and the Compiler).

5) (с. 85-88:) **Василев**, Н. Дейксис на речника (Слово на езиковия редактор).

6) (с. 89-92:) **Vasilev**, N. Deixis of the dictionary (Word from the linguistic editor).

7) (с. 93-94:) **Ричардсън**, Дж. В. Увод.

8) (с. 95-96:) **Richardson**, J. V. Foreword.

9) (с. 97-99:) **Зверевич**, В. В. От редактора на изданието от 2005 г. за изданието от 2009 г.

10) (с. 100-102:) **Зверевич**, В. В. От редактора издания 2005 г. об издании 2009 г.

11) (с. 103-106:) **Ричардсон**, Дж. В. Предисловие составителя и руководителя проекта издания 2005 г.

12) (с. 107-108:) О руководителе проекта издания 2005 г. (по изданию 2005 г.)

13) (с. 109-110:) About the author of the edition of 2005 year (according to the edition of 2005 year).

14) (с. 111-121:) **Сукиасян**, Э. Р. Предисловие издания 2005 г.

15) (с. 122-127:) [**Сукиасян**, Э. Р.] Литература по изданию 2005 г. Стандарты РФ;

16) (с. 153-392:) The **English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology** = Англо-руско-болгарски речник по библиотечна и информационна дейност / Comp.: **J. V. Richardson, E. R. Sukiasian, V.V. Zverevich, A. Kumanova**;

17) (с. 393-616:) The **Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology** = Русско-болгаро-английски речник по библиотечна и информационна дейност / Сост.: **Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, А. Куманова, Д. В. Ричардсон**;

18) (с. 617-870:) The **Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology** = Болгаро-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност / Състав.: **А. Куманова, Д. В. Ричардсън, Е. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич**.

Reported: 1. To the Scientific council of ULSIT – 26.10.2009 г.; 2. To the Chair of Library and Information Sciences of ULSIT – 26.11.2009 ; 3. To the Faculty of Bibliology, Information systems and Public communications of ULSIT – 21.12.2009 ; 4. To the Chair of Library and Information Sciences of ULSIT – 13.06.2011; 5. To the Chair of Library and Information Sciences of ULSIT – 26.09.2011 г.; 6. To the Faculty of Bibliology and Cultural –historical heritage of ULSIT – 29.09.2011 г.; 7. To the Scientific

council of ULSIT – 29.09.2011 ; 8. To the Scientific council of ULSIT – 28.05.2012 .

Bibliogr. inf.: **1. Библиография** : Дати и събития в биографията на проф. д.и.к. н. Стоян Денчев. // *Cogito*[.] ergo sum : Проф. Стоян Денчев на 60 : Юбил. сб. / Състав. Д. Иванов, Н. Костова ; Ред. Д. Иванов. – София, 2013, с. 213; **2-3. Първият** триезичен речник на XXI в. по библиотечно дело и информационна дейност (2010) – проблеми на информационното моделиране на терминологията в УниБИТ / В. Славчева и др. (N 996). // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. X, 2015, с. 267 ; 290 ; 313. – Други авт.: К. Борисова, В. Стефанов, Е. Аврамов. <<http://www.unibit.sno.bg>>; **4-5. Балькчиев, С.** и др. Триезичният „Англо-руско-български речник по библиотекознание и информационна дейност” – трасета на езиковите образи на информацията / С. Балькчиев, Б. Братанова, М. Баткова (N 997). // *Пак там*, с. 267 ; 290 ; 314. <<http://www.unibit.sno.bg>>; <<http://www.spsl.nsc.ru/Fulltext/CAT/14-10.html>>. – 15.11.2016. – 2 с.

Rep.: **1. [От ред.]** // *Библиотека*, 2011, N 4, с. 64; **2. Проф. д.п.н. Александра Куманова**, Университет по библиотекознание и информационни технологии: На будните, а не на спящите помага правото: Квинтесенция на проблема за информационния код на българската духовност е осмислянето на изконния въпрос за българското изящно слово като израз на народния дух / Интервюто взе: Струмина, Светла. // *Учит. дело*, N 4 (362 484), 30 януари 2012, с. 1, 4, 8; **3. Мутафов, Х.** Драги студенти, млади колеги [: Слово : За конференциите на УниБИТ, за VII Студентска научна конференция и изложба на УниБИТ – 20.05.2011 г. и „Англо-руско-българския речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010)]. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VII, 2012, с. 91-92; **4. Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / състав. А. Куманова.** // <<http://www.spsl.nsc.ru/Fulltext/CAT/14-10-B5.html>>. – 30.06.2012. – 3 с. ; **5. Сукиасян, Э. Р.** О личности и творчестве Александры Кумановой. // *Библиография* (Москва). – 2017, N 1, с. 121-130.

Rev.: **1. Атанасова, Д.** Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност. // *Информ. бюл. на Център. библи. на БАН (София)*, 2011, N 8, с. 4-6 <cl.bas.bg/about-central-library/bulletin-of-central-library-of-bas/volume-54/54_3.pdf>; **2. [От ред.]** „Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност”. // *Науч. и техн. б-ки* (Москва), 2011, N 9, с. 95; **3. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [Редуц. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology”* (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VII, 2012, с. 71-80: табл., граф. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **4. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [: Редуц. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology”* (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Издател* (В. Търново), 2011, N 1-2, с. 52-57 : с ил. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **5. Симова, П.** Универсално хуманитарно познание без езикови граници. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век във вид на традиционна и електронна публикация. // *Информ. бюл. на Център. библи. на БАН (София)*, 2012, N 1 (59), с. 17-18; **6. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [: Разшир. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology”* (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VII, 2012, с. 71-80, с табл., граф. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **7. Соколова, С.** 60 години от рождението на професор д.и.к. Стоян Денчев : Биобиблиографски преглед на публикациите му в и около „Трудовете на Студентското научно общество при УниБИТ”. Посветени на него приноси. // *Издател* (В. Търново), 2012, N 3-4, с. 9; **8. Велев, В.** Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност в света „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010). // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VII, 2012, с. 123-130 : с ил.; **9. Илиева, С.** Триезичен англо-руско-български

речник по библиотечна и информационна дейност. // *Издател* (В. Търново), 2011, N 3-4, с. 61-62; **10. Куманова, А.** Три версии трехязычного словаря. // *Мир библиографии* (Москва), 2012, N 4, с. 77; **11. Куманова, А.** Трехязычный словарь по библиотечной и информационной деятельности : Инструмент разрушения языковых, географических и прочих границ. // *Вестник Челябинск. гос. акад. культуры и искусств*, 2012, N 1 (29), с. 34-36; **12. Василев, Н.** и др. Явен език или етимологичното знание на библиотечната и информационната дейност (Дейксис) / Н. Василев, С. Илиева (N 616). // *Тр. на Студентско научно общество при УниБИТ (София)*, Т. VIII, 2013, с. 131-136; **13. Велев, В.** Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност в света „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност”: Том III на Трудове на Студентското научно общество при УниБИТ (София, 2010) (N 617). // *Пак там*, с. 137-142; **14. Балабанова, Е.** За том III на „Трудовете на Студентското научно общество при Университета по библиотекознание и информационни технологии” – триезичния речник (N 618). // *Пак там*, с. 143-144; **15. Манчев, В.** Три семантично и графично изоморфни книги (N 619). // *Пак там*, с. 145-147; **16. Атанасова, Д.** Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност (N 620). // *Пак там*, с. 148-150; **17. Симова, П.** Универсално хуманитарно познание без езикови граници. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век във вид на традиционна и електронна публикация (N 621). // *Пак там*, с. 151-153; **18. Илиева, С.** Триезичен англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност (N 623). // *Пак там*, с. 156-157; **19. Николова, В.** За триезичния речник по библиотечна и информационна дейност (N 624). // *Пак там*, с. 158-159; **20. Чантов, В.** Относно първия триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на 21 век (N 625). // *Пак там*, с. 160-161; **21. Шаламанова, И.** Принос за подпомагането на учебно-педагогическия процес и библиотечно-информационната наука (N 626). // *Пак там*, с. 162-163; **22. Гергушева, П.** и др. Сравнителен анализ на лексиката на български, английски и руски език по библиотекознание в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езиков дискурс) / Н. Гергушева, Н. Цекова, Г. Николова (N 627). // *Пак там*, с. 164-166; **23. Шопова, А.** Компаративистичен преглед на книгознанието в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Лексикален анализ) (N 628). // *Пак там*, с. 167-169; **24. Василева, К.** и др. Полиграфската проблематика в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Сравнително представяне) / К. Василева, М. Василева, А. Техменджиева (N 629). // *Пак там*, с. 170-175; **25. Захариева, С.** и др. Архивистиката в езиковите трасета на „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Компаративистичен анализ) / С. Захариева, О. Вацова (N 630). // *Пак там*, с. 176-178; **26. Гърбешкова, П.** и др. Документалистиката в лингвистичните потоци на „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Сравнителен анализ) / П. Гребешкова, А. Стоянова (N 631). // *Пак там*, с. 179-181; **27. Спасова, П.** и др. Библиографията в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / П. Спасова, Л. Николова (N 632). // *Пак там*, с. 182-186; **28. Стефанова, Е.** и др. Библиографознанието в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / Е. Стефанова, В. Младенова, В. Дреновски (N 633). // *Пак там*, с. 187-189; **29. Костова, К.** Информатиката в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / К. Костова, В. Младенова, В. Дреновски (N 634). // *Пак там*, с. 190-192.

деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езиков разрез) (N 634). // *Пак там*, с. 190-193; **30. Иванова**, Е. и др. Информационните технологии в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Сравнителен анализ) / Е. Иванова, К.Николова (N 635). // *Пак там*, с. 194-195; **31. Нанкова**, М. Три книги за първия триезичен речник. // *Науч. тр. на УниБИТ* (София), Т. 10, 2012, с. 439-441; **32. Стайкова**, Ц. Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Отг. ред. Стоян Денчев ; гл. ред. Александра Куманова. – София: За буквите – О писменехъ, 2010. – 886 с. // *Български език* (София), 2014, N 2, с. 85-86; **33. Гарванов**, И. и др. Електронни библиотеки – образци на мащабни екипни научноизследователски резултати с участието на студенти (Томове VII, VIII, IX, X на „Трудове на СНО при УниБИТ”) / И. Гарванов, А. Куманова ; *Епиграф*: „*Aut inveniam viam, aut faciam*” – „*Или ще намеря пътя, или ще прокарам път*”. // *Науч. тр. на УниБИТ* (София), Т. 12, 2014, с. 521-526 : с ил. – Съавт. И. Гарванов. – *Рез. на рус. и англ. ез.*; **34. Муканова**, П. Уникално справочно издание (Рецензии и очерци) (IV 11). // *GLORIA BIBLIOSPHERAE* (Нишката на Ариадна) : Изследвания в чест на акад. проф. Александра Куманова : Юбилеен сборник по случай 65 години от основаването на УниБИТ = GLORIA BIBLIOSPHERAE (Ariadne’s Thread) : Studia in honorem Acad. Prof. Alexandra Kumanova : A Festschrift for 65th Golden Jubilee of the University of Library Studies and Information Technologies in Sofia / Науч. ред. Стоян Денчев ; Състав., предг. и интервю Николай Василев. – София, 2016, с. 1073-1077.

Premieres of the book: **1. 26.09.2011** – **Library-information center of ULSIT**; **2. 27.09.2011** – **National Library St. St. Cyril and Methodius** (Sofia, Bulgaria) – Department of Bibliographic and Information Service; **3. 28.09.2011** – **Central Library of Bulgarian Academy of Sciences** (Sofia, Bulgaria) – Reference Department; **4. 29.09.2011 г.** – **Russian Cultural and Information Center** (Sofia, Bulgaria) – in the framework of the Round table of the 8th International meeting of the writers from Bulgaria, Greece, Macedonia, Russia and Romania; **5. 30.09.2011 г.** – **British council** (Sofia, Bulgaria) – пред администрацията; **5. 27.03.2017** – **Student Branch of the Sofia City Library** (Sofia, Bulgaria).

Good luck to the information communication in the field of the library sphere without linguistic boundaries!

31 march 2017

Prof. D.Sci. Alexandra Kumanova



А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

**ПЪРВИЯТ ТРИЕЗИЧЕН РЕЧНИК
ПО БИБЛИОТЕЧНА И ИНФОРМАЦИОННА ДЕЙНОСТ
НА XXI ВЕК**

(Уводни думи на отговорния редактор)

Пред нас е първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век, поднесен във вид на три семантично и графично изоморфни книги:

- Първа книга: *The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology* = Англо-руско-болгарският словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност;

- Втора книга: *The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology* = Русско-болгаро-английският словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност;

- Трета книга: *The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology* = Болгаро-англо-руският словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност.

Лингвистичното триединство на библиотечната и информационната дейност е реален факт, постигнат чрез настоящото издание благодарение на благородните многогодишни (особено активно – от средата на 90-те години на ХХ в.) – извървяни и поотделно, и съвместно – усилия на **комплексни специалисти с широк профил на научноизследователски интереси и забележителна филологическа култура от САЩ, Русия и България (проф. Джон В. Ричардсън, ст.н.с. д-р Едуард Р. Сукиасян, Виктор В. Зверевич и проф. д.п.н. Александра Куманова) и организирани от тях мощни интелектуални екипи от познавачи на информационно-комуникативната сфера: и като изследователска, и като практическа реалност, но и като менталност, като езикова култура, чрез която се фиксира самата тази сфера (на английски, руски, български).**

Внушително и симптоматично за изграждащия се глобален свят (в многоезиковия културен и постоянно трансформиращ се контекст на това понятие) на настоящето и бъдещето, на общата социокултурна информационна среда на планетата е **масовото участие на студентите от Университета по библиотекознание и информационни технологии (УНИБИТ – до 30.09.2010 г.: СВУБИТ. – Бел.: ред.) в София, България, които наред с преподавателите си, с най-видните специалисти от България, Русия и САЩ участват активно в създаването на настоящия труд, който се появява – като акт на изявата им в прекия учебно-педагогически процес, на който те са сътворци – в качеството на Том III на Трудовете на Студентското научно общество при УНИБИТ.**

Този речник е моментна (към началото на ХХI век) триезикова картина (на английски, руски, български) на исторически формирала се чрез него и в лоното на създаването му на внушителна **международна хуманитарна интеракция от най-висш порядък – на универсалното знание за библиотечно-информационната социокомуникативна сфера.**

Тук съвременната лексикография, бидейки неотменна част от модерната лингвистика, отразява **актуалното състояние на езика, фокусиращ библиотечно-информационната терминология в три естествено възникнали негови вихри – на английски, руски, български.**

Този речник, изграден от три книги, е прецизен измерител на **състоянието и историята, на естествената физическа и ментална динамика на езика и силната езикова инвазия, която търпят съвременните национални фонетични, морфологични, лексикални и синтактични етноструктури.**

Речникът показва **смисловата кохерентност на битуващите понятия в библиотечната и информационната дейност, чиято съвкупност и начин на подреждане – кохезия – е практичен информационно-комуникативен**

инструментариум на познание и изключително полезен за науката.

Кохерентността и кохезията в речниците не са консервативни, а са отворени, демократични семантични структури, които дават възможност за бъдещи допълнения и доуточнения.

Тези речници ни дават възможност да наблюдаваме лексикографските филтри на откритото равнище на английската, руската и българска езикова култура по библиотечна и информационна дейност, което би трябвало да се тълкува като идеал за езикова мисъл и научно-практическото общество от архитекти на съвременната инфосфера в областта на библиотекознанието, книгознанието, полиграфията, архивистиката, документалистиката, библиографията, библиографознанието, информатиката, информационните технологии ...

В първия триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век този идеал е едновременна проява и на индивидуално, и на универсално мислене.

... Преди Вавилонското стълпотворение хората са говорили на един и същ език ... Очевидно днес – през XXI век – можем да наблюдаваме отблизо лексикалния апарат на хуманитарното знание от библиотечно-информационната сфера, който като че ли се движи „отново” към „общ”, **наднационален език, структуриращ общо планетарно културно-информационно пространство:**

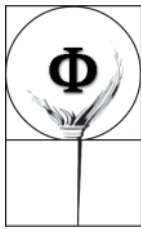
- **algorithm** (*Eng.*) – алгоритм (*рус.*) – алгоритъм (*бълг.*);
- **information technologies** (*Eng.*) – информационные технологии (*рус.*) – **информационни технологии** (*бълг.*);
- **noosphere** (*Eng.*) – ноосфера (*рус.*) – ноосфера (*бълг.*) ...

... Представените в трите книги на настоящия речник по библиотечна и информационна дейност 13 000 понятия са вероятна, но неразделна част от това общо езиково информационно пространство ...

На добър час на интеракциите, осъществявани чрез естествените езици без езикови граници и в съответствие с нивото на универсалното знание!

1 октомври 2009 г.

Проф. д.ик.н. Стоян Денчев



А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

**FIRST TRILINGUAL DICTIONARY
OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY
OF THE XXI CENTURY**

(Foreword by the Editor-in-Chief)

We have here the first trilingual Dictionary of Library and Information Terminology of the XXI century, presented in a form of three **semantic and graphical isomorphic books**:

- - **FIRST BOOK: The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-русско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност;**

- **SECOND BOOK: The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност;**

- **THIRD BOOK: The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски**

речник по библиотечна и информационна дейност.

The linguistic triad of the library and information activity is a real fact achieved through the present edition thanks to the noble long standing (and especially active – from the middle of the 1990's) – separately and jointly – efforts of **complex specialists with broad profile of scientific interests and extraordinary philological culture from the USA, Russia and Bulgaria (Prof. John V. Richardson, Assoc. Prof. Eduard R. Sukiasian, Victor V. Zverevich and Prof. D.Sc. Alexandra Kumanova) and organized by them mighty intellectual teams of experts in the information-communication sphere: and a research, as well a practical reality, but also as a mentality, as a linguistic culture by means of which this very sphere is fixed (in English, Russian, Bulgarian).**

The impressive and symptomatic for the building of the global world (in a many linguistic and constantly transforming context of this notion) of present and future, of the common socio-cultural information environment of the planet is a **mass participation of the students from the University of Library Studies and Information Technologies (ULSIT – up to 30.09.2010: SULSIT. – Note: Ed.) in Sofia, Bulgaria who along with their lecturers and with most eminent specialists from Bulgaria, Russia and the USA take active part in creation of the present work, which appears – as an act of their manifestation in the direct educational-pedagogical process of which they are co-creators – as Vol. III of the *Proceedings of the Student Scientific Society at ULSIT.***

This dictionary is an instant (to the beginning of the XXI century) trilingual picture (in English, Russian, Bulgarian) of the historically forming through it and in the bosom of its creation of an imposing **international humanitarian interaction of highest order – of the universal knowledge about the library-information socio-communication sphere.**

Here the modern lexicography as an irrevocable part of the modern linguistic reflects the **actual state of language, focusing the library-information terminology in its three naturally come into being vortices – in English, Russian, Bulgarian.**

This dictionary, made by three books, is a precise **measuring of the state and the history of the natural physical and mental dynamics of the language and the forcible linguistic invasion which the contemporary national phonetic, morphological, lexical and syntactical ethnic structures undergo.**

The dictionary demonstrates the **semantic coherency of the being notions in the library and information activity which totality and mode of order – cohesion – is a practical information-communication tool of knowledge and extremely useful for the science.**

The coherency and cohesion in the dictionaries are not at all conservative but quite open, democratic semantic structures giving the possibility of future additions and specifications.

These dictionaries allow us to observe the **lexicographic filters of the open level of the English, Russian and Bulgarian linguistic culture in the library and information activity which should be interpreted as an ideal for linguistic thought and scientific-practical society of architects of the modern infosphere in the field of librarianship, bibliology, polygraphy, archivistics, documentation, bibliography, bibliographic studies, informatics, information technologies ...**

In the first trilingual dictionary of library and information terminology of the XXI century this ideal is a simultaneous manifestation of individual and universal thinking.

... Long before the Babylonian gathering peoples spoke one and the same language ... Obviously today – in XXI century – we could observe closely the lexical apparatus of the humanitarian knowledge of the library-information sphere which it seems moving “again” to “**common**”, **supranational language, structuring general planetary cultural-information space:**

- **algorithm** (*Eng.*) – **алгоритм** (*рус.*) – **алгоритъм** (*бълг.*);
- **information technologies** (*Eng.*) – **информационные технологии** (*рус.*) – **информационни технологии** (*бълг.*);
- **noosphere** (*Eng.*) – **ноосфера** (*рус.*) – **ноосфера** (*бълг.*) ...

... The produced in the three books of the present dictionary of library and information terminology 13 000 terms are probable but integral part of this general linguistic information space ...

Good luck to the interactions realized through the natural languages without any linguistic restrains and in conformity with the level of the universal knowledge!

1 October 2009

Prof. D.Sc. Stoyan Denchev



А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

**КОГНИТОЛОГИЯ НА КОМПАРАТИВИСТИЧНАТА
ТЕРМИНОЛОГИЯ ПО БИБЛИОТЕЧНА
И ИНФОРМАЦИОННА ДЕЙНОСТ:
ЗА НАСТОЯЩОТО ИЗДАНИЕ**

(Предисловие на главния редактор и съставител)

**I. Библиотечно-информационна сфера
(Постановка)**

Като емблема на емпиризма на своето време и емпиризма на всички времена, но и на комплексните методи на интегралното познание на постмодерната некласическа наука на XXI в. (системно-структурния – концептуално-текстологичния – културолого-феноменологичния, структуриращи лексикологичното знание като модел на интелектуалните традиции, съхранени в паметта на езика) звучат думите на френския епистемолог абат Етиен Боно (1715-1780) в неговия „Трактат за системите“:

**ИСКАТЕ ЛИ ЛЕСНО ДА ИЗУЧАВАТЕ НАУКИТЕ?
ЗАПОЧНЕТЕ С ИЗУЧАВАНЕТО НА ВАШИЯ ЕЗИК.**

Библиотечно-информационната дейност, осмислена през XXI в.

едновременно и като научно-практическа, и като изследователска, и като познавателна информационно-комуникативна сфера, включваща интенционалния вектор на познание в когнитивната семантика в аспекта на лингвосомиозиса, е *modus vivendi* на панепистемията (гр.: *pan* – „всичко”, „цяло” + *epistémé* – знание): всезнанието (вж: XII. Панепистемия на библиотечно-информационната сфера).

Именно библиотечно-информационната социокултурна сфера (с принадлежащите ѝ области: библиотекознание – книгознание – полиграфия – архивистика – документалистика – библиография – библиографознание – информатика – информационни технологии ...) може да бъде описана като грандиозна интерактивна форма, съчетаваща своеобразното многогласие от проявяващите се в единство различни нейни феномени, действащи на различни равнища (национално – регионално – международно), съдържащи се в създадената и постоянно създаващата се и непрекъснато трансформиращата се информация в естественото системно цяло на инфосферата (ноосферата – семиосферата) в зависимост от проявите на физическия – биологичния и културния живот и битуващите възгледи за неговите реалии в антропосферата – документалната информация.

Бидейки принципно човешка (субективна и осъществявана на различни естествени езици), дейността по създаването, съхраняването и разпространяването на феноменологията на документалната информация е също на много равнища (фактологично – първичнодокументално – вторичнодокументално – метасистемно – философско).

Знанието за библиотечно-информационната социокултурна сфера – освен, че е принципно комплексно – е и знание за:

- 1) всеки от относително самостоятелните ѝ компоненти (библиотекознание – книгознание – полиграфия – архивистика – документалистика – библиография – библиографознание – информатика – информационни технологии ...);
- 2) всяко от равнищата на разглеждане на тези компоненти в макросистемата на библиотечно-информационната сфера (национално – регионално – международно);
- 3) всяко от нивата на съответното информационно моделиране (фактологично – първичнодокументално – вторичнодокументално – метасистемно – философско).

II. Хуманитарно универсално интерактивно знание (Именуване и структурна форма на информационните обекти на естествени езици)

В контекста на идеята за единството на света на информацията от много равнища (и в частност:

- 1) за начините на отразяването /записването/ на съдържанието на документите и образите на техните търсения; 2) формата на тези записи) е

съществено отчитането на два кардинални проблема:

I. ПОЛИФОНИЯТА НА ИНТЕРПРЕТАЦИЯ НА ПРИЗНАЦИТЕ НА ОБЕКТИТЕ;

II. ИЗВЕЖДАНЕТО НА СТРУКТУРНАТА ФОРМА НА ОБЕКТИТЕ.

И двата (I-II) проблема са породени от разбирането на грандиозната философска идея за диалектичното единство на света като системно цяло от много равнища.

И двата (I-II) проблема се разкриват чрез своеобразната представа за думите, с които именуваме нещата, като фундаментална същност на света (и на физическия свят в това число) (Ю. А. Шрейдер, 1991).

Първият от отбелязаните проблеми – именуването на признаците на обектите (I) – е вкоренен в семиотичната разработка на езиковия знак – философията на именуването (А. Ф. Лосев, 1923; 1927; 1929; 1993).

Тази философско-научна система се намира в принципно съответствие с:

- идеите за значимостта на аспекта на изразяването (а не на съдържанието), изказани през различни етапи на третиране на общофилософския проблем на херменевтиката от Ф. фон Шлегел (1799, 1800, 1801), Ф. Шлайермахер (1992; 1998; 2008), В. фон Хумболд (1795; 1820; 1821; 1830-1835), Е. Бети (1988), П. А. Флоренски (1918; 1922);

- феноменологичното учение на Е. Хусерл (1913; 1928; 1929);

- концепцията „символични форми” на Е. Касирер (1902; 1918);

- възгледа за „разбиращата психология” на М. Хайдегер (1927), изтъквал реалността на жизнения свят на човека (и информационната реалност) преди всичко като езикова.

Вторият от посочените проблеми – установяването на структурната форма на обектите – е свързан със съвпадащите структуралистични концепции:

- идеите на философите-системолози:

- - А. А. Любищев (1958; 1977; 1982), разкриващи единния план на построяването на системи от различни равнища и порядък на организация, свързани с: космоса, единството на биологичното многообразие на Земята и математическите структури;

- - С. В. Мейен и Ю. А. Шрейдер (1976), установили „полифундаментализма” (израз: В. П. Троицкий, 1993) – необходимата двойственост на класификацията на обекта, съотнасяйки класификационното понятие и неговото „обкръжение” (на информационната среда, в която то действа);

- структурално-семиотичните възгледи на основоположника на обозначените чрез същите термини направления в съвременната лингвистика, литературознание и културология Ю. М. Лотман (1964; 1967; 1977; 1978; 1993; 2009), намиращи се в съответствие с интелектуалните традиции на:

- - К. Леви-Строс (1958; 1973) – в областта на структурната лингвистика и структурната антропология;

- - Ж. Лакан (1955-1956; 1964; 2007) – в сферата на психоанализа;

- - М. Фуко (1966; 1969; 1976; 1984) – в историята на културата;

- - Ж. Пиаже (1907; 1932; 1979) – в психологията;
- - Р. Барт (1949; 1968; 1979) – в литературознанието;
- - други видни участници във философско-научното интердисциплинарно движение на ХХ-ХХІ в.

III. Универсално познание на библиотечно-информационната сфера (Епистемология)

Библиотечно-информационната сфера е вкоренена в описаното интердисциплинарно – универсално и хуманитарно – философско-научно движение на ХХ-ХХІ в.

Библиотечно-информационната сфера участва в това движение като негов генератор чрез естествено-историческата си вкорененост в развитието на хуманитарното познание – епистемологичното знание като универсално (С. Денчев, А. Куманова /2005, 2006, 2007, 2008, 2009/), концентрирано с особена интензивност в самия генезис на формиране на изследователските традиции в три световни школи – школите и на информационната наука (тракувани като културолого-феноменологични явления /а не като географски ареали/):

- Руската (Тартуско-московска) – Ю. М. Лотман;
- Западноевропейската – У. Еко;
- Англо-американската – Т. А. Сибийк.

Съществено за изследването на особеностите на универсалното познание на библиотечно-информационната сфера като планетарен фактор, чието значение се дискутира в посочените световни школи и принадлежащите им разклонения и сфери на културно влияние, е изучаването на развитието на традициите на тези школи в лоното на естествените езици – изучаване в шлейфа на съществуващите терминологични традиции, отразени в първично- и вторичнодокументални публикации, в енциклопедии, речници ...

Описаната постановка е методологична за преподаването на дисциплините от информационно-комуникативния цикъл на знанието и синхронизираното – отчитащо отделните компоненти на системния комплекс (библиотекознание – книгознание – полиграфия – архивистика – документалистика – библиография – библиографознание – информатика – информационни технологии ...) – и задълбочено проучване на терминосистемата в областта като цяло.

Тази постановка е възприета в учебно-педагогическия процес на Университета по библиотекознание и информационни технологии (УНИБИТ – до 30.09.2010 г. назв.: СВУБИТ / София, България) –и е водеща в консолидирането на знанията за библиотечно-информационната дейност със специално внимание

върху речниците (по библиотечна и информационна дейност).

IV. Учебно-педагогически процес в УНИБИТ (Терминосистемна евристика)

През 2005 г. преподавателите и студентите от УНИБИТ, наблюдаващи системно информационния документален поток, включиха в учебно-педагогическия процес появилия се първи в света англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност:

Англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology / Сост. и рук. проекта Дж. Ричардсон (США); Под ред. Э. Р. Сукиасяна, В. В. Зверевича (Россия). – Санкт-Петербург : Профессия, 2005. – 268 с.

Срв. с:

- данните за електронна публ. на цит. изд. (... 268 с. – ISBN 5-93913-083-6 : 176 р.);

- звукозаписната предварителна версия за подготовка на CD-ROM публ. на цит. изд. (<<http://www.purl.org/net/lis-terms>>: редактираните звукови файлове са обединени с файловете, съдържащи текста на речника във формата HTML);

- публ. по цит. проблеми на Джон В. Ричардсън и Виктор В. Зверевич (вж по-долу: V. и VI. Създаване).

В системния учебно-педагогически процес през 2005-2009 г. по дисциплините „Инфосфера: Когнитология”, „Методи на научните изследвания”, „Библиографско измерение на знанието” и др., преподавани в УНИБИТ, „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005) беше:

- преписан за учебни цели от студентите – 1) на ръка; 2) на компютър; 3) преведен на български език;

- изучен и коментиран съвместно от преподавателите и студентите.

Оформен и сверен в многобройни научно-практически консултации с водещите специалисти в България, както и със създателите му, през 2009 г. този труд беше моделиран във вид за публикация за учебни цели – за изданието на Трудовете на Студентското научно общество (СНО) при УНИБИТ.

В този процес, разпрострял се с трудоемкия и времеемкия си технологичен цикъл по полиграфското му изпълнение и през 2010 г., взеха участие общо 421 студенти, участници в ежегодните студентски научни конференции на университета (чиито имена се наблюдават директно в Именния показалец към ежегодното издание: Трудове на СНО при УНИБИТ – Том V).

Така съвсем естествено – в рамките на учебно-педагогическия процес – възникна интересът: срещу всяко понятие, обозначаващо по „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005) – първоначално за: изучаване на терминологията в единство на английски, руски и български език, а постепенно

и за: довеждането до триезичния терминологичен масив във вид за публикация и моделирането му в три паралелни версии:

- 1) англо-руско-българска;
- 2) руско-българо-английска;
- 3) българо-англо-руска.

Целта беше да се търси неговия езиков еквивалент едновременно по всичките три лингвистични вектора.

За осъществяването на този превод се наложи специализирано преглеждане – освен на посочената в изданието от 2005 г. литература – и на редица други издания (вж по-долу: VIII. Концепция).

V. Създаване на англо-руския речник по библиотечна и информационна дейност (90-те години на XX в. – 2005 г.)

Като авангардно действено прилагане на подхода на разглеждане на комплексната библиотечна и информационна сфера – тъкмо като проява на описаната тук универсална знаниева максима, посредством която е възможно изучаването на собственото ѝ развитие в лоното на естествените езици като естествено формирано и формиращо се системно цяло (вж по-горе: II. Хуманитарно универсално интерактивно знание и III. Универсално познание на библиотечно-информационната сфера), – може да бъде окачено делото на професора по информационни изследвания от Калифорнийския университет в Лос Анжелис (САЩ) Джон В. Ричардсън, който към средата на 90-те години на миналия век пристъпва задълбочено към обединяването на систематизациите на понятията в тази област – на английски език, – съпътствани с превода им на руски език.

За извършването на това дело на проф. Джон В. Ричардсън по същество се оказва необходимо руслото на развитие, формирано в цялата традиция в областта на библиотечно-информационната дейност:

- и на именуването в нея (нейната терминология);
- и на речниковото изкуство (конфигурирането на речници).

Така речникът на английски език на понятията от библиотечната и информационната дейност, съпътстван от превода на тези понятия на руски език, е моделиран в продължение на повече от десетгодишната пряка упорита работа по него в близко сътрудничество на проф. Джон В. Ричардсън с:

- Ирина Б. Горелова (Иваново, Русия), стажант в Харвардския университет – на която принадлежи замисълът на речника;
- Елена Валиновская (Санкт Петербург, Русия) – Санкт-Петербургска държавна академия по култура и изкуства;
- Елга Гусева (Москва, Русия) – изследовател в Калифорнийския

университет в Лос Анжелис;

- Инна Илинская (Москва, Русия) – Московски държавен университет по култура и изкуства, магистър на Калифорнийския университет в Лос Анжелис.

В изтъкнатото тук сътрудничество на проф. Джон В. Ричардсън с цитираните изследователи, което е подробно описано в изданието от 2005 г. и съпътстващите го публикации (вж: по-горе), непосредствено участват представителите на блестящо подобрения екип от редактори – консултанти на англо-руския речник по библиотечна и информационна дейност:

- Д-р Роберт Бургер (Илинойски университет в Урбан-Шампей, САЩ – Славянска и източноевропейска библиотека);

- Д-р Чарлз Грибъл (Държавен университет на Охайо, САЩ – Факултет по славянски и източноевропейски езици и литература);

- Д-р Ирина Л. Линден (Санкт Петербург, Русия; Провидънс, Род Айланд, САЩ; завеждаща Библиотеката в Американския център в Санкт Петербург, Русия; днес – заместник-директор на Руската национална библиотека в Санкт Петербург, Русия);

- Патриция Полански (Хавайски университет в Маноа, САЩ – Руски отдел на библиотеката на Хамилтън);

- Д-р Бредли Шафнер (Канзаски университет, САЩ – Славянски отдел на библиотеката);

- Проф. д.т.н. Яков Леонидович Шрайберг (генерален директор на Държавната публична научно-техническа библиотека на Русия – Москва; завеждащ катедра по електронни библиотеки, информационни технологии и системи към Московския държавен университет по култура и изкуства; президент на Международния библиотечен и информационен център).

Подготовката на интелектуалния продукт на англо-руския речник по библиотечна и информационна дейност става факт благодарение на финансовата поддръжка на Научноизследователския отдел на Онлайнския компютърен библиотечен център (САЩ) и гранта на името на Харолд Линкуиър (САЩ).

Самата изследователска програма за подкрепа на научните сътрудници по проекта в Калифорнийския университет в Лос Анжелис е под егидата на Държавния департамент на САЩ.

Решаваща за финализирането на англо-руския речник по библиотечна и информационна дейност през 2005 г. в Санкт Петербург – Русия става общата му редакция, доведе го до вид за публикация, осъществена от:

- водещия научен сътрудник на Руската държавна библиотека, класификатора-системолог, чел многократно лекции по библиотечно-информационно дело в Русия и САЩ – проф. д-р Едуард Р. Сукиасян (Москва, Русия) и

- магистъра – ерудит по библиотекознание г-н Виктор В. Зверевич (Москва, Русия), – дипломиран в Университета „Св. Джон“ (Ню Йорк, САЩ), който извършва огромната работа по придаването на необходимата форма на термините, моделирането на препратките и коментирането им, съставянето на абривиатурите

и пр., особено по привеждането на терминологията в съответствие с действащите руски и международни стандарти.

В процеса на подготовката на речника и публикацията му е решаваща ролята на издателство „ПРОФЕССИЯ“ (Русия), финализираща работата до завършен вид през 2005 г. (вж: цит. по-горе изд.).

**VI. Създаване на:
англо-руско-българския,
руско-българо-английския и
българо-англо-руския речник
по библиотечна и информационна дейност
(2005 – 2009 – 2010 г.)**

Направеният през 2005-2009 г. ръкописен и компютърен препис и превод на български език в България за целите на учебно-педагогическия процес от СНО при УНИБИТ на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology“ (СПб., 2005), след многократните уточнения в текста, въведени в близко сътрудничество с българските специалисти (вж: по-долу), бе представен в работен порядък през пролетта на 2009 г. на създателите за изданието от 2005 г.:

- Проф. Джон В. Ричардсън;
- Д-р Ирина Л. Линден;
- Проф. д-р Едуард Р. Сукиасян;
- Г-н Виктор В. Зверевич.

В процеса на съзряването на идеята за подготовката на корпуса на превода на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology“ (СПб., 2005) на български език проф. Джон В. Ричардсън и г-н Виктор В. Зверевич подготвиха през 2009 г. специални предговори за публикацията на СНО при УНИБИТ.

В редица беседи и писма, осъществени в резултат на близкото творческо сътрудничество през годините с д-р Ирина Л. Линден, проф. д-р Едуард Р. Сукиасян и проф. д.т.н. Яков Леонидович Шрайберг, се уточниха детайлите на публикацията (2009 г.).

Пристъпвайки към финализирането през 2009 г. на настоящото издание и структурирането му през 2010 г. във вид на три паралелни изоморфни версии – в три книги (вж: по-долу), – българските специалисти (вж: по-долу), участвали в създаването, редактирането и консултирането по превода на български език на фиксираната терминология на английски и руски език и подготовката за печат на посочените версии (руско-българо-английска и българо-англо-руска), се обединиха около мнението, съпътстващо ги през целия период по създаването на това издание, продължил повече от пет години:

- менталната, интелектуалната основа на продукта на речника (англо-руски) е на специалистите от САЩ и Русия;

- превода на български език на този продукт (англо-руско-български речник) е на българските специалисти;
- създаването на двете други огледални версии (руско-българо-английска и българо-англо-руска: със специализирано редактиране) принадлежат на целия колектив с водещо значение на българските издатели на новата публикация.

Във връзка с това разбиране в настоящата публикация на трите езикови версии – 1) англо-руско-българска; 2) руско-българо-английска; 3) българо-англо-руска – ние изписваме имената на съставителите и редакторите на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005) над своите (вж: V. Създаване на англо-руския речник по библиотечна и информационна дейност).

Ето и имената на специалистите от българска страна, участващи пряко в изданието „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-българският словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010), представени по формата, възприета от авторите на публикацията от 2005 г.:

- Проф. д.ик.н. Стоян Денчев (Ректор на Университета по библиотекознание и информационни технологии /УНИБИТ/ – София, България);
- Проф. д.п.н. Александра Куманова (преподавател в УНИБИТ /Катедра „Библиотечно-информационни науки”/ – София, България);
- Николай Василев (експерт в УНИБИТ – София, България);
- Марияна Максимова (библиограф-редактор в Народна библиотека „Св. Св. Кирил и Методий” /НБКМ/ – София, България);
- Цветанка Найденова (редактор в НБКМ – София, България);
- Доц. д-р Светла Бойчева (преподавател в УНИБИТ /Катедра „Информационни технологии”/ – София, България);
- Антон Даскалов (експерт в УНИБИТ – София, България);
- Доц. д-р Ружа Симеонова (завеждаща сбирка „Портрети” при Български исторически архив” на НБКМ – София, България);
- Гл. ас. Татяна Дерменджиева (завеждаща Националната ISBN агенция при НБКМ – София, България);
- Гл. ас. Диана Ралева (Институт за литература при Българската академия на науките /БАН/ – София, България);
- Боряна Николова (студентка в УНИБИТ /Катедра „Информационни фондове на културно-историческото наследство”/ – София, България);
- Боряна Апостолова (докторант в УНИБИТ /Катедра „Библиотечно-информационни науки”/ – София, България);
- Василка Стефанова (редакционно-издателски отдел на НБКМ – София, България);
- Фред Майнхард (Институт за литература при БАН – София, България);
- Доц. д-р Никола Казански (водещ научен сътрудник на Централна библиотека при БАН – София, България);

- Проф. д.ф.н. Мария Младенова (преподавател в УНИБИТ /Катедра „Библиотечно-информационни науки”/ – София, България);
- Проф. д.т.н. Димитър Христов (преподавател в УНИБИТ /Катедра „Информационни технологии”/ – София, България; Американски университет в България – Благоевград, България);
- Стефка Илиева (методист в Народна библиотека „Иван Вазов” / НБИВ/ – Пловдив, България, представител на Технически комитет 16 „Архивна, библиотечна и информационна дейност” на Българския институт по стандартизация /БИС/).

Издаването на настоящата публикация е резултат от консолидиращата дейност на отговорния редактор на „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) – проф. д.ик.н. Стоян Денчев, Ректор на УНИБИТ.

Съставителството на българския текст на речника на изданието принадлежи на главния редактор на настоящата публикация – проф. д.п.н. Александра Куманова.

Създаването на корпусите на руско-българо-английската и българо-англо-руската версии е плод на усилията на проф. д.п.н. Александра Куманова, доц. д-р Светла Бойчева и Боряна Николова, които са работили в интензивно сътрудничество с членовете на редколегиата на изданието.

В редакционната колегия на това издание с различни видове редактиране участват от УНИБИТ още: Николай Василев (обща, семантична, езикова, графическа, техническа редакция), доц. д-р Светла Бойчева (езикова редакция), Антон Даскалов (езикова редакция), Боряна Николова (семантична, езикова, графическа редакция), Боряна Апостолова (графическа редакция); от НБКМ: Цветанка Найденова (семантична, езикова редакция), Марияна Максимова (семантична, езикова, библиографска редакция), доц. д-р Ружа Симеонова (семантична, езикова редакция), гл. ас. Татяна Дерменджиева (семантична, езикова редакция), Василка Стефанова (техническа редакция); от Института за литература при БАН – гл. ас. Диана Ралева (семантична, езикова, библиографска редакция).

Рецензирането на триезичния речник по библиотечна и информационна дейност принадлежи на отблизо следящите многогодишния процес на формиране на тази публикация от различни аспекти на информационното моделиране: Фред Майнхард (лингвистично ниво), доц. д-р Никола Казански (системологично и терминологично ниво), проф. д.ф.н. Мария Младенова (библиотековедско отраслово ниво), проф. д.т.н. Димитър Христов (информационно-технологично отраслово ниво), Стефка Илиева (информационно-технологично универсално ниво, документална и стандартна обезпеченост).

Сред съставителите на изданието следва да бъдат изтъкнати и имената на споменатите по-горе 421 студенти от УНИБИТ, имащи отношение към настоящата публикация (срв.: Именен показалец към Том V на СНО при

университета) – причина, поради която в оформлението на това издание е използвана емблематичната картина „Христос сред книжниците” на Албрехт Дюрер (1506 г.), показваща принадлежността на знанието на тези, които се нуждаят от него в учебно-педагогическия процес, които го прилагат на практика и обогатяват – културен аналог на началния тласък, стоящ в основата на пътя, довел до поднасяната книга във вид на три книги на триезичния речник, който сам е следа в инфосферата на специалисти от библиотечно-информационния свят, пребиваващи в различни езикови трасета, разбиращи се, допълващи се, съпадащи и разграничаващи се, – които уважават „другия” („другите”) специалист (специалисти), сътруднически си и подготвящи сътрудничеството на бъдещите поколения чрез синхронизиращи традициите издания – каквито са в частност и особено речниците по отношение на езиковите понятийни фиксации ...

... Посочвайки студентското участие, следва да се изтъкне особено специалната роля в това издание на цитираната вече студентка от УНИБИТ Боряна Николова – призната от редколегията на това издание за негов титулен семантичен, езиков и графически редактор, благодарение на която практически се обезпечи на финала синхронизацията на трите версии на речника (след осъществената окончателна обща, семантична и езикова редакция от Николай Василев – автор на дейкиса на речника).

Израз на респекта на създателите на настоящото издание към създателите на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005) е и включването в оформлението тук на образци от визуализацията на пионерския труд на забележителните предшественици, изтъкнати персонално по-горе (вж: V. Създаване на англо-руския речник по библиотечна и информационна дейност):

1. Корица на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005);
2. Контратитул на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005);
3. Титулна страница на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005);
4. Страница с имената на редакторите – консултантите на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005);
5. Страница 45 на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005).

Създателите на настоящото издание се отнасят с огромна благодарност към всички колеги, споменати тук – предшествали и съпътствали нашия труд, – с които се осъзнаваме като участници в една мисия през общия, продължил

повече от петнайсет години, период на интелектуални усилия в посока, съдействаща интеракциите в езиковите, специализираните професионални и научноизследователски тънкости на понятийната терминосистема, лексикално структурираща библиотечно-информационната социокомуникативна сфера.

Специална е благодарността на създателите на това издание и към сътрудниците – членовете на редколегиата и особено на рецензентите на Трудовете на СНО при УНИБИТ – проф. д-р Иван Попов, проф. д-р Севдалина Гълъбова, проф. д-р Ирена Петева, проф. д-р Иванка Павлова, доц. д-р Драгомир Паргов.

Публикуването на трите версии на този триезичен речник във вид на три книги: 1) The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-българският словарь по библиотечной и информационнои дейности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност; 2) The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology = Русско-българо-английският словарь по библиотечной и информационнои дейности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност; 3) The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology = Българо-англо-руският словарь по библиотечной и информационнои дейности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност (София, 2010) – в качеството на Том III на Трудовете на СНО при УНИБИТ е основание изданието да притежава – освен традиционния ISSN (като периодично издание) – и ISBN (като книга).

VII. Структура **(Три книги на триезичния речник** **по библиотечна и информационна дейност – 2010 г.)**

Същинската част на настоящото издание е съставена от три книги, огледално отразяващи речника по библиотечна и информационна дейност на три езика, като всяка от версиите има специализирано редактиране, в съответствие с което е наблюдаемо с прост поглед графическото моделиране по семантично-морфологичен принцип, и всяка от страниците има принадлежащ ѝ – единствен – колонтитул (вж: IX. Изпълнение):

- The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-българският словарь по библиотечной и информационнои дейности = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност;

- The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology = Русско-българо-английският словарь по библиотечной и информационнои дейности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност;

- The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information

Terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност.

В изписването на заглавията на всяка от книгите на настоящия триезичен речник следваме традицията, възприета в публикацията на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005) (по-подробно вж: VIII. Концепция; IX. Изпълнение).

Във всяка от трите езикови версии последователността на изписването на съставителите е в съответствие с последователността на представяне на езиците в тези версии (по публ. от 2005 г. и наст. изд. – 2010 г.).

Изданието се открива с уводни думи на отговорния редактор – проф. д.ик.н. Стоян Денчев „Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век” (1 октомври 2009 г.), поднесени както на български, така и на английски език.

След представените статии на български и английски език от главния редактор и съставител проф. д.п.н. Александра Куманова „Когнитология на компаративистичната терминология по библиотечна и информационна дейност” (тук: в разд. VIII. Концепция е публикуван и списъкът на литературата, използвана за наст. изд.) (11 септември 2009 г.) и езиковия редактор Николай Василев „Дейксис на речника” (14 септември 2009 г.), са поместени:

- уводът, подготвен специално за настоящото издание от проф. Джон В. Ричардсън (май 2009 г.) – първо е поднесен преводът му на български език, след което следва оригиналът на текста на английски език;

- въстъпителните думи, написани от редактора на изданието от 2005 г. за изданието от 2009 (2010) г. – Виктор В. Зверевич (19 март 2009 г.) – отново преводът на български език предхожда публикацията на оригинала на текста на руски език (с. 100-102);

- предисловието на съставителя и ръководителя на проекта на изданието от 2005 г. – проф. Джон В. Ричардсън (7 октомври 2003 г.) (на руски език);

- справката за ръководителя на проекта на изданието от 2005 г. (по изданието от 2005 г.) – проф. Джон В. Ричардсън (на руски и английски език);

- предисловието към изданието от 2005 г., подготвено от проф. д-р Едуард Р. Сукиасян (на руски език);

- литературата по изданието от 2005 г., поднесена от проф. д-р Едуард Р. Сукиасян.

Срещащите се имена в интродуктивната част на настоящото издание (във фрагментите и на основните текстове, и на съпътстващите ги библиографски описания), предхождаща същинската част на изданието – корпусите на трите речника, са представени в единен свод – на кирилица и латиница – чрез Именен показалец.

За справочно-информационни цели са създадени три списъка на съкращения, срещани в трите книги на речника – съответно: на английски, руски и

български език:

- List of Abbreviations;
- Список использованных сокращений;
- Списък на използваните съкращения.

Изданието е снабдено с общо съдържание, в което са изписани съответните заглавия на текстовете на български, английски и руски език, както и на трите книги на речника.

За всяка от трите езикови версии на речника: 1) англо-руско-българска; 2) руско-българо-английска; 3) българо-англо-руска – в съдържанието по съответната азбука са изтъкнати и буквите от азбучния ред – като естествена азбучна класификация на назованите езици.

VIII. Концепция на триезичния речник – 2010 г. (Интелектуална лаборатория)

Комплексно-сравнителният обзор на свода справочната литература – и сред него на енциклопедиите и различните понятийно-терминологични, езикови и други подобни речници (изучени в ретикулата /вж: по-долу/ на концептуалната синтаagma на библиотечно-информационното дело като планетарно явление), моделиращи в общокултурно и терминологично отношение информационната среда, обхвана картина от три групи издания:

- I-ва група издания – терминологични речници, започваща с известния речник от началото на XIX в. на Е. Г. Пеньо (1802 г.) [1, т. I: 266-267], речниците на XX в. на: Ф. К. Уолтър (1912 г.) [2: 22], П. Х. Витали (1971 г.) [3: 58-59] в САЩ; Дж. Фумагали (1940 г.) [4: 184] в Италия; М. Дембовска (1954 г.) [5] и (1979 г.) [6] в Полша; М. Федор (1960 г.) [7], А. Гронски (1966 г.) [8], Й. Кабрт (1978, 1990 г.) [9] в Словакия (Чехословакия); големите авторски колективи – в Чехословакия (1958 г.) [10] и Мексико (1959 г.) [11]; В. Ф. Сахаров и Т. П. Соколова (1941 г.) [12], Л. Б. Хавкина (1928 г.) [13] и (1952 г.) [14], Е. И. Шамурин (1958 г.) [15], М. Х. Сарингулян (1958 г.) [16], К. Р. Симон (1968 г.) [17] в Русия...

- II-ра група издания – енциклопедични речници, обхващаща знаменитата и многократно преиздавана библиотековедска енциклопедия на Т. Ландау (1966 г.) [18], енциклопедичния речник „*Книговедение*” под ред. на Н. М. Сикорский (1982 г.) [19] и енциклопедия „*Книга*” под ред. на В. М. Жарков [20]; енциклопедичните речници на книгата (Г. А. Глайстър) (1960 г.) [21]; „*Кратък речник на книгата: Термини, използвани в производството на хартия, печатането, подвързията с бележки за старите ръкописи и частните издателства*” (Г. А. Глайстър) (1979 г.) [22]; „*Кратък книгоиздателски речник*” (М. К. Търнър) (1961 г.) [23]; „*Американски речник по книгопечатане и книгоиздаване, съдържащ историята на тези изкуства в Европа и Америка с дефиниции на техническите термини и библиографски скици*” (Р. Е. Пънсър) (1967 г.) [24]; „*Кратък книгоиздателски*

речник” (Ф. К. Ейвис) (1975 г.) [25], (под ред. на Дж. Дж. Питърс) (1975 г.) [26]; „Кратък библиотечен речник на термините, използвани в библиотекознанието, документацията, книгознанието и справочните издания” (Л. М. Херод) (1977 г.) [27]; „Кратък речник по библиотечна и информационна наука на Американската библиотечна асоциация” (под ред. на Х. Юнг) (1983 г.) [28] в САЩ...

- Ш-та група издания, включваща езикови терминологични речници – по информатика, информационни технологии и компютърна техника, публикувани в България: многоезични по информатика и компютърна техника (Б. П. Делийска, К. Г. Пеева) (2000 г.) [29], англо-български по информатика (Б. Каменова) (1995 г.) [30], англо-френско-немско-руско-български по информационни технологии (Ж. Паскалев) (1995 г.) [31], френско-български по микро-информатика и интернет (А. Е. Илиев) (2000 г.) [32], френско-български и българо-френски по информатика и интернет (А. Е. Илиев) (2003 г.) [33]; сред езиковите терминологични речници се срещат и специализирани – на термини в телекомуникациите и информационните технологии – англо-български (под ред. на А. Ненков, К. Конов, М. Петкова) (2001 г.) [34] (Ст. Семерджиев и др.; Н. Х. Врабчев) (1992, 1995, 2001 г.) [35] и българо-английски (под ред. на А. Ненков, К. Конов) (2002 г.) [36], както и англо-български на съкращенията (Г. С. Тодоров) (2002) [37]; в тази група има и речник по библиотечно дело – немско-български (Ц. П. Барова) (1994 г.) [38], както и тълковни речници – по телекомуникации и информационни технологии: англо-български (В. Велев, Е. Ненкова, Й. Илиев, С. Попов, Т. Миладинова, Ч. Димитров, Ц. Сергиева; под ред. на А. Ненков, К. Конов, М. Петкова) (2000 г.) [39]; има и енциклопедични речници – по информационни системи и технологии (И. Л. Михайлов) (2006 г.) [40]; гласар на термините по информационно търсене (Е. Койчева) (2006 г.) [41].

Специална група издания в работата над тази книга станаха международните стандарти, разглеждани като семантично цяло, чиято логика на движение на мисълта по терминологичната езикова работа, резонираща в нивото на съответните ISO и БДС, бе използвана тук:

- **ISO** (ISO 704:2000 [42], ISO 860:2007 [43], ISO 1087-1:2000 [44], ISO 1087-2:2000 [45], ISO 5127:2001 [46]) и

- **БДС ISO** (БДС ISO 1087-1:2008 [47], БДС ISO 1087-2:2008 [48], БДС ISO 5127:2007 [49]).

Отделна група издания – свързана с детерминирането на традициите, фундаращи езиковия корпус на български език в триезичния речник във връзка с формирането на понятийната култура в областта на библиотечното и информационното дело – са изданията на ретроспективната библиография на България, представени в обобщен вид и пределно лаконично тук: Ив. Шопов (1852 г.) [50], Л. Каравелов (1862 г.) [51], К. Иречек (1872 г.) [52], Ил. Йовчев (1885 г.) [53], Ал. Теодоров-Балан (1885 г.) [54], Ю. Иванов (1891 г.) [55], Ал. Теодоров-Балан (1893 г.) [56]; 1898 г. [57], Евт. Спространов (1899 г.) [58], Андр. Протич

(1903 г.) [59], Ал. Теодоров-Балан (1909 г.) [60], Ст. М. Мързев (1908 г.) [61], Библиографически бюлетин за депозираните в Софийската народна библиотека книги, вестници и списания, за 1906-1907 (1910 г.) [62], Н. Михов (1915 г.) [63], Б. Цонев (1920 г.) [64], Хр. Вакарелски (1921 г.) [65], Хр. Герчев (1921 г.) [66], Н. Начов (1923 г.) [67], В. Погорелов [68], Н. Михов (1924 г.) [69], Библиографически бюлетин за депозираните в Софийската народна библиотека книги, списания и вестници през 1919-1923 (1925 г.) [70]; (1926 г.) [71]; (1929 г.) [72]; Н. Михов (1929 г.) [73], М. Димчевска (1931 г.) [74], Гр. Ильинский (1934 г.) [75], Н. Михов (1934 г.) [76], С. Н. Иванов (1940 г.) [77], М. Стоянов (1957-1959 г.) [78], Д. П. Иванчев (1962-1969 г.) [79], М. В. Спасова (1975 г.) [80], Хр. Тренков, З. Петкова, Ст. Кънчев, К. Ставрев (1981 г.) [81] ...

... В ретикуларно (лат: reticulum – принцип на мрежесто построение от връзки между нещата) във вид на конфигуриране на ризома (лат: rhizome – коренище, разклонение на самата мрежа от езикови понятийни взаимоотношения), фиксиращо на естествени езици (английски – руски – български) многомерната библиотечно-информационна сфера като интелектуално-духовно и научно-практическо единство на многообразието е представена в трите версии – поотделно и заедно – на този речник посочената сфера.

Всяка пътечка от връзки в това ментално-реално информационно-комуникативно многообразно семиологично-езиково цяло се вижда в общата полифония като интерактивна онтологична възможност да се пресече, да взаимодейства с друга (други) (Ж. Делюз, Ф. Жиатари /1976/) ...

Позицията на създателите на изданието е – да си взаимодействат по отношение на библиотечно-информационното дело:

- нормативното ниво на понятийни фиксации на естествените езици (английски – руски – български) и
- нивото на битуване на тези фиксации в първично- и вторичнодокументалния поток на литературата, написана на посочените езици.

Ето накратко и в пределно уплътнен вид описанието на топонимията на издаване на прегледаните за описаната по-горе цел първично- и вторичнодокументална литература: Ер. – Ереван; К. – Киев, Київ; Костр. – Кострома; Л. – Ленинград; М. – Москва; Новосиб. – Новосибирск; П. – Петроград (Петербург); Ростов-н/Д – Ростов-на-Дону; С. – София; СПб. – Санкт-Петербург; Сарат. – Саратов; Тб. – Тбилиси; Amst. – Amsterdam; В. – Berlin; Balt. – Baltimore; Berk. – Berkeley; Bloom. – Bloomington; Bost. – Boston; Вр. – Budapest; Вр. – Bratislava; Brux. – Bruxelles; Buc. – Bucuresti (Bucarest) Cal. – California; Camb. – Cambridge; Chi. – Chicago; Clev. – Cleveland; Сph. – Copenhagen (Copenhagen, K/obenhavn); Dordr. – Dordrecht; Fr./M. – Frankfurt-am-Main (Frankofurti); Gen. – Genève; Gött. – Göttingen; Hamb. – Hamburg (Hamburgi); Hann. – Hannover; Hdlb. – Heidelberg; L. – London; Los Ang. – Los Angeles; Lpz. – Leipzig; Mart. – Martin; Met.

– Metuchen; Méx. – México; Mil. – Milano; Münch. – München; N.Y. – New York; Oxf. – Oxford; P. – Paris (Parisii); Phil. – Philadelphia; Pr. – Praha; Princ. – Princeton; R. – Roma; Stanf. – Stanford; St. Louis – Saint Louis; Stuttg. – Stuttgart; W. – Wien; W-wa – Warszawa; Wash. – Washington; Wrocl. – Wrocław.

IX. Изпълнение на триезичния речник – 2010 г. (Методика на работа)

1. Добавки. Още в началото на работата по настоящото издание бяха направени добавки в речника на английски език по публикацията на „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005), които бяха представени и на английски, и на руски, и на български език.

Тези добавки (вж: IX. 2) са свързани с:

- възприетия стил на библиографската работа в Трудовете на СНО при УНИБИТ, произтичащи от класическите норми на вторичнодокументалното информационно моделиране, явяващо се универсално и базисно за вторичнодокументалното ниво на установяване на връзки между нещата;

- понятийно-терминологичния апарат, с който оперират стоящите близко около това издание дейци на библиотечно-информационното дело, осъзнаващи себе си като съпричастни към формирането на школа, обединена около обобщаващата концепция за инфосферата „информационна среда – информационно пространство” (С. Денчев, А. Куманова /2005, 2006, 2007, 2008, 2009/).

... Защото ШКОЛА е именуването на ПОЗНАНИЕТО-ИЗГРАЖДАНЕ НА ИНФОСФЕРАТА не като линейна поредица от единични културно-информационни актове, а като свод – аркада на семиосферизма, на разбирането, диалогизма – свод, обхващащ фракталите на многообразни трансформирани се метаморфози на многомерната планетарна системна, и езикова, информационна реалност – ноосферата, дефрагментираща ги като принадлежащо на всички общо ментално и реално културно достояние ...

English	Русский	Български
about her (<i>lat.: de ea</i>)	о ней	за нея
about him (<i>lat.: de eo</i>)	о нем	за него
about the same	о том же	за същия
algorithm	алгоритм	алгоритъм

anthroposphere	антропосфера	антропосфера
aperture card	апертурная карта	апертурна карта
approved for publication	принято к публикации	прието за публикуване
blueprint	чертеж	чертеж
cadastral map	кадастровая карта	кадастрална карта
cadastr	кадастр	кадастър
carcass (<i>it.</i>: carcassa)	(несущая) конструкция	(носеща) конструкция
clearing book exchange	клиринговый (компенсационный) книгообмен	клирингов (компенсационен) книгообмен
cluster	кластер (группа, гроздь, пучок)	кльъстър (група, грозд, сноп)
co-author	соавтор	съавтор
code of exchange relation	шифр (сигнатура) книгообменной связи	шифър (сигнатура) на книгообменната връзка
commentary	комментарий	коментар
compare	сравнить	сравни
compiler	составитель	съставител
contact-print	контактная копия	контактно копие
de ea (<i>lat.</i>)	о ней	за нея
de eo (<i>lat.</i>)	о нем	за него
de eodem (<i>lat.</i>)	о том же	за същия
document on microform	документ на микроформе	документ на микроформа
esoteric knowledge	эзотерическое (тайное,	знание езотерично

	открытое посвященным)	(тайно, открыто на посветени) знание
exchange agreement	обменное соглашение	обменен договор
exchange relation	обменная связь	обменна връзка
explicit knowledge	эксплицитное знание	експлицитно знание
formula	формула	формула
frame	фрейм (структура представления знаний)	фрейм (структура за представяне на знания)
hidden knowledge	тайное (скрытое) знание	тайно (скрито) знание
ibidem (<i>lat.</i>)	там же	пак там
illustrator	художник	художник
information collections	информационные фонды	информационни фондове
information environment	информационная среда	информационна среда
information map	информационная карта	информационна карта
information space	информационное пространство	информационно пространство
information technologies	информационные технологии	информационни технологии
infosphere	информационная сфера	информационна сфера
in-print	в печать	под печат
interaction between	взаимодействие между	взаимодействие между
persons and equipment	людьми и оборудованием	лица и оборудване
international exchange of publications	международный обмен публикациями	международен обмен на публикации

knowledge	знание	знание
knowledge episteme	эпистемное (философское) знание	эпистемно (философско) знание
knowledge techne	технознание	технознание
leaflet	листок	дипляна
microcard	микрокарта	микрокарта
microfiche	микрофиша	микрофиш
microfilm	микрофильм	микрофилм
noosphere	ноосфера	ноосфера
obvious knowledge	явное знание	явно знание
occult knowledge	окультурное (тайное, таинственное, сверхестественное) знание	окултно (тайно, таинствено свръхестествено) знание
opus citation (lat.)	цитированное сочинение	цитирано съчинение
print pseudonym	графика псевдоним	графика псевдоним
really simple syndication	очень простое приобретение информации	элементарно получаване на информация
resource description	инфраструктура описания	описание на източниците
framework (RDF)	структура на ресурсов	структура на ресурсите
reticulum	ретикула (сетка, сеточка)	ретикула (мрежа)

rhizoma (<i>fr.:</i> rhizome)	ризома (корневище, ветвление)	ризома (коренище, разклонение)
rich site summary	обогащенная сводка сайта	разширена справка на сайта
scheme	схема	схема
semiosphere	семиосфера	семиосфера
see	смотри	виж
see also	смотри тоже	виж също
see and	смотри и	виж и
sociosphere	социосфера	социосфера
table	таблица	таблица
tacit knowledge	неявное (молчаливое) знание	неявно (мълчаливо) знание
technosphere	техносфера	техносфера
translated	переведено	преведено
ultrafiche	ультрамикрофиш	ультрамикрофиш
uniform resource identifier (URI)	формализованный идентификатор ресурсов	формализиран идентификатор на източници
work quoted (<i>lat.:</i> opus citation)	цитированное сочинение	цитирано съчинение

2. Пермутация (лат.: permutation – разместване, смяна на местата). По всеки от смисловите елементи, имащи езикови фиксации, образуватите понятийни лингвистични редове (на английски – руски – български; руски – български – английски; български – английски – руски) рудиментарно: 1) комплексно по съответните езици и 2) отделно по най-миниатюрните им лексикални форми – са представени положенията, които те могат да заемат при разместване: начините,

според които могат да бъдат подреждани и търсени в реална предвидима и непредвидима информационно-комуникативна ситуация.

Пермутационните процедури – като описания в елементарната математика и информатиката – представляват изследване на възможностите на разместването на елементите по отношение на начините, според които могат да бъдат подреждани.

Описаната феноменология е основа на когнитологията на компаративистичната терминология на всяка сфера и на библиотечна и информационна дейност в частност.

Перспективно е тази феноменология да бъде изследвана за всяка дейност и специално – за библиотечно-информационната, защото тя съдейства за изучаването – което е постигнато чрез настоящия речник – на нейния принципно трансформиращ се понятиен езиков интелигибилен конструкт чрез инструментариума на системно-структуралната лингвистична методология. С развиването именно на това направление речникът трасира описаното научноизследователско поприще и е база за многообразни същински негови проучвания в бъдеще.

Достигнатото пермутационно равнище на информационно моделиране чрез настоящия триезичен речник е принос в създаването на реална информационно-търсеща система на три езика, интерпретираща библиотечно-информационното дело като част от универсалното хуманитарно познание, свързано чрез естествения език и обозначаващо, проявяващо лингвистичното ниво на пребиваване на човека в инфосферата.

3. Общо за трите версии. Въз основа на използвания за основа на настоящото издание „Англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност = English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology” (СПб., 2005) са направени някои допълнителни промени, които са общи за отделните версии на този речник (: 1) англо-руско-българска; 2) руско-българо-английска; 3) българо-англо-руска) (макар че се срещат случаи, в които е приложен индивидуален към всяка от тях подход) (вж: IX. 4-6):

3. 1. Словниците на всички езици (английски, руски, български) – във всяка от трите версии на речника – са подредени в строг азбучен ред (в подредбата не се взема предвид наличието на препинателните знаци);

3. 2. Понятията в първата колона на всяка от трите версии на речника са представени в **bold** и към всяко от тези понятия е прикрепен индивидуален номер, основан на подредбата по изданието от 2005 г. (този номер има съответствие в представянето на съответното понятие във всяка от версиите и е натоварен с идентификационни по отношение на представянето понятие функции);

3. 3. Първото понятие, изписано в първата колона на всяка от версиите, е определящо за формулирането на индивидуалния колонтитул на всяка от страниците на речника;

3. 4. Добавените термини (вж: IX. 1) се наблюдават по своя номер в общия

масив, но те се и отличават по това, че се подреждат в единния азбучен ред, като получават допълнение към предходния от общия порядък номер (след изписването на тире и съответната цифра) – например:

N 00002-1 **about her** ;

3. 5. След съответните съкращения на препратките на английски, руски и български език (*see, см. и вж*), които са дадени в *курсив*, следва конкретното понятие, което също е поднесено в *курсив* – например:

см. fixed location /вж и fixed location (N 00006);

3. 6. Съкращенията на препратките във втората и третата колона на всяка от трите версии на този речник са на езика, съответстващ на този на колоната, а самото понятие в нея е дадено на езика на първата основна колона, за да може то да бъде открито в общия азбучен ред;

3. 7. Когато след понятията, изписани в основната колона, следва съкращение, което пояснява значението им като част на речта (глагол, прилагателно и т.н.), това уточнение е дадено в *курсив* – например:

abstract, adj. (N 00008);

3. 8. Във всички случаи, когато на руски и български език са налице съкращенията „*вчт.*” (вычислительный, -ая, -ое, ые) и „*изч.*” (изчислителен, -а, -о, -и), са премахнати запетаите и другите пунктуационни знаци – с цел да се постигне по-голяма прегледност на материала – например:

вчт. „Акробат” / *изч.* програмен продукт (N 00047) (вж: IX. 3. 9);

3. 9. След всички останали съкращения (вж: IX. 3. 8) и думи, дадени съответно – на руски и български език (вж: IX. 3. 6), които са представени в *курсив*, също се оставят по два интервала (което е общо правило на графиране при подхода на този речник в случаите на използването на *курсив*) – например:

лат. приложение, допълнение / *лат.* приложение, допълнение (N 00058);
дословно: компютърна наука / *буквално:* компютърна наука (N 00924);

3. 10. Допълнителните пояснения на руски и български език, които завършват с точка, са поднесени в по-минимален образ от основния набор (който е в 10 р.) – и са в 9 р. – например:

N 00016;

3. 11. В случаите, когато понятието, дадено на английски език, притежава

обозначение под формата на абривиатура, то в представянето му на български език тази абривиатурата се изписва преди текста, и тя е следвана от „малко” тире (семантично обозначаващо „голямо” тире /самото използване в корпуса на речника на „малкото” тире – като обозначаващо „голямо” – е свързано с търсенето в него на графични възможности за достигане до представянето в максимална големина на буквите в текстовото поле на основния корпус/) – например:

ALA - Американска библиотечна асоциация (N 00122);

3. 12. И на руски, и на български език обозначението „*например*” е съкратено („*напр.* ”, като след точката са поставени две точки (:)) и следват два интервала – например:

(*напр.*: бизнесменов, детей и т.д.) / (*напр.*: бизнесмени, деца и др.) (N 00655);

3. 13. Началните думи на понятията, дадени на руски и български език, не са представени с главна буква, освен в определени случаи, когато това е задължително – например:

Американская библиотечная асоциация (N 00122);

4. За руско-българо-английската и българо-англо-руската версии (вж: IX. 3; 5-6):

4. 1. Когато под понятие, обозначено с един и същи пореден номер (посочен в първата колонка), се срещат повече от едно значения в неговия превод, обозначени съответно на руски и български език, тези значения се поместват самостоятелно – всяко „отива” на „своето” азбучно място по именуване – например:

N 00001: „азбука, буквар” и се обозначават съответните препратки.

5. За руско-българо-английската версия (вж: IX. 3-4; 6):

5. 1. Изброените по-горе правила (вж: IX. 3-4) са приложени тук, но се наблюдават и следните отличителни моменти:

5. 2. При азбучното подреждане не се вземат предвид графични знаци като запетаи, скоби и др.;

5. 3. Тъй като водещата колона е на руски език, тук не са изписани повторно допълнителните пояснения, а също така и по-дългите текстове, представени в скоби, тъй като не би се получил прегледен и стегнат текст за четене;

5. 4. При представянето на понятията на английски език в третата колона, цифрите и буквените съкращения след тях, посочващи поредността на значенията на един и същи израз или значенията му (например, като глагол, прилагателно и

др.), са дадени в *курсив* – например:

N 01800 абзац абзац indentation 1

5. 5. Всички съкращения, посочени в *курсив*, стоящи преди текста на руски език, тук са премахнати, като първата дума на руски в текста участва в азбучната подредба;

5. 6. Препратките, които водят към понятията, представени на руски език, които са идентични – в текстово отношение – на основното понятие, не се посочват, тъй като те са непосредствено наблюдаеми едно след/пред друго по азбучен ред;

6. За българо-англо-руската версия (вж: IX. 1-5):

6. 1. Правилата, използвани за подредбата на първата версия на този речник са валидни и тук, но има специфика:

6. 2. Запазени са съкращенията, изписани в *курсив*, стоящи преди текста, поднесен на български език, при което съответното понятие на български език, започващо със съкращение, се изписва след понятието със същото основно съдържание – например:

02974 **абзац** paragraph абзац,
абзацный
отступ

01800 *полигр.* абзац indentation 1 *полигр.* абзац,
абзацный
отступ

6. 3. Текстовете, представени в скоби, следващи след основния текст на български и руски език, тук са запазени – например:

00270 **автография** autography автография (изучение
(изучаване на автографите, автографов,подлинных
на истинските ръкописи) рукописей)

6. 4. Понятията, представени на български език, като част от които – в началото им – има абривиатура (възприета на български език), изписана на английски език, се подреждат азбучно (по първата ключова дума), а самата абривиатура се поставя след текста, изписан на български език, като тя се отделя със запетая или е в скоби – например:

00280	автоматизирана система, АС (АС)	automated system, AS	автоматизирующая система, АС
00285	автоматическа обработка на данни, ADP	automatic data processing, ADP	автоматическая обработка данных

6. 5. В случаите, при които на български език едно понятие се представя чрез повече (от една) лексикални форми, но съответно – само една на руски език, то изписаното на български не се фрагментира, а се дава изцяло, но има случаи, при които смислово руският текст съответства на повече от едно понятие на български език – тогава тези понятия участват самостоятелно в азбучната подредба – например:

01073	всекидневен	daily	ежедневный
01073	ежедневен	daily	ежедневный
00970	преобразуване	conversion	преобразование, перекодирование

6. 6. В случаите, при които на едно понятие на български език съответстват две или повече значения на понятието, представено на руски език, цифрите пред тях се запазват – например:

00076	приключенски роман	adventure novel	1. приключенческий роман; 2. авантюрный роман
-------	---------------------------	-----------------	--

6. 7. В случаите, при които на едно понятие, представено на български език, съответстват две или повече значения на понятието на руски език, чиято начална цифра съответно не е (1.), то цифровите им обозначения не се изписват, но се запазва разделителният знак (;) между тях – например:

00223	знак за забележка, уточнение	asterisk	знак заимствованной нотации; знак сноски
-------	-------------------------------------	----------	--

6. 8. В случаите, когато препратките отвеждат към понятие на български език, чийто текст не съвпада с основния, дори той да бъде представен по азбучен ред непосредствено преди/след основния, препратката се изписва – например:

00278	автоматизирана библиотечна система	automated library system	автоматизирующая библиотечная система
-------	---	--------------------------	---------------------------------------

00277	автоматизирана библиотечно- информационна система	automated library information system <i>see</i> <i>автоматизирана библиотечна система</i>	<i>см. автоматизирана библиотечна система</i>
-------	--	---	---

7. **Синопис** (гр.: synopsis – обзрение, сводно, сумарно изложение на езиковите понятийни фиксации).

Достигнато е единство на многообразието на фиксиране на езиковите форми на проява на библиотечно-информационната реалност на:

- корпуса на англо-руския словник по изданието от 2005 г. и добавките, направени към неговия словник, и превода на всички понятия на български език (вж: IX. 1);

- пермутацията по всеки от смисловите елементи, имащи езикови фиксации на: 1) английски – руски – български; 2) руски – български – английски; 3) български – английски – руски (вж: IX. 2);

- общия методологичен подход към всяка от трите езикови версии на речника като равнопоставени прояви на естествено образувани езикови редове (вж: IX. 3);

- всяка отделна версия на този речник има относително самостоятелен езиков еквивалент в общата интерактивна информационна картина на лингвистичната смислова полифония (вж: IX. 1-6).

X. Предназначение на триезичния речник – 2010 г. (Адрес и научно поле на приложение)

Като многостепенна може да бъде определена адресната структура на триезичния речник, ризоматично структуриран в адекватна на интерпретираната чрез него принципно ризоматичната интерактивна форма на информационния трансформатизъм, вкоренен в езиковите аспекти на терминосистемата на библиотечно-информационната дейност, естествено формирана като безкрайна и постоянно променяща се нарастваща семиологична цялост.

Основните адреси на трите версии (книги) на този речник са:

I. Учебно-педагогически: да бъде когнитологична универсална карта на библиотечно-информационната сфера като културно, ментално, езиково образование на информационното пространство (студенти, изучаващи дисциплините от информационно-комуникативния цикъл на знанието);

II. Теоретико-изследователски: да бъде надконцептуално-текстологичен когнитологичен езиков и понятиен семиологичен компендиум на библиотечно-информационната сфера (изследователи на онтологичните, гносеологичните и лингвистичните структури на библиотечно-информационното дело);

III. Информационно-търсещи: да бъде практически приложим инструментариум на ретикуларните понятийни езикови построения за целите на особено прецизно търсене на информация в областта на езиковата морфология

на професионалната информационно-комуникативна сфера (информационни архитекти, библиотекари, специалисти в различни направления на комплексната системна сфера на библиотекознанието, книгознанието, полиграфията, архивистиката, документалистиката, библиографията, библиографознанието, информатиката, информационните технологии ...), развивана като компонент от ноосферата;

IV. Практическа (методическа): да бъде основа за специални разработки на програмно обезпечаване на ретикуларно широкомащабно електронно информационно моделиране на библиотечно-информационната сфера във връзка с информационното пространство – като многоезиково цяло (специалисти в областта на софтуера на многоезиковото информационно моделиране);

V. Справочно-търсеща: да бъде когнитивна многоезикова компаративистична карта на проблемите на понятийната езикова форма на именуването чрез естествените езици (английски – руски – български) на информационните реалии в универсалното библиотечно-информационно пространство (всички, изброени по-горе категории: I-IV и най-широк кръг от ползватели на информация, за които речникът – особено чрез графичния си израз – моделира знаниева култура на възприятие, правейки наблюдаеми и практически използвани в реална информационно-търсеща ситуация тънкостите на изследователската му лаборатория, отразяващи натрупания опит на човечеството).

XI. Епилог (Послание)

В познанието на библиотечно-информационната сфера като жива интерактивна ментална (езикова) практическа (приложна) област на взаимодействие на относително самостоятелните ѝ компоненти (библиотекознание – книгознание – полиграфия – архивистика – документалистика – библиография – библиографознание – информатика – информационни технологии ...), разглеждани едновременно като системно цяло и на равнищата на битуването им в макросистемата – планетарната инфосфера (национално – регионално – международно), и в степените на съответното информационно моделиране (фактологично – първичнодокументално – вторичнодокументално – метасистемно – философско), е *intentio*‘то на този речник.

Това издание служи на синархичната идея на съществуването на естественото многообразие – и като понятийно, и като езиково (във връзка с философското наукознание, синергетиката, системологията, структурализма и културологичната феноменология) – като съвкупност от взаимосвързани разнообразни елементи ...

Триезичният речник е синопсис на библиотечно-информационната сфера (библиотекознание – книгознание – полиграфия – архивистика – документалистика – библиография – библиографознание – информатика – информационни технологии ...) на:

- английски – руски – български;
- руски – български – английски;
- български – английски – руски.

... Не случайно притчата за Вавилонската кула, отнесена към „началото на праисторията” на човечеството (потопа), обяснява разрушителните последици от враждебното за самия човек негово вмешателство срещу хармонията – като естествено многообразие – израз и на връзките му с природата, което се наблюдава в резултат на едностранното изграждане от него на изкуствен едностранен технологичен свят с цел този изкуствен свят да се възвиси над естествената цялост на нещата – първопричината на езиковата и териториална разединеност на хората (Бит. 11:1-9). Защото, когато губим представа за естественото многообразие, губим реалността, представляваща резултат от проявите на принципна многомерност на хармония, включваща много компоненти и равнища на информационно моделиране, сред които са и езиковите – като многообразна интерактивна форма на полифонията – културологичното многогласие ...

В настоящия триезичен речник сферата на библиотечно-информационната реалност е представена като езикова понятийна комплексна реалност – естествено ментално разклонение на лингвистичните форми на английски – руски – български език (и техните пермутации) на фиксиране на знанието.

... Защото библиотечно-информационната реалност – и за нейните архитекти (специалистите: създателите, хранителите и разпространителите на информацията), и за нейните реципиенти и перцепиенти (ползвателите на тази информация: участващи – наравно със съставителите ѝ – в постоянното и принципно безкрайно пораждање на нови връзки в информационната реалност) – е преди всичко езикова, конфигурирана на естествено възникнали и естествено променящи се езици ...

През ретикулата на естествените езици (английски – руски – български) на този речник е наблюдаемо ризоматичното ментално цяло на нивото на компаративистичната терминология по библиотечна и информационна дейност.

И екипът, работил отдадено и благородно през годините за появата на това издание, отправя с него послание към настоящите и бъдещите творци на инфосферата: чрез нивото на когнитологията на компаративистичната терминология хората да пребивават в нея безпрепятствено – не само без езикови, но и без географски, административни и пр. разделителни линии.

На тази хуманна, изцяло благотворителна (без комерсиална цел), идея служи изданието на настоящия речник, роден В, ЗА, С ПОТЕНЦИАЛА НА УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЯ ПРОЦЕС НА УНИБИТ, обърнат към изучаването на библиотечно-информационното дело като към същинско изследване, съществена част от което е НЕГОВАТА ЕЗИКОВА ФУНДИРАННОСТ (вж: I. Библиотечно-информационна сфера):

**ИСКАТЕ ЛИ ЛЕСНО ДА ИЗУЧАВАТЕ НАУКИТЕ?
ЗАПОЧНЕТЕ С ИЗУЧАВАНЕТО НА ВАШИЯ ЕЗИК.**

ХІІ. Панепистемия
на библиотечно-информационната сфера:
Триезичният речник – тектоничен ментален прибор
(Post scriptum)

На нивото на всеобхватната феноменология на инфосфера функцията на езиковата филтрация и преработка на информацията означава отделянето на „своето“ от „чуждото“ – пропускане, превод на външното (текста) в свое (езика). По този начин се структурира в инфосферата външното пространство във вътрешно ...

Границата на структуриране на информационното пространство е двустранна: едната ѝ страна е обърната към вътрешното пространство на личността (инволюция); другата – към външното пространство на семиосферата (еволуция).

... И този процес е интерактивен по всички нива на реалността и съзнанието, както установява постмодерната наука на нашето съвремие, макар че това е записано още в една от най-древните свещени книги на човечеството – *Упанишади*:

ЗНАНИЕТО
ПРАВИ ЧОВЕКА ТОВА,
КОЕТО ТОЙ ЗНАЕ.

Диалогът *инволюция – еволюция* се състои в недрата на личността: *инкултурация*.

Това е най-реалният диалог (не монолог!) с другите личности, култури, с цялото мироздание ...

В културно-информационния план на този диалог ВСЯКА ИНФОРМАЦИОННО-КОМУНИКАТИВНА ЗАДАЧА (ИЗДИРВАНЕ И УСТАНОВЯВАНЕ НА ИСТИНАТА) Е ЛОГИЧЕСКО, РАЦИОНАЛНО, ИНТЕНСИОНАЛНО И ЕЗИКОВО ПРЕБИВАВАНЕ В ШЛЕЙФА НА КУЛТУРАТА, ЧРЕЗ КОЙТО ВСЕКИ ОТИВА И СЕ НАМИРА ТАМ, КЪДЕТО ИСКА И МУ Е НЕОБХОДИМО – ЧРЕЗ ИЗВЪРВЯНИЯ ПЪТ НА ПРЕДШЕСТВЕНИЦИТЕ, – НО ПО ПРИВИЧЕН МУ, УНИКАЛЕН НАЧИН.

И на речниците – от типа на представяния чрез настоящото издание – принадлежи уникална роля, защото чрез тях индивидът пребивава в НЕПОСРЕДСТВЕН ДИАЛОГ С ИНФОСФЕРАТА – БЕЗ ПОСРЕДНИЦИ.

Тектоничната (гр.: *tektonikē* – строително изкуство) езикова ментална същност на трансформатизма на библиотечно-информационната сфера – боравенето с *n*-елементи (където *n* е всяко естествено число от 1 до ∞ , с което се обозначава съответно понятие в тази сфера, възникнало и установило се – паралелно на различни естествени езици /английски, руски, български ...) – и боравенето сред тях – с лингвистични *n*-елементи като единство на

изграден от много равнища свят – е АКСИОЛОГИЧЕН, КВАЛИМЕТРИЧЕН И ПРОСКОПИЧЕН МЕНТАЛЕН ПРОБЛЕМ НА ПОСТМОДЕРНОТО ПОЗНАНИЕ, който предстои да бъде преосмислян ...

Осветляването за справочно-информационни цели на този комплексен проблем се намира в пресечното поле на симбиозата на познанието на библиотечно-информационната сфера като рационално познание (библиотекознание – книгознание – полиграфия – архивистика – документалистика – библиография – библиографознание – информатика – информационни технологии ...) и цялата компаративистична интердисциплинарна когнитология, включваща принадлежащия ѝ интенционален, ментален, езиков вектор на връзки между нещата (вж: II. Хуманитарно универсално интерактивно знание; III. Универсално познание на библиотечно-информационната сфера).

Самото решаване на описания проблем – поставянето му, системното му изложение и предоставянето на резултатите на научно-практическата общественост (в това число – и за целите на утилитарните нужди на справочно-информационното обезпечаване) – се заключава в създаването на **ИНСТРУМЕНТ – ИНСТРУМЕНТ НА ХУМАНИТАРНИТЕ ИЗМЕРЕНИЯ НА XXI ВЕК И ХУМАНИТАРНИТЕ ИЗМЕРЕНИЯ НА САМАТА БИБЛИОТЕЧНО-ИНФОРМАЦИОННА СОЦИОКОМУНИКАТИВНА СФЕРА.**

Този **ИНСТРУМЕНТ** във вид на лингвистично семиологично цяло на библиотечно-информационното дело, изградено от 13 000 взаимосвързани понятия (без отчитането в посочената цифра на количеството служебна информация, необходима за организацията на представения триезичен комплекс едновременно на английски, руски и български език), е предназначен за особено прецизно опериране с интелигибилния поток от връзки на информационно моделиране на реалността (информационната среда) и съзнанието (знанието) в **ЕДИНИЧНИТЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОМУНИКАТИВНИ АКТОВЕ**, ВСЕКИ ОТ КОИТО ИМА ВЪЗМОЖНОСТТА ГРАНДИОЗНО ДА СЪВПАДА – в най-ярките си образци на въплъщение – С УНИВЕРСАЛНИЯ ПОТОК НА КУЛТУРАТА (в този кръг от взаимозависимости се намират И НАУКАТА, И ПРАКТИКАТА, разглеждани КАТО ФЕНОМЕНИ НА КУЛТУРАТА!) – КАТО ЗНАКОВО ОБРАЗУВАНИЕ НА НООСФЕРАТА.

Цитирана литература

1. Peignot, [É.] G. Dictionnaire raisonné de Bibliologie, contenant : 1. L'Explication des principaux termes relatifs à la Bibliographie, à l'Art typographique à la Diplomatique, aux Langues, aux Archives, aux Manuscrits, aux Médailles, aux Antiquités, etc. ; 2. des Notices historiques détaillées sur les principales Bibliothèques anciennes et modernes; sur les différentes Sectes philosophiques; sur les plus célèbres Imprimeurs, avec une indication des meilleures éditions sorties de leurs presses, et sur

les Bibliographes, avec la liste de leurs ouvrages ; 3. Enfin, l'exposition des différents Systèmes bibliographiques, etc. Ouvrage utile aux Bibliothécaires, Archivistes, Imprimeurs, Libraires, etc. / Par ..., Bibliothécaire de la Haute-Saône, Membre-correspondant de la Société libre d'émulation du Haut-Rhin : [T. I-II + Suppl.]. – Paris : Renouard ; Chez Villier Libr., 1802-1804.

T. I. – 1802. – X, 472 p.

T. II. – 1804. – XII, 450, [6] p.

P. 256-280: Essai d'un Système bibliographique calqué sur les trois grandes divisions de l'Encyclopédie et précédé d'une notice sur l'ordre observé par *Bacon*, d'*Alembert* et *Diderot*, dans le tableau sommaire des connaissances humaines.

2. Walter, F. K. Abbreviations and technical terms used in book catalogs and in bibliographies. – Boston : Bost. Book Co., 1912. – XII, 167 p.

3. Vitale, P. H. Bibliography. Historical and Bibliothecal : A handbook of terms and names : Pt 1-2. – Chicago : Loyola univ. pr., 1971. – IV, 251 p.

Pt 1 : Terms in the history of writing, printing, publishing, book collecting, book selling, and library development, p. 1-165.

Pt 2 : Names in the history of writing, printing, publishing, book collecting, book selling, and library development, p. 167-251.

4. Fumagalli, G. Vocabolario bibliografico / A cura di G. Boffito e di G. de Bernard. – Firenze : L. S. Olschki, 1940. – 452 p.

5. Dembowska, M. Terminologia bibliograficzna. // *Biul. Inst. Bibliogr.* (Warszawa), 1954, T. 4, N 5, s. 161-172.

6. Słownik terminologiczny informacji naukowej / Inst. Inform. Nauk, Techn. i Ekon. ; Kom. red. M. Dembowska, red., naczelny et al. – Wrocław etc. : Ossolineum, 1979. – 237 s.

7. Fedor, M. Rusko-slovenský = Slovensko-ruský knihovnický a bibliografický slovník. – Martin : Matica slov., 1960. – 279 s.

8. Gronský, A. Pol'sko-slovenský knihovnický slovník = Slovensko-pol'ský knihovnický slovník. – Martin : Matica slov., 1966. – 420 s.

9. Kábrt, J. Slovník teorie a metodiky bibliografie. – 2. přeprac. a dop. vyd. – Praha : Nár. knih. praze, 1990. – 128 p.

1. vyd. – 1978.

10. Slovník knihovnických termínů v šesti jazycích: česky – rusky – polsky – německy – anglicky – francousky. – Praha : Univ. knih. v Olomouci, 1958. – 636 p.

11. Lexico bibliografico / Bibl. Nac. de Méx., Inst. Bibliogr. Méx. ; Por J. B.

Iguiniz. – México, 1959. – 309 p.

12. Сахаров, В. Ф. и др. Англо-русский словарь библиотечных терминов / В. Ф. Сахаров, Т. П. Соколова ; Гос. публ. библ. им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. – Ленинград, 1941. – 92 с.

13. Словарь библиотечных терминов : на рус., англ., нем. и фр. яз. / С предисл. Л. Б. Хавкиной. – Москва : Изд. Инст. библиотековед. Публ. библ. СССР им. В. И. Ленина, 1928. – 91 с.

14. Хавкина, Л. Б. Словари библиотечно-библиографических терминов : Англ.-рус., нем.-рус., фр.-рус. / С прил. сп. лат. терм. ; Под ред. П. Х. Кананова, Ю. И. Масанова и К. Р. Симона. – Москва : Изд. Всесоюз. кн. палаты, 1952. – 234 с.

15. Шамурин, Е. И. Словарь книговедческих терминов : Для библиотекарей, библиогр., раб. печ. и кн. торговли. – Москва : Сов. Россия, 1958. – 340 с.

16. Сарингулян, М. Х. Англо-русский библиотечно-библиографический словарь / Под ред. П. Х. Кананова и В. В. Попова. – Москва : Изд. Всесоюз. кн. палаты, 1958. – 286 с. : ил.

17. Симон, К. Р. Библиография : Осн. понятия и термины / Фундамент. библ. обществ. наук АН СССР. – Москва : Книга, 1968. – 160 с.

Перв. вариант рукоп. ст. „Библиография” от 1966 г. из словаря (с. 26-34) опублик. в избр. тр. авт. 1984 г. изд. (с. 174-187).

Срв. и:

Басин, О. Я. Полиграфический словарь. – Москва : Книга, 1964. – 388 с.

18. Landau, T. Encyclopedia of librarianship / Ed. by – 3. rev. ed. – New York : Hafner, 1966. – 484 p.

19. Книговедение : Энцикл. словарь / Ред. кол. Н. М. Сикорский (гл. ред.) и др. – Москва : Сов. энцикл., 1982. – 664 с. : ил., 12 л. ил.

20. Книга : Энциклопедия / Гл. ред. В. М. Жарков. – Москва : Большая Рос. Энцикл., 1999. – 800 с. : с цв. ил.

21. Glaister, G. A. An encyclopedia of the book. – Cleveland : World Publ. Co., 1960. – 484 p.

2. ed. compl. rev. – 1960 (Title: Glossary of the book).

22. [Glaister, G. A.] Glaister's glossary of the book : Terms used in papermaking,

printing, bookbinding a. publ. with notes on illuminated manuscripts and private presses. – 2. ed., compl. rev. – London etc. : Allen a. Unwin, 1979. – XVI, 551 p. : ill.
1. ed. – 1960 (Title: Glossary of the book).

23. Turner, M. C. The Bookman's glossary / Ed. rev. a. enl. by – 4. ed. – New York : R. R. Bowker, 1961. – VIII, 212 p.

24. Punser, R. E. American dictionary of printing and bookmaking containing a history of these arts in Europe and America with definitions of technical terms and bibliographical sketchers. – Detroit : Gale research Co., 1967. – 591 p.

25. Avis, F. C. The bookman's concise dictionary. – New York : Philos. libr., 1956. – 318 p.
Ster. repr. – 1975.

26. The bookman's glossary / Ed. by J. [J.] Peters. – 5. ed. – New York etc. : R. R. Bowker etc., 1975. – 196 p.

27. Harrod, L. M. The librarians' glossary of terms used in librarianship, documentation and the book crafts and reference book. – 4. rev. ed. – London : Deutsch, 1977. – 903 p.

28. A[merican] L[ibrary] A[ssociation] glossary of library and information science / Ed. H. Young. – Chicago : Amer. Libr. Assoc., 1983. – XVI, 245 p.

Срв. и:

Энциклопедия книжного дела / Ю. Ф. Майсурадзе, А. Э. Мильчин, Э. П. Гаврилов и др. – Москва : Юристъ, 1998. – 536 с.

29. Делийска, Б. П. и др. Многоезичен речник по информатика и компютърна техника : Англ.-нем.-фр.-рус.-бълг. / Б. П. Делийска, К. Г. Пеева. – София : Булвест 2000, 1993. – 269 с.
Авт. отбелязани на гърба на загл. с. – Офс. изд.

30. Каменова, Б. Английско-български речник по информатика. – София : Литера Прима, 1995. – 295 с.
Състав. не е отбелязана на кор. – Офс. изд. – 2. изд. 2001. – 312 с.

31. Паскалев, Ж. Речник по информационни технологии : Англ.-фр.-нем.-рус.-бълг. – София : Стандартизация, 1995. – 402 с.
Кор. Английско-френски-немски-руско-български речник на стандартизираните термини по информационни технологии. – Офс. изд. – Библиогр. с. 400-402.

32. Илиев, А. Е. Френско-български речник на термините от микро-

информатиката и Интернет : [1500 словоформи и 3000 словосъчетания]. – Габрово : Унив. изд. Васил Априлов, 2000. – 144 с.

Кор. загл. Dictionnaire français-bulgare de la micro-informatique et de l'Internet. – Офс. изд. – Съдържа и Списък на около 100 адреса на интересни Интернет-сайтове и специализирани речници на френски език ; Някои видове файлови формати. – Библиогр. с. 142-143.

33. Илиев, А. Е. Френско-български и българско-френски речник на термините от информатиката и Интернет = Dictionnaire français-bulgare bulgare-français de l'informatique et de l'Internet. – Габрово : Унив. изд. Васил Априлов, 2003. – 261 с. : с табл., ил.

Кор. загл. Dictionnaire français-bulgare bulgare-français de l'informatique et de l'Internet. – Текст и на англ. ез. – Офс. изд. – Библиогр. с. 258-259.

34. Англо-български речник на термини в телекомуникациите и информационните технологии : Т. 1-2 / Ред. А. Ненков и др. – София : Бълг. телекомуникационна компания ЕАД, 2001. – Други ред.: К. Конов, М. Петкова. – Изд. на БТК ЕАД, НИИ по съобщенията. Център за информ. и док.

Т. 1. А-L. – 408 с.

Т. 2. М-Z. – 412 с.

35. Английско-български политехнически речник = English, Bulgarian technical dictionary / С. Г. Семерджиев и др. – 2. прераб. и доп. изд. – София : Техника, 1992 (отпеч. в Украйна). – 1080 с.

Други авт.: Г. С. Николов, А. М. Кирчев, С. А. Ангелов, Л. Ц. Иванов, М. В. Филипова, Л. Г. Манолова, Г. К. Захариев, отбелязани на гърба на загл. с. – 1. изд. 1984.

Английско-български политехнически речник / С. Г. Семерджиев и др. – 2. прераб. и доп. изд. – София : Техника, 1995. – 1 080 с.

Кор. Английско-български политехнически речник ; English-Bulgarian technical dictionary. – Офс. изд. – Свържи с N 3880 на Бълг. книгопис, 1992.

Други авт.: Г. С. Николов, А. М. Кирчев, С. А. Ангелов, Л. Ц. Иванов, М. В. Филипова, Л. Г. Манолова, Г. К. Захариев, отбелязани на гърба на загл. с. – 1. изд. 1984.

Врабчев, Н. Х. Допълнение към Английско-български политехнически речник : Информатика ; Телекомуникации ; Радиоелектроника = Supplement to English-Bulgarian technical dictionary : Informatics ; Telecommunications ; Radioelectronics. – София : Техника, 2001. – 264 с.

Авт. не е отбелязан на кор. – Офс. изд.

36. Българско-английски речник на термини в телекомуникациите и

информационните технологии : Т. 1-2 / Ред. А. Ненков, К. Конов. – София : Българска телекомуникационна компания ЕАД, 2002. – В кн. означено 3. доп. и прераб. изд. – Изд. на БТК. НИИ по съобщенията. Център за информ. и док.

Т. 1. А-Н. – 351 с.

Т. 2. О-Я. – 337 с.

37. Тодоров, Г. С. Информатика, компютри, комуникации, Интернет : Англ.-българ. терминологичен речник на съкр. – 2. прераб. и доп. изд. – В. Търново : Абагар, 2002. – 285 с. : с табл.

1. изд. 1998 със загл. Английско-български речник на съкращенията в областта на компютърната техника и комуникации. – Офс. изд. – Съдържа и Някои често срещани формати на файлове ; Някои общоприети съкращения от символния език на Интернет ; Международни технически комитети ; Международни научни конференции, симпозиуми и семинари.

38. Барова, Ц. П. Немско-български речник по библиотечно дело. – София : Акад. изд. Проф. Марин Дринов, 1994. – 131 с.

Офс. изд. – Библиогр. с. 129-130 ; Предм. показалец.

39. Англо-български тълковен речник : На съвр. термини в телекомуникациите и информ. технологии / Състав. В. Велев и др. ; Ред. А. Ненков и др. – София : Българска телекомуникационна компания, 2000. – 522 с.

Други състав.: Е. Ненкова, Й. Илиев, С. Попов, Т. Миладинова, Ч. Димитров, Ц. Сергиева ; Други ред. : К. Конов, М. Петкова. – Офс. изд. – Съдържа и Българо-английски терминологичен речник. Изд. на БТК. НИИ по съобщенията. Център за информ. и документация.

40. Михайлов, И. Л. Информационни системи и технологии : Енцикл. речник. – В. Търново : Книгоиздателство Асеновци, 2006. – 327 с. : с ил.

Авт. не е отбелязан на кор. – Офс. изд.

41. Койчева, Е. Глосар на термините по информационно търсене. – София : Унив. изд. Св. Кл. Охридски, 2006. – 124 с.

Библиогр. с. 121-123.

Срв. и:

Англо-русский полиграфический словарь / Под общ. ред. А. А. Тюрина. – Москва : Физматгиз, 1962. – 450 с.

Елизаренкова, Т. П. Англо-русский словарь книговедческих терминов. – Москва : Сов. Россия, 1962. – 510 с.

Русско-английский словарь книговедческих терминов : 9300 терминов / Сост. Т. П. Елизаренкова. – Москва : Сов. энцикл., 1969. – 264 с.

Словарь терминов по информатике на русском и английском языке / Г. С. Жданова, Е. С. Колобродова, В. А. Полушкин и др. – Москва : Наука, 1971. – 360 с.

Международный центр научной и технической информации : Терминологический словарь по информатике. – Москва : МЦНТИ, 1975. – 752 с.

Терминологическое пособие по теории и методике применения УДК : Словарь терминов с определениями на англ., нем., франц., исп. языках. – Москва : ВИНТИ, 1986. – 511 с.

Борковский, А. Б. Англо-русский словарь по программированию и информатике : [С толкованиями] : Ок. 6000 терминов. – 2. изд., стереотип. – Москва, 1990. – 332 с.

Краткий англо-русский технический словарь / Ю. А. Кузьмин, В. А. Владимиров, Я. Л. Гельман и др. – Москва : ММПШ, 1992. – 416 с.

Курьянов, Е. И. Англо-русский словарь по средствам массовой информации : [С толкованиями]. – Москва : Международная школа переводчиков, 1993. – 320 с.

42. ISO 704:2000. Terminology work – Principles and methods.

43. ISO 860:2007. Terminology work – Harmonization of concepts and terms.

44. ISO 1087-1:2000. Terminology work – Vocabulary. Part 1. Theory and application.

45. ISO 1087-2:2000. Terminology work – Vocabulary. Part 2. Computer applications.

46. ISO 5127:2001. Information and documentation – Vocabulary.

47. БДС ISO 1087-1:2008. Работа с терминология. Речник. Част 1. Теория и приложение.

48. БДС ISO 1087-2:2008. Терминологична дейност. Речник. Част 2. Компютърни приложения.

49. БДС ISO 5127:2007. Информация и документация. Речник.

50. Шопов, Ив. Списък на български книги на нововъзраждаемата българска писменост в XIX-й век. // *Цариградски вестник*, N 99, 6 септ. 1852.

51. Каравелов, Л. Болгарская журналистика. // *Московские ведомости*, 1862, N 153; 154.

52. Иречек, К. Книгопис на българската книжнина 1806-1870. – Виена, 1872.
53. Йовчев, Ил. Каталог на книгите в Областната [Пловдивска] библиотека, постъпили до 1 януарий 1885 / Състав. ... – Пловдив, 1885.
54. Теодоров-Балан, Ал. Книгопис. // *Периодическо списание на Бълг. книжовно дружество*, 1885, N 16.
55. Иванов, Ю. Български периодически печат от Възраждането му до днес 1844-1890 : Кн. I-III / Нареща и издава ... – София, 1891.
56. Теодоров-Балан, Ал. Български книгопис : Дял първи : От времето на първата българска печатна книга до последната Руско-турска война (1641-1877). – [София], 1893.
57. Теодоров-Балан, Ал. Библиографически бюлетин на книгите, списанията и вестниците, постъпили в Софийската народна библиотека 1897. // *Български преглед*, 1898, N 10.
58. Спространов, Евтим. Български книгопис за 1898 : 1. Книги. 2. Списания. 3. Вестници. // *Периодическо списание на Бълг. книжовно дружество*, 1899, N 59.
59. Протич, Андрей. Опис на българските периодични издания в Народната библиотека в София. 1844-1890. – София, 1903.
60. Теодоров-Балан, Ал. Български книгопис за сто години : 1806-1905. – София, 1909.
61. Мързев, Ст. М. Показалец на социал-икономическата ни литература : Брошури, статии и антрефилета до време на Освобождението, 1877 г. – София, 1908.
62. Библиографически бюлетин за депозираните в Софийската народна библиотека книги, вестници и списания, за 1906-1907. – София, 1910.
63. Михов, Никола. Населението на Турция и България през XVIII и XIX в. : Т. 1. – София, 1915.
64. Цонев, Б. Опис на славянските ръкописи и старопечатни книги в Пловдивската народна библиотека / Състав. ... – София, 1920.

65. Вакарелски, Хр. Съчинения по славянска филология и литературна история и критика в българския печат от 1910-1920 г. // *Изв. на Семинара по славянска филология*, 1921.
66. Герчев, Хр. Библиография на литературната история и критика у нас за времето от 1900-1910. // *Сборник на БАН. Клон Ист.-филол. и филос.-обществ.*, 1921.
67. Начов, Н. Добавки и поправки към „Опис на старите печатни български книги”. // *Развигор*, N 110, 24 март 1923.
68. Погорелов, В. Опис на старите печатни български книги (1802-1877). – София, 1923.
69. Михов, Никола. Населението на Турция и България през XVIII и XIX в. : Библиогр.-статист. изследване : Т. 2. – София, 1924.
70. Библиографически бюлетин за депозираните в Софийската народна библиотека книги, списания и вестници през 1919-1923. – София, 1925.
71. Библиографически бюлетин за депозираните книги в Софийската народна библиотека, за 1924-1925. – София, 1926.
72. Библиографически бюлетин за депозираните в библиотеката периодически издания за 1928. – София, 1929.
73. Михов, Никола. Населението на Турция и България през XVIII и XIX в. : Библиогр.-статист. изследване : Т. 3. – София, 1929.
74. Димчевска, М. Българска кооперативна книжнина. – София, 1931.
75. Ильинский, Гр. Опыт систематической Кирилло-мефодиевской библиографии. – София, 1934.
76. Михов, Никола. Населението на Турция и България през XVIII и XIX в. : Библиогр.-статист. изследване : Т. 4. – София, 1934.
77. Иванов, Сава Н. Библиография за Черно море и крайбрежието му. – Варна, 1940.
78. Стоянов, Маньо. Българска възрожденска книжнина : Аналитичен репертоар на бълг. книги и период. издания : 1806-1878 : Т. 1-2 / Състав. ... ; Под ред. на Александър Бурмов. – София, 1957-1959.

В каталога на НБКМ опис. на загл.

79. Иванчев, Димитър П. Български периодичен печат : 1844-1944 :
Анотиран библиогр. указател : Ч. 1-3 / Състав. ... със сътрудничеството на
колектив при Бълг. библиогр. инст. консултанти и рецензенти ; Обща ред. Т. Боров
и др. – София, 1962-1969. – (Български библиографски институт „Елин Пелин” :
Поредица Библиографии ; 20)

80. Спасова, Мария В. Български периодичен печат : 1944-1969 : Т. 1-3 /
Състав. ... ; Ред. Димитър Иванчев. – София, 1975.

81. Библиография на българската библиография : 1852-1944 / Състав.
Христо Тренков и др. ; [С предг. от Зорница Петкова]. – София, 1981.
Други състав.: З. Петкова, Ст. Кънчев, К. Ставрев. – Показалци / К. Ставрев.

11 септември 2009 г.

Проф. д.п.н. Александра Куманова

А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

ДЕЙКСИС НА РЕЧНИКА

(Слово на езиковия редактор)

Всеки лексикографски акт е регистрация на някакъв естествен език (езици), което би трябвало да означава, че речникът по принцип е вид обществено явление или обществен феномен, който показва (посочва)¹ не само етимологичните, но и функционалните стойности на езика (езиците), съществуващи посредством такива подвижни социокултурни информационни реалии като:

- обществото;
- общуването (комуникацията);
- информацията, фиксираща това общуване;
- обществената природа на езика (езиците);
- интерактивните конотации между националните езици ...

Този речник (речници) регистрира езикови единици в **три версии**, поднесени във вид на **три книги**:

- **Първа книга:** *The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology* = *Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности* = *Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност*;

- **Втора книга:** *The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and Information Terminology* = *Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности* = *Руско-българо-английски речник по*

библиотечна и информационна дейност;

- Трета книга: *The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност.*

И трите книги са еквиваленти една на друга: **THE ENGLISH – RUSSIAN – BULGARIAN DICTIONARY OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY = THE RUSSIAN – BULGARIAN – ENGLISH DICTIONARY OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY = THE BULGARIAN – ENGLISH – RUSSIAN DICTIONARY OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY.**

Тук пряко (чрез номинативните семантични стойности на езикови фигури) и косвено (чрез конотативните семантични стойности на езикови фигури) се регистрира моментното лексикално състояние на българския, руския и английския език по отношение на съвременната библиотечно-информационна сфера на хуманитарното познание, включваща библиотекознанието, книгознанието, полиграфията, архивистиката, документалистиката, библиографията, библиографознанието, информатиката, информационните технологии ...

Това лингвистично триединство – станало възможно благодарение на съвместните усилия на специалисти от САЩ, Русия и България (проф. Джон В. Ричардсън, проф. д-р Едуард Р. Сукиасян, Виктор В. Зверевич и проф. д.п.н. Александра Куманова) – е на практика завидна **международна хуманитарна интеракция от най-висш порядък.**

Съвременната лексикография, която е неотменна част от модерната лингвистика, винаги се е стремяла да отразява актуалното състояние на езика. Но колкото и прецизно да е изчислено, това състояние – заради естествената физическа динамика на езика и силната езикова инвазия, която търпят съвременните национални фонетични, морфологични, лексикални и синтактични етноструктури – в никакъв случай не регистрира абсолютна актуалност. Затова и най-новият речник е само историческа справка за историята на езика / езиците.

Винаги съм смятал, че по принцип речници от подобен род „живеят“ в протяжната матрица на една темпорална система, която българските граматички обозначават с латинския термин „*praesens historicum*”² – *букв.: есенцията на историята* или *духът на историята, духът на времето* ... Това е философският смисъл на уникалното българско „сегашно историческо време” ...

Казвам всичко това, защото съм убеден, че тъкмо **ДУХЪТ НА ВРЕМЕТО**

(ДУХЪТ НА ИСТОРИЯТА КАТО МОДЕЛ НА КУЛТУРНАТА ВЕЧНОСТ ...) витае в тези речници.

Най-интересното в случая е фактът, че и трите речника битуват в протяжната езикова матрица на **своеобразен международен сленг, който – независимо от съпротивителните сили на националните езикови структури – е колкото общонароден и национален, толкова и световен, и наднационален.**

Тук езиковият обект / обекти (български, руски, английски), който търпи / търпят влиянието на езиковия субект / субекти (български, руски, английски), непрестанно променя / променят мястото си в синтаксиса на времето, за да обозначи / обозначат правото на своето съществуване посредством логиката на едно непрекъсваемо диалектическо и постоянно трансформиращо се принципно семантично единство, конфигурирано от принципно многогласие ...

За да разберем сложността на този проблем, който дълбоко в себе си е и исторически необратим, и културологичен процес (вследствие на постоянните трансформации, наблюдавани в него ...), трябва да се опитаме да погледнем на подобни речници и като на резултат от независим паралингвистичен наднационален дискурс, който – посредством своя висок хоризонт на хуманитарните очаквания³ – търси основанията за своята самоличност преди всичко в модерната информационна среда, където субектът, моделиращ информацията за себе си и за това, което наблюдава, много често се оказва преомоделирана версия на обекта, който изяснява ...

Ето случайна извадка от „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology”, доказваща този факт:

English	Русский	Български
algorithm	алгоритм	алгоритъм
cluster	кластер (група, гроздь, пучок)	кълъстър (група, грозд, сноп)
document on microform	документ на микроформе	документ на микроформа
information technologies	информационные технологии	информационни технологии
noosphere	ноосфера	ноосфера

reticulum ретикула (сетка, сеточка) ретикула (мрежа)

rhizoma (fr.: rhizome) ризома (корневище, ветвление) ризома (коренище,
разклонение)

Подобни речници ни дават възможност да изградим лексикографска представа за съизмерими данни, скрити в българския, руския и английския език, когато става дума за библиотекознание, книгознание, полиграфия, архивистика, документалистика, библиография, библиографознание, информатика, информационни технологии ...

Речникът демонстрира смислова свързаност (кохерентност), чиято съвкупност и начин на подреждане (кохезия) е практичен и изключително полезен за науката.

Спецификата на кохерентността и кохезията не е консервативна, а отворена, демократична и дава възможност за бъдещи допълнения и доуточнения.

Лексикографските филтри изследват едно открито равнище на английската, руската и българската езикова култура, което е идеалът за езикова мисъл на научно-практическото общество от архитекти на съвременната инфосфера ...

Тук този идеал е и национален (индивидуален), и световен (универсален) едновременно.

¹ Гр.: deixis.

В прагматиката (лингвистичното и философско изучаване на естествения език като комуникация) и лингвистиката терминът „дейксис“ се отнася до начините, по които езикът кодира характеристиките на контекста в изказванията, както и до начина, по който интерпретацията на изказванията зависи от анализа на контекста на изказването.

Най-често дейксисът бива описван като „словесно посочване“, като показване чрез езика.

Дейкстичните изрази могат да се отнасят до участниците в комуникативната ситуация (аз, ти, ние ...), до времето (днес, тази вечер, сега, тогава...) и пространството (тук, там ...) на изказването.

² Стоянов, Ст. Граматика на българския книжовен език. – С., 1964, с. 344.

³ **Хоризонт на очакване** – литературното понятие, формулирано от идеолога на рецептивната естетика Ханс Роберт Яус, има своите корени във философията, защото е свързано с проблема за разбирането като специфичен начин на познание за човешките дела и творби и за себеразбирането на човека. Конструирването на понятието става възможно благодарение на преодоляването

както на утопичния възглед, че е възможно прокарване на ясна граница между субекта и обекта на познанието, така и на представата, че познанието е чисто субективно, независимо от никакви външни фактори, а също и на илюзията, че може да се проникне в чуждото съзнание (например в това на автора на някоя творба) и така то да бъде разбрано непосредствено.

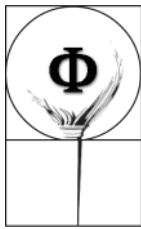
Всеки човек е част от историята. Неговите вкусове, възгледи, ценностна система – „инструментите”, посредством които опознава продуктите от човешката дейност – са определени от културните и историческите обстоятелства на времето, в което живее, под формата на предразсъдъци, и никой не може без остатък да ги рационализира.

Човекът е винаги в конкретна ситуация, ограничаваща възможностите за наблюдение.

А хоризонтът е зрителният кръг, включващ и ограничаващ всичко онова, което е видимо от една точка, и в същото време – отварящ перспективи, даващ възможност да се гледа отвъд най-непосредственото, най-близкото.

14 септември 2009 г.

Николай Василев



А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

DEIXIS OF THE DICTIONARY

(Word from the linguistic editor)

Every lexicographic act is a recording of any natural language (languages) which probably means that the dictionary by definition is a form of social phenomenon displaying (indicating)¹, not only the etymological, but also the functional values of the language (languages) existing by the medium of such moving socio-cultural information realities as:

- society;
- association (communication);
- information fixing this association;
- social nature of the language (languages);
- interactive connotation between national languages ...

This dictionary (dictionaries) registers linguistic unities in **three versions** presented in a form of **three books**:

- **First book:** *The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology* = *Англо-руско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности* = *Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност*;

- **Second book:** *The Russian – Bulgarian – English Dictionary of Library and*

Information Terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Русско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност;

- Third book: The Bulgarian – English – Russian Dictionary of Library and Information Terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-русски речник по библиотечна и информационна дейност.

And the three books are equivalent to one another: **THE ENGLISH – RUSSIAN – BULGARIAN DICTIONARY OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY = THE RUSSIAN – BULGARIAN – ENGLISH DICTIONARY OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY = THE BULGARIAN – ENGLISH – RUSSIAN DICTIONARY OF LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY.**

Here directly (through nominative semantic values of the linguistic figures) and indirectly (through connotative semantic values of the linguistic figures) the instant lexical state of the English, Russian and Bulgarian languages is registered with respect to the modern library-information sphere of the humanitarian knowledge consisting of librarianship, bibliology, polygraphy, archivistics, documentation, bibliography, bibliographic studies, informatics, information technologies ...

The linguistic triad – becoming possible thanks to the joint efforts of specialists from the USA, Russia and Bulgaria (Prof. John V. Richardson, Prof. Eduard R. Sukiasian, Victor V. Zverevich and Prof. D.Sc. Alexandra Kumanova) – is in practice an enviable **international humanitarian interaction of the highest order.**

The modern lexicography as an irrevocable part of the modern linguistics always aims at reflecting the actual state of a language. But no matter how precisely it is made out, this state – because of the natural physical and mental dynamics of the language and the forcible linguistic invasion which the contemporary national phonetic, morphological, lexical and syntactical ethnic structures undergo – in no case could register absolute actuality. For that reason even the newest dictionary is only a historical reference about the history of language (languages).

I've always considered that principally dictionaries of this kind “live” in a long drawn out matrix of a temporal system which Bulgarian grammarians designate with the Latin term „praesens historicum”² – *lit.: the essence of history or spirit of history, spirit of time* ... This is the philosophical stone of the unique Bulgarian “present historical tense”.

I have said all this because I am convinced that just **THE SPIRIT OF**

THE TIME (THE SPIRIT OF THE HISTORY AS A MODEL OF THE CULTURAL ETERNITY ...) haunts in these dictionaries.

The most interesting in this case is the fact that all three dictionaries are in the long drawn out matrix of the **peculiar international slang, which – despite the resistance forces of the national linguistic structure – is as much general and national, as universal and supranational.**

Here the linguistic object / objects (Bulgarian, Russian, English) which endures, endure the impact of the linguistic subject (Bulgarian, Russian, English), constantly changes / change its place in the system of time in order to designate the right of its existence through the logic of one uninterrupted dialectical and permanently transforming semantic unity, configured by principle polyphony ...

In order to comprehend the complexity of this problem which deeply in itself is and historically irreversible, and culturological process (because of the constant transformation...), we shall try to examine such dictionaries as a result of an independent paralinguistic supranational discourse, which – through its high horizon of humanitarian expectations³ – searches the reasons of its identity above all in the modern information environment where the subject, modeling the information for itself and for what he observes, very often turns out to be a pre-modelled version of the object which he clarifies ...

Here is a casual excerpt from „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology”, proving this fact:

English	Русский	Български
algorithm	алгоритм	алгоритъм
cluster	кластер (группа, гроздь, пучок)	кльъстър (група, грозд, сноп)
document on microform	документ на микроформе	документ на микроформа
information technologies	информационные технологии	информационни технологии
noosphere	ноосфера	ноосфера
reticulum	ретикула (сетка, сеточка)	ретикула (мрежа)
rhizoma (fr.: rhizome)	ризозма (корневище, ветвление)	ризозма (коренище, разклонение)

Such dictionaries give us a possibility to build a **lexicographic image for commensurable data, hidden in Bulgarian, Russian and English languages when it refers to librarianship, bibliology, polygraphy, archivistics, documentation, bibliography, bibliographic studies, informatics, information technologies ...**

The dictionary demonstrates semantic association (coherency), the integrity of which and way of order (cohesion) is practical and extremely useful to the science. The specificity of the coherency and the cohesion is not at all conservative but quite open, democratic and giving a possibility for future additions and specifications.

The lexicographic filters study an open level of the English, Russian and Bulgarian linguistic culture which is the ideal for linguistic thought and scientific-practical society of architects of the modern infosphere ...

Here this ideal is a national (individual) and international (universal) simultaneously.

¹ *Greek*: deixis.

In pragmatics (linguistic and philosophical study of the natural language as a communication) and in linguistics the term “deixis” refers to modes by which the language encodes the characteristics in the context of the speech, as well as to the way by which the interpretation of the speech depends on the analysis of the speech context.

Most often deixis is described as “verbal indication” and indication through the language.

The deictic expressions could refer to the participants in a communicative situation (me, you, we ...), to the time (today, this evening, now, then ...) and to the space (here, there ...) of the speech.

² Стоянов, Ст. Граматика на българския книжовен език. – С., 1964, с. 344.

³ **Horizon of expectation** – a literary notion, formulated by the ideologue of the receptive aesthetics Hans Robert Jauss, has its roots in philosophy because it is related to the problem of perceiving as a specific way of knowledge of human deeds and works, and of self-understanding of the Man. The construction of the notion becomes possible thanks to the overcoming as well the utopian view that it is possible to have clear limit between the subject and the object of knowledge, as the idea that the knowledge is purely subjective, independent of any external factors, and also the illusion that it is possible to penetrate in another’s consciousness (for instance in that of the author of some book) and in such a way to perceive it directly.

Every man is a part of the history. His tastes, conceptions, value system – “tools” by which he knows the products of the human activity – are determined by the cultural and historical circumstances of the time when he lives, under the form of prejudices and

nobody could rationalize them completely.

The Man is always in a concrete situation restraining the possibility for observation.

And the horizon is a visual circle, including and restricting all that which is visible from one point, and at the same time – opening perspectives, allowing a possibility to see beyond the most immediate, the closest.

14 September 2009

Nikolay Vasilev



А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

FOREWORD

I am quite excited to learn that there is to be a new edition of our basic English-Russian dictionary translated into Bulgarian, an important Indo-European language spoken in Bulgaria, Ukraine, Moldova and elsewhere as well as by immigrant communities world-wide. This simple fact means that vital communication between information professionals is increasingly easy as well as increasingly important as we become a global village. It is a truism: without comprehension, there can be no meaningful interaction.

At the outset, my sincere compliments to Alexandra V. Kumanova (Professor at the State University of Library Studies and Information Technologies in Sofia, Bulgaria) as well as her authors, compilers, and editors of this current project. I know from personal, first-hand experience, that it is a long and difficult process without much reward or respect (i.e., the first edition of my dictionary took ten years and paid no royalties whatsoever).

What you hold in your hand is the product of many decisions on important issues along the way. First, one must wrestle with different theories of translation and questions of respect for the linguistic community at hand. For example, given the enormous changes in our profession related to information technology, one could simply transliterate a word from the original language into the target language; indeed, one is not surprised that many new terms such as computer, modem, and printer, have entered that way rather than respecting the roots of the target language, although there

are interesting counter-examples such as answering machine which is translated into Bulgarian as „cekperap”.

Over the last twenty years since perestroika, our professional literature has become much less stiff and stylized than it was in the past. Unfortunately, though, there is still too much Academicese – sentences with passive constructions obscuring the text, so that it is impossible to know who is doing what to whom. Furthermore, it is tempting to translate merely word-for-word rather than to try and capture the more nuanced meanings in the text. One might also observe that our common professional vocabulary has become more inclusive of slang (e.g. dork, geek, and nerd).

Now, I would like to address just a brief word to the student readers among this dictionary’s audience. Of course, the act of translating any text is a process underlying language acquisition. At the outset, there probably is no substitute for memorization of new terms. So, I hope that the English corpus provides a basic starting point for which words are likely to be most frequently encountered. Most of these may be considered essential, and hence worth knowing by heart. Then, by listening to native American pronunciation one can further improve one’s understanding of English (or any other foreign language, for that matter). I wish we could have included a CD/DVD in our own dictionary for this very purpose; perhaps in a future edition, it will be possible.

In summary, these are my aspirations for this dictionary’s new readers: I hope that you enjoy reading the professional literature and that you gain a wider professional perspective in various topics of interest to you and I also hope that you will meet other interesting foreign language speakers in our world-wide profession. My best wishes for success in your professional career.

May 2009

Prof. John V. Richardson

А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

**ОТ РЕДАКТОРА ИЗДАНИЯ 2005 г.
ОБ ИЗДАНИИ 2009 г.**

Итак, в Болгарии выходит в свет „Англо-русско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности”. Этот Словарь – первый трехязычный профессиональный словарь, созданный для библиотечного и информационного сообщества в XXI веке. Предлагаемый вашему вниманию Словарь призван способствовать пониманию болгарскими специалистами организации библиотечно-информационного дела в англоязычных странах и в России, оказания им помощи в чтении и правильном понимании специальной литературы и/или информационных материалов, изданных в этих странах, в реализации совместных международных проектов и т.д. Именно в этом видят цель издания Словаря редактор и составители.

Первый профессиональный языковой словарь по библиотечной и информационной деятельности в XXI веке (это был англо-русский словарь) вышел в 2005 г. в России, в Санкт-Петербурге в издательстве „Профессия” [1]*. Он явился плодом работы специалистов, проживающих в России и в США. Профессор Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе Джон Ричардсон сформировал команду из американских специалистов, наших соотечественников, которые работают в различных библиотеках США и имели опыт библиотечной работы в России. В начале лета 2004 г. рукопись Словаря, подготовленная этой командой (об истории подготовки рукописи см.: Предисловие руководителя группы составителей изд. 2005 г.), попала в российское издательство

„Профессия”, расположенное в Санкт-Петербурге. Издательство поручило редактирование рукописи Словаря мне. Редактирование рукописи, полученной от американских коллег, доставило мне огромное удовольствие, поскольку я сам прошел курс обучения в библиотечной школе университета в США и не понаслышке знаком с организацией преподавания и практикой работы университетских и публичных библиотек в США. Иногда, анализируя ту или иную словарную единицу, я буквально видел перед собой ее воплощение.

В процессе редактирования некоторые словарные единицы были исключены из текста. Новые словарные единицы были добавлены. Перевод терминов на русский язык был приведен в соответствие со стандартами, действующими в настоящее время в России, а также сложившейся практикой употребления той или иной словарной единицы в профессиональной разговорной речи. На стадии анализа рукописи и принятия решений по поводу включения новых терминов или исключения предложенных в качестве научного консультанта был приглашен Э. Р. Сукиасян, канд. пед. наук, доцент, главный редактор ББК [2], автор целого ряда работ, посвященных лингвистической культуре библиотекаря и лингвистическому общению библиотек и библиотекарей разных стран. Э. Р. Сукиасян обладает поистине энциклопедическими знаниями, прекрасно знает библиотечное дело как России, так и США. Э. Р. Сукиасян много раз выступал в роли „приглашенного профессора”, в этом качестве неоднократно читал лекции в библиотечных школах целого ряда университетов США.

По своему жанру данное издание является переводным словарем. Рядом с каждой лексической единицей дается ее перевод на русский и болгарский языки. При необходимости после перевода следует комментарий по поводу сущности и применения данного термина. Это делается в тех случаях, когда необходимо предупредить неправильное понимание термина (дословный перевод может этому способствовать) или дать пользователям представление о терминах, которые хорошо известны на Западе, но не применяются в России и Болгарии (например, *Reserve collection* – Резервная коллекция; *Technical services* – технические службы и т. д.).

Словарь может быть полезен для специалистов, занимающихся разработкой и внедрением информационных технологий в библиотечно-информационной сфере, руководителей и сотрудников библиотек, представляющих библиотечную Болгарию на международных форумах и выезжающих в зарубежные командировки, для специалистов, проходящих стажировки в библиотеках и/или библиотечных школах университетов в зарубежных странах, для переводчиков, работающих на конференциях библиотечно-информационного профиля, для преподавателей, студентов и аспирантов библиотечно-информационных университетов и/или библиотечных школ университетов зарубежных стран.

Редактор выражает огромную благодарность Э. Р. Сукиасяну за неоценимую помощь в подготовке Словаря. Редактор также выражает благодарность главному библиотекарю отдела каталогизации Российской

Государственной Библиотеки (РГБ), заслуженному работнику культуры РФ Т. А. Бахтуриной и бывшему специалисту-каталогизатору Библиотеки Конгресса США Наташе Монтвиллофф (ныне на пенсии) за консультативную помощь по вопросам терминологии в области каталогизации.

Особую благодарность редактор выражает профессору Государственного университета библиотековедения и информационных технологий в Софии Александре Кумановой за огромную работу по переводу всех словарных единиц на болгарский язык, а также за все ее усилия по подготовке и выходу в свет болгарского издания Словаря. Благодаря ее энергии и энтузиазму болгарские специалисты библиотечной и информационной сферы получили возможность быть в курсе мировых профессиональных реалий и тенденций и связанной с ними терминологии.

Коллектив редакторов и составителей в полной мере сознают, что в ходе работы могли быть допущены отдельные неточности. Мы будем признательны читателям за любые комментарии, замечания и предложения. Рассматривая Словарь в динамике на фоне первой четверти XXI века, мы бы очень хотели, чтобы отклики читателей способствовали появлению второго и последующих изданий Словаря, а также появлению других многоязычных словарей, например, болгарско-русско-английского [3]. В истории языковых словарей по библиотечному делу и информационной деятельности подобные прецеденты есть. (*Подробнее см.: Предисловие Э. Р. Сукиасяна к изд. 2005 г.*)

Редактор и составители желают вам, дорогие коллеги, больших профессиональных успехов и реализации всех планов, связанных с международной деятельностью. Мы надеемся, что Словарь поможет в этом.

* *Примеч. 1-3 в наст. тексте введены А. К.*

1. Англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = English-Russian Dictionary of Library and Information Terminology / Сост. и рук. проекта Дж. Ричардсон (США); Под ред. Э. Р. Сукиасяна, В. В. Зверевича (Россия). – СПб.: Профессия, 2005. – 268 с.

2. Библиотечно-библиографическая классификация.

3. Данная версия уже разрабатывалась для настоящего издания, когда было получено предисловие В. Зверевича, который, вместе Э. Р. Сукиасяном, И. Л. Линден, Дж. Ричардсоном, ознакомились с рукописью перевода Словаря на болгарском языке.

19 марта 2009 г.

Виктор В. Зверевич



А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

ПРЕДИСЛОВИЕ СОСТАВИТЕЛЯ И РУКОВОДИТЕЛЯ ПРОЕКТА ИЗДАНИЯ 2005 г.

Предоставленный Вашему вниманию словарь призван способствовать взаимодействию между англо- и русскоязычными специалистами в области библиотечного дела и информатики. Данная работа содействует ознакомлению с профессиональной литературой на иностранном языке. Тем самым достигается одна из основных целей словаря – повышение взаимопонимания и сотрудничества между англо- и русскоязычными специалистами библиотечного и информационного дела. Данная работа преследует две задачи: первая – выявить и отобрать профессиональные термины на одном языке, вторая – перевести их. Мы стремились создать словарь, отвечающий нуждам библиотекарей, переводчиков, а также преподавателей и студентов библиотечно-информационных факультетов.

„Англо-русский словарь библиотечно-информационных терминов” содержит слова и выражения, используемые в библиотечно-информационной сфере. В словарь включены термины из следующих смежных дисциплин: библиографии, книготорговли, графики, информационной науки и вычислительной техники, издательского и типографского дела, а также телекоммуникационной отрасли. Термины из смежных дисциплин отбирались в соответствии с их использованием в библиотековедении. В словарь намеренно не включены вышедшие из употребления термины и слэнг.

Историческая заметка. Двухязычные словари создавались в России на протяжении долгого времени. Одними из первых появились русско-

французские словари „Dictionnaire Moscovite”, составленный Жаном Соважем (Jehan Sauvage) и „Dictionnaire des Moscovites”, созданный Андре Тевет (Andre Thevet). Оба словаря распространялись в рукописной форме около 1586 года. Первым опубликованным словарем был краткий 23-страничный словник церковнославянского языка „Лексис, сиречь речения вкратце собранны и из словенского языка на просты русский диялект истолкованы”, составленный Лаврентием Зизанием (Вильна, 1596 г.). Первый англо-русский словарь „Новой словарь английской и россійской” („A New Dictionary, English Russian”) (1784 г.) был составлен Прохором Ждановым для кадетов Санкт-Петербургского Морского Шляхетного Кадетского Корпуса. Он включал 4000 слов и выражений. Составленная в 1755 г. М. В. Ломоносовым первая грамматика современного русского языка способствовала усилиям по созданию такого рода словарей. Старейшая дошедшая до нашего времени русская грамматика, составленная немцем Г. В. Лудольфом, была опубликована в 1696 г. в Оксфорде.

Проект создания настоящего словаря был задуман Ириной Б. Гореловой (Иваново, Россия), проходившей стажировку в Гарвардском университете по программе подготовки научных сотрудников. Марианна Тэкс Чолдин (Иллинойский университет) представила друг другу Ирину Горелову и Джона Ричардсона посредством электронной почты. Поэтому когда Джон Ричардсон посетил Москву осенью 1999 г., им пришлось организовать встречу, не зная друг друга в лицо. Уподобляясь герою шпионского детектива, Джон стоял посреди Красной площади в Москве, держа в руках выпуск „Library Quarterly” („Библиотечный ежеквартальник”, научный журнал по проблемам библиотековедения, издающийся один раз в квартал). Именно по этой примете Ирина должна была его опознать.

Доктор наук Ричардсон получил грант на работу над данным проектом. Он нанял Елену Валиновскую (Санкт-Петербург) в качестве старшего редактора. В июне 1995 г., будучи студенткой Санкт-Петербургской государственной академии культуры, г-жа Валиновская составила Словарь Американского слэнга для студентов. В процессе работы над настоящим словарем она создала электронные файлы с терминами, основываясь на бумажной картотеке, полученной от Ирины Гореловой. Г-жа Валиновская также подобрала и перевела термины, начинающиеся с R и следующие за ней буквы. В течение 2000-2001 и 2001-2002 учебных годов Эльза Гусева была привлечена к работе над словарем в качестве редактора-консультанта. В этот период времени она была исследователем (стажером) в Калифорнийском университете в Лос-Анджелесе, работа в котором проводилась в рамках программы стажировки для научных сотрудников, осуществляемой под эгидой Государственного департамента США. Г-жа Гусева работает старшим преподавателем библиотечно-информационного факультета Московского государственного университета культуры и искусств. Инна Ильинская работала над словарем в качестве помощника редактора, одновременно обучаясь в двухгодичной магистратуре Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе по специальности „библиотековедение и информационная наука”.

Подбор терминов и их перевод. Ирина Горелова, а затем руководитель проекта просмотрели многочисленные ресурсы на стадии составления предварительного перечня слов и выражений, пригодных для включения в словарь. (См. список использованных источников, которые могут быть просмотрены при выборе соответствующей гиперссылки. Начало словаря вплоть до буквы R во многом опирается на „Англо-русский библиотечно-библиографический словарь” (1958 г.) и „Англо-русский словарь книговедческих терминов” (1962 г.). Словарь „Bibliothekarishches Handwörterbuch; Librarian’s Dictionary; Настольный словарь библиотекаря” (1995 г.), составленный Британским Советом, заложил основу части словаря, начинающейся с буквы R). Из предварительного перечня были отобраны термины, используемые американскими библиотекарями, которые, по нашему мнению, удовлетворят потребностям аудитории словаря. На последующем этапе помощник редактора проверял точность соответствия русских слов и выражений американским терминам.

Мы полагаем, что база словаря удовлетворит возрастающий интерес русских специалистов к иностранной литературе по библиотечному делу и информатике. В настоящее время все большее количество иностранных слов и выражений со временем входит в число часто употребляемых слов русского языка.

Заголовки словарных статей располагаются в строго алфавитном порядке. В словаре принято американское написание терминов. Авторы-составители словаря следовали правописанию слов и выражений, приведенному в электронной версии „Merriam-Webster’s Collegiate Dictionary”. Мы полагаем, что пользователи словаря, разговаривающие на британском варианте английского языка, смогут без труда найти соответствующие термины. Мы старались не включать словарные статьи, начинающиеся с предлогов. Предпочтение отдавалось статьям, начинающимся с существительных или в редких случаях с прилагательных.

Термины были переведены в процессе дискуссий между членами редакционной коллегии. Перевод и толкования являются скорее описательными нежели предписательными. В случаях, когда в словарной статье приведены несколько русских терминов, соблюдены следующие правила: первый термин является исконно русским, а не просто транслитерированным с английского языка, другие термины перечислены в порядке частоты их использования.

Многие заимствованные выражения относятся к технике, аппаратуре и устройствам; например, компьютер, мегабайт, модем, пейджер, принтер, тонер. Подобные термины зачастую транслитерированы на русский язык. Хотя такие понятия, как электронная почта (e-mail) также могли бы быть транслитерированы, согласно мнению Александра Исаевича Солженицына, высказанному им в 1995 г., этого не следует допускать. В словарь были включены синонимы, помеченные соответствующими ссылками (например, *см.* или *см. также*). Перекрестная ссылка *см. также* соединяет значения, предложенные для сравнения.

Сопроводительные материалы. Как уже упомянуто выше, составители словаря использовали связующие и перекрестные ссылки. В добавление к этому в словарь включен список сокращений.

Одна из новаторских особенностей электронных версий словаря, предназначенных для размещения в Интернете и для записи на CD-ROM, является звукозапись произношения терминов носителями языка. Джон Ричардсон, родившийся на Среднем Западе США, но говорящий с Калифорнийским акцентом, запишет термины на английском языке. Инна А. Ильинская записала русский перевод терминов, начинающихся на буквы А, В и С. Предварительная версия словаря расположена по адресу: <http://purl.org/net/LIS-Terms>.

Создание словаря было бы невозможно без финансовой поддержки со стороны Научно-исследовательского отдела Онлайн-компьютерного библиотечного центра (в то время возглавляемого доктором наук Терри Нуруо (Dr. Terry Noreault), а также гранта имени Харольда Ланкуара на международные исследования, предоставленного Бэта Фай Му (Beta Phi Mu); двух грантов, выделенных Советом по научным исследованиям при Калифорнийском университете в Лос-Анджелесе.

Составитель и руководитель проекта словаря благодарит за помощь рецензентов доктора наук Роберта Бургера (Dr. Robert Burger) (Иллинойский университет в Урбане-Шампэйн, Славянская и восточноевропейская библиотека); доктора наук Чарльза Э. Гриббла (Dr. Charles E. Gribble) (Государственный университет Огайо, Факультет славянских и восточноевропейских языков и литературы); доктора наук Ирину Л. Линден (Провиденс, Род Айланд; ранее работавшую в Американском центре в Санкт-Петербурге, Россия); Патрицию Полански (Ms. Patricia Polansky) (Гавайский университет в Маноа, Русский отдел библиотеки Гамильтона); доктора наук Брэдли Л. Шаффнера (Dr. Bradley L. Schaffner) (Канзасский университет, Славянский отдел библиотеки); доктора наук Якова Л. Шрайберга (Государственная публичная научно-техническая библиотека России, Москва). В работе над словарем также оказали большую помощь доктор наук Джэрри Бенуа (Dr. Gerry Benoit) (доцент Университета Кентукки); Ральф Лэван (Mr. Ralph Levan) (сотрудник Научно-исследовательского отдела Онлайн-компьютерного библиотечного центра); Дэна Вуд (Mr. Dana Wood) (Дэнасаунд, Лос-Анджелес). Главный редактор благодарит Келли Энн Колар (Ms. Kelly Ann Kolar) (Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе, Факультет информатики) за помощь, оказанную при подготовке словаря к печати.

Составитель и руководитель проекта надеется на то, что данная работа послужит для читателей современным, исчерпывающим и авторитетным источником по библиотечному делу и информатике. Можно согласиться с афоризмом Самуэля Джонсона, который сказал: „словари, точно часы; лучше иметь самые плохие часы, чем никаких, и в то же время нельзя рассчитывать на то, что лучшие часы будут абсолютно точны”.

Авторы-составители словаря с благодарностью примут отзывы, замечания и предложения.

7 октября 2003 г.

Проф. Джон Ричардсон

А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

ПРЕДИСЛОВИЕ ИЗДАНИЯ 2005 г.

Мне выпала большая честь представить российским и зарубежным специалистам „Англо-русский словарь по библиотечно-информационной деятельности”, подготовленный группой американских и российских коллег под руководством профессора Джона Ричардсона (США) и выходящий под редакцией магистра библиотековедения В. В. Зверевича (Россия). Хотелось бы, прежде всего, от имени российских специалистов, которые готовили к печати настоящее издание, выразить нашу искреннюю благодарность за инициативу. Уверен, что издание Словаря окажется неожиданным сюрпризом для некоторых научных коллективов России – ведь идея подготовки Словаря, как говорится, „носилась в воздухе” уже несколько десятилетий. Но идеи оставались идеями, а словаря все не было.

Зачем нам нужен „Англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности”? Вопрос кажется риторическим, но, если подумать, становится понятно, что на него не так просто найти ответ.

В дореволюционной России библиотекари, которые представляли наиболее образованный отряд интеллигенции, знали иностранные языки, читали, общались и переписывались со своими коллегами.

Любовь Борисовна Хавкина (1871-1949) – основатель библиотечного образования в России (1913 г.), получила библиотечное образование в Германии, но свободно владела многими языками и еще в 1920-х гг. подготовила рукопись „Словари библиотечной и библиографических терминов. Англо-русский.

Немецко-русский. Французско-русский. С приложением списка латинских терминов”. Но в послереволюционные годы знание иностранных языков не поощрялось, и особой нужды в языковых словарях (тем более профессиональных) не испытывалось. Словарь Л. Б. Хавкиной был опубликован лишь в 1952 г., уже после ее смерти.

В социалистическом обществе, на той стадии его развития, когда мы были отгорожены от стран Европы и Америки „железным занавесом”, словари были нужны прежде всего узкому кругу специалистов, занимающихся изучением „зарубежного опыта”. Это, как правило, были филологи, свободно владеющие английским языком. Отбиралась и переводилась на русский язык литература, в первую очередь, по идеологическим соображениям, та, которая была понятна непрофессионалам.

Преподавание иностранного языка в „рабоче-крестьянской” школе оставляло желать лучшего. Хорошо помню, как учительница английского и немецкого языков часто говорила нам на уроках: „Вам никогда не увидеть в своей жизни ни одного иностранца!” Некоторый перелом наступил лишь в конце 1950-х гг.: появилась система органов научно-технической информации. И тут выяснилось, что библиотекари не знают языков и не могут взять на себя новые функции. Так повелось с давних пор: в крупных библиотеках нашей страны были созданы „Отделы литературы на иностранных языках” со своими фондами и даже со своими каталогами, работали в них не библиотекари, а дипломированные учителя иностранных языков.

А „международные связи”? Разве наша страна не участвовала в работе ИФЛА, ИСО и других международных организаций? Нет, конечно, участвовала – если наш специалист знал язык и подготовил доклад, то мог претендовать на поездку. Но пускали не всех. Не пустили, например, свободно владеющего несколькими языками индексатора Книжной летописи ВКП Николая Валериановича Русинова (1873-1940) на Первый всемирный конгресс по библиотечному делу и библиографии (Рим – Венеция, 1929 г.) – показался неблагонадежным, да и доклад был не совсем понятным – „Об индексации Книжной летописи”.

Доклады переводились квалифицированными переводчиками, которых с годами становилось все меньше и меньше. Вспоминаю, как в середине 1980-х гг. Нина Яковлевна Рыбак (1924-1997?), мастер письменного перевода, человек удивительной судьбы, признавалась мне, что 70% докладов российской делегации „проходят” через ее рабочий стол, заваленный словарями.

Странно, но живя в этой обстановке „идеологического противодействия” наши специалисты, как оказалось, знали зарубежную теорию и практику гораздо лучше, чем коллеги в других странах – о том, что делается в России. Каким же образом? Читали литературу. Старались общаться с теми библиотекарями, которые посещали нашу страну. Углубляли знание языка.

С годами „читающей публики” становилось все больше и больше. Больно говорить о том, что издание известного сборника „Библиотековедение

и библиография за рубежом” прекратилось на вып. 138-139. Сорок лет (1958-1997 гг.) он был, по сути дела, единственным изданием подобной тематики в мире! Всероссийская библиотека иностранной литературы продолжает издавать сборники „Библиотеки за рубежом”. У нас опубликованы десятки монографий о библиотеках зарубежных стран. Назовем для примера: „Библиотеки и библиотечное дело США: комплексный подход” (коллектив авторов, два издания, 1991-1993 гг.), „Библиотечные и информационные исследования в США” Г. В. Варгановой (2002 г.), „Библиотечное обслуживание детей и юношества: американский опыт” (коллектив авторов, 2004 г.). Соединенным Штатам Америки „повезло” более всего: можно было бы назвать несколько десятков отдельных изданий, сотни статей. (Так и хочется спросить американцев: а что у вас есть о России?)

В советском обществе – об этом сегодня стараются забыть – у библиотек не было проблем с финансированием комплектования фондов. Мы получали – и сегодня получаем, но с каким трудом! – десятки, если не сотни названий периодики из зарубежных стран. Ежегодно в Кабинет библиотековедения Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина (ныне – Российская государственная библиотека) поступали сотни изданий из многих стран мира. Благодаря Л. Б. Хавкиной в этой библиотеке собиралась коллекция библиотечной периодики США и Великобритании – с самых первых номеров (например, *Library Journal* – с 1876 г.).

Понятно, что с годами все больше внимания мы обращали на то, что преподавание английского специального, профессионального языка поставлено у нас плохо, специальная терминология изучается только на занятиях аспирантов. Очень часто преподают лица с филологическим образованием, не знающие глубоко предмета. Так рождаются учебники и пособия по „библиотечному английскому”, в которых много английского, но почти нет ничего библиотечного. Материалы учебных заданий тематически охватывают лишь проблемы истории книги и библиотечного дела, психологии чтения, немного книговедения, немного библиотековедения (в основном, типологию библиотек). Главное – найти „более или менее понятную” (для преподавателя) статью для проведения учебных занятий по традиционной методике. Находят и изучают: об Александрийской библиотеке, о Британском музее и Библиотеке Конгресса. Специальной тематики, например, каталогизации и классификации (не говоря о компьютеризации или форматах) такие преподаватели боятся как огня...

Между тем в последние годы в десятки раз возрос поток библиотекарей нашей страны, выезжающих за рубеж на стажировки, участвующих в работе различных международных и национальных конференций. Многие привозят с собой интересные издания. Хочется, чтобы о них знали. Проще всего опубликовать перевод. Возросло число изданий переводов профессиональной литературы, в первую очередь с английского языка. Считается, что каждый, знающий язык, может заняться переводческой работой. Проблемы с библиотечной тематикой? Так ведь это не молекулярная биология, не порошковая металлургия

и не высшая алгебра ... Элементарный, на первый взгляд, текст. Многим из переводчиков и в голову не приходит, что библиотекари пользуются специальным языком, обладающим весьма специфической системой терминов и понятий. Берутся за перевод, не зная о том, что есть (и немало) специальные словари библиотечной и книговедческой лексики.

Качество профессионального перевода в последние годы снизилось. Квалифицированные переводчики, свободно владеющие английским (и блестяще русским, что очень важно при синхронном переводе), стали „штучным товаром”. Что говорить, если их всего несколько, мы видим и слышим их на всех конференциях и совещаниях. А те, которые изучали язык в целом, чаще всего переводят как придется. Не зная, например, реалий американской библиотечной практики, переводчик видит „слова”, а не эквивалентные им понятия.

В принципе, наверное, вовсе не обязательно было заканчивать библиотечный вуз, чтобы разбираться в библиотечном деле, в библиотечной теории и практике. Не имели базового библиотечного образования ни Татьяна Петровна Елизаренкова (1900-1968), ни Михаил Гачатурович Сарингулян (1926-1997), но их словарями мы пользуемся и сейчас.

Инициатива создания „Словаря книговедческих терминов” принадлежала Борису Петровичу Каневскому (1922-1991), заведующему отделом иностранного комплектования и международного книгообмена Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина. Сам Б. П. Каневский отлично владел библиотечным английским, многие годы работал с литературой, постоянно переписывался и общался с коллегами. В ответ на простой вопрос о значении того или иного термина, он мог прочитать целую лекцию, объясняя попутно многие реалии англо-американской библиотечной практики. По предложению Б. П. Каневского один из сотрудников его отдела – М. Х. Сарингулян в послевоенные годы начал вести картотеку терминов, анализируя широкий спектр литературы – не только библиотечной и библиографической, но также и по многим смежным областям. Более десяти лет велся учет всей лексики из книг и периодики. „Англо-русский библиотечно-библиографический словарь” М. Х. Сарингуляна выпустило издательство Всесоюзной книжной палаты в 1958 г. тиражом 10 тыс. экземпляров. Это – удивительный труд, сохраняющий свое значение и сегодня. В словаре (с. 7-202) объяснено свыше 11 тыс. терминов и понятий, очень богато представлены сокращения (с. 203-232), даны справочные таблицы перевода римских цифр в арабские, английских мер, градусов Фаренгейта и Цельсия, типографских пунктов. Но самым ценным были „Иллюстрации” – несколько сот рисунков, иллюстрирующих те или иные реалии языка. Вскоре после издания словаря М. Х. Сарингулян был приглашен на работу в Министерство внешней торговли и многие десятилетия провел в зарубежных командировках. Он рассказал мне (так получилось, что мы жили в одном доме), что огромная картотека оставалась в библиотеке, но разыскать ее уже не удалось.

В те же годы продолжала собирать и систематизировать нашу профессиональную лексику Т. П. Елизаренкова, преподаватель, заведующая

кафедрой иностранных языков Московского библиотечного института. Здесь в научной библиотеке находилась вторая часть коллекции Кабинета библиотековедения. В 1933-1934 гг. его фонды разделились; часть была перевезена из центра Москвы, так как Библиотечный институт переезжал в предоставленное ему здание на Левобережной. Т. П. Елизаренкова, профессиональный лингвист, первая обратила внимание на то, что термины, широко используемые в англо-американской библиотечной литературе, представляют большие трудности для перевода и понимания. В принципе перевести их не так уж сложно, но при этом легко теряется смысл понятий. Т. П. Елизаренкова стала глубоко изучать не только язык, но и библиотечное дело. В своей кандидатской диссертации она одной из первых проанализировала зарубежный опыт библиотечного образования. К сожалению, не все ее материалы оказались опубликованными. В 1962 г. вышел из печати ее главный труд – „Англо-русский словарь библиотечных терминов”. Ей помогала в работе группа специалистов, среди которых был и профессор Евгений Иванович Шамурин (1889-1962), автор толкового „Словаря книговедческих терминов” (1958 г.). В числе консультантов была и Александра Яковлевна Кушуль (1907-1985), которая обогатила лексику словаря классификационной терминологией. Небольшой тираж (6 тыс. экз.) быстро превратил словарь в исключительную библиографическую редкость. В 1969 г. вышел в свет небольшой (9300 терминов) „Русско-английский словарь книговедческих терминов” Т. П. Елизаренковой под редакцией Б. П. Каневского.

В 1962 г. в нашей стране появилось в продаже удивительное издание – „Vocabularium bibliothecarii” – объемистая книга (627 с.), изданная ЮНЕСКО. Работа над „Словарем библиотекаря” была начата в конце 1930-х гг., но война прервала ее. С 1949 г. рукопись оказалась в руках Энтони Томпсона, „удивительного англичанина и интернационального библиотекаря”, как называли его в ИФЛА. Действительно, Э. Томпсон всю свою жизнь проработал в международных библиотечных организациях. Начиная работу над первоначально накопленным массивом, он занялся систематизацией лексики и в итоге принял решение сделать словарь-полиглот, взяв за основу расположения терминов систематический порядок – по индексам УДК, не зависящим от алфавита какого-либо одного языка.

Первое издание словаря (1953 г.) содержало терминологию на английском, немецком и французском языках. Для представления лексики на русском языке был приглашен профессор Е. И. Шамурин, прекрасно владеющий европейскими языками. В 1960 г. А. Томпсон побывал в Москве, встречался здесь с Е. И. Шамуриным и Т. П. Елизаренковой. Русские термины согласовывались с соответствующими терминами на трех языках. Второе издание словаря вышло в 1962 г. и содержало термины уже на пяти языках. Пятая, испанская часть, оказалась гораздо слабее русской, так как представляла, по сути дела, лишь перевод с французского. Э. Томпсон продолжал работу над „Словарем библиотекаря” до самой своей смерти в 1979 г., последовательно обогащая набор языков и развивая состав лексики.

Мы рассказали об изданиях 1950-1960-х гг. С тех пор наша терминосистема выросла в объеме, вобрала в себя огромное количество понятий информатики и вычислительной техники и, переработав их в своих целях, создала совершенно новый пласт лексики, не отраженной пока ни в одном словаре. Только Шиали Рамамрита Ранганатан (1892-1970) подарил библиотековедению сотни новых терминов, сложных для понимания уже потому, что большая их часть относится к абстрактным понятиям. Работа над словарем Ш. Р. Ранганатана на протяжении многих лет продолжалась Т. П. Елизаренковой совместно с А. Я. Кушуль. Часть словаря опубликована в приложении к русскому переводу „Классификации двоеточием”, изданному ГПНТБ СССР в 1970 г. В конце 1960-х гг. мне посчастливилось принимать участие в этой работе (Т. П. Елизаренкова и А. Я. Кушуль были моими преподавателями в студенческие годы). Предполагалось издать словарь Ш. Р. Ранганатана в полном виде, но в ГПНТБ СССР тема была закрыта. А. Я. Кушуль до самой смерти продолжала работать над освоением терминологии фасетного анализа и синтеза. Многие термины введены ею в публикациях, посвященных Классификационной исследовательской группе в Великобритании, материалы которой она получала непосредственно из Лондона от Дугласа Фоскетта (1918-2004), директора Библиотеки Университетского колледжа (*University College*) в Лондоне. А. Я. Кушуль внесла огромный вклад в развитие нашей терминосистемы.

Мир современной библиотеки необыкновенно расширился. Наряду с традиционными столами, стульями и каталожными шкафами, появились сотни новых предметов мебели и оборудования, каких-то приспособлений, принадлежностей, устройств ... Все они имеют свои собственные названия на английском языке, но мы не всегда знаем их точные эквиваленты. Мы оказываемся беспомощными, взяв в руки известный во всем мире торговый каталог библиотечного оборудования американской фирмы Гэйлорд (*Gaylord*) – тысячи названий, аналогов которым в русском языке нет. Как это перевести? Многие об этом и не задумываются.

Доказывая (в последние годы – неоднократно) положение о необходимости нового англо-русского словаря, я всегда исходил из того, что это должна быть коллективная работа специалистов России и англоязычных стран.

Мы исходили из того, что в стране накоплен определенный опыт.

Мы располагаем тремя изданиями толкового „Словаря библиотечных терминов”, сыгравшего колоссальную роль в упорядочении нашей терминосистемы. 1990-е гг. были важным этапом в развитии стандартизации терминологии. В рамках Системы стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу (СИБИД) были пересмотрены и дополнены ранее утвержденные терминологические стандарты, при этом удалось решить проблемы согласования терминосистем научно-информационной деятельности, библиографии и библиотечного дела. Сегодня общее количество стандартизованных терминов в границах СИБИД приближается к девяти сотням. Стандартизованная терминология в нашей стране лежит в основе законов,

положений и инструкций. Ее надо выполнять.

В 1992 г. вышел в свет толковый словарь „Современная каталогизационная терминология” Т. А. Бахтуриной и Э. Р. Сукиасяна (около 600 терминов с эквивалентами на английском, немецком, французском языках).

В 1986 г. ВИНТИ опубликовал уникальное пособие, выполненное по поручению Международной федерации по документации (FID 650) – „Терминологическое пособие по теории и методике применения УДК”. Подобного издания не было раньше в мировой практике. Под одной обложкой собралось пять идентичных друг другу книжек на русском, английском, немецком, испанском и итальянском языках с систематическим расположением материала (около 400 терминов и понятий) и двумя указателями: алфавитным и в графической форме.

В 1998 г. Т. А. Жуплатова в Самарской областной библиотеке завершила колоссальную работу по объединению лексики словарей М. Х. Сарингуляна и Т. П. Елизаренковой. Подготовленный ею по гранту „Англо-русский и русско-английский словарь по библиотечному делу” был на время размещен в Интернете. По ходу работы выяснилось, что наша профессиональная лексика почти полностью отражена в „больших” (трехтомных) словарях (англо-русском и русско-английском), опубликованных в Москве в 1997 г.

В 1990 г. по инициативе директора ГПНТБ России, главного редактора сборника „Научные и технические библиотеки” А. И. Земскова в сборнике был открыт дискуссионный клуб „Термин”. В первой публикации (N 5) был рассмотрен сложный для понимания термин *peer review*. Участники клуба обсудили проблемы заимствования и написания англоязычных терминов, обсудили содержание понятий *оцифровка (оцифровывание)*, *виртуальная – электронная библиотека*, *электронный каталог*, термины и понятия, связанные с типологией электронных ресурсов, термины *outsourcing*, *управление знаниями – экология знаний*. Прошла интересная дискуссия „Документ – информация и/или носитель” (в ней выступили известные ученые И. Г. Моргенштерн и Ю. Н. Столяров).

В библиотечную практику активно внедряется терминология компьютерных технологий. Процесс протекает настолько бурно, что Ф. С. Воройскому пришлось после выхода первого издания своего словаря сразу же готовить второе, а затем третье: „Информатика. Новый систематизированный толковый словарь-справочник. Введение в современные информационные и телекоммуникационные технологии в терминах и фактах” (2003 г.), объясняющего 16 тыс. терминов. Алфавитный указатель англоязычных терминов и аббревиатур занимает в нем с. 705-755 (в две колонки). Благодаря словарю-справочнику Ф. С. Воройского специалисты смогли освободить полки от десятка словарей по информатике, вычислительной технике и программированию.

Вопросам терминологии в профессиональной печати посвящена масса статей и публикаций. Многие из них связаны с текущими проектами, реализуемыми в стране. В России переводились и издавались Описания и Руководства по использованию форматов MARC 21 и UNIMARC, Десятичная

классификация Дьюи и Универсальная десятичная классификация, подготавливаются соответствующие практические пособия. Классификационная терминология активно развивается и в связи с выпуском очередных изданий Библиотечно-библиографической классификации – Национальной классификационной системы России. С середины 1990-х гг. в сотрудничестве со специалистами Библиотеки Конгресса последовательно проводится работа по гармонизации национальных Правил составления библиографического описания с англо-американскими правилами каталогизации. Завершается работа над Российскими правилами каталогизации. В последние годы активно развивается терминология, связанная с библиографическим описанием (ISBD, FRBR). Пересматриваются государственные стандарты. Все новое быстро становится известным широкому кругу специалистов по публикациям в печати.

Благодаря программе „Открытый мир” в 2003-2004 гг. сотни российских библиотекарей впервые имели возможность познакомиться с библиотеками США. Они привезли с собой не только впечатления, но и новые термины и понятия, о которых рассказали в своих публикациях. Специализированные российские группы ежегодно посещают США, участвуют в работе ежегодных конференций Американской библиотечной ассоциации. Отдельные специалисты направляются для изучения американской практики по узким вопросам (обслуживание инвалидов, форматы и пр.). Как правило, они возвращаются с документами, обработка которых также связана с терминологическими проблемами. Мне, например, был подарен в Библиотеке Конгресса полный комплект документов (весом в полтора десятка килограмм), связанных с деятельностью кадровой службы и системой повышения квалификации: конечно, многое отразилось в публикациях, но часть не обработана до сих пор.

Замечено, что чем выше квалификация направленного в США специалиста, тем значительней оказывается эффективность поездки в целом. Сейчас в США уже в третий раз поехала Т. В. Еременко. К высшему библиотечному образованию (МГИК, 1980) она добавила ученые степени кандидата педагогических наук (МГИК, 1992) и магистра библиотечной и информационной науки (Симонс-колледж (*Simmons College*), Бостон, Массачусетс, США, 2000). Результаты двух продолжительных стажировок позволили ей написать две монографии – „Современные информационные технологии в университетских библиотеках США” (2002 г.) и „Информатизация вузовских библиотек в России и США: сравнительный анализ” (2003 г.). Перед отъездом Т. В. Еременко защитила докторскую диссертацию. Она изучает практику работы университетских библиотек США с *Reserve collection* (о том, как трудно нам понять этот термин, мы скажем ниже).

Думаю, что знакомство с состоянием терминологической работы в России окажется „новым знанием” для тех, кто находится в Америке.

Словарь публикуется в России. Издательство поручило редактирование полученной из США рукописи квалифицированному российскому специалисту – В. В. Зверевичу, имеющему как отечественное, так и американское библиотечное

образование, магистру библиотековедения (Университет Святого Джона (*St. John's University*), Нью-Йорк, США, 1995), прекрасно знающему язык и американскую библиотечную практику. К работе в качестве консультанта привлекли и меня.

Пришлось, прежде всего, сверить всю терминологию со стандартами и внести немало исправлений. Например, в конце 1970-х гг. мы изменили словоупотребление: вместо „централизованная классификация” стали говорить правильно: *централизованная систематизация* (соответственно, *centralized classification*). „*Bookmobile*” мы давно переводим как „библиобус”. Поэтому не надо объяснять, что это „передвижная библиотека” или библиотека-автомобиль. Термин *передвижная библиотека* у нас есть, но она никуда не „передвигается” на автомобиле. О том, как этот термин перевести на английский, надо будет подумать при составлении русско-английского словаря.

Труднее всего было редактировать перевод, если аналога у нас пока нет. Например, *booth, carrel* – это синонимы или есть отличия? Нет у нас копировальных машин, которыми могут пользоваться сами читатели, купив карточку для оплаты. Поэтому термин *card-operated photo-copier* приходится не переводить, а объяснять.

Нет у нас пока и упомянутых *Reserve collections*. Понять, что это такое, сложно. Ясно, что это фонд. Подняв свои записи наблюдений (в Университете Ратгерс (*Rutgers University*), Нью-Брунсуик, Нью-Джерси, США, например) и соединив их с объяснениями Т. В. Еременко, я понял, что эти „коллекции” существуют как в электронном виде (хранятся на сервере академической библиотеки), так и в традиционном виде, являясь при этом составной частью фонда академической библиотеки. При наличии электронной резервной коллекции у каждого профессора есть возможность в часы лекций или консультаций дать соответствующие адреса с комментариями. Пользоваться студенты могут когда угодно и где угодно, везде, если есть вход в Интранет (например, в общежитии). И учебники, и учебные материалы, и контрольные работы, и методические пособия – все здесь есть. Профессор Библиотечной школы в Университете Ратгерс, консультируя при мне студентов из Юго-Восточной Азии, сразу же распечатывал для них некоторые материалы из *Reserve collection* и тут же, на полях, ставил свои „нота-бене”, подчеркивал термины и пр. В традиционной „резервной коллекции” читатели получают материал только в пределах специального читательного зала на срок обычно не более 2-3 часов. Преподаватели сами формируют фонд „резервной коллекции” (как традиционной, так и электронной) в части своего курса и иногда предоставляют для нее личные экземпляры (книги, ксерокопии статей, CD-диски и др.). „Резервная коллекция” является частью фонда академической библиотеки, но не каталогизируется. Что с этим делать? Перевести калькой („резервная коллекция”)? Мы сделали именно так. Будет ли это понятно? Ответ на этот вопрос мы попробовали дать в Словаре. С этой целью мы дали развернутое объяснение сущности, форм и способов функционирования резервных коллекций в академических библиотеках в США.

Technical services. Если сохранить перевод, который мы получили в

рукописи („отделение технических служб”), то для нас это: гараж, слесарная и столярная мастерская, сантехники и электрики, даже не ВЦ (попробовал бы кто-нибудь назвать наших программистов „техническими службами”). Перевести нельзя, приходится пояснять, например, так: „Ряд подразделений библиотеки, ответственных за комплектование и обработку поступающих в фонды документов (в том числе каталогизацию и ведение СБА), в совокупности называемых „техническими службами”, в отличие от подразделений, непосредственно связанных с обслуживанием читателей и осуществляющих административные функции”.

Не сдают у нас книги „в ящик”! Поэтому русскому библиотекарю (и читателю) не всегда понятен термин *book return box* или *bookdrop* (что то же самое). Книги можно „сдать” таким образом только в том случае, если в библиотеке работает система автоматической регистрации. Есть термин, который перевести еще труднее: если ящик находится за стеной, то на стене остается лишь щель, прорезь, в которую надо „сдавать” библиотечные материалы.

Иногда очень трудно размежевать значения. Так, в России уже на протяжении четверти века не принято говорить о классификации, как о процессе. Мы, в соответствии с терминологическим стандартом, в этом случае применяем термин *систематизация*. Есть в английском языке полный эквивалент? Есть – *classifying*. Тем не менее в речи, и, что еще хуже, в литературе сплошь и рядом для обозначения процесса применяют *classification*. Приходится во всех случаях разбираться: *analytical classification* может переводиться и как *аналитическая классификационная система*, и как *аналитическая систематизация*.

В России принят термин *Шифр хранения документа*. В англоязычной практике ему соответствует два разных термина: *Call number* – если шифр хранения документа написан на бланке требования, и *Book number*, когда он нанесен на сам документ, помещен на ярлычке (на верхней крышке переплета, корешке или на футляре).

В нашей стране, как и в англоязычных странах, многие годы *Author tables* переводили как „авторские таблицы”. Специалисты рекомендовали более правильный вариант *таблицы авторских знаков*, который за несколько десятилетий стало нормой словоупотребления.

У нас нет устоявшегося эквивалента для *Computer science* (переводят как кому показалось правильным). Компьютерной науки нет, есть техника и технология производства, эксплуатации, ремонта компьютеров. В основе же лежит или прикладная математика, или вычислительная техника (здесь снова техника, а не наука), или программирование.

Все, наверное, уже знают, что *Academic library* – не „академическая библиотека”, а *библиотека высшего учебного заведения*. Важно отметить, что так же переводятся и производные от *academic*, например, *academic publication* – не „академическое издание”, а *университетское издание*.

Librarian (в тексте с прописной буквы) – не „библиотекарь”, а *директор библиотеки* (при этом название библиотеки часто опускается: *Librarian of*

Congress – директор Библиотеки Конгресса, University Librarian – директор университетской библиотеки, Branch Librarian – заведующий филиалом). Это важное отличие от отечественной практики. Отсутствующее в нашем словаре понятие *officer* (обычно уточняется функция, например, *stock development officer*) переводится, конечно, не „офицер”, а специалист.

В России отсутствует понятие „парапрофессионал”. Раз эквивалента нет, в словаре пришлось дать развернутое пояснение: *Paraprofessional librarian* – библиотекарь, не получивший диплом о профессиональном образовании, но обученный выполнять обязанности профессионального библиотекаря. „(... соответственно, *Paraprofessional librarian position* – библиотечная должность, не требующая наличия диплома о профессиональном образовании, занимать которую могут специально обученные, но не дипломированные библиотекари ...)” Понятие, как мы видим, нужное: парапрофессионалов у нас очень много, сомнительно только, применим ли для всех критерий „специально обученные”.

Сложности у нас возникают и с термином, казалось бы, понятным: *Cataloging*. Каталогизация имеет узкое (только составление библиографического описания) и широкое значение (работа с каталогами в целом). В России – стандартизировано в широком. Судя по американским словарям, там – аналогичная практика. Но почему тогда англо-американские правила составления библиографического описания (в крайнем случае – формирования библиографической записи) называются широко – правилами каталогизации? Почему известный и многократно переиздававшийся учебник называется „Introduction to Cataloging and Classification”? Разве у них *classification* не входит в *cataloging*? И мы пошли по тому же пути, выпуская Российские правила каталогизации. Правда, обещаем исправить ситуацию: одна из частей будет посвящена индексированию.

ОРАС для России – просто Электронный каталог. В его определение (по ГОСТу) входят все признаки – и „онлайновость”, и общедоступность. Но этого не знают наши коллеги за рубежом. Между тем все „закрытые” машиночитаемые каталоги, доступ к которым ревностно охраняют библиографы, не более, как электронные базы данных (или по форме – машиночитаемые каталоги).

Сложно ввести в специальный словарь ряд терминов и понятий словаря Ранганатана – слишком многие термины пришлось бы давать с пояснениями. В словаре остались лишь те термины, которые широко применяются в повседневной практике. В России используются парные термины, например: фасетная классификация – аналитико-синтетическая классификационная система, фасетная формула – классификационная формула и т.п.

Нас очень смущает наличие терминов, которые мы переводим одними и теми же словами (как бы синонимов), имеющих, как нам кажется, свою семантическую окраску. Приведем классические случаи: *checking, retrieval, search*, которые переводятся как разыскание, поиск; *stock* и *collection* – как фонд; *enquiry (inquiry)* и *request* – как запрос; *borrow, lending, loan, circulation* – как (книго) выдача, абонемент. Список можно продолжить. Понятно, что все они входят в

состав устойчивых словосочетаний, у каждого есть своя „область применения”.
Нюансы объяснить смогут только американцы, обладающие, к тому же, чувством языка. Выход у нас один: работать надо вместе!

Выход „Англо-русского словаря по библиотечной и информационной деятельности” – важный, быть может, начальный этап многотрудной и многолетней работы. Составители в полной мере сознают, что в ходе работы могли быть допущены пропуски и ошибки. Всех проблем первое издание Словаря не решит – и не может решить. Пока шла работа, появились, например, „Франкфуртские принципы”, содержащие огромный пласт новой крайне необходимой терминологии. Редакторы успели лишь немного дополнить Словарь – по тем публикациям, содержащим русские эквиваленты, которые успели выйти. Мы проверили весь список: около 70 терминов в словарь не попали. Перевести можно, но утвердятся ли предложенные нами „слова” в качестве терминов русского языка? Торопливость здесь может стать помехой ...

В Словаре есть только два „Международных номера” – ISBN и ISSN. А есть ли еще на сегодня? Да, такая информация есть, на русском языке она, как нам кажется, пока не опубликована. Поэтому для любознательных перечислим лишь аббревиатуры: ISMN, IRSC, ISFN, ISRN, ISAN.

Как представлена в Словаре терминология упомянутого нами пособия по УДК? Сверили одну букву А. Результат: 12 терминов отсутствует (из 41).

Осталось открыть предметный указатель к лежащему рядом каталогу компании Gaylord ...

Подумаем: язык – живая, развивающаяся во времени и пространстве материя. Словарь – лишь модель, некая попытка отразить все многообразие жизни. А если речь идет о двух богатых по составу языках народов, живущих на разных континентах?

Этот Словарь – первый, сделанный в XXI веке. Пусть он покажет нам, что работать надо вместе, как бы это не казалось проблематичным. У нас есть необходимые предпосылки для совместной работы; мы даже обладаем рядом преимуществ в сравнении с нашими коллегами, жившими 100 и даже 50 лет назад (взять хотя бы наличие Интернета и электронной почты, которые снимают если не все, то многие проблемы, связанные с коммуникацией друг с другом). Работы у нас – непочатый край. Сначала надо сделать, конечно, русско-английский словарь. И не только путем инверсирования англо-русского, как многим кажется. Нужен словарь, в котором отразится библиотечная Россия – так, чтобы она стала понятной англоязычному миру.

Приглашаем к участию в этой работе всех наших коллег, проживающих и работающих как в России и странах бывшего СССР, так и за рубежом.

Доц. д-р Эдуард Р. Сукиасян

А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

LIST OF THE ENGLISH ABBREVIATIONS

AACR	Anglo-American Cataloguing Rules
ACRL	Association of College&Research Libraries
ADC	automatic data capture
adj.	adjective
ADP	automatic data processing
ALA	American Library Association
ARL	Association of Research Libraries
AS	automated system
ASCII format	American Standart Code for Information Interchange
ASLIB (UK)	Association for Information Management, United Kingdom
AV materials	audiovisual materials
BBC	Bliss Bibliographic Classification
BBS	bulletin board system
BL	British Library
BML	British Museum Library
BNB	British National Bibliography
CC	Colon Classification
CD	compact disk
CD-DA	compact disk digital audio

CD-I	compact disk interactive
CD-ROM	compact disk read-only memory
CD-RW	compact disk rewritable
CEO	Chief Executive Officer
CIM	computer input microfilm
CIO	Chief Information Officer
CIP	Cataloging in Publication
CLA	Canadian Library Association
COM	computer output microfilm
CONSER	Cooperative Online Serials Program
CPD	continuing professional development
CPU	central processing unit
DBMS	Database Management System
DDC	Dewey Decimal Classification
DIF	Data Interchange Format
DLF	Digital Library Federation
DOS	Disk Operation System
DTP	desktop publishing
E-book	electronic book
E-journal	electronic journal
E-mail	electronic mail
E-mail message	electronic message
E-reserve	electronic reserve (collection)
et al.	et alii /et alia (lat.)
etc.	et cetera (lat.)
FCC	Federal Communications Commission
FTP	File Transfer Protocol
GIF	Graphics Interchange Format
GIS	Geographic(al) Information System
GMD	general material designation
GUI	Graphical User Interface
HCI	Human-Computer Interaction
HCI	Human-Computer Interface
HTML	hypertext markup language
HTTP	hypertext transfer protocol
ibid.	ibidem (lat.)
IFLA	International Federation of Library Associations and Institutions
ILL	interlibrary loan
IMS	information management system
IP	internet protocol
IPC	International Patent Classification
IR	information retrieval
IS	information system

ISAN	International Standard Audiovisual Number
ISBD	International Standard Bibliographic Description
ISBN	International Standard Book Number
ISDS	International Serials Data System
ISKO	International Society for Knowledge Organization
ISMN	International Standard Music Number
ISO	International Organization for Standardization
ISSN	International Standard Serial Number
IT	information technology
JPEG	Joint Photographic Experts Group
JSTOR	Journal Storage
KB, Kbit	kilobit
KB, Kbyte	kilobyte
KM	knowledge management
KWAC Index	Keyword and Context Index
KWIC Index	Keyword in Context Index
KWOC Index	Keyword out of Context Index
LA (UK)	Library Association, United Kingdom
LAN	local area network
lat.	latin
LBC	Library Bibliographic Classification
LC	Library of Congress
LCC	Library of Congress Classification
LCD	liquid crystal display
LCRI	Library of Congress Rule Interpretations (for AACR)
LCSH	Library of Congress Subject Headings
MLIS	Master of Library and Information Science
MLS	Master of Library Science
MRF	master reference file
NCL (UK)	National Central Library, United Kingdom
n.d.	no date
NFAIS (USA)	National Federation of Abstracting and Information Services, USA
NISO (USA)	National Information Standards Organization, USA
NLC	National Library of Canada
NSF (USA)	National Science Foundation, USA
NTIS (USA)	National Technical Information Service, USA
NUC (USA)	National Union Catalog, USA
OCLC	Online Computer Library Center
OCR	optical character recognition
O.E.	Old English
O.P.	out of print
OPAC	online public access catalog
O.S.	out of stock

PC	personal computer
PDA	personal digital assistant
PDF	Portable Document Format
PIID	Publishers' International ISBN Directory
pl.	plural
p.p.	privately printed (edition)
PR	Public Relations
RDF	Resource Description Framework
RLG	Research Libraries Group
RLIN	Research Libraries Information Network
s.a.	sine anno (lat.)
SCOLE (USA)	Standing Committee on Library Education, USA
SDI	Selective Dissemination of Information
SGML tag	Standard Generalized Markup Language tag
s.l.	sine loco (lat.)
s.l. et a.	sine loco et anno (lat.)
s.n.	sine nomine (lat.)
STI	scientific and technical information
STM	scientific, technical, and medical literature
TCP	Transmission Control Protocol
TCP/IP	Transmission Control Protocol / Internet Protocol
UDC	Universal Decimal Classification
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
URI	Uniform Resource Identifier
URL	Uniform Resource Locator
USB	Universal Serial Bus
v.	verb
VDU	video display unit
WorldCat	World Catalog
WWW	World Wide Web
Z39.50	Protocol Z39.50

А н г л о - р у с к о - б њ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б њ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б њ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

СПИСЪК НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ СЪКРАЩЕНИЯ НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК, ПРЕВЕДЕНИ НА БЪЛГАРСКИ

AACR	Англо-американски правила за каталогизация
ACRL	Асоциация на научните библиотеки и библиотеките на коледжите в САЩ
ADC	автоматическо отчитане на данни (АОД)
ADP	автоматическа обработка на данни
ALA	Американска библиотечна асоциация
ARL	Асоциация на научните библиотеки на САЩ
AS	автоматизирана система (АС)
ASCI	Американски стандартен код за обмен на информация
ASLIB (UK)	Асоциация по управление на информацията, Великобритания
BBC	Библиографска класификация на Блис (БКБ)
BBS	Система за обмен на съобщения между абонатите на принципа „всеки с всеки”
BL	Британска библиотека
BML	Библиотека на Британския музей
BNB	Британска национална библиография
CC	Класификация с двоеточие на Ш. Р. Ранганатан
CD	компактдиск
CD-DA	компактдиск, съдържащ цифров запис на говор, музика и т.н.
CD-I	интерактивен компактдиск, имащ специален формат на запис

CD-ROM	компактдиск само за четене
CD-RW	компактдиск, на който може да се презаписва информация
CEO	изпълнителен директор, главен управител
CIM	компютърно въвеждане от микрофилми
CIO	главен информационен администратор (ГИА)
CIP	каталогизация в изданието
CLA	Канадска библиотечна асоциация
CONSER	съвместна програма за онлайн обработка на серийни издания
CPD	непрекъснато повишение на професионалната квалификация
CPU	централен процесор на компютъра
DBMS	система за управление на база данни (СУБД)
DDC	Десетична класификация на Дюи (ДКД)
DIF	формат за обмен на данни
DLF	Федерация на електронните библиотеки, САЩ
DOS	дисква операционна система (ДОС)
DTP	обнародвана редакторско-издателска система
E-book	електронна книга
E-journal	електронно списание
E-mail	електронна поща
E-mail message	електронно съобщение
E-reserve	електронен резерв, включващ електронни документи
FCC	Федерална комисия по комуникациите, САЩ
FTP	протокол за предаване на файлове
GIF	формат за обмен на изображения (графични данни)
GIS	географска информационна система
GMD	общо обозначение на материала (елемент от БО)
GUI	графичен потребителски интерфейс
HCI	взаимодействие човек – машина
HCI	интерфейс на потребителя
HTML	хипертекстов език
HTTP	протокол за хипертекстов трансфер
ibid.	пак там
IFLA	Международна федерация на библиотечните асоциации и учреждения (ИФЛА)
ILL	Междубиблиотечна заемна служба (МЗС)
IMS	система за управление на информацията
IP	Интернет протокол
IPC	Международна патентна класификация
IR	информационно търсене
IS	информационна система
ISAN	международен стандартен номер на аудиовизуални материали
ISBD	международен стандарт за библиографско описание
ISBN	международен стандартен номер на книга

ISDS	Международна система за серийни издания
ISKO	Международно общество по организация на знанията
ISMN	международен стандартен номер на музикално издание
ISO	Международна организация по стандартизация
ISSN	международен стандартен номер на периодично издание
IT	информационна технология
JPEG	формат за предаване на графични файлове
JSTOR	име на проект на електронния архив с пълния текст на научни списания
KB, Kbite	килобит
KB, Kbyte	килобайт
KM	управление на знанията
KWAC Index	ключови думи и предметен показалец (указател на ключови думи и предмети)
KWIC Index	показалец на ключовите думи в контекста
KWOC Index	показалец на ключовите думи извън контекста
LA (UK)	Библиотечна асоциация, Великобритания
LAN	локална електронна мрежа
lat.	латински
LBC	Библиотечно-библиографска класификация (ББК)
LC	Конгресна библиотека (КБ), САЩ
LCC	класификация на Конгресната библиотека (КБ) в САЩ
LCD	плазмен монитор, дисплей с течни кристали
LCRI	интерпретация на Англо-американските правила за каталогизация на Конгресната библиотека на САЩ
LCSH	списък на предметните рубрики на Конгресната библиотека в САЩ
MLIS	магистър по библиотечно-информационни науки
MLS	магистър по библиотекознание
MRF	стандарт за класификационна таблица
NCL (UK)	Национална централна библиотека, Великобритания
n.d.	без дата
NFAIS (USA)	Национална федерация по въпросите на реферирването и информационното обслужване, САЩ
NISO (USA)	Организация за националните информационни стандарти, САЩ
NLC	Национална библиотека на Канада
NSF (USA)	Национален научен фонд, САЩ
NTIS (USA)	Национална служба за техническа информация, САЩ
NUC (USA)	Национален своден каталог, САЩ
OCLC (USA)	Компютърен библиотечен център, САЩ
OCR	оптично разпознаване на символи
O.E.	староанглийски
O.P.	разпродадено, свършило

OPAC	електронен каталог, достъпен в режим на реално време
O.S.	липсва в склада на издателството (за книга)
PC	персонален компютър
PDA	малобагаритен компютър с размер на бележник
PDF	електронен файлов формат с фиксирано оформление, което запазва форматиранието на документа и разрешава споделянето на файла
PIID	Международен справочник на издателите в системата ISBN
pl.	множествено число
p.p.	собствено издание
PR	връзки с обществеността
RDF	структура на описание на източниците
RLG	Консорциум на университетски и национални библиотеки, архиви и музеи, САЩ
RLIN	информационна мрежа на научните библиотеки, САЩ
s.a.	без година
SCOLE (USA)	Постоянен комитет по библиотечно образование, САЩ
SDI	избирателно разпространение на информация
„see” reference	препратка „вж”
„see also”	препратка „вж също”
„see and”	препратка „вж и”
SGML tag	код на мета-езика SGML
s.l.	без място
s.l. et a.	без място и без година
s.n.	без название
STI	научно-техническа информация
STM	научна, техническа и медицинска литература
TCP	протокол, документ за контрол на предаването на текста
TCP-IP	Интернет протокол за предаването на документ
UDC	Универсална десетична класификация (УДК)
UNESCO	Организация на Обединените нации по въпросите на образованието, науката и културата (ЮНЕСКО)
UNIX	компютърна операционна система
URI	формализиран идентификатор на източници
URL	Интернет адрес, унифицирано разположение на източника
USB	универсален интерфейс за устройства и съответният стандарт
v.	глагол
VDU	дисплей, монитор
WorldCat	световен онлайн каталог
WWW	световна глобална мрежа (Интернет)
Z39.50	протокол Z39.50

А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

СПИСЪК НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ СЪКРАЩЕНИЯ НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

АБИС	автоматизирана библиотечно-информационна система
АИС	автоматизирана информационна система
АК	азбучен каталог
амер.	американски термин
англ.	английски термин
АОД	автоматическо отчитане на данни
АС	автоматизирана система
б.г.	без година на издаване
БД	база данни
БЗ	библиографски запис
БК	Библиотека на Конгреса на САЩ
БКБ	Библиографска класификация на Блис
БО	библиографско описание
ВУЗ	висше учебно заведение
ГИА	главен информационен администратор
ГИС	географска информационна система
гр.	гръцки термин
ДКД	Десетична класификация на Дюи
ДОС	дискова операционна система
ЕИ	експресна информация
ЕПР	език на предметни рубрики
изч.	изчислителна техника
истор.	исторически термин

ит.	италиански термин
ИФЛА	Международна федерация на библиотечните асоциации и учреждения
ИЦ	изчислителен център
кат.	каталожен(-жни)
кбайт	килобайт
кбит	килобит
лат.	латински термин
МЗС	Междубиблиотечна заемна служба
мм	милиметър
ММЗС	Международна междубиблиотечна заемна служба
мн.ч.	множествено число
муз.	музикален термин
напр.	например
нем.	немски термин
НТБ	научно-техническа библиотека
НТИ	научно-техническа информация
ост.	остарял термин
ОТД	общи типови деления
печ.	печатарски термин
ПК	предметен каталог
полигр.	полиграфски термин
ППП	пакет приложни програми
ПР	предметна рубрика
прен.	преносно значение
ПУ	предметен указател
разг.	разговорен израз
рус.	руски термин
РФ	Руска Федерация
СБА	справочно-библиографски апарат
сер. изд.	сериен издание
СИ	сигнална информация
СИО	справочно-информационно обслужване
СК	систематичен каталог
см	сантиметър
стат.	статистика
СТД	специализирано типово деление
СУБД	система за управление на бази данни
ТВ	телевизия
т.е.	тоест
т.н.	така нататък
УДК	Универсална десетична класификация
фотогр.	фотографски термин
фр.	френски термин
ЦБ	централна библиотека
ЮНЕСКО	Организация на Обединените нации по въпросите на образованието, науката и културата

А н г л о - р у с к о - б ъ л г а р с к и р е ч н и к

The English – Russian – Bulgarian Dictionary

Р у с к о - б ъ л г а р о - а н г л и й с к и р е ч н и к

The Russian – Bulgarian – English Dictionary

Б ъ л г а р о - а н г л о - р у с к и р е ч н и к

The Bulgarian – English – Russian Dictionary

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СОКРАЩЕНИЙ

АБИС	автоматизированная библиотечно-информационная систем
АИПС	автоматизированная информационно-поисковая система
АИС	автоматизированная информационная система
АК	алфавитный каталог
амер.	американский термин
англ.	английский термин
АПУ	алфавитно-предметный указатель
АС	автоматизированная система
АСД	автоматическое считывание данных
ББК	библиотечно-библиографическая классификация
б.г.	без года издания
БД	база данных
БЗ	библиографическая запись
БК	Библиотека Конгресса США
БКБ	библиографическая классификация Блисса
БнД	банк данных
БО	библиографическое описание
ВЦ	вычислительный центр

вчт.	вычислительная техника
Гбайт	гигабайт
ГБ	государственная библиотека
ГИА	главный информационный администратор
ГИП	графический интерфейс пользователя
ГИС	географическая информационная система
греч.	греческий термин
д.	дюйм
ДКД	Десятичная классификация Дьюи
ДОС	дисковая операционная система
ИПС	информационно-поисковая система
ИПТ	информационно-поисковый тезаурус
ИПЯ	информационно-поисковый язык
ИРИ	избирательное распространение информации
ИСАН	международный стандартный номер аудиовизуальных материалов
ИСБД	международное стандартное библиографическое описание
ИСБН	международный стандартный номер книги
ИСДС	Международная система данных о сериальных изданиях
ИСКО	Международное общество по организации знаний
ИСМН	международный стандартный номер музыкального издания
ИССН	международный стандартный номер сериального издания
ит.	итальянский термин
ИФЛА	Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений
Кбайт	Килобайт
Кбит	Килобит
КБК	классификация Библиотеки Конгресса США
КВИ	каталогизация в издании
КД	классификация двоеточием
лат.	латинский термин
ЛВС	локальная вычислительная сеть
ЛЕ	лексическая единица
МБА	межбиблиотечный абонемент
Мбайт	Мегабайт
МКО	международный книгообмен
мм	миллиметр
ММБА	международный межбиблиотечный абонемент
мн.ч.	множественное число

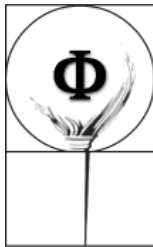
МОС	Международная организация по стандартизации
МПК	Международная патентная классификация
напр.	например
нем.	немецкий термин
НИОКР	научно-исследовательские и опытно-конструкторские разработки
НТБ	научно-техническая библиотека
НТИ	научно-техническая информация
ОТД	общие типовые деления
ПК	персональный компьютер
ПК	предметный каталог
ПОД	поисковый образ документа
ПОЗ	поисковый образ запроса
полигр.	полиграфия
ППП	панели прикладных программ
ПР	предметная рубрика
ПУ	предметный указатель
разг.	разговорное выражение
РЖ	реферативный журнал
РФ	Российская Федерация
СБА	справочно-библиографический аппарат
СБО	справочно-библиографический отдел
СИ	сигнальная информация
СИО	справочно-информационное обслуживание
СИФ	справочно-информационный фонд
СК	систематический каталог
см	сантиметр
см.	смотри
см. также	смотри также
СМИ	средства массовой информации
сов.	советский термин
сокр.	сокращение
СПА	справочно-поисковый аппарат
стат.	статистика
СТД	специальные типовые деления
СУБД	система управления базами данных
ТВ	телевидение
т.д.	так далее
т.п.	тому подобное
УДК	Универсальная десятичная классификация

фото	фотография (дело)
фр.	французский термин
ЦБ	центральная библиотека
ЦБС	централизованная библиотечная система
ЦКД	централизованная каталогизация документов
ЭИ	экспресс-информация
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
ЯПР	язык предметных рубрик

**THE ENGLISH – RUSSIAN – BULGARIAN
DICTIONARY OF LIBRARY AND
INFORMATION TERMINOLOGY**

**АНГЛО-РУССКО-БОЛГАРСКИЙ
СЛОВАРЬ ПО БИБЛИОТЕЧНОЙ И
ИНФОРМАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**АНГЛО-РУССКО-БЪЛГАРСКИ
РЕЧНИК ПО БИБЛИОТЕЧНА И
ИНФОРМАЦИОННА ДЕЙНОСТ**



A

00001	ABC book	азбука, букварь	азбука, букварь
00002	abbreviation	1. сокращение; 2. аббревиатура	1. съкращение; 2. абревиатура
00002-1	about her (<i>lat.: de ea</i>)	о ней	за нея
00002-2	about him (<i>lat.: de eo</i>)	о нем	за него
00002-3	about the same	о том же	за същия
00003	abridged dictionary	краткий словарь	кратък речник
00004	abridged edition	сокращенное издание	съкратено издание
00005	abridged UDC	сокращенные таблицы УДК	съкратени таблици на УДК
00006	absolute location	<i>см. fixed location</i>	общо разположение на фонда <i>вж и fixed location</i>
00007	abstract	реферат	реферат
00008	abstract, adj.	реферативный	реферативен
00009	abstract, v.	реферировать	реферирам
00010	abstract journal	реферативный журнал, РЖ	реферативно списание
00011	abstracting	реферирование	реферирание
00012	abstracting service	реферативная служба	реферативна служба
00013	academic library	библиотека высшего учебного заведения	библиотека на висшето учебно заведение
00014	academic publication	университетское издание	университетско издание
00015	access	доступ	достъп

00016	access point	точка доступа <i>см. также authority record, authorized heading, controlled form of name</i> Имя (наименование), термин, код и т.д., по которым будет осуществляться поиск библиографической или авторитетной записи, либо ссылки.	точка за достъп <i>вж и authority record, authorized heading, controlled form of name</i>
00017	access to shelves	доступ к полкам	достъп до рафтовете
00018	accession	поступление (книг), пополнение книжного фонда Процесс ввода документов в фонд после проверки на соответствие заказу, проверки на дефектность, учета и обработки.	постъпление (на книги), попълнение в книжния фонд
00019	accession arrangement	<i>см. accession order</i>	инвентарно разположение на фонда <i>вж и accession order</i>
00020	accession book	<i>см. accessions register</i>	инвентарна книга <i>вж и accessions register</i>
00021	accession code	<i>см. accession number</i>	инвентарен код <i>вж и accession number</i>
00022	accession list	1. список новых поступлений; 2. инвентарный лист	1. списък на нови постъпления; 2. инвентарен лист
00023	accession number	1. инвентарный номер; 2. регистрационный номер	1. инвентарен номер; 2. регистрационен номер
00024	accession order	инвентарная расстановка фонда	инвентарно разположение на фонда
00025	accession record	инвентарная запись	инвентарен запис
00026	accession stamp	штампель библиотеки	печат на библиотека
00027	accessioner	инвентаризатор	този, който инвентаризира
00028	accessioning	регистрация документов	регистрация на документи
00029	accessioning of serials	регистрация периодических изданий	регистрация на периодични издания

00030	accessions	новые поступления	нови постъпления
00031	accessions register	инвентарная книга	инвентарна книга
00032	accompanying material	сопроводительный материал Приложение (атлас, альбом, диск и т.д.), изданное отдельно, но неразрывно связанное с основным документом и предназначенное для совместного с ним использования.	съпроводителен материал Приложение (атлас, альбом, диск), отделно издадено, но неразрывно свързано с основния документ и предназначено за съвместното им използване.
00033	accounting	<i>см. library accounting</i>	счетоводство <i>вж и library accounting</i>
00034	accounting book	бухгалтерская книга	счетоводна книга
00035	accounting report	бухгалтерский отчет	счетоводен отчет
00036	acid-free paper	безкислотная бумага	хартия, несъдържаща киселина
00037	acquiring	приобретение	придобивка
00038	acquisition record	регистрационная запись Запись, которая потом будет в каталоге библиотеки. Делается на этапе комплектования (в ней не все элементы: некоторые становятся известными после выхода документа).	регистрационен запис Запис, който ще бъде в каталога на библиотеката. Прави се по време на комплектуването и се допълва след появата на документа.
00039	acquisition source	источник комплектования	източник на комплектуване
00040	acquisitions	комплектование	комплектуване
00041	acquisitions budget	бюджет на комплектование	бюджет за комплектуване
00042	acquisitions department	отдел комплектования	отдел комплектуване
00043	acquisitions librarian	комплектатор	библиотекар, занимаващ се с комплектуване
00044	acquisitions officer	специалист-отраслевик, отвечающий за формирование фонда библиотеки	специалист, отговарящ за комплектуването на фонда на библиотеката
00045	acquisitions policy	политика комплектования <i>см. также acquisitions profile</i>	политика на комплектуване <i>вж и acquisitions profile</i>

00046	acquisitions profile	профиль комплектования <i>см. также acquisitions policy</i>	профил на комплектуване <i>вж и acquisitions policy</i>
00047	Acrobat	<i>вчт.</i> „Акробат”, программный продукт для чтения электронного документа, использующий файловый формат PDF	„Акробат” - <i>изч.</i> програмен продукт за четене на електронни документи, които използват формата PDF
00048	acronym	акроним	акроним: дума, образована от началните букви на други думи
00049	act	1. акт; 2. документ	1. акт; 2. документ
00050	active stock	1. действующий фонд; 2. оперативный фонд	1. действащ фонд; 2. оперативен фонд
00051	ad	<i>см. advertisement</i>	реклама, обява, съобщение <i>вж и advertisement</i>
00052	added card	добавочная карточка	допълнителна картичка
00053	added copy	дублетный экземпляр (запланированная дублетность)	дублетен екземпляр
00054	added entry	добавочная БЗ	допълнителен БЗ
00055	added record	<i>см. added entry</i>	допълнителен запис <i>вж и added entry</i>
00056	added title page	дополнительный титульный лист	допълнителен титулен лист
00057	addenda	<i>мн. ч.</i> от addendum	притурка
00058	addendum	<i>лат.</i> приложение, дополнение (в книге)	<i>лат.</i> приложение, допълнение
00059	addition	дополнение	допълнение
00060	additional acquisition	1. докомплектование; 2. дополнительное комплектование	1. докомплектуване; 2. допълнително комплектуване
00061	additional card	<i>см. added card</i>	картичка за добавяне
00062	additional class number	дополнительный индекс	допълнителен класификационен индекс
00063	additional copy	<i>см. added copy</i>	допълнителен екземпляр <i>вж и added copy</i>
00064	additional run	дополнительный тираж	допълнителен тираж
00065	additional volume	дополнительный том	допълнителен том
00066	adjustable shelf	подвижная полка	подвижен стелаж

00067	adjustment	регулирование (подвижных книжных полок)	регулиране (на подвижните книжни рафтове)
00068	administrative fee	плата за право пользования (библиотекой и т.д.)	такса за право на ползване (библиотека)
00069	administrative services	административные службы. Подразделения, ответственные за сферу управления всей деятельностью библиотеки. Включают направления, которые традиционно назывались „методической работой” - маркетинг, поиск финансирования, общественностью (PR) и связи с др., а также управление персоналом в издательской деятельности.	административни служби. Подразделения, отговорни за управлението на всички дейности в библиотеката: маркетинг, търсене на източници за финансиране, връзки с обществеността, човешки ресурси и издателска дейност.
00070	admission card	<i>см. borrower's card</i>	карта за вход <i>вж и borrower's card</i>
00071	adolescent library	<i>см. children's library</i>	юношеска библиотека <i>вж и children's library</i>
00072	adult education	образование взрослых	образование за възрастни
00073	advance copy	сигнальный экземпляр	сигнален екземпляр
00074	advance order	предварительный заказ (до выхода книги)	предварителна поръчка (до издаването на книгата)
00075	advanced reader	подготовленный читатель	подготвен читател
00076	adventure novel	1. приключенческий роман; 2. авантюрный роман	приключенски роман
00077	advertisement	объявление, реклама	обява, реклама
00078	advertising edition	рекламное издание	рекламно издание
00079	afterword	послесловие	послеслов, послесловие
00080	agenda	повестка дня	дневен ред; програма
00081	aging	старение (бумаги, документа)	остаряване (на книжен документ)
00082	aging of the content	старение, устаревание (информации, содержания)	остаряване на информация, съдържание

00083	aging of the substrate	старение материальной основы документа	материално остаряване на документа
00084	agricultural library	сельскохозяйственная библиотека	селскостопанска библиотека
00085	album	альбом	албум
00086	album printing	<i>вчт.</i> альбомная печать	<i>изч.</i> печатане на албуми
00087	alert information	<i>см.</i> <i>current awareness information</i>	<i>вж</i> <i>current awareness information</i>
00088	Alexandrian Library	Александрийская библиотека	Александрийска библиотека
00089	algorithm	<i>вчт.</i> алгоритм Последовательность действий и правил их выполнения или команд, предназначенных для решения определенной задачи.	<i>изч.</i> алгоритъм Последователност на действията и правила за тяхното изпълнение или командите, предназначени за решаването на определена задача.
00090	algraphy	альграфия - печать, при которой печатной формой является тонкая алюминиевая пластина	алграфия - печатане, при което печатната форма е тънка алуминиева пластинка
00091	alkaline paper	щелочная бумага Содержит щелочное соединение, которое обеспечивает нейтрализацию кислотности.	алкална хартия Съдържа алкално съединение, което неутрализира киселинността.
00092	all rights reserved	„все права защищены” (указание авторского права)	Всички права запазени (сведение за авторско право)
00093	allocate	размещать; распределять разпределям, (книги)	размествам; намествам
00094	allocation	размещение; распределение (книг)	разместване; разпределяне
00095	allocation formula	расчетная формула распределения	формула за пресмятане на разпределението
00096	allocation policy	политика распределения средств	политика на разпределяне на средства
00097	allonym	1. аллоним - чужое подлинное имя,	1. алоним - чуждо истинско име,

		взято как псевдоним; 2. книга, опубликованная под аллонимом	исползвано за псевдоним; 2. книга, публикувана под алоним
00098	allusion book	сборник ссылок к произведениям известного писателя	сборник с препратки към произведенията на известен писател
00099	almanac	альманах	алманах
00100	alphabet	алфавит	азбука
00101	alphabet of symbols	база индексации <i>см. также base of a notation</i>	база за индексирание <i>вж и base of a notation</i>
00102	alphabetical arrangement	1. алфавитное расположение; 2. алфавитная расстановка	1. азбучно разположение; 2. азбучно подреждане
00103	alphabetical catalog	алфавитный каталог, АК	азбучен каталог, АК
00104	alphabetical index	алфавитный указатель	азбучен указател, азбучен показалец
00105	alphabetical notation	буквенная индексация	буквено индексирание
00106	alphabetical order	алфавитный порядок	азбучен ред
00107	alphabetical sequence	<i>см. alphabetical arrangement</i>	<i>вж alphabetical arrangement</i>
00108	alphabetical subject catalog	предметный каталог (ПК) в алфавите предметных рубрик В этой форме часто применяется в англоязычных странах.	предметен каталог (ПК), подреден в азбучен ред на предметните рубрики
00109	alphabetical subject index	алфавитно-предметный указатель, АПУ <i>см. также relative index</i>	азбучно-предметен показалец <i>вж и relative index</i>
00110	alphabetical subject index to the classified catalog	алфавитно-предметный указатель к систематическому каталогу, АПУ	азбучно-предметен показалец към систематичния каталог
00111	alphabetically	в алфавитном порядке, по алфавиту	в азбучен ред, азбучно
00112	alphabetically by author	в алфавите имен авторов	в азбучен ред по име на автора
00113	alphabetico-classed catalog	алфавитно-систематический каталог	азбучно-систематичен каталог
00114	alphabetization	алфавитное расположение	азбучно подреждане
00115	alphabetize	располагать в алфавитном порядке	подреждам в азбучен ред

00116	alteration	1. изменение, исправление, поправка; 2. авторская правка	1. изменение, поправка; 2. авторска поправка
00117	alternative class number	альтернативный индекс	алтернативен индекс
00118	alternative title	альтернативное заглавие	алтернативно заглавие
00119	aluminography	<i>см. algraphy</i>	алграфия - печат <i>вж и algraphy</i>
00120	amendment	1. исправление, поправка; 2. опечатка	1. поправка, отпечатък; 2. грешка
00121	amendment list	перечень опечаток (в конце книги)	списък на грешките
00122	American Library Association, ALA	Американская библиотечная ассоциация	ALA - Американска библиотечна асоциация
00123	American Standard Code for Information Interchange, ASCII	Американский стандартный код для обмена информацией	ASCII - Американски стандартен код за обмен на информация
00124	americana	американа - документы, изданные в Америке, или документы о странах Америки	американа - документи, издадени в Америка, или документи за Америка
0125	analog computer	аналоговый компьютер Компютър, обработвающий аналоговые данные. Предназначен для воспроизведения определенных соотношений между съотношения непрерывно меняющимися физическими величинами.	аналогов компютър Компютър, обработващ аналогови данни. Предназначен е за възпроизводството на определени съотношения, отнасящи се до непрекъснато променящите се физически величини.
00126	analysis	анализ	анализ
00127	analytic and synthetic processing	аналитико-синтетическая переработка	аналитико-синтетична преработка
00128	analytical annotation	аналитическая аннотация	аналитична анотация
00129	analytical bibliographic record	<i>см. analytical entry</i>	аналитичен БЗ <i>вж и analytical entry</i>
00130	analytical class number	аналитический классификационный индекс	аналитичен класификационен номер
00131	analytical classification	1. аналитическая классификационная система;	1. аналитична класификационна система;

		2. аналитическая систематизация	2. аналитична систематизация
00132	analytical entry	аналитическая БЗ	аналитичен БЗ
00133	analytical relations	аналитические отношения	аналитични отношения
		Отношения между классами в аналитической классификационной системе.	Отношения между класовете в аналитичната класификационна система.
00134	anastatic printing	<i>полигр.</i> анастатическая печать	<i>полигр.</i> анастатичен печат
00135	and others (et al.)	и другие (в БО), и др.	и други (в БО), и др.
00136	Anglo-American Cataloguing Rules, AACR	„Англо-американские правила каталогизации”	AACR - Англо-американски правила за каталогизация
00137	annals	летопись	летопис
00138	annex	приложение	приложение
00139	annotate	аннотировать	анотирам
00140	annotated bibliographic tool	аннотированное библиографическое пособие	анотирано библиографско пособие
00141	annotated catalog card	аннотированная каталожная карточка	анотирана каталожна картичка
00142	annotated entry	аннотированная БЗ	анотиран БЗ
00143	annotating	аннотирование	анотиране
00144	annotation	аннотация	анотация
00145	annual, adj.	1. годовой; 2. ежегодный	1. годишен; 2. ежегоден
00146	annual report	1. годовой отчет; 2. ежегодный отчет	1. годишен отчет; 2. ежегоден отчет
00147	anonym	1. анонимный автор (автор, опубликовавший документ без указания своего имени); 2. анонимное издание (издание под анонимным автором)	1. анонимен автор (автор, публикувал документ без указание за своите имена); 2. анонимно издание (издание с анонимен автор)
00148	anonymous classic	анонимное классическое произведение	анонимно класическо произведение
00149	antedate	дата, поставленная задним числом	по-ранна дата
00150	antedate, v.	датировать задним числом	датирам с по-ранна дата
00151	antedated book	книга, датированная более ранним (задним) числом	книга, датирана с по-ранна дата

00152	anthology	антология	антология
00152-1	anthroposphere	антропосфера	антропосфера
00153	antiquarian book	1. антикварная книга; 2. старопечатная книга; 3. букинистическая книга	1. антикварна книга; 2. старопечатна книга; 3. книга от букинист
00154	antiquarian bookseller	1. книготорговец антикварными книгами; 2. букинист	1. книготърговец на антикварни книги; 2. букинист
00155	antique binding	<i>см. monastic binding</i>	антикварна подвързия <i>вж и monastic binding</i>
00156	antique finish paper	бумага с грубой поверхностью, напоминающая старинную бумагу ручной выделки	хартия с груба повърхност, напомняща старинна хартия, произведена ръчно
00157	antivirus program	<i>вчт.</i> антивирусная программа, предназначенная для борьбы с компьютерными вирусами и последствиями их действий	<i>изч.</i> антивирусна програма, предназначена за борба с компютърните вируси и последствията от тях
00158	antonym	антоним	антоним
00159	aperture card	апертурная перфокарта	перфокарта
00160	apocryphal	1. апокрифический; 2. недостоверный, сомнительный	1. апокрифен; 2. недостоверен, съмнителен
00161	apocryphal work	1. апокрифическое произведение; 2. произведение сомнительного автора	1. апокриф; 2. произведение от съмнителен автор
00162	apograph	точная копия рукописи, апограф	точно ръкописно копие, апограф
00163	apostrophe	апостроф	апостроф
00164	apparatus of a classification	аппарат (в таблицах классификации, систематических каталогах)	апарат (в таблиците за класификация, систематичния каталог)
00165	appendix	приложение	приложение
00166	application form or card	1. регистрационная карточка читателя; 2. бланк для записи читателя	1. регистрационна карта на читателя; 2. бланк за записване на читател
00167	application package	<i>вчт.</i> пакет прикладных пакет программ - (ППП) комплект программ и	приложни програми (ППП) - комплект програми и свързаната

		связанной с ними документации, предназначенный для решения конкретных задач	с тях документация, предназначена за решаването на конкретни задачи
00168	appraisal	оценка, определение стоимости	оценка, определяне на стойността
00169	approval plan (order)	заказ книг для ознакомления и возможного приобретения с правом возврата	поръчка на книги за информиране получаването им с право на връщане
00169-1	approved for publication	принято к публикации	прието за публикуване
00170	aquatint	акватинта	офорт
00171	aquatone	фототипия <i>см. также artotype</i>	<i>полигр.</i> фототипия <i>вж и artotype</i>
00172	arabesque	арабеска	арабеска
00173	arabic figures	арабские цифры	арабски цифри
00174	arabic script	арабское письмо	арабско писмо
00175	arbitrary symbol	1. опознавательный знак (в таблицах классификаций); 2. условный разделительный знак	1. опознавателен знак (в таблиците за класификация); 2. условен разделителен знак
00176	archival collection	архивный фонд, архивная коллекция	архивен фонд, архивна колекция
00177	archival copy	архивная копия Сохраняемая или подлежащая сохранению в силу значимости оригинала для общества и для собственника.	архивно копие Съхранявано или подлежащо на съхранение според значимостта на оригинала за обществото и за собственика.
00178	archival studies (the study of archives)	архивное дело	архивно дело
00179	archivation	<i>вчт.</i> архивация Создание резервных копий документов, данных или программ для длительного хранения на случай их разрушения или порчи.	<i>изч.</i> архивиране Създаване на резервни копия на документи, данни или програми за продължителното им съхранение.

00180	archives	архив, архивное учреждение	архив, архивно учреждение
00181	archivist	архивист; архивариус	архивист
00182	area 1	область БО <i>см. также bibliographic data area</i>	област на БО <i>вж и bibliographic data area</i>
00183	area 2	территориальная единица, территория	териториална единица, територия
00184	area librarian	библиотекарь, занимающийся сетью библиотек региона Как правило, один из заместителей директора центральной публичной библиотеки региона.	библиотекар, занимаващ се с библиотечната мрежа в областта Един от заместник-директорите на централната библиотека в областта.
00185	armarian	армарий В средневековой монастырской библиотеке хранитель или библиотекарь.	армарий В средневековните манастирски библиотеки пазител на библиотеката или библиотекар.
00186	armarius	<i>см. armarian</i>	армарий <i>вж и armarian</i>
00187	armorial binding	переплет с гербом	подвързия с герб
00188	arrange	располагать, расставлять (книги, карточки)	разполагам, нареждам (книги, картички)
00189	arrangement	1. расположение, расстановка (книг, карточек); 2. порядок	1. разположение, нареждане (на книги, картички); 2. ред
00190	arrangement by languages	языковая расстановка	подреждане по езици
00191	arrangement by size	форматная расстановка	подреждане по формат
00192	array	классификационный ряд	класификационен ред
00193	art	<i>см. artwork</i>	изкуство <i>вж и artwork</i>
00194	art book	книга по искусству	книга за искусство
00195	art collection	отдел (коллекция) литературы по искусству	отдел (колекция) за литература по искусство
00196	art edition	художественное издание	художествено издание
00197	art library	библиотека по искусству	библиотека за искусство
00198	art paper	мелованная бумага	хромирана (луксозна) хартия
00199	art postcard	1. изобразительная открытка; 2. художественная открытка	1. пощенска картичка; 2. художествена картичка

00200	art reproduction	художественная репродукция	художествена репродукция
00201	artefact	<i>см. artifact</i>	артефакт (изработено, направено от човека) <i>вж и artifact</i>
00202	article	статья	статия
00203	artifact	артефакт (памятник материальной культуры)	артефакт (<i>археол.</i>)
00204	artificial classification	1. искусственная классификационная система; 2. искусственная классификация	1. изкуствена класификационна система; 2. изкуствена класификация
00205	artificial intelligence	искусственный интеллект (свойство АС брать на себя отдельные функции человеческого интеллекта)	изкуствен интелект (свойство на АС да извършва отделни функции на човешкия интелект)
00206	artificial language	искусственный язык <i>см. также information retrieval language</i>	изкуствен език <i>вж и information retrieval language</i>
00207	artotek	артотека Специализированная библиотека или подразделение библиотеки, которые формируют фонд изданий, связанных с изобразительным искусством и выдают оригиналы произведений искусства во временное пользование.	артотека Специализирана библиотека или подразделение на библиотека, които създават фонд от издания, свързани с изобразителното изкуство и издават оригинални произведения на изкуството за временно ползване.
00208	artotype	фототипия <i>см. также aquatone</i>	фототипия <i>вж и aquatone</i>
00209	artwork	1. <i>полигр.</i> иллюстрации, иллюстративный материал; 2. фотооригинал	1. <i>полигр.</i> иллюстрации, иллюстративен материал; 2. фотооригинал
00210	ASCII format-American Standart Code for Information Interchange	текстовый формат в коде ASCII	ASCII - текстов формат от Американски стандарт за кодиране на информационния обмен

00211	aspect classification	1. аспектная классификационная система; 2. аспектная классификация	1. многоаспектна класификационна система; 2. аспектна класификация
00212	assistant, assistant librarian	помощник библиотекаря	помощник-библиотекар
00213	Assistant Director	заместитель директора	заместник-директор
00214	Assistant Librarian	1. заместитель директора библиотеки; 2. заместитель заведующего библиотекой	1. заместник-директор на библиотека; 2. заместник на завеждащия библиотеката
00215	Associate Director	<i>см. Assistant Director</i>	заместник-директор <i>вж и Assistant Director</i>
00216	Associate Librarian	<i>см. Assistant Librarian</i>	заместник-библиотекар <i>вж и Assistant Librarian</i>
00217	association book	<i>см. association copy</i>	възпоменателен екземпляр <i>вж и association copy</i>
00218	association copy	мемориальный экземпляр Книга, принадлежавшая автору, выдающемуся лицу или известной библиотеке, доказательством чего служит экслибрис, автограф, другие знаки и пометки, а также записи в инвентарных книгах.	възпоменателен екземпляр Книга, принадлежаща на значим автор или на известна библиотека - с экслибрис, автограф или друг знак, както и записана в инвентарната книга.
00219	Association for Information Management, ASLIB (UK)	Ассоциация по управлению информацией, Великобритания	ASLIB - Асоциация по управление на информацията, Великобритания
00220	association library	библиотека ассоциации, общества, организации и т.п.	библиотека на асоциация, общество, организация и т.н.
00221	Association of College&Research Libraries, ACRL	Ассоциация научных библиотек и библиотек колледжей, США	ACRL - Асоциация на научните библиотеки и библиотеките на колежите в САЩ
00222	Association of Research Libraries, ARL	Ассоциация научных библиотек, США	ARL - Асоциация на научните библиотеки на САЩ
00223	asterisk	1. астериск, звездочка; 2. знак заимствованной нотации; 3. знак сноски	1. звездичка; 2. знак за забележка, уточнение

00224	atlas	атлас	атлас
00225	attribute	атрибут (характеристика объекта: может быть неотъемлемой частью объекта, а может быть привнесен извне)	атрибут (характеристика на обект: може да бъде неделима част от него, а може да бъде привнесена)
00226	attributed author	предполагаемый автор	предполагам автор
00227	audiotape	1. магнитофонная кассета, аудиокассета; 2. магнитная лента для звукозаписи	1. магнитофонна касета, аудиокассета; 2. магнитна лента за звукозапис
00228	audiovisual document	аудиовизуальный документ	аудиовизуален документ
00229	audiovisual equipment	аудиовизуальные средства	аудиовизуални средства
00230	audiovisual materials, AV materials	аудиовизуальные материалы	аудиовизуални материали
00231	audiovisual publication	аудиовизуальное издание	аудиовизуално издание
00232	authentication	<i>вчт.</i> аутентификация Проверка и подтверждение подлинности предъявленного и пользователем идентификатора.	<i>изч.</i> установяване на автентичност, авторство и т.н. Проверка и потвърждаване истинността на нещо.
00233	authenticity	достоверность (информации)	достоверност (на информация)
00234	author	автор (субъект, ответственный за интеллектуальное или художественное содержание текстового произведения) <i>см. также creator</i>	автор (субект, отговорен за интеллектуалното или художествено съдържание на даден текст), създател, творец <i>вж и creator</i>
00235	author abstract	автореферат	автореферат
00236	author abstract of a thesis	автореферат диссертации	автореферат на дисертация
00237	author affiliation	сведения о принадлежности автора (об организациях, с которыми автор профессионально связан, в том виде, как они указаны в документе)	сведения за принадлежността на автора (за институциите, с които е професионално свързан, но така, както са дадени в документа)

00238	author arrangement	авторская расстановка (в алфавите фамилий авторов)	подреждане по автор (в азбучен ред на авторските фамилии имена)
00239	author bibliography	персональная библиография (библиография произведений отдельного автора)	персонална библиография (библиография на произведенията на отделен автор)
00240	author catalog	авторский каталог	авторски каталог
00241	author entry	БЗ под именем автора	БЗ на името на автора
00242	author heading	заголовок индивидуального автора	заглавие с индивидуален автор
00243	author index	авторский указатель, авторов	авторски показалец, указатель указател на авторите
00244	author mark	<i>см. author number</i>	авторски знак <i>вж и author number</i>
00245	author notation	<i>см. author number</i>	авторски знак <i>вж и author number</i>
00246	author number	авторский знак	авторски знак
00247	author order	<i>см. author arrangement</i>	нареждане по автор <i>вж и author arrangement</i>
00248	author tables	таблицы авторских знаков	таблицы с авторски знаци
00249	authority control	авторитетный контроль Контроль за соблюдением решений, за зарегистрированных в авторитетной записи.	авторски контрол Контрол за прилагане на правила, решения за регистрираните авторски записи.
00250	authority file	авторитетный файл	авторски файл
00251	authority list	<i>см. authority file</i>	авторски файл <i>вж и authority file</i>
00252	authority record	авторитетная запись <i>см. также access point, authorized heading, controlled form of name</i> Запись в авторитетном файле, для которой основным элементом является авторитетный заголовок для объекта.	авторски запис <i>вж и access point, authorized heading, controlled form of name</i> Запис в авторския файл, в който основните елементи се явяват авторски заглавия за обекта.
00253	authorization	<i>вчт.</i> авторизация (выдача	<i>изч.</i> упълномощаване

		разрешения пользователю на доступ к конкретной информации или выполнению допустимых действий)	(издаване на разрешение за достъп до конкретна информация или изпълнението на допустими действия)
00254	authorized access	<i>вчт.</i> санкционированный доступ к информационным ресурсам АС для авторизованных пользователей	<i>изч.</i> оторизиран достъп за информационни ресурси на АС за оторизирани потребители
00255	authorized edition	авторизованное издание	авторизовано издание
00256	authorized heading	авторитетный заголовок <i>см. также access point, authority record, controlled form of name</i> Унифицированный контролируемый заголовок для объекта.	авторитетно заглавие <i>вж и access point, authority record, controlled form of name</i> Унифицирано контролирано заглавие за обекта.
00257	authorized user	<i>вчт.</i> авторизованный пользователь (имеет личный регистрационный номер или код, определяющий правото му характер его прав при работе с системой коллективного пользования)	<i>изч.</i> оторизиран (упълномощен) потребител (с личен регистрационен номер или код, определяющ за работа с АС)
00258	author's copy	авторский экземпляр	авторски екземпляр
00259	author's edition	1. полное собрание сочинений, полное собрание произведений; 2. авторизованное издание	1. пълни събрани съчинения, пълни събрани произведения; 2. авторизовано издание
00260	author's name	имя автора	име на автора
00261	author's original	авторский оригинал	авторски оригинал
00262	author's right	авторское право	авторско право
00263	author's sheet	авторский лист	авторски лист
00264	authorship	авторство	авторство
00265	autobibliography	автобиблиография	автобиблиография
00266	autobiography	автобиография	автобиография
00267	autograph	1. автограф; 2. оригинал рукописи; 3. собственноручный почерк автора	1. автограф; 2. оригинал на ръкопис; 3. собственоръчен почерк на автора

00268	autographed copy	экземпляр с автографом автора	екземпляр с автограф на автора
00269	autographed edition	издание с автографом автора	издание с автограф на автора
00270	autography	автография (изучение автографов, подлинных рукописей)	автография (изучаване на автографите, на истинските ръкописи)
00271	autolithography	автолитография (литографский способ получения факсимиле факсимиле с оригинала рукописи)	автолитография (литографски начин за получаване на факсимиле от оригинален ръкопис)
00272	automated acquisitions system	автоматизированная система комплектования	автоматизирана система за комплектуване
00273	automated circulation system	автоматизированная система учета движения фонда	автоматизирана система за отчитане движението на фонда
00274	automated data processing	автоматизированная обработка данных	автоматизирана обработка на данни
00275	automated indexing	автоматизированное индексирование	автоматизирано индексирание
00276	automated information retrieval system	автоматизированная информационно-поисковая система, АИПС	автоматизирана информационно-търсеща система
00277	automated library information system	<i>см. automated library system</i>	автоматизирана библиотечно-информационна система <i>вж и automated library system</i>
00278	automated library system	1. автоматизированная библиотечная система (предназначена для пользователей и сотрудников библиотеки для решения задач их профессиональной деятельности); 2. автоматизированная библиотечно-информационная система, АБИС;	1. автоматизирана библиотечна система (предназначена за потребителите и сътрудниците на библиотеката за решаване на професионални задачи и дейности); 2. автоматизирана библиотечно-информационна

		3. интегрированная библиотечная система	система, АБИС; 3. интегрирана библиотечна система
00279	automated service	1. компьютерная услуга; 2. автоматизированная услуга	1. компютърна услуга; 2. автоматизирана услуга
00280	automated system, AS	1. автоматизированная система, АС; 2. автоматизированная информационная система, АИС	AS - 1. автоматизирана система, АС; 2. автоматизирана информационна система, АИС
00281	automated workstation	<i>см. workstation</i>	<i>вж workstation</i>
00282	automatic abstracting	автоматическое реферирование	автоматическо реферирание
00283	automatic annotating	автоматическое аннотирование	автоматическо аотиране
00284	automatic data capture, ADC	<i>вчт.</i> автоматическое считывание данных, АСД Средства АСД в библиотеках: штрих-коды; магнитные полосы, вклеиваемые в издания; системы защиты от несанкционированного выноса литературы.	ADC - <i>изч.</i> автоматическо отчитане на данни, АОД Средства за АОД в библиотеките: штрих-кодове, магнитни носители на изданията; система за защита от несанкционирано изнасяне на литература.
00285	automatic data processing, ADP	1. автоматическая обработка данных; 2. машинная обработка данных; 3. электронная обработка данных	ADP - 1. автоматическа обработка на данни; 2. машинна обработка на данни; 3. електронна обработка на данни
00286	automatic indexing	автоматическое индексирование	автоматическо индексирание
00287	automatic routing	автоматическое направление новых номеров периодических изданий к читателям по заранее составленному списку	автоматическо изпращане на новите броеве на периодичните издания до читателите по предварителна поръчка (списък)
00288	automation	автоматизация	автоматизация
00289	autonym	1. автоним; 2. книга, опубликованная под автонимом	1. автоним; 2. книга, публикувана под автоним

00290	autotype	автотипия	автотипия
00291	auxiliary card	вспомогательная карточка	спомогателна картичка
00292	auxiliary descriptor	вспомогательный дескриптор, квалификатор	спомогателен дескриптор
00293	auxiliary index	вспомогательный указатель	спомогателен указател
00294	auxiliary number	дополнительный классификационный индекс	допълнителен класификационен индекс
00295	auxiliary schedule	<i>см. auxiliary table</i>	спомогателна класификационна таблица <i>вж и auxiliary table</i>
00296	auxiliary subdivision	типовое деление (в любой классификационной системе)	типово деление (в класификационната система)
00297	auxiliary syndesis	вспомогательный аппарат (<i>напр.:</i> ссылки)	спомогателен апарат (<i>напр.:</i> препратки)
00298	auxiliary table	вспомогательная таблица классификации	спомогателна класификационна таблица
00299	availability	1. наличие (книг); 2. доступность (информации и т.д.)	1. наличие (на книги); 2. достъпност (до информация)
00300	available for consultation	для пользования в библиотеке	за ползване в библиотека
00301	available for loan	выдается по абонементу	за заемане
00302	available free	высылается бесплатно	изпратени бесплатно (пратки)
00303	available on exchange	получается в порядке книгообмена	получени по книгообмен
00304	available on request	выдается по требованию	по заявка
00305	average price	средняя цена	средна цена
00306	average reader	средний читатель, массовый читатель	масов читател
00307	azure tooling	тиснение в виде асьюре, т.е. горизонтальных параллельных линий	щампа от хоризонтални паралелни линии

В

00308	back	1. оборотная страна листа; 2. корешок	1. обратна страна на листа; 2. гръб на книга
00309	back cover	задняя сторона обложки или переплета	задна страна на корицата или подвързията
00310	back file	комплект предшествующих номеров периодического издания	файл комплект от придешните номера на периодично издание
00311	back issue	предшествующий номер; предшествующий выпуск (периодического издания)	придешен номер; придешно издание (на периодично издание)
00312	back lining	корешковый материал (прочная бумага, марля, наклеиваемая на корешок книжного блока для повышения прочности)	материал за гръба на книгата (твърда хартия, марля, залепена на гръба на книжното тяло за по- голяма устойчивост)
00313	back matter	вспомогательный аппарат издания	спомогателен апарат на изданието
00314	back number	<i>см. back issue</i>	придешен номер
00315	back page	1. оборотная страница; 2. оборотная сторона листа	1. обратна страница; 2. обратна страна на листа
00316	back runs (of newspapers and periodicals)	1. подшивка; 2. выпуски за прошлые годы (газет/ журналов)	1. издания за придешни години; 2. придешна поревица (от вестници и списания, периодични издания)
00317	back title	заглавие на корешке	заглавие на гръба на книга
00318	backbone	корешок (книг)	гръб на книга
00319	backlogs	1. необработанные книги; 2. незавершенная работа	1. необработени книги; 2. незавършена работа
00320	back-of-the-book	прикнижный (пристатейный) библиографический список (обзор, указатель)	прикнижен (пристатиев) библиографски списък (обзор, указател)
00321	back-of-the-book bibliographic tool	прикнижное библиографическое пособие	прикнижно библиографско пособие
00322	back up, v.	печатать оборотную сторону листа	печатан на обратната страна на листа

00323	backup	<i>вчт.</i> резервная копия файла	резервно копие на файл
00324	Baconian Classification	Система классификации Ф. Бэкона	Класификационна система на Ф. Бейкън
00325	bad copy	1. дефектный экземпляр; 2. неразборчивая рукопись	1. дефектен екземпляр; 2. неразчитаем ръкопис
00326	bad letter	<i>см. damaged letter</i>	увредено писмо (бележка) <i>вж и damaged letter</i>
00327	band	<i>полигр.</i> бинт (элемент оформления издания)	<i>полигр.</i> бинт (элемент от оформление на изданието)
00328	banned books	1. запрещенные книги; 2. книги, признанные нежелательными, отвергнутые общественным мнением	1. спрени книги / забранени; 2. книги, отхвърлени от общественото мнение
00329	banner	баннер <i>см. banner headline</i>	заглавие с главни буквы (банер) <i>вж и banner headline</i>
00330	banner headline	<i>вчт.</i> текст баннера	<i>изч.</i> текст на банера
00331	bar code	штриховой код, штрих-код, бар-код	щрих код, бар код
00332	bar code label	этикетка со штриховым кодом	етикет с щрих код
00333	bar code scanner	сканер для считывания штрихового кода	скенер за разчитане на щрих кода
00334	bar-coding system	компьютерная система распознавания штриховых кодов В библиотеке используется при регистрации выдачи/сдачи библиотечных материалов.	компютърна система за разпознаване на щрих кода (бар кода)
00335	base of a notation	база индексации <i>см. также</i> <i>alphabet of symbols</i>	база за индексация <i>вж и</i> <i>alphabet of symbols</i>
00336	basic book collection	1. основной книжный фонд; 2. ядро книжного фонда	1. основен книжен фонд; 2. ядро на книжния фонд
00337	basic book stock	<i>см. basic collection</i>	основна книжна наличност <i>вж и basic collection</i>
00338	basic class	<i>см. main class</i>	основна група (клас, категория) <i>вж и main class</i>
00339	basic collection	основной фонд	основен фонд
00340	bastard title	<i>см. half title</i>	нестандартно заглавие <i>вж и half title</i>

00341	bastard type	смешанный (нестандартный) шрифт	смесен (нестандартен) шрифт
00342	batch of cards	партия карточек	група (партида) картички
00343	batch processing	<i>вчт.</i> пакетная обработка (обработка путем объединения соответствующих материалов в пакет и передачи его в компьютер в виде задания)	<i>изч.</i> групова обработка
00344	battered book	изношенная книга	износена книга
00345	battered letter	<i>см. damaged letter</i>	<i>вж damaged letter</i>
00346	bay (of shelves)	1. ниша; 2. пространство	1. ниша; 2. пространство
00347	bay guide	полочный указатель в нише между двумя полками	указател за рафтовете в нишата между две полици
00348	belles-lettres	<i>фр.</i> 1. художественная литература, беллетристика; 2. литературно-художественное издание	<i>фр.</i> 1. художествена литература, беллетристика; 2. литературно-художествено издание
00349	bequest	наследие, посмертный дар	наследство, посмъртно дарение
00350	best-seller	бестселлер	бестселър
00351	biannual	1. выходящий два раза в год; полугодовой; 2. издание, выходящее два раза в год	1. излизащ два пъти в годината; полугодишен; 2. издание, излизащо два пъти в годината
00352	bibelot	<i>фр.</i> миниатюрное издание	миниатюрно издание, миниатюра
00353	bible	1. библия; 2. авторитетный справочник (<i>перен.</i>)	1. библия; 2. авторитетен справочник (<i>перен.</i>)
00354	bible paper	библьдрук (особо тонкая непрозрачная бумага)	непрозрачна (много тънка) хартия
00355	biblioclast	читатель, портящий книги	читател, увреждащ книги
00356	bibliognost	1. знаток книг;	1. познавач на книги; 2. книговед 2. книговед
00357	bibliographer	библиограф	библиограф
00358	bibliographic activites	библиографическая деятельность	библиографска дейност
00359	bibliographic catalog	библиографический каталог	библиографски каталог

00360	bibliographic(al) center	библиографический центр	библиографски център
00361	bibliographic checking	<i>см. bibliographic search</i>	библиографско търсене <i>вж и bibliographic search</i>
00362	bibliographic(al) classification	библиографическая систематизация	библиографска класификация
00363	bibliographic(al) classification system	система библиографической классификации	система за библиографска класификация
00364	bibliographic(al) control	библиографический учет	библиографски контрол
00365	bibliographic(al) coupling	метод библиографического сочетания	метод на библиографско съчетание
00366	bibliographic data	библиографические сведения,	библиографски сведения,
		библиографические данные	библиографски данни
00367	bibliographic data area	область библиографических	област на библиографските данни
00368	bibliographic data element	элемент библиографических данных	елемент на библиографските данни
00369	bibliographic(al) database	библиографическая база данных	библиографска база данни
00370	bibliographic description	библиографическое описание, БО	библиографско описание, БО
00371	bibliographic area description	область БО	област на БО
00372	bibliographic(al) dictionary	библиографический словарь	библиографски речник
00373	bibliographic(al) editing	библиографическое редактирование	библиографско редактиране
00374	bibliographic element	элемент БЗ	елемент на библиографския запис (БЗ)
00375	bibliographic enquiry	библиографический запрос	библиографско търсене
00376	bibliographic entry	библиографическая запись, БЗ <i>см. также entry</i>	библиографски запис, БЗ <i>вж и entry</i>
00377	bibliographic file	библиографическая картотека	библиографска картотека
00378	bibliographical ghost	библиографическое „привидение” (издание,	библиографски „призрак” (издание, споменато в

		упоминаемое в библиографиях, но существование которого достоверно не установлено)	библиография, но съществуването на което не е достоверно установено)
00379	bibliographic guide	библиографический справочник	библиографски справочник
00380	bibliographic(al) identification	библиографическая идентификация	библиографска идентификация (разпознаване)
00381	bibliographic(al) index	библиографический указатель	библиографски указател
00382	bibliographic information	библиографическая информация	библиографска информация
00383	bibliographic inquiry	<i>см. bibliographic enquiry</i>	библиографска справка <i>вж и bibliographic enquiry</i>
00384	bibliographic instruction	обучение библиографической грамотности <i>см. также Information literacy instruction</i> Программы обучения пользователей библиотеки по развитию навыков быстрого и эффективного обнаружения и разыскания библиографической информации.	обучение за библиографска грамотност <i>вж и Information literacy instruction</i>
00385	bibliographic(al) item	библиографическая единица, объект библиографирования	библиографска единица, обект на библиографиране
00386	bibliographic(al) list	библиографический список	библиографски списък
00387	bibliographic message	библиографическое сообщение	библиографско съобщение
00388	bibliographic(al) note	библиографическое примечание (содержит библиографическую информацию)	библиографска бележка
00389	bibliographic(al) processing	библиографическая обработка	библиографска обработка
00390	bibliographic(al) products	библиографическая продукция	библиографски продукт
00391	bibliographic(al) publication	библиографическое издание	библиографско издание

00392	bibliographic record	<i>см. bibliographic entry</i>	библиографски запис <i>вж и bibliographic entry</i>
00393	bibliographic reference 1	библиографическая ссылка	библиографска препратка
00394	bibliographic reference 2	библиографическая справка	библиографска справка
00395	bibliographic(al) request	библиографический запрос	библиографско запитване
00396	bibliographic resource	библиографический ресурс	библиографски ресурс
00397	bibliographic retrieval	библиографический поиск	библиографско търсене
00398	bibliographic(al) review	библиографический обзор	библиографски обзор
00399	bibliographic search	библиографическое разыскание	библиографско издирване
00400	bibliographic(al) service	библиографическое обслуживание	библиографско обслужване
00401	bibliographic source	источник библиографической информации	източник на библиографска информация
00402	bibliographic(al) strip	библиографическая полоска	част от библиографски текст
00403	bibliographic(al) tool	библиографическое пособие	библиографско пособие
00404	bibliographic(al) unit	библиографическая единица	библиографска единица
00405	bibliographic utility	библиографическая служба	библиографска служба
00406	bibliographic(al) verification	библиографическая доработка запроса	библиографско довършване на запитването
00407	bibliographic(al) work	библиографическая работа	библиографска работа
00408	bibliographing	библиографирование	библиографиране
00409	bibliography	библиография	библиография
00410	bibliography at the end of the article	пристатейная библиография	пристатийна библиография (библиография към статия)
00411	bibliography at the end of the book	прикнижная библиография	прикнижна библиография (библиография към книга)
00412	bibliography in footnotes	подстрочная библиография (библиографические списки,	библиография под линия (библиографски списъци,

		помещаемые в структуре текста документа)	поместени в текста на документа)
00413	bibliography of bibliographies	библиография библиографии, библиография второй степени	библиография на библиографията, библиография от втора степен
00414	bibliolater	страстный книголюб	страстен библиофил
00415	bibliolatry	библиолатрия (страстная любовь к книгам)	страстна любов към книгите
00416	bibliologist	книговед	книговед
00417	bibliology	книговедение	книгознание
00418	bibliomane	<i>см. bibliomaniac</i>	библиоман <i>вж и bibliomaniac</i>
00419	bibliomania	библиомания	библиомания, книгомания
00420	bibliomaniac	библиоман	библиоман, книгоман
00421	bibliometrics	библиометрия	библиометрия
00422	bibliopegy	библиопегистика (учение о книжных переплетах)	библиопегистика (учение за книжната подвързия)
00423	bibliophile	библиофил	библиофил
00424	bibliophile binding	библиофильский переплет	библиофилска подвързия
00425	bibliophile edition	библиофильское издание	библиофилско издание
00426	bibliophobia	библиофобия	библиофобия
00427	bibliopole	букинист	букинист
00428	bibliopsychology	библиопсихология, психология чтения (современный вариант)	библиопсихология, психология на четенето
00429	bibliotaph	библиотаф (владелец библиотеки, не позволяющий другим пользоваться ее материалами)	библиотаф (собственник на библиотека, който не разрешава ползването ѝ)
00430	bibliotherapy	библиотерапия	библиотерапия
00431	biennial	издание, выходящее 1 раз в два года	издание, излизащо 1 път на две години
00432	bifurcate classification	дихотомическая классификационная система	дихотомична класификационна система
00433	bilingual dictionary	двуязычный словарь	двуетичен речник

00434	bimonthly	издание, выходящее 1 раз в два месяца	издание, излизащо 1 път на два месеца
00435	binary data	<i>вчт.</i> двоичные данные	<i>изч.</i> бинарни данни
00436	binary notation	1. двоичная система счисления; 2. двоичная система кодировки для передачи сигналов	1. двоична система за смятане; 2. двоична система за кодиране и предаване на сигнали
00437	bind, v.	переплестать	подвързвам
00438	binder	1. переплетчик; 2. футляр, коробка; скоросшиватель; папка (для хранения журналов, брошюр, вырезок)	1. подвързвач; 2. калъф; кутия; телбод; папка
00439	binder's title	заглавие на переплете	заглавие на корицата
00440	binding	переплет	подвързия / корица
00441	biobibliography	1. биобиблиография; 2. биобиблиографическое пособие	1. биобиблиография; 2. биобиблиографско пособие
00442	biodeterioration	биоповреждение материальной основы документа	биоповреждане на материалната основа на документа
00443	biographical dictionary	биографический словарь	биографичен речник
00444	biography	биография	биография
00445	biological prevention	защита от биологического фактора	защита от биологическите фактори
00446	bioproofness	биостойкость (свойство материальной основы документа)	биоустойчивост (свойство на материалната основа на документа)
00447	bit	<i>вчт.</i> бит Минимальная двоичная единица измерения количества информации. Простое двоичное число, принимающее значение 1 и 0.	<i>изч.</i> бит Най-малката единица за измерване на количество информация.
00448	bind in paper boards	переплестать в картон	подвързвам с картон
00449	binding type	тип переплета	тип (вид) подвързване
00450	biweekly	раз в две недели	един път на две седмици
00451	black letter	древнеготический шрифт	древнеготически шрифт
00452	blank	1. шпация;	1. шпация;

		2. промежуток, пробел	2. промеждутък, празно място
00453	blanket order	договор о заказе книг, в соответствии с которым библиотека получает от издательства копию всех публикаций в рамках, оговоренных в договоре, обычно без права возврата	договор за поръчка на книгата, в съответствие с който библиотеката получава от издателството екземпляр от всяка публикация в рамките на договора, без право на връщане
00454	bleaching	отбеливание (в т.ч. бумаги)	избелване(вкл. на хартията)
00455	Bliss Bibliographic Classification, BBC	Библиографическая классификация Блисса, БКБ Создана в США Г. Э. Блиссом (Н. Е. Bliss, 1870-1955). Выдержала несколько изданий.	ВВС - Библиографска класификация на Блис, БКБ Създадена в САЩ от Х. Е. Блис (Н. Е. Bliss, 1870-1955).
00456	Bliss Bibliographic Classification, BBC, 2nd edition	Библиографическая классификация Блисса, „второе издание” БКБ Создается в Великобритании группой авторов. Получила название „второе издание” БКБ (в честь и память Г. Э. Блисса), но ничего общего по структуре с БКБ не имеет. Издание начато в 1977 г., не закончено.	ВВС - Библиографска класификация на Блис, второ издание на БКБ Създава се във Великобритания от група автори. Получила е названието „второ издание” на БКБ (в чест и памет на Х. Е. Блис), но нямаща нищо общо по структура с БКБ. Изд. е започнато през 1977 г.
00457	block	1. клише; 2. печатная форма; 3. тиснить узоры на переплете; 4. склеивать листы бумаги в блоки	1. клише; 2. печатна форма; 3. отпечатване на украсата на подвързията; 4. залепване /слепване на листовете хартия в тяло
00458	block almanac	отрывной календарь	календар, чиито листа се късат
00459	block book	ксилографическая книга	ксилографска книга
00460	block calendar	<i>см. block almanac</i>	книжен формат <i>вж и block almanac</i>
00461	blocking	1. тиснение (на переплете); 2. цементирование материальной основы документа	1. отпечатване върху корицата; 2. застопоряване на материалната основа на документа

00461-1	blueprint	чертеж	чертеж
00462	blurb	разг. издательская аннотация	разг. издателска анотация
00463	board label	1. экслибрис; 2. книжный знак <i>см. также book label, book plate, exlibris</i>	1. екслибрис; 2. книжен знак <i>вж и book label, book plate, exlibris</i>
00464	bold type	жирный шрифт	удебелен шрифт
00465	book	1. книга, литературное произведение; 2. том, издание; 3. книга в форме кодекса	1. книга, литературно произведение; 2. том, издание; 3. книга във форма на кодекс
00466	book advertising	книжная реклама	книжна реклама
00467	book architectonic(s)	архитектоника книги	архитектоника на книга
00468	book band	манжет книги	книжен маншет, обръч
00469	book card	книжный формуляр, формуляр книги	книжен формуляр, формуляр на книга - картон на книгата
00470	book card file	картотека формуляров	картотека на формулярите
00471	book catalog	печатный каталог	каталог на книги, печатен
00472	book chamber	книжная палата	книжна палата
00473	book classification	классификация книг	класификация на книгите
00474	book cover	1. обложка; 2. переплет	корица, обложка
00475	book crafts	книжное дело	книжно дело
00476	book decoration	украшение книги	декорация, украса на книгата
00477	book distribution	книгораспространение	книгоразпространение
00478	book exchange	книгообмен	книгообмен
00479	book exhibition	книжная выставка	книжна изложба
00480	book fair	книжная ярмарка	книжен панаир
00481	book hygiene	гигиена книги	хигиена на книгите
00482	book illustration	книжная иллюстрация	книжна иллюстрация
00483	book jacket	суперобложка	суперобложка
00484	book label	1. книжный знак; 2. экслибрис; <i>см. также board label, book plate, exlibris</i>	1. книжен знак; 2. екслибрис <i>вж и board label, book plate, exlibris</i>
00485	book lover	книголюб	библиофил
00486	book market	книжный рынок	книжен пазар
00487	book number	шифр хранения документа	сигнатура

		(наносится каталогизатором на документ в процессе обработки)	<i>вж и call number</i>
		<i>с.м. также call number</i>	
00488	book plate	1. книжный знак; 2. экслибрис <i>с.м. также board label, book label, exlibris</i>	1. книжен знак; 2. экслибрис <i>вж и board label, book label, exlibris</i>
00489	book pocket	книжный кармашек	джоб в книгата
00490	book preparation	техническая обработка книг	техническа обработка на книгата
00491	book production	1. производство книг; 2. книжная продукция	1. производство на книги; 2. книжна продукция
00492	book promotion	содействие в продаже книг, „продвижение” книг	промоция, съдействие за продажбата на книга, придвижване на книгата
00493	book propaganda	пропаганда книги	книжна пропаганда
00494	book publisher	книгоиздатель	книгоиздател
00495	book return	возврат книг	връщане на книги
00496	book return box	<i>с.м. bookdrop</i>	кутия за връщане на книги <i>вж и bookdrop</i>
00497	book return desk	кафедра возврата литературы	бюро за връщане на литературата
00498	book return librarian	библиотекар, ответственный за возврат литературы	библиотекар, отговарящ за връщането на литература
00499	book review	обзор книг	обзор на книги
00500	book sale	книжная распродажа	книжна разпродажба
00501	book selection	1. выбор книг (в библиотеке, книжном магазине и т.д.); 2. отбор книг (для приобретения, комплектования фондов библиотеки)	1. избор на книга (в библиотека, в книжарница); 2. избиране на книги (за покупка или притежаване, комплектуване на фонда на библиотеката)
00502	book size	формат книги	книжен формат
00503	book slip	<i>амер.</i> книжный формуляр	<i>амер.</i> книжен формуляр
00504	book stock	книжный фонд	книжен фонд
00505	book trade	1. книжная торговля; 2. книготорговое дело	1. книжна търговия; 2. книготорговска дейност
00506	bookbinder	переплетчик	подвързвач

00507	bookcard system	система книжных	система за книжните формуляровформуляри
00508	bookcase	книжный шкаф	книжен шкаф
00509	bookdrop	<i>амер.</i> книгоприемник, контейнер или ящик для возврата литературы; также щель или прорезь в стене здания библиотеки, в которую надо „сдавать” библиотечные материалы	<i>амер.</i> контейнер или място за връщането на литературата; също и отвор в стената, гише, където се получават библиотечните материали
00510	bookend	книгодержатель; подпорка для книг	подпорка за книги
00511	booklet	буклет, брошюра, памятка	брошура
00512	bookman	<i>см. bookseller</i>	книжар <i>вж и bookseller</i>
00513	bookmark 1	книжная закладка	картонче, лента, ивица или др. за отбелязване в книга
00514	bookmark 2	<i>вчт.</i> закладка В браузере (<i>см. browser</i>) - элемент „горячего списка” (<i>см. hot list</i>). Способ отметки и расположения в „горячем списке” узла WWW, который представляет интерес для пользователя. Является частью пользовательского интерфейса.	<i>изч.</i> предпочитани интернет страници В браузъра (<i>вж browser</i>) - элемент от „горещия списък” (<i>вж hot list</i>), предпочитан от потребителя и използван многократно.
00515	bookmobile	библиобус <i>см. также mobile library</i>	подвижна библиотека <i>вж и mobile library</i>
00516	books in print	книги в наличии и печати	книги под печат
00517	books out of print	книги, тираж которых реализован	книги с готов тираж - на книги, излезли от печат
тираж			
00518	bookseller	продавец книги	продавач на книги
00519	bookseller's catalog	книготорговый каталог	книготърговски каталог
00520	bookselling	<i>см. book trade</i>	книжна търговия <i>вж и book trade</i>
00521	bookshelf	книжная полка	книжен рафт
00522	bookshop	книжный магазин <i>см. также bookstore</i>	книжен магазин (книжарница) <i>вж и bookstore</i>

00523	bookstall	книжный киоск	павилион за книги
00524	bookstand	1. книжный шкаф; 2. книжный стеллаж	1. книжен шкаф; 2. книжен стелаж или стенд
00525	bookstore	<i>амер.</i> книжный магазин <i>см. также bookshop</i>	<i>амер.</i> книжарница <i>вж и bookshop</i>
00526	booktalk	беседа о книгах	разговор за книгите
00527	bookworm	1. книжный червь (вредитель); 2. страстный любитель чтения, заядлый книгочей	1. книжен червей (вредител); 2. страстен любител на четенето
00528	boolean combination	<i>см. boolean connection</i>	<i>вж boolean connection</i>
00529	boolean connection	логическое соединение	логическо свързване
00530	boolean logic	булева логика	булева логика
00531	boolean operators	логические операторы, булевы операторы	логически оператори, булеви оператори
00532	booth	кабина для индивидуальной работы	кабина за индивидуална работа
00533	borrow, v.	брать по абонементу документы из фонда библиотеки	заемам по абонамент от библиотечната мрежа документи от фонда на библиотеката
00534	borrowable	документ из фонда библиотеки, подлежащий выдаче на дом	документ от фонда на библиотеката, който да се заема за вкъщи
може			
00535	borrower	абонент библиотеки, имеющий право брать документы на дом	потребител на библиотеката, който има право да взима документи за вкъщи
00536	borrower's card/ticket	читательский билет пользователя, который имеет право брать документы на дом <i>см. также library card</i>	читателска карта на ползвателя, който има право да взима книги за вкъщи <i>вж и library card</i>
00537	borrower's file	файл пользователя библиотеки, имеющего	файл за читателя на библиотеката, имащ право брать праводавземе документи за вкъщи
00538	borrower's number	документы на дом абонементный номер, номер абонемента	потребителски номер, номер на потребителя

00539	borrowing charge	плата за выдачу литературы	такса за ползването на литература
00540	borrowing regulations	правила выдачи литературы по абонементу	правила за ползване на литература
00541	bottom note	<i>см. footnote</i>	<i>вж footnote</i>
00542	bound	в переплете; переплетеный	с подвързия, подвързан
00543	bound volume	переплетная единица	подвързан екземпляр
00544	brackets	квадратные скобки	квадратни скоби
00545	Bradford's Law of Scattering	Закон распределения Бредфорда	Закон за разпределение на Брадфорд
00546	Braille	Брайлевская печать, шрифт Брайля	Брайлово писмо, Брайлов шрифт
00547	Braille library	библиотека для слепых	библиотека за слепи
00548	Braille publication	издание для слепых	издание за слепи
00549	branch head	<i>см. branch librarian</i>	библиотекар на филиал <i>вж и branch librarian</i>
00550	Branch Librarian	заведующий филиалом библиотеки	завеждащ филиал на библиотека
00551	branch library	филиал библиотеки	филиал на библиотеката
00552	brief cataloging	<i>см. short cataloging</i>	кратък каталожен индекс <i>вж и short cataloging</i>
00553	British Library, BL	Британская библиотека	BL - Британска библиотека
00554	British Museum Library, BML	Библиотека Британского музея	BML - Библиотека на Британския музей
00555	British National Bibliography, BNB	Британская национальная библиография	BNB - Британска национална библиография
00556	broader term	1. родовой дескриптор; 2. вышестоящий дескриптор	1. типов/видов дескриптор; 2. по-общ дескриптор
00557	brochure	<i>см. также pamphlet</i>	брошура <i>вж и pamphlet</i>
00558	broken letter	<i>см. damaged letter</i>	<i>вж damaged letter</i>
00559	browse	просматривать (бегло)	преглеждам
00560	browser	<i>вчт.</i> Браузер (<i>рус. разг.</i> „Бродилка”, „Листатель”) Программа для просмотра страниц веб-серверов. Наиболее распространенными программами этого типа являются <i>Netscape</i> и <i>Internet Explorer</i> .	<i>изч.</i> браузър, навигатор, уеб четец Програма за преглед на страниците на уеб сървърите. Най-разпространените програми: <i>Netscape, Internet Explorer</i> .

00561	browsing 1	просмотр (книг, картотеки и т.п.)	преглеждане, преглед (на книги, картотеки и др.)
00562	browsing 2	<i>вчт.</i> браузинг (постраничный изч. просмотр на компюттере содержания информационных и/или программных продуктов)	преглед на съдържанието на информационните и/или програмните продукти в компютъра
00563	buffer	<i>вчт.</i> буфер Область памяти компьютера, предназначенная для временного хранения данных в процессе выполнения операций.	<i>изч.</i> буфер Област от компютърната памет, предназначена за временно запазване на данните в процеса на изпълнение на операциите.
00564	budget	бюджет	бюджет
00565	budget cuts	сокращение бюджета	съкращаване на бюджета
00566	bug	<i>вчт.</i> ошибка в программе	<i>изч.</i> грешка в програмата
00567	building up collection	формирование фонда	формиране на фонда
00568	bulk	величина, объем (книги), толщина книги	големина, обем (на книгата), дебелина на книгата
00569	bulk subscription	коллективная подписка	коллективен абонамент
00570	bulking dummy	<i>см. dummy 2</i>	натоварено (подставено) лице
00571	bulletin	бюллетень	бюлетин
00572	bulletin board	доска объявлений, списков новых поступлений и т.п.	електронно табло за съобщения, за списъци на новите постъпления
00573	bulletin board system, BBS	электронная доска объявлений Система доставки сообщений (разновидность электронной почты), которая обеспечивает обмен сообщений между абонентами по принципу „каждый с каждым”.	BBS - електронно табло за обяви Система за обмен на съобщения между абонатите на принципа „всеки с всеки”.
00574	bus	<i>вчт.</i> шина (системная магистраль передачи данных внутри компьютера между его устройствами) <i>см. также Universal Serial Bus,USB</i>	<i>изч.</i> шина (системна линия за предаване на данни вътре в компютъра между неговите устройства) <i>вж и Universal Serial Bus,USB</i>

00575	business	бизнес-информация, information	бизнес информация, деловая информация
	делова информация		
00576	business library	бизнес-библиотека, деловая библиотека	бизнес библиотека
00577	business plan	бизнес план	бизнес план
00578	by appointment only	только по предварительной договоренности/записи	само по предварителна уговорка / чрез записване
00579	byname	<i>см. nickname</i>	по име <i>вж и nickname</i>
00580	byte	<i>вчт.</i> байт В запоминающих устройствах - наименьшая адресуемая единица данных в памяти ЭВМ, обрабатываемая как единое целое. По умолчанию байт считается равным 8 битам. Обычно в системах кодирования данных байт представляет собой код одного печатного или управляющего символа.	<i>изч.</i> байт В запаметяващите устройства - най-малката единица данни в паметта на електронно-изчислителните машини.

C

00581	cabinet	<i>см. card catalog case</i>	каталожен шкаф <i>вж и card catalog case</i>
00581-1	cadastr (cadastre)	кадастр	кадастър
00581-2	cadastral map	кадастровая карта	кадастрална карта
00582	calendar	календарь	календар
00583	calibr (calibre)	анфилада (залов, фондов, хранилищ в библиотеках)	анфилада
00584	calico	1. коленкор (переплетный); 2. переплетная ткань; 3. ситец; 4. миткаль <i>см. также cloth</i>	книговезко платно <i>вж и cloth</i>
00585	call card	<i>см. call slip</i>	1. читателска заявка; 2. бланка за читателска заявка <i>вж и call slip</i>

00586	call mark	<i>см. call number</i>	сигнатура на съхранявания документ <i>вж и call number</i>
00587	call number	шифр хранения документа (указывается читателем при заполнении бланка требования) <i>см. также book number</i>	сигнатура на съхранявания документ <i>вж и book number</i>
00588	call slip	1. читательское требование; 2. бланк читательского требования	1. читателска заявка; 2. бланка за читателска заявка
00589	calligraphy	каллиграфия	каллиграфия
00590	Canadian Library Association, CLA	Канадская библиотечная ассоциация	CLA - Канадска библиотечна асоциация
00591	cancel a loan	1. регистрировать возврат книг (в ручном режиме); 2. аннулировать запись о выданной книге (в АБИС)	1. регистриране на върнатите книги (ръчно); 2. анулиране на запис за дадена книга (в АБИС)
00592	cancel a stamp	погасить штамп	заличавам печат
00593	cancel a subscription	1. остановить подписку, прекратить подписку; 2. отменить подписку (в АБИС)	прекратяване на абонамента
00594	cancel an accession number	погасить инвентарный номер	унищожаване на инвентарен номер
00595	cancel an order	аннулировать заказ, отменить заказ	анулиране на поръчка, отменяне на поръчка
00596	canceled leaf	<i>полигр.</i> дефектный лист (книги)	<i>полигр.</i> дефектен лист (на книга)
00597	canceling leaf	<i>полигр.</i> перепечатанный лист (вкладывается в книгу вместо дефектного листа)	<i>полигр.</i> препечатан лист (вложен вместо дефектния лист)
00598	cancellation	1. погашение (штампа, инвентарного номера); 2. <i>полигр.</i> выкидка	1. унищожаване (на печата, на инвентарен номер); 2. <i>полигр.</i> изхвърляне
00599	cancellation mark	<i>см. deletion mark</i>	<i>вж deletion mark</i>
00600	canon	1. шрифт канон; 2. список произведений, признаваемых подлинно принадлежащими определенному автору	1. шрифт канон; 2. списък с произведения на един автор, признати за негови
00601	cap	<i>см. capital letter</i>	главна буква <i>вж и capital letter</i>

00602	capita	<i>см. capital letter</i>	главна буква <i>вж и capital letter</i>
00603	capital letter	прописная буква, заглавная буква	главна буква
00604	capitalization	использование заглавных букв	използване на главни букви
00605	caption	подпись к иллюстрации, подрисуночная подпись	подпис под илюстрация, рисунка
00606	caption title	заглавие произведения, помещенное в начале первой страницы текста	заглавие на произведение, разположено в началото на първата страница от текст
00606-1	carcass <i>(ит.: carcassa)</i>	(несущая) конструкция	(носеца) конструкция
00607	card	1. карточка; 2. формуляр	1. картичка; 2. формуляр
00608	card cabinet	<i>см. card catalog case</i>	каталожен шкаф <i>вж и card catalog case</i>
00609	card catalog	карточный каталог	печатен каталог
00610	card catalog cabinet	<i>см. card catalog case</i>	каталожен шкаф <i>вж и card catalog case</i>
00611	card catalog case	каталожный шкаф	каталожен шкаф
00612	card file	1. организованный определенным образом массив каталожных карточек и разделителей; 2. картотека	1. массив от каталожни картички и разделители, организиран по определен начин; 2. картотека
00613	card filing	расстановка каталожных карточек	нареждане на каталожните картички
00614	card index	указатель в карточной форме <i>см. также card file</i>	указател под формата на картотека <i>вж и card file</i>
00615	card-operated photocopier	копировальная машина, активизируемая с помощью пластиковой карточки, оплаченной заранее	копирна машина, която се активизира с помощта на пластмасова карта, платена предварително
00616	card publication	карточное издание	фишов каталог (издание)
00617	carrel	1. кабина для научных занятий в книгохранилище или рядом со справочной библиотекой; 2. читательский бокс	читалня; отделено място за научна работа в книгохранилището или в читалнята

00618	cartobibliography	библиография картографических материалов	библиография на картографски материали
00619	cartographic(al) collection	фонд картографических материалов, картографический фонд	картографски фонд
00620	cartographic(al) materials	картографические материалы	картографски материали
00621	cartographic publication	картографическое издание	картографско издание
00622	cartographic work	картографическое произведение	картографско произведение
00623	cartridge	картридж	картридж
00624	case 1	1. крышка (переплета); 2. футляр (книжный) <i>см. также cover</i>	1. подвързия; 2. кутия (книжна) <i>вж и cover</i>
00625	case 2	случай, ситуация	случай, ситуация
00626	case studies	кейс-стади (ситуационные исследования, исследования „случая” или группы „случаев”) Устоявшегося адекватного перевода на русский язык нет.	ситуационни изследвания, на „случай” или на група от „случай”
00627	cased book	книга в твердом переплете	книга с твърди корици
00628	casework	переплетная работа	подвързване
00629	cassette	кассета	касета
00630	catalog(ue)	каталог	каталог
00631	catalog(ue) cabinet	<i>см. card catalog case</i>	каталоген шкаф <i>вж и card catalog case</i>
00632	catalog(ue) card	каталожная карточка	каталожна картичка
00633	catalog(ue) card withdrawal	изъятие карточек из каталога	изваждане на картички от каталога
00634	catalog(ue) code	правила каталогизации	правила за каталогизация
00635	catalog(ue) conversion	конверсия каталога	конверсия на каталога
00636	catalog(ue) drawer	каталожный ящик	каталожно чекмедже
00637	catalog(ue) entry	каталогизационная запись	каталоген запис
00638	catalog(ue) guide card	каталожный разделитель	каталоген разделител
00639	catalog(ue) maintenance	ведение библиотечного каталога	поддържане на библиотечния каталог
00640	catalog(ue) of periodicals	каталог периодических изданий	каталог на периодични издания

00641	catalog(ue) slip	временная каталожная	временна каталожна карточка картичка
00642	cataloger	каталогизатор	каталогизатор
00643	cataloging 1	каталогизация	каталогизация
00644	cataloging 2	составление БО (в узком значении)	съставяне на БО
00645	cataloging department	отдел каталогизации	отдел каталогизация
00646	cataloging in Publication, CIP	каталогизация в издании, КВИ	CIP - каталогизация в изданието
00647	cataloging rules	правила каталогизации (только в узком значении, <i>см. cataloging 2</i>)	правила за каталогизация <i>вж и cataloging 2</i>
00648	catch letters	колонтитул	колонтитул
00649	catch title	<i>см. catchword title</i>	характерно заглавие <i>вж и catchword title</i>
00650	catchword	1. существенное, выносное (характерное) слово (с которого начинается следующая страница, помещаемое на предыдущей странице); 2. колонтитул; 3. кустада	1. дума, с която започва следващата страница, но е изнесена на предишната страница; 2. колонтитул - надпис над текста на страницата
00651	catchword title	характерное заглавие	характерно заглавие
00652	category	категория (то же, что и фасет) <i>см. также facet</i>	категория <i>вж и facet</i>
00653	category analysis	категориальный анализ (то же, что и фасетный анализ) <i>см. также facet analysis</i>	фасетен анализ, анализ на категории <i>вж и facet analysis</i>
00654	category label (fiction, biography, guidebooks, etc.)	тематическая наклейка на корешке книги (художественная литература, биографии, путеводители и т.д.)	тематичен етикет на корицата на книгата (художествена литература, биографии, пътеводители и др.)
00655	cater to (businessmen, children, etc.)	(<i>напр.</i> : обслуживать бизнесменов, children, etc.)	обслужвам (<i>напр.</i> : бизнесмени, детей и т.д.) деца и др.)
00656	ceased publication	прекратившееся издание	спряло издание
00657	ensorship 1	цензура (государственная, правительственная и т.д.)	цензура (държавна, правителствена и др.)
00658	ensorship 2	цензура (личностная,	цензура (лична,

		субъективно определяемая) Американская библиотечная ассоциация говорит об этом типе цензуры так: „Кодекс этики Американской библиотечной ассоциации возлагает на членов Ассоциации ответственность за сопротивление цензуре библиотечных материалов в любой форме”.	определяна субективно)
00659	census data	данные переписи населения	данни от преброяване на населението
00660	central catalog	Центральный каталог	централен каталог
00661	central library	Центральная библиотека, ЦБ	Централна библиотека, ЦБ
00662	central processing unit, CPU	<i>вчт.</i> центральный процессор (главный рабочий элемент компьютера, который выполняет команды программ и управляет действиями других ее узлов)	<i>изч.</i> CPU - централен процесор на компютъра
00663	centralized acquisition	централизованное комплектование	централизирано комплектуване
00664	centralized cataloging	централизованная каталогизация документов, ЦКД	централизирана каталогизация на документите
00665	centralized classifying	централизованная систематизация	централизирана систематизация
00666	centralized indexing	централизованное индексирование	централизирано индексирание
00667	centralized library system	централизованная библиотечная система, ЦБС	централизирана библиотечна система
00668	centralized processing	централизованная обработка	централизирана обработка
00669	certified librarian	дипломированный библиотекарь <i>см. также professional librarian</i>	дипломиран библиотекар <i>вж и professional librarian</i>
00670	chain	цепь (в классификационной системе)	верига (в класификационната система)
00671	chain indexing	цепной метод составления указателя	верижен метод за съставяне на указател
00672	changed title	измененное заглавие	променено заглавие
00673	chapter	глава	глава

00674	character	1. буква, шрифт; почерк; цифра; 2. символ; знак; условное обозначение; 3. герой, литературный образ	1. буква, шрифт; почерк; цифра; 2. символ; знак; условно обозначение; 3. герой, литературен образ
00675	character recognition	<i>см. optical character recognition</i>	характерно разпознаване <i>вж и optical character recognition</i>
00676	character set	набор символов	група символи
00677	charge	запись о выдаче книг	запис на раздадените книги
00678	charge, v.	1. делать абонементную запись, записывать выдачу книг; 2. стоить; 3. взимать плату	1. записвам раздадените книги; 2. определям цена (на услуга) 3. взимам пари (за услуга)
00679	charge card	формуляр документа	формуляр на документа
00680	charge file	1. картотека книжных формуляров; 2. индикатор выдачи	1. картотека на книжни формуляри; 2. индикатор за раздадените книги
00681	charge fine, v.	налагать штраф	налагам глоба
00682	charge out, v.	выдавать (документы из фонда)	давам (документите от фонда)
00683	charge slip	<i>см. charge card</i>	формуляр <i>вж и charge card</i>
00684	charging	<i>см. charge card</i>	формуляр <i>вж и charge card</i>
00685	charging desk	<i>см. circulation desk</i>	<i>вж circulation desk</i>
00686	charging file	<i>см. charge file</i>	картотека на книжни формуляри <i>вж и charge file</i>
00687	charging system	система учета движения фонда	система за контрол, отчет движението на фонда
00688	chart	1. карта-схема; 2. морская карта	1. карта-схема; 2. морска карта
00689	chart paper	картографическая бумага	картографска хартия
00690	charter	устав	устав
00691	cheap edition	дешевое издание	евтино издание
00692	check	1. контроль, проверка; 2. контрольный штампель; 3. значок о проверке	1. контрол, проверка; 2. контролен печат; 3. знак за проверка
00693	check, v.	1. проверять, контролировать; 2. отмечать значком	1. проверявам, контролирам; 2. поставям знак

00694	check bibliographic details	проверять/уточнять элементы БО	проверка/уточняване елементите на БО
00695	check books (against readers' requests)	проверять соответствие читательского запроса с хранящейся в библиотеке книгой	проверяване на съответствието между читателските запитвания и книгите в библиотеката
00696	check desk	контрольный стол регистрации приема и выдачи (документов)	гише за регистриране на върнатите и дадените документи
00697	check digit	контрольная цифра	контролен номер
00698	check in	<i>амер.</i> 1. принимать (книги); 2. регистрировать прием (книг)	<i>амер.</i> 1. приемане (книги); 2. регистриране на върнатите книги
00699	check out	<i>амер.</i> 1. выдавать (документы из фонда); 2. регистрировать выдачу (документов из фонда)	<i>амер.</i> 1. предоставям (документи от фонда); 2. регистриране на раздадените документи от фонда
00700	check point	место контроля на выходе	контрол на изхода
00701	check-list	контрольный список, перечень (книг, журналов, газет и т.п.)	контролен списък, опис (на книги, списания, вестници и т.н.)
00702	check-list card	регистрационная карточка (периодики)	регистрационна картичка (периодика)
00703	check-list file	регистрационная картотека	регистрационна картотека
00704	checkout routine	1. списание документов; 2. исключение документов из фонда	1. отписване на документи; 2. отчисление на документи от фонда
00705	chemise	<i>фр.</i> суперобложка	<i>фр.</i> суперобложка
00706	Chief Executive Officer, CEO	исполнительный директор, главный управляющий	СЕО - изпълнителен директор, главен управител
00707	Chief Information Officer, CIO	главный информационный администратор, ГИА Административная должность в университете, корпорации и т.д. В сферу ответственности ГИА входит общее руководство технологическим развитием организации. В некоторых университетах США должности ГИА и директора библиотеки совмещает один человек.	СИО - главен информационен администратор, ГИА

00708	chief librarian	1. директор библиотеки, заведующий библиотекой; 2. главный библиотекарь	1. директор на библиотека, завеждащ библиотеката; 2. главен библиотекар
00709	children's book	детская книга	детска книга
00710	children's department	детское отделение	детски отдел (в библиотеке)
00711	children's librarian	библиотекарь детской библиотеки	библиотекар в детска библиотека
00712	children's library	детская библиотека	детска библиотека
00713	children's literature	детская литература	детска литература
00714	choice of access points	выбор точек доступа	избор на точките за достъп
00715	choice of entry element	выбор первого элемента БЗ	избор на първия елемент на БЗ
00716	chrestomathy	хрестоматия	хрестоматия
00717	christian name	имя	име (собствено)
00718	chromolithography	хромолитография (литографическая печать, при которой получают многокрасочные изображения)	хромолитография (литографски печат, при който се получават многоцветни изображения)
00719	chronicles	летопись, анналы	летопис(и), анали
00720	chronological arrangement	хронологическая расстановка	хронологично подреждане
00721	chronological catalog	хронологический каталог	хронологичен каталог
00722	chronological order	хронологический порядок	хронологичен ред
00723	chronological subdivisions	1. хронологические типовые деления; 2. хронологические определители, определители времени (в УДК)	1. хронологични типове/ деления; 2. хронологически определители, определители за време (в УДК)
00724	cine-document	кинодокумент	кинодокумент
00725	cipher	<i>вчт.</i> шифр (код, предназначенный для защиты информации от несанкционированного доступа)	<i>изч.</i> шифър
00726	ciphering	<i>вчт.</i> шифрование	<i>изч.</i> шифроване
00727	circular routing	кольцевая почта	кръгова поща

00728	circulate	1. выдавать по абонементу; 2. циркулировать, обращаться	1. заемам книги в библиотечната мрежа; 2. разпространявам библиотека, обслужваща с документи за вкъщи
00729	circulating library	библиотека, выдающая документы на дом	библиотека, обслужваща с документи за вкъщи
00730	circulation	1. движение фонда, обращаемость фонда; 2. выдача по абонементу; 3. <i>полигр.</i> тираж	1. движение на фонда, обращаемост на фонда; 2. заемане на книги; 3. <i>полигр.</i> тираж
00731	circulation control system	система регистрации выдачи на абонементе	система за регистрация на обслужването
00732	circulation department	<i>амер.</i> отдел абонемента	<i>амер.</i> отдел за междубиблиотечно заемане
00733	circulation desk	кафедра выдачи	гише за раздаване
00734	circulation slip	<i>амер.</i> формуляр документа	<i>амер.</i> формуляр за документ
00735	circulation work	работа на абонементе	работопозаеманетонакниги
00736	citation	1. цитата; 2. библиографическая ссылка	1. цитат; 2. библиографска препратка
00737	citation index	1. указатель цитированной литературы; 2. указатель библиографических ссылок	1. указател на цитираната литература; 2. указател на библиографските препратки
00738	citation list	<i>амер.</i> список цитированной литературы	<i>амер.</i> списък на цитираната литература
00739	city library	городская библиотека <i>см. также town library, urban library</i>	градска библиотека <i>вж и town library, urban library</i>
00740	city map	карта города	карта на града
00741	claim	рекламация	рекламация
00742	clandestine literature	подпольная литература	нелегална литература
00743	clandestine press	подпольная типография	нелегална печатница
00744	clasps	книжные застёжки (пряжки на старинных переплетах)	закопчалка на подвързията на книга
00745	class	класс, раздел, отдел	клас, раздел, отдел
00746	class entry	классификационная запись, классификационное деление	класификационен запис, класификационно деление
00747	class guide	разделитель перед классом, разделом и т.п.	разделитель пред клас, раздел и др.

00748	class mark	<i>см. class number</i>	класификационен индекс <i>вж и class number</i>
00749	class mark label	класификационен индекс на корешке книги	класификационен индекс на гръбчето на книга
00750	class number	класификационен индекс	класификационен индекс
00751	classified catalog	<i>см. classified catalog</i>	систематичен каталог, СК <i>вж и classified catalog</i>
00752	classic	1. классический; 2. писатель-классик; 3. классическое произведение	1. класически; 2. писател-класик; 3. класическо произведение, класика <i>вж classic 2</i>
00753	classical author	<i>см. classic 2</i>	<i>вж classic 2</i>
00754	classification	класификационна система	класификационна система
00755	classification by dichotomy	<i>см. bifurcate classification</i>	<i>вж bifurcate classification</i>
00756	classification characteristic	класификационен признак	класификационен признак
00757	classification decision	класификационно решение	класификационно решение
00758	classification mark	<i>см. class mark</i>	класификационен индекс <i>вж и class mark</i>
00759	classification number	<i>см. class number</i>	класификационен индекс <i>вж и class number</i>
00760	classification scheme	схема классификации, классификационная схема	класификационна схема
00761	classification structure	класификационна структура	класификационна структура
00762	classification subsidiaries	методический аппарат систематизации	методически апарат на систематизация
00763	classification system	<i>см. classification</i>	класификация <i>вж и classification</i>
00764	classified	1. классифицированные объявления; 2. закрытый, засекреченный (о документах и информации)	1. класификационни обявления; 2. класифицирана засекретена информация
00765	classified arrangement	систематическая расстановка, систематическое расположение	систематично нареждане, систематично разположение
00766	classified bibliography	систематическое библиографическое пособие	систематично библиографско пособие

00767	classified catalog	систематический каталог, СК	систематичен каталог, СК
00768	classified file	систематическая картотека	систематична картотека
00769	classified index	систематический указатель	систематичен указател
00770	classified order	систематический порядок	систематичен ред
00771	classified sequence	<i>см. classified arrangement</i>	систематично нареждане, систематично разположение <i>вж u classified arrangement</i>
00772	classified subject catalog	систематическо-предметный каталог (БЗ внутри каждого классификационного деления располагаются в алфавитном порядке предметных рубрик)	систематично-предметен каталог
00773	classifier	систематизатор	систематизатор
00774	classify, v.	систематизировать	систематизиране
00775	classifying	систематизация	систематизация
00776	clay tables	глиняные дощечки	глинени плочки
00776-1	clearing book exchange	клиринговый (компенсационный) книгообмен	клирингов (компенсационен) книгообмен
00777	clearinghouse	1. координационный информационный центр; 2. справочно-информационный центр по научным информационным исследованиям и разработкам	1. координационен информационен център; 2. справочно-информационен център за научни изследвания и разработки
00778	cliche	клише	клише
00779	client 1	читатель, абонент, клиент	читател, абонат, клиент
00780	client 2	<i>вчт.</i> клиент (компьютер, программа или пользователь, запрашивающий информацию в среде „Клиент-сервер“)	клиент (компютър, програма или потребител, търсещ информация в режим „клиент-сървър“)
00781	client-server architecture/topology	<i>вчт.</i> среда „Клиент-сервер“ (способ построения сети, при котором производится разделение нагрузки между компьютерами, выполняющими функции клиентов и мощным центральным компьютером - сервером)	<i>изч.</i> режим „клиент-сървър“

00782	clip art	<i>вчт.</i> клипарт, колекция картинок <i>Microsoft</i> (иллюстративная вставка, графический фрагмент и т.д., заготовленная в „библиотеке клипартов”, являющейся приложением к текстовым и графическим редакторам)	<i>изч.</i> клипарт, колекция картинки на <i>Microsoft</i>
00783	clipping	<i>амер.</i> вырезка из периодического издания (газеты, журнала и т.п.)	<i>амер.</i> изрезка от периодически издание (вестници, списания и др.)
00784	clipping file	собрание вырезок из периодических изданий	сбирка от изрезки на периодични издания
00785	clipping service	обслуживание вырезками	обслужване с изрезки
00786	clone	<i>вчт.</i> клон (копия программы или компьютера)	<i>изч.</i> клон (копия на програма или компютър)
00787	close classification	дробная классификация <i>см. также depth classification</i>	дробна класификация <i>вж и depth classification</i>
00788	closed access	закрытый доступ	закрит достъп
00789	closed access library	библиотека с закрытым доступом	библиотека със закрит достъп
00790	closed catalog, file	законсервированный каталог, картотека	спрян каталог, картотека
00791	closed entry	законченное, закрытое описание (законченного серийного или многотомного издания, в котором указаны все выпуски или тома)	завършено, пълно описание (на серийно или многотомно издание)
00792	closed shelves	<i>см. closed stacks</i>	<i>вж closed stacks</i>
00793	closed stack(s)	закрытый фонд	закрит фонд
00794	closed user group	<i>вчт.</i> ограниченный круг пользователей (базы данных или иного информационного ресурса)	ограничен кръг потребители (на база данни или на информационни ресурси)
00795	cloth	переплетная ткань <i>см. также calico</i>	книговезко платно <i>вж и calico</i>
00796	cloth binding	1. переплетная техническая ткань; 2. цельнотканевый переплет	1. технически материал за подвързване; 2. подвързия от цяло парче плат или др.
00797	cloth bound (book)	книга в цельнотканевом переплете	книга, подвързана с цяло парче плат или др.

00798	cluster	<i>вчт.</i> кластер (в распознавании образов - группа объектов с общими признаками)	<i>изч.</i> клъстер: група от обекти с общи признаци
00799	cluster analysis	кластерный анализ	кълстерен анализ
00800	clustering	кластеризация	кълстеризация
00801	coated paper	мелованная бумага	бяла гланцирана хартия
00802	co-author	соавтор <i>см. также joint author</i>	съавтор <i>вж и joint author</i>
00803	co-authorship	соавторство	съавторство
00804	code	1. кодекс; 2. шифр, код; 3. свод правил	1. кодекс; 2. шифър, код; 3. сборник с правила
00804-1	code of exchange relation	шифр (сигнатура) книгообменной связи	шифър (сигнатура) на книгообменната връзка
00805	codex	1. кодекс (старинная рукопись в форме книги); 2. в документоведении: любая книга	1. кодекс (старинен ръкопис във формата на книга); 2. книга (док.)
00806	coffee table book	<i>разг.</i> богато иллюстрированная книга большого формата, помещаемая на видном месте	<i>разг.</i> богато иллюстрирана книга голям формат, поставена на видно място
00807	coin-operated	работающий с монетами Технические средства в библиотеке (например, копировальный аппарат или аппарат для чтения микроформ), выполняющие заданный объем работы после опускания внутрь монет(ы) соответствующего достоинства.	работещ с монети
00808	collaborative publication (co-publishers)	совместное издание	съвместно издание
00809	collaborator	сотрудник; участник коллективной работы (соавтор, соредактор и т.п.)	сътрудник, участник в колектив (съавтор, съредактор и т.н.)
00810	collage	коллаж	колаж
00811	collateral classes	коллатеральные классы (в УДК)	класове от един порядък (в УДК)
00812	collating	подборка	подбор
00813	collation	количественная характеристика	количествена характеристика

00814	collect (a book)	<i>полигр.</i> собрать (книгу)	<i>полигр.</i> сглобявам (книга)
00815	collected articles	сборник статей	сборник със статии
00816	collected documents	1. собрание документов; 2. сборник документов	1. документална сбирка; 2. сборник с документи
00817	collected edition	собрание сочинений одного автора в одном или нескольких томах	събрани съчинения от един автор в един или няколко тома
00818	collected works	собрание сочинений	събрани съчинения
00819	collection	1. фонд; 2. сборник; 3. собрание; 4. коллекция	1. фонд; 2. сборник; 3. сбирка; 4. колекция
00820	collection analysis	изучение фонда	изучаване на фонда
00821	collection arrangement	структура фонда	структура на фонда
00822	collection building	организация фонда	организация на фонда
00823	collection composition	состав фонда	състав на фонда
00824	collection development	формирование фонда, развитие фонда	развитие на фонда
00825	collection maintenance	поддержание фонда	поддържане на фонда
00826	collection management	управление фондом	управление на фонда
00827	collection of incunabula	фонд инкунабул	фонд от инкунабули
00828	collection of microcopies	фонд микрокопий	фонд от микрокопия
00829	collection of microfiches	фонд микрофиш	фонд от микрофиши
00830	collection of microfilms	фонд микрофильмов	фонд от микрофилми
00831	collection of sheet music	фонд нотных изданий	фонд от нотни издания
00832	collection of scientific papers	сборник научных трудов	сборник от научни трудове
00833	collection of translations	фонд переводов	фонд от преводи
00834	collection profile	профиль фонда	профил на фонда
00835	collection security	охрана фонда	охрана на фонда
00836	collection service	служба доставки	служба за набавяне
00837	collective author	<i>см. corporate body</i>	<i>вж corporate body</i> = колективен автор

00838	collective bibliographic entry	сводная БЗ, многоуровневая БЗ	своден БЗ, БЗ на колективен автор
00839	collective biography	сборник биографий	сборник биографии
00840	collective card	карточка групповой обработки	картичка за групова обработка
00841	collective cataloging	групповая обработка	групова обработка
00842	collective entry	<i>см. collective bibliographic entry</i>	<i>вж collective bibliographic entry</i>
00843	collective loan	коллективный абонемент	колективен абонамент
00844	collective title	общее заглавие	общо заглавие
00845	collective work	коллективное произведение <i>см. также composite work</i>	коллективно произведение <i>вж и composite work</i>
00846	college library	библиотека колледжа	библиотека в колежа
00847	collotype	фототипия	фототипно
00848	colon	двоеточие	двоеточие
00849	Colon Classification, CC	Классификация двоеточием Ш. Р. Ранганатана, КД	СС - Класификация с двоеточие на Ш. Р. Ранганатан
00850	colophon	колофон (послесловие в старопечатной книге)	колофон (послеслов в старопечатните книги)
00851	colophon date	дата издания, указанная в колофоне	дата на издаването, посочена в колофона
00852	color lithography	<i>полигр.</i> цветная литография	<i>полигр.</i> цветна литография
00853	color printing	<i>полигр.</i> цветная печать	<i>полигр.</i> цветен печат
00854	column	столбец, колонка	стълб, колонка
00855	column number	колонцифра	колонцифра (номер на страница)
00856	combined number	комбинированный индекс	комбиниран индекс
00857	combined subject heading	комбинированная предметная рубрика	комбинирана предметна рубрика
00858	combination order	комбинационный порядок	комбинационен ред
00859	combinative classification system	комбинационная классификационная система	комбинационна класификационна система
00860	combined bibliographic entry (record)	объединенная БЗ	обединен БЗ
00861	come out	выходить в свет, появляться в печати	излиза от печат, появява се в печата

00862	comics	комикс	комикс
00863	comma	запятая	запетая
00864	command	<i>вчт.</i> команда	<i>изч.</i> команда
00865	command language	командный язык	команден език
00866	command mode	командный режим	команден режим
00867	commentary	комментарий	коментар
00868	commercial information	коммерческая информация	търговска информация
00869	commercial library	коммерческая библиотека	търговска библиотека
00870	commercial publication	фирменное издание	фирмено издание
00871	common subdivisions	общие типовые деления (ОТД), общие определители	общи типови деления (ОТД), общи определители
00872	communication	коммуникация	комуникация
00873	communication format	коммуникативный формат	комуникативен формат
00874	community profile	состав местной читательской аудитории (учитывается при комплектовании библиотеки)	състав на читателската аудитория
00875	compact disk, CD	компакт-диск	CD - компактдиск
00876	compact disk digital audio, CD-DA	компакт-диск, содержащий цифровую запись речи, музыки и т.д.	CD-DA - компактдиск, съдържащ цифров запис на говор, музика и т.н.
00877	compact disk interactive CD-I	интерактивный компакт-диск, имеющий специальный формат записи	CD-I - интерактивен компактдиск, имащ специален формат на запис
00878	compact disk read-only memory, CD-ROM	компакт-диск только для чтения (т.е. записанные данные не могут быть изменены или стерты)	CD-ROM - компактдиск само за четене
00879	compact disk rewritable, CD-RW	компакт-диск, на который можно перезаписывать информацию	CD-RW - компактдиск, на който може да се презаписва информация
00880	compact shelving	компактное хранение	компактно съхранение
00881	compact shelving unit	компактная система стеллажей	компактна система от стелажи
00882	compact storage	компактное хранение фонда	компактно съхранение на фонда
00883	comparative librarianship	сравнительное библиотековедение	сравнително библиотекознание

00883-1	compare	сравнить	да се сравни
00884	compatibility 1	совместимость (способность различных объектов к взаимодействию)	съвместимост (способность на различните обекти за взаимодействие)
00885	compatibility 2	<i>вчт.</i> совместимость (аппаратная, техническая, программная и информационная)	съвместимост (апаратна, техническа, програмна и информационна)
00886	compatible, adj.	совместимый	съвместим
00887	compendium	1. компендиум, сборник; 2. сжатое суммарное изложение на основных положений какой-либо науки, исследования и т.п.	1. компендиум, сборник; 2. сбито, сборно излагане на основни положения от някакви науки, изследвания и т.н.
00888	compilation	1. компиляция; 2. компилятивный документ	1. компиляция; 2. компилятивен документ
00889	compiled knowledge	компилятивное знание	компилятивно знание
00890	compiler	составитель	съставител
00891	complete, v. (a form)	заполнять (форму и др.)	попълване (формуляр и др.)
00892	complete bibliography	исчерпывающий библиографический указатель <i>см. также comprehensive bibliography</i>	пълен библиографски указател <i>вж и comprehensive bibliography</i>
00893	complete collection of works	полное собрание сочинений	пълни събрани съчинения
00894	complete edition	полное издание	пълно издание
00895	complete number	полный индекс	пълен индекс
00896	complete set	полный комплект	пълен комплект
00897	complex antivirus programs	<i>вчт.</i> комплексные антивирусные программы	<i>изч.</i> комплексна антивирусна програма
00898	complex number	составной индекс	съставен индекс
00899	complex pagination	раздельная пагинация	отделна пагинация
00900	composite authors	авторский коллектив	авторски колектив
00901	composite work	коллективное произведение <i>см. также collective work</i>	коллективно произведение <i>вж и collective work</i>
00902	composition	<i>полигр.</i> набор	<i>полигр.</i> набиране

00903	compound name	двойная фамилия, составная фамилия	двойна фамилия, съставна фамилия
00904	compound number	сложный индекс	сложен индекс
00905	compound subject heading	сложная предметная рубрика	сложна предметна рубрика
00906	comprehensive acquisition	исчерпывающее комплектование	изчерпателно комплектуване
00907	comprehensive bibliography	исчерпывающая библиография <i>см. также complete bibliography</i>	изчерпателна библиография <i>вж и complete bibliography</i>
00908	computer	компьютер	компютър
00909	computer-aided design	автоматизированное проектирование	автоматизирано проектиране
00910	computer breakdown	сбой компьютера	повреда на компютъра
00911	computer center	вычислительный центр, ВЦ	изчислителен център, ИЦ
00912	computer file	компьютерный файл	компютърен файл
00913	computer hardware	<i>см. hardware</i>	<i>вж hardware</i>
00914	computer input microfiche	компьютерный ввод с микрофиш	компютърно въвеждане от микрофиши
00915	computer input microfilm, CIM	компьютерный ввод с микрофильмов	CIM - компютърно въвеждане от микрофилми
00916	computer input microform	компьютерный ввод с микроформ	компютърно въвеждане от микроформи
00917	computer literacy	компьютерная грамотность	компютърна грамотност
00918	computer maintenance	техническое обслуживание компьютера	компютърно техническо обслужване, техническа поддръжка на компютри
00919	computer memory	машинная память	компютърна памет
00920	computer network	компьютерная сеть <i>см. также network</i>	компютърна мрежа <i>вж и network</i>
00921	computer output microfiche	компьютерный вывод на микрофиши	компютърно извеждане на микрофиши
00922	computer output microfilm, COM	компьютерный вывод на микрофильмы	компютърно извеждане на микрофилми
00923	computer output microform	компьютерный вывод микроформы	компютърно извеждане на микроформи
00924	computer science	<i>дословно:</i> компьютерная наука Устоявшегося адекватного перевода на русский язык нет	<i>буквално:</i> компютърна наука
00925	computer services	компьютерные услуги	компютърни услуги

00926	computer system	компьютерная система	компютърна система
00927	computer time	машинное время (время работы компьютера)	компютърно време (времето на работа на компютъра)
00928	computer translation	<i>см. machine translation</i>	<i>вж machine translation</i>
00929	computer viruses	компьютерные вирусы	компютърни вируси
00930	computer-based information system	автоматизированная информационная система, АИС	автоматизирана информационна система, АИС
00931	computerization	компьютеризация	компютризация
00932	computerized catalog	<i>см. computer catalog</i>	<i>вж computer catalog</i>
00933	concordance	конкорданция, конкорданс (словник к тексту с указанием для каждого слова его местонахождения в этом тексте)	конкорданция, конкорданс (речник към текста с посочено местонахождение на думите в този текст)
00934	conference proceedings	материалы конференции	материали за конференции
00935	confidential documents	конфиденциальные документы, секретные документы	конфиденциални документи, секретни документи
00936	conjoint author	<i>см. joint author</i>	<i>вж joint author</i>
00937	connect hour charge	стоимость связи в час	стойността на връзката на час
00938	consecutive numbering	<i>см. continuous pagination</i>	<i>вж continuous pagination</i>
00939	conservation of documents	консервация документов	консервация на документите
00940	conservation of stock	сохранность фонда	съхранение на фонда
00941	consolidated index	сводный указатель, объединенный указатель	своден указател, обединен указател
00942	consolidated library system	объединенная библиотечная система	обединена библиотечна система
00943	consortium	<i>лат.</i> консорциум (формальное объединение организаций для выполнения общей задачи) <i>см. также library consortium</i>	<i>лат.</i> консорциум (формално обединена организация за изпълнение на обща задача) <i>вж и library consortium</i>

00944	constituency	читательская аудитория, клиентура	читателска аудитория, клиенти
00945	consult	советоваться, консультироваться, справляться, наводить справку	съветвам се, консултирам се, права справка
00946	consultant	консультант	консултант
00947	consultation	консультация	консултация
00948	contact copying	контактное копирование	контактно копиране
00949	contact printing	контактная печать	контактен печат
00949-1	contact-print	контактная копия	контактно копие
00950	container	контейнер, тара	контейнер, амбалаж
00951	content analysis	контент-анализ	контент-анализ
00952	content designator	определитель содержания	определител на съдържанието
00953	content provider	поставщик информационных ресурсов, поставщик онлайн-информации, контент-провайдер	доставчик на информационни ресурси, доставчик на интернет, контент- провайдер
00954	contents (list)	оглавление, содержание	съдържание (на книга и др.)
00955	contents note	примечание к содержанию	бележка към съдържанието
00956	context	контекст	контекст
00957	continuation	продолжение	продължение
00958	continuing education	непрерывное образование	непрекъснато образование
00959	continuing professional development, CPD	непрерывное повышение профессиональной квалификации	CPD - непрекъснато повишение на професионалната квалификация
00959-1	continuing resource	продолжающийся ресурс	продължаващ ресурс
00960	continuous feed	непрерывная подача (о подаче бумажной ленты в печатную машину, принтер)	непрекъснато подаване (на хартия в печатна машина, принтер)
00961	continuous pagination	сквозная пагинация	продължаваща пагинация
00962	continuous stationery	рулонная бумага	руло хартия
00963	control copy	1. контрольный экземпляр; 2. обязательный экземпляр	1. контролен екземпляр; 2. задължителен екземпляр

00964	control field	1. контрольное поле; 2. управляющее поле (команды)	1. контролно поле; 2. управляващо поле (команда)
00965	control group	контрольная группа	контролна група
00966	controlled access	контролируемый доступ, ограниченный доступ	контролиран достъп, ограничен достъп
00967	controlled form of name	контролируемая (на основе авторитетного файла) форма имени <i>см. также access point, authority record, authorized heading</i>	контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името <i>вж и access point, authority record, authorized heading</i>
00968	controlled vocabulary	контролируемый словарь, словарь контролируемых терминов	контролиращ речник, речник на контролираните термини
00969	conventional title	<i>см. uniform title</i>	<i>вж uniform title</i>
00970	conversion	преобразование, перекодирование	преобразуване
00971	cookie	<i>вчт.</i> куки (строка с данными о пользователе, возвращаемая веб-сервером при регистрации пользователя)	<i>изч.</i> податка (ред с данните на потребителя при регистрацията му)
00972	cooperation	<i>см. library cooperation</i>	<i>вж library cooperation</i>
00973	cooperative acquisition	кооперированное комплектование	кооперирано комплектуване
00974	cooperative cataloging	кооперированная каталогизация, совместно выполняемая каталогизация	кооперирана каталогизация, съвместно осъществяване на каталогизация
00975	Cooperative Online Serials Program, CONSER	совместная программа онлайн-обработки сериальных изданий Осуществляется на базе OCLC с начала 1970-х годов.	CONSER - съвместна програма за онлайн-обработка на серийни издания Осъществява се на базата на OCLC от 1970 год.
00976	cooperative system	кооперативная система	кооперативна система
00977	coordinate indexing	координатное индексирование	координатно индексирание
00978	coordinated cataloging	координированная каталогизация	координирана каталогизация

00979	copier	копировальный аппарат	копирна машина
00980	copier-printer	копир-принтер	копир-принтер
00981	copy	1. копия; 2. экземпляр	1. копие; 2. екземпляр
00982	copy, v.	копировать, снимать копию	копирам, снемам копие
00983	copy card	апертурная карта с фотопленкой для копирования микрофильмов	копирна карта с фотолента за копиране на микрофилми
00984	copy cataloging	каталогизация заимствованием Каталогизация с использованием уже существующей БЗ, которая изменяется в целях достижения соответствия с документами, хранящимися в библиотеке, и правилами каталогизации библиотеки.	заимствана каталогизация
00985	copy machine	<i>см. copier</i>	<i>вж copier</i>
00986	copy number	номер экземпляра (дублета)	номер на екземпляра
00987	copy preparation	вычитка	проверка
00988	copying machine	<i>см. copier</i>	<i>вж copier</i>
00989	copying process	копирование	копиране
00990	copyright	1. авторское право; 2. знак охраны авторского права	1. авторско право; 2. знак, пазещ авторското право
00991	copyright date	дата регистрации авторского права	дата на регистрация на авторското право
00992	copyright deposit	<i>см. legal deposit</i>	<i>вж legal deposit</i>
00993	copyright depository library	<i>см. copyright library</i>	<i>вж copyright library</i>
00994	copyright fee	плата за использование объектов, защищенных авторским правом	такса, разходи за използване на обекти, защитени от авторско право
00995	copyright law	закон об авторском праве	закон за авторското право
00996	copyright library	библиотека, получающая обязательный экземпляр по закону об авторском праве	библиотека, получаваща задължителен екземпляр по закона за авторското право
00997	copyright notice	уведомление об авторских правах	бележка за авторски права
00997-1	copyright page	оборотная сторона титульного листа	гръб на титулна страница

00998	copy-tax	<i>см. legal deposit</i>	<i>вж legal deposit</i>
00999	copywriter	составитель реклам, объявлений	съставител на реклами, обявления
01000	coranto	<i>лат.</i> куранты (первые печатные газеты, издаваемые в Европе в XVII веке, освещающие международные события) <i>см. также courants</i>	<i>лат.</i> куранто (първият печатен вестник, издаван в Европа в XVII век, разглеждащ международни събития) <i>вж и courants</i>
01001	core collection	ядро библиотечного фонда	ядро на библиотечния фонд
01002	corporate author	<i>см. corporate body</i>	<i>вж corporate body</i>
01003	corporate body	1. коллективный автор; 2. заголовок под наименованием организации	1. колективен автор; 2. заглавие под наименованието на организация
01004	corporate entry	БЗ под наименованием организации	БЗ под наименование на организация
01005	corporate name	наименование организации	наименование на организация
01006	corrected edition	исправленное издание	поправено издание
01007	correction	1. корректура; 2. правка	1. коректура; 2. поправка
01008	correction marks	корректурные знаки	коректорски знаци
01009	correlation	корреляция	корелация
01010	correspondence	переписка, корреспонденция	кореспонденция
01011	corrigenda	<i>см. Errata</i>	<i>вж Errata</i>
01012	corrigendum	<i>лат.</i> опечатка	<i>лат.</i> печатна грешка
01013	corrupt a text	искажать текст	изопачавам текст
01014	counter	<i>см. circulation desk</i>	<i>вж circulation desk</i>
01015	county library	1. <i>англ.</i> библиотека графства; 2. <i>амер.</i> окружная библиотека	1. <i>англ.</i> библиотека на графство; 2. <i>амер.</i> библиотека на окръг
01016	courants	куранты (первые печатные газеты) <i>см. также coranto</i>	куранти (първите печатни вестници) <i>вж и coranto</i>
01017	cover	1. обложка, переплет; 2. сторонка переплета, крышка	1. обложка, подвързия; 2. гръб на корицата,
01018	cover date	дата издания, указанная на обложке	подвързията <i>вж и case 1</i> дата на издаване, посочена на обложката
01018-1	cover desing	переплет	подвързия

01019	cover(ing) letter	сопроводительное письмо	съпроводително писмо
01020	cover paper	обложечная бумага	хартия за корицата
01021	cover title	заглавие на обложке (переплете)	заглавие на корицата (подвързията)
01022	cradle books	<i>см. incunable, incunabulum</i>	<i>вж incunable, incunabulum</i>
01023	crash	<i>вчт. сбой</i>	<i>изч. блокиране</i>
01024	creator	создатель, автор <i>см. также author</i>	създател, автор <i>вж и author</i>
01025	credit	заглавные титры	заглавен надпис
01026	crime story / novel	детективный роман	детективски роман
01027	critical edition	критическое издание	критическо издание
01028	critical review	<i>см. critical survey</i>	<i>вж critical survey</i>
01029	critical survey	критический обзор	критически обзор
01030	cross classification	перекрестная классификация	кръстосана класификация
01031	cross-reference	перекрестная ссылка	кръстосана препратка
01032	cryptography	криптография, тайнопись	криптография, тайнопис
01033	cryptonym	криптоним	криптоним
01034	cumulative bibliography	кумулятивное библиографическое пособие, сводное библиографическое пособие	кумулятивно библиографско пособие, сводно библиографско пособие
01035	cumulative catalog	кумулятивный каталог	кумулятивен каталог
01036	cumulative index	кумулятивный библиографический указатель	кумулятивен библиографски указател
01037	cuneiform writing	клинопись	клинопис
01038	curator	хранитель	пазител
01039	curiosa	<i>лат.</i> куриоза (издания, представляющие особый интерес ввиду необычности оригинальности темы)	<i>лат.</i> куриоза (издания, представляващи особен интерес поради необычайни и оригинални теми)
01040	current acquisition	текущее комплектование	текущо комплектуване
01041	current awareness bulletin	экспресс-информация, ЭИ	експресна информация, ЕИ
01042	current awareness information	сигнальная информация, СИ	сигнална информация, СИ
01043	current awareness service	текущее информирование	текущо информиране
01044	current bibliography	1. текущая библиография; 2. текущее библиографическое пособие	1. текуща библиография; 2. текущо библиографско пособие

01045	current index	текущий библиографический указатель	текущ библиографски указател
01046	current information	текущая информация	текуща информация
01047	current issue	<i>см. current number</i>	<i>вж current number</i>
01048	current number	текущий номер	текущ номер
01049	current publications	текущая печатная продукция	текуща печатна продукция
01050	current periodicals	текущие периодические издания	текущи периодични издания
01051	currently received	периодические издания, полученные сразу после опубликования	периодични издания, получени веднага след публикуване
01052	cursive	курсив (рукописный шрифт)	курсив (ръкописен шрифт)
01053	cursor	<i>вчт.</i> курсор	<i>изч.</i> курсор
01054	custodian	хранитель	пазител
01055	custody	1. хранение; 2. охрана (книг, документов и т.п.)	1. съхранение; 2. опазване (на книги, документи и т.н.)
01056	cut	1. гравюра; 2. клише	1. гравюра; 2. клише
01057	cut-in heading	форточка, окно, окошко (подзаголовок, помещенный внутри текста на специально оставленном белом пространстве, окруженный с трех сторон текстом)	прозорец в текста, определен за подзаглавие
01058	cut-in note	внутритекстовое примечание (на боковых полях)	вътретекстова бележка (в странично поле)
01059	cut-in side note	<i>см. cut-in note</i>	<i>вж cut-in note</i>
01060	cut line	<i>см. caption (2)</i>	<i>вж caption (2)</i>
01061	cutter author mark	<i>см. cutter number</i>	<i>вж cutter number</i>
01062	cutter classification	<i>см. expansive classification</i>	<i>вж expansive classification</i>
01063	cutter number	авторский знак, впервые предложенный Ч. Кеттером	авторски знак, за пръв път предложен от Ч. Кетер
01064	cutter tables	таблицы авторских знаков, впервые предложенные Ч. Кеттером	таблицы на авторските знаци, за пръв път предложени от Ч. Кетер
01065	cutting	<i>см. clipping</i>	<i>вж clipping</i>
01066	cutting machine	резальная машина	машина за рязане

01067	cuttings file	<i>см. clipping file</i>	<i>вж clipping file</i>
01068	cybernetics	кибернетика	кибернетика
01069	cyberspace	киберпространство (в котором размещены источники информации, доступные пользователю через Интернет)	киберпространство (информация, доступна на потребителя через Интернет)
01070	cyclop(a)edia	<i>см. encyclopedia</i>	<i>вж encyclopedia</i>
01071	cyrillic alphabet	кириллица	кирилица

D

01072	dagger	знак сноски, крестик	знак за препратка, звездичка
01073	daily	1. ежедневный; 2. ежедневное периодическое издание	1. ежедневен, всекидневен; 2. ежедневно периодично издание
01074	daily (news) paper	ежедневная газета	ежедневник - вестник
01075	damage	порча, повреждение (документов)	повреда, похабяване
01076	damage, v.	портить, повреждать (документы)	повреждам
01077	damaged, adj.	поврежденный, испорченный	повреден
01078	damaged letter	1. поврежденная литера, испорченная литера, сбита литера; 2. дефектная литера	дефектна буква
01079	dash	тире, дефис	тире, дефис, чертица
01080	data	данные	данни
01081	data acquisition	<i>см. data collection</i>	<i>вж data collection</i>
01082	data analysis	анализ данных	анализ на данни
01083	data bank	<i>см. databank</i>	банка (с; от) данни <i>вж и databank</i>
01084	data collection 1	собрание данных	данни; сбор от данни

01085	data collection 2	процесс сбора данных	събиране на данни
01086	data collection 3	<i>вчт.</i> информационный фонд	<i>изч.</i> информационен фонд
01087	data compression	<i>вчт.</i> сжатие данных	<i>изч.</i> намаляване на обема на данните (съкращаване)
01088	data conversion	<i>вчт.</i> конвертирование	<i>изч.</i> конверсиране на данных данни
01089	data corruption	<i>вчт.</i> 1. нарушение целостности данных; 2. искажение данных	<i>изч.</i> 1. нарушаване на целостта на данни; 2. преиначаване на данни
01090	data element	<i>вчт.</i> элемент данных	<i>изч.</i> елемент от данни
01091	data entry	<i>вчт.</i> ввод данных	<i>изч.</i> въведени данни
01092	data export	<i>вчт.</i> экспорт данных	<i>изч.</i> пренасяне на данни
01093	data field	1. область данных; 2. <i>вчт.</i> поле данных <i>см. также field</i>	1. област от данни; 2. <i>изч.</i> поле от данни <i>вж и field</i>
01094	data flow	<i>вчт.</i> поток данных	<i>изч.</i> поток от данни
01095	data format	<i>вчт.</i> формат данных	<i>изч.</i> формат на данни
01096	data handling	<i>см. data processing</i>	<i>вж data processing</i>
01097	data import	<i>вчт.</i> импорт данных	<i>изч.</i> импортни, внесени данни
01098	Data Interchange Format, DIF	<i>вчт.</i> формат обмена данными	<i>изч.</i> DIF - формат за обмен на данни
01099	data item	<i>см. data element</i>	<i>вж data element</i>
01100	data presentation	<i>вчт.</i> представление данных	<i>изч.</i> представяне на данни
01101	data processing	<i>вчт.</i> обработка данных	обработка на данни
01102	data processing center	<i>вчт.</i> центр обработки данных	<i>изч.</i> център за обработка на данни
01103	data protection	<i>вчт.</i> защита данных	<i>изч.</i> защита на данните
01104	data retrieval	<i>см. information retrieval</i>	<i>вж information retrieval</i>
01105	data security	<i>вчт.</i> безопасность данных	<i>изч.</i> сигурност на данни
01106	data set name	<i>см. file name</i>	<i>вж file name</i>
01107	data storage	<i>см. information storage</i>	<i>вж information storage</i>
01108	data structure	<i>вчт.</i> структура данных	<i>изч.</i> структура на данните
01109	data transfer	<i>вчт.</i> передача данных, пересылка данных <i>см. также data transmission</i>	<i>изч.</i> предаване, пренасяне на данни <i>вж и data transmission</i>
01110	data transfer rate	<i>вчт.</i> скорость передачи данных	<i>изч.</i> скорост на предаване на данни

01111	data transmission	<i>вчт.</i> передача данных, пересылка данных <i>см. также data transfer</i>	<i>изч.</i> предаване, пренасяне на данни <i>вж и data transfer</i>
01112	data validation	<i>вчт.</i> проверка достоверности/корректности данных	<i>изч.</i> проверка на достоверността на данните
01113	databank	<i>вчт.</i> банк данных, БнД	<i>изч.</i> банка (с; от) данни
01114	database	<i>вчт.</i> база данных, БД	<i>изч.</i> база данни, БД
01115	database maintenance	<i>вчт.</i> ведение (сопровождение), обслуживание базы данных	<i>изч.</i> обслужване, поддръжка на БД
01116	Database Management System, DBMS	<i>вчт.</i> система управления базами данных, СУБД Комплекс программных и лингвистических (языковых) средств, предназначенный для создания, ведения и эксплуатации БД многими пользователями.	DBMS - <i>изч.</i> система за управление на бази данни, СУБД
01117	date due	дата/срок возврата (материалов, взятых по абонементу)	падежна дата; дата на връщане (на заети документи)
01118	date due card	листок сроков возврата (на материалы, взятые по абонементу)	лист с означения срок за връщане (на заети документи)
01119	date due slip	<i>см. date due card</i>	<i>вж date due card</i>
01119-1	de ea (lat.)	о ней	за нея
01119-2	de eo (lat.)	о нем	за него
01119-3	de eodem (lat.)	о том же	за същия
01120	deacidification	нейтрализация кислотности, раскисление	деацидификация, киселинна неутрализация
01121	dealer	торговец, дилер	търговец, дилър
01122	debug, v.	<i>вчт.</i> отлаживать, исправлять ошибки/неполадки в программе	<i>изч.</i> тествам
01123	debugging	<i>вчт.</i> отладка программы	<i>изч.</i> тестване
01124	decimal classification	десятичная классификация	десетична класификация
01125	decimal data	десятичные данные	десетични данни
01126	decimal notation	десятичная индексация	десетично означаване на числа; индексиране
01127	decision making	принятие решений	взето, прието решение
01128	decision table	таблица решений	таблица с решения
01129	decision tree	дерево решений	дърво с решения

01130	deck	этаж книгохранилища, ярус	етаж от книгохранилище
01131	deckle edge	неровный край (бумаги)	неравенръб, край (на хартия)
01132	declassify, v.	рассекречивать (материалы, документы)	декласифицирам (документи)
01133	decode, v.	декодировать, расшифровывать	дешифрирам, декодирам
01134	decoder	декодер, дешифратор	дешифратор
01135	decoding	дешифрование	дешифриране
01136	decompression	<i>вчт.</i> разархивация	<i>изч.</i> деархивиране
01137	decorated cover	1. декорированная (украшенная), орнаментированная крышка переплета; 2. декорированная украшенная орнаментированная обложка	декоративно украсена, орнаментна корица; подвързия
01138	decryption	расшифровка, декодирование, дешифрование	декодирание, дешифриране
01139	dedicated computer	специализированный компьютер (компьютер, предназначенный для выполнения одной функции или работы с одной программой)	специализиран компютър, компютър, предназначен за определена работа и програма
01140	dedication	посвящение	посвещение
01141	dedication copy	книга с авторской дарственной надписью, адресованной лицу, которому эта книга посвящена	посветен екземпляр; книга с дарствен надпис от автора
01142	defaulter	<i>см. delinquent borrower</i>	<i>вж delinquent borrower</i>
01143	deferred cataloging	<i>см. temporary cataloging</i>	<i>вж temporary cataloging</i>
01144	deletion mark	знак удаления	знак за отделяне, отстраняване
01145	delimiter	<i>см. separator</i>	<i>вж separator</i>
01146	delinquent borrower	читатель, нарушающий правила библиотеки, не возвращающий документы, взятые по абонементу; не платящий штраф и т.д.	читател-нарушител; неблагонадежден читател
01147	deluxe binding	роскошный переплет, переплет „люкс“	люксозна подвързия

01148	deluxe edition	<i>см. edition deluxe deluxe</i>	люксозно издание <i>вж и edition</i>
01149	department	1. отдел, отделение, сектор; 2. факультет; 3. амер. министерство	1. отдел, отделение, сектор; 2. факултет; 3. амер. министерство
01150	departmental library	1. факультетская библиотека; 2. библиотека кафедры	университетска библиотека - към факултет или катедра
01151	deposit copy	обязательный бесплатный экземпляр	задължителен безплатен екземпляр
01152	deposit library	библиотека, получающа обязательный экземпляр	библиотека, получаваща задължителни екземпляри
01153	depository library	<i>амер.</i> библиотека, бесплатно получающа правительственные документы	<i>амер.</i> библиотека, която получава бесплатно правителствени документи
01154	depth classification	дробная классификация	гълбинна класификация
01155	depth indexing	глубокое индексирование	дълбоко индексирание
01156	depth of indexing	глубина индексирования	дълбочина на индексирание
01157	Deputy Librarian	заместитель директора библиотеки	заместник-директор на библиотека
01158	derivative indexing	производное индексирование	производно индексирание
01159	derived cataloging	<i>см. copy cataloging</i>	<i>вж copy cataloging</i>
01160	derived indexing	<i>см. derivative indexing</i>	<i>вж derivative indexing</i>
01161	descriptive cataloging	описательная каталогизация (применяется в англоязычных странах, включает составление БО, выбор первого элемента и представление в БЗ заголовка)	описателно каталогизиране; каталог
01162	descriptor	дескриптор	дескриптор
01163	deselection	<i>см. weeding</i>	<i>вж weeding</i>
01164	desiderata (pl.)	дезидераты (мн.)	дезидерата
01165	desideratum	дезидерата	дезидерата
01166	desktop computer	<i>см. personal computer</i>	<i>вж personal computer</i>
01167	desktop publishing, DTP	<i>вчт.</i> 1. настольная издательская система; 2. настольная редакционно- издательская система	DTP - <i>изч.</i> обнародвана редакторско-издателска система

01168	detective story or fiction	детектив	детектив
01169	Dewey Decimal Classification, DDC	Десятичная классификация Дьюи, ДКД	DDC - Десетична класификация на Дьюи
01170	diacritic	<i>см. diacritical</i>	<i>вж diacritical</i>
01171	diacritical mark	диакритический знак	диакритичен знак
01172	diagram	диаграмма, график, схема	диаграма, графика, схема
01173	dialog box	диалоговое окно	диалогов прозорец
01174	dial-up connection	коммутируемое соединение по телефонной линии	телефонна връзка; свързване по телефона
01175	diary	дневник	дневник
01176	dictionary	словарь <i>см. также lexicon</i>	речник <i>вж u lexicon</i>
01177	dictionary catalog	словарный каталог	речников каталог
01177-1	digit	знак	знак
01178	digital library	цифровая библиотека	електронна библиотека
		<i>см. также electronic library</i>	<i>вж u electronic library</i>
01179	Digital Library Federation, DLF	Федерация цифровых библиотек, США	DLF - Американска Федерация на електронните библиотеки
01180	Digital Millennium Copyright act of 1998	„Закон об авторском праве цифрового тысячелетия 1998 г.” Принят Конгрессом США в октябре 1998 г. для подготовки США к утверждению договоров, защищающих права на интеллектуальную собственность в цифровой форме	„Закон за авторското право на дигиталното хилядолетие”, приет от Конгреса на САЩ през 1998 г.
01181	digitalization	оцифровывание	дигитализация
01182	direct access	прямой доступ	открит достъп, пряк достъп
01183	disabled	физически или умственно неполноценный человек	физически или умствено обременен човек
01184	discard	1. исключать документы (изымать из фонда и снимать с учета документы); 2. исключенный документ	1. отчислявам документи; 2. отчислен документ
01185	disinfection	дезинфекция (фонда)	дезинфекция
01186	disinfestation	дезинсекция (фонда)	дезинсекция - унищожаване на вредни насекомии

01187	disk	1. диск; магнитный диск; 2. дисковое запоминающее устройство	1. диск; магнитен диск; 2. дисково запаметяващо устройство
01188	disk drive	дискковод	дисково устройство
01189	Disk Operation System, DOS	<i>вчт.</i> дисковая операционная система, ДОС	DOS - <i>изч.</i> дискова операционна система, ДОС
01190	diskette	<i>см. floppy disk</i>	дискета <i>вж и floppy disk</i>
01191	display	1. выставка; 2. дисплей (экран) монитора	1. показване; 2. дисплей (экран) на монитора
01192	display, v.	выставлять (журналы и т.д.)	показвам, излагам
01193	display case	1. выставочная витрина с открытым доступом, не застекленная; 2. выставочный стенд	1. открита изложбена витрина; 2. изложбен стенд
01194	display rack	<i>см. rack</i>	мрежа, решетка <i>вж и rack</i>
01195	dissemination of information	<i>см. information dissemination</i>	информационно разпространение <i>вж и information dissemination</i>
01196	dissertation	диссертация	дисертация
01197	distance education	<i>см. distance learning</i>	дистанционно обучение <i>вж и distance learning</i>
01198	distance learning	дистанционное обучение	дистанционно обучение
01199	distributed database	<i>вчт.</i> распределенная база данных (совокупность локальных БД, физически распределенная по взаимосвязанным ресурсам сети, объединенная каналами связи и доступная для совместного использования в различных приложениях)	<i>изч.</i> разпределяща база данни, съвкупност от локални БД
01200	distributed processing	<i>вчт.</i> распределенная обработка данных (в распределенной системе, при которой каждый из технологических или функциональных узлов системы может независимо обрабатывать локальные данные)	<i>изч.</i> обработване чрез разпределяне на данни, при което всеки от технологическите и функционални възли на системата може независимо да обработва локални данни

01201	distribution	<i>стам.</i> распределение	<i>стам.</i> разпределение
01202	distributor	распространитель, агент по продаже, дистрибьютор	разпространител, дистрибутор
01203	divided catalog	карточный каталог, разделенный на отдельные каталоги, например, на каталоги авторов, заглавий, предметов и т.д.	картотечен каталог с печатни карточки, разделен на отделни каталози (на авторите, на заглавията, предметен и др.)
01204	division	1. деление; 2. подкласс, подотдел, подраздел	1. деление; 2. подклас, подотдел, подраздел
01205	divisional title	1. шмуцтитул; 2. заголовок (главы, части, раздела и т.п.)	1. шмуцтитул; 2. заглавие (на глави, раздели)
01206	doctoral dissertation	докторская диссертация	докторска дисертация
01207	document	документ	документ
01208	document delivery	доставка документов	доставяне на документи
01208-1	document on microform	документ на микроформе	документ на микроформа
01209	document retrieval	документальный поиск	търсене на документи
01210	document retrieval system	документальная- информационно поисковая система	информационна система за търсене на документи
01211	document storage	<i>см. storage 1</i>	<i>вж storage 1</i>
01212	documentalist	документалист	документатор
01213	documentary film	документальный фильм	документален филм
01214	documentary information	документальная информация	документална информация
01215	documentation	1. документалистика; 2. документация	1. документалистика; 2. документация
01216	documents librarian	библиотекарь отдела правительственных документов	библиотекар в отдел за правителствени документи
01217	dog-eared book	книга или журнал с (magazine) углами страниц	книга или списание с загнутыми прегънати ъгли на страниците
01218	domain	<i>вчт.</i> домен (крупная часть иерархической адресной структуры Интернета)	<i>изч.</i> домейн = web; уеб адрес
01219	domain name	<i>вчт.</i> имя домена (полный адрес домена в Интернете)	<i>изч.</i> уеб адрес
01220	donate	дарить, жертвовать	дарявам

01221	donation	1. дар, пожертвование; 2. безвозмездная передача (документов)	1. дар; 2. безвъзмездно дарение, предаване на документ
01222	dormitory library	библиотека при общежитии учебного заведения	библиотека към общежитието на ВУЗ
01223	dot	точка	точка - граматически знак
01224	dot, v.	обозначать точкой	отбелязвам с точка
01225	dot-etching	ретушь, ретуширование	офорт, гравирание
01226	double entry	<i>см. duplicate entry</i>	двойно вписване, нанасяне <i>вж и duplicate entry</i>
01227	double issue	сдвоенный выпуск	двойно издание
01228	double numeration	двойная пагинация	двойна пагинация
01229	double title page	разворотный титульный лист	двойна титулна страница
01230	double-spread	разворот (в издании)	двойно разпространение
01231	double-spread title page	распашной титульный лист	двойно разгъната титулна страница
01232	doubtful authorship	сомнительное авторство	недоказано авторство
01233	download, v.	<i>вчт.</i> загружать	<i>изч.</i> свалям данни
01234	downloading, v.	<i>вчт.</i> загрузка данных	<i>изч.</i> сваляне на данни
01235	draft	черновик, проект (документа)	чернова, проект
01236	draft, v.	делать черновой набросок	пиша чернова
01237	dramatic work	драматическое произведение	драматическо произведение
01238	drawing	чертеж, рисунок, эскиз, план	чертеж, рисунка, эскиз, план
01239	dry process	сухой способ (например, фотокопирования)	сух способ, както при фотокопирането
01240	Dublin Core, Dublin Core Metadata Initiative	Дублинское ядро (предложенная рабочей группой с одноименным названием структура описания документов, которая, по мнению разработчиков, должна заменить сложные системы каталогизации документов)	Дъблин кор (ядро) - работна група, предложила опростена структура на описанията на документите

01241	due date	<i>см. date due</i>	<i>вж date due</i>
01242	dummy	1. книжный заместитель; 2. макет издания, объемный макет, издательский рекламный макет	1. книжен заместител; 2. макет на издание, обемен макет, издателски рекламен макет
01243	dummy volume	<i>см. dummy 2</i>	<i>вж dummy 2</i>
01244	dump	<i>вчт.</i> дамп, разгрузка (памяти)	<i>изч.</i> разтоварване (на електронна памет)
01245	duplex, adj.	дуплексный, двусторонний	дублиран, двустранен
01246	duplicate	1. дублетный экземпляр; 2. копия документа	1. дублет; 2. копия на документ
01247	duplicate, v.	копировать (документы), снимать копию	копирам (документи)
01248	duplicate entry	дополнительная запись (БЗ в систематическом или предметном каталоге, повторяющая основную запись, но даваемая в другом разделе или рубрике)	допълнителна препратка (БЗ в систематичния или предметния каталог, повтарящ основния запис, който е даден в друг раздел или рубрика)
01249	duplicate title	титульный лист оригинала, воспроизведенный при перепечатке издания	препечатана заглавна страница на оригинала в ново издание
01250	duplicator	1. копировальный аппарат, копировально-множительный аппарат; 2. ротатор	1. копирен апарат, копир; 2. циклостил, ротативна машина
01251	durability (of paper)	прочность (бумаги)	здравина (на хартията)
01252	durable paper	<i>см. permanent paper</i>	<i>вж permanent paper</i>
01253	dust cover	<i>см. book jacket</i>	<i>вж book jacket</i>
01254	dust jacket	<i>см. book jacket</i>	<i>вж book jacket</i>
01255	dust wrapper	<i>см. book jacket</i>	<i>вж book jacket</i>
01256	dusting	<i>полигр.</i> запудривание, припудривание	<i>полигр.</i> забърсване; изтриване
01257	dwarf book	<i>см. bibelot</i>	<i>вж bibelot</i>

E

01258	E-book	электронная книга (веб-сайт, обеспечивающий доступ к полному тексту книги, созданной в электронном виде)	електронна книга (в веб-сайт, осигуряващ достъпа до текст на книга, създаден в електронен вид)
01259	E-journal	электронный журнал (WEB-сайт, графически моделирующий существующий печатный журнал или обеспечивающий доступ к онлайн-овому журналу, не имеющему печатного аналога)	електронно списание, в веб-сайт съществува като графично, печатно списание или е в онлайн форма без печатен аналог
01260	E-mail	электронная почта	електронна поща
01261	E-mail message	электронное сообщение	електронно съобщение
01262	E-reserve	<i>амер.</i> электронная резервная коллекция (резервная коллекция (<i>см. reserve collection</i>), включающая только электронные документы)	<i>амер.</i> електронен резерв, включващ електронни документи <i>вж reserve collection</i>
01263	early printed book	старопечатная книга, первопечатная книга	старопечатна книга
01264	edge-notched card	1. перфокарта с краевой перфорацией; 2. карта с внешней перфорацией	1. перфокарта с крайна перфорация; 2. карта с външна перфорация
01265	edges	обрез (книги)	обрязване (на книга)
01266	edit	1. редактировать, готовить к печати; 2. монтировать (кинофильм)	1. редактирам, подготвям за печат; 2. монтирам (кинофилм)
01267	editing	1. редактирование; 2. монтаж	1. редактиране; 2. монтаж
01268	edition	издание (напр., второе, исправленное)	издание
01269	edition area	область издания	област на изданието
01270	edition binding	издательский переплет	издателска подвързия
01271	edition deluxe	<i>фр.</i> роскошное издание, издание люкс	<i>фр.</i> луксозно издание

01272	edition statement	сведения об издании	данни за изданието
01273	editor	1. редактор (должность в библиотеке, издательстве и др.); 2. <i>вчт.</i> редактор, программа редактирования	1. редактор; 2. <i>изч.</i> програма за редактиране
01274	editor-in chief	главный редактор	главен редактор
01275	editorial	1. редакторский, редакционный; 2. редакционная статья	1. редакторски, редакционен; 2. редакционна статия
01276	editorial board	1. редакционная коллегия, редколлегия; 2. редакционный совет	1. редакционна колегия, редколегия; 2. редакционен съвет
01277	editorial copy	<i>см. review copy</i>	рецензия <i>вж и review copy</i>
01278	editorial office	редакция (помещение)	редакция (помещение)
01279	education	1. образование; 2. обучение	1. образование; 2. обучение
01280	educational film	учебный фильм	учебен филм
01281	elective course	курс по выбору (в учебной программе университета) Обязательный курс для посещения. Необходим для получения диплома.	избираем курс, свободно избираем (във висшите училища)
01282	electronic book	<i>см. e-book</i>	електронна книга <i>вж и e-book</i>
01283	electronic data	электронные данные	електронни данни
01284	electronic data processing	<i>см. data processing</i>	<i>вж data processing</i>
01285	electronic document	1. электронный документ; 2. машиночитаемый документ	1. електронен документ; 2. машинночитаем документ
01286	electronic document delivery	электронная доставка документов (передача информации, традиционно закрепленной на физическом носителе, пользователю электронными средствами)	електронно разпространение и доставяне на документи
01287	electronic format	1. электронный формат; 2. машиночитаемый формат	1. електронен формат; 2. машинночитаем формат
01288	electronic journal	<i>см. e-journal</i>	<i>вж e-journal</i>
01289	electronic library	электронная библиотека <i>см. также digital library</i>	електронна библиотека <i>вж и digital library</i>

01290	electronic mail	<i>см. E-mail</i>	<i>вж E-mail</i>
01291	electronic media	электронные носители информации	електронна медия; електронни носители на информация
01292	electronic publication	электронная публикация (электронный документ (группа электронных документов), прошедший редакционно-издательскую обработку, предназначенный для распространения в неизменном виде и имеющий выходные сведения)	електронна публикация (електронни документи)
01293	electronic publishing	опубликование документов в электронном формате	електронно издание
01294	electronic resource	электронный ресурс <i>см. также manifestation</i>	електронни ресурси <i>вж и manifestation</i>
01295	electronic reserve	<i>см. e-reserve</i>	<i>вж e-reserve</i>
01296	element	элемент (БЗ, БО, классификационного индекса)	елемент
01297	elementary school library	библиотека начальной школы	библиотека в начално училище
01298	embossed book	книга с выпуклым (рельефным) шрифтом	книга с релефен шрифт
01299	embossing	рельефное конгревное тиснение	релефна щампа, отпечатък
01300	embroidered binding	переплет, покрытый вышитой тканью	подвързия с бродерия
01301	enameled paper	глянцевая мелованная бумага	гланцирана хартия
01302	encapsulation	инкапсулирование (документа) (заключение документа в прозрачный контейнер из инертной полимерной пленки)	капсулиране на документа
01303	encoding	кодирование, кодировка	кодиране
01304	encryption	шифрование	зашифриране
01305	encyclop(a)edia	энциклопедия	енциклопедия
01306	end user	конечный пользователь	краен потребител
01307	end-user search(ing)	<i>амер.</i> поиск, осуществляемый	<i>амер.</i> търсене, осъществено от

		конечным пользователем (тем от человеком, который действительно предполагает использовать результаты поиска)	крайните потребители
01308	end user training	обучение конечных пользователей сноса	обучение на крайните потребители
01309	endnote	(помещенная в конце книги)	бележка в края на книгата
01310	endpaper	форзац	форзац
01311	engineering library	техническая библиотека	техническа библиотека
01312	engrave, v.	1. гравировать; 2. изготавливать клише	1. гавирам; 2. изготвям клише
01313	engraving	1. гравюра; 2. резьба; 3. гравирование; 4. изготовление клише	1. гравюра; 2. резба; 3. гавиране; 4. изготвяне на клише
01314	enlarged edition	дополненное издание, расширенное издание	допълнено, разширено издание
01315	enquiry (inquiry)	<i>см. information request, reference question reference question</i>	запитване; справка <i>вж и information request,</i>
01316	enroll	вносить в список, регистрировать	въвеждам в списък, регирирам
01317	enrollment	1. внесение в списки, регистрация; 2. зачисление, прием (в университет)	1. нанасяне в списък, регистрация; 2. зачисляване, приемане във ВУЗ
01318	enterprise library	библиотека предприятия	библиотека на предприятие
01319	entitle	называть, озаглавливать	наричам, озаглавявам
01320	entry	1. БЗ; 2. статья (в энциклопедии, справочнике и т.п.) <i>см. также bibliographic entry</i>	1. библиографски запис; 2. статья (в энциклопедия, справочник и др.) <i>вж и bibliographic entry</i>
01321	entry word	расстановочное слово (первое слово заголовка БЗ)	редна дума (първата от заглавието на БЗ)
01322	entry-level librarian	профессиональный библиотекарь „начального уровня”, недавний выпускник Библиотечной школы	библиотекар, скоро завършил библиотечен колеж
01323	enumerate, v.	1. перечислять; 2. пересчитывать	1. изброявам; 2. преброявам

01324	enumerative bibliography	регистрационное библиографическое пособие	регистрационен библиографски указател
01325	enumerative classification	перечислительная классификационная система	изброяваща класификация
01326	epic 1	эпопея	эпопея
01327	epic 2, adj.	эпический	эпичен, эпически
01328	ephemera	<i>см. fugitive material</i>	<i>вж fugitive material</i>
01329	epigraph	эпиграф	эпиграф
01330	epilog(ue)	эпилог	эпилог
01331	epistolary	эпистолярный	эпистоларен
01332	epitome	конспект, сокращенное изложение	конспект, съкратено изложение
01333	eponym	эпоним	эпоним
01334	equipment	оборудование, оснащение	оборудване, обзавеждане
01335	erotica	эротическая литература, эротика	эротична литература, эротика
01336	errata	<i>лат.</i> список опечаток	<i>лат.</i> списък на печатните грешки
01337	erratum	<i>лат.</i> опечатка	<i>лат.</i> печатна грешка
01338	escapist literature	развлекательная литература; книги для развлекательного чтения	развлекателна литература
01338-1	esoteric knowledge	эзотерическое (тайное, открытое посвященным) знание	эзотерично (тайно, открыто на посветени) знание
01339	et al.	<i>сокр. от лат. et alii/et alia</i> и другие	<i>съкр. от лат. et alii/et alia</i> и други
01340	etc.	<i>сокр. от лат. et cetera</i> и т.д., и т.п. (и так далее; и тому подобное)	<i>съкр. от лат. et cetera</i> и т.н., и др.п. (и така нататък; и други подобни)
01341	etch	1. травление; 2. травящий раствор	1. обработка с киселина; 2. киселинен раствор
01342	etch, v.	1. гравировать; 2. травить (поверхность твердых материалов)	1. гавирам; 2. обработвам с киселина
01343	etching	1. гравирование (травлением), травление; 2. гравюра, офорт	1. гавиране; 2. гравюра, офорт
01344	etymological dictionary	этимологический словарь	етимологичен речник
01345	evaluate	оценивать	оценявам

01346	evaluation	оценка	оценка
01347	even-numbered page	четная страница	четна страница
01348	excerpt 1	выдержка, извлечение, отрывок	откъс, извадка
01349	excerpt 2, v.	выбирать отрывок	избирам откъси
01350	exchange	обмен	обмен
01351	exchange, v.	обменивать(ся)	обменям
01351-1	exchange agreement	обменное соглашение	договор за обмен
01352	exchange format	<i>см. communication format</i>	<i>вж communication format</i>
01352-1	exchange relation	обменная связь	обменна връзка
01353	exhausted edition	<i>см. out of print edition</i>	<i>вж out of print edition</i>
01354	exhibit	экспонат	експонат
01355	exhibit, v.	выставлять, экспонировать	излагам, експонирам
01356	exhibition	на выставке	на изложба
01357	exhibition catalog	выставка	изложба
01358	exhibition hall	каталог выставки	каталог от изложба
01358	exhibition hall	выставочный зал	изложбена зала
01359	exhibition stand	выставочный стенд	изложбен щанд
01360	exlibris	<i>см. также stand</i>	<i>вж и stand</i>
01360	exlibris	1. экслибрис; 2. книжный знак; <i>см. также board label, book label, book plate</i>	1. екслибрис; 2. знак в книга <i>вж и board label, book label, book plate</i>
01361	expanded edition	<i>см. enlarged edition</i>	<i>вж enlarged edition</i>
01362	„Expansive Classification” by C. A. Cutter	„растяжимая классификация” Ч. Э. Кеттера	разширителна класификация на Ч. Е. Кетер
01363	expert	эксперт	експерт
01364	expert system	<i>вчт.</i> 1. экспертная система; 2. система, основанная на использовании знаний, система с базой знаний	<i>изч.</i> 1. експертна система; 2. система с основни знания
01364-1	explicit knowledge	эксплицитное знание	експлицитно знание
01365	expression	выражение (документа) (представление документа в каком-либо виде (в виде печатного издания или по радио, ТВ, в Интернет или в виде электронного ресурса))	представяне на документа (като печатно издание, по радиото, ТВ, Интернет или в електронен вариант)

01366	expurgated edition	издание, выполненное „с купюрами” (местами, исключенными по правовым, моральным или другим причинам)	цензурирано издание (поради морално остаряла информация или други причини)
01367	extension	1. расширение (чего-либо); 2. <i>вчт.</i> расширение файла	1. разширяване; 2. <i>изч.</i> разширение на файл
01368	extension courses	курсы дополнительного образования	факултативни курсове
01369	extension service	внестационарное обслуживание	допълнителни услуги
01370	extension work	<i>см. extension service</i>	<i>вж extension service</i>
01371	Extensions and Corrections to the UDC	дополнения и исправления к УДК	допълнения и поправки в УДК
01372	extra binding	высококачественный ручной переплет, роскошный переплет (декорированный переплет из высококачественных материалов иногда с позолоченными углами и декорированным форзацем)	люксозна ръчна подвързия
01373	extract	1. извлечение, выдержка; 2. избранный отрывок	1. извадка; 2. избран откъс, фрагмент
01374	extract, v.	1. извлекать, выбирать (цитаты); 2. делать выписки	1. изваждам (за цитат); 2. извличам
01375	extraction indexing	<i>см. derivative indexing</i>	<i>вж derivative indexing</i>
01376	extra-illustrated (book)	книга с вплетенными в нее после приобретения иллюстрациями, гравюрами, вырезками, рукописными материалами и другими документами	книга с много и впечатляващи иллюстрации

F

01377	fable	басня	басня
01378	fabulist	баснописец	баснописец
01379	facet	фасет (то же, что и категория) <i>см. также category</i>	фасет <i>вж и category</i>
01380	facet analysis	фасетный анализ (то же, что и категориальный анализ) <i>см. также category analysis</i>	фасетен анализ <i>вж и category analysis</i>
01381	facet formula	фасетная формула	фасетна формула
01382	faceted classification	фасетная классификация	фасетна класификация
01383	faceted structure	фасетная структура	фасетна структура
01384	facsimile	факсимиле	факсимиле
01385	facsimile edition	факсимильное издание	факсимилно издание
01385-1	facsimile reprint	репринтированное издание, факсимильного издания	преиздаване на факсимилно издание
01386	facsimile transmission	факсимильная передача	факсимилно предаване
01387	fact finding	разыскание фактических сведений	издирване на фактографски данни
01388	fact-type question	фактографический запрос	фактографско запитване
01389	faculty	1. факультет; 2. <i>амер.</i> профессорско-преподавательский состав	1. факултет; 2. <i>амер.</i> преподавателски състав
01390	faculty library	<i>см. departmental library</i>	факултетска библиотека <i>вж и departmental library</i>
01391	fair copy	чистой экземпляр рукописи, чистовик	белова (на ръкопис)
01392	fair use	„Честное использование” (концепция законодательства об авторских правах,	добросъвестно използване

		позволяющая ограниченное использование материалов без получения разрешения владельца прав, например, для обучения, написания научной работы или использования в обзорах)	
01393	fairy tale	сказка	приказка
01394	fairy-tale book	книга сказок	книга с приказки
01395	family name	фамилия <i>см. также last name, surname</i>	фамилно име <i>вж и last name, surname</i>
01396	fantasy	фантастика	фантастика
01397	fax	<i>разг.</i> факс	<i>разг.</i> факс
01398	fax, v.	<i>разг.</i> передавать по факсу	изпращам по факса
01399	feather edge	<i>см. deckle edge</i>	<i>вж deckle edge</i>
01400	feature	1. признак; 2. тематическая статья (в газете или журнале); 3. основной фильм кинопрограммы	1. признак; 2. тематична статия (в списание или вестник); 3. основен филм в кинопрограма
01401	feature card	1. унитерм-карта; 2. аспектная карта; 3. суперпозиционная перфокарта, перфокарта	перфокарта просветная
01402	feature film	художественный (кино) фильм	художествен (кино) филм
01403	Federal Communications Commission, FCC	Федеральная комиссия по связи, США	ФСС - Федерална комисиия по комуникациите, САЩ
01404	federal library	федеральная библиотека	федерална библиотека
01405	fee	плата (<i>напр.:</i> за библиотечные услуги)	такса, разходи
01406	fee-based service	платная услуга	платена услуга
01407	feedback	обратная связь	обратна връзка
01408	fellowship	грант (на проведение научно-исследовательских работ)	стипендия (за научна работа)
01409	festschrift	<i>нем.</i> 1. юбилейный сборник (статей); 2. мемориальный сборник, мемориальное издание <i>см. также memorial volume</i>	<i>нем.</i> 1. юбилеен сборник (със статии); 2. възпоменателен сборник (издание) <i>вж и memorial volume</i>
01410	fiche	<i>см. microfiche</i>	микрофиш <i>вж и microfiche</i>

01411	fiction	1. художественная литература; 2. беллетристика	1. художествена литература; 2. белетристика
01412	fiction title file	картотека заглавий (произведений) художественной литературы	картотека на заглавията на художественната литература
01413	field	поле (данных) <i>см. также data field вчт.</i>	поле (за данни) <i>вж и data field изч.</i>
01414	field practice	<i>см. internship</i>	<i>вж internship</i>
01415	fieldwork, field work	<i>см. internship</i>	област на интереси
01416	file 1	1. картотека; 2. амер. дело, досье, файл; 3. подшивка (газет)	1. картотека; 2. амер. дело, досие, файл; 3. подвързия (вестник)
01417	file 2	<i>вчт.</i> файл	<i>изч.</i> файл
01418	file, v.	1. включать, расставлять (карточки, документы); 2. регистрировать и хранить (документы) в определенном порядке	1. включвам, разпределям (кат. картички, документи); 2. регистрирам и съхранявам документи в определен ред
01419	file maintenance	ведение файла	въвеждане на данни във файл
01420	file name	имя файла	име на файл
01421	File Transfer Protocol, FTP	<i>вчт.</i> протокол передачи файлов, протокол FTP (протокол и стандартная программа, предназначенные для обеспечения передачи и приема файлов между компьютерами, в том числе в Интернет)	FTP - <i>изч.</i> протокол предаване на файлове
01422	filing	1. расстановка; 2. включение (<i>напр.:</i> карточек, документов (некнижных материалов) в дело	подреждане, въвеждане, включване, запълване (на данни) (<i>напр.:</i> на документи (на книжни материали) в дело (в папка)
01423	filing box	ящик для хранения документов, дел	кутия за съхранение на документи
01424	filing cabinet	шкаф для хранения документов, дел	шкаф за съхранение на документи
01425	filing case	ящик для карточек	чекмедже (за кат. картички)

01426	filing code	1. инструкция по расстановке карточек в каталоге или в картотеке; 2. в <i>делопроизводстве</i> : инструкция по расстановке документов	1. инструкция за подреждане на кат. картички в каталога или в картотеката; 2. инструкция за подреждане на документи (в деловодството)
01427	filing order	порядок расстановки (<i>напр.</i> : карточек, документов)	определен ред, подреждане
01428	filing rules	правила расстановки библиографических записей в каталоге или картотеке	правила за подреждане на библиографски записи в каталога или картотеката
01429	filing word	<i>см. entry word</i>	<i>вж entry word</i>
01430	film	фильм, кинофильм	филм, кинофилм
01431	film library	фильмотека, кинотека	филмотека
01432	film script	киносценарий	киносценарий
01433	filmstrip	диафильм	диафилм
01434	filtering	<i>вчт.</i> фильтрация (использование в компьютерах специальных программ, препятствующих доступу достъпа на потребители до пользователей к информации определенного содержания)	<i>изч.</i> филтрация (използване в компютрите на специални програми, възпрепятстващи информация с определено съдържание)
01435	final chapter	заключительная глава	последна глава
01436	final volume	последний, завершающий том	последен том
01437	finding aids	библиографические пособия, каталоги и другие средства, помогающие разысканию документов	библиографски пособия, каталози и други средства, помагачи за търсенето на документи
01438	finding list	указатель книг, хранящихся в фонде библиотеки, каждая запись которого, как правило, содержит заглавие, имя автора и шифр хранения	указател на книгите, съхранявани във фонда на библиотеката; всеки запис по правило съдържа заглавие, име на автора и сигнатура
01439	fine	штраф, пеня	глоба
01440	fine, v.	штрафовать	глобявам
01441	fine arts	изящные искусства	изящни изкуства
01442	fine edition	<i>см. edition deluxe</i>	<i>вж edition deluxe</i>
01443	fine paper copy	экземпляр, выпущенный на	екземпляр, отпечатан на

		висококачественной бумаге (в отличие от остального тиража)	висококачествена хартия (отделно от тиража)
01444	fine print	1. мелкий шрифт; 2. высококачественное издание	1. дребен шрифт; 2. висококачествено издание
01445	firewall	<i>вчт.</i> сетевой заслон (средство защиты работающих в Интернете серверов и сетей от внезапного скачка напряжения)	<i>изч.</i> мрежова защита (средство за защита на работещите в Интернет сървъри и мрежи от внезапна промяна на напрежението)
01446	first edition	первое издание	първо издание
01447	first impression	первый тираж	първи тираж
01448	first name	личное имя, данное человеку при рождении	собствено име
01449	first printing	<i>см. first impression</i>	<i>вж first impression</i>
01450	first proof	<i>полигр.</i> первая корректура	<i>полигр.</i> първа коректура
01451	first pull	первый пробный оттиск	първи пробен екземпляр
01452	first separate edition	первое отдельное издание	първо отделно издание
01453	first word entry	БЗ под первым словом заглавия	БЗ под първата дума от заглавието
01454	fixed field	фиксированное поле	фиксирано поле
01455	fixed location	крепостная расстановка фонда	фиксирано разположение на фонда
01455	fixed price	фиксированная цена	фиксирана цена
01457	fixed shelf	неподвижная полка	неподвижен рафт
01458	flag	1. <i>вчт.</i> флаг, флажок (индикатор состояния программного компонента системы); 2. „закладка” (полоска бумаги, вставляемая в книгу в целях индикации ее статуса или других признаков); 3. заглавие газеты, помещенное на ее первой странице в ширину газетной полосы	1. <i>изч.</i> флагче (индикатор за състоянието на даден элемент от програмната схема); 2. разделител (в книга); 3. заглавие (шапка, глава - <i>сленг</i>) на вестник, намиращо се на първата страница по ширината на вестника
01459	flash card	<i>вчт.</i> флэш-карта, карта памяти (используется, напр., в мобильных ПК, цифровых фотокамерах, сотовых телефонах и т.д.)	<i>изч.</i> флаш (преносима памет)

01460	flash memory	<i>вчт.</i> флэш-память (перепрограммируемое полупроводниковое ЗУ в виде микросхемы или чипа)	<i>изч.</i> флаш памет
01461	fleuron	<i>фр.</i> растительный орнамент	<i>фр.</i> растителен орнамент
01462	flexible, adj.	гибкий	гъвкав
01463	flexible binding	гибкий переплет	гъвкава подвързия
01464	flextime	гибкий график работы, скользящий график работы	гъвкаво работно време
01465	floor plan	план этажа	план на етаж
01466	floppy disk	гибкий магнитный диск, дискета, флоппи-диск	диск, дискета
01467	flower	<i>см. fleuron</i>	<i>вж fleuron</i>
01468	fluff	бумажная пыль	книжен прах
01469	flyer	1. листовка; 2. информационный материал массового характера, предназначенный для раздачи пользователям библиотек, участникам конференций и т.д.	1. листовка; 2. информационен материал, предназначен за раздаване на ползвателите на библиотеката, участници в конференции и т.н.
01470	flyleaf	чистый лист в начале или в конце книги, следующий за форзацем	празен лист в началото или края на книга
01471	fly-sheet	листовка, предназначенная для расклеивания на стенах	листовка, предназначена за залепване на стена
01472	foil	фольга	станиол, варак, фолио
01473	folded book	книжка-гармошка	книжка-игралка
01474	folder	1. несшитая брошюра; 2. скоросшиватель; папка; 3. вчт. папка, директория	1. несъшита брошура; 2. телбод; папка; 3. изч. папка, директория
01475	folding	фальцовка, складывание	сгъване на печатна кола по определен начин
01476	folding book	<i>см. folded book</i>	<i>вж folded book</i>
01477	folding machine	фальцевальная машина	машина за сгъване на печатните ктли
01478	foliage	растительный (лиственный) орнаменти	растителен (с листа) орнамент
01479	foliate	нумеровать двухстраничные листы (не страницы)	номерирам двустранните листовете (не страници)
01480	foliation	фолиация, нумерация двухстраничных листов	фолиация, двустранно номериране на листовете

01481	folio	1. фолиант, ин-фолио (формат книги в 1/2 листа), книга высотой около 30 см; 2. фолио (лист бумаги, на котором номер проставлен только на правой стороне); 3. номер листа, проставленный на его правой стороне	фолиант, фолио (формат на книга или вестник на 1/2 от листа)
01482	folk	народ	народ
01483	folk music	народная музыка	народна музика
01484	folk song	народная песня	народна песен
01485	folklore	1. фольклор; 2. фольклористика	1. фолклор; 2. фолклористика
01486	folklorist	фольклорист	фолклорист
01487	folktale	народная сказка	народна приказка
01488	follow copy	1. набирать по оригиналу; 2. придерживать оригинала (надпись для наборщика)	1. набирам по оригинала; 2. придържам се към оригинала
01489	font	<i>вчт.</i> шрифт	<i>изч.</i> шрифт
01490	foolscap	формат печатной и писчей бумаги 13 1/2 дюймов x 17 дюймов (343 x 432 мм)	формат на хартия за печат 13 1/2 x 17 инча (343 x 432 мм)
01491	foot	1. нижнее поле (страницы), „хвост“; 2. нижний обрез (книги)	1. долно поле (на страница), „опашка“; 2. долен обрез (на книга)
01492	footnote	сноска, подстрочное примечание	бележка под линия
01493	for administrative use only	для служебного пользования	за служебно ползване
01494	for internal distribution	для внутреннего распространения	за вътрешно разпространение
01495	for press	для представителей средств массовой информации (СМИ)	за представителите на средствата за масова информация
01496	for private circulation	для распространения среди ограниченного круга лиц	за разпространение сред ограничен кръг лица
01497	for reference only	1. для пользования на месте (в библиотеке); 2. только для справок	1. за ползване на място (в библиотека); 2. само за справка
01498	for review	1. для рецензии; 2. для отзыва	1. за рецензия; 2. за отзиви
01499	for sale	для продажи	за продажба
01500	forbidden book	запрещенная книга	забранена книга
01501	fore-edge	передний обрез книги	горен обрез на книга

01502	foreign book	иностранная книга	чуждестранна книга
01503	foreign language materials	материалы на иностранных языках	материали на чужди езици
01504	foreign periodical	зарубежное периодическое издание	чуждестранно периодично издание
01505	foreign subscriber	зарубежный подписчик	чуждестранен абонат
01506	forel	1. толстый переплетный пергамент плохого качества; 2. футляр для хранения рукописи, книги	1. дебел подвързан пергамент с лошо качество; 2. калъф за съхранение на ръкописи, книги
01507	forename	<i>см. given name</i>	<i>вж given name</i>
01508	foretitle	авантитул, фортитул	авантитул, фортитул
01509	foreword	1. вступительная статья, вводная статья; 2. предисловие, написанное не автором книги	1. встъпителна статия, уводна статия; 2. предисловие, написано не от автора на книгата
01510	form	1. бланк, анкета; 2. форма документа; 3. форма художественного произведения; 4. печатная форма	1. бланка, анкета; 2. форма на документа; 3. форма на художествено произведение; 4. печатна форма
01511	form class	формальные классы (в классификационной системе)	формални класове (в класификационната система)
01512	form entry	БЗ под заголовком формы	БЗ под заглавна форма
01513	form heading	заголовок формы	заглавна форма
01514	form subject heading	предметная рубрика по признаку формы документа	предметна рубрика по признак „форма на документа”
01515	format	формат издания	формат на изданието
01516	format	<i>вчт.</i> формат	<i>изч.</i> формат
01517	format, v.	<i>вчт.</i> форматировать	<i>изч.</i> форматирам
01518	formatting	<i>вчт.</i> форматирование	<i>изч.</i> форматиране
01519	forme	<i>см. form 4</i>	<i>вж form 4</i>
01519-1	formula	формула	формула
01520	forrel	<i>см. forel</i>	<i>вж forel</i>
01521	forril	<i>см. forel</i>	<i>вж forel</i>
01522	forthcoming	скоро выходящий в свет	очаквано издание = издание под печат
01523	fortnightly	<i>см. biweekly</i>	<i>вж biweekly</i>
01524	forty-two line Bible	42-строчная Библия <i>см. также Gutenberg Bible</i>	<i>вж и Gutenberg Bible</i>

01525	forum	1. форум; 2. свободная дискуссия; 3. зал для диспутов, митингов	1. форум; 2. свободна дискусия; 3. зала за диспути, митинги
01526	forward	пересылать, посылать	препращам, изпращам
01527	forwarding	1. <i>полигр.</i> обработка книжного блока; 2. пересылка	1. <i>полигр.</i> обработка на книжня блок; 2. препращане
01528	foul copy	копия с большим количеством ошибок	копие с много грешки
01529	foul proof	грязный оттиск с большим количеством исправлений	отпечатък с много поправки
01530	foundation	1. фонд (<i>напр.</i> : благотворительный); 2. учреждение, существующее за счет пожертвований; 3. основание	1. фонд (<i>напр.</i> : благотворителен); 2. учреждение, съществуващо от (за) благотворителност; 3. основаване
01531	founder	учредитель, основатель	учредител, основател
01532	founding date	дата основания	дата на основаването
01533	fount	<i>см. font</i>	<i>вж font</i>
01534	fragment	фрагмент, отрывок	фрагмент, откъс
01535	frame	1. рамка (переплетный узор); 2. кадр (фотопленки); 3. наборный стол, наборная касса; 4. фрейм (структура представления знаний)	1. рамка; 2. кадър (от филм); 3. наборна маса, наборна каса; 4. фрейм (структура за представяне на знания)
01536	free (of charge)	бесплатный	безплатен
01537	free copy	бесплатный экземпляр	безплатен екземпляр
01538	free delivery	бесплатная доставка	безплатна доставка
01539	free deposit	система бесплатного обязательного экземпляра	система за задължителен депозит
01540	free library service	бесплатная библиотечная услуга	безплатна библиотечна услуга
01541	free translation	вольный перевод	свободен превод
01542	free use	бесплатное пользование	безплатно ползване
01543	free-standing shelving	<i>см. free-standing stacks</i>	<i>вж free-standing stacks</i>
01544	free-standing stacks	1. устойчивые стеллажи, не нуждающиеся в дополнительном закреплении к потолку или полу; 2. свободная расстановка	1. устойчиви стеллажи, незакрепени в пода и тавана; 2. свободно подредени стеллажи и маси за читателите

		стеллажей в помещении с размещенными между стеллажами столами для читателей	в книгохранилището
01545	free-text searching	поиск на естественном языке	търсене на информация чрез думи от естествения език
01546	frequency of publication	периодичность издания	периодичност на издание
01547	fresh issue	новое издание, новый выпуск	ново издание, нова публикация
01548	freeze drying	лиофилизация, сублимационная сушка (вакуумная сушка вымораживанием)	лиофилизация, сублимационно изсушаване чрез вакуум
01549	front	лицевая сторона, передняя сторона	лицева страна
01550	front cover	<i>см. upper cover</i>	<i>вж upper cover</i>
01551	front edge	<i>см. fore-edge</i>	<i>вж fore-edge</i>
01552	front matter	первые страницы издания (титул, оглавление, предисловие, введение и другие материалы, предшествующие основному тексту)	първите страници (заглавие, съдържание, предисловие, въведение (увод) и други материали, предшестващи основния текст)
01553	front page	первая полоса газеты, первая страница газеты	първата колона, първата страница на вестник
01554	frontis	<i>см. frontispiece</i>	<i>вж frontispiece</i>
01555	frontispiece	фронтиспис	илюстрация в началото на книга
01556	fugitive material	печатные материалы кратковременного значения <i>см. также ephemera</i>	печатни материали с кратковременно значение <i>вж и ephemera</i>
01557	full bibliographic description	полное БО	пълно библиографско описание
01558	full binding	цельный переплет (в большинстве случаев, цельнокожаный переплет)	цялостна подвързия (в повечето случаи изцяло от кожа)
01559	full cataloging	полная каталогизация (с полным БО)	пълна каталогизация (с пълно БО)
01560	full entry	БЗ с полным БО	библиографски запис с пълно БО

01561	full point	<i>с.м. full stop</i>	<i>вж full stop</i>
01562	full stop	точка	точка
01563	full timer	<i>с.м. full-time employee</i>	<i>вж full-time employee</i>
01564	full title	<i>с.м. main title</i>	<i>вж main title</i>
01565	full-text database	<i>вчт. полнотекстовая база данных</i>	<i>изч. пълнотекстова база данни</i>
01566	full-text searching	полнотекстовый поиск	пълнотекстово търсене
01567	full-time employee	сотрудник, работающий на условиях полной занятости	сътрудник, работещ при условия на пълна заетост
01568	fully qualified librarian	квалифицированный библиотекарь	квалифициран библиотекар
01569	fundamental categories	всеобщие категории (в фасетной классификации)	основни категории (във фасетната класификация)
01570	funding	финансирование	финансиране
01571	funding agency	финансирующая организация	финансираща организация
01572	funding body	<i>с.м. funding agency</i>	<i>вж funding agency</i>
01573	funding source	источник финансирования	източник на финансиране
01574	furnish	<i>полигр. состав (бумаги)</i>	<i>полигр. състав (на хартията)</i>
01575	furniture 1	фурнитура (металлические элементы на лицевой стороне каталожного ящика, предназначенные для помещения надписи, ручки шкафов)	метални елементи на лицевата страна на каталожното чекмедже, предназначени за поставяне на надписи, дръжка на шкаф
01576	furniture 2	<i>полигр. марзан (крупный пробельный материал)</i>	<i>полигр. щегла (сляп материал)</i>
01577	further education	<i>с.м. continuing education</i>	вид следваща квалификация в образованието <i>вж и continuing education</i>

G

01578	galley	<i>полигр.</i> гранка	<i>полигр.</i> коректура, шпалта
01579	gap	лакуна, пробел (в составе фонда)	липса (от фонда)
01580	gateway	<i>вчт.</i> 1. межсетевой интерфейс (аппаратные и программные средства, обеспечивающие межсетевую связь; 2. шлюз (устройство, соединяющее сети с несовместимыми сетевыми протоколами путем преобразования протоколов передаваемых данных из одного протокола в другой)	<i>изч.</i> мрежов интерфейс
01581	garhering 1	<i>см. information gathering</i>	<i>вж information gathering</i>
01582	gathering 2	<i>полигр.</i> комплектование книжного блока	<i>полигр.</i> свързване на книжното тяло
01583	gazette	1. газета; 2. официальная правительственная газета; 3. университетская газета	1. вестник; 2. официален държавен вестник; 3. университетски вестник
01584	gazetteer	географический справочник	географски справочник
01585	gelatin print	<i>см. collotype</i>	желатиново клише, фотокопия <i>вж и collotype</i>
01586	genealogical table	генеалогическая таблица <i>см. также genealogical tree</i>	генеалогична таблица (родословна) <i>вж и genealogical tree</i>
01587	genealogical tree	генеалогическое древо <i>см. также genealogical table</i>	родословно дърво <i>вж и genealogical table</i>
01588	general catalog	<i>см. central catalog</i>	основен каталог <i>вж и central catalog</i>
01589	general	универсальная classification классификация	универсална класификация
01590	general cross reference	<i>см. general reference</i>	препратка <i>вж и general reference</i>
01591	general encyclop(a)edia	универсальная энциклопедия	универсална енциклопедия

01592	general material designation, GMD	общее обозначение материала (элемент БО)	GMD - общо предназначение на материала (элемент от БО)
01593	generalia	общее, общие вопросы	общи положения
01594	generalities	<i>см. generalia</i>	общи положения <i>вж и generalia</i>
01595	generation	поколение	поколение
01596	generic relationship	родовидовые отношения	родови отношения
01597	genre	жанр	жанр, стил, вид
01598	geographic heading	географический заголовок	географско заглавие
01599	Geographic(al) Information System, GIS	географическая информационная система, ГИС (комплекс средств для поддержки, обработки и выдачи картографических и связанных с ними данных в различных формах)	GIS – географска информационна система (за картографски данни)
01600	geographic subdivision	географическое типовое деление	географско деление
01601	geographical arrangement	географическая расстановка (фонда)	подреждане по географски признак
01602	geographical catalog	географический каталог	географски каталог
01603	geographical filing method	<i>см. geographical arrangement</i>	<i>вж geographical arrangement</i>
01604	geographical index	географический указатель	географски показалец
01605	gift	<i>см. donation</i>	дарение <i>вж и donation</i>
01606	gigabyte	гигабайт, Гбайт (единица измерения емкости памяти или количества информации, равная 1024 мегабайтам)	гигабайт (единица за измерване обема на паметта или количеството информация, равна на 1024 мегабайта)
01607	gilt edge	<i>полигр.</i> золоченый обрез, позолоченный обрез	<i>полигр.</i> позлатен край, обрез
01608	given name	имя (в отличие от фамилии), личное имя	лично име
01609	gloss	1. глосса; 2. пояснение, комментарий к тексту, помещенный на полях или между строк; 3. глянec (на бумаге)	1. пояснение към текст, глоса; 2. пояснителна бележка; 3. гланц (на хартия)

01610	gloss, v.	1. снабжать (текст) комментарием, глоссой; 2. лощить, глянцевать (бумагу)	1. коментирам, тълкувам (текст); 2. гланцирам (хартия)
01611	glossary	1. терминологический словарь; 2. глоссарий, словарь терминов и их определений к какому-либо тексту	1. терминологичен речник; 2. глосарий (речник на глоси)
01612	glossy cover	глянцевая обложка	гланцирана обложка
01613	glue	клей	лепило
01614	glue, v.	клеить, приклеивать	лепя, залепвам
01615	goatskin	кожа, выделяемая из шкур коз и используемая для книжных переплетов	шевро, козя кожа за подвързия на книга
01616	gothic script	готическое письмо	текст с готически букви
01617	gothic type	готический шрифт	готически шрифт
01618	government document	<i>см. government publication</i>	<i>вж и government publication</i>
01619	government library	правительственная библиотека	правителствена библиотека
01620	government publication	1. правительственное издание; 2. правительственный документ	1. правителствено издание; 2. правителствен документ
01621	grangerized	<i>см. extra-illustrated (book) (book)</i>	богато иллюстрирана книга <i>вж и extra-illustrated (book)</i>
01622	grant	грант, дотация, субсидия	субсидия, дотация, дар
01623	grant, v.	давать грант, дотацию, субсидию	отпускам дотация, субсидия, дарявам
01624	graph	график, диаграмма	графика, диаграма
01625	graph, v.	изображать в виде диаграммы, графика	правя диаграма, (чертая) графика
01626	graph paper	миллиметровая бумага, миллиметровка	милиметрова хартия
01627	graphic arts	графика (вид изобразительного искусства)	графично изкуство, графика
01628	graphic designer	художник-оформитель	художник по графичния дизайн, график
01629	graphic document	графический документ	графичен документ
01630	graphic materials	изоматериалы	изобразителни материали
01631	graphic information	графическая информация	графическа информация

01632	Graphical User Interface, GUI	графический интерфейс пользователя, ГИП (отображения на экране монитора в виде графических символов, а также связанных с ними всплывающих меню) <i>см. также interface, user interface</i>	GUI - графичен потребителски интерфейс <i>вж и interface, user interface</i>
01633	graphics	графика (произведения искусства)	графика, графики
01634	Graphics Interchange Format, GIF	формат обмена изображениями (графическими данными) и представления изображений в Интернет; расширение в имени файла GIF	GIF - формат за обмен на изображения (графични данни) и представянето в Интернет; разширение на файл GIF
01635	graver	1. гравер; 2. резец, штихель	1. гравьор; 2. резец, длето
01636	gravure	гравюра, эстамп	гравюра, щампа
01637	gray literature	<i>см. grey literature</i>	<i>вж grey literature</i>
01638	greek script	греческий (рукописный) шрифт	гръцко (ръкописно) писмо
01639	greek type	греческий шрифт	гръцки шрифт
01639-1	greeting card	открытка	поздравителна картичка
01640	grey literature	„серая” литература (неопубликованные документы, например, отчеты о НИОКР, диссертации, материалы конференций, ведомственные публикации, отсутствующие в продаже по коммерческим каналам)	служебна документация („сива литература”, непубликувани отчети, диссертации, материали от конференции, ведомствени издания и др.)
01641	grey literature database	база данных „серой литературы” (документографическая (в т.ч. библиографическая и реферативная) БД неопубликованных документов и/или малотиражных изданий)	база данни от непубликувани служебни документи и/или подобни с малък тираж („сива литература”)
01642	growth in stock	рост фонда	обем на фонда (увеличение, растеж на фонда)
01643	guard	<i>полигр.</i> 1. стержень, фальчик (полоска бумаги или материи для закрепления вклеек); 2. полоска	<i>полигр.</i> 1. фалц; 2. лента за ушлътъняване на корицата; 3. лента за укрепване на

		(прокладка), вплетаемая в корешок в местах утолщений;	книжния блок;
		3. полоска (прокладка) для укрепления тетрадей книжного блока; 4. контролер при выходе из библиотеки, охрана	4. служител от охраната на библиотека, работещ на входа
01644	guest	<i>вчт.</i> гостъ (незарегистрированный пользователь, имеющий право войти в систему с гостевым допаролем)	нерегистриран потребител, имащ право да влезе в системата с временна парола
01645	guide	путеводитель	справочник
01646	guide card	каталожный разделитель	разделител в каталог
01647	guide slip	<i>см. process slip</i>	шпалта <i>вж и process slip</i>
01648	guidebook	путеводитель	пътеводител
01649	Gutenberg Bible	Библия Гутенберга <i>см. также forty-two line Bible</i>	Гутенбергова библия <i>вж и forty-two line Bible</i>

Н

01650	hachure	штрих (например, на карте)	щрих
01651	hacker	<i>вчт.</i> хакер	хакер
01652	hacking	<i>см. unauthorized access</i>	<i>вж unauthorized access</i>
01653	half-binding	<i>полигр.</i> составной переплет (переплет с корешком и углами из одного материала, как правило, кожи, и переплетными крышками из другого)	<i>полигр.</i> съставна подвързия (от няколко материала)
01654	half cloth	<i>полигр.</i> полутканевый переплет, переплет с тканевым корешком (составной переплет с тканевыми углами и корешком и переплетными крышками, как правило, из бумаги)	<i>полигр.</i> подвързия с гръб и ъгли от плат, а двете корици от хартия или картон

01655	half-monthly	<i>см. biweekly</i>	2 пъти в месеца (на 2 седмици) <i>вж и biweekly</i>
01656	half-title 1	<i>полигр.</i> шмуцтитул	<i>полигр.</i> шмуцтитул
01657	half-title 2	<i>полигр.</i> добавочный титул	<i>полигр.</i> подзаглавие или: допълнително заглавие
01658	half-yearly	<i>см. biannual</i>	излизащ 2 пъти в годината <i>вж и biannual</i>
01659	handbook	1. справочник; 2. практическое руководство	1. справочник; 2. практическо ръководство
01660	handicapped	<i>см. disabled</i>	човек в неравностойно положение, инвалид <i>вж и disabled</i>
01661	handwriting	1. почерк; 2. рукопись	1. почерк; 2. ръкопис
01662	handwritten	рукописный каталог catalog	каталог на описания, написани на ръка
01663	hard copy	1. твердая копия; 2. распечатка; 3. машинописная копия	1. разпечатка; 2. машинописно копие
01664	hard disk	<i>вчт.</i> жесткий диск	<i>изч.</i> хард диск
01664-1	hardback	твердый переплет	твърда подвързия
01665	hardback book	<i>см. hardcover</i>	книга с твърди корици <i>вж и hardcover</i>
01666	hardcover	книга в жестком переплете	книга с твърди корици
01667	hardcover book	<i>см. hardcover</i>	книга с твърди корици <i>вж и hardcover</i>
01668	hardware	<i>вчт.</i> аппаратные средства, техническое оборудование	<i>изч.</i> хардуер
01669	head	1. директор, заведующий(ая), руководитель; 2. верхний обрез книги, головка книги; 3. глава (организации и т.д.)	1. директор, завеждащ, ръководител; 2. горен обрез на книга; 3. управител (на организация и др.)
01670	head, v.	возглавлять, руководить	оглавявам, ръководя
01671	Head Librarian	1. директор библиотеки или сети библиотек; 2. заведующий библиотекой	1. директор на библиотека; 2. завеждащ библиотека
01672	head margin	верхнее поле страницы	горното поле на страница
01673	Head of department	заведующий отделом, отделением, сектором	завеждащ отдел, сектор
01674	heading	1. заголовок (БЗ); 2. рубрика	1. заглавие (на БЗ); 2. рубрика
01675	headline	1. колонтитул; 2. заголовок передовой статьи	1. колонтитул; 2. заглавие на ред. статия

01676	headphones	головные телефоны	радио слушалки; телефон със слушалки
01677	headpiece	заставка (в начале главы книги)	орнамент/винетка в началото на книга/стр.
01678	headset	<i>см. headphones</i>	слушалки с микрофон <i>вж и headphones</i>
01679	help	<i>вчт.</i> справка, помощ, подсказка	<i>изч.</i> помощ, упътване, справка
01680	health science library	<i>см. medical library</i>	<i>вж medical library</i>
01681	heavily used materials	1. часто спрашиваемые документы; 2. материалы активного спроса; 3. активная часть фонда	1. често използвани документи; 2. често търсени материали; 3. активен фонд
01682	hebraica	литература на еврейских языках	литература на иврит
01683	hebrew script	еврейский (рукописный) шрифт	еврейски шрифт
01684	hectograph	гектограф	апарат, на който се правят копия, хектограф
01685	heliochrome	цветной фотоснимок	цветна снимка
01686	heliochromy	цветная фотография, гелиохромия	цветна фотография
01687	heliograph	<i>полигр.</i> гелиограф	<i>полигр.</i> хелиограф
01688	heliography	<i>полигр.</i> гелиография	<i>полигр.</i> хелиография
01689	heraldica	<i>лат. см. heraldry</i>	<i>лат.</i> хералдика - наука за гербовете <i>вж и heraldry</i>
01690	heraldry	геральдика, гербоведение	хералдика
01691	heritage	наследство, наследие (литературное, научное)	наследство (литературно, научно)
01691-1	hidden knowledge	тайное (скрытое) знание	тайно (скрито) знание
01692	hierarchical classification	иерархическая классификация	йерархична класификация
01693	hierarchical notation	иерархическая индексация	йерархична индексация
01694	hierarchy	иерархия	йерархия
01695	high grade paper	высококачественная бумага	висококачествена хартия
01696	high priced book	дорогостоящая книга	скъпо струваща книга
01697	high school	полная средняя школа (три старших класса средней общеобразовательной школы)	гимназия, средно училище
01698	high school library	библиотека средней школы	библиотека в гимназия

01699	highly used materials	<i>см. heavily used materials</i>	често използвани материали <i>вж и heavily used materials</i>
01700	hinge	<i>полигр.</i> фалчик, стержень (полоска из бумаги или ткани, соединяющая половинки форзаца с переплетными крышками)	<i>полигр.</i> фалц
01701	historical bibliography	историческая библиография	историческа библиография
01702	historical calendar	исторический календарь	исторически календар
01703	historical fiction	историческая беллетристика	историческа белетристика
01704	historical novel	исторический роман	исторически роман
01705	history list	<i>вчт.</i> список посещений (список узлов WWW, с которыми осуществлялась связь; реализуется в виде выпадающего меню с адресами наиболее часто „посещаемых” узлов)	<i>изч.</i> история на търсенето чрез компютър: когато се изписват всички ключови думи - обекти на търсене
01706	history of librarianship	история библиотечного дела	история на библиотечното дело
01707	history of the book	история книги	история на книгата
01708	history of writing	история письменности	история на писмеността
01709	hit	1. результат (при поиске); 2. совпадение (при поиске)	1. попадение, резултат (при търсене); 2. съвпадение (при търсене)
01710	hit rate	1. частота попаданий; 2. частота совпадений (при поиске)	1. честота на попаденията; 2. честота на съвпаденията (при търсене)
01711	hitherto unpublished	до сих пор неопубликованный/ неизданный	неиздаван досега
01712	hold	держатъ, имать в составе книжного фонда	имаа в наличност в книжния фонд
01713	holdings	<i>см. library collection</i>	притежания, библиоколекции <i>вж и library collection</i>
01714	hologram	голограмма	холограма
01715	holograph	собственноручно написанный документ	собствено написан и подписан от автора документ

01716	home delivery	доставка (документов из фонда библиотеки) на дом	документи от фонда на библиотека за ползване у дома
01717	home library	<i>см. также private library</i>	домашна/частна библиотека <i>вж и private library</i>
01718	home page	<i>вчт.</i> домашняя страница, веб-страница <i>см. также Web page, Web site</i>	<i>изч.</i> уеб-страница <i>вж и Web page, Web site</i>
01719	home reading	домашнее чтение	домашно четене
01720	homograph	омограф	омоним
01721	homonym	1. омоним; 2. однофамилец, тезка	омоним
01722	hornbook	<i>истор.</i> старинный букварь, азбука в виде листа пергамента или бумаги, покрытой тонкой роговой пластинкой в деревянной рамке	<i>истор.</i> старинен буквар; лист с азбуката или молитва, облицована с рогово покритие (<i>сърв.:</i> прим. ламиниране)
01723	horror novel	роман ужасов	роман на ужасите
01724	horror story	рассказ ужасов	разказ на ужасите
01725	hospital library	больничная библиотека	болнична библиотека
01726	host	хост-узел (отдельный компьютер или их группа, имеющая прямое соединение с Интернетом и предоставляющая пользователям теледоступ к своим информационным ресурсам) <i>см. также host computer</i>	главен компютър, хост <i>вж и host computer</i>
01727	host computer	<i>вчт.</i> главный компьютер (компьютер, осуществляющий управление другими компьютерами в сети, производящий основную обработку информации, обеспечивающий обслуживание сети и передачу сообщений) <i>см. также host</i>	<i>изч.</i> сървър, главен компютър <i>вж и host</i>

01728	hot list	<i>вчт.</i> „горячий список” (в браузере (<i>см. browser</i>)) выпадающее или всплывающее меню с адресами узлов WWW, представляющих наибольший интерес и организованных в определенном порядке)	<i>изч.</i> падащо меню в браузъра (<i>вж и browser</i>)
01729	hot news	последние новости	горещи новини
01730	house	размещать, помещать (книги)	нареждам, разполагам (книги)
01731	house journal	1. фирменный журнал; 2. журнал ассоциации или общества (журнал, выпускаемый торговой или промышленной фирмой, ассоциацией или обществом, предназначенный для распространения среди сотрудников или клиентов)	1. фирмено списание; 2. списание на асоциация или общество, предназначено за разпространение сред сътрудниците или клиентите
01732	house organ	<i>см. house journal</i>	<i>вж house journal</i>
01733	„House” papers	<i>см. parliamentary papers</i>	<i>вж parliamentary papers</i>
01734	housing	1. размещение (книг); 2. хранение (книг)	1. нареждане (на книги); 2. съхраняване (на книги)
01735	hub	<i>вчт.</i> хаб (концентратор)	<i>изч.</i> хъб
01736	human-computer interaction, HCI	человеко-машинное взаимодействие	НСИ - взаимодействие човек - машина
01737	Human-Computer Interface, HCI	<i>вчт.</i> человеко-машинный интерфейс, пользовательский интерфейс, интерфейс пользователя	НСИ - <i>изч.</i> интерфейс човек - машина, интерфейс на потребителя
01737-1	human readable (eye-readable)	читать невооруженным глазом	да се чете с просто око
01738	hybrid library	гибридная библиотека (библиотека, содержащая традиционные и электронные ресурсы)	хибридна библиотека (библиотека, съставена от традиционни източници и електронни ресурси)
01739	hyperlink	гиперссылка <i>см. также link</i>	линк <i>вж и link</i>
01740	hypertext	<i>вчт.</i> гипертекст	<i>изч.</i> хипертекст
01741	hypertext markup language, HTML	<i>вчт.</i> язык гипертекстовой разметки, язык HTML	HTML - <i>изч.</i> хипертекстов език
01742	hypertext transfer protocol, HTTP	<i>вчт.</i> протокол передачи гипертекста, протокол HTTP	HTTP - <i>изч.</i> протокол за хипертекстов трансфер

01743	hyphen	дефис	чертица(малко тире),дефис
01744	hyphenation	1. разбивка слов по слогам для переноса; 2. перенос (слова)	1. разделяне на срички за пренасяне на друг ред; 2. пренасяне (на дума); 3. хифанация
01745	hypothesis	хипотеза	предположение, хипотеза

I

01746	ibid.	там же	пак там
01746-1	ibidem (lat.)	там же	пак там
01747	icon	<i>вчт.</i> значок	графично обозначение (иконка)
01748	iconography	1. иконография; 2. указатель скульптурных и живописных произведений, монет, имеющих отношение к определенному лицу, сюжету или месту события	1. иконография; 2. показалец на скульптурни и живописни произведения, монети, имащи отношение към определено лице, тема (предмет) или място
01749	identification	идентификация	разпознаване
01750	identification card	удостоверение личности	удостоверение (документ) за самоличност
01751	identifier	идентификатор	идентификатор
01752	identify, v.	1. идентифицировать; 2. устанавливать тождество	1. разпознавам; 2. установявам еднаквост
01753	identifying characteristics	идентифицирующие признаки	признаци за разпознаване
01754	identifying function	функция идентификации	разпознавателна функция
01755	ideogram	идеограмма	идеограма
01756	ideograph	<i>см. ideogram</i>	<i>вж ideogram</i>
01757	ideography	идеография, идеографическое письмо	изобразяване на понятия

01758	idiom	идиома, идеографическое выражение	устойчиво словосъчетание (идиом)
01759	illiteracy	неграмотность, безграмотность	неграмотност
01760	illiterate	1. неграмотный, безграмотный; 2. необразованный	необразован, неграмотен
01761	illuminate, v.	иллюминировать	украсявам ръкопис (с цветни инициали и др.)
01762	illuminated book	иллюминированная книга (древняя рукопись или старопечатная книга, украшенная цветными (золотыми, серебряными, многоцветными) инициалами, миниатюрами и другими рисунками от руки)	книга с цветни илюстрации (древен ръкопис или старопечатна книга)
01763	illuminated initial	иллюминированный инициал	инициали с цветни букви
01764	illustrate, v.	иллюстрировать	илюстрирам
01765	illustrated catalog	иллюстрированный каталог	илюстриран каталог
01766	illustrated edition	иллюстрированное издание	илюстрирано издание
01767	illustration	иллюстрация	илюстрация
01768	illustrative matter	иллюстративный материал	илюстративен материал
01769	illustrator	иллюстратор, художник	илюстратор, художник
01770	image	изображение	изображение
01771	imitation	1. имитирование; 2. имитация (результат имитирования)	имитация (результат от имитирание)
01772	imperfect copy	дефектный экземпляр	дефектен екземпляр
01773	implementation	внедрение, ввод в эксплуатацию	внедряване, въвеждане в употреба
01774	impress	1. отпечаток, оттиск; 2. штемпель, печать	1. отпечатък, щампа; 2. печат
01775	impress, v.	1. отпечатывать; 2. штамповать	отпечатвам
01776	impression	<i>полигр.</i> 1. тираж; 2. оттиск	<i>полигр.</i> 1. тираж; 2. отпечатък
01777	imprint 1	<i>полигр.</i> отпечаток	<i>полигр.</i> отпечатък
01778	imprint 2	выходные данные в издании	издателски данни
01779	imprint, v.	1. отпечатывать, печатать; 2. наносить узор тиснением	1. печатам, отпечатвам; 2. щамповам украса
01780	imprint date	<i>см. publication date</i>	дата на издаване <i>вж и publication date</i>

01781	in boards	в обрезном переплете (книга)	изрязана подвързия
01782	in brackets	в квадратных скобках	в квадратни скоби
01783	in circulation	выдан (о документе); „на руках”	издаден, излязъл от печат
01784	in demand	пользующийся спросом	търсен от читатели
01785	in parentheses	в круглых скобках	в кръгли скоби
01786	in press	в печати, печатается	(в) под печат
01787	in print	имеющийся в продаже или в наличии в издательстве	в наличност в търговската мрежа
01788	in process	в обработке	в процес на обработка
01789	in progress	продолжает выходить	продължава да излиза
01790	in stock	в наличии в магазине или на складе	в наличност (в магазина или склада)
01791	in triplicate	в трех экземплярах	в три екземпляра
01792	income	доход	доход
01793	income generation	получение доходов от платных форм обслуживания	доход от платените услуги
01794	increase in stock	<i>см. growth in stock</i>	увеличение на наличността <i>вж и growth in stock</i>
01795	incunable	<i>см. incunabulum</i>	старопечатна книга <i>вж и incunabulum</i>
01796	incunabulum	<i>лат.</i> инкунабула <i>см. incunable (plural incunabula)</i>	<i>лат.</i> инкунабул <i>вж и incunable (plural incunabula)</i>
01797	incut note	<i>см. cut in note</i>	кратка бележка <i>вж и cut in note</i>
01798	indecent literature	непристойная литература	непристойна литература
01799	indent, v.	1. делать абзац, отступ, начинать с красной строки; 2. составлять документ с дубликатом (дубликат)	1. (правя) абзац (отстъп), започване от нов ред; 2. съставяне на документ в два екземпляра
01800	indentation 1	<i>полигр.</i> абзац, абзацный отступ, отступ	<i>полигр.</i> абзац, отстъп
01801	indentation 2	втяжка текста	текст, разположен по-навътре
01802	indenture	1. документ с отрывным дубликатом; 2. документ в нескольких экземплярах	документ в няколко екземпляра
01803	index	1. вспомогательный указатель; 2. указатель; 3. условный знак, присваиваемый в процессе	1. азбучен списък, показалец; 2. указател; 3. условен знак,

		индексирования; 4. в компюттере - указательный знак в виде кисти руки; 5. при употреблении с заглавной буквой является сокращением от Index Librorum Prohibitorum <i>см. Index Librorum Prohibitorum</i>	индекс; 4. „ръчичка” - компютърен символ <i>вж и Index Librorum Prohibitorum</i>
01804	index entry	рубрика вспомогательного указателя	рубрика в показалец
01805	Index Librorum Prohibitorum	Индекс (указатель) запрещенных книг	Списък на забранените от католическата църква книги
01806	index map	сборный лист карт	списък на картите
01807	index of authors	<i>см. author index</i>	авторски показалец <i>вж и author index</i>
01808	index of names	<i>см. name index</i>	именен показалец <i>вж и name index</i>
01809	index of persons	<i>см. person index</i>	показалец на личностите <i>вж и person index</i>
01810	index of place names	<i>см. place name index</i>	географски показалец <i>вж и place name index</i>
01811	index of subjects	<i>см. subjects index</i>	предметен показалец <i>вж и subjects index</i>
01812	index of titles	<i>см. title index</i>	показалец на заглавията <i>вж и title index</i>
01813	index volume	том, содержащий указатель или указатели	том, който съдържа указател, показалец или показалци
01814	indexer	1. индексатор; 2. составитель указателя	съставител на азбучен списък, показалец (индекс)
01815	indexing 1	индексирование	индексиране, поставяне на индекс
01816	indexing 2	составление вспомогательного указателя или указателей	съставяне на показалец, азбучен списък
01817	indexing by extraction	<i>см. derivative indexing</i>	извеждане на индекс <i>вж и derivative indexing</i>
01818	indexing term	термин индексирования	термин на индексиране
01819	india paper	индийская бумага (тонкая и прочная непрозрачная бумага, изготавливаемая из тряпья)	китайска хартия за отпечатване на гравюри; оризова хартия
01820	indicative abstract	индикативный реферат	указателен реферат
01821	indicator	<i>вчт.</i> индикатор (<i>напр.</i> : поля)	индикатор

01822	individual author	<i>см. personal author</i>	собствен автор <i>вж и personal author</i>
01823	inedited	неотредактированный	нередактиран
01824	inferior character	<i>полугр.</i> подстрочный индекс подстрочный знак	<i>полугр.</i> под индекс (буква, цифра и т.п.)
01825	inferior figure	<i>см. interior character</i>	буква, напечатана по-долу <i>вж и interior character</i>
01826	inform, v.	информировать, сообщать	информирам
01827	information	информация	информация
01828	information activities	<i>см. information work</i>	информационна работа <i>вж и information work</i>
01829	information agency	информационное учреждение, агентство	информационно учреждение
01830	information analysis	информационный анализ	информационен анализ
01831	information barrier	информационный барьер	информационна барьера
01832	information broker	информационный посредник	информационен посредник, брокер
01833	information bulletin	информационный бюллетень	информационен бюлетин
01834	information carrier	носитель информации	носител на информация
01835	information center	информационный центр	информационен център
01835-1	information collections	информационные фонды	информационни фондове
01836	information conversion	переработка информации	преработка на информацията
01837	information crisis	информационный кризис	информационна криза
01838	information department	информационный отдел	информационен отдел
01839	information desk	стол справок	гише за справки
01840	information dissemination	распространение информации	разпространение на информация
01840-1	information environment	информационная среда	информационна среда
01841	information ethics	информационная этика	информационна етика
01842	information file	1. подборка материалов для выполнения оперативного запроса; 2. справочная картотека	1. подборка от материали за изготвяне на справка; 2. справочна картотека

01843	information gathering	сбор информации	информационни данни
01844	information industry	информационная индустрия	информационна индустрия
01845	information infrastructure	информационная инфраструктура	информационна инфраструктура
01846	information format interchange	<i>см. communication format</i>	формат за обмен на информация <i>вж и communication format</i>
01847	information flow	информационный поток	информационен поток
01848	information librarian	библиотекар, обслуживающий читателей <i>см. также reference librarian</i>	библиотекар <i>вж и reference librarian</i>
01849	information literacy	информационная грамотность	информационна грамотност
01850	information literacy instruction	обучение информационной грамотности <i>см. также bibliographic instruction</i>	обучение за информационна грамотност <i>вж и bibliographic instruction</i>
01851	information management	управление информацией	управление на информацията = информационен мениджмънт
01852	information management system, IMS	система управления информацией	IMS - система за управление на информацията
01853	information map	информационная карта	информационна карта
01854	information medium	носитель информации <i>см. также medium</i>	носител на информация <i>вж и medium</i>
01855	information need	информационная потребность	информационна потребност
01856	information network	информационная сеть (совокупность АИС или информационных учреждений)	информационна мрежа
01857	information policy	информационная политика	информационна политика
01858	information processing	обработка информации	обработка на информацията
01859	information provider	поставщик информации	доставчик на информация
01860	information request	информационный запрос <i>см. также reference question</i>	информационно запитване <i>вж и reference question</i>

01861	information resource	информационный ресурс	информационни ресурси
01862	information retrieval, IR	информационный поиск	IR - информационно търсене
01863	information retrieval language	информационно-поисковый язык, ИПЯ <i>см. также artificial language 1</i>	информационно търсещ език <i>вж и artificial language 1</i>
01864	information retrieval system	информационно-поисковая система, ИПС	информационно търсеща система
01865	information retrieval thesaurus	<i>см. thesaurus</i>	тезаурус <i>вж и thesaurus</i>
01866	information science	информационная наука	информатика
01867	information scientist	ученый в области информационной науки и деятельности	учен в областта на информацията
01868	information security	информационная безопасность	информационна безопасност
01869	information service 1	информационное обслуживание <i>см. также reference and information service 1</i>	информационно обслужване <i>вж и reference and information service 1</i>
01870	information service 2	информационная услуга	информационна услуга
01871	information service 3	структурное подразделение, осуществляющее информационное обслуживание	структурно подразделение за информационно обслужване
01872	information service organization	организация информационной службы	организация на информационно обслужване (или служба)
01872-1	information space	информационное пространство	информационно пространство
01873	information stock	<i>см. reference collection 1, 2</i>	колекция от справки <i>вж и reference collection 1, 2</i>
01874	information storage	хранение информации	съхранение на информацията
01875	information superhighway	информационная супермагистраль (взаимодействие телекоммуникационной инфраструктуры и	информационна супермагистрала (взаимодействие на телекомуникационната инфраструктура и

		информационных ресурсов) (библиотеки, архивы, информационные центры)	информационните ресурси) (библиотеки, архивы, информационни центрове)
01876	information system, IS	информационная система	IS - информационна система
01877	information technology, IT	информационная технология	IT - информационна технология
01878	information theory	теория информации	теория на информацията
01879	information user	потребитель информации	потребител на информацията
01880	information work	информационная деятельность, информационная работа	информационна дейност
01881	information worker	работник информационной индустрии	информационен работник
01882	informative abstract	информативный реферат	реферат
01882-1	infosphere	информационная сфера	информационна сфера
01883	initial	инициал <i>см. также initial letter</i>	инициал <i>вж и initial letter</i>
01884	initial letter	буквица (первая заглавная буква обычно укрупненного размера), помещаемая в начале текста книги, главы, части или абзаца) <i>см. также initial</i>	начална, главна буква (инициал), расположена в началото на текста в книга, глава, част или абзац <i>вж и initial</i>
01885	ink	1. полигр. типографская краска; 2. чернила; 3. тушь	1. полигр. мастило (печатарско); 2. мастило; 3. туш
01886	ink, v.	покрывать типографской краской или тушью	нанасям с печатарско мастило или туш
01887	ink pad	штемпельная подушечка	тампон (за печати)
01888	inlaid	инкрустированный	инкрустиран
01889	inlaid binding	инкрустированный переплет	подвързия с инкрустация
01890	inlay	1. инкрустация, мозаика; 2. бумага для заклейки корешков блоков <i>см. также onlay</i>	1. инкрустация; 2. хартия за залепване на гръбчетата на книжните блокове <i>вж и onlay</i>
01891	inlay, v.	1. инкрустировать; 2. вставлять; вкладывать	вмъквам нещо
01892	inlaying	инкрустирование (переплета)	инкрустиране на подвързията

01893	inner forme	внутренняя форма (сторона) печатного листа	вътрешна форма (страна) на печатния лист
01894	inner margin	внутреннее поле, корешковое поле (страницы)	вътрешно поле на страница откъм корицата
01894-1	in-print	в печать	под печат
01895	input data	<i>вчт.</i> вводимые данные	<i>изч.</i> данни за въвеждане
01896	input device	<i>вчт.</i> устройство ввода	<i>изч.</i> въвеждащо устройство
01897	input information	входящая информация	входяща информация
01898	inquire	1. спрашивать; 2. наводить справки; 3. делать запрос	1. задавам въпрос; 2. правя справки; 3. правя запитване
01899	inquirer	пользователь библиотеки, делающий запрос	ползвател, потребител на библиотеката, нуждаещ се от справка
01900	inquiry (enquiry)	<i>см. information request, reference question</i>	въпрос на ползвателя <i>вж и information request, reference question</i>
01901	inscribed copy	экземпляр книги с автографом автора, сделанным по просьбе владельца книги; подписанный экземпляр <i>см. также presentation copy</i>	книга с автограф от автора <i>вж и presentation copy</i>
01902	insert	1. вкладка; 2. вкладная иллюстрация	1. вложен(и) лист(ове) в книга или вестник; 2. вложен(и) лист(ове) с иллюстрация
01903	inserted leaf	вкладной лист	допълнителен лист
01904	inset	1. иллюстрация; 2. диаграмма или карта меньшего формата, помещенная внутри большей иллюстрации, диаграммы или карты	1. иллюстрация; 2. диаграма или по-малка карта, поместена в друга по-голяма иллюстрация, диаграма или карта
01905	inset map	дополнительная географическая карта, размещенная внутри карты больших размеров	допълнителна географска карта, поместена в друга по-голяма карта
01906	inside margin	<i>см. inner margin</i>	<i>вж inner margin</i>
01907	installment	отдельный выпуск	отделно издание
01908	institutional publication	издание учреждения или организации	издание на учреждение или организация
01909	instructional film	учебный фильм	учебен филм
01910	instructional materials	учебные материалы	учебен материал

01911	intaglio	<i>ит.</i> 1. глубокая печать; 2. углубленная гравюра	<i>ит.</i> 1. дълбок печат; 2. резба върху метал и др.
01912	intaglio printing	<i>см. intaglio 1</i>	<i>вж и intaglio 1</i>
01913	intake	новые приобретения и поступления (книги, оборудование, читатели и т.п.)	нови постъпления (на книги, оборудване, читатели и др.)
01914	integrated automated system	интегрированная АС	интегрирана автоматизирана система
01915	integrated library system	<i>см. integrated automated system</i>	интегрирана библиотечна система <i>вж и integrated automated system</i>
01916	intellectual freedom	интеллектуальная свобода (право каждого человека читать или выражать мнения, которые могут быть непопулярны или обидны для некоторых людей, с определенными ограничениями (клевета, злословие и др.))	интелектуална свобода
01917	intellectual property	интеллектуальная собственность	интелектуална собственост
01917-1	interactive between persons and equipment	взаимодействие между людьми и оборудованием	взаимодействие между лица и оборудване
01918	interactive information system	<i>см. interactive system</i>	система за взаимодействие <i>вж и interactive system</i>
01919	interactive mode	<i>вчт.</i> диалоговый режим, интерактивный режим	<i>изч.</i> интерактивен режим
01920	interactive system	<i>вчт.</i> диалоговая система, интерактивная система	<i>изч.</i> интерактивна система
01921	interface	интерфейс <i>см. также graphical user interface, user interface</i>	интерфейс <i>вж и graphical user interface, user interface</i>
01922	interleaf	чистый лист, вплетенный между листами книги	бял лист, вложен между страниците на книга
01923	interleave, v.	прокладывать чистые листы между страницами книги	влагам бели листове между страниците на книга
01924	interleaved book	книга с проложенными, как правило, чистыми листами	книга с приложения бели листове

01925	interlending	<i>см. interlibrary loan</i>	междубибliотечно заемане <i>вж и interlibrary loan</i>
01926	interlibrary loan, ILL	междубибliотечный абонемент, МБА	ILL - междубибliотечна заемна служба, МЗС
01927	interlibrary loan code	положение о междубибliотечном абонементе	положение за междубибliотечно заемане
01928	intern	стажер	стажант
01929	internal form	служебный бланк, бланк для служебного пользования	служебна бланка
01930	international book exchange	международный книгообмен, МКО	международен книгообмен
01930-1	international exchange of publications	международный обмен публикациями	международен обмен на публикации
01931	International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA	Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений, ИФЛА	IFLA - Международна федерация на библиотечните асоциации и учреждения
01932	international interlibrary loan	международный междубибliотечный абонемент, ММБА	международна междубибliотечна заемна служба, ММЗС
01933	International Organization for Standardization, ISO	Международная организация по стандартизации, МОС	ISO - Международна организация по стандартизация
01934	International Patent Classification, IPC	Международная патентная классификация, МПК	IPC - Международна патентна класификация
01935	International Serials Data System, ISDS	Международная система данных о сериальных изданиях, ИСДС	ISDS - Международна система за данни за серийни издания
01936	International Society for Knowledge Organization, ISKO	Международное общество по организации знаний, ИСКО	ISKO - Международно общество по организация на знанията

01936-1	International Standart Audiovisual Number, ISAN	международный стандартный номер аудиовизуальных материалов, ИСАН	ISAN - международен стандартен номернааудиовизуални материали
01937	International Standard Bibliographic Description, ISBD	международное стандартное библиографическое описание, ИСБД	ISBD - международен стандарт за библиографско описание
01938	International Standard Book Number, ISBN	международный стандартный номер книги, ИСБН	ISBN - международен стандартен номер на книга
01938-1	International Standart Music Number, ISMN	международный стандартный музыкальный номер, ИСМН	ISMN - международен стандартен музикален номер
01939	International Standard Serial Number, ISSN	международный стандартный номер серийного издания, ИССН	ISSN - международен стандартен номер на периодично издание
01940	Internet	Интернет <i>см. также Web, World Wide Web</i>	Интернет <i>вж и Web, World Wide Web</i>
01941	internet Explorer	<i>см. browser</i>	браузър <i>вж и browser</i>
01942	internet protocol, IP	протокол Интернет	IP - Интернет протокол
01943	internship	стажировка	стажуване
01944	interpret, v.	1. объяснять, толковать; 2. устно переводить; 3. <i>вчт.</i> интерпретировать	1. обяснявам, тълкувам; 2. превеждам устно; 3. <i>изч.</i> интерпретирам
01945	interpretation 1	1. объяснение, толкование; 2. устный перевод	1. обяснение, тълкуване, тълкувания; 2. устен превод
01946	interpretation 2	<i>вчт.</i> интерпретация (последовательный перевод исходной программы на машинный язык и последующее выполнение их компьютером)	<i>изч.</i> интерпретация
01947	interpreter 1	устный переводчик	преводач
01948	interpreter 2	<i>вчт.</i> интерпретатор (программа или техническое средство, выполняющее интрепретацию)	интерпретатор

01949	Intranet	Интранет	Интранет
01950	introduction	1. введение (в книге); 2. ознакомление	въведение (в книга)
01951	introduction to the library	ознакомление с библиотекой	запознаване с библиотеката
01952	introductory chapter	вступительная глава	увод
01953	introductory course	вводный курс	уводен курс
01954	inventory	1. проверка фонда; 2. инвентаризация; 3. инвентарная опись	1. проверка на фонда; 2. инвентаризация; 3. инвентарен опис
01955	inversion	инверсия	инверсия
01956	inverted chronological order	обратный хронологический порядок	обратен хронологичен ред
01957	inverted comma	перевернутая запятая (знак в Классификации двоеточием III. Р. Ранганатана)	обърната запетая
01958	inverted heading	инверсированный заголовок	инверсирано заглавие
01959	inverted subject heading	инверсированная предметная рубрика	инверсирана предметна рубрика
01960	issue	выпуск, номер (серийного издания)	номер на серийно издание
01961	issue date	дата выхода, выпуска серийного издания	начална дата на серийно издание
01962	issue number	номер выпуска серийного издания	номер на серията
01963	issue slip	читательское требование на выдачу книги	читателска заявка за книга
01964	issued	выдан (документ из фонда библиотеки)	издаден (документ от фонда на библиотеката)
01965	italic	1. курсивный; 2. курсив	курсив
01966	italicize, v.	выделять курсивом	отбелязвам с курсив
01967	item	физическая единица <i>см. также manifestation</i>	физическа единица <i>вж и manifestation</i>
01968	Item entry	описание физической единицы (документа)	описание на физическа единица
01969	itinerant exhibition	передвижная выставка	подвижна изложба
01970	ivory board	слоновый картон	дебел картон

J

01971	jacket	<i>с.м. book cover</i>	обвивка (корица) на книга <i>вж и book cover</i>
01972	jacket cover	<i>с.м. book cover</i>	<i>вж book cover</i>
01973	jail library	<i>с.м. prison library</i>	затворническа библиотека <i>вж и prison library</i>
01974	jest book	обобщающее название сборников юмористических рассказов, выходивших в свет до XIX века	сборници с хумористични произведения до края на XIX век
01975	jestbook	<i>с.м. jest book</i>	<i>вж jest book</i>
01976	job 1	<i>вчт. задание</i>	<i>изч. работа</i>
01977	job 2	<i>полигр. акциденция</i>	<i>полигр. печатница или отдел в голяма печатница, където се печатат поръчки с малък тираж</i>
01978	job lot	залежавшия книги, продаваемые оптом по сниженной цене <i>с.м. также remainder</i>	остарели, залежали книги, продавани на по-ниска цена <i>вж и remainder</i>
01979	job printing	акцидентная печать	печатарски поръчки с малък тираж (покани, обяви, некролози и др.)
01980	jobber	<i>полигр. тигельная машина для печатания акцидентной продукции</i>	<i>полигр. желязна печатна машина за отпечатване на поръчки с малък тираж</i>
01981	joint	рубчик (переплета), биг (переплета)	ръб, кант (на подвързия на книга)
01982	joint author	соавтор	съавтор
01983	joint catalog	<i>с.м. union catalog</i>	своден каталог <i>вж и union catalog</i>
01984	joint editor	соредактор	съредактор
01985	Joint Photographic Experts Group, JPEG	<i>вчт. формат передачи сжатых графических файлов (в частности, фотографий), расширение JPEG (произносится „джейпег“)</i>	JPEG-формат за предаване графични файлове
01986	joint publication	совместное издание	съвместна публикация
01987	journal	журнал (научный)	списание (научно)

01988	journal article	статья в научном журнале	статья в научно списание
01989	journalism	журналистика	журналистика
01990	journalist	журналист	журналист
01991	joystick	координатная ручка, джойстик	джойстик
01992	JSTOR	название проекта электронного архива полных текстов научных журналов; (произносится „джейстор”)	JSTOR - име на проект на електронния архив с пълни текст на научни списания
01993	judaica	литература об иудаизме и евреях, опубликованная на нееврейских языках	литература за юдаизма и евреите на нееврейски езици
01994	jukebox	1. автомат смены дисков, компакт-дисков или лент; 2. дисковый автомат; 3. устройство автоматической смены дисков или компакт-дисков	1. устройство за смяна на дискове, компактдискове или ленти; 2. дисков автомат; 3. дисково устройство за автоматична смяна на дискове или компактдискове
01995	jumbled type	<i>см. pi</i>	<i>вж pi</i>
01996	junior book	<i>см. children's book</i>	детска книга <i>вж и children's book</i>
01997	junior department	<i>см. children's department</i>	<i>вж children's department</i>
01998	junior librarian	<i>см. entry-level librarian</i>	<i>вж entry-level librarian</i>
01999	junior library	<i>см. children's library</i>	<i>вж children's library</i>
02000	junk mail	<i>см. spam</i>	<i>вж spam</i>
02001	just issued	только что вышедший из печати	отпечатано неотдавна
02002	just published	<i>см. just issued</i>	<i>вж just issued</i>
02003	justification	1. <i>полигр.</i> выключка строк, выравнивание (строк текста) по обоим краям; 2. обоснование	<i>полигр.</i> подравняване редовете на текст в двата края
02004	just-in-case	на всякий случай (политика комплектования фонда)	резервни копия
02005	just-in-time	как раз вовремя (политика комплектования фонда)	навременно (актуална информация, литература)
02006	juvenile book	<i>см. children's book</i>	<i>вж children's book</i>
02007	juvenile department	<i>см. children's department</i>	отдел за детско-юношеска литература <i>вж и children's department</i>

02008	juvenile librarian	<i>с.м. children's librarian</i>	<i>вж children's librarian</i>
02009	juvenile library	<i>с.м. children's library</i>	<i>вж children's library</i>
02010	juvenile literature	<i>с.м. children's literature</i>	<i>вж children's literature</i>
02011	juvenilia	произведения, написанные в раннем возрасте	произведения, написани в ранна възраст

К

02012	keep account	вести счета	занимавам се със счетоводство
02013	keep track of	следить за чем-либо (<i>напр.:</i> за поступлением литературы и т.п.)	следя за нещо
02014	kettle stitch	брошюрный стежок	разстояние между бодовете при броширане
02015	key 1	1. вчт. клавиша;	1. изч. клавиш;
		2. вчт. ключ	2. изч. ключ
02016	key 2	<i>с.м. legend 2</i>	<i>вж legend 2</i>
02017	key title	ключевое заглавие	ключово заглавие
02018	keyboard	<i>вчт.</i> клавиатура	клавиатура
02019	keyboarding	<i>вчт.</i> ввод данных с клавиатуры	<i>изч.</i> въвеждане на данни от клавиатурата
02020	keypad	1. вчт. малая клавиатура;	1. изч. малка клавиатура;
		2. вчт. дополнительная цифровая клавиатура	2. изч. допълнителна цифрова клавиатура
02021	keyword	ключевое слово	ключова дума
02022	Keyword and Context Index, KWAC Index	указатель KWAC, указатель ключевых слов и контекста (взятые из заглавия ключевые слова размещаются в алфавитном порядке; вслед	KWAC Index - ключови думи и предметен показалец (указател на ключови думи и предмети)

		за ключевым словом приводится оставшаяся до точки часть заглавия, а затем помещается часть, предшествующая ключевому слову)	
02023	Keyword in Context Index, KWIC Index	указатель KWIC пермутационный указатель ключевых слов в контексте)	KWIC Index - показалец на ключовите думи в контекста
02024	keyword index	указатель ключевых слов	показалец на ключовите думи
02025	Keyword out of Context Index, KWOC Index	указатель KWOC (указатель ключевых слов вне контекста)	KWOC Index - показалец на ключовите думи извън контекста
02026	keyword searching	поиск по ключевым словам	търсене по ключова дума
02027	kilobit, KB, Kbit	<i>вчт.</i> Килобит, Кбит (равен 10 ³ бит)	<i>изч.</i> килобит, кбит (равен на 10 ³ бит)
02028	kilobyte, KB, Kbyte	<i>вчт.</i> Килобайт, Кбайт (единица измерения емкости памяти, равная 1024 байтам)	<i>изч.</i> килобайт, кбайт (равен на 1024 байта)
02029	kit	1. комплектное издание на разных носителях информации; 2. пакет текстовой информации на одном виде носителя	1. комплексно издание на различни носители на информация; 2. пакет от текста информация на един вид носител
02030	knowledge	знание	знание
02031	knowledge base	база знаний	основно знание
02032	knowledge classification	классификация наук	класификация на науките
02033	knowledge engineering	инженерия знаний	структура на знанието
02033-1	knowledge episteme	эпистемное (философское) знание	епистемно (философско) знание
02034	knowledge management, KM	управление знаниями	КМ - управление на знанията
02035	knowledge organization	организация знаний	организация на знанието
02036	knowledge representation	<i>вчт.</i> представление знаний	представяне на знанията
02036-1	knowledge techne	технознание	технознание

02037	knowledge worker	<i>см. information worker</i>	<i>вж information worker</i>
02038	knowledge-based system	<i>см. expert system</i>	<i>вж expert system</i>
02039	known-item search	поиск заранее известного документа по элементам БО	търсене на документ по елементи от БО

L

02040	label	1. ярлык, наклейка, этикетка; 2. <i>вчт.</i> метка <i>см. также tag 1</i>	етикет <i>вж и tag 1</i>
02041	lacuna	лакуна	пропусната част от текст
02042	laid in	1. вкладыш (в книгу или другое печатное издание); 2. вложен в ... (примечание, пояснение в БЗ; обозначает альбом записей или нотное издание, куда вложен вкладыш, содержащий информацию о содержании издания)	1. приложение, вложено в книга и др. печатно издание; 2. забележка в БЗ за мястото на приложението в книгата или др. печатно издание
02043	laid paper	<i>полигр.</i> бумага верже, верже	<i>полигр.</i> хартия верже
02044	lamination	ламинирование	ламинирание
02045	lampoon	памфлет, злая сатира <i>см. также Pamphlet</i>	памфлет <i>вж и Pamphlet</i>
02046	language	язык	език
02047	language auxiliaries (UDC)	общие определители языка (в УДК)	UDC - общи определители за езика (в УДК)
02048	language barrier	языковой барьер	езикова бариера
02048-1	language group	языковая группа	езикова група
02049	language index	языковой вспомогательный указатель	езиков спомагателен указател
02050	language of publication	язык издания	език на изданието

02051	language subdivision	языковые типовые деления (в ББК)	езикови типови деления
02052	laptop	портативный компьютер, лэптоп	портативен компютър, лаптоп
02053	large characters	крупные буквы	главни букви
02054	large paper copy	<i>см. large paper edition</i>	<i>вж и large paper edition</i>
02055	large paper edition	издание с большими полями на крупноформатной бумаге, зачастую лучшего качества	издание в голям формат, често луксозно
02056	large post	формат бумаги 41,91 x 53,34 см (16,5 x 21 дюйм)	формат на листа 41,91 x 53,34 см
02057	large print	1. крупный шрифт; 2. книга, напечатанная крупным шрифтом	1. едър шрифт; 2. книга, напечатана с едър шрифт
02058	large royal	формат бумаги 50,8 x 68,58 см (20 x 27 дюймов)	формат на листа 50,8 x 68,58 см
02059	larva	личинка (книжный вредитель)	ларва, личинка (книжен вредител)
02060	laser disk	лазерный диск	лазерен диск
02061	laser printer	лазерный принтер	лазерен принтер
02062	last name	<i>амер.</i> фамилия <i>см. также family name, surname</i>	<i>амер.</i> фамилия <i>вж и family name, surname</i>
02063	latest edition	последнее издание (по времени)	последно издание
02064	latin alphabet	латинский алфавит, латиница	латинска азбука, латиница
02065	law library	юридическая библиотека	юридическа библиотека
02066	layout	1. <i>полигр.</i> оригинал-макет; 2. <i>полигр.</i> верстка; 3. <i>вчт.</i> формат; 4. размещение	1. <i>полигр.</i> оригинален макет; набор, свързан на страници; 2. <i>полигр.</i> коректура; 3. <i>изч.</i> формат; 4. подредба
02067	leader	1. передовая статья; 2. начало микрофильма (кусоч чистой пленки для вкладывания в аппарат и для предохранения первых кадров микрофильма от повреждений); 3. маркер (первые 24 позиции в записи MARC)	1. уводна статия; 2. начало на микрофилм; 3. маркер
02068	leaf	лист (страница с оборотом)	лист
02069	leaflet	листовка (в 2-4 страницы), листок	листовка (2-4 страници), дипляна
02070	learned journal	<i>см. scholarly journal</i>	<i>вж scholarly journal</i>

02071	learned society	научное общество	научно общество, научна общност
02072	leather	кожа	кожа
02073	leather binding	кожаный переплет	кожена подвързия
02074	leather bound	переплетенный в кожу (целиком или частично)	подвързан с кожа (цялостно или частично)
02075	leather cloth	ледерин, имитация кожи	имитация на кожа
02076	lecture	лекция	лекция
02077	left-hand page	<i>см. verso</i>	<i>вж verso</i>
02078	legacy	наследство, наследие	наследство
02079	legacy system	унаследованная система (АБИС, переставшая удовлетворять потребностям библиотеки, но все еще находящаяся в эксплуатации из-за трудностей ее замены)	наследена система (автоматизирана библиотечна информационна система, неудовлетворяваща потребностите на библиотеката, но действаща все още поради трудността да бъде заменена)
02080	legal	1. юридический, правовой; 2. законный, легальный	1. юридически, правов; 2. законен, легален
02081	legal deposit	обязательный экземпляр	задължителен екземпляр
02082	legal document	юридический документ	юридически документ
02083	legal file	собрание судебных материалов	сборник съдебни материали
02084	legal library	<i>см. law library</i>	<i>вж law library</i>
02085	legend 1	1. легенда (рассказ, сказание); 2. легенда (надпись, например, на монете или медали)	1. легенда (разказ, сказание); 2. легенда (надпис, например, на монета или медал)
02086	legend 2	экспликация, ключ (текст, поясняющий значение символов, условных обозначений на планах, картах, инструкциях и т.д.)	обясняване на условни знаци, особено в плане, карти, инструкции и т.н.
02087	legible	разборчивый, четкий, удобочитаемый	четлив, удобен за четене
02088	legislative manual	1. законодательный справочник, руководство; 2. „Синяя книга” правительств штатов США	1. кодекс, законодателен справочник; 2. „Синя книга” на щатските правителства на САЩ
02089	lend, v.	выдавать книги по абонементу	давам книги по абонамент
02090	lending	<i>см. circulation</i>	<i>вж circulation</i>

02091	lending department	<i>см. circulation department</i>	<i>вж circulation department</i>
02092	lending desk	<i>см. circulation desk</i>	<i>вж circulation desk</i>
02093	lending library	библиотека, выдающая книги на дом	библиотека, даваща книги за вкъщи
02093-1	length	параметр	параметър
02094	length of library service	стаж библиотечной работы	стаж в библиотечната работа
02095	less-used materials	малоиспользуемая часть фонда	малкоизползвана част от фонда
02096	let-in note	<i>см. cut in note</i>	<i>вж cut in note</i>
02097	letter	1. буква; 2. <i>полугр.</i> литера; 3. письмо	1. буква; 2. <i>полугр.</i> литера; 3. писмо
02098	letter notation	буквенная индексация	буквена индексация
02099	letter pagination	литерная пагинация, буквенная пагинация	буквена пагинация
02100	letter-by-letter alphabetizing	расположение „буква за буквой” (каждая многословная фраза рассматривается как состоящая из одного слова с таким составом букв) <i>см. также word-by-word alphabetizing</i>	разполагане (наместване) „буква след буква” (всяка многословна фраза се разглежда като състояща се от една дума - улавяне на смисъла) <i>вж и word-by-word alphabetizing</i>
02101	letters patent	патентная грамота	патент, патентна грамота
02102	lettre de forme	<i>см. textura</i>	<i>вж textura</i>
02103	level	1. уровень ступень деления (в классификации); 2. ярус фондохранилища	1. равнище, степен на деление; 2. ред на фондохранилище (рафт при хоризонтално подреждане)
02104	lexical unit	лексическая единица, ЛЕ	лексикална единица
02105	lexicon	лексика, лексикон <i>см. также dictionary</i>	лексика; речник <i>вж и dictionary</i>
02106	libel	пасквиль	пасквил
02107	librarian	1. библиотекарь; 2. заведующий библиотекой; 3. директор библиотеки	1. библиотекар; 2. завеждащ библиотека; 3. директор на библиотека
02108	Librarian of Congress	директор библиотеки Конгресса США	директор на Конгресната библиотека в САЩ
02109	Librarian's office	офис директора библиотеки	кабинет на директора на библиотеката
02110	librarianship	библиотечное дело	библиотечно дело

02111	library	библиотека	библиотека
02112	library act	<i>с.м. library law</i>	<i>вж library law</i>
02113	library activities	<i>с.м. librarianship</i>	<i>вж librarianship</i>
02114	library administration	администрация библиотеки	библиотечна администрация
02115	library assistant	помощник библиотекаря	помощник-библиотекар
02116	library association	библиотечная ассоциация	библиотечна асоциация
02117	Library Association, LA (UK)	Библиотечная ассоциация Великобритании	LA (UK) - Библиотечна асоциация (Великобритания)
02118	library authority	руководящий библиотечный орган	ръководен библиотечен орган
02119	library automation	автоматизация библиотечных библиотечните процессов	автоматизация на процеси
02120	Library Bibliographic Classification, LBC	Библиотечно-библиографическая классификация, ББК	LBC - Библиотечно-библиографска класификация
02121	library binding	библиотечный переплет	библиотечна подвързия
02122	library budget	бюджет библиотеки	библиотечен бюджет
02123	library building	библиотечное здание	библиотечна сграда
02124	library card	читательский билет (в большинстве случаев выпускается в виде пластиковой карты со штрих-кодом; в США, Канаде, Великобритании и ряде других стран может использоваться как удостоверение личности) <i>с.м. также borrower's card</i>	читателска карта <i>вж и borrower's card</i>
02125	library catalog	библиотечный каталог	библиотечен каталог
02126	library classification	библиотечная классификация	библиотечна класификация
02127	library clerk	клерк, технический служащий библиотеки	служител в библиотека (от техн. служба)
02128	library collection	библиотечный фонд <i>с.м. также library resources</i>	библиотечен фонд <i>вж и library resources</i>
02129	library computerization	компьютеризация библиотек	компютризация на библиотеката
02130	library conference	библиотечная конференция	библиотечна конференция

02131	library congress	библиотечный конгресс	библиотечен конгрес
02132	library consortium	библиотечный консорциум (формальное объединение библиотек или библиотечных систем, обычно ограниченное географическим регионом, количеством библиотек, типом библиотеки или тематической областью, которая создается для целей совместного использования ресурсов и посредством этого - улучшения библиотечно-информационного обслуживания пользователей) <i>см. также consortium</i>	библиотечен консорциум (формално обединение на библиотеки или библиотечни системи според географски, типологически или тематичен признак) <i>вж и consortium</i>
02133	library convention	библиотечный съезд	библиотечен конгрес, събрание
02134	library cooperation	кооперация работы библиотек	сътрудничество между библиотеките
02135	library council	библиотечный совет (общественный орган)	библиотечен съвет
02136	library course	библиотечный курс обучения	библиотечен курс (образователен)
02137	library director	директор библиотеки, директор библиотечной системы	директор на библиотека или на библиотечна система
02138	library directory	1. библиотечный справочник; 2. путеводитель по библиотекам	1. справочник за библиотеката; 2. библиотечен пътеводител
02139	library discount	скидка для библиотеки	отстъпка за библиотеката
02140	library edition	библиотечное издание, издание для библиотек (предназначено для использования в библиотеке)	библиотечно издание, (предназначено за използване в библиотеката)
02141	library education	библиотечное образование	библиотечно образование
02142	library employee	библиотечный работник, сотрудник библиотеки	библиотечен работник, сътрудник
02143	library environment	библиотечная среда	библиотечна среда
02144	library equipment	библиотечное оборудование	библиотечно оборудване
02145	library for the blind	библиотека для слепых	библиотека за слепи
02146	library form	библиотечный бланк	библиотечна бланка, формуляр

02147	library furniture	библиотечная мебель	библиотечна мебел
02148	library guide	путеводитель по библиотеке	справочник за библиотека
02149	library handwriting	библиотечный почерк	написано на ръка върху библиотечен фиш
02150	library holdings	<i>см. library collection</i>	<i>вж library collection</i>
02151	library hours	часы работы библиотеки	работно време на библиотеката
02152	library instruction	обучение пользованию библиотекой	предписание, инструкция за ползване на библиотеката
02153	library law	1. библиотечный закон; 2. библиотечное право	1. библиотечен закон; 2. библиотечно право
02154	library legislation	библиотечное законодательство	библиотечно законодательство
02155	library lesson	библиотечный урок	библиотечен урок
02156	library management	управление библиотекой	управление на библиотеката
02157	library manager	руководитель библиотеки или ее подразделения	ръководител на библиотека или част от нейна структура
02158	library mark	<i>см. library stamp</i>	<i>вж library stamp</i>
02159	library marketing	библиотечный маркетинг	библиотечен маркетинг
02160	library mission	миссия библиотеки	библиотечно призвание; цели; командировка
02161	library network	библиотечная сеть <i>см. также network</i>	библиотечна мрежа <i>вж и network</i>
02162	Library of Congress, LC	Библиотека Конгресса США, БК	LC - Конгресна библиотека (КБ), САЩ
02163	Library of Congress card	печатная карточка Библиотеки Конгресса США	печатна картичка на Конгресната библиотека в САЩ
02164	Library of Congress Classification, LCC	классификация Библиотеки Конгресса США, КБК	LCC - класификация на Конгресната библиотека (КБ) в САЩ
02165	Library of Congress Rule Interpretations (for AACR), LCRI	интерпретация правил (Англо-американских правил каталогизации) Библиотекой Конгресса США	LCRI - интерпретация на правилата (англо-американските правила за каталогизация) на Конгресната библиотека на САЩ
02166	Library of Congress Subject Headings, LCSH	список предметных рубрик Библиотеки Конгресса США	LCSH - списък на предметните рубрики на Конгресната библиотека в САЩ

02167	library orientation	ориентация в библиотеке	ориентация в библиотеката
02168	library personnel	<i>см. library staff</i>	<i>вж library staff</i>
02169	library planning	планирование работы библиотеки	планиране на библиотечната работа
02170	library policy	политика библиотеки	политика на библиотеката
02171	library poster	библиотечный плакат	библиотечен плакат
02172	library practice	библиотечная практика	библиотечна практика
02173	library premises	библиотечные помещения	библиотечни помещения
02174	library procedure	библиотечная операция (технологическая)	библиотечна операция (технологична)
02175	library process	библиотечный процесс (технологический)	библиотечен процес (технологичен)
02176	library processing	библиотечная обработка	библиотечна обработка
02177	library profession	библиотечная профессия	библиотечна професия
02178	library psychology	библиотечная психология (психология для библиотекарей)	библиотечна психология
02179	library publication	библиотечное издание (выпущенное библиотекой)	издание на библиотека
02180	library publicity	популяризация библиотеки	популяризация на библиотеката
02181	library quarters	<i>см. library premises</i>	<i>вж library premises</i>
02182	library reference	<i>см. reference</i>	<i>вж reference</i>
02183	library regulations	правила пользования библиотекой	правила за ползване на библиотеката
02184	library research	1. библиотечное исследование; 2. библиотековедческое исследование	1. библиотечно изследване; 2. библиотековедско изследване
02185	library resources	библиотечные ресурсы (фонд библиотеки, а также информационный, научный, материально-технический и кадровый потенциал, которым располагает библиотека) <i>см. также library collection</i>	библиотечни ресурси <i>вж u library collection</i>
02186	library rules	<i>см. library regulations</i>	библиотечни правила <i>вж u library regulations</i>
02187	library school	библиотечная школа (структурное подразделение в университете)	библиотечно училище (факултет в университет)
02188	library science	библиотековедение	библиотекознание

02189	library service 1	библиотечное обслуживание	библиотечно обслужване
02190	library service 2	библиотечная услуга (конкретный результат библиотечного обслуживания)	библиотечна услуга
02191	library service for the physically handicapped	<i>см. library service for users with disabilities</i>	<i>вж library service for users with disabilities</i>
02192	library service for users with disabilities	1. библиотечное обслуживание лиц с физическими недостатками; 2. библиотечное обслуживание инвалидов	1. библиотечно обслужване на лица с физически недостатъци; 2. библиотечно обслужване на инвалиди
02193	library skills	„библиотечные навыки” (навыки пользования библиотекой)	умения за ползване на библиотеката
02194	library staff	1. штат библиотеки; 2. персонал библиотеки, сотрудники библиотеки	1. библиотечен персонал; 2. библиотечни сътрудници
02195	library stamp	штемпель библиотеки	печат на библиотеката
02196	library statistics	библиотечная статистика	библиотечна статистика
02197	library statute	<i>см. library law</i>	<i>вж library law</i>
02198	library stock	<i>см. library collection</i>	<i>вж library collection</i>
02199	library supplies	вспомогательные средства, преимущественно печатные формы, необходимые в работе библиотеки	помощни средства, в по- голямата си част печатни формы, необходими за работата на библиотеката
02200	library supply agency	библиотечный коллектор	библиотечен колектор
02201	library survey	<i>см. library research</i>	<i>вж library research</i>
02202	library system	библиотечная система	библиотечна система
02203	library tax	библиотечный налог	библиотечна такса
02204	library techniques	техника библиотечной работы	библиотечна техника
02205	library theory	<i>см. library science</i>	библиотечна теория = библиотекознание <i>вж и library science</i>
02206	library ticket	<i>см. borrower's card</i>	читателска карта <i>вж и borrower's card</i>
02207	library tour	экскурсия по библиотеке	посещение в библиотеката
02208	library training	повышение квалификации библиотечных работников	повишаване на квалификацията на библиотечния персонал

02209	library trustees	совет попечителей библиотеки	библиотечен съвет (настоятелство)
02210	library unit	структурна единица библиотеки	структурна единица на библиотеката (отдел, сектор)
02211	library user	пользователь библиотеки (любой человек, пришедший в библиотеку, необязательно зарегистрированный читатель)	потребител на библиотеката
02212	library visit	посещение библиотеки	посещение на библиотеката
02213	library work	библиотечная работа	библиотечна работа
02214	library's effectiveness	эффективность работы библиотеки	ефективност на библиотечната работа
02215	library school graduate	выпускник библиотечной школы	выпускник от библиотечно училище (завършил; дипломирал се студент)
02216	libretto	либретто	либрето
02217	license	лицензия, разрешение	лиценз
02218	licensing agreement	лицензионное соглашение	лицензионно споразумение
02219	ligature	<i>полигр.</i> лигатура	<i>полигр.</i> лигатура
02220	light face	<i>см. lightface</i>	светъл шрифт <i>вж и lightface</i>
02221	light fiction	<i>см. light reading</i>	<i>вж light reading</i>
02222	light pen	световое перо	светлинно-чувствителна писалка
02223	light reading	1. легкое чтение, развлекательное чтение; 2. развлекательная литература	1. четене за развлечение; 2. развлекателна литература
02224	lightface	<i>полигр.</i> светлый шрифт	светъл шрифт
02225	lilliput edition	<i>см. miniature book</i>	миниатюрно издание <i>вж и miniature book</i>
02226	limited cataloging	упрощенная каталогизация	опростена каталогизация
02227	limited edition	издание, выпущенное ограниченным тиражом	издание в ограничен тираж
02228	line	1. строка; 2. линия, черта, штрих	1. ред; 2. линия, черта щрих
02229	linear classification	линейная классификация	линейна класификация
02230	linen	холст, парусина (переплетная ткань)	платно (тъкан) за подвързия

02231	lining	подкладка, форзацный материал (бумага или ткань)	подложка, основа за вътрешната подвързия (форзаца) от хартия или тъкан
02232	lining paper	<i>см. paste-down endpaper</i>	<i>вж paste-down endpaper</i>
02233	link 1	связывать, соединять	свързвам, съединявам
02234	link 2	1. связь (между данными); 2. ссылка <i>см. также hyperlink</i>	1. логическо свързване на данни; 2. препратка <i>вж и hyperlink</i>
02235	linked books	книги, связанные друг с другом (оформлением, содержанием и др. признаками)	книги, свързани помежду си по някакъв признак (оформление, съдържание и др.)
02236	linocut	<i>полигр.</i> линогравюра	<i>полигр.</i> линогравюра върху линолеум
02237	linography	линография, печатание с линолеумных форм	линография (печатане с линолеумни форми)
02238	liquid crystal display, LCD	жидкокристаллический монитор, дисплей, проектор	LCD - плазмен монитор, дисплей с течни кристали
02239	list	список, перечень	списък, опис
02240	list of readings	список литературы для чтения	списък на литература за четене
02241	list of references	<i>см. references</i>	<i>вж references</i>
02242	list of signatures	список подписей	списък с подписи
02243	list of subject headings	список предметных рубрик	списък на предметните рубрики
02244	list price	номинальная цена по прейскуранту	цена по ценоразпис
02245	list server	<i>вчт.</i> сервер рассылки	<i>изч.</i> сървър за разпращане на електронни писма по зададени адреси
02246	listing	распечатка, листинг	разпечатка
02247	listserv	<i>вчт.</i> листсерв (вид сервиса, реализованный через электронную почту; программа, позволяющая автоматически переправлять электронные письма по адресам, находящимся в списке рассылки) <i>см. также mailing list</i>	<i>изч.</i> вид услуга, реализирана чрез електронната поща; програма, която автоматично препраща електронни писма по адресите от даден списък <i>вж и mailing list</i>
02248	lit review	<i>см. literature review</i>	<i>вж literature review</i>

02249	literacy	грамотность	грамотност
02250	literal	дословный, буквальный	дословен, буквален
02251	literal error	<i>полигр.</i> буквенная опечатка, описка	<i>полигр.</i> печатна грешка
02252	literary classics	классики литературы	класици на литературата
02253	literary evening	литературный вечер	литературна вечер
02254	literary heritage	литературное наследие	литературно наследство
02255	literary magazine	литературный журнал	литературно списание
02256	literary sketch	литературный очерк	литературен очерк
02257	literary supplement	литературное приложение	литературно приложение
02258	literary warrant	1. совокупность документов по определенному предмету или теме; 2. применительно к библиотечно-библиографической классификации - концепция, в соответствии с которой создание новых классов и подразделов, так же как и введение новых терминов в состав лексики информационно-поискового языка осуществляется только при наличии документов по данному предмету или теме	1. съвкупност от документи по определен предмет или тема; 2. при библиотечно-библиографската класификация - създаване на нови класове и подраздели; въвеждане на нови термини от лексиката на информационно-търсещия език при наличие на документи по даден предмет или тема
02259	literary work	1. литературное произведение; 2. литературная работа	литературно произведение
02260	literate	1. образованный человек; 2. грамотный человек	1. образован човек; 2. грамотен (начетен) човек
02261	literature	1. литература; 2. художественная литература; 3. печатные материалы	1. литература; 2. художествена литература; 3. печатни материали
02262	literature for the general reader	литература для широкого круга читателей	литература за широк кръг читатели
02263	literature review	обзор литературы	литературен обзор
02264	literature search	поиск литературы	търсене на литература
02265	lithograph	<i>полигр.</i> литографский оттиск	<i>полигр.</i> литография, литографски отпечатък
02266	lithography	<i>полигр.</i> литография (способ печати)	<i>полигр.</i> литография (вид отпечатване)

02267	lithogravure	гравюра на камне	гравюра върху камък, литография
02268	lithophotography	<i>с.м. photolithography</i>	<i>вж photolithography</i>
02269	lithotint	цветная литография (процесс)	цветна литография
02270	little-used materials	малоиспользуемые материалы	малкоизползвани материали
02271	load	<i>вчт.</i> загрузка	<i>изч.</i> натоварване, претоварване
02272	load, v.	<i>вчт.</i> загружать (<i>напр.:</i> программу в память компьютера)	<i>изч.</i> претоварвам
02273	loaded paper	мелованная или крашенная бумага	гланцирана бяла или цветна хартия
02274	loan	<i>с.м. circulation</i>	<i>вж circulation</i>
02275	loan charge	плата за выдачу литературы, абонементная плата	такса за заемане на книги, абонаментна такса
02276	loan collection	подсобный фонд абонемента	фонд за ползване в библиотечната мрежа
02277	loan counter	<i>с.м. circulation desk</i>	<i>вж circulation desk</i>
02278	loan date	дата выдачи книги	дата на предоставяне на книга за ползване
02279	loan department	<i>с.м. circulation department</i>	<i>вж circulation department</i>
02280	loan desk	<i>с.м. circulation desk</i>	<i>вж circulation desk</i>
02281	loan fee	<i>с.м. loan charge</i>	<i>вж loan charge</i>
02282	loan period	срок выдачи по абонементу	срок за предоставяне, заемане
02283	loan request form	бланк заказа (требования) на выдачу по абонементу	формуляр-заявка за заемане
02284	loan statistics	статистика выдачи по абонементу	статистика за предоставените документи
02285	loan status	статус документа (выдан, на месте и т.д.)	статус на документа (зает или на мястото си)
02286	loan system	<i>с.м. charging system</i>	<i>вж charging system</i>
02287	local area network, LAN	<i>вчт.</i> локальная вычислительная сеть, ЛВС	LAN - локална електронна мрежа
02288	local catalog	краеведческий каталог	краеведски каталог
02289	local classification	классификация краеведческой литературы	класификация на краеведската литература
02290	local collection	фонд краеведческой литературы, краеведческий фонд	краеведски фонд

02291	local history materials	1. краеведческая литература; 2. документы краеведческого характера	1. краеведска литература; 2. краеведски документи
02292	local index	краеведческий указатель	краеведски указател
02293	local list	краеведческий библиографический список	краеведски библиографски списък
02294	local literature	<i>см. local history materials</i>	краеведска литература <i>вж и local history materials</i>
02295	local lore literature	<i>см. local history materials</i>	литература за края (местна литература) <i>вж и local history materials</i>
02296	local press	местная печать	местен печат, местна преса
02297	local publication	местное издание	местно издание
02298	local subdivision	<i>см. geographic subdivision</i>	<i>вж geographic subdivision</i>
02299	locate, v.	1. размещать, располагать; 2. устанавливать местонахождение	1. подреждам, разполагам; 2. намирам мястото
02300	locating function	<i>см. identifying function</i>	<i>вж identifying function</i>
02301	location	место хранения документа в фонде	мястото на документа във фонда
02302	location by size	форматная расстановка	подреждане по формат
02303	location index	1. схема расстановки книг; 2. шкафная опись (дорев. рус.); 3. топографический каталог (сов. термин); 4. указатель местонахождения книг в библиотеках сети	1. схема за подреждане на книги; 2. (ост.) опис на съдържанието на шкаф(ове); 3. топографски каталог; 4. указател за местонахождението на книги в библиотечната мрежа
02304	location number	полочный индекс	сигнатура
02305	location of copies	место хранения экземпляров	място за съхранение на екземплярите (копията)
02306	location symbol	сигла местонахождения (библиотеки)	сигла за местонахождение (в библиотека)
02307	log in	<i>вчт.</i> вход в систему	<i>изч.</i> вход в системата
02308	log off	<i>вчт.</i> выход из системы	<i>изч.</i> изход от системата
02309	log out	<i>см. log off</i>	<i>вж log off</i>
02310	logical arrangement	логическая расстановка фонда	логическо подреждане на фонда
02311	logical notation	логическая индексация	логическа индексация
02312	logical operators	логические операторы	логически оператори

02313	login	<i>вчт.</i> набор символов, соответствующий конкретному пользователю, для регистрации его в системе	<i>изч.</i> определени символи за регистрация на даден потребител на информационна система
02314	logogram	логограмма (условный знак, буква или цифра, обозначающая слово)	логограма (условен знак, буква или цифра, означаваща дума)
02315	long-life education	<i>см.</i> <i>continuing education</i>	продължаващо образование <i>вж и continuing education</i>
02316	long-playing record, LP	долгоиграющая пластинка	LP - дългосвиреща плоча
02317	long-time use	длительное пользование	продължително ползване
02318	look up bibliographic details	устанавливать или уточнять элементы БО документа	установявам или уточнявам елементите на БО на документа
02319	loose-leaf binder	скоросшиватель	подвързия със спирала
02320	loose-leaf binding	<i>см.</i> <i>sheaf binder</i>	<i>вж sheaf binder</i>
02321	loose-leaf catalog	<i>см.</i> <i>sheaf catalog</i>	<i>вж sheaf catalog</i>
02322	loose-leaf publication	издание на листах, предназначенное для сшивания скоросшивателем	неподвързано издание във вид на отделни листове
02323	loss	утеря (документа)	загуба (на документа)
02324	lost book	1. утерянная книга; 2. книга, не сохранившаяся до наших дней	1. загубена книга; 2. книга, несъхранена до наши дни (унищожена)
02325	Lotka's law	закон Лотки	закон на Лотка
02326	low-cost edition	дешевое издание	евтино издание
02327	lower cover	задняя сторонка переплета	задна страна (корица) на подвързията
02328	lower edge	<i>см.</i> <i>foot 2</i>	<i>вж foot 2</i>
02329	lower margin	<i>см.</i> <i>foot 1</i>	<i>вж foot 1</i>
02330	lowercase	1. в нижнем регистре; 2. строчные буквы	малки букви
02331	low-grade paper	бумага низкого качества	хартия с ниско качество
02332	low-priced edition	<i>см.</i> <i>low-cost edition</i>	<i>вж low-cost edition</i>
02333	lurid novel	бульварный роман	булеварден роман
02334	luxury binding	<i>см.</i> <i>deluxe binding</i>	люксозна подвързия <i>вж и deluxe binding</i>
02335	lyric	лирика, лирическое стихотворение	лирика, стихотворение

M

02336	machine	1. механизм, устройство; 2. <i>разг.</i> компьютер	1. механизъм, техн. устройство; 2. <i>разг.</i> компютър
02337	machine language	<i>вчт.</i> машинный знак	<i>изч.</i> машинен език
02338	machine time	машинное время	машинно време
02339	machine translation	машинный перевод, автоматический перевод	машинен превод
02340	machine-readable cataloging, MARC	формат машиночитаемой каталогизации, формат MARC (общее наименование ряда библиотечных коммуникативных форматов. Разработан Библиотекой Конгресса США; семейство форматов MARC в настоящее время объединяет более 20 различных версий, ориентированных на национальные правила каталогизации (UKMARC в США, CANMARC в Канаде), а также универсальный формат MARC - UNIMARC, разработанный IFLA)	MARC формат - машинночитаем (электронночитаем) формат за каталогизация
02341	machine-readable document	машиночитаемый документ	електронен документ
02342	machine-readable format	машиночитаемый формат <i>см. также communication format</i>	електронночитаем формат <i>вж и communication format</i>
02343	macroform	макроформа	голям формат
02344	magazine	журнал (популярный)	списание
02345	magazine article	статья из популярного журнала	статия в списание
02346	magazine case	футляр для журналов	кутия за списания
02347	magazine rack	журнальный стенд	лавица, рафт за списания
02348	magnetic card	магнитная карта	магнитна карта
02349	magnetic disc	магнитный диск	магнитен диск
02350	magnetic recording	магнитная запись	магнитен запис

02351	magnetic tape	магнитная лента	магнитна лента
02352	mail	1. почта, почтовая корреспонденция; 2. почта (система доставки корреспонденции)	1. поща, пощенска корреспонденция; 2. поща (система за доставяне на кореспонденцията)
02353	mail, v.	посылать по почте	да изпратя по пощата
02354	mail server	<i>вчт.</i> почтовый сервер	<i>изч.</i> пощенски сървър
02355	mailing list	список рассылки сообщений (в режиме традиционной или электронной почты) <i>см. также listserv</i>	списък на изпратените съобщения (традиционна или електронна поща) <i>вж и listserv</i>
02356	mailing order	заказ по почте	пощенска поръчка
02357	mailbox	<i>вчт.</i> почтовый ящик	пощенска кутия
02358	main author	основной автор	главен автор
02359	main bibliographic record	<i>см. main entry</i>	водещо (основно) библиографско описание <i>вж и main entry</i>
02360	main catalog	<i>см. central catalog</i>	основен каталог <i>вж и central catalog</i>
02361	main class	1. основной класс; 2. основной раздел	1. основен клас; 2. основен раздел
02362	main collection	основной фонд	основен фонд
02363	main entry	основная БЗ	водещо (основно) библиографско описание
02364	main entry heading	заголовок основной БЗ	заглавие на БО
02365	main heading	основной заголовок	основно заглавие
02366	main library	<i>см. central library</i>	централна библиотека <i>вж и central library</i>
02367	main memory	<i>вчт.</i> 1. основная память; 2. оперативная память	<i>изч.</i> 1. основна памет; 2. оперативна памет
02368	main reading room	главный читальный зал	читалня
02369	main storage	<i>см. main memory</i>	основна памет <i>вж и main memory</i>
02370	main title	основное заглавие	основно заглавие
02371	main title page	основной титульный лист	титулна страница
02372	mainframe	<i>вчт.</i> 1. большой компьютер коллективного пользования, мэйнфрейм; 2. центральный процессор	<i>изч.</i> 1. главен компютър; 2. централен процесор
02373	majuscula	<i>см. majuscule</i>	<i>вж majuscule</i>

02374	majuscule	<i>лат.</i> маюскул (прописная буква, обычно в древней латинской и греческой письменности)	<i>лат.</i> главна начална буква, обикновено в латинската и старогръцката писменост
02375	make a footnote	делать подстрочное примечание, сноску	да се направи препратка под линия
02376	make an index	составлять библиографическое пособие	да се състави библиографски указател
02377	make reference to	ссылаться на что-либо	позовавам се на
02378	make up	<i>полигр.</i> верстать	<i>полигр.</i> свързвам на страници
02379	makeup	1. <i>полигр.</i> верстка; 2. <i>полигр.</i> макет верстки	1. <i>полигр.</i> набор, свързан на страници; 2. <i>полигр.</i> макет на страници
02380	manage	руководить, управлять, заведовать	ръководя, управлявам
02381	manager	заведующий, начальник, руководитель, менеджер	началник, ръководител, мениджър, завеждащ ...
02382	managing editor	исполнительный редактор	отговорен редактор
02383	manifestation	воплощение документа в виде физической единицы или электронного ресурса <i>см. также electronic resource, item</i>	традиционен или електронен носител на документ <i>вж и electronic resource, item</i>
02384	manual	сборник инструкций	ръководство
02385	manuscript	1. рукопись, манускрипт; 2. рукопись (авторский текст, представленный в издательство), авторский оригинал	1. ръкопис; 2. авторски текст, оригинал
02386	manuscript book	рукописная книга	ръкописна книга
02387	manuscript card	рукописная или машинописная карточка	ръкописна или машинописна картичка (част от картотека)
02388	manuscript catalog	рукописный или машинописный каталог	ръкописен или машинописен каталог
02389	manuscript collection	фонд рукописей, рукописный фонд	фонд ръкописи
02390	manuscript	библиотека рукописей	библиотека с ръкописи
02391	map	карта	карта
02392	map catalog	каталог карт	каталог за карти
02393	map collection	1. фонд картографических изданий; 2. собрание карт	1. фонд от картографски издания; 2. колекция от карти

02394	map division	отдел картографических изданий	отдел за картографски издания
02395	map paper	картографическая бумага	картографска хартия
02396	map projection	картографическая проекция	картографска проекция
02397	map publication	картографическое издание	картографско издание
02398	marbled paper	мраморная бумага	хартия, боядисана с шарки на мрамор
02399	margin	поле страницы	поле на страница
02400	margin, v.	снабжать страницу полями	оставяне на полета върху страницата
02401	marginal	написанный на полях страницы	написано в полето на страницата
02402	marginal figure	цифра на полях страницы, указывающая номер строки	цифра на полето, означаваща номер на реда
02403	marginal heading	заголовок, размещенный на поле страницы	заглавие върху полето на страницата
02404	marginal note	1. примечание, заметка, пометка на полях издания; 2. маргиналия	1. бележка върху полето; 2. маргиналия
02405	marginalia	<i>см. marginal note</i>	<i>вж marginal note</i>
02406	mark	знак	знак
02407	mark, v.	делать пометки, отмечать	отбелязвам, правя бележки
02408	mark out	1. вычеркивать; 2. размечать	1. зачерквам, задрасквам; 2. отбелязвам, маркирам
02409	marker	маркер (метка, обозначающая начало или конец данных, либо их блока, части)	знак за отбелязване, маркер
02410	marketing of library services	маркетинг библиотечных услуг	библиотечен маркетинг
02411	marking	маркировка	маркировка
02412	marks of omission	<i>см. omission marks</i>	означителни белези
02413	markup language	<i>вчт.</i> язык разметки	<i>изч.</i> език за маркиране
02414	mask 1	<i>вчт.</i> маска (бланк, форма для заполнения, содержащая перечень наименований данных по определенной программе)	<i>изч.</i> предварително определени символи (знаци), заместващи буквы и др.п.
02415	mask 2	<i>фотогр.</i> шаблон, фотошаблон, трафарет	<i>фотогр.</i> шаблон
02416	mask, v.	<i>вчт.</i> маскировать	<i>изч.</i> слагам предварително определени знаци

02417	mass book	<i>см. missal</i>	книга за масовия читател <i>вж и missal</i>
02418	mass media	средства массовой информации	средства за масова информация, медии
02419	mass-produced book	книга, vychодящaя массовым тиражом	книга с голям тираж
02420	master	оригинал, еталон	оригинал, еталон
02421	master catalog	<i>см. central catalog</i>	<i>вж central catalog</i>
02422	master file	<i>вчт.</i> основной файл	<i>изч.</i> основен файл
02423	Master of Library and Information Science, MLIS	магистр библиотечной и информационной науки	MLIS - магистър по библиотечно-информационни науки
02424	Master of Library Science, MLS	магистр библиотековедения	MLS - магистър по библиотекознание
02425	master reference file, MRF	эталон таблиц классификации	MRF - стандарт за класификационна таблица
02426	master's thesis	магистерская диссертация <i>см. также thesis</i>	магистърска дисертация <i>вж и thesis</i>
02427	masterpiece	шедевр	шедьовър
02428	masthead	сведения на страницах периодического издания о заглавии, выходных данных, редакторах, редакционной коллегии, издание информации для подписчиков	издателски данни относно заглавие, редактор, редакционна колегия, информация за абонатите на страниците на периодично издание
02429	material specific details area	область специфических сведений (в Англо-американских правилах каталогизации)	област на допълнителни сведения
02430	matrix	<i>полигр.</i> матрица	<i>полигр.</i> матрица
02431	matrix printer	<i>вчт.</i> матричный принтер	<i>изч.</i> матричен принтер
02432	matter	1. <i>полигр.</i> набор; 2. <i>полигр.</i> оригинал	1. <i>полигр.</i> набор; 2. <i>полигр.</i> оригинал
02433	measure	1. мера; 2. <i>полигр.</i> длина строки	1. мярка; 2. <i>полигр.</i> дължина на реда
02434	measurements in library research	измерения в библиотечных исследованиях	измервания в библиотековедските изследвания
02435	mechanical binding	переплет со скрепленным скобой или спиралью корешком	подвързия със спирала или скоба

02436	mechanical translation	<i>см. machine translation</i>	<i>вж machine translation</i>
02437	mechanization	<i>см. automation</i>	автоматизация <i>вж и automation</i>
02438	media	1. <i>мн.ч. от medium</i> 3; 2. небумажные носители информации	некнижни носители на информация
02439	media center	<i>амер.</i> медиа-центр (структурное подразделение библиотеки образовательного учреждения, фонд которой составляют материалы на небумажных носителях информации)	<i>амер.</i> медиен център
02440	medical library	медицинская библиотека	медицинска библиотека
02441	medium	1. полужирный шрифт; 2. формат бумаги 18 x 23 дюйма (45,72 x 58,42 см); 3. носитель информации <i>см. также information medium</i>	1. получен шрифт; 2. формат на хартията 45,72 x 58,42 см; 3. информационен носител <i>вж и information medium</i>
02442	medium edition	среднее издание (таблиц классификации)	средно издание (на таблиците за класификация)
02443	meet the demand for a book	удовлетворять спрос на книгу	доставям книги според търсенето
02444	megabyte	<i>вчт.</i> Мегабайт, Мбайт (единица измерения емкости памяти, равная 1024 Кбайт)	<i>изч.</i> мегабайт (единица за измерване обема на паметта = 1024 Кбайта)
02445	membrane	пергамент, пергамен (специально обработанная кожа животных)	пергамент
02446	memo	<i>см. memorandum</i>	бележка, записка <i>вж и memorandum</i>
02447	memoir	<i>см. memoirs</i>	кратка биография; спомени, мемоари; научна статия, доклад <i>вж и memoirs</i>
02448	memoirist	мемуарист, автор воспоминаний, мемуаров	автор на спомени
02449	memoirs	1. мемуары; 2. ученые записки (общества)	1. спомени; 2. трудове на научно общество
02450	memorandum	1. служебная записка; 2. петиция; 3. протокол (о намерениях и т.д.)	1. бележка, записка; 2. меморандум; 3. дипломатическа нота

02451	memorial	хроника, летопись	хроника, летопис
02452	memorial edition	мемориальное издание	възпоменателно, мемориално издание
02453	memorial library	мемориальная библиотека	мемориална библиотека
02454	memorial volume	мемориальный том (сборник и т.п.) <i>см. также festschrift</i>	мемориален сборник <i>вж и festschrift</i>
02455	memorialist	составитель петиции	съставител, автор на мемоари, петиции
02456	memorials	изложенные в петиции факты	мемоарно съдържание
02457	memory	<i>вчт.</i> память, запоминающее устройство	<i>изч.</i> памет, запаметяващо устройство
02458	mender	мастер по ремонту документов	реставратор на документи
02459	mending	мелкий ремонт документа <i>см. также repairing</i>	дребна реставрация на документ <i>вж и repairing</i>
02460	menu	<i>вчт.</i> меню (перечень, список предлагаемых пользователю вариантов услуг, действий, команд, режимов работы и т.д., выводимых на экран монитора)	<i>изч.</i> меню
02461	message	сообщение, послание	съобщение
02462	metadata	метаданные	мета-данни
02463	metallography	металлография	металография
02464	methods of cataloging	методика каталогизации	методи на каталогизация
02465	mezzotint	<i>полигр.</i> меццо-тинто (способ углубленной гравюры)	<i>полигр.</i> мецотинто (гравюра)
02466	microbook	микрокнига	микрокнига
02467	microcamera	аппарат для микрофильмирования	камера за микрофилми
02468	microcard	микрокарта <i>см. также microform</i>	микрокарта <i>вж и microform</i>
02469	microcomputer	микрокомпьютер <i>см. также minicomputer</i>	микрокомпютър <i>вж и minicomputer</i>
02470	microcopy	микрокопия	микрокопие
02471	microcopying	микрокопирование	микрокопиране
02472	microfiche	микрофиша <i>см. также microform</i>	микрофиш <i>вж и microform</i>
02473	microfiche catalog	каталог микрофиш	каталог микрофишов
02474	microfiche form catalog	каталог в форме микрофиш	каталог микрофишов

02475	microfiche reader	аппарат для чтения микрофиш	четец за микрофиши (апарат)
02476	microfilm	микрофильм <i>см. также microform</i>	микрофилм <i>вж и microform</i>
02477	microfilm, v.	микрофильмировать	микрофилмирам
02478	microfilm flow camera	микрофильмирующий аппарат динамической съемки	камера за микрофилми
02479	microfilm reader	аппарат для чтения микрофильмов	четец, камера за микрофилми
02480	microfilmer	микрофильмирующий аппарат	апарат за микрофилми
02481	microfilming	микрофильмирование	микрофилмиране
02482	microform	микроформа <i>см. также microcard, microfiche, microfilm</i>	микроформа <i>вж и microcard, microfiche, microfilm</i>
02483	microform catalog	каталог на микроформах	каталог на микроформи
02483-1	microform publications	публикация на микроформе	публикация на микроформа
02484	microform reader	аппарат для чтения микроформ	четец на микроформи
02485	micrograph	1. микроснимок; 2. микрограф	1. микроснимка; 2. микрограф
02486	micrographics	микрография	микрография
02487	micro-opaque	эпимикрокарта (микрокарта, содержащая изображение на непрозрачном носителе)	микрокарта
02488	microphotograph	микрофотоснимок, микрокопия	микрофотография(снимка)
02489	microphotography	микрофотография	микрофотография
02490	microprocessor	<i>вчт.</i> микропроцессор	<i>изч.</i> микропроцесор
02491	microscopic edition	<i>см. miniature book</i>	микроиздание <i>вж и miniature book</i>
02492	mildew	плесень (на бумаге, коже)	плесен
02493	mildewy, adj.	пораженный плесенью	покрыт с плесен
02494	military library	военная библиотека	военна библиотека
02495	mimeograph	мимеограф, ротатор (машина трафаретной печати; изначально название торговой марки) <i>см. также stencil duplicator</i>	циклостил <i>вж и stencil duplicator</i>
02496	miniature	1. миниатюра; 2. миниатюрный документ (уменьшенная копия); 3. миниатюрный	1. миниатюра; 2. миниатюрен документ; 3. миниатюрен

02497	miniature book	миниатюрная книга	миниатюрна книга
02498	miniature painter	художник-миниатюрист	миниатюрист
02499	miniature score	партитура маленького формата	миниатюрна партитура
02500	miniaturist	<i>см. miniature painter</i>	<i>вж miniature painter</i>
02501	minicomputer	<i>вчм.</i> миникомпьютер <i>см. также microcomputer</i>	<i>изч.</i> миникомпютър <i>вж и microcomputer</i>
02502	minion	<i>полигр.</i> миньон (название шрифта, кегль которого равен 7 пунктам, 2,53 мм)	<i>полигр.</i> миньон
02503	mint condition	отличное состояние (книги)	отлично състояние (на книга)
02504	minuscule	минускул (буква строчного начертания; обычно в древней латинской и греческой письменности)	дребна буква (печ.); дребна буква (в ръкопис)
02505	minutes	протокол (совещания, переговоров и т.д.)	протокол
02506	misarranged, adv.	неправильно расставленный	неправильно подреден
02507	misbound	неправильно переплетенный	неправильно подвързан
02508	miscellany	сборник	сборник
02509	misfile cards	заставлять карточки	неправильно наредени карточки (в картотека, каталог)
02510	misinformation	неверная информация	дезинформация, грешна информация
02511	misplace	неправильно расставить документ на полке	поставям не на място
02512	misprint	опечатка	грешка при отпечатване на текст
02513	missal	молитвенник (католический)	молитвеник (католически)
02514	misshelve	неправильно расставить документ на другую полку	погрешно нареден документ на лавица
02515	missing at inventory	„по инвентарю числится утраченной”	липса (винвентарен списък)
02516	missing book	отсутствующая книга	липсваща книга
02517	missing issue	недостающий выпуск	липсващо, недостигащо издание
02518	missing number	недостающий номер	липсващ номер (от издание)
02519	missing pages	недостающие страницы	липсващи страници
02520	mixed media package	информация на смежных носителях	информация върху книжни и електронни носители

02520-1	mixed media publications	совместная публикация	публикация в различни медии (радио, списание, вестник и др.)
02521	mixed notation	смешанная индексация	смесено индексирани
02522	mnemonics (quality of the notation)	мнемоничность индексации	качество на индексиранието
02523	mobile library	передвижная библиотека <i>см. также bookmobile</i>	подвижна библиотека <i>вж и bookmobile</i>
02524	mobile shelf	передвижная полка	подвижен рафт
02525	mobile stack	передвижной стеллаж	подвижен стелаж
02526	model library	модельная библиотека	библиотека-еталон
02527	modem	<i>вчт.</i> модем	<i>изч.</i> модем
02528	moderately priced books	недорогие книги	евтини книги
02529	modern face	шрифт нового стиля (появился в конце XVII века)	нов шрифтов стил от края на XVII в.
02530	modern Italic	курсивный шрифт нового стиля	курсивен шрифт на новия стил
02531	modular library building	„модульное” библиотечное здание (с минимальным числом внутренних несущих стен)	модулна библиотечна сграда
02532	modulate	1. (в <i>классификации</i>) создавать иерархию соподчиненных подклассов на основе последовательного ступенчатого деления принятой дробности; 2. модулировать	1. (в <i>классификация</i>) създавам йерархични съподчинени класове; 2. модулирам
02533	module	модуль	модул
02534	moire	1. муар (ткань); 2. <i>полигр.</i> муар	1. <i>фр.</i> моаре (копринен плат); 2. <i>полигр.</i> като моаре
02535	mold	1. <i>полигр.</i> отливная форма; 2. плесень	1. форма за отливане; 2. плесен
02536	monastic binding	монастырский переплет	манастирска подвързия
02537	monastic librarian	библиотекарь монастырской библиотеки	библиотекар в манастир
02538	monastic library	монастырская библиотека	манастирска библиотека
02539	monitor	<i>вчт.</i> монитор, экран, дисплей	<i>изч.</i> монитор, экран
02540	monk	<i>полигр.</i> пятно краски на печатном листе, дефект печати (из-за избытка краски)	<i>полигр.</i> петно, дефект върху отпечатан текст
02541	monochrome printing	<i>полигр.</i> одноцветная печать, монохромная печать	<i>полигр.</i> едноцветен печат (отпечатване)

02542	monogram	монограмма	монограм
02543	monograph	монография	монография
02544	monographic publication	монографическое издание	монографско издание
02545	monographic series	монографическая серия	монографска серия
02546	monolingual dictionary	одноязычный словарь	едноезичен речник
02547	monthly	1. ежемесячный; 2. ежемесячное издание	1. месечен; 2. месечно (периодическое) издание
02548	monumental publication	монументальное издание	монументален труд (издание)
02549	Moon type	шрифт для слепых по системе В. Муна	шрифт за слепи по системата Муун
02550	morgue	<i>амер.</i> отдел хранения справочного материала в редакции газеты	<i>амер.</i> справочен отдел в редакция на вестник (документация)
02551	morning edition	утренний выпуск (газеты)	сутрешно издание
02552	morocco binding	сафьяновый переплет	кожена подвързия
02553	mosaic binding	мозаичный переплет	подвързия с елементи на мозайка
02554	most read	наиболее читаемый	най-четен
02555	most used	наиболее используемый	най-ползван
02556	most widely circulated	часть фонда с наиболее высокой обращаемостью	най-използваната част от фонда
02557	mother board	<i>вчт.</i> материнская плата	<i>изч.</i> матрична (дънна) платка
02558	motion picture	кинофильм	кинофилм
02559	motion-picture collection	собрание кинофильмов, фондкино фильмов	фонд от кинофилми, филмовасбирка, филмотека
02560	mottled calf	крапчатая телячья переплетная кожа	подвързия от телешка кожа, боядисана на капки
02561	mount	1. паспарту; 2. подложка, на которую наклеена иллюстрация, карта, фото и т.п.	паспарту
02562	mouse	<i>вчт.</i> мышь	<i>изч.</i> мишка (на компютър)
02563	movable location	<i>см. relative location</i>	<i>вж relative location</i>
02564	movable shelf	передвижная полка	подвижна лавица, полица
02565	movie	<i>см. motion picture</i>	<i>вж motion picture</i>
02566	movie projector	киноаппарат	кинопрожектор

02567	mull	переплетная марля, тонкий муслин	марля или муселин (плат) за подвързия
02568	multi-access	<i>вчт.</i> коллективный доступ	<i>изч.</i> многостранен достъп
02569	multi-dimensional classifying	многократное отражение (при систематизации, предметизации)	многоаспектно класиране
02570	multi-dimensional indexing	многоаспектное индексирование	многоаспектно индексирание
02571	multilingual dictionary	многоязычный словарь	многоезичен речник
02572	multimedia	<i>вчт.</i> мультимедиа	<i>изч.</i> мултимедия
02573	multinomial subject heading	многочленная предметная рубрика	сложна предметна рубрика
02574	multiple copy	дублетный экземпляр, дублет	дублетен екземпляр
02575	multiple entry	многократно повторенная БЗ	многократно повтаряща се БЗ
02576	multiple reference	многократная ссылка (отсылает к нескольким заголовкам или рубрикам каталога)	многократна препратка
02577	multiplication	копирование большого количества экземпляров (на множительном аппарате)	копиране в много екземпляри
02578	multiply	копировать в большом количестве	размножавам (копирам в много екземпляри)
02578-1	multi-format	несколько (разных) форматов	няколко (различни) формата
02579	multi-tier stack	многоярусный стеллаж	стелаж с много редове
02580	multi-volume work	многоотомное произведение	многоотомен труд
02581	multi-volume publication	многоотомное издание	многоотомно издание
02582	municipal library	муниципальная библиотека	градска библиотека
02583	muniment room	помещение для хранения документов	архив, книгохранилище
02584	museum library	библиотека музея, музейная библиотека	музейна библиотека
02585	music	музыка, ноты, музыкальное произведение	музика, ноти, музикално произведение
02586	music book	книга по музыке	книга по музика
02587	music catalog	нотный каталог	нотен каталог
02588	music department	1. музыкальный отдел; 2. нотный отдел	1. музикален отдел; 2. нотен отдел

02589	music division	<i>см. music department</i>	<i>вж music department</i>
02590	music entry	БЗ на музикално произведение	БЗ на музикално произведение
02591	music house	1. издателство музикальной литературы; 2. магазин музикальной литературы	1. издателство за музикална литература; 2. магазин за музикална литература; 3. концертна зала
02592	music librarian	1. заведующий музикальной библиотекой; 2. библиотекарь музикальной библиотеки	библиотекар в музикален отдел или библиотека
02593	music library	музикальная библиотека	музикална библиотека
02594	music literature	музикальная литература	музикална литература
02595	music paper	нотная бумага	нотна хартия
02596	music publisher	1. издатель нот; 2. издатель музикальной литературы	издатель на музикални произведения и литература
02597	music score	партитура	партитура
02598	music shop	нотный магазин	музикален магазин (и за ноты)
02599	musical composition	музикальное произведение	музикално произведение
02600	musical record	музикальная запись, звукозапись	музикален запис, звукозапис
02601	musical work	музикальное произведение	музикално произведение
02602	muslin	муслин, миткаль (переплетный материал)	муселин (плат, материал за подвързия)
02603	mutilated manuscript	искаженная рукопись	повреден ръкопис
02604	mutilation	повреждение, порча	повреда, щета
02605	mutual interchange	взаимный книгообмен	взаимен книгообмен
02606	mystery (book)	художественное произведение с захватывающим сюжетом и элементами мистики	художествено произведение с мистично съдържание

N

02607	name	1. имя; 2. наименование	1. име; 2. наименование
02608	name authority file	авторитетный файл имен	достоверна картотека на имената
02609	name entry	БЗ под именем лица	БЗ на името на лице
02610	name file	картотека имен	именна картотека
02611	name index	именной указатель	именен указател, именен справочник, именен показалец
02612	name list	перечень имен	именен списък
02613	name reference	ссылка „с.м.“ к принятой форме имени лица от псевдонима или иной формы	препатка „ <i>виж</i> “ към приета форма на името от псевдонима или друга форма
02614	narration	изложение, повествование	изложение, повествование (процесс)
02615	narrative	рассказ, повесть	разказ, повест
02616	narrative, adj.	повествовательный	повествователен, разказен
02617	narrow	узкий формат (ширина меньше 2/3 высоты книги)	тесен формат (ширина по-малка от 2/3 от височината на книгата)
02618	narrower term	нижестоящий дескриптор, видовой дескриптор	дескриптор, термин по вид
02619	national bibliography	национальная библиография, государственная библиография	национална библиография
02620	national catalog	национальный каталог	национален каталог
02621	National Central Library, NCL (UK)	Национальная центральная библиотека (Великобритания)	NCL (UK) - Национална централна библиотека (Великобритания)
02622	National Federation of Abstracting and Information Services, NFAIS (USA)	Национальная федерация по вопросам реферирования и информационного обслуживания (США)	NFAIS (USA) - Национална федерация по въпросите на реферирането и информационното обслужване (САЩ)
02623	National Information Standards Organization, NISO (USA)	Организация по национальным информационным стандартам, США	NISO (USA) - Организация за националните информационни стандарти (САЩ)

02624	National Librarian	директор национальной библиотеки	директор на националната библиотека
02625	national library	национальная библиотека	национална библиотека, народна библиотека
02626	National Library of Canada, NLC	Национальная библиотека Канады	NLC - Национална библиотека на Канада
02627	national literature	национальная литература	национална литература
02628	National Science Foundation, NSF (USA)	Национальный научный фонд (США)	NSF (USA) - Национален научен фонд (САЩ)
02629	National Technical Information Service, NTIS (USA)	Национальная служба технической информации (США)	NTIS (USA) - Национална служба за техническа информация (САЩ)
02630	National Union Catalog, NUC (USA)	Национальный сводный каталог (США)	NUC (USA) - Национален своден каталог (САЩ)
02631	natural classification	естественная классификация	естествена класификация
02632	natural language	естественный язык	естествен език
02633	naturalized name	натурализованное имя (имя иностранца, измененное применительно к именам населения данной страны)	натурализирано име
02634	nature book	книга о природе (популярная)	книга за природата
02635	nautical almanac	морской альманах	алманах за морето
02636	nautical chart	морская навигационная карта	морска навигационна карта
02637	naval library	военно-морская библиотека	военноморска библиотека
02638	navigation	<i>вчт.</i> навигация (выбор рационального пути поиска записей в базе данных)	<i>изч.</i> навигация (избор на рационален път при търсенето на записи в базата данни)
02639	navigator	<i>вчт.</i> навигатор (программное средство, представляющее собой алгоритм или совокупность алгоритмов (маршрутов) поиска записей в базе данных или информационно-поисковых массивах)	<i>изч.</i> навигатор (програмно средство, особен алгоритъм или съвкупност от алгоритми при търсенето на записи в базата данни)
02640	necrographer	<i>см. necrologist</i>	<i>вж necrologist</i>

02641	necrologist	автор некролога	автор на некролог
02642	necrology	1. некролог; 2. список умерших <i>см. также obituary</i>	1. некролог; 2. списък на починалите <i>вж и obituary</i>
02643	needlework binding	<i>см. embroidered binding</i>	<i>вж embroidered binding</i>
02644	negative	1. негатив; 2. отрицательный	1. негатив; 2. отрицателен
02645	negative selection	<i>см. weeding</i>	отрицателна селекция <i>вж weeding</i>
02646	net	1. сеть (коммуникаций и т.п.); 2. чистый (доход, прирост фонда и т.п.)	1. мрежа; 2. чист (доход и др.)
02647	netnews	<i>вчт.</i> сетевые новости	<i>изч.</i> мрежови новини
02648	netscape	<i>см. browser</i>	браузер <i>вж browser</i>
02649	network	1. <i>вчт.</i> сеть; 2. переплетный рисунок в виде сетки; 3. сеточный орнамент <i>см. также computer network, network, library network</i>	1. <i>изч.</i> електронна мрежа; 2. мрежести рисунки върху подвързията; 3. мрежест орнамент <i>вж и computer</i>
	<i>library network</i>		
02650	network access	доступ к сети	достъп до мрежата
02651	new acquisition	новое поступление	ново постъпление (за книга и др.)
02652	new books display	выставка новых поступлений	изложба на нови книги
02653	new books	1. новые поступления; 2. книжные новинки	1. нови постъпления; 2. книжни новости
02654	new copy	новый экземпляр	нов екземпляр
02655	new edition	новое издание	ново издание
02656	new impression	новое тиснение	ново отпечатване
02657	new paragraph	абзац, „красная строка”	нов абзац
02658	new publications	1. новые издания; 2. книжные новинки	1. нови издания; 2. книжни новини
02659	new title file	картотека новых поступлений	картотека на новите постъпления
02660	new titles	1. новые названия; 2. книжные новинки	1. нови заглавия; 2. книжни новости
02661	newsbook	1. брошюра XVI-XVII вв., посвященная текущим событиям; 2. английский двухнедельный журнал (после 1640 г.)	1. брошюра от XVI-XVII в., посветена на текущи събития; 2. английско двуседмично списание
02662	newsgroup	1. <i>вчт.</i> группа новостей; 2. телеконференция	1. <i>изч.</i> група новини; 2. телеконференция

02663	newsletter	1. информационный бюллетень; 2. письмо с новостями (рукописное, позднее печатное, периодически рассылавшееся подписчикам XVI-XVII вв.)	1. информационен бюлетин; 2. новинарско периодично издание (отначалоръкописно, после печатно по абонамент, XVI-XVII в.)
02664	newspaper	газета	вестник
02665	newspaper editor	редактор газеты	редактор на вестник
02666	newspaper file	подшивка газет	течение на вестник
02667	newspaper heading	газетный заголовок	вестникарско заглавие
02668	newspaper leading article	передовая статья в газете	уводна статия във вестник
02669	newspaper library	библиотека редакции газеты	редакционна библиотека на вестник
02670	newspaper type edition	газетное издание	вестникарско издание
02671	newsprint	газетная бумага	вестникарска хартия
02672	newsreel	1. кинохроника; 2. киножурнал	кинохроника
02673	newsroom	газетный зал	вестникарска зала
02674	newsstand	1. газетный киоск; 2. <i>амер.</i> книжный киоск	1. вестникарски павилион; 2. <i>амер.</i> книжен павилион
02675	newsvendor	продавец газет, газетчик	продавач на вестници
02676	nick	сигнатура (литеры)	сигнатура
02677	nickname	<i>вчт.</i> псевдоним (однойзычная фраза или слово, заменяющее собой полный адрес электронной почты)	<i>изч.</i> псевдоним (дума или фраза вместо пълния електронен адрес)
02678	nidus	ниша для книг	ниша за книги
02679	ninety-one rules	инструкция по каталогизации, составленная А. Паницци и др. для каталога библиотеки Британского Музея, состоящая из „91 правила”	инструкция за каталогизация, съставена от А. Паницца и др. за каталога на библиотеката на Британския музей, от „91 правила”
02680	no date (n.d.)	без года издания (б.г.)	без година на издаване (б.г.)
02681	no more published	больше не издавалось	не е издавано повече
02682	no paging	пагинация отсутствует	без пагинация
02683	no place	без места издания	без място на издаване
02684	no title	без заглавия	без заглавие
02685	no title page	без титульного листа	без титулна страница
02686	no year	без года издания	без година на издаване

02687	noise	информационный шум	информационен шум
02688	noise coefficient	коэффициент информационного шума	коэффициент на информационен шум
02689	noise control	борьба с информационным шумом	борба с информационния шум
02690	nom de guerre	<i>фр.</i> псевдоним	<i>фр.</i> псевдоним
02691	nom de plume	<i>фр.</i> литературный псевдоним	<i>фр.</i> литературен псевдоним
02692	nomenclature 1	номенклатура	номенклатура
02693	nomenclature 2	твердая система наименований для элементарных делений в таблице классификации или в какой-либо дисциплине	система за (от) названията на основните деления в таблица за класификация или друга дисциплина
02694	nominal price	номинальная цена, номинал	номинална стойност, цена, номинал
02695	non-book materials	некнижные материалы	некнижни материали
02696	non-circulating books	книги, не подлежащие выдаче	книги, които не са в обръщение
02697	non-consecutive paging	непоследовательная пагинация, прерывающаяся пагинация	непоследователна, отделна пагинация
02698	non-current literature	издания прежних лет	издания от предишни години
02699	nondescript	неясное заглавие	неясно заглавие
02700	non-descriptor	аскриптор, недескриптор, нондескриптор	неопределен, неясен
02701	non-fiction	научно-популярная литература	научно-популярна литература
02702	non-fiction book	научно-популярная книга	научно-популярна книга
02703	non-literary material	нелитературный материал (фильмы, звукозаписи и т.п.)	нелитературен материал (филми, звукозаписи и т.н.)
02704	non-located books	ненайденные книги	ненамерени книги
02705	nonpareil	<i>полигр.</i> нонпарель (название шрифта, кегль которого равен 6 пунктам, 2,1 мм)	<i>полигр.</i> нонпарей (име на шрифт, равен на 6 пункта, 2,1 мм)
02706	non-parliamentary publications	издания английского правительства, подготовленные и выпущенные без официального указания парламента	издания на английското правителство, подготвени без официалната намеса на парламента
02707	non-payroll costs	эксплуатационные расходы	експлоатационни разходи
02708	non-print materials	<i>см. non-book materials</i>	<i>вж non-book materials</i>

02709	non-receipt	1. литература, не получаема библиотекой; 2. литература, не полученная библиотекой	1. литература, която библиотека не получава; 2. литература, не получена в библиотеката
02710	non-recurrent costs	единичные расходы, однократные расходы	еднократно разходи
02711	non-relief type	выворотный шрифт	нерелефен шрифт
02712	non-serial	непродолжающееся издание, несерийное издание	непродължаващо издание
02713	non-shelved books	нерасставленные книги	неподредени книги
02714	non-subscription publication	неподписное издание	издание без абонамент
02714-1	noosphere	ноосфера	ноосфера
02715	norm	норма, норматив	норма, норматив
02716	normative publication	нормативное издание	нормативно издание
02717	not available book	1. книга, которую нельзя достать, получить; 2. книга, не выдаваемая читателям	книга, която не се разпространява в книготърговската мрежа
02718	not available to the public	не выдается читателям	не се дава на читатели
02719	not for circulation	не выдается по абонементу	не се ползва, не се заема
02720	not for loan	<i>см. not for circulation</i>	<i>вж not for circulation</i>
02721	not for publication	на правах рукописи	с правата на ръкопис
02722	not for sale	не для продажи, в продажу не поступает	не е за продажба
02723	not in stock	1. нет на складе; 2. нет в фонде	1. не е в склада; 2. не е във фонда
02724	not in the library	нет в библиотеке	не е в библиотеката
02725	not in the trade	<i>см. not for sale</i>	<i>вж not for sale</i>
02726	not on sale	нет в продаже, распродана <i>см. также not for sale</i>	разпродадена <i>вж и not for sale</i>
02727	not on shelf, NOS	нет на полке, нет на месте	не е на стелажа, не е на мястото си
02728	not out	не вышла из печати	не е излязла от печат
02729	notation	нотация	означение със знаци, цифри и т.н.
02730	notation signs	знаки, используемые в индексации	знаци, използвани при индексирането

02731	notation system	система индексации	система за индексирание
02732	notational indexing	составление указателя без использования словесных рубрик	съставяне на указател без рубрики на естествения език
02733	notational symbols	<i>см. notation signs</i>	<i>вж notation signs</i>
02734	note 1	1. примечание; 2. заметка, запись; 3. сноска; 4. символ, знак; 5. нота; 6. записка	1. забележка; 2. бележка; 3. бележка под черта; 4. символ; 5. нота; 6. записка
02735	note 2	примечание (в БО)	забележка (в БО)
02736	note, v.	1. делать заметки, примечания; 2. записывать	1. правя забележки, отметки; 2. записвам
02737	notebook	<i>вчт. см. laptop</i>	<i>изч. вж laptop</i>
02738	note area	область примечания (в БО)	област на забележката (в БО)
02739	note paper	1. бумага для заметок; 2. почтовая бумага; 3. формат бумаги 8 x 10 дюймов	1. хартия за бележки; 2. пощенска хартия; 3. хартия с формат 8 x 10 инча
02740	nothing before something	расположение по алфавиту в порядке последовательности слов	подреждане по азбучен ред
02741	notice to the reader	к сведению читателя	думи към читателя
		<i>см. также notification</i>	<i>вж и notification</i>
02742	notification	1. извещение; 2. напоминание; 3. сообщение <i>см. также notice to the reader</i>	1. известие; 2. напомняне; 3. съобщение <i>вж и notice to the reader</i>
02743	notification fee	плата за извещение по почте	такса за пощенско съобщение
02744	novel	1. роман; 2. новелла	1. роман; 2. новела
02745	novel with a purpose	тенденциозный роман	тенденциозен роман
02746	novelle	1. небольшой роман; 2. повесть; 3. рассказ, новелла	1. неголям роман; 2. повест; 3. разказ, новела
02747	novelist	романист, новеллист	романист, новелист
02748	novella	<i>ит.</i> повесть, новелла	<i>ит.</i> повест, новела
02749	novel-writer	<i>см. novelist</i>	<i>вж novelist</i>
02750	now printing	1. печатается; 2. находится в печати	1. в печат; 2. под печат
02751	now published	(издание) вышло в свет, только что опубликовано	издадено, отпечатано неотдавна

02752	nucleus of regular readers	1. читательский актив; 2. актив библиотеки, библиотечный актив	читателски съвет
02753	number	1. выпуск, номер, экземпляр; 2. число, количество	1. издание, номер, экземпляр; 2. число, количество
02754	number, v.	1. нумеровать; 2. насчитывать, считать	1. номерирам, 2. преброявам
02755	number building	составление индекса (в классификации)	определяне на индекс (в класификация)
02756	numbered column	нумерованный столбец, колонка (страницы)	номерирана колонка (страница)
02757	numbered copy	нумерованный, номерной экземпляр	номериран экземпляр
02758	numbered edition	нумерованное издание	номерирано издание
02759	numbered entry	1. нумерованная запись; 2. запись, отмеченная порядковым номером (в библиографических пособиях или печатных каталогах)	1. номериран запис; 2. запис, отбелязан с пореден номер
02760	numbered page	нумерованная страница	номерирана страница
02761	numbering	1. нумерация; 2. присвоение шифров хранения	1. номериране; 2. поставяне на шифър за съхраняване
02762	numbering machine	нумерационная машина, нумерационный аппарат	номерираща машина, аппарат
02763	numbering stamp	нумератор (ручной)	номератор (ръчен)
02764	numbering system	1. система нумерации; 2. система формирования шифров хранения	1. система за номериране; 2. система за получаване на шифър за съхраняване
02765	numbering with gaps	нумерация с пробелами (пропусками)	номерация с пропуска
02766	numeration	нумерация	номерация
02767	numerator	1. нумератор; 2. лицо, нумерующее что-либо	лице, което поставя номера върху предмет
02768	numeric(al)	числовой, цифровой	числов, цифров
02769	numeric data	числовые данные	числови данни
02770	numerical area	область нумерации (в БО)	област на цифровите данни в БО
02771	numerical arrangement	нумерационная расстановка	подреждане по номера
02772	numerical catalog	нумерационный каталог	номерационен каталог
02773	numerical code	цифровой код класса	цифров код на класа

02774	numerical file	<i>см. numerical record of registration</i>	<i>вж numerical record of registration</i>
02775	numerical notation	цифровая нотация	цифрова информация
02776	numerical order	1. цифровой порядок; 2. нумерационная расстановка	1. цифров порядък (ред); 2. подреждане по номера
02777	numerical record of registration	регистрация читателей в порядке последовательности записи в библиотеку	1. читателска регистрация, по реда на записване в библиотеката
02778	nursery tale	сказка для детей младшего возраста	приказка за малки деца

О

02779	O.E.	<i>см. Old English</i>	<i>вж Old English</i>
02780	obelisk	<i>см. dagger</i>	<i>вж dagger</i>
02781	obituary	некролог <i>см. также necrology</i>	некролог <i>вж и necrology</i>
02782	obligatory copy	<i>см. deposit copy</i>	задължителен екземпляр <i>вж и deposit copy</i>
02783	obligatory reading	<i>см. required reading</i>	<i>вж required reading</i>
02784	oblong	альбомный формат, поперечный формат	албумен формат (поширок или удължен)
02785	obscene literature	непристойная литература	неприлична литература
02786	obsolete book	1. устаревшая книга; 2. книга, вышедшая из употребления	1. остаряла книга; 2. книга, излязла от употреба
02787	obverse cover	<i>см. upper cover</i>	<i>вж upper cover</i>
02787-1	obvious knowledge	явное знание	явно знание
02788	occasional publication	издание, выходящее на нерегулярной основе	нередовно издание
02788-1	occult knowledge	окультное (тайное, таинственное, сверхъестественное) знание	окултно (тайно, тайнствено, свръхъестественно) знание

02789	octavo	ин-октаво (формат издания в 1/8 долю листа, получаемый фальцовкой в три сгиба)	ин-октаво (формат от 1/8 дължината на листа, като се сгъва на три пъти)
02790	odd folio	нечетная колонцифра	нечетна колонцифра
02791	odd page	<i>см. odd-numbered page</i>	<i>вж odd-numbered page</i>
02792	odd-numbered page	нечетная страница	нечетна страница
02793	oddments	части книги, не входящие в основной текст (оглавление, вступление, приложение и т.д.)	части от книгата, извън основния текст (увод, съдържание и т.н.)
02794	off-campus education	<i>см. distance learning</i>	дистанционно обучение
02795	officer	специалист по ... (обычно используется с уточнением функции, например, по развитию фонда, каталогизации и т.д.)	специалист по ... (назовава се конкретна дейност)
02796	official gazette	официальное периодическое издание	официално периодично издание
02797	official name	официальное название (учреждения, организации)	официално наименование
02798	official publication	официальное издание	официално издание
02799	off-line	<i>вчт. 1. офлайнный; 2. отсутствие постоянного соединения с компьютерной сетью; 3. автономный, неподключенный к вычислительной системе или сети</i>	<i>изч. 1. офлайн; 2. без постоянна връзка с мрежата; 3. автономен, невключен в система или мрежа</i>
02800	off-line mode	автономный режим, режим офлайн	автономен, извънмрежов режим
02801	offprint	отдельный оттиск	отделен отпечатък
02802	offset	<i>полигр. офсет</i>	<i>полигр. офсет (вид печат)</i>
02803	Old English	староанглийский шрифт	староанглийски шрифт
02804	old face	шрифт старого стиля	шрифт стар стил
02805	oleograph	<i>полигр. олеография (оттиск, полученный способом олеографии)</i>	<i>полигр. олеограф (отпечатък, получен по олеографски начин)</i>
02806	oleography	<i>полигр. олеография (способ)</i>	<i>полигр. олеография (начин)</i>
02807	omission	пропуск (части текста)	пропуск (на част от текста)

02808	omission marks	многоточие, указывающее на пропуск части текста	многоточие, вместо пропусната част от текста
02809	omit, v.	пропускать	пропускам
02810	omnibus book	сборник произведений, ранее выпущенных отдельными изданиями	сборник от произведения, излизали в отделни издания
02811	on appro.	<i>сокр. от on approval</i>	<i>съкр. от on approval</i>
02812	on approval	на просмотр, для ознакомления (соглашение, в соответствии с которым документы высылаются покупателям для ознакомления и возможного приобретения с правом возврата в случае ненадобности)	за преглед, запознаване (с документи, изпратени по предварително споразумение с клиента, за евентуалното им закупуване или връщане - в случай на отказ)
02813	on display	выставленный на обозрение	показан за преглед
02814	on expiration	по истечении срока	до изтичане на срока
02815	on loan	выдан по абонементу (документ)	даден за ползване по абонамент
02816	on order	заказан (о документе)	поръчан (документ)
02817	on order file	файл заказанных материалов	файл на поръчаните материали
02818	on receipt	по получении	при получаването на
02819	on request	по требованию, по запросу	според заявката, по поръчка на
02820	on sale	1. в продаже; 2. на распродаже по сниженным ценам	1. в продажба; 2. разпродажба на по-ниски цени
02821	one-person library	библиотека, обслуживаемая одним библиотекарем	библиотека, обслужвана от един библиотекар
02822	one-volume publication	однотомное издание, однотомник	еднотомно издание
02823	onion skin	тонкая прозрачная бумага	тънка, прозрачна хартия
02824	onlay	накладка (наклейка на поверхности переплета, применяется для декорирования) <i>см. также inlay</i>	нашивка (за декорация на подвързия) <i>вж и inlay</i>
02825	online	<i>вчт.</i> 1. онлайнный, работающий в режиме реального времени; 2. постоянное соединение с компьютерной сетью;	<i>изч.</i> 1. онлайн, работещ в режим на реално време; 2. постоянна връзка с мрежата; 3. неавтономен режим на работа

		3. неавтономный режим работы (периферийного устройства)	(периферно устройство)
02826	online access	доступ в режиме онлайн, доступ в режиме реального времени	достъп в режим онлайн, в реално време
02827	online bibliographic network	библиографическая сеть, доступная в режиме реального времени	библиографска мрежа, в режим на реално време
02828	online catalog	онлайн-каталог, работающий в режиме реального времени	онлайн каталог, работещ в реално време
02829	Online Computer Library Center, OCLC	Онлайн-компьютерный библиотечный центр (США); по русски произносится „о-си-эл-си” Крупнейшая в мире библиографическая служба, предоставляющая услуги в области каталогизации, учета и регистрации документов, МБА и доступа к базам данных в режиме онлайн; является центром кооперированной каталогизации для библиотек всего мира. Является владельцем и ведет Всемирный каталог, содержащий БЗ в формате MARC.	OCLC - Онлайн компютърен библиотечен център (САЩ)
02830	online information retrieval	автоматизированный информационный поиск в онлайн-режиме	автоматизирано информационно търсене в онлайн режим
02831	online mode	онлайн-режим	онлайн режим
02832	online ordering	заказ в онлайн-режиме	поръчка в онлайн режим
02833	online public access catalog, OPAC	электронный каталог, доступный в режиме реального времени	електронен каталог, достъпен в режим на реално време
02834	online publication	<i>см. electronic publication</i>	електронно издание <i>вж и electronic publication</i>
02835	online searching	автоматизированный поиск в онлайн-режиме	автоматизирано търсене в онлайн режим
02836	online service	онлайн-служба	онлайн служба
02837	open access 1	открытый доступ (к фонду)	открит достъп (до фонда)

02838	open access 2	<i>вчт.</i> открытый доступ	<i>изч.</i> открит достъп
02839	open access library	библиотека с открытым доступом к фонду	библиотека с открит достъп до фонда
02840	open bibliography	<i>см. current bibliography</i>	<i>вж current bibliography</i>
02841	open book case	<i>см. slip case</i>	<i>вж slip case</i>
02842	open entry	открытая БЗ	достъпно БО
02843	open shelf library	<i>см. open access library</i>	<i>вж open access library</i>
02844	open stack	открытый фонд	достъпен фонд
02845	opening	разворот	откриване (на изложба и др.)
02846	opening hours	<i>см. library hours</i>	работно време <i>вж и library hours</i>
02847	operating plan	оперативный план	оперативен план
02848	operating system	<i>вчт.</i> операционная система	<i>изч.</i> операционна система
02849	operations department	административно-хозяйственный отдел	административно-стопански отдел
02850	operator	работник, выполняющий свои служебные обязанности с использованием средств АС организации	работник, изпълняващ задълженията си с помощта на средствата на АС организация
02851	optical character reader	<i>см. scanner</i>	<i>вж scanner</i>
02852	optical character recognition, OCR	<i>вчт.</i> оптическое распознавание символов (технология перевода программным путем сканированного текста из графической формы в символьную (текстовую))	OCR - <i>изч.</i> оптично разпознаване на символи
02853	optical copying	оптическое копирование	оптическо копиране
02854	optical disk	оптический диск	оптичен диск
02855	option	1. приобретение издательством права на издание всех будущих произведений автора, опцион; 2. опция, вариант, выбор	1. права на издателството да издава всички бъдещи произведения на автор; 2. опция, вариант, избор
02856	optional element of bibliographic description	факультативный элемент БО	незадължителен елемент на БО
02857	optional subject	факультативный курс (в университете) (курс, не требующий обязательного посещения)	факултативен курс (в университета)

02858	opus	1. <i>лат.</i> опус, музыкальное сочинение, литературное произведение; 2. <i>амер.</i> статья	1. <i>лат.</i> опус на музикално произведение, литературно произведение; 2. <i>амер.</i> статия
02858-1	opus citation (lat.)	цитиrowанное сочинение	цитиrowано съчинение
02859	opuscule	небольшое литературное или музыкальное произведение	неголямо литературно или музикално произведение
02860	orchestral score	оркестровая партитура	оркестрова партитура
02861	order	1. порядок; последовательность; 2. расположение; расстановка; 3. заказ	1. ред, последователност; 2. разположение; 3. поръчка
02862	order, v.	1. приводить в порядок; 2. заказывать	1. подреждам; 2. поръчвам
02863	order card	карточка заказа	картонче за поръчка
02864	order department	отдел заказов	отдел за поръчки
02865	order file	картотека заказов	картотека за поръчки
02866	order form	бланк заказа	бланка за поръчки
02867	order list	список заказов	списък на поръчките
02868	order plan	план заказа	план за поръчки
02869	order receipt card	карточка выполненного заказа	картонче за изпълнена поръчка
02870	order record card	карточка заказа	картонче за поръчка
02871	order slip	<i>см. order card</i>	<i>вж order card</i>
02872	ordered edition	заказанное издание	поръчано издание
02873	orderly sequence	последовательность по порядковому номеру	последователност по реда на номерата
02874	orders outstanding	невыполненные заказы	неизпълнени поръчки
02875	orders received file	картотека выполненных заказов	картотека на изпълнените поръчки
02876	ordinal notation	порядковая индексация	поредно индексирание
02877	organization of catalog	организация библиотечного каталога	организация на библиотечния каталог
02878	organization of collections	организация фондов	организация на фондовете
02879	original author	первый автор (коллектива авторов)	първи автор (от авторски колектив)
02880	original binding	1. издательский переплет; 2. оригинальный переплет	1. издателска подвързия; 2. оригинална подвързия
02881	original cataloging	оригинальная, первичная каталогизация	оригинална, първична каталогизация

02882	original copy	оригинал, подлинник	оригинал
02883	original edition	первое издание	първо издание
02884	original sources	первоисточники	първоизточници
02885	original text	1. первоначальный текст; 2. текст оригинала, подлинника	1. първоначален текст; 2. текст на оригинала
02886	original title	1. заглавие оригинала; 2. первоначальное заглавие	1. оригинално заглавие; 2. първоначално заглавие
02887	original work	первое произведение	първо произведение
02888	ornament	орнамент, украшение, узор	орнамент, украшение, шарка
02889	ornament, v.	украшать	украсявам
02890	ornamental binding	орнаментированный переплет	подвързия с орнаменти
02891	ornamental initial	орнаментированный инициал	инициал с орнаменти
02892	ornamental type	орнаментированный шрифт, узорный шрифт	шрифт с орнаменти, украшен шрифт
02893	orthography	орфография, правописание	правопис
02894	Ostromir Gospel	Остромирово Евангелие (памятник старославянской письменности в русской редакции, 1056-1057 г.)	Остромирово евангелие (паметник на старославянската писменост в руска редакция, 1056-1057 г.)
02895	other title	другое заглавие	друго заглавие
02896	other title information	сведения, относящиеся к заглавию	сведения, отнасящи се към заглавието
02897	out	1. выдан (о документе); 2. пропуск (в наборе)	1. издаден (за документ); 2. пропуск (в набора)
02898	out of print, O.P.	распродано, разошлось	разпродадено, свършило
02899	out of print edition	разошедшееся издание	изчерпано издание
02900	out of stock, O.S.	нет на складе издательства (книги)	липсва в склада на издателството
02901	outdated	устаревший	остарял
02902	outer forme	внешняя форма (сторона) печатного листа	външна страна на печатния лист
02903	outer margin	наружное поле (страницы), переднее поле	външно, предно поле на страница
02904	outline	1. краткий обзор, очерк; 2. набросок, абрис, контур	1. кратък обзор, очерк; 2. скица, контура
02905	outline, v.	1. делать набросок; 2. описывать в общих чертах	1. скицирам; 2. описвам в общи линии

02906	outline map	контурная карта	контурна карта
02907	outline of main classes	краткая таблица основных делений классификации	кратка таблица с основните деления на класификацията
02908	output	1. полигр. масштаб издания (тиражность); 2. вчт. вывод данных; 3. производительность	1. полигр. тираж; 2. изч. извеждане на данни; 3. производительност
02909	output device	вчт. выводное устройство, устройство вывода	изч. извеждащо устройство
02910	outreach	внестационарное обслуживание	извънстационарно обслужване
02911	outside	наружная сторона листа	външна страна на листа
02912	outside margin	<i>см. outer margin</i>	<i>вж outer margin</i>
02913	outside source	внешний источник информации (употребляется в специальных библиотеках для указания на источник сведений из других организаций)	външен източник на информация
02914	outside user	посторонний читатель, получивший разрешение пользоваться библиотекой данной организации	външен читател, получил разрешение да ползва библиотеката на дадена организация
02915	outsourcing	аутсорсинг (передача по контракту ранее выполнявшихся внутри библиотеки работ внешнему провайдеру, обычно действующему на коммерческой основе)	аутсорсинг (възлагане на вътрешно-библиотечни дейности на външен изпълнител чрез договор)
02916	overdue book	просроченная книга	просрочена книга
02917	overdue charge	штраф за просроченную книгу	глоба за просрочена книга
02918	overdue notice	уведомление читателя о нарушении сроков пользования книгой	уведомяване на читател за нарушен срок за ползване на книга
02919	overflow stock	подсобный фонд	помощен фонд
02920	overhaul	пересмотренные и исправленные издания	редактирано и поправено издание
02921	overhaul, v.	<i>амер.</i> пересматривать в целях исправления	<i>амер.</i> редактирам
02922	overhead charges, overhead expenses	накладные расходы	допълнителни разходи
02923	overhead projector	1. графопроектор; 2. проекционный аппарат	проекционен аппарат

02924	overline	<i>амер.</i> надпись (над иллюстрацией)	<i>амер.</i> надпис (на иллюстрация)
02925	overnight book	книга, выдаваемая на одну ночь	книга, предоставена за ползване за една нощ
02926	overnight lending	<i>с.м. overnight loan</i>	<i>вж overnight loan</i>
02927	overnight loan	ночной абонемент	заемане за една нощ
02928	overprint	печатать дополнительно, сверх тиража	отпечатвам допълнителен тираж
02929	over-run	допечатка	допечатка
02930	overseas library	<i>англ.-амер.</i> зарубежная библиотека (по отношению к странам, отделенным от других стран морями и океанами; наибольшее распространение термин получил в Северной Америке и Великобритании)	чуждестранна библиотека (по отношение на страните, отделени от морета и океани)
02931	oversewing	шитье втачку, брошюрное шитье	зашиване във вид на брошура
02932	oversized book	неформатная книга, размер которой превышает обычный книжный формат	извънформатна книга, превишаваща обичайния размер
02933	ownership mark	знак владельца книги (<i>напр.:</i> штамп, книжный знак и т.п.)	знак на притежателя на книгата (печат, екслибрис и др.)
02934	ownership stamp	штамп, печать владельца	печат на притежателя
02935	oxford corner	уголок в виде пересекающихся линий, украшающий титульные листы и сторони переплета	ъгъл от пресичащи се линии, украсяващ заглавните страници и страните на подвързията

P

02936	packet notation	группирование (в комбинированном индексе)	част от сложен индекс
02937	padded morocco binding	подбитый сафьяновый переплет	кожена подвързия
02938	padding	1. чистые страницы в конце брошюры (вплетаемые для ее утолщения); 2. набивочный материал	1. бели страницы в края на брошура; 2. материал за щампа
02939	padeloup binding	переплет в стиле Паделу (с украшениями в виде инкрустации из цветных кусочков кожи; был распространен во Франции в XVIII в.)	подвързване в стил Паделу (с украшения, инкрустации от цветни късчета кожа; разпространено във Франция през XVIII в.)
02940	page	страница	страница
02941	page head	колонтитул страницы	колонтитул
02942	page number	колонцифра, номер страницы	номер на страница (колонцифра)
02943	page reference	ссылка на страницу	препратка на страница
02944	paginate	нумеровать страницы	номерирам страница
02945	pagination	пагинация	пагинация
02946	painted edges	окрашенные обрезы книги	украса върху обрезите на книга
02947	palaeography	палеография	палеография
02948	palimpsest	<i>греч.</i> палимпсест (писчий материал, используемый многократно, защищаемый перед очередным нанесением знаков; папирус или пергамент)	<i>гр.</i> палимпсест (писмен материал, използван многократно, почистван чрез изтриване преди поредното нанасяне на знаци; папирус или пергамент)
02949	palm-leaf manuscript	рукопись, написанная на пальмовых листьях	ръкопис, написан на палмови листа
02950	pam	<i>см. pamphlet</i>	<i>вж pamphlet</i>
02951	pamphlet	1. брошюра; 2. памфлет (литературное произведение) <i>см. также brochure</i>	1. брошура; 2. памфлет (литературно произведение) <i>вж и brochure</i>

02952	pamphlet binding	переплет с проволочным скреплением корешка	подвързия с телчета
02953	pamphlet box	<i>см. pamphlet file 1</i>	<i>вж pamphlet file 1</i>
02954	pamphlet collection	собрание брошюр и других материалов малого объема	сбирка от брошури и други материали с малък обем
02955	pamphlet file	1. коробка или футляр для хранения брошюр и других непереплетенных материалов; 2. картотека брошюр и других материалов малого объема	1. кутия или калъф за съхранение на брошури и др. неподвързани материали; 2. картотека на брошури и др. материали с малък обем
02956	pamphlet volume	конволют, составленный из брошюр	том, съставен от брошури
02957	pamphlet-style library binding	библиотечный переплет для редко спрашиваемых брошюр	библиотечна подвързия за рядко търсени брошури
02958	panel	1. <i>полигр.</i> панель на верхней крышке переплета; 2. промежутки между бинтами на корешке переплета; 3. наклейка на корешке переплета	1. <i>полигр.</i> панел; 2. разстоянието между лентите на гръбчето на книга; 3. етикет, залепен върху гръбчето на подвързията
02959	panel meeting, discussion	совещание, обсуждение	съвещание, обсъждане
02960	pantograph	пантограф	пантограф
02961	paper	1. бумага; 2. газета; 3. документ; 4. доклад	1. хартия; 2. вестник; 3. документ; 4. доклад
02962	paper, adj.	бумажный	хартиен, книжен
02963	paper backed	<i>см. paperback</i>	мека подвързия <i>вж paperback</i>
02964	paper boards	картонный переплет	твърда подвързия
02965	paper copy	бумажная копия, печатная версия	книжно копие, печатен вариант
02966	paper mark	<i>см. watermark</i>	воден знак <i>вж и watermark</i>
02967	paper size	формат бумаги	размер на книга, формат
02968	paperback	1. мягкий переплет; 2. книга в бумажной обложке; 3. книга в мягкой обложке <i>см. также trade paperback</i>	мека корица; книга с мека подвързия <i>вж и trade paperback</i>
02969	paper-bound book	<i>см. paperback</i>	<i>вж paperback</i>
02970	paper-less office	безбумажное производство, безбумажная технология	производство, технология без използване на хартия

02971	papers	1. записки; 2. переписка	1. записки; 2. преписка
02972	papyrus	1. <i>лат.</i> папирус; 2. рукопись на папирусе	1. <i>лат.</i> папирус; 2. ръкопис на папирус
02973	paradigmatic relationships	парадигматические отношения	парадигматически отношения
02974	paragraph	1. параграф, абзац, абзацный отступ; 2. газетная заметка; 3. корректурный знак абзацного отступа	1. параграф, абзац; 2. вестникарска бележка; 3. коректорски знак за отстъп на абзаца (нов ред)
02975	paragraph break	<i>см. paragraph indentation</i>	<i>вж paragraph indentation</i>
02976	paragraph indentation	1. расположение от второй вертикальной линии на каталожной карточке; 2. абзацный отступ; красная строка	1. разположение на текста от втория вертикал на каталожна картичка; 2. нов ред
02977	paragraph mark	корректурный знак абзацного отступа (шестой знак сноски)	коректорски знак за абзацен отстъп (нов ред)
02978	parallel title	паралельное заглавие	паралелно заглавие
02979	paraprofessional librarian	библиотекар, не получивший диплом о профессиональном образовании, но обученный выполнять обязанности профессионального библиотекаря Парапрофессионалы получают зарплату на 10% ниже, но занимают должности профессиональных библиотекарей.	библиотекар без диплома за професионално образование, но обучен да изпълнява задълженията на професионален библиотекар
02980	paraprofessional librarian position	библиотечная должность, не требующая наличия диплома о профессиональном образовании, занимать которую могут специально обученные, но не дипломированные библиотекари	библиотекарска длъжност, неизискваща диплом за професионално образование, която могат да заемат обучени, но недипломирани библиотекари
02981	parallel translation	перевод, параллельный тексту	паралелен превод на текст
02982	parchment 1	1. пергамент; 2. пергаментная бумага <i>см. также parchment paper</i>	1. пергамент; 2. пергаментова хартия <i>вж и parchment paper</i>
02983	parchment 2, adj.	пергаментный	пергаментов, пергаментен

02984	parchment binding	пергаментный переплет	пергаментова подвързия
02985	parchment codex	пергаментная рукописная книга	ръкописна книга върху пергамент
02986	parchment leather	пергаментная кожа	пергаментова кожа
02987	parchment manuscript	рукопись на пергаменте	ръкопис върху пергамент
02988	parchment paper	1. пергаментная бумага; 2. бумага, имитирующая пергамент <i>см. также parchment 1</i>	1. пергаментова хартия; 2. хартия, имитираща пергамент <i>вж и parchment 1</i>
02989	parenthesis	круглые скобки	кръгли скоби
02990	parish library	приходская библиотека	енорийска библиотека, общинска библиотека
02991	parliamentary library	парламентская библиотека	парламентарна библиотека
02992	parliamentary papers	парламентские документы, парламентские материалы	парламентарни документи, парламентарни материали
02993	parochial library	<i>см. parish library</i>	общинска библиотека <i>вж и parish library</i>
02994	part	1. часть (документа), составная часть (документа), выпуск, том; 2. партия музыкального произведения	1. част (от документ), том; 2. партия от музикално произведение
02995	part binding	составной переплет	подвързия на част от издание
02996	part issue	<i>амер.</i> издание в выпусках	<i>амер.</i> издание на отделни части, томове и др.
02997	part title	<i>см. divisional title</i>	<i>вж divisional title</i>
02998	partial bibliography	выборочное библиографическое пособие	подборно библиографско пособие
02999	partial contents note	примечание, дающее наиболее важные части содержания книги	анотация
03000	partial title	частное заглавие	заглавие на отделна част
03001	part-time	частичная занятость (работа до 20 часов в неделю с повременной оплатой)	почасова работа
03002	part-time employee	сотрудник, работающий на условиях частичной занятости или неполного рабочего дня	сътрудник на непълнен работен ден

03003	part-time librarian	библиотекар, работающий на условиях частичной занятости или неполного рабочего дня	библиотекар на непълнен работен ден
03004	password	<i>вчт.</i> пароль (комбинация символов или слово, которое пользователь вводит в компьютер для получения доступа в АС, известное только одному пользователю)	<i>изч.</i> парола
03005	paste	клей	лепило
03006	paste, v.	приклеивать, наклеивать, склеивать	залепвам, слепвам
03007	pasteboard	картон	картон
03008	pastedown	<i>см. paste-down endpaper</i>	<i>вж paste-down endpaper</i>
03009	paste-down endpaper	1. часть форзаца, приклеенная к внутренней стороне переплетной крышки; 2. внешний лист форзаца	1. част от форзаца, залепен към вътрешната страна на подвързията; 2. външен лист на форзаца
03010	paste-grain	венцианский сафьян	венцианска кожа
03011	paste-in	вклейка	лист, залепен вътре в книга
03012	paste-up	монтаж	монтаж
03013	pastiche	1. попури; 2. стилизация	1. муз. потпури; 2. стилизация
03014	pastime reading	развлекательное чтение	четене за развлечение
03015	pasting down	вставка	вложена, вмъкната част
03016	pastoral	пастораль	пасторал
03017	pastoral, adj.	пасторальный	пасторален
03018	patent	патент	патент
03019	patent, v.	патентовать	патентовам
03020	patent collection	патентный фонд	патентен фонд
03021	patent document	патентный документ	патентен документ
03022	patent file	картотека патентов	патентна картотека
03023	patent information	патентная информация	патентна информация
03024	patent information service	патентно-информационная служба	патентно-информационна служба
03025	patent library	патентная библиотека	патентна библиотека
03026	patent office	патентное бюро	патентно бюро
03027	patent specification	спецификация в патентном описании	спецификация в патентното описание
03028	patentee	владелец патента	притежател на патент

03029	patron	<i>см. library user</i>	<i>вж library user</i>
03030	pedigree copy	мемориальный экземпляр (принадлежавший известному лицу)	экземпляр, принадлежащ на известна личност
03031	pegboard display panel	выставочный стенд	изложбен щанд
03032	pen-name	псевдоним	псевдоним
03033	penny edition	дешевое издание, „копеечное издание”	евтино издание
03034	penny-dreadful	1. дешевый сенсационный роман; 2. дешевый журнал увлекательных рассказов для детей	1. булеварден роман; 2. списание с увлекателни разкази за деца
03035	perfecting	1. <i>полигр.</i> печатание на оборотной стороне листа; 2. двухсторонняя печать	1. <i>полигр.</i> печатане на обратната страна на листа; 2. двустранно печатане
03036	perforated card	перфокарта <i>см. также punch card</i>	перфокарта <i>вж и punch card</i>
03037	perforated tape	перфолента <i>см. также punched tape</i>	перфолента <i>вж и punched tape</i>
03038	perforating	перфорирование	перфориране
03039	perforating stamp	штамп для перфорирования	шаблон за перфориране
03040	perforation	перфорация	перфорация
03041	perforator (punch)	перфоратор	перфоратор
03042	period	1. период; 2. точка (типографский знак)	1. период; 2. точка (типографски знак)
03043	period bibliography	библиография литературы определенного периода	библиография на литература за определен период
03044	period map	историческая карта	историческа карта
03045	period printing	стилизованное оформление (в стиле эпохи, в которую книга была впервые издана или с которой связано ее содержание)	стилизирано оформление (в стила на съответната епоха)
03046	period subdivisions	<i>см. chronological subdivision</i>	<i>вж chronological subdivision</i>
03047	periodical	периодическое издание	периодично издание
03048	periodical article subdivisions	статья из периодического издания	статия от периодично издание
03049	periodical bibliography	библиография периодики	библиография на периодика
03050	periodicals case	<i>см. magazine case</i>	<i>вж magazine case</i>

03051	periodical checking card	регистрационная карточка периодики	регистрационна картичка на периодика
03052	periodical index	указатель периодических изданий	указател за периодични издания
03053	periodical press	периодическая печать	периодичен печат
03054	periodical publication	периодическое издание	периодично издание
03055	periodical rack	<i>см. periodical stand</i>	<i>вж periodical stand</i>
03056	periodical stand	стенд для периодики	стенд, рафт, щанд за периодичен печат
03057	periodicals checklist	список периодических изданий	списък на периодични издания
03058	periodicals collection	фонд периодических изданий	фонд от периодични издания
03059	periodicals department	отдел периодических изданий	отдел за периодични издания
03060	periodicals librarian	1. заведующий отделом периодики; 2. библиотекарь отдела периодики	1. завеждащ отдел „Периодика“; 2. библиотекарь в отдел „Периодика“
03061	periodicals library	библиотека периодических изданий	библиотека за периодични издания
03062	periodicals reading room	читальный зал периодики	читалня за периодика
03063	periodicity	периодичность (издания)	периодичност (на издание)
03064	peripheral (device)	<i>вчт.</i> внешнее устройство, периферийное устройство	<i>изч.</i> външно устройство, периферно устройство
03065	permanence	долговечность (бумаги)	дълготрайност (на хартията)
03066	permanent display	<i>см. permanent exhibition</i>	<i>вж permanent exhibition</i>
03067	permanent employee	постоянный штатный сотрудник <i>см. также full-time employee</i>	постоянен щатен сътрудник <i>вж и full-time employee</i>
03068	permanent exhibition	постоянная выставка, стационарная выставка	постоянна изложба
03069	permanent paper	прочная долговечная бумага	дълготрайна, здрава хартия
03070	permanent-durable paper	<i>см. permanent paper</i>	<i>вж permanent paper</i>
03071	permuted index	пермутационный указатель	пермутационен указател
03072	persian morocco	персидский сафьян	персийска кожа
03073	person index	указатель лиц	именен указател
03074	personal author	индивидуальный автор	индивидуален автор

03075	personal authorship	индивидуальное авторство	индивидуално авторство
03076	personal collection	<i>см. private collection</i>	<i>вж private collection</i>
03077	personal computer, PC	персональный компьютер, ПК	PC - персонален компютър
03078	personal copy	авторский экземпляр	авторски екземпляр
03079	personal digital assistant, PDA	малогабаритный компьютер, имеющий размер блокнота. (<i>Варианты перевода:</i> персональный цифровой помощник, электронный секретарь, автоматический секретарь и т.д.); устоявшегося адекватного перевода на русский язык нет (ладонный компьютер)	PDA - малогабаритен компютър, с размер на бележник
03080	personal item	биографическая газетная заметка	биографична бележка във вестник
03081	personal library	<i>см. private library</i>	<i>вж private library</i>
03082	personal loan	индивидуальный абонемент	индивидуално заемане
03083	personal name	<i>см. given name</i>	<i>вж given name</i>
03084	personnel	1. персонал, кадры; 2. щат	2. штат 1. персонал, кадри;
03085	personnel department	отдел кадров	отдел кадри (ост.) = човешки ресурси
03086	personnel management	управление персоналом	управление на персонала
03087	pertinence	пертинентность	пертинентност, уместност (на информацията)
03088	pest	вредитель (книжный)	вредител (книжен)
03089	phase	фаза (в классификации)	фаза (в класификация)
03090	phase box	футляр для книги, применяемый при фазовой защите изданий	калъф за книги
03091	philosophy of librarianship	философия библиотечного дела	философия на библиотечното дело
03092	phono-document	фонодокумент	фонодокумент
03093	phonograph	фонограф	фонограф
03094	phonograph record	запис для воспроизведения на фонографе	запис за възпроизвеждане чрез фонограф
03095	phonograph records library	фонотека	фонотека

03096	photo	фотоснимок	снимка
03097	photocharging	<i>см. photographic circulation system</i>	<i>вж photographic circulation system</i>
03098	photocomposition	фотонабор	фотонабор
03099	photocopier	<i>см. photocopying machine</i>	<i>вж photocopying machine</i>
03100	photocopy	фотокопия	фотокопие
03101	photocopy service	1. служба фотокопирования; 2. услуга по фотокопированию	1. фотослужба; 2. услугата
03102	photocopying machine	фотокопировайна машина	фотокопирна машина
03103	photo-document	фотодокумент	фотодокумент
03104	photograph	фотоснимок, фотография	снимка, фотография
03105	photograph collection	<i>см. photograph library</i>	<i>вж photograph library</i>
03106	photograph library	фототека	фототека
03107	photographic circulation system	фоторегистрация выдачи по абонементу	фоторегистрация на обслужване в библиотечната мрежа
03108	photography	фотография	фотография
03109	photogravure	фотогравюра	фотогравюра
03110	photolithography	фотолитография	фотолитография
03111	photomontage	фотомонтаж	фотомонтаж
03112	photo-offset	фотоофсетная репродукция	фотоофсетна репродукция
03113	phototype	фототипия	фототипия; фототипен
03114	phrase-book	разговорник	разговорник
03115	physical description area	область физической характеристики	област на физическата характеристика
03116	physical volume	переплетная единица	книжно тяло
03117	pi	смешанный шрифт	смесен шрифт
03118	pictograph	пиктограмма	пиктограма
03119	pictography	пиктография, пиктографическое письмо	пиктография, пиктографско писмо
03120	pictorial, adj.	1. изобразительный; 2. иллюстрированный	1. изобразителен; 2. илюстриран
03121	pictorial document	изоиздание	издание с изобразителен материал
03122	pictorial map	иллюстрированная карта	иллюстрирана карта
03123	pictorial publication	иллюстрированное издание	иллюстривано издание
03124	picture	1. картина, рисунок, портрет,	1. картина, рисунка, портрет,

		картинка, изображение; 2. амер. кинофильм, кинокартина	картинка, изображение; 2. амер. кинофильм
03125	picture collection	собрание изобразительных материалов (картин, рисунков, иллюстраций и т.п.)	коллекция от изобразителни материали (картини, рисунки, илюстрации и т.н.)
03126	picture file	картотека изданий	картотека на изобразителни материали (издания)
03127	picture postcard	художественная открытка	художествена пощенска картичка
03128	picture writing	<i>см. pictography</i>	<i>вж pictography</i>
03129	picture-book	книжка с картинками	книжка с картинки
03130	pie	<i>см. pi</i>	<i>вж pi</i>
03131	piece	1. печатная единица (как часть собрания или комплекта); 2. отрывок, фрагмент	1. печатна единица; 2. откъс, фрагмент
03132	pigeonhole classification	система группировки материала „гнездовым способом”	система за групиране на материала „по гнезда”
03133	piracy	нарушение авторского права	нарушаване на авторски права (пиратство)
03134	pirate	1. нарушитель авторского права; 2. плагиатор	1. нарушител на авторски права; 2. плагиатор, плагиат
03135	pirate, v.	1. публиковать в нарушение авторских прав; 2. совершать плагиат	1. публикация в нарушение на авторско право; 2. извършване на плагиатство
03136	pirate reprint	незаконная перепечатка	незаконна препечатка
03137	pirated edition	незаконное издание	незаконно издание
03138	placard	плакат, афиша	плакат, афиш
03139	place name index	указатель географических названий	указател, показалец на географски названия
03140	place of manufacture	место печатания, место печати	място на отпечатване, печатница
03141	place of printing	<i>см. place of manufacture</i>	<i>вж place of manufacture</i>
03142	place of publication	место издания	място на издаване
03143	place subdivision	<i>см. geographic subdivision</i>	<i>вж geographic subdivision</i>
03144	plagiarism	плагиат	плагиатство
03145	plagiarist	плагиатор	плагиатор
03146	plagiarize	совершать плагиат	извършвам плагиатство
03147	plain binding	гладкий переплет (без надписей и украшений)	гладка подвързия (без надписи и украшения)

03148	plan	1. план, чертеж, схема; 2. проект	1. план, чертеж, схема; 2. проект
03149	plan, v.	планировать	планирам
03150	plan paper	<i>см. map paper</i>	<i>вж map paper</i>
03151	planning of library work	планирование библиотечной работы	планиране на библиотечна работа
03152	plastic	переплет с корешком, скрепленным пластмассовой скобой	подвързия с гръб, прикрепен с пластмасова скоба
03153	plat	<i>амер.</i> план или карта в горизонтальной плоскости	<i>амер.</i> план, скица
03154	plate	1. эстамп, гравюра; 2. вкладная иллюстрация; 3. гальваноклише; 4. печатная форма	1. щампа, гравюра; 2. вложена доп. иллюстрация; 3. галваноклише; 4. печатна форма
03155	plates volume	том с иллюстрациями к тексту	том с иллюстрации към текста
03156	plating	наклейка (ярлыков и т.п. на книги)	етикет, лепенка
03157	playbill	театральная афиша или программа	театрален афиш или програма
03158	playbook	сборник пьес	сборник с пиеси
03159	playlet	небольшая пьеса	къса пиеса
03160	playscript	рукопись пьесы	ръкопис на пиеса
03161	playwright	драматург	драматург
03162	plus sign	знак присоединения	знак плюс
03163	pneumatic book carrier	пневматический транспортер книг	пневматичен транспортър за книги
03164	pneumatic tubes	пневматическая почта	пневматична поща
03165	pocket	кармашек для карт, таблиц и т.п. (в конце книги)	джоб за карти, таблицы и т.н.
03166	pocket edition	карманное издание	джобно издание
03167	poem	поэма, стихотворение	поема, стихотворение
03168	poet	поэт	поет
03169	poetry	поэзия, стихи	поэзия, стихове
03170	point	1. точка, пункт; 2. типографический пункт (единица измерения в типографической системе мер)	1. точка; 2. типографски пункт (единица мярка в типографската мерна система)
03171	point, v.	1. ставить знаки препинания; 2. указывать	1. слагам препинателни знаци; 2. посочвам

03172	point system	типографическая система мер, типометрия	типографска мерна система, типометрия
03173	pointillѳ	<i>фр.</i> переплетный пунктирный орнамент (имел распространение в XVII в.)	<i>фр.</i> книговезки пунктиран орнамент (разпространен през XVII в.)
03174	pointing	расстановка знаков препинания	поставяне на препинателни знаци
03175	polite	изящная литература	изящна литература
03176	political literature	политическая литература	политическа литература
03177	political map	политическая карта	политическа карта
03178	polyglot	полиглот (книга с параллельным текстом на нескольких языках)	полиглот (човек) (книга с паралелен текст на няколко езика)
03179	polyglot, adj.	многоязычный	многоезичен
03180	polyglot dictionary	многоязычный словарь	многоезичен речник
03181	pool	объединенный книжный фонд	обединен книжен фонд
03182	popular edition	популярное издание, массовое издание	популярно издание, масово издание
03183	popular library	общедоступная библиотека	общодостъпна библиотека
03184	popular name	1. популярное имя; 2. популярное наименование; 3. наименование организации, принятое в описании	1. популярно име; 2. популярно наименование; 3. название на организация, прието в описанието
03185	population map	карта плотности населения	карта за гъстотата на населението
03186	pornography	порнография	порнография
03187	portable computer	<i>см. laptop</i>	переносим компютър, лаптоп <i>вж и laptop</i>
03188	portable edition	карманное издание	джобно издание
03189	portable shelving	передвижная система полок	переносими рафтове
03190	portal	<i>вчт.</i> портал (сервер, представляющий прямой доступ к некоторому множеству серверов, включая установленные на них документы и данные)	<i>изч.</i> портал (сървър с пряк достъп до множество сървъри и техните информационни данни)
03191	portfolio	1. папка; 2. комплект фотографий	1. папка; 2. комплект фотографии
03192	portolan chart	старинная рукописная морская карта для плавания в прибрежных водах	старинна ръкописна морска карта за плаване в крайбрежни води

03193	portrait	портрет	портрет
03194	positive	позитивное изображение	изображение позитив
03195	possession stamp	печать владельца (библиотеки)	печат на притежателя (или на библиотека)
03196	possible purchase file	<i>см. desiderata</i>	дезидерата <i>вж и desiderata</i>
03197	post	почта	поща
03198	post, v.	1. отправлять по почте; 2. наклеивать на стену (доску объявлений) плакаты, постеры и т.д.	1. изпращам по поща; 2. залепвам на стената (или на стенд) плакат, афиш и др.
03199	post free	без оплаты почтовых расходов	без пощенски разходи
03200	post octavo	формат книги 8 x 5 дюймов	формат на книга 8 x 5 инча
03201	post office	почтовое отделение, почта	поща, пощенски филиал
03202	postage	почтовые расходы	пощенски разходи
03203	postal	1. почтовый; 2. амер. почтовая открытка	1. пощенски; 2. амер. пощенска картичка
03204	postal lending service	заочный библиотечный абонемент	задочен библиотечен абонамент
03205	post-coordinated indexing	посткоординатное индексирование	посткоординатно индексирание
03206	post-coordination	посткоординация	посткоординация
03207	postcard	почтовая открытка	пощенска картичка
03208	post-dated (book)	книга, датированная поздним числом	книга, датирана с по-късна дата
03209	poster	постер, плакат	постер, плакат
03210	posthumous edition	посмертное издание	посмъртно издание
03211	postscript	постскрипtum, приписка	последипс
03212	practical guide	практическое руководство	практическо ръководство
03213	practicing librarian	библиотекарь-практик	библиотекар-практик
03214	prayer book	молитвенник	молитвеник
03215	preamble	вступительная статья, преамбула	встъпителна статия, преамбюл
03216	precision ratio	точность поиска (документов)	точност при търсене (на документ)
03217	pre-coordinated indexing	предкоординатное индексирование	предкоординатно индексирание
03218	pre-coordination	предкоординация	предкоординация
03219	predecessor	1. предшественник; 2. предыдущее издание	1. предшественик; 2. предишно издание

03220	preface	авторское предисловие	(авторско) предисловие, предговор
03221	pre-library bound (book)	книга, переплетанная в библиотечный переплет до ее продажи	книга, подвързана в библиотечна подвързия до продажбата ѝ
03222	preliminaries	<i>см. front matter</i>	<i>вж front matter</i>
03223	preliminary cataloging	предварительная каталогизация	предварителна каталогизация
03224	preliminary edition	предварительное издание	предварително издание
03225	preliminary leaf	1. чистый лист (в начале книги); 2. листок сборного листа	бял лист (в началото на книга)
03226	preliminary matter	<i>см. front matter</i>	<i>вж front matter</i>
03227	prelims	<i>см. front matter</i>	<i>вж front matter</i>
03228	preprint	1. препринт; 2. сигнальный экземпляр	1. репринт; 2. сигнален екземпляр
03229	pre-publication cataloging	каталогизация книг до выхода их из печати	каталогизация на книги преди отпечатването им
03230	pre-publication price	ориентировочная цена	ориентировъчна цена
03231	presentation copy	дарственный экземпляр <i>см. также inscribed copy</i>	подарен екземпляр; книга от дарение <i>вж също inscribed copy</i>
03232	preservation	сохранность (фонда)	съхраняване, опазване (на фонда)
03233	preserve	сохранять (книги)	съхранявам (книги)
03234	press	1. печать, пресса; 2. пресс, печатный станок; 3. издательство	1. печат, преса; 2. преса, машина за печатане; 3. издателство
03235	press, v.	1. прессовать; 2. печатать	1. натискам; 2. печатам
03236	press agency	агентство печати	агенция по печата
03237	press agent	агент по делам печати	агент по печата
03238	press clipping	газетная вырезка	вестникарска изрезка
03239	press conference	пресс-конференция	пресконференция
03240	press copy	<i>см. review copy</i>	<i>вж review copy</i>
03241	press notice	1. газетное объявление; 2. информационный материал для газет	1. обява във вестник; 2. информационен материал за вестник
03242	press number	<i>полигр.</i> номер печатного станка (в изданиях 1680-1823 гг.)	<i>полигр.</i> номер на печатната преса (в изданията от 1680-1823 г.)

03243	press proof	<i>полигр.</i> сигнальный экземпляр	<i>полигр.</i> сигнален екземпляр
03244	press release	сообщение для печати, пресс-релиз	съобщение за печата, прессъобщение
03245	pressman	1. газетчик; 2. печатник	1. вестникар; 2. печатар
03246	presswork	печатание	печатане
03247	preview	1. предварительный просмотр; 2. сообщение о книге до ее выхода	1. предварителен преглед; 2. съобщение за книга преди да е отпечатана
03248	price	цена	цена
03249	price list	прайс-лист	ценоразпис
03250	price of subscription	подписная цена	абонаментна цена
03251	prima	1. первое слово страницы, повторно напечатанное в конце предыдущей страницы; 2. знак перерыва в чтении	1. първа дума от страница, отпечатана и в края на предишната страница; 2. знак за пауза при четене
03252	primary document	первичный документ	първичен документ
03253	primary publication	1. опубликование оригинальных трудов (не издававшихся ранее); 2. первичная публикация	1. публикация на оригинален труд за пръв път; 2. първична публикация
03254	primary source	первоисточник	първоизточник
03255	primer	1. букварь, азбука; 2. молитвеник	1. буквар, азбука; 2. молитвенник
03256	print	1. печать, отпечаток, оттиск, штамп; 2. печатная форма; 3. печатная продукция; 4. гравюра, эстамп; 5. фотокарточка; 6. графика	1. печат, отпечатък, щампа; 2. печатна форма; 3. печатна продукция; 4. гравюра; 5. фотокарточка; 6. графика
03257	print, v.	1. печатать, публиковать; 2. писать печатными буквами; 3. делать оттиск	1. печатам, публикувам; 2. пиша с печатни букви; 3. правя отпечатък
03258	print collection	собрание гравюр, эстампов	сбирка от гравюри, отпечатъци
03259	print division	отдел гравюр, эстампов	отдел гравюри
03260	print material	печатное издание, печатный материал	печатно издание, печатен материал
03261	print run	тираж	тираж
03262	printed book	печатная книга	печатна книга
03263	printed catalog	печатный каталог	печатен каталог

03264	printed catalog card	печатная каталожная карточка	печатна каталожна картичка
03265	printed item	печатная единица	печатна единица
03266	printed matter	издательская продукция	издателска продукция
03267	printed music	нотное издание	нотно издание
03268	printed publication	печатное издание	печатно издание
03269	printed sheet	печатный лист	печатен лист
03270	printed text	текстовое издание	напечатан текст, отпечатан текст, издание
03271	printer 1	печатник	печатар
03272	printer 2	<i>вчт.</i> принтер	<i>изч.</i> принтер
03273	printer's device	<i>см. printer's mark</i>	<i>вж printer's mark</i>
03274	printer's flower	<i>см. fleuron</i>	<i>вж fleuron</i>
03275	printer's imprint	выпускные данные	издателски данни
03276	printer's mark	типографская марка	типографска марка
03277	printing	1. печатание, печать; 2. печатное дело; 3. печатное издание; 4. отпечаток, оттиск; 5. <i>полигр.</i> завод (часть тиража)	1. печатане, печат; 2. печатно дело; 3. печатно издание; 4. отпечатък; 5. <i>полигр.</i> отпечатъците от един набор (част от тиража)
03278	printing block	<i>полигр.</i> клише, форма высокой печати	<i>полигр.</i> клише, форма на висок печат
03279	printing business	1. книгопечатное дело; 2. типографское дело	книгопечатане
03280	printing date	дата печатания	дата на отпечатване
03281	printing history	перечень предыдущих изданий книги	списък на предишните издания на книга
03282	printing house	<i>см. printing office</i>	<i>вж printing office</i>
03283	printing industry	полиграфия	полиграфия
03284	printing office	типография	типография
03285	printing plate	<i>полигр.</i> печатная форма, клише	<i>полигр.</i> печатна форма, клише
03286	printing press	<i>полигр.</i> 1. печатный станок; 2. печатная машина	<i>полигр.</i> печатна машина
03287	printing type	типографский шрифт	типографски шрифт
03288	printout	1. распечатка; 2. <i>полигр.</i> оттиск	1. распечатка; 2. <i>полигр.</i> отпечатък
03289	prison library	тюремная библиотека	затворническа библиотека
03290	private circulation	для ограниченного распространения	за ограничено разпространение

03291	private collection	частная коллекция, частное собрание (книг)	частна колекция, частна сбирка
03292	private edition	собственное издание	собствено издание
03293	private library	частная библиотека, личная библиотека <i>см. также home library</i>	частна библиотека, лична библиотека <i>вж и home library</i>
03294	private press	частная типография	частна типография, печатница
03295	privately illustrated	<i>см. extra-illustrated</i>	<i>вж extra-illustrated</i>
03296	privately printed (edition), p.p.	собственное издание	собствено издание
03297	procedure manual	служебная инструкция	служебна инструкция
03298	proceedings	1. труды (конференций и семинаров); 2. ученые записки (научных обществ, учреждений и т.п.)	1. материали (от конференции и семинари); 2. трудове на научни общности, фондации, учреждения, институти и др.
03299	process	процесс	процес
03300	process, v.	обработать (книги)	обработвам (книги)
03301	process color printing	<i>см. color printing</i>	<i>вж color printing</i>
03302	process embossing	<i>см. embossing</i>	<i>вж embossing</i>
03303	process engraving	фотоцинкография	фотоцинкография
03304	processing	библиотечная обработка	библиотечна обработка
03305	processing department	отдел обработки (книг)	отдел за обработка (на книги)
03306	processor	<i>см. central processing unit</i>	<i>вж central processing unit</i>
03307	Proctor order	названная именем Р. Проктора хронологическая группировка инкунабул по странам, внутри стран по месту издания, внутри мест издания по именам печатников	хронологично подреждане на инкунабулите по страни, по местоиздаване и по имената на печатарите, наречено на името на Р. Проктър
03308	professional association	профессиональная ассоциация	професионална асоциация
03309	professional books	книги по различным отраслям знания, профессиональные книги	книги от различни отрасли на знанието, професионални книги

03310	professional ethics	профессиональная этика	професионална етика
03311	professional librarian	профессиональный библиотекарь, получивший диплом о специальном библиотечном образовании, дипломированный библиотекарь <i>см. также certified librarian</i>	професионален библиотекар, дипломиран библиотекар <i>вж и certified librarian</i>
03312	professional librarian position	библиотечная должность, требующая наличия диплома о профессиональном образовании	библиотечна длъжност, изискваща професионално образование и диплома за него
03313	professional literature	профессиональная литература	професионална литература
03314	professional reading	профессиональное чтение	професионално четене
03315	profile	биографический очерк	кратък биографичен очерк
03316	program	<i>вчт.</i> программа	<i>изч.</i> програма
03317	program compatibility	<i>вчт.</i> программная совместимость	<i>изч.</i> програмна съвместимост
03318	programmer	<i>вчт.</i> программист	<i>изч.</i> програмист
03319	programming	<i>вчт.</i> программирование	<i>изч.</i> програмиране
03320	programming language	<i>вчт.</i> язык программирования	<i>изч.</i> език за програмиране
03321	prohibited book	запрещенная книга	забранена книга
03322	projector	проекторный аппарат	проекторен апарат
03323	pronouncing dictionary	1. словарь произношений; 2. орфоэпический словарь; 3. фонетический словарь	1. фонетичен речник (на произношенията); 2. правоговорен (ортоепичен) речник
03324	proof	1. <i>полигр.</i> корректура; оттиск; гранка; 2. контрольный отпечаток (с негатива)	1. <i>полигр.</i> коректура, отпечатък, шпалта; 2. контролен отпечатък (от негатива)
03325	proof correction symbols	знаки корректурной правки	коректорски знаци
03326	proof corrections	корректурная правка	коректорска поправка
03327	proof reader	корректор	коректор
03328	proof reader's marks	<i>см. proof corrections symbols</i>	<i>вж proof corrections symbols</i>
03329	proof sheet	<i>полигр.</i> корректурный оттиск	<i>полигр.</i> коректорски отпечатък

03330	proper name	имя собственное	собствено име
03331	property mark	знак владельца книги	знак на притежателя на книга
03332	prospectus	проспект	проспект
03333	protocol	<i>вчт.</i> протокол	<i>изч.</i> протокол
03334	prototype	прототип (оригинал, с которого снимаются копии)	прототип (оригинал)
03335	provenance	происхождение, источник (книги и т.п.)	произход, източник (на книга и т.н.)
03336	provider 1	поставщик (услуг, товаров) <i>см. также vendor</i>	доставчик (на услуги, стоки) <i>вж и vendor</i>
03337	provider 2	<i>вчт.</i> провайдер	<i>изч.</i> провайдер
03338	provincial library	провинциальная библиотека	провинциална библиотека
03339	provisional edition	предварительное издание	предварително издание
03340	provisional library services	дополнительные библиотечные услуги	допълнителни библиотечни услуги
03341	psalm-book	<i>см. psalter</i>	<i>вж psalter</i>
03342	psalter	псалтырь	псалтир
03343	pseudonym	псевдоним	псевдоним
03344	pseudonymous work	произведение, опубликованное под псевдонимом	произведение, издадено под псевдоним
03345	public catalog	читательский каталог	читателски каталог
03346	public document	<i>см. government publication</i>	<i>вж government publication</i>
03347	public library	публичная библиотека	публична библиотека
03348	public relations	связи с общественностью, пиар	връзки с обществеността, PR
03349	public relations department	отдел по связям с общественностью	отдел за връзки с обществеността
03350	public services	подразделения библиотеки, ответственные за обслуживание читателей	подразделения на библиотека за обслужване на читатели
03351	public services department	отдел обслуживания читателей	отдел за обслужване на читатели
03352	publication	публикация	публикация
03353	publication date	дата издания, выходная дата	дата на издаване
03354	publication day	день выхода документа в обращение	ден на излизане на документа в обръщение
03354-1	publication element	элемент издания (код)	елемент на изданието (код)
03355	publication size	объем издания	обем на издание

03356	publish	1. публиковать, опубликовать; 2. издавать	1. публикувам; 2. издавам
03357	publisher	издатель	издател
03358	publisher's annotation	издательская аннотация	издателска анотация
03359	publisher's binding	<i>см. edition binding</i>	<i>вж edition binding</i>
03360	publisher's catalog	издательский каталог	издателски каталог
03361	publisher's cloth	тканевый издательский переплет	издателска подвързия от плат
03362	publisher's device	<i>см. publisher's mark</i>	<i>вж publisher's mark</i>
03363	publisher's dummy	издательский макет книги	издателски макет на книга
03364	publisher's imprint	выходные данные	издателски данни
03365	publisher's list	издательский каталог	издателски каталог
03366	publisher's mark	издательская марка	издателска марка
03367	publisher's series	издательская серия	издателска серия
03367-1	Publishers' International ISBN Directory, PIID	PIID - Международный справочник издателей в системе ISBN	PIID - Международен справочник на издателите в системата ISBN
03368	publishing	1. издательское дело; 2. опубликование	1. издателско дело; 2. публикуване
03369	publishing house	издательство	издателство, издателска къща
03370	pull	<i>полигр.</i> пробный оттиск	<i>полигр.</i> пробен отпечатък
03371	pull, v.	делать пробный оттиск	правя пробен отпечатък
03372	pulp	1. макулатура; 2. амер. дешевый журнал	1. макулатура; 2. амер. булевардно списание
03373	punch card	перфокарта <i>см. также perforated card</i>	перфокарта <i>вж и perforated card</i>
03374	punched tape	перфолента <i>см. также perforated tape</i>	перфолента <i>вж и perforated tape</i>
03375	punctuation	1. условные разделительные знаки; 2. пунктуация	1. условни разделителни знаци; 2. пунктуация
03376	purchase	покупка по заказу	покупка по поръчка
03377	purchase, v.	покупать по заказу	купувам по поръчка
03378	purchase order	заказ на покупку (произведений печати)	поръчка за покупка (на печатно произведение)
03379	pure notation system	однородная индексация	еднородно индексирание

Q

03380	quad	<i>полигр.</i> квадрат (строчный пробельный материал)	<i>полигр.</i> квадрат, щега, шпация
03381	quadrat	<i>см. quad</i>	<i>вж quad</i>
03382	qualifier	релятор	уговорка, <i>прен.</i> резерва
03383	qualitative research	качественное исследование	качествено изследване
03384	quality of library service	качество библиотечного обслуживания	качество на библиотечното обслужване
03385	quality paperback	<i>см. trade paperback</i>	<i>вж trade paperback</i>
03386	quantitative research	количественное исследование	количествено изследване
03387	quarter binding	<i>полигр.</i> составной переплет с корешком, у которого примерно 1/8 часть сторонок покрыта одним материалом, а оставшаяся часть сторонок - другим	<i>полигр.</i> съставна подвързия на книга, само с кожен или платнен гръб
03388	quarter leather (binding)	<i>полигр.</i> составной переплет, у которого примерно 1/8 часть сторонок покрыта кожей, а оставшаяся часть сторонок - другим материалом	<i>полигр.</i> съставна кожена подвързия
03389	quarterly	1. ежеквартальное издание; 2. кварталный	1. тримесечно издание; 2. тримесечен
03390	quarto	<i>лат.</i> ин-кварто (формат издания в долю бумажного листа)	ин-кварто (книга с формат = 1/4 от печатарския лист)
03391	query 1	запрос	запитване
03392	query 2	<i>вчт.</i> запрос (входное сообщение в АС, содержащее требование на выдачу информации или выделение ресурсов)	<i>изч.</i> запитване (входящо запитване в автоматизираната система, съдържащо заявка за получаване на информация или предоставяне на ресурси)
03393	question mark	вопросительный знак	въпросителен знак
03394	question negotiation	уточнение читательского запроса	уточнение на читателско запитване
03395	questionnaire	анкета, опросный лист	анкета, въпросник

03396	questionnaire survey	анкетирование	анкетиране
03397	quick-reference book	<i>см. ready-reference book</i>	<i>вж ready-reference book</i>
03398	quire	<i>полигр. 1.</i> дестъ (24 листа, в метрической системе 50 листов); <i>2.</i> сфальцованный печатный лист	<i>полигр. 1.</i> тесте (топ); <i>2.</i> сгънат печатен лист
03399	quotation	цитата	цитат
03400	quotation book	словарь цитат	речник с цитати
03401	quotation marks	кавычки	кавички
03402	quotes	<i>см. quotation marks</i>	<i>вж quotation marks</i>

R

03403	rack	выставочная картина, выставочный стенд	изложбена витрина
03404	radial stacks	<i>см. radiating stacks</i>	<i>вж radiating stacks</i>
03405	radiating stacks	книгохранилище с веерным размещением стеллажей	книгохранилище с ветрилообразно поставени стелажи
03406	rag book	<i>см. cloth bound book</i>	<i>вж cloth bound book</i>
03407	range	1. двухсторонний стеллаж; 2. интервал, диапазон	1. двустранен стелаж; 2. интервал, диапазон
03408	rapid reading	быстрое чтение	бързо четене
03409	rare book	редкая книга	рядка книга
03410	rare edition	редкое издание	рядко издание
03411	rarity	1. редкость, исключительность (качество документа); 2. раритет	1. рядкост, изключителност (на качеството на документа); 2. рядък екземпляр
03412	readability	1. читабельность; 2. удобочитаемость	1. четливост; 2. увлекателност (за четиво)

03413	reader 1	<i>см. library user</i>	читател <i>вж u library user</i>
03414	reader 2	книга для чтения, хрестоматия	книга за четене, хрестоматия
03415	reader 3	<i>вчт.</i> читальный аппарат; читающее устройство; читающий автомат	<i>изч.</i> аппарат за четене; четец
03416	reader 4	<i>полигр.</i> корректор	<i>полигр.</i> коректор
03417	reader area	<i>см. user area</i>	<i>вж user area</i>
03418	reader services	<i>см. user services</i>	обслужване на читателите <i>вж u user services</i>
03419	reader's advisory	рекомендации по выбору литературы	препоръки за избора на литература
03420	reader's advisory bibliographic tool	рекомендательное библиографическое пособие	препоръчителна библиография
03421	reader's card	<i>см. borrower's card</i>	читателска карта <i>вж u borrower's card</i>
03422	reader's guide	путеводитель для читателя	пътеводител за читателя
03423	reader's request	читательский запрос	читателско запитване, поръчка, заявка
03424	reader's slip	читательское требование	формуляр за читателска поръчка
03425	reader's ticket	<i>см. borrower's card</i>	<i>вж borrower's card</i>
03426	reader-printer	<i>вчт.</i> читально-копировальный аппарат	<i>изч.</i> четящо-принтиращо устройство
03427	readership	1. контингент читателей; 2. читательская аудитория; 3. число читателей какого-либо издания	1. читателски състав; 2. читателска аудитория (и на дадено издание)
03428	reading	1. чтение; 2. материалы для чтения; 3. начитанность	1. четене; 2. материали за четене; 3. начетеност
03429	reading circle	читательский кружок для совместного чтения	читателски кръжок за четене (семинар)
03430	reading course	программа чтения	читателска програма
03431	reading list	рекомендательный список	препоръчителен списък
03432	reading room	1. читальный зал; 2. <i>полигр.</i> корректорская	1. читалня; 2. <i>полигр.</i> коректорски отдел
03433	reading table	стол для чтения	маса за четене
03434	readout	<i>вчт.</i> считывание	<i>изч.</i> четене на глас
03435	ready reference	быстрая справка	бърза справка
03436	ready-reference book	справочник для выполнения быстрых справок	справочник за изпълняване на бързи справки
03437	real name	подлинное имя (<i>напр.:</i> автора)	истинско име (<i>напр.:</i> на автора)

03437-1	really simple syndication	очень простое приобретение информации	елементарно получаване на информация
03438	rearrange	переставлять (<i>напр.:</i> книги)	пренареждам
03439	rearrangement	перестановка (<i>напр.:</i> книг)	пренареждане
03440	reback	заменять корешок книги или реставрировать его	сменям гръбчето на книга или го реставрирам
03441	rebind	переплестать заново	подвързвам наново
03442	rebound	переплетенный заново	преподвързан
03443	recall	требование возврата документа	искане за връщане на документ
03444	recall, v.	требовать возврата документа	изисквам връщане на документ
03445	recall notice	извещение о необходимости возврата документа в библиотеку	известие за необходимото връщане на документ в библиотеката
03446	recall ratio	коэффициент полноты выдачи	коэффициент на обема на изпълнените заявки за книги и информация
03447	recase	1. приклеивать оторванный переплет; 2. переплестать вторично	1. залепвам скъсана подвързия; 2. подвързвам отново
03448	recataloging	рекаталогизация	рекаталогизация
03449	receiving desk	<i>см. circulation desk</i>	<i>вж circulation desk</i>
03450	recension	исправленная редакция текста	поправен, редактиран текст
03451	recent	недавний, новый, свежий, последний (о выпуске, книге и т.п.)	последен, нов, съвременен (за издание, книга и др.)
03452	reclassification	пересистематизация	нова систематизация
03453	record 1	<i>см. bibliographic entry</i>	<i>вж bibliographic entry</i>
03454	record 2	1. запись; 2. видео- или аудиозапись; 3. грампластинка, звукозапись	1. запис; 2. видео- или аудиозапис; 3. грамофонна плоча, звукозапис
03455	record 3	<i>вчт.</i> запись	<i>изч.</i> запис
03456	record, v.	записывать (звук, изображение или информацию)иного рода на какой-либо вид носителя)	записвам, правя запис
03457	records	записки, летопись, анналы	записки, летописи, анали
03458	records library	фонотека	фонотека
03459	records of additions and withdrawals	1. книга суммарного учета; 2. книга движения фондов	1. книга за постъпления и отчисления; 2. книга за движение на фонда

03460	recreational book	книга для легкого чтения, развлекательная книга	развлекателна книга
03461	recreational reading	развлекательное чтение	четене за развлечение
03462	recto	<i>лат.</i> ректо: 1. лицевая сторона листа (страница); 2. правая, нечетная	<i>лат.</i> ректо: 1. лицева страна на листа; 2. дясна, нечетна страна на печатния лист (страница)
03463	redaction	1. редактирование; 2. редакция (текст, прошедший обработку)	1. редактиране; 2. редакция
03464	reduction	уменьшенная копия	умалено копие
03465	redundant indexing	избыточное индексирование	прекалено сложно индексирание
03466	redundant information	избыточная информация	свърхинформация (по обем)
03467	reference	ссылка	препратка, посочване
03468	reference aids	справочно-поисковый аппарат, СПА	справочно-библиографски аппарат
03469	reference and bibliographic aid	справочно-библиографический аппарат, СБА	справочно-библиографски аппарат
03470	reference and information service 1	справочно-информационное обслуживание, СИО <i>см. также information service 1</i>	справочно-информационно обслужване, СИО <i>вж и information service 1</i>
03471	reference and information service 2	справочно-информационная служба	справочно-информационна служба
03472	reference book	справочное издание	справочно издание
03473	reference card	ссылочная карточка	картичка за препратка
03474	reference collection 1	фонд справочных изданий	фонд от справочници
03475	reference collection 2	справочно-информационный фонд, СИФ	справочно-информационен фонд, СИФ
03476	reference department	1. справочный отдел; 2. справочно-библиографический отдел, СБО	1. справочен отдел; 2. справочно-библиографски отдел, СБО
03477	reference desk	1. справочный стол; 2. место дежурного библиографа дежурния библиограф	1. място, където се правят справки; 2. мястото на
03478	reference interview	уточнение запроса (межличностная коммуникация между библиотекарем, осуществляющим справочное	уточняване на запитването

		обслуживание, и пользователем библиотеки при необходимости точно определить информационные потребности пользователя; обычно осуществляется в личной беседе, по телефону или по электронной почте)	
03479	reference librarian	библиотекарь, обслуживающий читателей (в США библиотекарь, работающий с читателями, обязан выполнять функции библиографа СБО; при этом библиотекарь может находиться в любом месте, <i>напр.</i> : консультировать в фонде или регистрировать выдачу, отвечать на запрос пользователя по телефону или электронной почте) <i>см. также information librarian</i>	библиотекар, обслужващ читатели <i>вж u information librarian</i>
03480	reference mark	знак сноски	знак за препратка
03481	reference material	справочный материал	справочен материал
03482	reference matter	<i>см. subsidiaries</i>	<i>вж subsidiaries</i>
03483	reference question	справочно-библиографический вопрос, вопрос потребителя информации <i>см. также information request</i>	въпрос на потребителя на информация <i>вж u information request</i>
03484	reference service	<i>см. reference and information service 1, 2</i>	<i>вж reference and information service 1, 2</i>
03485	reference source	документ, используемый для выполнения справки	информация, документ, използван при изпълняването на справка
03486	reference tools	<i>см. reference aids</i>	<i>вж reference aids</i>
03487	reference transaction	выполнение справки	изпълнение на справка
03488	reference work	работа по справочно-информационному обслуживанию	работа по справочно-информационно обслужване
03489	references	список цитированной литературы, цитированная литература	списък на цитираната литература

03490	regional bibliographic tool	региональное библиографическое пособие	регионално библиографско пособие
03491	regional catalog	региональный каталог	регионален каталог
03492	regional library	1. зональная библиотека; 2. региональная библиотека; 3. районная библиотека; 4. областная библиотека	1. регионална библиотека; 2. районна библиотека; 3. областна библиотека
03493	regional library system	<i>англ.</i> региональная библиотечная система (объединение библиотек для совместного использования МБА)	<i>англ.</i> регионална библиотечна система
03494	regional union catalog	<i>см. regional catalog</i>	<i>вж regional catalog</i>
03495	register 1	1. ленточка-закладка, ляссе; 2. регистрационная книга (журнал); официальный список; 3. последовательный перечень тетрадей книжного блока, служивший указанием для переплетчика (в конце старопечатных книг)	1. разделитель за книга от картон, лента и др.п.; 2. регистрационна книга (дневник); официален списък; 3. списък на съставните части на книгата (за подвързвача на старопечатни книги)
03496	register 2	<i>полигр.</i> 1. приводка (совмещение всех красок при многокрасочной печати); 2. <i>полигр.</i> контрольная метка (на корешке каждой тетради блока)	<i>печ.</i> приравняване на редовете от две съседни страници при свързването на книга, за да се избегне разминаването им; <i>полигр.</i> съвместяване на цветовете при многоцветен печат
03497	register, v.	регистрировать	регистрирам
03498	register volume	том, содержащий указатели (к изданию)	том с показалци (към издание)
03499	registering bibliographic tool	регистрационное библиографическое пособие	регистрационно библиографско пособие
03500	registration	регистрация (читателей, документов, библиотеки)	регистрация (на читатели, документи и др.)
03501	registration card	регистрационная карточка читателя (пользователя)	читателска карта
03502	registration fee	1. плата, вносимая читателем	1. такса за ползване на

03503	reglet	при записи в библиотеку; 2. регистрационный взнос (для участия в конференции) пробельный материал из дерева	библиотеката; 2. такса за регистрация (при участие в конференции и др.) реглет, дървен знак за оставяне на разстояния между букви, думи и редове
03504	regular reader	постоянный читатель	постоянен читател
03505	regulations	правила, устав	правила, устав
03506	reimposition	<i>полигр.</i> переверстка	<i>полигр.</i> превъртане
03507	reinforced binding	переплет повышенной прочности	здрава подвързия
03508	reissue	переиздание	преиздаване
03509	reissue, v.	переиздавать	преиздавам
03510	related term	родственный термин	родствен термин
03511	relation	1. английская брошюра с описанием какого-либо события (предшественник газеты); 2. отношение (например, индексов)	1. английска брошюра за дадено събитие; 2. съотношение (между индекси)
03512	relative classification	многоаспектная классификация	многоаспектна класификация
03513	relative humidity	относительная влажность	относителна влажност
03514	relative index	<i>амер.</i> алфавитно-предметный указатель (АПУ) или указатель отношений <i>см. также alphabetical subject index</i> Термин предложен М. Дьюи для указателя к „десятичной классификации”; впоследствии для указателя к любой классификационной системе, показывающего взаимосвязь между делениями классификации, независимо от расположения рубрик, закрепилось название „алфавитно- предметный указатель”.	азбучно-предметен указател, показалец <i>вж и alphabetical subject index</i>
03515	relative location	подвижная расстановка	подвижно разположение
03516	relevance	релевантность	релевантност
03517	relief printing	1. рельефная печать; 2. высокая печать	1. релефен печат; 2. висок печат

03518	remainder	нераспроданные остатки тиража продаваемые издательством по сниженной цене <i>см. также job lot</i>	неразпродаден тираж на книга, който издателството предлага на по-ниски цени <i>вж и job lot</i>
03519	remote access	<i>вчт.</i> удаленный доступ, теледоступ	<i>изч.</i> отдалечен достъп
03520	remote user	<i>вчт.</i> удаленный пользователь	<i>изч.</i> отдалечен потребител
03521	renew	1. продлить (срок возврата книги, заказ и т.п.); 2. возобновить (подписку); 3. обновлять (фонд)	1. удължавам (срока за връщане); 2. подновявам (абонамент); 3. обновявам (фонд)
03522	renewal	1. продление срока; 2. возобновление (подписки); 3. перерегистрация (читателя); 4. обновление (фонда)	1. удължаване на срока; 2. подновяване (на абонамент); 3. пререгистрация (на читател); 4. обновяване (на фонда)
03523	rental book	книга, выдаваемая для чтения по абонементу за плату	книга, заемана на читатели срещу някаква такса
03524	rental fee	абонементная плата	такса за ползване (на книга и др.)
03525	repairing	ремонт (документа) <i>см. также mending</i>	реставрация на документ <i>вж и mending</i>
03526	replace	заменять (документ)	заменям (документ)
03527	replacement	1. замена (документа); 2. замещающая копия	1. замяна (на документ); 2. заместващо копие
03528	replica	репродукция, факсимиле	репродукция, факсимиле
03529	report	доклад, отчет, сообщение	доклад, отчет, съобщение
03530	report, v.	докладывать, составлять отчет, делать сообщение	докладвам, правя отчет, правя научно съобщение
03531	report literature	доклады	доклады
03532	repository	1. книгохранилище; 2. книжный склад	1. книгохранилище; 2. склад за книги
03533	representational data	демонстрационные данные (ресурс, наглядно представляющий структуру объекта, которая преобразована в цифровую форму для компьютерного хранения и поиска)	демонстрационни данни (ресурс, нагледно представящ структурата на обекта, която е преобразувана в дигитална форма за компютърно съхранение и търсене на информация)
03534	reprint	1. перепечатка, репринт;	1. препечатка, репринт;

		2. стереотипное издание; 3. отдельный оттиск	2. стереотипно издание; 3. отделен отпечатък (экземпляр)
03535	reprint, v.	перепечатывать	препечатвам
03536	reprint edition	репринтное издание	репринтно издание
03537	reprint series	серия, состоящая из репринтных изданий	серия, съставена от репринтни издания
03538	reprinted article	перепечатанная статья (с новой пагинацией)	препечатана статия (с нова пагинация)
03539	reproduce	воспроизводить	възпроизвеждам
03540	reproduction	1. репродуцирование, воспроизведение (документа); 2. репродукция	1. възпроизвеждане; 2. репродукция
03541	reprography	репрография	репрография
03541-1	republished	переиздание	преиздаване
03542	request card	<i>см. suggestion card</i>	<i>вж suggestion card</i>
03543	request form	бланк требования	бланка за заявка
03544	request slip	<i>см. request form</i>	<i>вж request form</i>
03545	required course	обязательный курс (в учебной программе университета) Необходим для получения диплома	задължителен курс (в университет)
03546	required reading	обязательная литература (по программе курса в университете)	задължителна литература (в университета)
03547	research carrel	<i>см. carrel</i>	<i>вж carrel</i>
03548	Research Libraries Group, RLG	„Группа научных библиотек” (США) (консорциум университетских и национальных библиотек, архивов и музеев)	RLG - Консорциум на университетски и национални библиотеки, архиви и музеи
03549	Research Libraries Information Network, RLIN	„информационная сеть научных библиотек” (США) ИПС, состоящая из интерактивного свободного каталога фондов организаций-членов консорциума „Группа научных библиотек” (<i>см. Research Libraries Group</i>) и авторитетных файлов; принадлежит RLG.	RLIN - информационна мрежа на научните библиотеки (САЩ)
03550	research library	научная библиотека	научна библиотека

03551	research report	отчет о научно-исследовательской работе	отчет за научноизследователската работа
03552	research service	исследовательская служба	секция, подразделение за изследвания
03553	reservation	резервирование, бронирование (литературы), предварительный заказ (литературы)	запазване на книги за четене
03554	reserve	<i>см. reserve collection</i>	<i>вж reserve collection</i>
03555	reserve, v.	оставлять, откладывать, бронировать (литературу по заявкам)	запазвам (книги по заявка)
03556	reserve collection	<i>амер.</i> резервная коллекция (в академических библиотеках) Специальное структурное подразделение, содержащее материалы, выдаваемые в течение ограниченного периода (обычно семестра) по заявке преподавателя, для того чтобы гарантировать всем изучающим тот или иной курс студентам возможность их использования; преподаватели сами формируют фонд резервной коллекции в части своего курса и иногда предоставляют для нее личные экземпляры (книги, ксерокопии статей, CD-диски и др.); в библиотеках существует в традиционном и/или электронном виде; имеет свои правила обслуживания с выдачей только в пределах специального читального зала на срок обычно не более 2-3 часов (традиционная резервная коллекция) и свои правила доступа (электронная резервная коллекция) является частью фонда библиотеки, но не каталогизируется.	<i>амер.</i> резервна колекция (в академичните библиотеки)
03557	reserved book	забронированная книга, заказанная книга	запазена книга
03558	reserved stock	1. резервный фонд; 2. запасной фонд	резервен фонд

03559	reshelf	переставлять книги на другую полку	премествам книги на друг рафт
03560	residence library	<i>см. dormitory library</i>	<i>вж dormitory library</i>
03561	resolution	<i>вчт.</i> разрешение	<i>изч.</i> разрешение
03562	resource center	центр хранения информационных ресурсов (в школах и колледжах)	център за информация (в училища и колежи)
03562-1	Resource Description Framework, RDF	инфраструктура описания ресурсов	RDF - структура на описание на източниците
03563	resource sharing	совместное использование библиотечно-информационных ресурсов (обычно внутри библиотечного консорциума или другого библиотечного объединения)	обмен на библиотечна информация (в дадена библиотечна мрежа)
03564	resources	ресурсы (библиотеки)	ресурси (на библиотека)
03565	respondent	диссертант	дисертант
03566	restart 1	<i>вчт.</i> перезагрузка (компьютера)	<i>изч.</i> превключване (на компютър)
03567	restart 2	<i>вчт.</i> перезапуск (программы)	<i>изч.</i> превключване (на програма)
03568	restoration	реставрация (документа)	реставрация (на документ)
03569	responce time	<i>вчт.</i> 1. время ответа; 2. время реакции (системы)	<i>изч.</i> 1. време за отговор; 2. времето, за което реагира системата
03570	restricted book stacks	книжные фонды с закрытым доступом	книжни фондове с ограничен достъп
03571	restricted documents	документы ограниченного использования	документи с ограничено ползване
03572	restricted loan	выдача документов по абонементу с ограничениями (в отношении количества, сроков и т.п.)	ползване на документи чрез междубиблиотечно заемане при определени условия
03573	resume	<i>фр.</i> 1. резюме; 2. конспект	<i>фр.</i> 1. резюме; 2. конспект
03573-1	reticulum	ретикула (сетка, сеточка)	ретикула (мрежа)
03574	retouching	<i>полигр.</i> ретушь, ретуширование	<i>полигр.</i> ретуш, ретуширане
03575	retrieval	<i>см. information retrieval</i>	<i>вж information retrieval</i>
03576	retrieval system	<i>см. information retrieval system</i>	<i>вж information retrieval system</i>
03577	retrospective bibliographic tool	ретроспективное библиографическое пособие	ретроспективна библиография

03578	retrospective catalog conversion	ретроспективная конверсия каталога (конвертирование существующих БЗ из сделанных вручную в машиночитаемый формат) <i>см. также retrospective conversion</i>	ретроконверсия на каталога <i>вж и retrospective conversion</i>
03579	retrospective conversion	ретроспективная конверсия <i>см. также retrospective catalog conversion</i>	ретроконверсия <i>вж и retrospective catalog conversion</i>
03580	return	1. возврат (литературы); 2. возвращенная литература	1. връщане (на заетата литература); 2. върнати книги
03581	return, v.	возвращать	връщам
03582	return date	дата возврата документов	дата за връщане на документи
03583	return desk	кафедра приема документов	гише за приемане на документи
03584	returns	возврат издательству нерезализованной продукции	непродадени книги, които се връщат в издателството
03585	review	1. обзор; 2. рецензия; 3. обзорное издание	1. обзор; 2. рецензия; 3. обзорно издание
03586	review, v.	рецензировать	рецензирам
03587	review copy	экземпляр для отзыва (посылается издательством бесплатно)	бесплатен екземпляр за рецензентите
03588	reviewing	рецензирование	рецензиране
03589	revise	пересмотр; исправление	редакция; поправка
03590	revise, v.	исправлять, пересматривать	поправям, редактирам
03591	revised edition	1. переработанное издание; 2. пересмотренное издание	1. преработено издание; 2. редактирано издание
03592	revised proof	<i>полигр.</i> вторая корректура	<i>полигр.</i> втора коректура
03593	reviser	1. <i>полигр.</i> ревизионный корректор; 2. редактор каталога	1. <i>полигр.</i> ревизор; 2. редактор на каталог
03594	revision	1. пересмотр; исправление; 2. <i>полигр.</i> сверка корректуры	1. редакция, поправка; 2. <i>полигр.</i> сверка на коректура
03595	revision of catalog	редактирование каталога	редактиране на каталог
03596	revolving bookcase	вращающийся стеллаж (этажерка)	подвижен стелаж

03596-1	rhizoma (<i>fr.</i> : rhizome)	ризом (корневище, ветвление)	ризом (коренище, разклонение)
03596-2	rich site summery	обогащенная сводка сайта	разширена справка на сайта
03597	right-hand page	1. нечетная страница; 2. лицевая сторона листа	1. нечетна страница; 2. лицева страна на листа
03598	rigid cover	жесткий переплет	твърда, несгъваема подвързия
03599	ring network	<i>вчт.</i> кольцевая сеть (каждый узел связан с двумя другими, и все узлы вместе образуют кольцо) <i>см. rhizoma</i>	<i>изч.</i> кръгова мрежа (всеки възел е свързан с други два, и всички възли образуват обща верига) <i>вж rhizoma</i>
03600	road map	1. дорожная карта; 2. план города	1. пътна карта; 2. план на град
03601	roan	тонкая баранья переплетная кожа	тънка агнешка кожа за подвързия
03602	roll	1. свиток; 2. катушка	1. свитък, руло; 2. бобина
03603	rolling bookcase	передвижной книжный шкаф	подвижен шкаф за книги
03604	roman	1. <i>полигр.</i> антиква (шрифт); 2. прямой шрифт	1. <i>полигр.</i> антиква (шрифт); 2. прав шрифт
03605	roman alphabet	<i>см. latin alphabet</i>	<i>вж latin alphabet</i>
03606	roman numeral	римская цифра	римска цифра
03607	romanization	романизация	латинизиране (с латински букви)
03608	ronde	<i>фр.</i> рондо (шрифт)	<i>фр.</i> шрифт със закръглени букви
03608-1	rossica	росика - русская литература (документы) и/или литература (документы) о России и Русской Федерации	росика - руска литература (документи) и/или литература (документи) за Русия и Руската федерация
03609	rotary camera microfilming	ротационная съемка	ротационна снимка
03610	rotogravure	<i>полигр.</i> ротационная глубокая печать	<i>полигр.</i> ротационен дълбок печат
03611	rotunda	<i>см. gothic type</i>	<i>вж gothic type</i>
03612	rough edges	неровные обрезы (книги)	неравни обрезы (на книга)
03613	rough paper	бумага с шероховатой поверхностью	хартия с грапава повърхност
03614	round back	круглый корешок (книги)	кръгъл гръб (на книга)

03615	round brackets	<i>см. parentheses</i>	кръгли скоби <i>вж и parentheses</i>
03616	roundtable	„круглый стол”	„кръгла маса”
03617	routing 1	распределение изданий по отделам библиотеки	разпределение на изданията по отделите на библиотеката
03618	routing 2	<i>вчт.</i> маршрутизация	<i>изч.</i> маршрутизация
03619	routing slip	листок с маршрутными данными журнала	пътен лист с данните на списание
03620	rubric	рубрика	рубрика, заглавие, пасаж от текст
03621	rubrication	рубрикация	създаване на рубрики
03622	rubricator	рубрикатор	рубрикатор
03623	ruled catalog card	линованная каталожная карточка	разграфена, разчертана каталожна картичка
03624	rules for readers	<i>см. library regulations</i>	<i>вж library regulations</i>
03625	run 1	1. <i>полигр.</i> тираж; 2. годовая подборка периодического издания	1. <i>полигр.</i> тираж; 2. годишна кумуляция на периодично издание
03626	run 2	<i>вчт.</i> прогон	<i>изч.</i> напасване
03627	rune	руна (буква рунического алфавита)	руна (буква от руническа азбука)
03628	runic alphabet	рунический алфавит	руническа азбука
03629	running head	переменный колонтитул	променящ се колонтитул
03630	running headline	<i>см. running title</i>	<i>вж running title</i>
03631	running number	порядковый номер	пореден номер
03632	running title	колонтитул	колонтитул
03633	rural library	сельская библиотека	селска библиотека
03634	rush books	книги, подлежащие срочной обработке	книги за спешна обработка
03635	rustic capital	прописная буква, встречающаяся в старинных рукописях	главна буква в старинен ръкопис

S

03636	s. a.	<i>с.м. sine anno</i>	без година <i>вж и sine anno</i>
03637	s. l.	<i>с.м. sine loco</i>	без място <i>вж и sine loco</i>
03638	s. l. et a.	<i>с.м. sine loco et anno</i>	без място и без година <i>вж и sine loco et anno</i>
03639	s.n.	<i>с.м. sine nominee</i>	без название <i>вж и sine nominee</i>
03640	sabbatical	<i>амер.</i> оплачиваемый отпуск, предоставляемый университетским профессорам для проведения научных исследований (обычно предоставляется на один семестр или учебный год после 6-7 лет работы в университете на условиях полной занятости; сотрудники университетских библиотек также могут иметь право на этот отпуск в соответствии с условиями контракта)	<i>амер.</i> едногодишен платен отпуск за научни изследвания, предоставян на университетски професори (обикновено на всеки 6-7 години в университет при условията на пълна заетост)
03641	Sacred scripture	Священное писание	Светото писание
03642	saddle stitching	<i>полигр.</i> шитье внакидку	<i>полигр.</i> подшита подвързия
03643	sample copy	пробный экземпляр (книги)	сигнален екземпляр
03644	sample issue	пробное издание	сигнално издание
03645	sample number	пробный номер (периодического издания)	сигнален екземпляр (на периодично издание)
03646	san serif	гротесковый шрифт	шрифт сан сериф (гротесков шрифт)
03647	scale	масштаб	машаб
03648	scan	<i>вчт.</i> сканировать	<i>изч.</i> сканирам
03649	scanner	<i>вчт.</i> сканер	<i>изч.</i> скенер
03650	scanning	<i>вчт.</i> сканирование	<i>изч.</i> сканиране
03651	schedule	1. расписание, график; 2. перечень рубрик классификации	1. разписание, график; 2. списък на класификационни рубрики
03652	schedules 1	классификационные таблицы <i>с.м. также tables 1</i>	класификационни таблици <i>вж и tables 1</i>
03653	schedules 2	основные таблицы (в ДКД)	основни таблици

03654	schedules and tables	графики и таблицы	графики и таблицы
03655	scheduling	включение в график, расписание	включване в график
03656	scheme	схема	схема
03657	scholarly communication	научная коммуникация	научна комуникация
03658	scholarly journal	научный журнал	научен дневник
03659	scholarly publishing	научное издательство	научно издателство
03660	scholarship	стипендия	стипендия
03661	school district library	<i>амер.</i> библиотека школьного района (бесплатная публичная библиотека для местного населения)	<i>амер.</i> районна учебна библиотека
03662	school edition	школьное издание	учебно издание
03663	school librarian	1. библиотекарь школьной библиотеки; 2. заведующий школьной библиотекой	1. библиотекарь в училищна библиотека; 2. завеждащ библиотека
03664	school library	школьная библиотека	училищна библиотека
03665	school library assistant	помощник библиотекаря в школьной библиотеке	помощник-библиотекарь в училищна библиотека
03666	school library media center	<i>см. media center</i>	<i>вж media center</i>
03667	school library supervisor	<i>амер.</i> инспектор школьной библиотеки	<i>амер.</i> инспектор на училищна библиотека
03668	schwabacher	швабский шрифт	вид старонемски шрифт
03669	science and engineering library	<i>см. scientific and technical library</i>	<i>вж scientific and technical library</i>
03670	science fiction	научная фантастика	научна фантастика
03671	scientific and technical information, STI	научно-техническая информация, НТИ	STI - научно-техническа информация, НТИ
03672	scientific and technical library	научно-техническая библиотека, НТБ	научно-техническа библиотека, НТБ
03673	scientific and technical literature	научно-техническая литература	научно-техническа литература
03674	scientific information	научная информация	научна информация
03675	scientific library	<i>см. research library</i>	<i>вж research library</i>

03676	scientific, technical, and medical literature, STM	научная, техническая и медицинская литература	STM - научна, техническа и медицинска литература
03677	scientometrics	наукометрия	наукометрия
03677-1	scope	охват	обхват
03678	score	партитура	партитура
03679	scrap	газетная вырезка	изразка от вестник
03680	screen	1. экран; 2. <i>полигр.</i> растр (в репродуцировании)	1. екран; 2. <i>полигр.</i> растер
03681	script	1. рукопись; 2. <i>полигр.</i> рукописный шрифт; 3. сценарий	1. ръкопис; 2. <i>полигр.</i> ръкописен шрифт; 3. сценарий
03682	scroll	свиток	свитък
03683	sealskin	тюленья кожа (переплетная)	тюленова кожа (за подвързия)
03684	search	разыскание	търсене
03685	search, v.	искать, разыскивать	търся
03686	search characteristic	поисковый признак	признак за търсене
03687	search engine	поисковая система, „поисковая машина” (в Интернет)	търсеща система (в Интернет)
03688	search profile	поисковый образ запроса, ПОЗ	профил на търсене (параметри)
03689	search pattern	поисковый образ	профил (модел) на търсене (параметри)
03690	search pattern of a document	поисковый образ документа, ПОД	модел на търсенето на документа
03691	search record	картотека источников, использованных при выполнении справки	картотека на източниците (използвани при изпълнение на справки)
03692	search specification	<i>см. search statement</i>	<i>вж search statement</i>
03693	search statement	поисковое предписание	предписание за търсене (правила)
03694	search strategy	стратегия поиска	стратегия на търсенето
03695	search system	<i>см. information retrieval system</i>	търсеща система <i>вж и information retrieval system</i>
03696	search term	поисковый термин <i>см. также term</i>	термин за търсене <i>вж също term</i>

03697	searching	разыскание (как действие)	търсене
03698	second-hand book	1. подержанная книга; 2. букинистическая книга	1. използвана книга; 2. антикарна книга
03699	secondary document	вторичный документ	вторичен документ
03700	secondary source	1. вспомогательный источник; 2. дополнительный источник	1. вторичен източник; 2. допълнителен източник
03701	secret literature	<i>см. clandestine literature</i>	<i>вж clandestine literature</i>
03702	secret press	<i>см. clandestine press</i>	<i>вж clandestine press</i>
03703	section	1. параграф; 2. часть, раздел (книги); 3. отдел, подразделение (в классификации); 4. <i>полигр.</i> книжный блок; сфальцованный лист; 5. отдел, сектор (структурное подразделение в библиотеке); 6. секция (полки между двумя вертикальными стойками яруса книгохранилища)	1. параграф; 2. част, раздел (в книга); 3. отдел, подраздел (в класификация); 4. <i>полигр.</i> книжно тяло; лист, сгънат по определен начин; 5. отдел, сектор (в библиотека); 6. част от редовете в книгохранилището
03704	section mark	знак параграфа	знак за нова част, раздел
03705	section title	<i>см. divisional title</i>	<i>вж divisional title</i>
03706	„see” reference	ссылка „см.”	препратка „вж”
03707	„see also”	ссылка „см. также”	препратка „вж и”
03707-1	„see and”	ссылка „смотри и”	препратка „вж и”
03708	selected works	избранные сочинения	избрани съчинения
03709	selection of documents	отбор документов	подбор на документи
03710	selective bibliographic tool	выборочное библиографическое пособие	избрано библиографско пособие
03711	Selective Dissemination of Information, SDI	избирательное распространение информации, ИРИ	SDI - избирателно разпространение на информация
03712	selective list of references	выборочный библиографический список	подборен библиографски списък
03713	self-charging system	система выдачи документов библиотечного фонда, при которой читатель самостоятельно регистрирует взятые им документы	саморегистрация за ползване на документи от библиотечния фонд
03714	self-education	самообразование	самообразование
03715	self-evaluation	самооценка, самоотчет (анализ собственной работы на	самооценка, самоотчет

		протяжении года; завершается написанием отчета о своей работе)	
03716	self-financing	самофинансирование	самофинансиране
03717	semantic information	семантическая информация	семантична информация
03718	semantics	семантика	семантика
03718-1	semiosphere	семиосфера	семиосфера
03719	separate	<i>см. offprint</i>	отделям, разделям <i>вж и offprint</i>
03720	separate pagination	раздельная пагинация	отделна пагинация
03721	separator	разделитель	разделител
03722	separatum	<i>лат.</i> отдельный оттиск	<i>лат.</i> отделен отпечатък
03723	sequel	продолжение	продължение
03724	serial	1. сериальное издание; 2. продолжающееся издание; 3. <i>амер.</i> периодическое издание	1. серийно издание; 2. продължаващо издание; 3. <i>амер.</i> периодично издание
03725	serial catalog	каталог сериальных изданий	каталог на серийните издания
03726	serial number	1. номер сериального издания; 2. серийный номер	1. пореден номер на серийното издание; 2. серийен номер
03727	serial publication	сериальное издание	серийно издание
03728	serial record	<i>см. accessioning of series</i>	<i>вж accessioning of series</i>
03729	serial set	комплект продолжающегося издания	описание на серия издания
03730	serial title	название сериального издания	название на серия (сер. изд.)
03731	serials department	отдел периодических изданий	отдел за периодични издания
03732	series	1. серия, серийное издание; 2. отдельные выпуски серии	1. серия, серийно издание; 2. отделни номера от серия
03733	series area	область серии (в БЗ и БО)	област на серията (в БЗ и БО)
03734	series editor	редактор серии	редактор на серия
03735	series entry	1. БЗ под названием серии; 2. многоуровневое серийное описание	1. библиографски запис на серия; 2. серийно описание на много нива
03736	series note	примечание о серии	забележка към серия
03737	series number	номер серии	номер на серия
03738	series statement	сведения о серии	сведения за серия

03739	series title	заглавие серии	заглавие на серия
03740	series tracing	отслеживание серий	проследяване на серия
03741	serif	<i>полигр.</i> шрифт с засечками	<i>полигр.</i> сериф
03742	serve	обслуживать	обслужвам
03743	server	<i>вчт.</i> сервер	сървър
03744	service	<i>см. information service 1, 2; library service 1, 2</i>	<i>вж information service 1, 2; library service 1, 2</i>
03745	service fee	плата за пользование (библиотекой)	библиотечна такса
03746	service point	пункт обслуживания	място за обслужване
03747	set	1. комплект; 2. подшивка; 3. <i>полигр.</i> набор	1. комплект; 2. подвързия; 3. <i>полигр.</i> набор
03748	set, v.	<i>полигр.</i> набирать (шрифт)	<i>полигр.</i> набирам (шрифт)
03749	sewing	1. шитье; 2. брошюрование	1. подшивка; 2. броширане
03750	sewn	сброшюрованный	обшит
03751	SGML tag	<i>вчт.</i> мета языка SGML	<i>изч.</i> SGML - код на мета-езика SGML
03752	shaken copy	<i>амер.</i> дефектный экземпляр	<i>амер.</i> дефектен екземпляр
03753	shared access	<i>вчт.</i> совместный доступ	<i>изч.</i> съвместен достъп
03754	shared cataloging	<i>см. cooperative cataloging</i>	<i>вж cooperative cataloging</i>
03755	sheaf binder	съемный переплет	подвързия
03756	sheaf catalog	1. блок-карточный каталог; 2. листовой каталог	библиотечен каталог
03757	sheepskin binding	1. переплет из бараньей кожи; 2. пергаментный переплет	1. сахтиян; 2. пергаментова подвързия
03758	sheet	1. лист; 2. <i>полигр.</i> оттиск	1. лист; 2. <i>полигр.</i> отпечатък
03759	sheet music	ноты	ноти
03760	sheets	несброшюрованная книга в листах	неброширана книга на листове
03761	shelf	полка	лавица, полица, рафт
03762	shelf capacity	1. емкость фондохранилища; 2. вместимость фондохранилища	1. вместимость на фонда; 2. вместимость на книгохранилището
03763	shelf checking	<i>см. shelf reading</i>	<i>вж shelf reading</i>
03764	shelf classification	полочная классификация (система классификации для расстановки книг на полках в книгохранилище)	класификация по местоположение на книгите върху рафтовете; класификационна система за разположение на книгите по рафтовете в книгохранилището

03765	shelf dummy	<i>с.м. dummy</i>	<i>вж dummy</i>
03766	shelf guide	полочный разделитель	разделител (за рафта)
03767	shelf label	<i>с.м. shelf guide</i>	етикет (за рафт) <i>вж и shelf guide</i>
03768	shelf list	топографическая опись (опись документов в последовательности их расстановки на полках в книгохранилище)	топографски списък
03769	shelf mark	<i>с.м. shelf number</i>	<i>вж shelf number</i>
03770	shelf number	полочный индекс (индекс места расположения документа на полке в книгохранилище)	номер на рафт
03771	shelf reading	<i>амер.</i> проверка расстановки книг на полках	<i>амер.</i> проверка на подредените книги
03772	shelf support	боковая стойка полки	странична рамка на рафта
03773	shelve	расставлять книги на полках	подреждам книги на рафтовете
03774	shelving	1. система стеллажей в книгохранилище; 2. расстановка книг на полках	1. стелажите в книгохранилището; 2. подреждане на книгите по рафтовете
03775	shelving arrangement	порядок расстановки документов на полках	ред на разполагането на документи върху рафтовете
03776	shelving by size	форматная расстановка фонда	подреждане по формат
03777	shelving space	площадь полок, стеллажей	пространство, заето от стелажите
03778	shift	переставлять (книги)	пренареждам
03779	shifting	перестановка книг	пренареждане на книги
03780	short bibliographic description	краткое БО	кратко библиографско описание
03781	short cataloging	упрощенная каталогизация	опростена каталогизация
03782	short entry	краткая БЗ	кратък БЗ
03783	short story	короткий рассказ	кратък разказ
03784	short-loan collection	фонд документов, выдаваемых на короткий срок	документален фонд за кратък срок на заемане
03785	show	<i>с.м. exhibition</i>	<i>вж exhibition</i>
03786	show case	выставочная витрина	изложбена витрина
03787	show room	выставочный зал	изложбена зала
03788	side note	<i>полигр.</i> боковик, фонарик	<i>полигр.</i> бележка на полето

03789	side stitch	шитье втачку	вшиване
03790	siderography	гравюра на стали	метална гравюра
03791	sigillography	сигиллография (изучение печатей) <i>см. также sphragistics</i>	сигилография (изучаване на печатите) <i>вж и sphragistics</i>
03792	sign	знак	знак
03793	sign, v.	подписывать	подписвам
03794	signal	1. сигнал; 2. рейтер	сигнал
03795	signature	1. подпись; 2. сигнатура; 3. <i>полигр.</i> сфальцованный печатный лист; 4. <i>полигр.</i> тетрадь книжного блока	1. подпис; 2. сигнатура; 3. <i>полигр.</i> сгънат печатен лист; 4. <i>полигр.</i> сигнатура
03796	signature mark	<i>см. signature 2</i>	<i>вж signature 2</i>
03797	signed copy	<i>см. autographed copy</i>	<i>вж autographed copy</i>
03798	signed edition	<i>см. autographed edition</i>	<i>вж autographed edition</i>
03799	silk paper	шелковая бумага	копринена хартия
03800	silking	подклеивание поврежденных листов книги шелковой тканью	подлепване на повредените листове на книга с копринена нишка
03801	silvered edge	посеребренный обрез книги	посребрени краища на листовете
03802	simple number	простой индекс	прост индекс
03803	simple subject heading	простая предметная рубрика	проста предметна рубрика
03804	simplified cataloging	упрощенная каталогизация	опростена каталогизация
03805	simplified processing	упрощенная обработка	опростена обработка
03806	simultaneous users	пользователи, одновременно работающие с системой, базой данных и т.п.	потребители, ползватели
03807	sine anno, s.a.	<i>лат.</i> без года	<i>лат.</i> без година
03808	sine loco, s.l.	<i>лат.</i> без места	<i>лат.</i> без място
03809	sine loco et anno, s.l. et a.	<i>лат.</i> без места и года	<i>лат.</i> без място и година
03810	sine nomine, s.n.	<i>лат.</i> без имени издателя	<i>лат.</i> без име на издателя
03811	single alphabetical sequence	единый алфавитный порядок	единен азбучен ред
03812	single authorship	индивидуальное авторство	индивидуално авторство
03813	single copy	единственный экземпляр	единствен екземпляр
03814	single reference	одинарная ссылка	препратка

03815	single-volume publication	однотомное издание	еднотомно издание
03816	site search	<i>вчт.</i> поиск по веб-сайту	<i>изч.</i> търсене по web-site
03817	size	1. размер; 2. <i>полигр.</i> кегль (литеры); 3. клей	1. размер; 2. <i>полигр.</i> кегел (на буква); 3. лепило
03818	sized paper	проклеенная бумага	оразмерена хартия
03819	sketch	1. эскиз, набросок; 2. очерк	скица, рисунка
03820	skiver	тонкая баранья кожа	тънка овча кожа
03821	slab serif	египетский шрифт	египетски шрифт
03822	slavica	славика - литература (документы) славянских стран и/или о славянских странах	славика - славянски литератури (документи) и/или литература за славянските страни
03823	slide	1. слайд; 2. диапозитив	1. слайд; 2. диапозитив
03824	slide box	<i>см. slide case</i>	<i>вж slide case</i>
03825	slide case	футляр для слайдов	кутия за диапозитиви
03826	slide-on clip	рейтер	рейтер
03827	sliding shelves	передвижные полки	плъзгащи се (подвижни) рафтове
03828	slip	1. полоска бумаги; 2. временная карточка	1. отрязък хартия; 2. временна карта
03829	slip case	открытый футляр для книги	открит калъф за книги
03830	sloping shelf	наклонная полка (нижняя полка стеллажа, расположенная под наклоном для удобства обозрения стоящих на ней книг)	наклонена лавица
03831	small paper copy	малоформатный экземпляр книги	книга с малък формат
03832	small type	мелкий шрифт	дребен шрифт
03833	sobriquet	<i>фр.</i> прозвище, кличка	<i>фр.</i> прозвище, прякор
03834	society publication	издание общества, ассоциации и т.п.	издание на общество, организация
03834-1	sociosphere	социосфера	социосфера
03835	soft cover	<i>см. paperback</i>	мека подвързия <i>вж и paperback</i>
03836	software	<i>вчт.</i> программное обеспечение	<i>изч.</i> програмно осигуряване, софтуер
03837	software requirements	<i>вчт.</i> требования к программному обеспечению	<i>изч.</i> изисквания към софтуера
03838	solander	<i>см. solander case</i>	<i>вж solander case</i>
03839	solander box	<i>см. solander case</i>	<i>вж solander case</i>

03840	solander case	футляр, коробка в форме книги для хранения мелких изданий (изобретена Д. Соуландером)	калъф, кутия във форма на книга за съхраняване на дребни неща (изработена от Д. Соуландер)
03841	solander cover	<i>см. solander case</i>	<i>вж solander case</i>
03842	song-book	песенник, сборник песен	сборник с песни
03843	sound cassette	касета со звуковой записью, аудиокассета	касета със звуков запис, аудиокассета
03844	sound data	звуковые данные	звукови данни
03845	sound disc	звуковой диск, аудиодиск	аудиодиск
03846	sound library	<i>см. records library</i>	музикална библиотека <i>вж и records library</i>
03847	sound record	звукозапись	звукозапис
03848	sound recording	процесс создания звукозаписи	създаване на звукозапис
03849	source	источник	източник
03850	source code	<i>вчт.</i> исходный текст программы (текст программы на языке программирования)	<i>изч.</i> изходен текст на програма (текст на програма на програмен език)
03851	source material	<i>см. primary source</i>	изходен материал <i>вж и primary source</i>
03852	source of bibliographic data	источник библиографических сведений	източник на библиографски данни
03853	source of information	источник информации	източник на информация
03854	space	1. место, пространство; 2. <i>полигр.</i> пробельный материал	1. място, пространство; 2. <i>полигр.</i> пропуск, бяло поле
03855	spam	<i>вчт.</i> спам (навязанное адресату электронной почты сообщение, имеющее рекламно-агитационный (в т.ч. противозаконный) характер и пересылаемое по электронной почте по большому списку)	<i>изч.</i> спам (натрапено на адресата съобщение чрез електронната поща, имащо рекламно-агитационен характер)
03856	spamer	<i>вчт.</i> спамер (лицо или организация, рассылающая спамы)	<i>изч.</i> спамер, лице или организация, които разпространяват спам
03857	special collections	специализированный фонд	специализиран фонд
03858	special edition	специальное издание	специално издание
03859	special issue	специальный выпуск	специално издание

03860	special librarian	библиотекарь специальной библиотеки	библиотекар в специална библиотека
03861	special library	специальная библиотека В англоязычных странах (особенно в США) специальными считаются все библиотеки, за исключением национальных, публичных, академических, научных и школьных; к этой группе относятся библиотеки корпораций, юридических фирм, музеев и т.д.	специална (отраслова) библиотека
03862	special subdivision	специальное типовое деление, СТД	специализирано типово деление, СТД
03863	specific material designation	специфическое обозначение материала	специфично обозначение на материала
03864	specification	спецификация	спецификация
03865	specificity	специфичность индексирования	специфика на индексиратето
03866	specimen copy	пробный экземпляр	сигнален экземпляр
03867	specimen issue	пробное издание	сигнално издание
03868	specimen page	пробная страница	сигнална страница
03869	sphragistics	сфрагистика (изучение печатей) <i>см. также sigillography</i>	сфрагистика (наука за печатите) <i>вж и sigillography</i>
03870	spine	корешок переплета	гръб на подвързията
03871	spine label	наклейка на корешке переплета книги с указанием шифра хранения документа	етикет на подвързията със сигнатурата на книгата
03872	spine title	заглавие на корешке	заглавие на гръба на книгата
03873	spiral binding	спиральное скрепление корешка	подвързия със спирала
03874	spoiled letter	<i>см. damaged letter</i>	<i>вж damaged letter</i>
03875	spread	разворот	разгръщане
03876	sprinkled edges	крапчатый обрез	оцветени (напръскани с точки) обрезии на книга
03877	square	1. ширина книги, превышающая 3/4 ее высоты; 2. кант (переплетной крышки)	1. ширина на книга, превишаваща 3/4 от нейната височина; 2. кант
03878	square brackets	квадратные скобки	квадратни скоби
03879	stack	стеллаж	стелаж
03880	stack capacity	емкость фондохранилища, вместимость фондохранилища	обем (вместимост) на фондохранилище

03881	stack level	<i>см. deck</i>	<i>вж deck</i>
03882	stacks	фондохранилище, книгохранилище	фондохранилище, книгохранилище
03883	staff	штат сотрудников, персонал	щат на персонала
03884	staff development	1. развитие штата (<i>напр.</i> : его увеличение по должностным категориям); 2. карьерный рост	1. развитие на щата (<i>напр.</i> : неговото увеличение по длжностникатегории); 2. професионално израстване на личния състав (на човешките ресурси)
03885	staff manual	справочник для сотрудника (набор стандартов и инструкций, норм, технологических правил)	справочник за сътрудниците
03886	staff training	обучение персонала	обучение на персонала
03887	stained edge	окрашенный обрез	оцветен обрез на книга
03888	staining	пигментация (материальной основы документа)	оцветеност на документа
03889	stall	кабина для научных занятий читателя в книгохранилище	кабина за работа на читателите в книгохранилището
03890	stamp	1. штамп, штемпель, печать; 2. оттиск, отпечаток; 3. марка	1. печат (клеймо); 2. отпечатък; 3. марка (поценка)
03891	stamp, v.	штемпелевать, штамповать	печатам, отпечатвам, слагам печат
03892	stamped leather	тисненая кожа	щампована кожа
03893	stamping	1. штемпелевание; 2. тиснение	1. слагане на печат; 2. печатане, отпечатване
03894	stand	стенд, выставочный щит <i>см. также exhibition stand</i>	стенд, изложбена витрина <i>вж и exhibition stand</i>
03895	standard	1. стандарт; 2. норма	1. стандарт; 2. норма
03896	standard catalog	типовой каталог	каталог
03897	standard classification number	типовой индекс	класификационен индекс
03898	Standard Generalized Markup Language, SGML	<i>вчт.</i> стандартный обобщенный язык разметки (язык разметки документов, основными элементами которого являются „заголовки”, „абзацы”, „главы” и т.д.)	SGML - стандартно генериран обозначаващ програмен език

03899	standard number and terms of availability area	область международного стандартного номера книги или сериального издания, цены и тиража	област на международен стандартен номер на книга или серийно издание, цени и тиража
03900	standard subdivision	<i>см. auxiliary subdivision</i>	<i>вж auxiliary subdivision</i>
03901	standard title	<i>см. uniform title</i>	стандартно заглавие <i>вж u uniform title</i>
03902	standardization	стандартизация	стандартизация
03903	standards for library services	нормативы работы библиотек	нормативни документи за работата на библиотека
03904	standing committee	постоянный комитет (<i>напр.:</i> в структуре ИФЛА или национальной библиотечной ассоциации)	постоянен комитет (<i>напр.:</i> в структурата на ИФЛА или националната библиотечна асоциация)
03905	Standing Committee on Library Education, SCOLE (USA)	постоянный комитет по библиотечному образованию (США)	SCOLE (USA) - Постоянен комитет по библиотечно образование (САЩ)
03906	standing order	подписка на длительный срок	абонамент за определен срок
03907	start	<i>полигр.</i> листы, выступающие из книжного блока (в результате неправильной брошюровки)	<i>полигр.</i> неравни листове в книжно тяло (вследствие неправильно броширане)
03908	state bibliography	<i>см. national bibliography</i>	държавна библиография <i>вж u national bibliography</i>
03909	state document	1. государственный документ; 2. государственное издание; 3. <i>амер.</i> издания органа управления штата	1. държавен документ; 2. официално издание; 3. <i>амер.</i> издания на органите за управление на щата
03910	state information system	государственная информационная система	държавна информационна система
03911	State Librarian	<i>амер.</i> директор библиотеки штата	<i>амер.</i> директор на щатска библиотека
03912	state library	1. государственная библиотека, ГБ; 2. <i>амер.</i> библиотека штата	1. държавна библиотека; 2. <i>амер.</i> щатска библиотека
03913	state library agency	<i>амер.</i> библиотечное агентство штата (государственный орган управления библиотеками в штате США)	<i>амер.</i> библиотечно агентство на щата

03914	state library system	государственная система библиотечного обслуживания	държавна система за библиотечно обслужване
03915	state publication	<i>см. state document</i>	<i>вж state document</i>
03916	statement of responsibility	сведения об ответственности (в БО)	сведения за отговорност (в БО)
03917	stationery	канцелярские принадлежности	канцеларски материали
03918	statistics	статистика	статистика
03919	steel engraving	гравирование на стали	гравюра върху стомана
03920	stemming	усечение слов	съкращение на думи
03921	stencil	шаблон, трафарет	шаблон
03922	stencil duplicator	ротатор <i>см. также mimeograph</i>	ротатор <i>вж и mimeograph</i>
03923	stenograph	стенографическая запись	стенографски запис
03924	stereo	<i>см. stereotype</i>	<i>вж stereotype</i>
03925	stereoscopic slide	стереослайд	стереослайд
03926	stereotype	стереотип	стереотип
03927	stereotyped edition	стереотипное издание	стереотипно издание
03928	stick	газетодержатель	приспособление за поставяне на вестници
03929	stiffened cover	жесткий (твердый) переплет	твърда подвързия
03930	stigmatism	стигматизм (многоточие вместо имени)	стигматизм (многоточие вместо името)
03931	stipple	пунктирная гравюра (рисунок)	гравюра, направена с пунктир
03932	stippled edge	обрез книги, окрашенный „набрызгом“	цветен обрез на книга, напръскан, оцветен
03933	stippling	1. пунктирная гравюра; 2. шероховатая отделка бумаги	1. гравирание с пунктир; 2. вид грапава хартия
03934	stitch	брошюровать	броширам (подшивам, слепвам)
03935	stitching	брошюровка, брошюрование (книг)	броширане (подшиване, слепване кулите на книга)
03936	stock	<i>см. collection</i>	<i>вж collection</i>
03937	stock arrangement	<i>см. collection arrangement</i>	<i>вж collection arrangement</i>
03938	stock development	<i>см. collection development</i>	<i>вж collection development</i>
03939	stopword	игнорируемые слова (исключенные из рассмотрения, не несущие смысловой нагрузки)	игнорирани думи (изключени от разглеждане, без смислово значение)
03940	stopword list	список игнорируемых слов	списък с игнорирани думи

03941	storage 1	1. хранение документов; 2. хранилище, книгохранилище	1. съхраняване на документи; 2. хранилище, книгохранилище
03942	storage 2	<i>с.м. information storage</i>	<i>вж information storage</i>
03943	storage 3	<i>вчт.</i> 1. внешняя память; 2. внешнее устройство для хранения данных	<i>изч.</i> 1. външна памет; 2. външно запаметяващо устройство
03944	storage conditions	режим хранения	условия за съхранение
03945	story hour	час рассказа (в детской библиотеке)	час на разказа (в детска библиотека)
03946	storyteller	1. рассказчик; 2. автор рассказов	1. разказвач; 2. автор на разкази
03947	strategic planning	стратегическое планирование	планиране на стратегия
03948	strengthening	упрочнение (документа)	засдравяване (на документа)
03949	strict alphabetical order	строгий алфавитный порядок	строг азбучен ред
03950	strip cartoon	1. комикс; 2. рассказ в картинках	1. комикси; 2. разкази в картини
03951	strip film	диафильм	диафилм
03952	structural notation	структурная индексация	структурна индексация
03953	stub	1. „зарез” текста книги при обресе; 2. оставшийся в книге корешок изъятого листа; 3. полоска бумаги, вклеиваемая в корешок в местах толстых вклеек	1. нарязяване на текста на книгата при обрязване на книжното тяло; 2. останал в книгата край на лист при обрязването; 3. хартиена лента, подлепяна на гърба на книга
03954	student assistant	студент университета или колледжа, работающий в библиотеке учебного заведения	студент от университет или колеж, работещ в библиотеката на учебното заведение
03955	study aid	учебное пособие	учебно пособие
03956	study hall	научный читальный зал	научна читалня
03957	study of readers' interests	изучение читательских интересов	изучаване на читателските интереси
03958	sub-class	подкласс, подраздел (классификации)	подраздел (на класификация)
03959	subdivision	1. подраздел; подразделение; 2. типовое деление, определитель	1. подраздел, подразделение; 2. типово деление, определител

03960	subheading	1. подзаголовок; 2. подрубрика	1. подзаглавие; 2. подрубрика
03961	subject	1. тема; 2. предмет; 3. отрасль	1. тема; 2. предмет; 3. отрасъл
03962	subject access	предметный вход	предметен достъп
03963	subject arrangement	1. предметное расположение (<i>напр.</i> : библиографических записей); 2. предметная расстановка (фонда)	1. предметно подреждане (<i>напр.</i> : на библиографски записи); 2. предметно подреждане (на фонд)
03964	subject bibliographic tool 1	отраслевое библиографическое пособие	библиографско пособие за отрасъл (отраслова библиография)
03965	subject bibliographic tool 2	тематическое библиографическое пособие	тематичен библиографски указател
03966	subject catalog	<i>см. alphabetical subject catalog</i>	предметен каталог <i>вж и alphabetical subject catalog</i>
03967	subject cataloger	каталогизатор, работающий с документами по определенному предмету	каталогизатор, работещ с документи по определен предмет
03968	subject category	предметная категория	предметна категория
03969	subject classification	отраслевая классификационная таблица	отраслова класификационна таблица
03970	subject collection	тематическая коллекция	тематична колекция
03971	subject department	отраслевой отдел библиотеки	отраслов отдел на библиотека
03972	subject dictionary	отраслевой словарь	отраслов речник
03973	subject display	тематическая выставка	тематична изложба
03974	subject entry	БЗ под заголовком предметной рубрики	БЗ под заглавие на предметна рубрика
03975	subject field	предметная область	предметна област
03976	subject guide	предметный указатель/список документов	предметен указател/списък на документи
03977	subject heading	предметная рубрика, ПР	предметна рубрика, ПР
03978	subject headings language	язык предметных рубрик, ЯПР	език на предметните рубрики, ЕПР
03979	subject headings list	список ПР	списък ПР
03980	subject index	предметный указатель, ПУ	предметен указател, ПУ
03981	subject indexing	предметизация	предметизация

03982	subject librarian	библиотекарь отраслевой библиотеки	библиотекар в отраслова библиотека
03983	subject library	отраслевая библиотека	отрасловабиблиотека(спец.)
03984	subject note	примечания о предмете книги	бележки за предмета на книга
03985	subject order	предметный порядок	подреждане по предмети
03986	subject retrieval	содержательный поиск (предметный, тематический)	издирване по съдържание/ предмет
03987	subject search	<i>см. subject retrieval</i>	търсене по съдържание/ предмет <i>вж и subject retrieval</i>
03988	subject stock development officer	библиотекарь, ответственный за определенное тематическое направление в развитии фонда	библиотекар, отговарящ за определено тематично направление в развитието на фонда
03989	subject subheading	подзаголовок предметной рубрики	подзаглавие на предметна рубрика
03990	subject term	тематический термин	тематически термин
03991	subordination	1. подчинение; 2. соподчинение (в классификации)	1. подчинение; 2. съподчинение (субординация) (в класификация)
03992	subprogramm	<i>вчт.</i> подпрограмма	<i>изч.</i> подпрограма
03993	subscriber	1. подписчик; 2. пользователь платной библиотеки	1. абонат; 2. ползвател на платена библиотека
03994	subscription	подписка	абонамент
03995	subscription edition	подписное издание	издание по абонамент
03996	subscription library	<i>англ.</i> платная библиотека	<i>англ.</i> абонаментна библиотека
03997	subscription price	подписная цена	цена на абонамент
03998	subset	подмножество	подмножество
03999	subsidiaries	аппарат издания	апарат на издание
04000	subsidiary stock	<i>см. overflow stock</i>	<i>вж overflow stock</i>
04001	subtitle	1. подзаголовок; 2. подзаголовочные данные	1. подзаглавие; 2. подзаглавни данни
04002	suggestion card	карточка с предложением приобретения документа	картичка с предложение за покупка
04003	summary note	резюме	резюме
04004	sunk bands	бинты, врезанные в корешок книжного блока	ленти, вградени в гръбчето на книжното тяло

04005	super-calendered paper	атласная бумага высшего качества	фина, гладка хартия
04006	super exlibris	суперэкслибрис Экслибрис, оттиснутый на стороне или корешке книги.	суперекслибрис, отпечатан на гръбчето или на корицата на книгата
04007	supercomputer	суперкомпьютер	суперкомпютър
04008	superimposed coding	суперпозиционное кодирование (запись нескольких характеристик в одном и том же кодовом поле перфокарты)	суперпозиционно кодиране (запис на няколко характеристики в едно и също кодово поле на перфокарта)
04009	superior figure	надстрочная цифра	цифра над реда
04010	superior letter	надстрочная буква	буква над реда
04011	supplement	1. приложение; 2. дополнение	1. приложение; 2. допълнение
04012	supplied title	условное заглавие	условно заглавие
04013	support	1. подложка; 2. книгодержатель	1. подложка; 2. поставка за книги
04014	suppressed book	изъятое издание	тираж, забранен за разпространение или унищожен
04015	surface printing	высокая печать	висок печат
04016	surname	фамилия <i>см. также family name, last name</i>	фамилия <i>вж и family name, last name</i>
04017	surplus copy	лишний экземпляр	допълнителен екземпляр
04018	surreptitious edition	незаконное издание	незаконно издание
04019	survey	1. исследование; 2. опрос	1. изследване; 2. проучване
04020	swash letter	орнаментированная курсивная буква	украсена буква
04021	syllabus	учебная программа по конкретному курсу	учебна програма по конкретен курс
04022	symbol	знак, символ	знак, символ
04023	symposium	1. <i>греч.</i> сборник статей различных авторов на общую тему; 2. симпозиум (научное совещание)	1. <i>гр.</i> сборник със статии от различни автори на обща тема; 2. симпозиум (научно съвещание)
04024	syndetic catalog	каталог со ссылками	каталог с препратки
04025	syndetic index	указатель, который показывает связь между рубриками при помощи ссылок	показалец с препратки към рубриките

04026	synopsis	1. конспект; 2. синопсис (общее обозрение, свод, сборник материалов по одному вопросу)	1. конспект; 2. синопсис (обзор, преглед, сборник въпрос)
по даден			
04027	synoptic table	синоптическая таблица (сводная таблица основных делений классификации)	таблица на основните деления на класификация
04028	syntagma	синтагма	синтагма (изречение)
04029	syntagmatic relations	синтагматические отношения	синтагматически отношения
04030	synthetic classification	синтетическая классификация	синтетическа класификация
04031	system	система <i>вчт. см. computer system</i>	система <i>вж computer system</i>
04032	system administrator	<i>вчт.</i> системный администратор	системен администратор
04033	system board	<i>см. mother board</i>	<i>вж mother board</i>
04034	system requirements	требования к системе	изисквания към системата
04035	systematic catalog	<i>см. classified catalog</i>	<i>вж classified catalog</i>
04036	systematics	систематика	систематика

Т

04037	tab	выступ (на разделительной карточке)	отстъп
04038	table	таблица	таблица
04039	table editor	<i>вчт.</i> табличный редактор Наименование класса прикладных программ, предназначенных для решения вычислительных задач на больших массивах данных, представленных в табличной форме.	<i>изч.</i> програма за редакция на таблици

04040	table of contents	<i>см. contents</i>	съдържание <i>вж и contents</i>
04041	table of errors	<i>см. errata</i>	списък на грешките <i>вж и errata</i>
04042	table of illustrations	список иллюстраций	списък на илюстрациите
04043	tables 1	классификационные таблицы <i>см. также schedules 1</i>	класификационни таблици <i>вж и schedules 1</i>
04044	tables 2	вспомогательные таблицы (в ДКД)	помощни таблици (в ДКД)
04045	tablet	дощечка для письма (в древности)	малка дъска за писане (в древността)
04046	tabula	<i>лат. см. tablet</i>	<i>лат. вж tablet</i>
04046-1	tacit knowledge	неявное (молчаливое) знание	неявно (мълчаливо) знание
04047	tag 1	метка (совокупность трех цифровых символов, используемая для идентификации поля) <i>см. также label</i>	етикет (трицифрен код за идентификация на поле) <i>вж и label</i>
04048	tag 2	<i>вчт.</i> тэг, признак (<i>напр.:</i> в языке HTML, последовательность знаков в размеченном тексте, указывающая на структуру или формат его представления в файле)	<i>изч.</i> признак (<i>напр.:</i> в езика HTML - последователност на знаците в маркирания текст, даваща информация за структурата или формата му за показване във файла)
04049	tail	<i>см. foot</i>	<i>вж foot</i>
04049-1	talking book	говорящая книга	говоряща книга
04050	tape	<i>см. magnetic tape</i>	лента <i>вж и magnetic tape</i>
04051	target audience	целевая аудитория	аудитория с определен интерес
04052	target group	целевая группа (<i>напр.:</i> пользователей)	група по интереси
04053	teaching materials	1. учебные издания; 2. учебные материалы	1. учебни издания; 2. учебни материали
04054	technical services	„Технические службы” (структурное подразделение в библиотеках США и Великобритании) Устоявшегося адекватного перевода на русский язык нет. В библиотеках США и Великобритании - ряд	технически служби (структурно подразделение в библиотеките в САЩ и Великобритания)

		подразделений библиотеки, ответственных за комплектование и обработку поступающих в фонды документов (в том числе каталогизацию и ведение СБА), в совокупности называемых „техническими службами”, в отличие от подразделений, непосредственно связанных с обслуживанием читателей и осуществляющих административные функции. Включают подразделения комплектования фонда, каталогизации, систематизации, обработки документов, переплетные мастерские.	
04054-1	technosphere	техносфера	техносфера
04055	telecommunication	<i>вчт.</i> связь	<i>изч.</i> телекоммуникация
04056	telecommunication channel	<i>вчт.</i> канал связи, канал передачи данных	<i>изч.</i> канал за телекоммуникация
04057	telecommunication network	<i>вчт.</i> сеть связи, сеть передачи данных	<i>изч.</i> мрежа за телекоммуникация
04058	telephone directory	1. телефонная книга; 2. телефонный справочник	телефонен указател (справочник)
04059	telephone inquiry	запрос по телефону	справка по телефона
04060	telnet	<i>вчт.</i> протокол <i>telnet</i> (телнет., применяется для входа в удаленную систему)	<i>изч.</i> телнет
04061	temporary cataloging	временная упрощенная каталогизация (создание временной БЗ, включающей заголовков, краткое БО, шифр хранения документа; окончательная каталогизация документа производится позднее)	временна и опростена каталогизация
04062	term 1	термин <i>см. также search term</i>	термин <i>вж и search term</i>
04063	term 2	1. семестр; 2. триместр	семестър (учебно време във ВУЗ)
04064	terminal	<i>вчт.</i> терминал Комплекс технических средств, предназначенный для (клавиатура, организации взаимодействия	терминал Технически средства (монитор, принтер и др.) за връзка между човека и

		человека с компютером. Включает средства ввода (клавиатура и др.) и вывода (экран монитора, принтер и др.) данных. В компьютерных сетях - устройство, являющееся источником или получателем пересылаемых в сети данных.	компютъра; в компютърните мрежи - устройство за предаване и приемане на данни в мрежата.
04065	text block	1. брошюрный блок; 2. книжный блок без форзацев	1. брошура; 2. книжно тяло без подвързия
04066	text editor	<i>вчт.</i> текстовый редактор (наименование класса программ, предназначенных для создания, редактирования, вывода на экран и печать, а также сохранения в виде файлов документов и данных, представленных в текстовой форме)	<i>изч.</i> текстов редактор
04067	textbook	учебник	учебник
04068	textbook collection	фонд учебных пособий	фонд от учебни пособия
04069	textile binding	тканевый переплет	подвързия от плат
04070	textura 1	<i>лат.</i> текстура (основная разновидность готического письма с характерной угловатостью и вытянутостью букв. Сохранилась в современных гротесковых шрифтах)	<i>лат.</i> основен вид готически шрифт
04071	texture 2	текстура (качество, создаваемое сочетанием различных элементов художественного произведения)	литературно качество, постигнато от съчетаването на различни художествени елементи на творбата
04072	texture 3	фактура (язык автора, литературного произведения, стиха и т.д.)	език на автора, литературното произведение, стиха и т.н.
04073	texture 4	<i>вчт.</i> текстура (один из основных элементов веб-дизайна и оформления рабочего стола)	<i>изч.</i> текстура (един от основните елементи на уебдизайна и оформлението на работното място)
04074	theory of communication	теория коммуникации	теория на комуникацията

04075	thesaurus	информационно-поисковый тезаурус, ИПТ	информационно търсещ тезаурус
04076	thesis	1. диссертация; 2. дипломна работа <i>см. также master's thesis</i>	1. диссертация; 2. дипломна работа <i>вж и master's thesis</i>
04077	thumb notch	выемка для пальцев (в справочных изданиях)	вдлъбнато място за буквени или др. означения (в справочно издание)
04078	tier	<i>см. section 5</i>	<i>вж section 5</i>
04079	tilted shelf	<i>см. sloping shelf</i>	<i>вж sloping shelf</i>
04080	tissued plates	иллюстрации, проложенные листами тонкой бумаги	иллюстрации, покрити с тънък лист хартия
04081	title 1	заглавие	заглавие
04082	title 2	титул, звание	титул, название
04083	title card	карточка с описанием под заглавием	картичка с описание на заглавие
04084	title catalog	каталог заглавий	каталог на заглавията
04085	title entry	БЗ под заглавием	БЗ на заглавие
04086	title index	указатель заглавий	показалец на заглавия
04087	title page	1. титульный лист; 2. <i>полигр.</i> титул	1. заглавна страница; 2. <i>полигр.</i> титул
04088	title proper	основное заглавие	основно заглавие
04089	tome	большая книга	том
04090	top edges	верхние обрезы страниц	горни краища на страници
04091	top margin	<i>см. head margin</i>	<i>вж head margin</i>
04092	topic finder guide	указатель мелких делений на полках	тематично търсещ указател (пътеводител)
04093	topic index	тематический указатель	тематичен указател
04094	touch-sensitive screen	сенсорный экран	допирно-сензорен екран
04095	town library	городская библиотека <i>см. также city library, urban library</i>	градска библиотека <i>вж и city library, urban library</i>
04096	tracing	запись заголовков добавочных БЗ на обороте карточки с основной записью	допълнителни заглавни данни на БЗ на гърба на каталожната картичка
04097	trade binding	<i>см. edition binding</i>	<i>вж edition binding</i>
04098	trade paperback	научное или научно-популярное издание в мягкой обложке <i>см. также paperback</i>	научно или научно-популярно издание с мека корица <i>вж и paperback</i>
04099	traditional library services	традиционные библиотечные услуги	традиционни библиотечни услуги

04100	traffic	<i>вчт.</i> трафик	<i>изч.</i> трафик
04101	training	1. обучение, подготовка; 2. повышение квалификации	1. обучение, подготовка; 2. повишаване на квалификацията
04102	transcription	транскрипция	транскрипция
04102-1	translated	переведено	преведено
04103	translation	перевод	превод
04104	transliteration	транслитерация	транслитерация
04105	Transmission Control Protocol, TCP	<i>вчт.</i> протокол контроля передачи (определяет порядок разделения данных на дискретные пакеты и контролирует передачу и целостность передаваемых данных)	TCP - <i>изч.</i> протокол, документ за контрол на предаването на текста
04106	Transmission Control Protocol/Internet Protocol, TCP/IP	<i>вчт.</i> протокол контроля передачи/Интернет протокол, совместный протокол TCP/IP (основной протокол для работы в сетях Интернета)	TCP-IP - <i>изч.</i> Интернет протокол за предаването на документ
04107	transmission rate	<i>см. data transfer rate</i>	<i>вж data transfer rate</i>
04108	travel literature	литература о путешествиях	литература за пътувания
04109	traveling exhibition	передвижная выставка	пътуваща изложба
04110	tray	каталожный ящик	каталожен шкаф
04111	tray label	надпись на каталожном ящике	надпис на каталожен шкаф
04112	troubleshooting	<i>вчт.</i> 1. поиск неисправности; 2. диагностика	<i>изч.</i> 1. търсене на повреда; 2. диагностициране на липсващата(деформираната) информация
04113	truncation	усечение (слова)	съкращаване (на дума)
04114	truncation symbol	оператор усечения	символ за означение на съкращение
04115	turnkey system	<i>вчт.</i> система, готовая к непосредственному использованию; система „под ключ” (система, для работы с которой пользователю требуется только включить компьютер, при этом обеспечивается доступ к прикладному программному обеспечению)	<i>изч.</i> система, готова за непосредственно използване, напълно комплектована

04116	type of publication specific details area	область специфических сведений	област на специфични данни
04117	typeface	очко литеры	око (на печатащата повърхност) на буквата

U

04118	ultrafiche	ультрафиша; ультрамикрофиш	ултрафиш; ултрамикрофиш
04119	unabridged	несокращенный	несъкратен, пълен
04120	unauthorized access	несанкционированный доступ	нерегламентиран достъп
04121	unauthorized edition	издание, выпущенное без разрешения автора или издателя оригинала	издание без разрешение на автора или издателя на оригинала
04122	unbound	непереплетенный	неподвързан
04123	undefined subfield	<i>вчт.</i> подполе неопределенной длины (для реализации памяти, рассчитанной на максимальную длину подполя)	<i>изч.</i> неограничено по обем подполе на данни, разчетено на максимална дължина на подполето
04124	undergraduate library	библиотека для студентов, обучающихся на степень бакалавра (в структуре академической библиотеки)	библиотека за студенти, обучаващи се в степен бакалавър (в структурата на академичната библиотека)
04125	unfinished edition	незаконченное издание	незавършено издание
04125-1	Uniform Resource Identifier, URI	формализованный идентификатор ресурсов	URI - формализиран идентификатор на източници
04126	Uniform Resource Locator, URL	Интернет-адрес (унифицированный указатель ресурса)	URL - Интернет адрес (унифицирано разположение на източника)
04127	uniform title	унифицированное заглавие	унифицирано заглавие

04128	uniform title heading	заголовок, содержащий унифицированное заглавие	унифицирано заглавие
04129	union catalog	сводный каталог	своден каталог
04130	union list	1. сводный указатель; 2. сводный список	1. своден указател; 2. своден списък
04131	unique edition	уникальное издание	уникално издание
04132	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, ЮНЕСКО	UNESCO - Организация на Обединените нации по въпросите на образованието, науката и културата, ЮНЕСКО
04133	universal bibliographic tool	универсальное библиографическое пособие	универсален библиографски указател
04134	Universal Decimal Classification, UDC	Универсальная десятичная классификация, УДК	UDC - Универсална десетична класификация, УДК
04135	Universal Serial Bus, USB	<i>вчт.</i> универсальная последовательная шина и соответствующий ей стандарт <i>см. также bus</i>	USB - <i>изч.</i> универсален интерфейс за устройства и съответния стандарт, начална версия 1.0, 1995 г. <i>вж и bus</i>
04136	University Librarian	директор университетской библиотеки	директор на университетска библиотека
04137	university library	университетская библиотека	университетска библиотека
04138	university press	издательство университета	университетско издателство
04139	UNIX	<i>вчт.</i> операционная система UNIX (Юникс)	UNIX - <i>изч.</i> операционна система (за компютри)
04140	unpaged	без пагинации	без пагинация
04141	unpublished	неизданный	неиздаден
04142	update	обновлять, актуализировать	осъвременявам, актуализирам
04143	updated edition	обновленное, актуализированное издание	осъвременено, актуализирано издание
04144	updating	актуализация	актуализация
04145	upgrade	<i>вчт.</i> апгрейд, обновление, модернизация (изменение конфигурации компьютера за счет замены материнской платы, увеличения объема памяти и т.д.)	<i>изч.</i> ъпгрейдване - актуализиранена матрицата посредством увеличение обема на паметта

04146	upper cover	1. верхняя переплетная крышка; 2. передняя переплетная крышка	външна обложка над подвързията, обикновено отхартия(илидругматериал)
04147	uppercase	большие (прописные) буквы	главни букви
04148	up-to-date	1. актуальный; 2. содержащий новейшие данные; 3. современный	1. актуален, актуализиран; 2. с най-последни данни; 3. съвременен
04149	urban library	городская библиотека <i>см. также city library, town library</i>	градска библиотека <i>вж и city library, town library</i>
04150	urgent demand	срочное требование	бърза поръчка
04151	usability	1. удобство работы; 2. простота использования	1. удобство при работа; 2. лесно за използване
04152	used copy	подержанный экземпляр	экземпляр за временно ползване
04153	used for	ссылка „используется вместо”	препратка „место...”
04154	user	пользователь (библиотеки, компьютера, АС и т.д.)	потребител, ползвател (на библиотека, компютър,автоматизирана система и др.)
04155	user area	помещение в библиотеке, отведенное для пользователей (<i>напр.:</i> читальный зал, открытый фонд)	помещение в библиотека, определено за ползване от потребителите (читалня, открит достъп)
04156	user charge	плата за пользование библиотекой	такса за ползване на библиотека
04157	user education	обучение читателя пользованию библиотекой	обучение на читателя за ползване на библиотека
04158	user fee	<i>см. user charge</i>	<i>вж user charge</i>
04159	user friendly	удобный для пользователя (о компьютерных программах, интерфейсе)	удобен за ползване (за интерфейса на компютърни програми)
04160	user interface	<i>вчт.</i> пользовательский интерфейс <i>см. также graphical user interface, interface</i>	<i>изч.</i> интерфейс за потребителя <i>вж и graphical user interface, interface</i>
04161	user manual	руководство по эксплуатации	инструкция за експлоатация
04162	user needs	потребности пользователя	потребности на потребителя
04163	user services	обслуживание пользователей	обслужване на потребителите
04164	user terminal	<i>вчт.</i> пользовательский терминал	<i>изч.</i> терминал за потребители
04165	user workstation	<i>см. workstation</i>	<i>вж workstation</i>

V

04166	variable field	<i>вчт.</i> переменное поле	променливо (променящо се) поле
04167	variant	1. вариант; 2. различие	1. вариант; 2. различен текст
04168	various pagination	смешанная пагинация	смесена пагинация
04169	vendor	1. вендор; 2. поставщик (услуг, товаров) <i>см. также provider</i>	доставчик (на услуги, стоки) <i>вж и provider</i>
04170	verbatim report	стенографический отчет	стенографски отчет
04171	version	версия	версия
04172	verso	<i>лат.</i> 1. оборотная сторона листа; 2. четная, „левая” страница	<i>лат.</i> 1. обратна страна на листа; 2. четна страница
04173	video display unit, VDU	дисплей, монитор	VDU - дисплей, монитор
04174	video library	видеотека	видеотека
04175	videocassette	видеокассета	видеокасета
04176	videoconference	видеоконференция	видеоконференция
04177	videodisc	видеодиск	видеодиск
04178	videotape	видеолента	видеолента
04179	vignette	виньетка	винетка
04180	virus	<i>вчт.</i> вирус	<i>изч.</i> вирус
04181	visiting professor	приглашенный профессор (профессор, специально приглашенный для чтения лекций на определенный период времени)	гост-професор (периодично канен да чете лекции)
04182	visually impaired	слабовидящий	незрящ
04183	vocabulary	1. толковый словарь; 2. словарный запас; 3. лексика	1. тълковен речник; 2. речников запас; 3. лексика
04184	vocabulary of terms	терминологический словарь	терминологичен речник
04185	voice recognition	<i>вчт.</i> распознавание речи (технология преобразования речи в текстовую форму)	<i>изч.</i> разпознаване на реч и снемане на текст от (гласов) запис
04186	volume	1. том; 2. объем	1. том; 2. обем
04187	volume designation	обозначение тома	обозначение на том

04188	volume number	номер тома	номер на том
04189	volume numbering	нумерация томов	нумерация на томове
04190	volunteer	волонтер, работающий в библиотеке	доброволно работещ в библиотека

W

04191	waiting list	<i>см. desiderata</i>	<i>вж desiderata</i>
04192	want list	<i>см. desiderata</i>	<i>вж desiderata</i>
04193	washable binding	моющийся переплет	непромокаема подвързия
04194	watermark	водяной знак	воден знак
04195	web	„Всемирная паутина”, веб <i>см. также Internet, World Wide Web</i> Устоявшегося адекватного перевода на русский язык нет; в отечественной литературе чаще встречается словосочетание <i>веб</i> со строчной буквы через дефис (<i>напр.: веб-страница, веб-сайт и т.д.</i>).	световна мрежа, уеб <i>вж и Internet, World Wide Web</i>
04196	web browser	<i>см. browser</i>	<i>вж browser</i>
04197	web interface	интерфейс Интернета, веб-интерфейс	интерфейс
04198	web page	веб-страница (электронный документ на языке HTML, хранящийся на Web-сервере и доступный через браузер по уникальному Интернет-адресу URL) <i>см. также home page, web site</i>	уеб-страница <i>вж и home page, web site</i>
04199	web site	веб-сайт, веб-узел (группа взаимосвязанных Web-сервере и доступных пользователям Интернета) <i>см. также home page, web page</i>	уеб-сайт (Интернет), уеб-възел (група взаимосвързани уеб-сървъри достъпни за ползвателите на Интернет)
04200	weeding	исключение документов из фонда	отчисление на документи от фонда

04201	weekly	еженедельный	седмичен
04202	whatman paper	ватман	специална хартия (фотографска, за рисуване и др.)
04203	Who is Who	„Кто есть кто” (биографический словарь живущих выдающихся людей)	„Кой кой е” (биографски речник на живите изтъкнати личности)
04204	Who was Who	„Кто был кем” (биографический словарь умерших выдающихся людей)	„Кой кой е бил” (речник на починалите изтъкнати личности)
04205	whole binding	<i>см. full binding</i>	<i>вж full binding</i>
04206	wide area network, WAN	<i>вчт.</i> глобальная компьютерная сеть	WAN - <i>изч.</i> глобална (световна) компютърна мрежа
04207	wildcard	„козырная карта” (оператор, используемый для замещения символа в поисковой фразе)	оператор, използван вместо символ в израза за търсене
04208	window	<i>вчт.</i> окно	<i>изч.</i> прозорец
04209	window displays	выставки книг в окнах	изложби на книги на екрани
04210	Windows	<i>вчт.</i> операционная система <i>Windows</i>	<i>изч.</i> операционна система <i>Windows</i>
04211	wireless access	поддержка работы с беспроводными IP-терминалами	поддръжка на работата от разстояние (без кабелна връзка) - IP-терминал
04212	withdraw	изымать (из фонда)	изземвам (от фонда)
04213	withdrawal	изъятие (из фонда, каталога)	изземване (от фонда, от каталога)
04214	without charge	бесплатно	бесплатно
04215	wood engraving	<i>см. woodcut, xylography</i>	<i>вж woodcut, xylography</i>
04216	woodcut	гравюра на дереве	гравюра върху дърво
04217	word indexing	<i>см. derivative indexing</i>	<i>вж derivative indexing</i>
04218	word-by-word alphabetizing	расположение „слово за словом” (рубрики располагаются по буквам первых слов, затем по буквам вторых и т.д.) <i>см. также letter-by-letter alphabetizing</i>	„дума след дума” (азбучно подреждане) <i>вж u letter-by-letter alphabetizing</i>
04219	word processor	<i>см. text editor</i>	<i>вж text editor</i>
04220	work	произведение	произведение
04221	work of art	произведение искусства	произведение на изкуството

04221-1	work quoted (<i>lat.: opus citation</i>)	цитированное сочинение	цитирано съчинение
04222	workflow	последовательность операций	последователност на операциите
04223	working memory	<i>вчт.</i> оперативная память, рабочая память	<i>изч.</i> оперативна памет
04224	working place	рабочее место	работно място
04225	works	собрание сочинений	събрани съчинения
04226	workstation	<i>вчт.</i> автоматизированное рабочее место, АРМ	<i>изч.</i> автоматизирано работно място
04227	World Wide Web, WWW	„Всемирная паутина” <i>см. также Internet, Web</i> Устоявшегося адекватного перевода аббревиатуры WWW на русский язык нет. В устной практике наиболее распространена форма <i>три дabl ю.</i>	WWW - световна глобална мрежа (Интернет)
04228	World Wide Web Resources	ресурсы „Всемирной паутины”	WWW източници, ресурси (Интернет ресурси)
04229	WorldCat	„Всемирный каталог” (БД, принадлежащая OCLC)	OCLC - световен онлайн каталог
04230	wrapper	суперобложка	суперобложка, подвързия на книга
04231	writer	писатель	писател
04232	written catalog	рукописный каталог	ръкописен каталог

X

04233	xerography	ксерография	ксерография
04234	xerox copy	ксерокопия	ксерокопие
04235	xmodem	<i>вчт.</i> протокол <i>xmodem</i> (асинхронный протокол пересылки файлов между компьютерами по телефонным линиям)	<i>изч.</i> протокол <i>xmodem</i> (протокол за препращане на файлове между компютри по телефонни връзки)
04236	xylography	ксилография	гравирание върху дърво

Y

04237	yahoo	<i>см. search engine</i>	<i>вж search engine</i>
04238	yearbook	1. ежегодник; 2. альманах	1. годишник; 2. алманах
04239	year of publication	год издания	година на издаване
04240	yearly subscription	годовая подписка	годишен абонамент
04241	yellow pages	„Желтые страницы” (телефонно-адресный справочник региона)	„Жълти страници” - справочник
04242	yellow press	„желтая пресса”	„жълта преса”
04243	young adult book	книга для юношества	книга за юноши и девойки
04244	young adult department	отдел обслуживания юношества	отдел за обслужване на юноши и девойки
04245	young adult library	юношеская библиотека	библиотека за младежи

Z

04246	Z39.50	протокол Z39.50	Z39.50 протокол
04247	Z39.50 International Standard Maintenance Agency	Агентство поддержки Протокола Z39.50 (структурное подразделение Библиотеки Конгресса США)	Международна агенция за спазване на Протокол Z39.50
04248	zinc etching	штриховая цинкография	штрихова цинкография
04249	zinco	<i>см. zincography</i>	цинкография <i>вж и zincography</i>
04250	zincography	1. цинкография; 2. штриховое клише	цинкография
04251	Zipf law	закон Ципфа	закон на Ципф
04252	zoom	увеличивать	увеличавам (размер на ...)

**THE RUSSIAN – BULGARIAN – ENGLISH
DICTIONARY OF LIBRARY AND
INFORMATION TERMINOLOGY**

**РУССКО-БОЛГАРО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ПО БИБЛИОТЕЧНОЙ И
ИНФОРМАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**РУССКО-БЪЛГАРО-АНГЛИЙСКИ
РЕЧНИК ПО БИБЛИОТЕЧНА
И ИНФОРМАЦИОННА ДЕЙНОСТ**



А

00002	аббревиатура	аббревиатура	abbreviation
01800	абзац	абзац	indentation /
02657	абзац	нов абзац	new paragraph
02974	абзац	параграф, абзац	paragraph
01800	абзацный	абзац	indentation /
02974	абзацный отступ	параграф, абзац	paragraph
02976	абзацный отступ	нов ред	paragraph indentation
02275	абонементная плата	такса за заемане на книги, абонаментна такса	loan charge
03524	абонементная плата	такса за ползване (на книга и др.)	rental fee
00538	абонементный номер	потребителски номер	borrower's number
00779	абонент	абонат	client /
00535	абонент библиотеки, имеющий право брать документы на дом	потребител на библиотеката, който има право да взема документи за вкъщи	borrower
02904	абрис	скица, контура	outline
01508	авантитул	авантитул	foretitle
00076	авантюрный роман	приключенски роман	adventure novel
00265	автобиблиография	автобиблиография	autobibliography
00266	автобиография	автобиография	autobiography
00267	автограф	автограф	autograph
00270	автография	автография	autography
00271	автолитография	автолитография	autolithography
01994	автомат смены дисков, компакт-дисков или лент	устройство за смяна на дискове, компактдискове или ленти	jukebox
00288	автоматизация	автоматизация	automation

02119	автоматизация библиотечных процессов	автоматизация на библиотечните процеси	library automation
00278	автоматизированная библиотечная система	автоматизирана библиотечна система	automated library system
00278	автоматизированная библиотечно-информационная система, АБИС	автоматизирана библиотечно-информационна система, АБИС	automated library system
00280	автоматизированная информационная система, АИС	автоматизирана информационна система, АИС	automated system, AS
00930	автоматизированная информационная система, АИС	автоматизирана информационна система, АИС	computer-based information system
00276	автоматизированная информационно-поисковая система, АИПС	автоматизирана информационно-търсеща система	automated information retrieval system
00274	автоматизированная обработка данных	автоматизирана обработка на данни	automated data processing
00280	автоматизированная система, АС	автоматизирана услуга АС	automated system, AS
00272	автоматизированная система комплектования	автоматизирана система за комплектуване	automated acquisitions system
00273	автоматизированная система учета движения фонда	отчитане движението на фонда	automated circulation system
00279	автоматизированная услуга	автоматизирана услуга	automated service
00275	автоматизированное индексирование	автоматизирано индексирание	automated indexing
00909	автоматизированное проектирование	автоматизирано проектиране	computer-aided design
04226	автоматизированное рабочее место, АРМ	автоматизирано работно място	workstation
02830	автоматизированный информационный поиск в онлайн-режиме	автоматизирано информационно търсене в онлайн режим	online information retrieval

02835	автоматизиран	автоматизирано	online searching
	поиск в	търсене в	
	онлайн режим	онлайн режим	
00285	автоматическа	автоматическа	automatic data
	обработка данных	обработка на данни	
02339	автоматически	машинен превод	machine translation
	перевод		
00283	автоматическое	автоматическо	automatic annotating
	аннотирование	анотиране	
00286	автоматическое	автоматическо	automatic indexing
	индексирование	индексиране	
00287	автоматическое	автоматическо	automatic routing
	направление	изпращане	
00282	автоматическое	автоматическо	automatic abstracting
	реферирование	реферирание	
00284	автоматическое	автоматическо отчитане	automatic data capture,
	считывание данных,	на данни, АОД	ADC
	АСД		
00289	автоним	автоним	autonym
02799	автономный,	автономен,	off-line
	неподключенный	невключен	
	к вычислительной	в система или мрежа	
	системе или сети		
02800	автономный	автономен,	off-line mode
	режим	извънмрежов режим	
00234	автор	автор	author
01024	автор	автор	creator
02448	автор	автор на спомени	memoirist
	воспоминаний,		
	мемуаров		
02641	автор некролога	автор на некролог	necrologist
03946	автор рассказов	автор на разкази	storyteller
00235	автореферат	автореферат	author abstract
00236	автореферат	автореферат	author abstract
	диссертации	на дисертация	of a thesis
00253	авторизация	упълномощаване	authorization
00255	авторизованное	авторизирано	authorized edition
	издание	издание	
00259	авторизованное	авторизирано	author's edition
	издание	издание	
00257	авторизованный	оторизиран (упълномощен)	authorized user
	пользователь	потребител	

00252	авторитетная запись	авторски запис <i>вж и точка доступа, авторитетный заголовок, контролируемая форма имени</i>	authority record <i>see also точка доступа, авторитетный заголовок, контролируемая форма имени</i>
00256	авторитетный заголовок	авторитетно заглавие <i>вж и точка доступа, авторитетный контроль, контролируемая форма имени</i>	authorized heading <i>see also точка доступа, авторитетный контроль, контролируемая форма имени</i>
00249	авторитетный контроль	авторски контрол	authority control
00353	авторитетный справочник (перен.)	авторитетен справочник (<i>перен.</i>)	bible
00250	авторитетный файл	авторски файл	authority file
02608	авторитетный файл имен	достоверна картотека на имената	name authority file
00116	авторская правка	авторска поправка	alteration
00238	авторская расстановка	подреждане по автор	author arrangement
00246	авторский знак	авторски знак	author number
01063	авторский знак, впервые предложенный Ч. Кеттером	авторски знак, за пръв път предложен от Ч. Кетер	Cutter number
00240	авторский каталог	авторски каталог	author catalog
00900	авторский коллектив	авторски колектив	composite authors
00263	авторский лист	авторски лист	author's sheet
00261	авторский оригинал	авторски оригинал	author's original
00243	авторский указатель	авторски показалец	author index
00258	авторский экземпляр	авторски екземпляр	author's copy
03078	авторский экземпляр	авторски екземпляр	personal copy
00262	авторское право	авторско право	author's right
00990	авторское право	авторско право	copyright
03220	авторское предисловие	(авторско) предисловие, предговор	preface
00264	авторство	авторство	authorship
00290	автотипия	автотипия	autotype
03237	агент по делам печати	агент по печата	press agent
01202	агент по продаже	разпространител, дистрибутор	distributor
03236	агентство печати	агенция по печата	press agency

04247	Агентство поддръжки Протокола Z39.50	Международна агенция за спазване на Протокол Z39.50	Z39.50 International Standard Maintenance Agency
02849	административно- хозяйственный отдел	административно- стопански отдел	operations department
00069	административные службы	административни служби	administrative services
02114	администрация библиотеки	библиотечна администрация	library administration
00001	азбука	азбука	ABC book
03255	азбука	азбука	primer
00170	акватинта	офорт	aquatint
00047	акробат	акробат	acrobat
00048	акроним	акроним: дума, образувана от началните букви на други думи	acronym
00049	акт	акт	act
02752	актив библиотеки		nucleus of regular readers
01681	активная часть фонда	активен фонд	heavily used materials
04144	актуализация	актуализация	updating
04142	актуализировать	осъвременявам, актуализирам	update
04148	актуальный	актуален, актуализиран	up-to-date
01979	акцидентная печать	печатарски поръчки с малък тираж	job printing
01977	акциденция	печатница или отдел в голяма печатница, където се печатат поръчки с малък тираж	job 2
00089	алгоритм	алгоритъм	algorithm
00088	Александрийская библиотека	Александрийска библиотека	Alexandrian Library
00097	аллоним	алоним	allonym
00100	алфавит	азбука	alphabet
00102	алфавитная расстановка	азбучно подреждане	alphabetical arrangement
00102	алфавитное расположение	азбучно разположение	alphabetical arrangement
00114	алфавитное расположение	азбучно подреждане	alphabetization
00109	алфавитно- предметный указатель, АПУ	азбучно-предметен показалец	alphabetical subject index

03514	алфавитно-предметный указатель (АПУ) или указатель отношений	азбучно-предметен указател, показалец	relative index
00110	алфавитно-предметный указатель к систематическому каталогу	азбучно-предметен показалец към систематичния каталог	alphabetical subject index to the classified catalog
00113	алфавитно-систематический каталог	азбучно-систематичен каталог	alphabetico-classed catalog
00103	алфавитный каталог, АК	азбучен каталог, АК	alphabetical catalog
00106	алфавитный порядок	азбучен ред	alphabetical order
00104	алфавитный указатель	азбучен указател, азбучен показалец	alphabetical index
00085	альбом	албум	album
00086	альбомная печать	<i>изч.</i> печатане на албуми	album printing
02784	альбомный формат	албумен формат	oblong
00090	альграфия	алграфия	algraphy
00099	альманах	алманах	almanac
04238	альманах	алманах	yearbook
00118	альтернативное заглавие	алтернативно заглавие	alternative title
00117	альтернативный индекс	алтернативен индекс	alternative class number
00124	американа - документы, изданные в Америке, или документы о странах Америки	американа - документи, издадени в Америка, или документи за Америка	americana
00122	Американская библиотечная ассоциация	ALA - американска библиотечна асоциация	American Library Association, ALA
00123	Американский стандартный код для обмена информацией	ASCII -Американски стандартен код за обмен на информация	American Standard Code for Information Interchange, ASCII
00126	анализ	анализ	analysis
01082	анализ данных	анализ на данни	data analysis
00127	аналитико-синтетическая переработка	аналитико-синтетична преработка	analytic and synthetic processing

00128	аналитическая аннотация	аналитична аотация	analytical annotation
00132	аналитическая БЗ	аналитичен БЗ	analytical entry
00131	аналитическая классификационная система	аналитична класификационна система	analytical classification
00130	аналитическая систематизация	аналитичен класификационен номер; аналитична систематизация	analytical class number
00131	аналитическая систематизация	аналитична систематизация	analytical classification
00133	аналитические отношения	аналитични отношения	analytical relations
00130	аналитический классификационный индекс	аналитичен класификационен номер; аналитична систематизация	analytical class number
00125	аналоговый компьютер	компютър, обработващ аналогови данни	analog computer
00134	анастатическая печать	анастатичен печат	anastatic printing
03511	английская брошюра с описанием какого-либо события	английска брошура за дадено събитие	relation
02661	английский двухнедельный журнал	английско двуседмично списание	newsbook
00136	„Англо-американские правила каталогизации”	AACR - Англо-американски правила за каталогизация	Anglo-American Cataloguing Rules, AACR
01510	анкета	бланка, анкета	form
03395	анкета	анкета, въпросник	questionnaire
03396	анкетирование	анкетиране	questionnaire survey
00719	анналы	летопис(и), анали	chronicles
03457	анналы	записки, летописи, анали	records
00144	аннотация	анотация	annotation
00143	аннотирование	анотиране	annotating
00142	аннотированная БЗ	анотиран БЗ	annotated entry
00141	аннотированная каталожная карточка	анотирана каталожна картичка	annotated catalog card
00140	аннотированное библиографическое пособие	анотирано библиографско пособие	annotated bibliographic tool
00139	аннотировать	анотирам	annotate

00595	аннулировать заказ	анулиране на поръчка	cancel an order
00591	аннулировать запись о выданной книге (в АБИС)	анулиране на запис за дадена книга (в АБИС)	cancel a loan
00147	анонимное издание	анонимно издание	anonym
00148	анонимное классическое произведение	анонимно класическо произведение	anonymous classic
00147	анонимный автор	анонимен автор	anonym
00157	антивирусная программа	антивирусна програма	antivirus program
03604	антиква (шрифт)	антиква (шрифт)	roman
00153	антикварная книга	антикварна книга	antiquarian book
00152	антология	антология	anthology
00158	антоним	антоним	antonym
00152-1	антропосфера	антропосфера	anthroposphere
00583	анфилада	анфилада	calibr (calibre)
04145	апгрейд	ъпгрейдване - актуализиране на матрицата посредством увеличение обема на паметта	upgrade
00983	апертурная карта с фотопленкой для копирования микрофильмов	копирна карта с фотолента за копиране на микрофилми	copy card
00159	апертурная перфокарта	перфокарта	aperture card
00162	апограф	апограф	apograph
00160	апокрифический	апокрифен	apocryphal
00161	апокрифическое произведение	апокриф	apocryphal work
00163	апостроф	апостроф	apostrophe
00164	аппарат (в таблицах классификации систематических каталогах)	апарат (в таблиците за класификация, систематичния каталог)	apparatus of a classification
02467	аппарат для микрофильмирования	камера за микрофилми	microcamera
02479	аппарат для чтения микрофильмов	четец, камера за микрофилми	microfilm reader
02475	аппарат для чтения микрофиш	четец за микрофиши (апарат)	microfiche reader
02484	аппарат для чтения микроформ	четец на микроформи	microform reader

03999	аппарат издания	апарат на издание	subsidiaries
01668	аппаратные средства	хардуер	hardware
00172	арабеска	арабеска	arabesque
00173	арабские цифры	арабски цифри	arabic figures
00174	арабское письмо	арабско писмо	arabic script
00185	армарий	армарий	armarian
00203	артефакт (памятник материальной культуры)	артефакт	artifact
00207	артотека	артотека	artotek
00180	архив	архив, архивно учреждение	archives
00181	архивариус	архивист	archivist
00179	архивация	архивиране	archivation
00181	архивист	архивист	archivist
00177	архивная копия	архивно копие	archival copy
00178	архивное дело	архивно дело	archival studies
00180	архивное учреждение, архив	архивно учреждение	archives
00176	архивный фонд	архивен фонд	archival collection
00467	архитектоника книги	архитектоника на книга	book architectonic(s)
02700	аскриптор	неопределен, неясен	non-descriptor
01401	аспектная карта	перфокарта	feature card
00211	аспектная классификационная система	многоаспектна класификационна система	aspect classification
00211	аспектная классификация	аспектна класификация	aspect classification
00221	Ассоциация научных библиотек и библиотек колледжей, США	ACRL - Асоциация на научните библиотеки и библиотеките на колежите в САЩ	Association of College & Research Libraries, ACRL
00222	Ассоциация научных библиотек, США	ARL - Асоциация на научните библиотеки на САЩ	Association of Research Libraries, ARL
00219	Ассоциация по управлению информацией, Великобритания	ASLIB - Асоциация по управление на информацията, Великобритания	Association for Information Management, ASLIB (UK)
00223	астериск	звездичка	asterisk
00224	атлас	атлас	atlas

04005	атласная бумага высшего качества	фина, гладка хартия	super-calendered paper
00225	атрибут	атрибут	attribute
00231	аудиовизуальное издание	аудиовизуално издание	audiovisual publication
00230	аудиовизуальные материалы	аудиовизуални материали	audiovisual materials, AV materials
00229	аудиовизуальные средства	аудиовизуални средства	audiovisual equipment
00228	аудиовизуальный документ	аудиовизуален документ	audiovisual document
03845	аудиодиск	аудиодиск	sound disc
00227	аудиокассета	аудиокассета	audiotape
03843	аудиокассета	касета със звуков запис, аудиокассета	sound cassette
00232	аутентификация	установяване на автентичност, авторство и т.н.	authentication
02915	аутсорсинг	аутсорсинг	outsourcing
03138	афиша	афиш	placard

Б

01114	база данных, БД	база данни, БД	database
01641	база данных „серой литературы”	база данни от непубликувани служебни документи и/или подобни с малък тираж	grey literature database
02031	база знаний	основно знание	knowledge base
00101	база индексации	база за индексирание	alphabet of symbols
00335	база индексации	база за индексация	base of a notation
00580	байт	байт	byte
01113	банк данных, БнД	банка с данни	databank
00329	баннер	заглавие с главни букви (банер) <i>вж и баннера</i>	banner <i>see also баннера</i>
00331	бар-код	бар код	bar code

01378	баснописец	баснописец	fabulist
01377	басня	басня	fable
03807	без года	без година	sine anno, s.a.
02686	без года издания	без година на издаване	no year
02680	без года издания (б.г.)	без година на издаване (б.г.)	no date (n.d.)
02684	без заглавия	без заглавие	no title
03810	без имени издателя	без име на издателя	sine nominee, s.n.
03808	без места	без място	sine loco, s.l.
03809	без места и года	без място и година	sine loco et anno, s.l. et a.
02683	без места издания	без място на издаване	no place
03199	без оплаты	без пощенски разходи	post free
	почтовых расходов		
04140	без пагинации	без пагинация	unpaged
02685	без титульного листа	без титулна страница	no title page
02970	безбумажное производство,	производство,	paper-less office
	безбумажная технология	технология без използване на хартия	
01221	безвозмездная передача (документов)	безвъзмездно дарение, предаване на документ	donation
01759	безграмотность	неграмотност	illiteracy
01760	безграмотный	необразован, неграмотен	illiterate
00036	безкислотная бумага	хартия, несъдържаща киселина	acid-free paper
01105	безопасность данных	сигурност на данни	data security
00348	беллетристика	беллетристика	belles-lettres
01411	беллетристика	беллетристика	fiction
00526	беседа о книгах	разговор за книгите	booktalk
01540	бесплатная библиотечная услуга	безплатна библиотечна услуга	free library service
01538	бесплатная доставка	безплатна доставка	free delivery
04214	бесплатно	безплатно	without charge
01542	бесплатное пользование	безплатно ползване	free use
01536	бесплатный	безплатен	free (of charge)
01537	бесплатный экземпляр	безплатен екземпляр	free copy
00350	бестселлер	бестселър	best-seller
01320	БЗ	библиографски запис	entry
02590	БЗ на музыкальное произведение	БЗ на музикално произведение	music entry

04085	БЗ под заглавием	БЗ на заглавие	title entry
03974	БЗ под заголовком предметной рубрики	БЗ под заглавие на предметна рубрика	subject entry
01512	БЗ под заголовком формы	БЗ под заглавна форма	form entry
00241	БЗ под именем автора	БЗ на името на автора	author entry
02609	БЗ под именем лица	БЗ на името на лице	name entry
03735	БЗ под названием серии	библиографски запис на серия	series entry
01004	БЗ под наименованием организации	БЗ под наименование на организация	corporate entry
01453	БЗ под первым словом заглавия	БЗ по първата дума от заглавието	first word entry
01560	БЗ с полным БО	библиографски запис с пълно БО	full entry
00515	библиобус	подвижна библиотека <i>вж и передвижная библиотека</i>	bookmobile <i>see also передвижная библиотека</i>
00357	библиограф	библиограф	bibliographer
00408	библиографирование	библиографиране	bibliographing
00369	библиографическая база данных	библиографска база данни	bibliographic(al) database
00358	библиографическая деятельность	библиографска дейност	bibliographic activities
00406	библиографическая доработка запроса	библиографско довършване на запитването	bibliographic(al) verification
00385	библиографическая единица	библиографска единица	bibliographic(al) item
00404	библиографическая единица	библиографска единица	bibliographic(al) unit
00376	библиографическая запись, БЗ	библиографски запис, БЗ <i>вж и БЗ</i>	bibliographic entry <i>see also БЗ</i>
00380	библиографическая идентификация	библиографска идентификация (разпознаване)	bibliographic(al) identification
00382	библиографическая информация	библиографска информация	bibliographic information
00377	библиографическая картотека	библиографска картотека	bibliographic file
00455	Библиографическая классификация Блисса, БКБ	ВВС - Библиографска класификация на Блисс, БКБ	Bliss Bibliographic Classification, ВВС

00456	Библиографическая классификация Блисса, „второе издание” БКБ	BBC - Библиографска класификация на Блис, второ издание на БКБ	Bliss Bibliographic Classification, BBC, 2nd edition
00389	библиографическая обработка	библиографска обработка	bibliographic(al) processing
00402	библиографическая полоска	част от библиографски текст	bibliographic(al) strip
00390	библиографическая продукция	библиографски продукт	bibliographic(al) products
00407	библиографическая работа	библиографска работа	bibliographic(al) work
02827	библиографическая сеть, доступная в режиме реального времени	библиографска мрежа, в режим на реално време	online bibliographic network
00362	библиографическая систематизация	библиографска класификация	bibliographic(al) classification
00405	библиографическая служба	библиографска служба	bibliographic utility
00394	библиографическая справка	библиографска справка	bibliographic reference 2
00393	библиографическая ссылка	библиографска препратка	bibliographic reference 1
00736	библиографическая ссылка	библиографска препратка	citation
00366	библиографические данные	библиографски данни	bibliographic data
01437	библиографические пособия, каталоги и другие средства, помогающие разысканию документов	библиографски пособия, каталози и други средства, помагачи за търсенето на документи	finding aids
00366	библиографические сведения	библиографски сведения	bibliographic data
00395	библиографический запрос	библиографско запитване	bibliographic(al) request
00375	библиографический запрос	библиографско търсене	bibliographic enquiry
00359	библиографический каталог	библиографски каталог	bibliographic catalog
00398	библиографический обзор	библиографски обзор	bibliographic(al) review

00397	библиографический поиск	библиографско търсене	bibliographic retrieval
00396	библиографический ресурс	библиографски ресурс	bibliographic resource
00372	библиографический словарь	библиографски речник	bibliographic(al) dictionary
00320	библиографический список	библиографски списък	back-of-the-book
00386	библиографический список	библиографски списък	bibliographic(al) list
00379	библиографический справочник	библиографски справочник	bibliographic guide
00381	библиографический	библиографски указател	bibliographic(al) index
00364	библиографический учет	указатель библиографски контрол	bibliographic(al) control
00360	библиографический центр	библиографски център	bibliographic(al) center
00391	библиографическое издание	библиографско издание	bibliographic(al) publication
00400	библиографическое обслуживание	библиографско обслужване	bibliographic(al) service
00370	библиографическое описание, БО	библиографско описание, БО	bibliographic description
00403	библиографическое пособие	библиографско пособие	bibliographic(al) tool
00378	библиографическое „привидение”	библиографски „призрак”	bibliographical ghost
00388	библиографическое примечание	библиографска бележка	bibliographic(al) note
00399	библиографическое разыскание	библиографско издирване	bibliographic search
00373	библиографическое редактирование	библиографско редактиране	bibliographic(al) editing
00387	библиографическое сообщение	библиографско съобщение	bibliographic message
00409	библиография	библиография	bibliography
00413	библиография	библиография	bibliography
	библиографии	на библиографията	of bibliographies
00413	библиография второй степени	библиография от втора степен	bibliography of bibliographies

00618	библиография картографических материалов	библиография на картографски материали	cartobibliography
03043	библиография литературы определенного периода	библиография на литература за определен период	period bibliography
03049	библиография периодики	библиография на периодика	periodical bibliography
00410	библиография прикнижная	прикнижна библиография (в края на книгата)	bibliography at the end of the book
00415	библиолатрия	страстна любов към книгите	bibliolatry
00420	библиоман	библиоман, книгоман	bibliomaniac
00419	библиомания	библиомания, книгомания	bibliomania
00421	библиометрия	библиометрия	bibliometrics
00422	библиопегистика (учение о книжных переплетах)	библиопегистика (учение за книжната подвързия)	bibliopeggy
00428	библиопсихология, психология чтения	библиопсихология, психология на четенето	bibliopsychology
00429	библиотаф	библиотаф	bibliotaph
02111	библиотека	библиотека	library
00220	библиотека ассоциации	библиотека на асоциация	association library
00554	Библиотека Британского музея	BML - Библиотека на Британския музей	British Museum Library, BML
00013	библиотека высшего учебного заведения	библиотека към висше учебно заведение	academic library
01015	библиотека графства	библиотека на графство	county library
00547	библиотека для слепых	библиотека за слепи	Braille library
02145	библиотека для слепых	библиотека за слепи	library for the blind
04124	библиотека для студентов, обучающихся на степень бакалавра (в структуре академической библиотеки)	библиотека за студенти, обучаващи се в степен бакалавър (в структурата на академичната библиотека)	undergraduate library

01150	библиотека кафедры	библиотека към факултет или катедра	departmental library
00846	библиотека колледжа	библиотека в колежа	college library
02162	Библиотека Конгреса США, БК	LC - Конгресна библиотека (КБ), САЩ	Library of Congress, LC
02584	библиотека музея	музейна библиотека	museum library
01297	библиотека начальной школы	библиотека в начално училище	elementary school library
03061	библиотека периодических изданий	библиотека за периодични издания	periodicals library
00197	библиотека по искусству	библиотека за изкуство	art library
01318	библиотека предприятия	библиотека на предприятие	enterprise library
01222	библиотека при общежитии учебного заведения	библиотека към общежитието на ВУЗ	dormitory library
02669	библиотека редакции газеты	редакционна библиотека на вестник	newspaper library
02390	библиотека рукописей	библиотека с ръкописи	manuscript library
00789	библиотека с закрытым доступом	библиотека със закрит достъп	closed access library
02839	библиотека с открытым доступом к фонду	библиотека с открит достъп до фонда	open access library
01698	библиотека средней школы	библиотека в гимназия	high school library
03661	библиотека школьного района	районна учебна библиотека	school district library
03912	библиотека штата	щатска библиотека	state library
01153	библиотека, бесплатно получающая правительственные документы	библиотека, която получава безплатно правителствени документи	depository library
00729	библиотека, выдающая документы на дом	библиотека, обслужваща с документи за вкъщи	circulating library

02093	библиотека, выдающая книги на дом	библиотека, даваща книги за вкъщи	lending library
02821	библиотека, обслуживаемая одним библиотекарем	библиотека, обслужвана от един библиотекар	one-person library
01152	библиотека, получающая обязательный экземпляр	библиотека, получаваща задължителни екземпляри	deposit library
00996	библиотека, получающая обязательный экземпляр по закону об авторском праве	библиотека, получаваща задължителен екземпляр по закона за авторското право	copyright library
02107	библиотекарь	библиотекар	librarian
00711	библиотекарь детской библиотеки	библиотекар в детска библиотека	children's librarian
00184	библиотекарь, занимающийся сетью библиотек региона	библиотекар, занимаващ се с библиотечната мрежа в областта	area librarian
02537	библиотекарь монастырской библиотеки	библиотекар в манастир	monastic librarian
02592	библиотекарь музыкальной библиотеки	библиотекар в музикален отдел или библиотека	music librarian
03060	библиотекарь отдела периодики	библиотекар в отдел „Периодика”	periodicals librarian
01216	библиотекарь отдела правительственных документов	библиотекар в отдел за правителствени документи	documents librarian
03982	библиотекарь отраслевой библиотеки	библиотекар в отраслова библиотека	subject librarian
03860	библиотекарь специальной библиотеки	библиотекар в специална библиотека	special librarian
03663	библиотекарь школьной библиотеки	библиотекар в училищна библиотека	school librarian

02979	библиотекарь, не получивший диплом о профессиональном образовании, но обученный выполнять обязанности профессионального библиотекаря	библиотекар без диплом за професионално образование, но обучен да изпълнява професионален библиотекар	paraprofessional librarian задълженията на
01848	библиотекарь, обслуживающий читателей	библиотекар, обслужващ читатели	information librarian
03479	библиотекарь, обслуживающий читателей	библиотекар, обслужващ читатели	reference librarian
00498	библиотекарь, ответственный за возврат литературы	отговарящ за връщането на литература	book return librarian
03988	библиотекарь, ответственный за определенное тематическое направление в развитии фонда	библиотекар, отговарящ за определено тематично направление в развитието на фонда	subject stock development officer
03213	библиотекарь-практик	библиотекар-практик	practicing librarian
03003	библиотекарь, работающий на условиях частичной занятости или неполного рабочего дня	библиотекар на непълнен работен ден	part-time librarian
02188	библиотековедение	библиотекознание	library science
02184	библиотековедческое исследование	библиотековедско изследване	library research
00430	библиотерапия	библиотерапия	bibliotherapy
02116	библиотечная ассоциация	библиотечна асоциация	library association
02117	Библиотечная ассоциация Великобритании	LA (UK) - Библиотечна асоциация (Великобритания)	Library Association, LA (UK)
02980	библиотечная должность, не требующая наличия	библиотекарска длъжност, неизискваща диплом за професионално	paraprofessional librarian position

	диплома о профессиональном образовании, занимать которую могут специально обученные, но не дипломированные библиотекари	образование, която може да заемат специално обучени, но недипломирани библиотекари	
03312	библиотечная должность, требующая наличия диплома о профессиональном образовании	библиотечна длъжност, изискваща професионално образование и диплома за него	professional librarian position
02126	библиотечная классификация	библиотечна класификация	library classification
02130	библиотечная конференция	библиотечна конференция	library conference
02147	библиотечная мебель	библиотечна мебел	library furniture
02176	библиотечная обработка	библиотечна обработка	library processing
03304	библиотечная обработка	библиотечна обработка	processing
02174	библиотечная операция	библиотечна операция	library procedure
02172	библиотечная практика	библиотечна практика	library practice
02177	библиотечная профессия	библиотечна професия	library profession
02178	библиотечная психология	библиотечна психология	library psychology
02213	библиотечная работа	библиотечна работа	library work
02161	библиотечная сеть	библиотечна мрежа <i>вж и сеть</i>	library network <i>see also сеть</i>
00942	библиотечная система	библиотечна система	consolidated library system
02202	библиотечная система	библиотечна система	library system
02143	библиотечная среда	библиотечна среда	library environment
02196	библиотечная статистика	библиотечна статистика	library statistics

02190	библиотечная услуга	библиотечна услуга	library service
02187	библиотечная школа	библиотечно училище	library school
02120	Библиотечно-библиографическая классификация, ББК	LBC - Библиотечно-библиографска класификация	Library Bibliographic Classification, LBC
03913	библиотечное агентство штата	библиотечно агентство на щата	state library agency
02110	библиотечное дело	библиотечно дело	librarianship
02154	библиотечное законодательство	библиотечно законодателство	library legislation
02123	библиотечное здание	библиотечна сграда	library building
02140	библиотечное издание	библиотечно издание	library edition
02179	библиотечное издание	издание на библиотека	library publication
02184	библиотечное исследование	библиотечно изследване	library research
02144	библиотечное оборудование	библиотечно оборудване	library equipment
02141	библиотечное образование	библиотечно образование	library education
02189	библиотечное обслуживание	библиотечно обслужване	library service
02192	библиотечное обслуживание инвалидов	библиотечно обслужване на инвалиди	library service for users with disabilities
02192	библиотечное обслуживание лиц с физическими недостатками	библиотечно обслужване на лица с физически недостатъци	library service for users with disabilities
02153	библиотечное право	библиотечно право	library law
02193	„библиотечные навыки”	умения за ползване на библиотеката	library skills
02173	библиотечные помещения	библиотечни помещения	library premises
02185	библиотечные ресурсы	библиотечни ресурси <i>вж и библиотечный фонд</i>	library resources <i>see also библиотечный фонд</i>
02752	библиотечный актив	читателски съвет	nucleus of regular readers
02146	библиотечный бланк	библиотечна бланка, формуляр	library form
02153	библиотечный закон	библиотечен закон	library law
02125	библиотечный каталог	библиотечен каталог	library catalog
02200	библиотечный коллектор	библиотечен колектор	library supply agency

02131	библиотечный конгресс	библиотечен конгрес	library congress
02132	библиотечный консорциум	библиотечен консорциум <i>вж и консорциум</i>	library consortium <i>see also консорциум</i>
02136	библиотечный курс обучения	библиотечен курс (образователен)	library course
02159	библиотечный маркетинг	библиотечен маркетинг	library marketing
02203	библиотечный налог	библиотечна такса	library tax
02121	библиотечный переплет	библиотечна подвързия	library binding
02957	библиотечный переплет для редко спрашиваемых брошюр	библиотечна подвързия за рядко търсени брошури	pamphlet-style library binding
02171	библиотечный плакат	библиотечен плакат	library poster
02149	библиотечный почерк	написано на ръка върху библиотечен фиш	library handwriting
02175	библиотечный процесс	библиотечен процес	library process
02142	библиотечный работник	библиотечен работник	library employee
02135	библиотечный совет (общественный орган)	библиотечен съвет	library council
02138	библиотечный справочник	справочник за библиотеката	library directory
02133	библиотечный съезд	библиотечен конгрес, събрание	library convention
02155	библиотечный урок	библиотечен урок	library lesson
02128	библиотечный фонд	библиотечен фонд <i>вж и библиотечные ресурсы</i>	library collection <i>see also библиотечные ресурсы</i>
00423	библиофил	библиофил	bibliophile
00424	библиофильский переплет	библиофилска подвързия	bibliophile binding
00425	библиофильское издание	библиофилско издание	bibliophile edition
00426	библиофобия	библиофобия	bibliophobia
00353	библия	библия	bible
01649	Библия Гутенберга	Гутенбергова библия <i>вж и [сорокдвух] 42-строчная Библия</i>	Gutenberg Bible <i>see also [сорокдвух] 42-строчная Библия</i>
00354	бильдрук (особо тонкая непрозрачная бумага)	непрозрачна (много тънка хартия)	bible paper
00577	бизнес план	бизнес план	business plan

00576	бизнес-библиотека, деловая библиотека	бизнес библиотека	business library
00575	бизнес-информация, деловая информация	бизнес информация, делова информация	business information
00327	бинт (элемент оформления издания)	бинт (элемент от оформление на изданието)	band
04004	бинты, врезанные в корешок книжного блока	ленти, вградени в гръбчето на книжното тяло	sunk bands
00441	биобиблиографическое пособие	биобиблиографско пособие	biobibliography
00441	биобиблиография	биобиблиография	biobibliography
03080	биографическая газетная заметка	биографична бележка във вестник	personal item
03315	биографический очерк	кратък биографичен очерк	profile
00443	биографический словарь	биографичен речник	biographical dictionary
00444	биография	биография	biography
00442	биоповреждение материальной основы документа	биоповреждане на материалната основа на документа	biodeterioration
00446	биостойкость (свойство материальной основы документа)	биоустойчивост (свойство на материалната основа на документа)	bioproofness
00447	бит	бит	bit
01510	бланк	бланка, анкета	form
00166	бланк для записи читателя	бланка за записване на читател	application form or card
02866	бланк заказа	бланка за поръчки	order form
02283	бланк заказа (требования) на выдачу по абонементу	формуляр-заявка за заемане	loan request form
03543	бланк требования	бланка за заявка	request form
00588	бланк читательского требования	бланка за читателска заявка	call slip
03756	блок-карточный каталог	библиотечен каталог	sheaf catalog
00806	богато иллюстрированная книга большого формата, помещаемая на видном месте	богато илюстрирана книга голям формат, поставена на видно място	coffee table book

03772	боковая стойка полки	странична рамка на рафта	shelf support
03788	боковик	бележка на полето	side note
01725	больничная библиотека	болнична библиотека	hospital library
04089	большая книга	том	tome
02681	больше не издавалось	не е издавано повече	no more published
04147	большие (прописные) буквы	главни букви	uppercase
02372	большой компьютер коллективного пользования	главен компютър	mainframe
02689	борьба с информационным шумом	борба с информационния шум	noise control
00546	Брайлевская печать	Брайлово писмо	Braille
00533	брать по абонементу документы из фонда библиотеки	заемам по абонамент от библиотечната мрежа	borrow
00560	Браузер	браузър, навигатор, веб четец	browser
00562	браузинг	преглед на съдържанието на информационните и/или програмните продукти в компютъра	browsing 2
00553	Британская библиотека	BL - Британска библиотека	British Library, BL
00555	Британская национальная библиография	BNB - Британска национална библиография	British National Bibliography, BNB
03553	бронирование (литературы)	запазване на книги за четене	reservation
03555	бронировать	запазвам (книги по заявка)	reserve, v.
00511	брошюра	брошура	booklet
00557	брошюра	брошура	brochure
02951	брошюра	брошура	pamphlet
02661	брошюра XVI-XVII вв., посвященная текущим событиям	брошура от XVI-XVII в., посветена на текущи събития	newsbook
02931	брошюрное шитье	зашиване във вид на брошура	oversewing
04065	брошюрный блок	брошура	text block
02014	брошюрный стежок	разстояние между бодовете при броширане	kettle stitch
03749	броширование	броширане	sewing

03934	брошюровать	броширам (подшивам, слепвам)	stitch
03935	брошюровка, брошюрование (книг)	броширане (подшиване, слепване кóлите на книга)	stitching
00674	буква	буква	character
02097	буква	буква	letter
02250	буквальный	дословен, буквален	literal
00001	букварь	буквар	ABC book
03255	букварь	буквар	primer
00105	буквенная индексация	буквено индексирание	alphabetical notation
02098	буквенная индексация	буквена индексация	letter notation
02251	буквенная опечатка	печатна грешка	literal error
02099	буквенная пагинация	буквена пагинация	letter pagination
01884	буквица (первая заглавная буква обычно укрупненного размера), помещаемая в начале текста книги, главы, части или абзаца)	начална, главна буква (инициал), расположена в началото на текста в книга, глава, част или абзац <i>вж и инициал</i>	initial letter <i>see also инициал</i>
00154	букинист	букинист	antiquarian bookseller
00427	букинист	букинист	bibliopole
00153	букинистическая книга	книга от букинист	antiquarian book
03698	букинистическая книга	антикварна книга	second-hand book
00511	буклет	брошура	booklet
00530	булева логика	булева логика	boolean logic
00531	булевы операторы	булеви оператори	boolean operators
02333	бульварный роман	булеварден роман	lurid novel
02961	бумага	хартия	paper
02043	бумага верже	хартия верже	laid paper
01890	бумага для заклейки корешков блоков	хартия за залепване на гръбчетата на книжните блокове <i>вж и накладка</i>	inlay <i>see also накладка</i>
02739	бумага для заметок	хартия за бележки	note paper
02988	бумага, имитирующая пергамент	хартия, имитираща пергамент <i>вж и пергамент,</i> <i>пергаментная бумага</i>	parchment paper <i>see also пергамент,</i> <i>пергаментная бумага</i>
02331	бумага низкого качества	хартия с ниско качество	low-grade paper

00156	буага с грубой поверхностью	хартия с груба повърхност	antique finish paper
03613	буага с шероховатой поверхностью	хартия с грапава повърхност	rough paper
02965	буажная копия, печатная версия	книжно копие, печатен вариант	paper copy
01468	буажная пыль	книжен прах	fluff
02962	буажный	хартиен, книжен	paper, <i>adj.</i>
00563	буаер	буаер	buffer
00034	буагалтерская книга	счетоводна книга	accounting book
00035	буагалтерский отчет	счетоводен отчет	accounting report
03435	быстрая справка	бърза справка	ready reference
03408	быстрое чтение	бързо четене	rapid reading
00564	бюажет	бюажет	budget
02122	бюажет библиотеки	библиотечен бюажет	library budget
00041	бюажет на комплектование	бюажет за комплектуване	acquisitions budget
00571	бюалетень	бюалетин	bulletin

В

00112	в алфавите имен авторов	в азбучен ред по име на автора	alphabetically by author
00111	в алфавитном порядке, по алфавиту	в азбучен ред, азбучно	alphabetically
00514	в браузерере - элемент „горячего списка”	в браузъра - елемент от „горещия списък”	bookmark 2
00805	в документоведении: любая книга	книга (док.)	codex
01782	в квадратных скобках	в квадратни скоби	in brackets
01803	в компьютере - указательный знак в виде кисти руки	„ръчичка” - компютърен символ	index

01785	в круглых скобках	в кръгли скоби	in parentheses
01790	в наличии в магазине или на складе	в наличност (в магазина или склада)	in stock
02330	в нижнем регистре	малки букви	lowercase
01788	в обработке	в процес на обработка	in process
01781	в обрзном переплете (книга)	изрязана подвързия	in boards
00542	в переплете	с подвързия	bound
01786	в печати, печатается	(в) под печат	in press
01894-1	в печать	под печат	in-print
02740	в порядке последовательности слов	подреджване по азбучен ред	nothing before something
02820	в продаже	в продажба	on sale
02722	в продажу не поступает	не е за продажба	not for sale
01791	в трех экземплярах	в три екземпляра	in triplicate
02855	вариант	вариант	option
04167	вариант	вариант	variant
04202	ватман	специална хартия (фотографска, за рисуване и др.)	whatman paper
01950	введение (в книге)	въведение (в книга)	introduction
01773	ввод в эксплуатацию	внедряване, въвеждане в употреба	implementation
01091	ввод данных	въвеждане на данни	data entry
02019	ввод данных с клавиатуры	въвеждане на данни от клавиатурата	keyboarding
01895	вводимые данные	изч. данни за въвеждане	input data
01509	вводная статья	въстъпителна статия, уводна статия	foreword
01953	вводный курс	уводен курс	introductory course
04195	веб	световна мрежа, уеб	web
04197	веб-интерфейс	интерфейс	web interface
04199	веб-сайт	уеб-сайт (Интернет), уеб-възел	web site
01718	веб-страница	изч. уеб-страница	home page
04198	веб-страница	уеб-страница	web page
04199	веб-узел	уеб-сайт (Интернет), уеб-възел	web site
00639	ведение библиотечного каталога	поддържане на библиотечния каталог	catalog(ue) maintenance

01115	ведение (сопровождение), обслуживание базы данных	обслужване, поддръжка на БД	database maintenance
01419	ведение файла	въвеждане на данни във файл	file maintenance
00568	величина, объем (книги)	големина, обем (на книгата)	bulk
04169	вендор	доставчик <i>вж и поставщик, провайдер</i>	vendor <i>see also поставщик, провайдер</i>
03010	венецианский сафьян	венецианска кожа	paste-grain
02043	верже	хартия верже	laid paper
04171	версия	версия	version
02378	верстать	свързвам на страници	make up
02066	верстка	коректура	layout
02379	верстка	набор, свързан на страници	makeup
01672	верхнее поле страницы	горното поле на страница	head margin
04090	верхние обрезы страниц	горни краища на страници	top edges
01669	верхний обрез книги	горен обрез на книга	head
04146	верхняя переплетная крышка	външна обложка над подвързията	upper cover
02012	вести счета	занимавам се със счетоводство	keep account
02605	взаимный книгообмен	взаимен книгообмен	mutual interchange
01917-1	взаимодействие между людьми и оборудованием	взаимодействие между лица и оборудване	interaction between persons and equipment
00678	взимать плату	взимам пари (за услуга)	charge, v.
03454	видео- или аудиозапись	видео- или аудиозапис	record 2
04177	видеодиск	видеодиск	videodisc
04175	видеокассета	видеокасета	videocassette
04176	видеоконференция	видеоконференция	videoconference
04178	видеолента	видеолента	videotape
04174	видеотека	видеотека	video library
02618	видовой дескриптор	дескриптор, термин по вид	narrower term
04179	виньетка	винетка	vignette
04180	вирус	вирус	virus
01902	вкладка	вложен(и) лист(ове) в книга или вестник	insert
03154	вкладная иллюстрация¹	вложена доп. илюстрация	plate

01902	вкладная иллюстрация²	вложен(и) лист(ове) с иллюстрация	insert
01903	вкладной лист	допълнителен лист	inserted leaf
01891	вкладывать	вмъквам нещо	inlay, v.
02042	вкладыш (в книгу или другое печатное издание)	приложение, вложено в книга и др. печатно издание	laid in
03011	вклейка	лист, залепен вътре в книга	paste-in
01418	включать (карточки, документы)	включвам, разпределям (кат. картички, документи)	file, v.
01422	включение	въвеждане, включване, запълване (на данни)	filing
03655	включение в график	включване в график	scheduling
03028	владелец патента	притежател на патент	patentee
02042	вложен в ...	забележка в БЗ за мястото на приложението в книгата или др. печатно издание	laid in
03762	вместимость фондохранилища	вместимост на книгохранилището	shelf capacity
03880	вместимость фондохранилища	обем (вместимост) на фондохранилище	stack capacity
01773	внедрение в употреба	внедряване, въвеждане	implementation
01317	внесение в списки	нанасяне в списък	enrollment
01369	внестационарное обслуживание	допълнителни услуги	extension service
02910	внестационарное обслуживание	извънстационарно обслужване	outreach
03064	внешнее устройство	външно устройство	peripheral (device)
03943	внешнее устройство для хранения данных	външно запаметяващо устройство	storage 3
02913	внешний источник информации	външен източник на информация	outside source
03009	внешний лист форзаца	външен лист на форзаца	paste-down endpaper
03943	внешняя память	външна памет	storage 3
02902	внешняя форма (сторона) печатного листа	външна страна на печатния лист	outer form
01316	вносить в список	въвеждам в списък	enroll
01894	внутреннее поле, корешковое поле (страницы)	вътрешно поле на страница откъм корицата	inner margin
01893	внутренняя форма (сторона) печатного листа	вътрешна форма (страна) на печатния лист	inner forme

01058	внутритекстовое	вътретекстова	cut-in note
	примечание	бележка	
04194	водяной знак	воден знак	watermark
02494	военная библиотека	военна библиотека	military library
02637	военно-морская библиотека	военноморска библиотека	naval library
03584	возврат издательству нерезализованной продукции	непродадени книги, които се връщат в издателството	returns
00495	возврат книг	връщане на книги	book return
03580	возврат (литературы)	връщане (на заетата литература)	return
03581	возвращать	връщам	return, v.
03580	возвращенная литература	върнати книги	return
01670	возглавлять	оглавявам	head, v.
03521	возобновить (подписку)	подновявам (абонамент)	renew
03522	возобновление (подписки)	подновяване (на абонамент)	renewal
04190	волонтер, работающий в библиотеке	доброволно работещ в библиотека	volunteer
01541	вольный перевод	свободен превод	free translation
02383	воплощение документа в виде физической единицы или электронного ресурса	традиционен или електронен носител на документ	manifestation <i>see also</i> <i>электронный ресурс, физическая единица</i>
03483	вопрос потребителя информации	въпрос на потребителя на информация <i>вж и информационный запрос</i>	reference question <i>see also</i> <i>информационный запрос</i>
03393	вопросительный знак	въпросителен знак	question mark
03540	воспроизведение (документа)	възпроизвеждане	reproduction
03539	воспроизводить	възпроизвеждам	reproduce
03596	вращающийся стеллаж (этажерка)	подвижен стелаж	revolving bookcase
03088	вредитель (книжный)	вредител (книжен)	pest
03828	временная карточка	временна карта	slip
00641	временная каталожная карточка	временна каталожна картичка	catalog(ue) slip

04061	временная упрощенная каталогизация	временна опростена каталогизация	temporary cataloging
03569	время ответа	време за отговор	response time
03569	время реакции (системы)	времето, за което реагира системата	response time
00092	„все права защищены”	всички права запазени	all rights reserved
04195	„Всемирная паутина”	световна мрежа, уеб <i>вж и Интернет</i>	web <i>see also Интернет</i>
04227	„Всемирная паутина”	WWW - световна глобална мрежа (Интернет)	World Wide Web, WWW
04229	„Всемирный каталог” (БД, принадлежащая OCLC)	OCLC - световен онлайн каталог	WorldCat
01569	всеобщие категории	основни категории	fundamental categories
00291	вспомогательная карточка	спомогателна картичка	auxiliary card
00298	вспомогательная таблица классификации	спомогателна класификационна таблица	auxiliary table
02199	вспомогательные средства	помощни средства	library supplies
04044	вспомогательные таблицы (в ДКД)	помощни таблицы (в ДКД)	tables 2
00297	вспомогательный аппарат	спомогателен аппарат	auxiliary syndesis
00313	вспомогательный аппарат издания	спомогателен аппарат на изданието	back matter
00292	вспомогательный дескриптор	спомогателен дескриптор	auxiliary descriptor
03700	вспомогательный источник	вторичен източник	secondary source
00293	вспомогательный указатель	спомогателен указател	auxiliary index
01803	вспомогательный указатель	азбучен списък, показалец	index
03015	вставка	вложена, вмъкната част	pasting down
01891	вставлять	вмъквам нещо	inlay, v.
01952	вступительная глава	увод	introductory chapter
01509	вступительная статья	въстъпителна статия, уводна статия	foreword
03215	вступительная статья	въстъпителна статия, преамбул	preamble

03592	вторая корректура	втора коректура	revised proof
03699	вторичный документ	вторичен документ	secondary document
01801	втяжка текста	текст, разположен по-навътре	indentation 2
02307	вход в систему	вход в системата	log in
01897	входящая информация	входяща информация	input information
01349	выбирать отрывок	избирам откъси	excerpt 2, v.
01374	выбирать (цитаты)	изваждам (за цитат)	extract, v.
02855	выбор	избор	option
00501	выбор книг	избор на книга	book selection
00715	выбор первого элемента	избор на първия елемент на БЗ	choice of entry element
00714	выбор точек доступа	избор на точките за достъп	choice of access points
03710	выборочное библиографическое пособие	избрано библиографско пособие	selective bibliographic tool
02998	выборочное библиографическое пособие	подборно библиографско пособие	partial bibliography
03712	выборочный библиографический список	подборен библиографски списък	selective list of references
02908	вывод данны	извеждане на данни	output
02909	выводное устройство	извеждащо устройство	output device
02711	выворотный шрифт	нерелефен шрифт	non-relief type
00682	выдавать (документы из фонда)	давам (документите от фонда)	charge out, v.
00699	выдавать (документы из фонда)	предоставям (документите от фонда)	check out
02089	выдавать книги по абонементу	давам книги по абонамент	lend, v.
00728	выдавать по абонементу	заемам книги в библиотечната мрежа	circulate
00301	выдается по абонементу	за заемане	available for loan
00304	выдается по требованию	по заявка	available on request
01964	выдан (документ из фонда библиотеки)	издаден (издание на документ от фонда на библиотеката)	issued
02897	выдан (о документе)	издаден (за документ)	out
01783	выдан (о документе) „на руках”	издаден, излязъл от печат	in circulation

02815	выдан по абонементу (документ)	даден за ползване по абонамент	on loan
03572	выдача документов по абонементу с ограничениями	ползване на документи чрез междубиблиотечно заемане при определени условия	restricted loan
00730	выдача по абонементу	заемане на книги	circulation
01966	выделять курсивом	отбелязвам с курсив	italicize, v.
01373	выдержка	извадка	extract
01348	выдержка	откъс	excerpt
04077	выемка для пальцев (в справочных изданиях)	вдлъбнато място за буквени или др. означения (в справочно издание)	thumb notch
00598	выкидка	изхвърляне	cancellation
02003	выключка строк, выравнивание (строк текста) по обоим краям	подравняване редовете на текст в двата края	justification
03487	выполнение справки	изпълнение на справка	reference transaction
02753	выпуск	издание	number
02994	выпуск	част (от документ), том	part
01960	выпуск, номер	номер на серийно издание	issue
00316	выпуски за прошлые годы (газет/журналов)	предишна поредица (от вестници и списания, периодични издания)	back runs (of newspapers and periodicals)
02215	выпускник библиотечной школы	випускник от библиотечно училище	library school graduate
03275	выпускные данные	издателски данни	printer's imprint
01365	выражение (документа)	представяне на документа	expression
00783	вырезка из периодического издания	изрезка от периодично издание (вестници и др.)	clipping
03517	высокая печать	висок печат	relief printing
04015	высокая печать	висок печат	surface printing
01695	высококачественная бумага	висококачествена хартия	high grade paper
01444	высококачественное издание	висококачествено издание	fine print
01372	высококачественный ручной переплет	лукозна ръчна подвързия	extra binding
01356	выставка	изложба	exhibition
01191	выставка	показване	display

02652	выставка новых поступлений	изложба на нови книги	new books display
04209	выставки книг в окнах	изложби на книги на екрани	window displays
02813	выставленный на обозрение	показан за преглед	on display
01355	выставлять	излагам	exhibit
01192	выставлять (журналы и т.д.)	показвам, излагам	display, v.
03786	выставочная витрина	изложбена витрина	show case
01193	выставочная витрина	открита изложбена витрина	display case
01193	выставочная витрина с открытым доступом, не застекленная	открита изложбена витрина	display case
03403	выставочная картина	изложбена витрина	rack
01358	выставочный зал	изложбена зала	exhibition hall
03787	выставочный зал	изложбена зала	show room
01193	выставочный стенд	изложбен стенд	display case
01359	выставочный стенд	изложбен щанд <i>вж и стенд</i>	exhibition stand see also <i>стенд</i>
03031	выставочный стенд	изложбен щанд	pegboard display panel
03403	выставочный стенд	изложбена витрина	rack
03894	выставочный щит	стенд, изложбена витрина <i>вж и выставочный стенд</i>	stand see also <i>выставочный стенд</i>
04037	выступ на разделительной карточке	отстъп	tab
00302	высылается бесплатно	изпратени бесплатно (пратки)	available free
02308	выход из системы	изход от системата	log off
00861	выходить в свет	излиза от печат	come out
03364	выходные данные	издателски данни	publisher's imprint
01778	выходные данные в издании	издателски данни	imprint 2
00351	выходящий два раза в год	излизащ два пъти в годината, полугодишен	biannual
02408	вычеркивать	зачерквам, задрасквам	mark out
00911	вычислительный центр, ВЦ	изчислителен център, ИЦ	computer center
00987	вычитка	проверка	copy preparation
00556	вышестоящий дескриптор	по-общ дескриптор	broader term
02751	(издание) вышло в свет, только что опубликовано	издадено, отпечатано неотдавна	now published

Г

01583	газета	вестник	gazette
02664	газета	вестник	newspaper
02961	газета	вестник	paper
02671	газетная бумага	вестникарска хартия	newsprint
03238	газетная вырезка	вестникарска изрезка	press clipping
03679	газетная вырезка	изрезка от вестник	scrap
02974	газетная заметка	вестникарска бележка	paragraph
02670	газетное издание	вестникарско издание	newspaper type edition
00241	газетное объявление	обява във вестник	press notice
02667	газетный заголовок	вестникарско заглавие	newspaper heading
02673	газетный зал	вестникарска зала	newsroom
02674	газетный киоск	вестникарски павилион	newsstand
03928	газетодержатель	приспособление за поставяне на вестници	stick
03245	газетчик	вестникар	pressman
02675	газетчик	продавач на вестници	news vendor
03154	гальваноклише	гальваноклише	plate
01684	гектограф	апарат, на който се правят копия, хектограф	hectograph
01687	гелиограф	хелиограф	heliograph
01688	гелиография	хелиография	heliography
01686	гелиохромия	цветна фотография	heliochromy
01586	генеалогическая таблица	генеалогична таблица	genealogical table
01587	генеалогическое древо	родословно дърво	genealogical tree
01599	географическая информационная система, ГИС	GIS - географска информационна система (за картографски данни)	Geographic(al) Information System, GIS
01601	географическая расстановка (фонда)	подреждане по географски признак	geographical arrangement
01598	географический заголовок	географско заглавие	geographic heading
01602	географический каталог	географически каталог	geographical catalog
01584	географический справочник	географски справочник	gazetteer

01604	географически указател	географски показалец	geographical index
01600	географическое типовое деление	географско деление	geographic subdivision
01690	геральдика, гербоведение	хералдика	heraldry
00674	герой	герой	character
01462	гибкий	гъвкав	flexible
01464	гибкий график работы	гъвкаво работно време	flexitime
01466	гибкий магнитный диск	диск, дискета	floppy disk
01463	гибкий переплет	гъвкава подвързия	flexible binding
01738	гибридная библиотека	хибридна библиотека	hybrid library
01606	гигабайт	гигабайт	gigabyte
00481	гигиена книги	хигиена на книгите	book hygiene
01739	гиперссылка	линк <i>вж и</i> <i>связь</i> , <i>ссылка</i>	hyperlink <i>see also</i> <i>связь, ссылка</i>
01740	гипертекст	хипертекст	hypertext
01745	гипотеза	предположение, хипотеза	hypothesis
00673	глава	глава	chapter
01669	глава (организации и т.д.)	управител (на организация и др.)	head
00708	главный библиотекарь	главен библиотекар	chief librarian
00707	главный информационный администратор, ГИА	СІО - главен информационен администратор, ГИА	Chief Information Officer, CIO
01727	главный компьютер	<i>изч.</i> сървър, главен компютър <i>вж и</i> <i>хост-узел</i>	host computer <i>see also</i> <i>хост-узел</i>
01274	главный редактор	главен редактор	editor-in chief
00706	главный управляющий	главен управител	Chief Executive Officer, CEO
02368	главный читальный зал	читалня	main reading room
03147	гладкий переплет	гладка подвързия	plain binding
00776	глиняные дощечки	глинени плочки	clay tables
04206	глобальная компьютерная сеть - WAN	глобална (световна) компютърна мрежа	wide area network, WAN
01609	глосса	пояснение към текст, глоса	gloss
01611	глоссарий	глосарий (речник на глоси)	glossary

01156	глубина индексирования	дълбочина на индексиране	depth of indexing
01911	глубокая печать	дълбок печат	intaglio
01155	глубокое индексирование	дълбоко индексиране	depth indexing
01609	глянец	пояснителна бележка	gloss
01610	глянцевать (бумагу)	гланцирам (хартия)	gloss, v.
01301	глянцевая мелованная бумага	гланцирана хартия	enameled paper
01612	глянцевая обложка	гланцирана обложка	glossy cover
04049-1	говорящая книга	говоряща книга	talking book
04239	год издания	година на издаване	year of publication
03625	годовая подборка периодического издания	годишна кумулация на периодично издание	run /
04240	годовая подписка	годишен абонамент	yearly subscription
00145	годовой	годишен	annual
00146	годовой отчет	годишен отчет	annual report
01669	головка книги	горен обреза на книга	head
01676	головные телефоны	радио слушалки, телефон със слушалки	headphones
01714	голограмма	холограма	hologram
00739	городская библиотека	градска библиотека	city library
04095	городская библиотека	градска библиотека	town library
04149	городская библиотека	градска библиотека	urban library
01728	„горячий список”	<i>изч.</i> падащо меню в браузъра	hot list
01644	гость	нерегистриран потребител, гост	guest
02619	государственная библиография	национална библиография	national bibliography
03912	государственная библиотека, ГБ	държавна библиотека	state library
03910	государственная информационная система	държавна информационна система	state information system
03914	государственная система библиотечного обслуживания	държавна система за библиотечно обслужване	state library system
03909	государственное издание	официално издание	state document
03909	государственный документ	държавен документ	state document

01617	готический шрифт	готически шрифт	gothic type
01616	готическое письмо	текст с готически букви	gothic script
01266	готовить к печати	подготвям за печат	edit
01635	гравер	гравьор	graver
01313	гравирование	гравирание	engraving
01343	гравирование (травлением)	гравирание	etching
03919	гравирование на стали	гравюра върху стомана	steel engraving
01312	гравировать	гравирам	engrave, v.
01342	гравировать	гравирам	etch, v.
01056	гравюра	гравюра	cut
01313	гравюра	гравюра	engraving
01343	гравюра	гравюра	etching
01636	гравюра	гравюра	gravure
03154	гравюра	гравюра	plate
03256	гравюра	гравюра	print
04216	гравюра на дереве	гравюра върху дърво	woodcut
02267	гравюра на камне	гравюра върху камък, литография	lithogravure
03790	гравюра на стали	метална гравюра	siderography
02249	грамотность	грамотност	literacy
02260	грамотный человек	грамотен (начетен) човек	literate
03454	грампластинка	грамофонна плоча	record 2
03324	гранка	коректура, отпечатък, шпалта	proof
01578	гранка	коректура, шпалта	galley
01622	грант	субсидия	grant
01408	грант (на проведение научно-исследовательских работ)	стипендия (за научна работа)	fellowship
03651	график	график	schedule
01624	график	графика, диаграма	graph
03256	графика	графика	print
01627	графика (вид изобразительного искусства)	графично изкуство, графика	graphic arts
01633	графика (произведения искусства)	графика, графики	graphics
03654	графики и таблицы	графики и таблици	schedules and tables
01631	графическая информация	графическа информация	graphic information

01629	графический документ	графичен документ	graphic document
01632	графический интерфейс пользователя, ГИП	GUI - графичен потребителски интерфейс <i>вж и интерфейс, пользовательский интерфейс</i>	Graphical User Interface, GUI <i>see also интерфейс, пользовательский интерфейс</i>
02923	графопроектор	проекционен апарат	overhead projector
01638	греческий (рукописный) шрифт	гръцко (ръкописно) писмо	greek script
01639	греческий шрифт	гръцки шрифт	greek type
03646	гротесковый шрифт	шрифт сан сериф (гротесков шршфт)	san serif
03548	„Группа научных библиотек” (США)	RLG - Консорциум на университетски и национални библиотеки, архиви и музеи	Research Libraries Group, RLG
02662	группа новостей	група новини	newsgroup
02936	группирование	част от сложен индекс	packet notation
00841	групповая обработка	групова обработка	collective cataloging
01529	грязный оттиск с большим количеством исправлений	отпечатък с много поправки	foul proof

Д

01623	давать грант	отпускам субсидия, дотация, дарявам	grant, v.
01244	дамп	разтоварване (на електронна памет)	dump
01080	данные	данни	data
00659	данные переписи населения	данни от преброяване на населението	census data
01221	дар	дар	donation
01220	дарить	дарявам	donate

03231	дарственный экземпляр	подарен екземпляр; книга от дарение <i>вж и екземпляр книги с автографом автора</i>	presentation copy <i>see also екземпляр книги с автографом автора</i>
03582	дата возврата документов	дата за връщане на документи	return date
02278	дата выдачи книги	дата на предоставяне на книга за ползване	loan date
01961	дата выхода, выпуска серийного издания	начална дата на серийно издание	issue date
03353	дата издания, выходная дата	дата на издаване	publication date
00851	дата издания, указанная в колофоне	дата на издаването, посочена в колофона	colophon date
01018	дата издания, указанная на обложке	дата на издаване, посочена на обложката	cover date
01532	дата основания	дата на основаването	founding date
03280	дата печатания	дата на отпечатване	printing date
00149	дата, поставленная задним числом	по-ранна дата	antedate
00991	дата регистрации авторского права	дата на регистрация на авторското право	copyright date
01117	дата /срок возврата (материалов, взятых по абонементу)	падежна дата; дата на връщане (на заети документи)	date due return date
00150	датировать задним числом	датирам с по-ранна дата	antedate
00730	движение фонда	движение на фонда	circulation
00848	двоеточие	двоеточие	colon
00436	двоичная система кодировки	двоична система за кодиране	binary notation
00436	двоичная система счисления	двоична система за смятане	binary notation
00435	двоичные данные	бинарни данни	binary data
01228	двойная пагинация	двойна пагинация	double numeration
00903	двойная фамилия	двойна фамилия	compound name
03407	двухсторонний стеллаж	двустранен стелаж	range
03035	двухсторонняя печать	двустранно печатане	perfecting
00433	двуязычный словарь	двуетимен речник	bilingual dictionary
01165	дезидерата	дезидерата	desideratum
01164	дезидераты	дезидерата	desiderata
01186	дезинсекция (фонда)	дезинсекция - унищожаване на вредни насекоми	disinfestation

01185	дезинфекция (фонда)	дезинфекция	disinfection
00050	действующий фонд	действащ фонд	active stock
01134	декодер	дешифратор	decoder
01138	декодирование	декодиране, дешифриране	decryption
01133	декодировать	дешифрирам, декодирам	decode
01137	декорированная (украшенная), орнаментированная обложка	декоративно украсена, орнаментна корица; подвързия	decorated cover
01799	делать абзац, отступ, начинать с красной строки	(правя) абзац (отстъп), започване от нов ред	indent, v.
00678	делать абонементную запись	записвам раздадените книги	charge
01374	делать выписки	извличам	extract
02736	делать заметки, примечания	правя забележки, отметки	note, v.
01898	делать запрос	правя запитване	inquire
02905	делать набросок	скицирам	outline, v.
03257	делать оттиск	правя отпечатък	print, v.
02375	делать подстрочное примечание, сноску	правя препратка под линия	make a footnote
02407	делать пометки	отбелязвам, правя бележки	mark, v.
03371	делать пробный оттиск	правя пробен отпечатък	pull, v.
03530	делать сообщение	правя научно съобщение	report, v.
01236	делать черновой набросок	пиша чернова	draft
01204	деление	деление	division
01416	дело	дело	file
00576	деловая библиотека	бизнес библиотека	business library
03533	демонстрационные данные	демонстрационни данни	representational data
03354	день выхода документа в обращение	ден на излизане на документа в обръщение	publication day
01129	дерево решений	дърво с решения	decision tree
01712	держать, иметь в составе книжного фонда	имам в наличност в книжния фонд	hold
01162	дескриптор	дескриптор	descriptor
03398	десть	тесте (топ)	quire

01126	десятичная индексация	десетично означаване на числа, индексиране	decimal notation
01124	десятичная классификация	десетична класификация	decimal classification
01169	Десятичная классификация Дьюи, ДКД	DDC - Десетична класификация на Дюи	Dewey Decimal Classification, DDC
01125	десятичные данные	десетични данни	decimal data
01168	детектив	детектив	detective story or fiction
01026	детективный роман	детективски роман	crime story / novel
00712	детская библиотека	детска библиотека	children's library
00709	детская книга	детска книга	children's book
00713	детская литература	детска литература	children's literature
00710	детское отделение (в библиотеке)	детски отдел	children's department
02540	дефект печати	петно, дефект върху отпечатан текст	monk
01078	дефектная литера	дефектна буква	damaged letter
00596	дефектный лист (книги)	дефектен лист (на книга)	canceled leaf
00325	дефектный экземпляр	дефектен екземпляр	bad copy
01772	дефектный экземпляр	дефектен екземпляр	imperfect copy
03752	дефектный экземпляр	дефектен екземпляр	shaken copy
01079	дефис	дефис, чертица	dash
01743	дефис	чертица (малко тире), дефис	hyphen
00691	дешевое издание	евтино издание	cheap edition
02326	дешевое издание	евтино издание	low-cost edition
03033	дешевое издание	евтино издание	penny edition
03372	дешевый журнал	булевардно списание	pulp
03034	дешевый журнал увлекательных рассказов для детей	списание с увлекателни разкази за деца	penny-dreadful
03034	дешевый сенсационный роман	булеварден роман	penny-dreadful
01134	дешифратор	дешифратор	decoder
01138	дешифрование	декодиране, дешифриране	decryption
01135	дешифрование	дешифриране	decoding
01991	джойстик	джойстик	joystick

04112	диагностика	диагностициране на липсващата информация	troubleshooting
01624	диаграмма	графика, диаграма	graph
01172	диаграмма	диаграма	diagram
01904	диаграмма или карта меньшего формата, помещенная внутри большой иллюстрации, диаграммы или карты	диаграма или по-малка карта, поместена в друга по-голяма иллюстрация, диаграма или карта	inset
01171	диакритический знак	диакритичен знак	diacritical mark
01920	диалоговая систем	интерактивна система	interactive system
01173	диалоговое окно	диалогов прозорец	dialog box
01919	диалоговый режим	интерактивен режим	interactive mode
03407	диапазон	диапазон	range
03823	диапозитив	диапозитив	slide
01433	диафильм	диафилм	filmstrip
03951	диафильм	диафилм	strip film
01121	дилер	дилър	dealer
00669	дипломированный библиотекарь	дипломиран библиотекар	certified librarian
03311	дипломированный библиотекарь	дипломиран библиотекар	professional librarian
04076	дипломная работа	дипломна работа <i>вж и магистерская диссертация</i>	thesis <i>see also магистерская диссертация</i>
01669	директор	директор	head
00708	директор библиотеки	директор на библиотека	chief librarian
02107	директор библиотеки	директор на библиотека	librarian
02137	директор библиотеки, директор библиотечной системы	директор на библиотека или на библиотечна система	library director
01671	директор библиотеки или сети библиотек	директор на библиотека	Head Librarian
02108	директор библиотеки Конгресса США	директор на Конгресната библиотека в САЩ	Librarian of Congress
03911	директор библиотеки штата	директор на щатска библиотека	State Librarian
02624	директор национальной библиотеки	директор на национална библиотека	National Librarian

04136	директор университетской библиотеки	директор на университетска библиотека	University Librarian
01474	директория	директория	folder
01187	диск	диск	disk
01466	дискета	диск, дискета	floppy disk
01189	дисктовая операционная система, ДОС	DOS - дискова операционна система, ДОС	Disk Operation System, DOS
01188	дискковод	дислово устройство	disk drive
01187	дислово запомяващо устройство	дислово замяващо устройство	disk
01994	дислово автомат	дислово автомат	jukebox
02539	дисплей	монитор, екран	monitor
04173	дисплей	VDU - дисплей, монитор	video display unit, VDU
01191	дисплей (екран)	дисплей (екран)	display
03565	дисертант	дисертант	respondent
01196	дисертация	дисертация	dissertation
04076	дисертация	дисертация <i>вж и магистерская дисертация</i>	thesis <i>see also магистерская дисертация</i>
01198	дисанционно обучение	дисанционно обучение	distance learning
01202	дистрибутор	дистрибутор	distributor
00432	дихотомическая классификационная система	дихотомична класификационна система	bifurcate classification
02433	длина строки	дължина на реда	measure
02317	длително пользование	продължително ползване	long-time use
01494	для внутреннего распространения	за вътрешно разпространение	for internal distribution
03290	для ограниченного распространения	за ограничено разпространение	private circulation
01498	для отзыва	за отзиви	for review
00300	для пользования в библиотеке	за ползване в библиотека	available for consultation
01497	для пользования на месте (в библиотеке)	за ползване на място (в библиотека)	for reference only
01495	для представителей средств массовой информации (СМИ)	за представителите на средствата за масова информация	for press

01499	для продажи	за продажба	for sale
01496	для распространения среди ограниченного круга лиц	за разпространение сред ограничен кръг лица	for private circulation
01498	для рецензии	за рецензия	for review
01493	для служебного пользования	за служебно ползване	for administrative use only
01175	дневник	дневник	diary
01711	до сих пор неопубликованный / неизданный	неиздаван досега	hitherto unpublished
00054	добавочная БЗ	допълнителен БЗ	added entry
00052	добавочная карточка	допълнителна картичка	added card
01657	добавочный титул	подзаглавие или допълнително заглавие	half-title 2
00453	договор о заказе книг, в соответствии с которым библиотека получает от издательства копию всех публикаций в рамках, оговоренных в договоре, обычно без права возврата	договор за поръчка на книги, в съответствие с който библиотеката получава от издателството екземпляр от всяка публикация в рамките на договора, без право на връщане	blanket order
02961	доклад	доклад	paper
03529	доклад	доклад	report
03531	доклады	доклади	report literature
03530	докладывать	докладвам	report, v.
00060	докомплектование	докомплектване	additional acquisition
01206	докторская диссертация	докторска дисертация	doctoral dissertation
00049	документ	документ	act
01207	документ	документ	document
02961	документ	документ	paper
01802	документ в нескольких экземплярах	документ в няколко екземпляра	indenture
00534	документ из фонда библиотеки, подлежащий выдаче на дом	документ от фонда на библиотеката, който може да се заеме за вкъщи	borrowable

03485	документ, используемый для выполнения справки	информация, документ, използван при изпълняването на справка	reference source
01208-1	документ на микроформе	документ на микроформа	document on microform
01802	документ с отрывным дубликатом	документ в няколко екземпляра	indenture
01212	документалист	документатор	documentalist
01215	документалистика	документалистика	documentation
01210	документальная информационно- поисковая система	информационна система за търсене на документи	document retrieval system
01214	документальная информация	документална информация	documentary information
01209	документальный поиск	търсене на документи	document retrieval
01213	документальный фильм	документален филм	documentary film
01215	документация	документация	documentation
02291	документы краеведческого характера	краеведски документи	local history materials
03571	документы ограниченного использования	документи с ограничено ползване	restricted documents
03065	долговечность (бумаги)	дълготрайност (на хартията)	permanence
02316	долгоиграющая пластинка	LP - дългосвираща плоча	long-playing record, LP
01719	домашнее чтение	домашно четене	home reading
01717	домашняя библиотека	домашна/частна библиотека <i>вж и частная библиотека, личная библиотека</i>	home library <i>see also</i> <i>частная библиотека, личная библиотека</i>
01718	домашняя страница	уеб-страница <i>вж и веб- страница, веб-сайт, веб-узел</i>	home page <i>see also веб- страница, веб-сайт, веб-узел</i>
01218	домен	домейн	domain
02929	допечатка	допечатка	over-run
00059	дополнение	допълнение	addition
04011	дополнение	допълнение	supplement

00058	дополнение (в книге)	приложение, допълнение	addendum
01371	дополнения и исправления к УДК	допълнения и поправки в УДК	Extensions and Corrections to the UDC
01314	дополненное издание	допълнено издание	enlarged edition
01905	дополнительная географическая карта, размещенная внутри карты больших размеров	допълнителна географска карта, поместена в друга по-голяма карта	inset map
01248	дополнительная запись	допълнителна препратка	duplicate entry
02020	дополнительная цифровая клавиатура	допълнителна цифрова клавиатура	keypad
00060	дополнительное комплектование	допълнително комплектуване	additional acquisition
03340	дополнительные библиотечные услуги	допълнителни библиотечни услуги	provisional library services
00062	дополнительный индекс	допълнителен класификационен индекс	additional class number
03700	дополнительный источник	допълнителен източник	secondary source
00294	дополнительный классификационный индекс	допълнителен класификационен индекс	auxiliary number
00064	дополнительный тираж	допълнителен тираж	additional run
00056	дополнительный титульный лист	допълнителен титулен лист	added title page
00065	дополнительный том	допълнителен том	additional volume
01696	дорогостоящая книга	скъпоструваща книга	high priced book
03600	дорожная карта	пътна карта	road map
00572	доска объявлений, списков новых поступлений и т.п.	табло за съобщения, за списъци на новите постъпления	bulletin board
02250	дословный	дословен, буквален	literal
01208	доставка документов	доставяне на документи	document delivery
01716	доставка (документов из фонда библиотеки) на дом	документи от фонда на библиотека за ползване у дома	home delivery

00233	достоверность (информации)	достоверност (на информация)	authenticity
00015	доступ	достъп	access
02826	доступ в режиме онлайн	достъп в режим онлайн, в реално време	online access
02826	доступ в режиме реального времени	достъп в режим онлайн, в реално време	online access
00017	доступ к полкам	достъп до рафтовете	access to shelves
02650	доступ к сети	достъп до мрежата	network access
00299	доступность (информации и т.д.)	достъпност (до информация)	availability
01416	досье	досие	file
01623	дотацию, субсидию давать	отпускам дотация, субсидия, дарявам	grant, v.
01622	дотация	дотация, дар	grant
01792	доход	доход	income
04045	дощечка для письма	малка дъска за писане	tablet
01237	драматическое произведение	драматическо произведение	dramatic work
03161	драматург	драматург	playwright
00451	древнеготический шрифт	древноготически шрифт	black letter
01154	дробная классификация	гълбинна класификация	depth classification
00787	дробная классификация	дробна класификация	close classification
02895	другое заглавие	друго заглавие	other title
02574	дублет	дублетен екземпляр	multiple copy
01246	дублетный экземпляр	дублет	duplicate
00053	дублетный экземпляр	дублетен екземпляр	added copy
02574	дублетный экземпляр	дублетен екземпляр	multiple copy
01240	Дублинское ядро (предложенная рабочей группой с одноименным названием структура описания документов)	Дъблин кор (ядро) - работна група, предложила опростена структура на описанията на документите	Dublin Core, Dublin Core Metadata Initiative
01245	дуплексный, двусторонний	дублиран, двустранен	duplex

Е

01683	еврейский (рукописный) шрифт	еврейски шрифт	hebrew script
03821	египетский шрифт	египетски шрифт	slab serif
02710	единичные расходы	еднократно разходи	non-recurrent costs
03813	единственный экземпляр	единствен екземпляр	single copy
03811	единый алфавитный порядок	единен азбучен ред	single alphabetical sequence
04238	ежегодник	годишник	yearbook
00145	ежегодный	ежегоден	annual
00146	ежегодный отчет	ежегоден отчет	annual report
01074	ежедневная газета	ежедневник - вестник	daily (news) paper
01073	ежедневное периодическое издание	ежедневно периодично издание	daily
01073	ежедневный	ежедневен, всекидневен	daily
03389	ежеквартальное издание	тримесечно издание	quarterly
02547	ежемесячное (периодическое) издание	месечно издание	monthly
02547	ежемесячный	месечен	monthly
04201	еженедельный	седмичен	weekly
03762	емкость фондохранилища	вместимость на фонда	shelf capacity
03880	емкость фондохранилища	обем (вместимость) на фондохранилище	stack capacity
02631	естественная классификация	естествена класификация	natural classification
02632	естественный язык	естествен език	natural language

Ж

01597	жанр	жанр, стил, вид	genre
04242	„желтая пресса“	„жълта преса“	yellow press
04241	„Желтые страницы“ (телефонно-адресный справочник региона)	„Жълти страници“ - справочник	yellow pages
01664	жесткий диск	хард диск	hard disk
03598	жесткий переплет	твърда, несгъваема подвързия	rigid cover
03929	жесткий (твердый) переплет	твърда подвързия	stiffened cover
02238	жидкокристаллический монитор, дисплей, проектор	LCD - плазмен монитор, дисплей с течни кристали	liquid crystal display, LCD
00464	жирный шрифт	удебелен шрифт	bold type
01731	журнал ассоциации или общества	списание на асоциация или общество, предназначено за разпространение сред сътрудниците или клиентите	house journal
01987	журнал (научный)	списание (научно)	journal
02344	журнал (популярный)	списание	magazine
01990	журналист	журналист	journalist
01989	журналистика	журналистика	journalism
02347	журнальный стенд	лавица, рафт за списания	magazine rack

З

03557	забронированная книга	запазена книга	reserved book
02380	заведовать	ръководя, управлявам	manage
02381	заведующий	началник, ръководител, мениджър, завеждащ ...	manager

01669	заведующий(ая)	завеждащ	head
00708	заведующий библиотекой	завеждащ библиотеката	chief librarian
01671	заведующий библиотекой	завеждащ библиотека	Head Librarian
02107	заведующий библиотекой	завеждащ библиотека	librarian
02592	заведующий музыкальной библиотекой	завеждащ музикален отдел или библиотекар в музикален отдел или библиотека	music librarian
01673	заведующий отделом, отделением, сектором	завеждащ отдел, сектор	Head of department
03060	заведующий отделом периодики	завеждащ отдел „Периодика”	periodicals librarian
00550	заведующий филиалом библиотеки	завеждащ филиал на библиотека	Branch Librarian
03663	заведующий школьной библиотекой	завеждащ училищна библиотека	school librarian
03277	завод (часть тиража)	отпечатьците от един набор (част от тиража)	printing
04081	заглавие	заглавие	title /
01458	заглавие газеты, помещенное на ее первой странице в ширину газетной полосы	заглавие (шапка, глава - <i>сленг</i>) на вестник, намиращо се на първата страница по ширината на вестника	flag
00317	заглавие на корешке	заглавие на гърба на книга	back title
03872	заглавие на корешке	заглавие на гърба на книгата	spine title
01021	заглавие на обложке (переплете)	заглавие на корицата (подвързията)	cover title
00439	заглавие на переплете	заглавие на корицата	binder's title
02886	заглавие оригинала	оригинално заглавие	original title
00606	заглавие произведения, помещенное в начале первой страницы	заглавие на произведение, разположено в началото на първата страница от текст	caption title
03739	заглавие серии	заглавие на серия	series title
01025	заглавные титры	заглавен надпис	credit
01205	заголовки	заглавие	divisional title

01674	заглавок (БЗ)	заглавие (на БЗ)	heading
00242	заглавок индивидуального автора	заглавие с индивидуален автор	author heading
02364	заглавок основной БЗ	заглавие на БО	main entry heading
01675	заглавок передовой статьи	заглавие на ред. статия	headline
01003	заглавок под наименованием организации	заглавие под наименованието на организация	corporate body
02403	заглавок, размещенный на поле страницы	заглавие върху полето на страницата	marginal heading
04128	заглавок, содержащий унифицированное заглавие	унифицирано заглавие	uniform title heading
01513	заглавок формы	заглавна форма	form heading
02272	загружать	претоварвам	load, v.
01233	загружать	свалям данни	download, v.
02271	загрузка	зареждане, въвеждане („качване”) load	
01234	загрузка данных	изч. сваляне на данни	downloading, v.
01976	задание	работа	job /
00309	задняя сторона обложки или переплета	задна страна на корицата или подвързията	back cover
02327	задняя сторона переплета	задна страна (корица) на подвързията	lower cover
02861	заказ	поръчка	order
02832	заказ в онлайнном режиме	поръчка в онлайн режим	online ordering
00169	заказ книг для ознакомления и возможного приобретения с правом возврата	поръчка на книги за информиране и получаването им с право на връщане	approval plan (order)
02356	заказ по почте	пощенска поръчка	mailing order
02816	заказан (о документе)	поръчан (документ)	on order
03557	заказанная книга	запазена книга	reserved book
02872	заказанное издание	поръчано издание	ordered edition
02862	заказывать	поръчвам	order, v.
00514	закладка	в браузъра - элемент от „горещия списък”	bookmark 2

01458	„закладка”	разделител	flag
01435	заключительная глава	последна глава	final chapter
02325	закон Лотки	закон на Лотка	Lotka’s law
00995	закон об авторском праве	закон за авторското право	copyright law
01180	„Закон об авторском праве цифрового тысячелетия 1998 г.” Принят Конгрессом США	„Закон за авторското право на дигиталното хилядолетие”, приет от Конгреса на САЩ през 1998 г.	Digital Millennium Copyright act of 1998
00545	Закон распределения Бредфорда	Закон за разпределение на Брадфорд	Bradford’s Law of Scattering
04251	закон Ципфа	закон на Ципф	Zipf law
02080	законный	законен	legal
02088	законодательный справочник	кодекс, законодателен справочник	legislative manual
0790	законсервированный каталог	спрян каталог, картотека	closed catalog, file
00791	законченное, закрытое описание	завършено, пълно описание	closed entry
00788	закрытый доступ	закрит достъп	closed access
00764	закрытый (о документах и информации)	класифицирана засекретена информация	classified
00793	закрытый фонд	закрит фонд	closed stack(s)
01525	зал для диспутов, митингов	зала за диспути, митинги	forum
01978	залежавшиеся книги, продаваемые оптом по сниженной цене	остарели, залежали книги, продавани на по-ниска цена <i>вж и нераспроданные остатки тиража</i>	job lot <i>see also нераспроданные остатки тиража</i>
03527	замена (документа)	замяна (на документ)	replacement
03526	заменять (документ)	заменям (документ)	replace
03440	заменять корешок книги или реставрировать его	сменям гръбчето на книга или го реставрирам	reback
00214	заместитель директора библиотеки	заместник-директор на библиотека	Assistant Librarian
01157	заместитель директора библиотеки	заместник-директор на библиотека	Deputy Librarian

00214	заместитель заведующего библиотекой	заместник на завеждащия библиотеката	Assistant Librarian
02734	заметка	бележка	note 1
03527	замещающая копия	заместващо копие	replacement
03204	заочный библиотечный абонемент	задочен библиотечен абонамент	postal lending service
03558	запасной фонд	резервен фонд	reserved stock
03094	запис для воспроизведения на фонографе	запис за възпроизвеждане чрез фонограф	phonograph record
02734	записка	записка	note 1
02971	записки	записки	papers
03457	записки	записки, летописи, анали	records
02736	записывать	записвам	note, v.
03456	записывать	записвам, правя запис	record, v.
00678	записывать выдачу книг	записвам раздадените книги	charge, v.
02734	запись	бележка	note 1
03454	запись	запис (видео- или аудио-)	record 2
03455	запись	запис (плоча, звукозапис)	record 3
04096	запись заголовков добавочных БЗ на обороте карточки с основной записью	допълнителни заглавни данни на БЗ на гърба на каталожната картичка	tracing
00677	запись о выдаче книг	запис на раздадените книги	charge
02759	запись, отмеченная порядковым номером	запис, отбелязан с пореден номер	numbered entry
00891	заполнять (форму и др.)	попълвам (формуляр и др.)	complete, v. (a form)
02457	запоминающее устройство	запаметяващо устройство	memory
01500	запрещенная книга	забранена книга	forbidden book
03321	запрещенная книга	забранена книга	prohibited book
00328	запрещенные книги	спрени книги / забранени	banned books
03391	запрос	запитване	query 1
03392	запрос	запитване (входящо запитване в АС)	query 2
04059	запрос по телефону	справка по телефона	telephone inquiry
01256	запудривание	забърсване; изтриване	dusting

00863	запятая	запетая	comma
03953	„зарез” текста книги при обрезе	нараняване на текста на книгата при обрязване на книжното тяло	stub
02930	зарубежная библиотека	чуждестранна библиотека	overseas library
01504	зарубежное периодическое издание	чуждестранно периодично издание	foreign periodical
01505	зарубежный подписчик	чуждестранен абонат	foreign subscriber
00764	засекреченный (о документах и информации)	класифицирана засекретена информация	classified
01677	заставка	орнамент/винетка в началото на книга/стр.	headpiece
02509	заставлять карточки	неправилно наредени картички	misfile cards
01317	зачисление, прием (в университет)	зачисляване, приемане във ВУЗ	enrollment
01103	защита данных	защита на данните	data protection
00445	защита от биологического фактора	защита от биологическите фактори	biological prevention
04082	звание	титул, название	title 2
00223	звездочка	звездичка	asterisk
03845	звуковой диск	аудиодиск	sound disc
03844	звуковые данные	звукови данни	sound data
03454	звукозапись	звукозапис	record 2
03847	звукозапись	звукозапис	sound record
02600	звукозапись	музикален запис, звукозапис	musical record
02045	злая сатира	памфлет <i>вж и памфлет</i>	lampoon <i>see also памфлет</i>
00674	знак	знак	character
02406	знак	знак	mark
03792	знак	знак	sign
04022	знак	знак	symbol
01177-1	знак	знак	digit
02734	знак	символ	note 1
02933	знак владельца книги	знак на притежателя на книга	ownership mark
03331	знак владельца книги	знак на притежателя на книга	property mark

00223	знак заимствованной нотации	знак за забележка, уточнение	asterisk
00990	знак охраны авторского права	знак, пазещ авторското право	copyright
03704	знак параграфа	знак за нова част, раздел	section mark
03251	знак перерыва в чтении	знак за пауза при четене	prima
03162	знак присоединения	знак плюс	plus sign
03480	знак сноски	знак за препратка	reference mark
00223	знак сноски	знак за уточнение	asterisk
01072	знак сноски, крестик	знак за препратка, звездичка	dagger
01144	знак удаления	знак за отделяне, отстраняване	deletion mark
02730	знаки, используемые в индексации	знаци, използвани при индексирането	notation signs
03325	знаки корректурной правки	коректорски знаци	proof correction symbols
02030	знание	знание	knowledge
00356	знаток книг	познавач на книги	bibliognost
01747	значок	графично обозначение (иконка)	icon
00692	значок о проверке	знак за проверка	check
01607	золоченый обрез	позлатен край, обрез	gilt edge
03492	зональная библиотека	регионална библиотека	regional library

И

00135	и другие (в БО), и др.	и други (в БО), и др.	and others (et al.)
01340	и т.д., и т.п. (и так далее; и тому подобное)	<i>съкр. от лат. et cetera</i> и т.н., и др.п. (и така нататък; и други подобни)	etc.
03939	игнорируемые слова	игнорирани думи	stopword
01751	идентификатор	идентификатор	identifier
01749	идентификация	разпознаване	identification

01752	идентифицировать	разпознавам	identify
01753	идентифицирующие признаки	признаци за разпознаване	identifying characteristics
01755	идеограмма	идеограма	ideogram
01757	идеография, идеографическое письмо	изобразяване на понятия	ideography
01758	идиома, идеографическое выражение	устойчиво словосъчетание (идиом)	idiom
01693	иерархическая индексация	йерархична индексация	hierarchical notation
01692	иерархическая классификация	йерархична классификация	hierarchical classification
01694	иерархия	йерархия	hierarchy
03711	избирательное распространение информации, ИРИ	SDI - избирателно разпространение на информация	Selective Dissemination of Information, SDI
03708	избранные сочинения	избрани съчинения	selected works
01373	избранный отрывок	избран откъс, фрагмент	extract
03466	избыточная информация	свърхинформация (по обем)	redundant information
03465	избыточное индексирование	прекалено сложно индексиране	redundant indexing
02742	извещение	известие <i>вж и к сведению читателя</i>	notification <i>see also к сведению читателя</i>
03445	извещение о необходимости возврата документа в библиотеку	известие за необходимост от връщане на документ в библиотеката	
01374	извлекать (цитаты)	изваждам (за цитат)	extract, v.
01373	извлечение	извадка	extract
01313	изготовление клише	изготвяне на клише	engraving
01312	изготавливать клише	изготвям клише	engrave, v.
03356	издавать	издавам	publish
01268	издание	издание	edition
00465	издание	том, издание	book
02996	издание в выпусках	издание на отделни части, томове и др.	part issue
01366	издание, выполненное „с купюрами”	цензурирано издание	expurgated edition

04121	издание, выпущенное без разрешения автора или издателя оригинала	издание без разрешение на автора или издателя на оригинала	unauthorized edition
02227	издание, выпущенное ограниченным тиражом	издание в ограничен тираж	limited edition
00431	издание, выходящее 1 раз в два года	издание, излизащо 1 път на две години	biennial
00434	издание, выходящее 1 раз в два месяца	издание, излизащо 1 път на два месеца	bimonthly
00351	издание, выходящее два раза в год	издание, излизащо два пъти в годината	biannual
02788	издание, выходящее на нерегулярной основе	нередовно издание	occasional publication
02140	издание для библиотек	библиотечно издание	library edition
00548	издание для слепых	издание за слепи	Braille publication
01271	издание люкс	люксово издание	edition deluxe
02322	издание на листах, предназначенное для сшивания скоросшивателем	неподвързано издание във вид на отделни листове	loose-leaf publication
03834	издание общества, ассоциации и т.п.	издание на общество, организация	society publication
00269	издание с автографом автора	издание с автограф на автора	autographed edition
02055	издание с большими полями на крупноформатной бумаге, зачастую лучшего качества	издание в голям формат, често луксово	large paper edition
01908	издание учреждения или организации	издание на учреждение или организация	institutional publication
02706	издания английского правительства, подготовленные и выпущенные без официального указания парламента	издания на английското правителство, подготвени без официалната намеса на парламента	non-parliamentary publications

03909	издания органа управления штата	издания на органите за управление на щата	state document
02698	издания прежних лет	издания от предишни години	non-current literature
03357	издатель	издател	publisher
02596	издатель музыкальной литературы	издател на музикални произведения и литература	music publisher
02596	издатель нот	издател на музикални произведения и литература	music publisher
00462	издательская аннотация	издателска анотация	blurb
03358	издательская аннотация	издателска анотация	publisher's annotation
03366	издательская марка	издателска марка	publisher's mark
03266	издательская продукция	издателска продукция	printed matter
03367	издательская серия	издателска серия	publisher's series
03360	издательский каталог	издателски каталог	publisher's catalog
03365	издательский каталог	издателски каталог	publisher's list
03363	издательский макет книги	издателски макет на книга	publisher's dummy
01270	издательский переплет	издателска подвързия	edition binding
02880	издательский переплет	издателска подвързия	original binding
01242	издательский рекламный макет	издателски рекламен макет	dummy
03368	издательское дело	издателско дело	publishing
03234	издательство	издателство	press
03369	издательство	издателство; издателска къща	publishing house
02591	издательство музыкальной литературы	издателство за музикална литература	music house
04138	издательство университета	университетско издателство	university press
02614	изложение, повествование	изложение, повествование	narration
02456	изложенные в петиции факты	мемоарно съдържание	memorials
00672	измененное заглавие	променено заглавие	changed title
02434	измерения в библиотечных исследованиях	измервания в библиотековедските изследвания	measurements in library research

00344	изношенная книга	износена книга	battered book
01625	изображать в виде диаграммы, графики	правя диаграма, (чертая) графика	graph, v.
01770	изображение	изображение	image
03124	изображение	изображение	picture
00199	изобразительная открытка	пощенска картичка	art postcard
03120	изобразительный	изобразителен	pictorial, <i>adj.</i>
03121	изоиздание	издание с изобразителен материал	pictorial document
01630	изоматериалы	изобразителни материали	graphic materials
00820	изучение фонда	изучаване на фонда	collection analysis
03957	изучение читательских интересов	изучаване на читателските интереси	study of readers' interests
04213	изъятие (из фонда, каталога)	изземване (от фонда, от каталога)	withdrawal
04014	изъятое издание	тираж, забранен за разпространение или унищожен	suppressed book
00633	изъятие карточек из каталога	изваждане на картички от каталога	catalog(ue) card
04212	изымать (из фонда)	изземвам (от фонда)	withdraw
03175	изящная литература	изящна литература	polite
01441	изящные искусства	изящни изкуства	fine arts
01748	иконография	иконография	iconography
01762	иллюминированная книга (древняя рукопись или старопечатная книга украшенная цветными (золотыми, серебряными, многоцветными) инициалами, миниатюрами и другими рисунками от руки)	книга с цветни илюстрации, ръкопис (с цветни инициали и др.) или старопечатна книга	illuminated book
01763	иллюминированный инициал	инициали с цветни букви	illuminated initial
01761	иллюминировать	украсявам ръкопис (с цветни инициали и др.)	illuminate, v.

00209	иллюстративный материал	иллюстративен материал	artwork
01768	иллюстративный материал	иллюстративен материал	illustrative matter
01769	иллюстратор	иллюстратор	illustrator
00209	иллюстрации	иллюстрации	artwork
04080	иллюстрации, проложенные листами тонкой бумаги	иллюстрации, покрити с тънък лист хартия	tissued plates
01767	иллюстрация	иллюстрация	illustration
01904	иллюстрация	иллюстрация	inset
03122	иллюстрированная карта	иллюстрирана карта	pictorial map
01766	иллюстрированное издание	иллюстрирано издание	illustrated edition
03123	иллюстрированное издание	иллюстрирано издание	pictorial publication
03120	иллюстрированный	иллюстриран	pictorial, <i>adj.</i>
01765	иллюстрированный каталог	иллюстриран каталог	illustrated catalog
01764	иллюстрировать	иллюстрирам	illustrate
02611	именной указатель	именен указател, именен справочник, именен показалец	name index
01787	имеющийся в продаже или в наличии в издательстве	в наличност в търговската мрежа или в издателството	in print
01771	имитация	имитация	imitation
01771	имитирование	имитация	imitation
01097	импорт данных	импорт, внасяне, внос на данни	data import
02607	имя	име	name
00717	имя	име (собствено)	Christian name
00260	имя автора	име на автора	author's name
01608	имя (в отличие от фамилии)	лично име	given name
01219	имя домена	уеб адрес	domain name
03330	имя собственное	собствено име	proper name
01420	имя файла	име на файл	file name
00027	инвентаризатор	този, който инвентаризира	accessioner
01954	инвентаризация	инвентаризация	inventory

00025	инвентарная запись	инвентарен запис	accession record
00031	инвентарная книга	инвентарна книга	accessions register
01954	инвентарная опись	инвентарен опис	inventory
00024	инвентарная расстановка фонда	инвентарно разположение на фонда	accession order
00022	инвентарный лист	инвентарен лист	accession list
00023	инвентарный номер	инвентарен номер	accession number
01959	инверсированная предметная рубрика	инверсирана предметна рубрика	inverted subject heading
01958	инверсированный заголовок	инверсирано заглавие	inverted heading
01955	инверсия	инверсия	inversion
01805	Индекс (указатель) запрещенных книг	Списък на забранените от католическата църква книги	Index Librorum Prohibitorum
01814	индексатор	съставител на азбучен списък, показалец (индекс)	indexer
01815	индексирование	индексиране, поставяне на индекс	indexing
03075	индивидуальное авторство	индивидуално авторство	personal authorship
03812	индивидуальное авторство	индивидуално авторство	single authorship
03082	индивидуальный абонемент	индивидуално заемане	personal loan
03074	индивидуальный автор	индивидуален автор	personal author
01819	индийская бумага	китайска хартия за отпечатване на гравюри; оризова хартия	india paper
01820	индикативный реферат	указателен реферат	indicative abstract
01821	индикатор	индикатор	indicator
00680	индикатор выдачи	индикатор за раздадените книги	charge file
02033	инженерия знаний	структура на знанието	knowledge engineering
01883	инициал	инициал <i>вж и букваца</i>	initial <i>see also букваца</i>
01302	инкапсулирование (документа)	капсулиране на документа	encapsulation
03390	ин-кварто	ин-кварто	quarto
01890	инкрустация	инкрустация <i>вж и накладка</i>	inlay <i>see also накладка</i>
01892	инкрустирование (переплета)	инкрустиране на подвързията	inlaying

01888	инкрустированный	инкрустиран	inlaid
01889	инкрустированный переплет	подвързия с инкрустация	inlaid binding
01891	инкрустировать	вмъквам нещо	inlay, v.
01796	инкунабула	инкунабул	incunabulum
02789	ин-октаво	ин-октаво	octavo
01502	иностранная книга	чуждестранна книга	foreign book
03667	инспектор школьной библиотеки	инспектор на училищна библиотека	school library supervisor
02679	инструкция по каталогизации, состоящая из „91 правила”	инструкция за каталогизация, от „91 правила”	ninety-one rules
01426	инструкция по расстановке документов	инструкция за подреждане на документи (в деловодството)	filing code
01426	инструкция по расстановке карточек в каталоге или в картотеке	инструкция за подреждане на кат. картички в каталога или в картотеката	filing code
01914	интегрированная АС	интегрирана автоматизирана система	integrated automated system
00278	интегрированная библиотечная система	интегрирана библиотечна система	automated library system
01916	интеллектуальная свобода	интеллектуална свобода	intellectual freedom
01917	интеллектуальная собственность	интеллектуална собственост	intellectual property
01920	интерактивная система	интерактивна система	interactive system
00877	интерактивный компакт- диск, имеющий специальный формат записи	CD-I – интерактивен компактдиск, имащ специален формат на запис	compact disk interactive CD-I
01919	интерактивный режим	интерактивен режим	interactive mode
03407	интервал	интервал	range
01940	Интернет	Интернет <i>вж и „Всемирная паутина”, веб</i>	Internet <i>see also „Всемирная паутина”, веб</i>
04126	Интернет-адрес	URL - Интернет адрес (унифицирано разположение на източника)	Uniform Resource Locator, URL

01948	интерпретатор	интерпретатор	interpreter 2
01946	интерпретация	интерпретация	interpretation 2
02165	интерпретация правил Библиотекой Конгресса США	LCRI - интерпретация на правилата на Конгресната библиотека в САЩ	Library of Congress Rule Interpretations (for AACR), LCRI
01944	интерпретировать	интерпретирам	interpret, v.
01921	интерфейс	интерфейс <i>вж и графически интерфейс пользователя, пользовательский интерфейс</i>	interface <i>see also графический интерфейс пользователя, пользовательский интерфейс</i>
04197	интерфейс Интернета	интерфейс	web interface
01949	Интранет	Интранет	Intranet
01481	ин-фолио	фолиант, фолио	folio
01882	информативный реферат	реферат	informative abstract
01868	информационная безопасность	информационна сигурност	information security
01849	информационная грамотность	информационна грамотност	information literacy
01880	информационная деятельность	информационна дейност	information work
01844	информационная индустрия	информационна индустрия	information industry
01845	информационная инфраструктура	информационна инфраструктура	information infrastructure
01853	информационная карта	информационна карта	information map
01866	информационная наука	информатика	information science
01857	информационная политика	информационна политика	information policy
01855	информационная потребность	информационна потребност	information need
01880	информационная работа	информационна дейност	information work
01856	информационная сеть (совокупность АИС или информационных учреждений)	информационна мрежа	information network

03549	„информационная сеть научных библиотек” (США)	RLIN - информационна мрежа на научните библиотеки (САЩ)	Research Libraries Information Network, RLIN
01876	информационная система	IS - информационна система	information system, IS
01840-1	информационная среда	информационна среда	information environment
01875	информационная супермагистраль	информационна супермагистрала	information superhighway
01882-1	информационная сфера	информационна сфера	infosphere
01877	информационная технология	IT - информационна технология	information technology, IT
01870	информационная услуга	информационна услуга	information service 2
01841	информационная этика	информационна етика	information ethics
01869	информационное обслуживание	информационно обслужване	information service 1 <i>see also справочно-информационное обслуживание</i>
01872-1	информационное пространство	информационно пространство	information space
01829	информационное учреждение, агентство	информационно учреждение	information agency
01864	информационно-поисковая система	информационно търсеща система	information retrieval system
01863	информационно-поисковый язык, ИПЯ	информационно търсещ език	information retrieval <i>see also вж и искусственный язык</i>
04075	информационно-поисковый тезаурус, ИПТ	информационно търсещ тезаурус	thesaurus
01835-1	информационные фонды	информационни фондове	information collections
01830	информационный анализ	информационен анализ	information analysis
01831	информационный барьер	информационна бариера	information barrier
01833	информационный бюллетень	информационен бюлетин	information bulletin
02663	информационный бюллетень	информационен бюлетин	newsletter

01860	информационный запрос	информационно запитване <i>вж и справочно- библиографическия въпрос, въпрос на потребителя информации</i>	information request <i>see also справочно- библиографическия въпрос, въпрос на потребителя информации</i>
01837	информационный кризис	информационна криза	information crisis
03241	информационный материал для газет	информационен материал за вестник	press notice
01469	информационный материал массового характера, предназначенный для задачи пользователям библиотек, участникам конференций и т.д.	информационен материал, предназначен за раздаване на ползвателите на библиотеката, участници в конференции и т.н.	flyer
01838	информационный отдел	информационен отдел	information department
01862	информационный поиск	IR - информационно търсене	information retrieval, IR
01832	информационный посредник	информационен посредник	information broker
01847	информационный поток	информационен поток	information flow
01861	информационный ресурс	информационни ресурси	information resource
01086	информационный фонд	информационен фонд	data collection 3
01835	информационный центр	информационен център	information center
02687	информационный шум		информационен шум noise
01827	информация	информация	information
02520	информация на смежных носителях	информация върху книжни и електронни носители	mixed media package
01826	информировать	информирам	inform
03562-1	инфраструктура описания ресурсов	RDF - структура на описание на източниците	Resource Description Framework, RDF
01013	искажать текст	изопачавам текст	corrupt a text
01089	искажение данных	преиначаване на данни	data corruption
02603	искаженная рукопись	повреден ръкопис	mutilated manuscript
03685	искать, разыскивать	търся	search, v.
01184	исключать документы	отчислявам документи	discard

00704	исключение документов из фонда	отчисление на документи от фонда	checkout routine
04200	исключение документов из фонда	отчисление на документи от фонда	weeding
01184	исключенный документ	отчислен документ	discard
03411	исключительность	рядкост, изключителност	rarity
00204	искусственная классификационная система	изкуствена класификационна система	artificial classification
00204	искусственная классификация	изкуствена класификация	artificial classification
00205	искусственный интеллект	изкуствен интелект	artificial intelligence
00206	искусственный язык	изкуствен език <i>вж и информационно-поисковый язык</i>	artificial language <i>see also информационно-поисковый язык</i>
00706	исполнительный директор	СЕО - изпълнителен директор	Chief Executive Officer, CEO
02382	исполнительный редактор	отговорен редактор	managing editor
00604	использование заглавных букв	използване на главни букви	capitalization
01078	испорченная литера	дефектна буква	damaged letter
00116	исправление	изменение, поправка	alteration
03589	исправление	редакция, поправка	revise
03594	исправление	редакция, поправка	revision
03450	исправленная редакция текста	поправен, редактиран текст	recension
01006	исправленное издание	поправено издание	corrected edition
03590	исправлять	поправам, редактирам	revise, v.
04019	исследование	изследване	survey
03552	исследовательская служба	секция, подразделение за изследвания	research service
01703	историческая беллетристика	историческа беллетристика	historical fiction
01701	историческая библиография	историческа библиография	historical bibliography
03044	историческая карта	историческа карта	period map
01702	исторический календарь	исторически календар	historical calendar
01704	исторический роман	исторически роман	historical novel
01706	история библиотечного дела	история на библиотечното дело	history of librarianship

01707	история книги	история на книгата	history of the book
01708	история письменности	история на писмеността	history of writing
03849	источник	източник	source
03852	источник библиографических сведений	източник на библиографски данни	source of bibliographic data
00401	источник библиографической информации	източник на библиографска информация	bibliographic source
03853	источник информации	източник на информация	source of information
00039	источник комплектования	източник на комплектуване	acquisition source
01573	источник финансирования	източник на финансиране	funding source
03850	исходный текст программы	изходен текст на програма	source code
00907	исчерпывающая библиография	изчерпателна библиография <i>вж и исчерпывающий библиографический указатель</i>	comprehensive bibliography <i>see also исчерпывающий библиографический указатель</i>
00906	исчерпывающее комплектование	изчерпателно комплектуване	comprehensive acquisition
00892	исчерпывающий библиографический указатель	пълнен библиографски указател <i>вж и исчерпывающая библиография</i>	complete bibliography <i>see also исчерпывающая библиография</i>

К

02741	к сведению читателя	думи към читателя <i>вж и извещение, напоминание, сообщение</i>	notice to the reader <i>see also извещение, напоминание, сообщение</i>
00532	кабина для индивидуальной работы	кабина за индивидуална работа	booth

00617	кабина для научных занятий в книгохранилище или рядом со справочной библиотекой	читалня; отделено място за научна работа в книгохранилището или в читалнята	carrel
03889	кабина для научных занятий читателя в книгохранилище	място за работа на читателите в книгохранилището	stall
03401	кавычки	кавички	quotation marks
00581-1	кадастр	кадастър	cadastr (cadastre)
00581-2	кадастровая карта	кадастрална карта	cadastral map
01535	кадр (фотоленки)	кадър (от филм)	frame
03084	кадры	кадри	personnel
02005	как раз вовремя (политика комплектования фонда)	навременна (актуална информация, литература) за комплектуване на фонда	just-in-time
00582	календарь	календар	calendar
00589	каллиграфия	каллиграфия	calligraphy
00590	Канадская библиотечная ассоциация	CLA - Канадска библиотечна асоциация	Canadian Library Association, CLA
04056	канал передачи данных	канал за телекомуникация	telecommunication
04056	канал связи	канал за телекомуникация	telecommunication
03877	кант	кант	square
03917	канцелярские принадлежности	канцеларски материали	stationery
03166	карманное издание	джобно издание	pocket edition
03188	карманное издание	джобно издание	portable edition
03165	кармашек для карт, таблиц и т.п. (в конце книги)	джоб за карти, таблици и т.н.	pocket
02391	карта	карта	map
00740	карта города	карта на града	city map
01459	карта памяти	флаш (преносима памет)	flash card
03185	карта плотности населения	карта за гъстотата на населението	population map
01264	карта с внешней перфорацией	карта с външна перфорация	edge-notched card
00688	карта-схема	карта-схема	chart

03124	картина	картина	picture
03124	картинка	картинка	picture
00689	картографическая бумага	картографска хартия	chart paper
02395	картографическая бумага	картографска хартия	map paper
02396	картографическая проекция	картографска проекция	map projection
00620	картографические материалы	картографски материали	cartographic(al) materials
00619	картографический фонд	картографски фонд	cartographic(al) collection
00621	картографическое издание	картографско издание	cartographic publication
02397	картографическое издание	картографско издание	map publication
00622	картографическое произведение	картографско произведение	cartographic work
03007	картон	картон	pasteboard
02964	картонный переплет	твърда подвързия	paper boards
00612	картотека	картотека	card file
01416	картотека	картотека	file 1
00790	картотека	спрян каталог, картотека	closed catalog, file
02955	картотека брошюр и других материалов малого объема	картотека на брошури и др. материали с малък обем	pamphlet file
02875	картотека выполненных заказов	картотека на изпълнените поръчки	orders received file
01412	картотека заглавий	картотека на заглавията	fiction title file
02865	картотека заказов	картотека за поръчки	order file
03126	картотека изоизданий	картотека на изобразителни материали (издания)	picture file
02610	картотека имен	именна картотека	name file
03691	картотека источников, использованных при выполнении справки	картотека на източниците, използвани при изпълнението на справки	search record
00680	картотека книжных формуляров	картотека на книжни формуляри	charge file
02659	картотека новых поступлений	картотека на новите постъпления	new title file

03022	картотека патентов	патентна картотека	patent file
00470	картотека формуляров	картотека на формулярите	book card file
00607	карточка	картичка	card
02869	карточка выполненного заказа	картонче за изпълнена поръчка	order receipt card
00840	карточка групповой обработки	картичка за групова обработка	collective card
02863	карточка заказа	картонче за поръчка	order card
02870	карточка заказа	картонче за поръчка	order record card
04083	карточка с описанием под заглавием	картичка с описание на заглавие	title card
04002	карточка с предложением приобретения документа	картичка с предложение за покупка	suggestion card
00616	карточное издание	фишов каталог (издание)	card publication
00609	карточный каталог	печатен каталог	card catalog
01203	карточный каталог, разделенный на отдельные каталоги	картотечен каталог с печатни картички, разделен на отделни каталози	divided catalog
00623	картридж	картридж	cartridge
03884	карьерный рост	професионално израстване на личния състав	staff development
00629	кассета	касета	cassette
03843	кассета со звуковой записью	касета със звуков запис, аудиокасета	sound cassette
00630	каталог	каталог	catalog(ue)
02474	каталог в форме микрофиш	микрофишов каталог	microfiche form catalog
01357	каталог выставки	каталог от изложба	exhibition catalog
04084	каталог заглавий	каталог на заглавията	title catalog
02392	каталог карт	каталог за карти	map catalog
02473	каталог микрофиш	микрофишов каталог	microfiche catalog
02483	каталог на микроформах	каталог на микроформи	microform catalog
00640	каталог периодических изданий	каталог на периодични издания	catalog(ue) of periodicals
03725	каталог сериальных изданий	каталог на серийните издания	serial catalog
04024	каталог со ссылками	каталог с препратки	syndetic catalog

00642	каталогизатор	каталогизатор	cataloger
03967	каталогизатор, работающий с документами по определенному предмету	каталогизатор, работещ с документи по определен предмет	subject cataloger
00637	каталогизационная запись	каталожен запис	catalog(ue) entry
00643	каталогизация	каталогизация	cataloging /
00646	каталогизация в издании, КВИ	CIP - каталогизация в изданието	cataloging in Publication, CIP
00984	каталогизация заимствованием	заимствана каталогизация	copy cataloging
03229	каталогизация книг до выхода их из печати	каталогизация на книги преди отпечатването им	pre-publication cataloging
00632	каталожная карточка	каталожна картичка	catalog(ue) card
00638	каталожный разделитель	каталожен разделител	catalog(ue) guide card
01646	каталожный разделитель	разделител в каталог	guide card
00611	каталожный шкаф	каталожен шкаф	card catalog case
00636	каталожный ящик	каталожно чекмедже	catalog(ue) drawer
04110	каталожный ящик	каталожен шкаф	tray
00653	категориальный анализ	фасетен анализ, анализ на категории	category analysis
00652	категория (то же, что и фасет)	категория <i>вж и фасетный анализ</i>	category <i>see also фасетный анализ</i>
03602	катушка	бобина	roll
00497	кафедра возврата литературы	бюро за връщане на литературата	book return desk
00733	кафедра выдачи	гише за раздаване	circulation desk
03583	кафедра приема документов	гише за приемане на документи	return desk
03383	качественное исследование	качествено изследване	qualitative research
03384	качество библиотечного обслуживания	качество на библиотечното обслужване	quality of library service
03380	квадрат	квадрат, шегга, шпация	quad
00544	квадратные скобки	квадратни скоби	brackets
03878	квадратные скобки	квадратни скоби	square brackets

01568	квалифицированный библиотечарь	квалифициран библиотечар	fully qualified librarian
03389	квартальный	тримесечен	quarterly
03817	кегель	кегел	size
00626	кейс-стадиз (ситуационные исследования, исследования „случая” или группы „случаев”)	ситуационни изследвания, на „случай” или на група от „случай”	case studies
01068	кибернетика	кибернетика	cybernetics
01069	киберпространство	киберпространство	cyberspace
02028	Килобайт, Кбайт	килобайт, кбайт	kilobyte, KB, Kbyte
02027	Килобит, Кбит	килобит, кбит	kilobit, KB, Kbit
02566	киноаппарат	кинопрожектор	movie projector
00724	кинодокумент	кинодокумент	cine-document
02672	киножурнал	кинохроника	newsreel
03124	кинокартина	кинофилм	picture
01432	киносценарий	киносценарий	film script
01431	киноотека	филмотека	film library
02558	кинофильм	кинофилм	motion picture
03124	кинофильм	кинофилм	picture
01430	кинофильм	филм, кинофилм	film
02672	кинохроника	кинохроника	newsreel
01071	кириллица	кириллица	cyrillic alphabet
02018	клавиатура	клавиатура	keyboard
02015	клавиша	клавиш	key /
00745	класс, раздел, отдел	клас, раздел, отдел	class
02252	классики литературы	класици на литературата	literary classics
00746	классификационная запись	класификационен запис	class entry
00754	классификационная система	класификационна система	classification
00761	классификационная структура	класификационна структура	classification structure
00760	классификационная схема	класификационна схема	classification scheme
00746	классификационное деление	класификационно деление	class entry
00757	классификационное решение	класификационно решение	classification decision

03652	классификационные таблицы	класификационни таблицы	schedules /
04043	классификационные таблицы	класификационни таблицы	tables /
00750	классификационный индекс	класификационен индекс	class number
00749	классификационный индекс на корешке книги	класификационен индекс на гръбчето на книга	class mark label
00756	классификационный признак	класификационен признак	classification characteristic
00192	классификационный ряд	класификационен ред	array
02164	классификация Библиотеки Конгресса США, КБК	LCC - класификация на Конгресната библиотека (КБ) в САЩ	Library of Congress Classification, LCC
00849	Классификация двоеточием Ш.Р.Ранганатана, КД	СС - Класификация с двоеточие на Ш. Р. Ранганатан	Colon Classification, CC
00473	классификация книг	класификация на книгите	book classification
02289	классификация краеведческой литературы	класификация на краеведската литература	local classification
02032	классификация наук	класификация на науките	knowledge classification
00764	классифицированные объявления	класификационни объявления	classified
00752	классический	класически	classic
00752	классическое произведение	класическо произведение, класика	classic
00798	кластер	кльстер: група от обекти с общи признаци	cluster
00800	кластеризация	кльстеризация	clustering
00799	кластерный анализ	кльстерен анализ	cluster analysis
01614	клеить	лепя	glue, v.
01613	клей	лепило	glue
03005	клей	лепило	paste
03817	клей	лепило	size
02127	клерк, технический служащий библиотеки	служител в библиотека (от техн. служба)	library clerk
00779	клиент	клиент	client /

00780	клиент (компьютер, программа или пользователь, запрашивающий информацию в среде „Клиент-сервер”)	клиент (компютър, програма или потребител, търсещ информация в режим „клиент-сървър”)	client 2
00944	клиентура	клиенти	constituency
01037	клинопись	клинопис	cuneiform writing
00782	клипарт, коллекция картинок Microsoft	клипарт, колекция картинки на <i>Microsoft</i>	clip art
00776-1	клиринговый (компенсационный) книгообмен	клирингов (компенсационен) книгообмен	clearing book exchange
03833	кличка	прозвище, прякор	sobriquet
00457	клише	клише	block
00778	клише	клише	cliche
01056	клише	клише	cut
03278	клише	клише	printing block
03285	клише	печатна форма, клише	printing plate
00786	клон (копия программы или компьютера)	клон (копие на програма или компютър)	clone
02015	ключ	ключ	key 1
02086	ключ	обясняване на условни карти, знаци, особено в плановете, инструкции и т.н.	legend 2
02017	ключевое заглавие	ключово заглавие	key title
02021	ключевое слово	ключова дума	keyword
00465	книга	книга	book
02968	книга в бумажной обложке	мека корица; книга с мека подвързия <i>вж и научное или научно-популярное издание в мягкой обложке</i>	paperback <i>see also научное или научно-популярное издание в мягкой обложке</i>
01666	книга в жестком переплете	книга с твърди корици	hardcover
02968	книга в мягкой обложке	мека корица; книга с мека подвързия <i>вж и научное или научно-популярное издание в мягкой обложке</i>	paperback <i>see also научное или научно-популярное издание в мягкой обложке</i>
00627	книга в твердом переплете	книга с твърди корици	cased book

00465	книга в форме кодекса	книга във форма на кодекс	book
00797	книга в цельнотканевом переплете	книга, подвързана с цяло парче плат или др.	cloth bound (book)
03523	книга, выдаваемая для чтения по абонементу за плату	книга, заемана на читатели срещу някаква такса	rental book
02925	книга, выдаваемая на одну ночь	книга, предоставена за ползване за една нощ	overnight book
02419	книга, выходящая массовым тиражом	книга с голям тираж	mass-produced book
02786	книга, вышедшая из употребления	книга, излязла от употреба	obsolete book
00151	книга, датированная более ранним (задним) числом	книга, датирана с по-ранна дата	antedated book
03208	книга, датированная поздним числом	книга, датирана с по-късна дата	post-dated (book)
03459	книга движения фондов	книга за движение на фонда	records of additions and withdrawals
03460	книга для легкого чтения	развлекателна книга	recreational book
03414	книга для чтения	книга за четене, христоматия	reader 2
04243	книга для юношества	книга за юноши и девойки	young adult book
01217	книга или журнал с загнутыми углами страниц	книга или списание с прегънати ъгли на страниците	dog-eared book (magazine)
02717	книга, которую нельзя достать, получить	книга, която не се разпространява в книготърговската мрежа	not available book
02057	книга, напечатанная крупным шрифтом	книга, напечатана с едър шрифт	large print
02717	книга, не выдаваемая читателям	книга, която не се дава на читатели	not available book
02324	книга, не сохранившаяся до наших дней	книга, несъхранена до наши дни (унищожена)	lost book
02634	книга о природе (популярная)	книга за природата	nature book
00289	книга, опубликованная под авторством	книга, публикувана под автоним	autonym

00097	книга, опубликованная под аллонимом	книга, публикувана под алоним (вид псевдоним)	allonym
03221	книга, переплетанная в библиотечный переплет до ее продажи	книга, подвързана в библиотечна подвързия до продажбата ѝ	pre-library bound (book)
00194	книга по искусству	книга за изкуство	art book
02586	книга по музыке	книга по музика	music book
01141	книга с авторской дарственной надписью, адресованной лицу, которому эта книга посвящена	посветен екземпляр; книга с дарствен надпис от автора	dedication copy
01376	книга с вплетенными в нее после приобретения иллюстрациями, гравюрами, вырезками, рукописными материалами и другими документами	книга с много и впечатляващи иллюстрации	extra-illustrated (book)
01298	книга с выпуклым (рельефным) шрифтом	книга с релефен шрифт	embossed book
01924	книга с проложенными, как правило, чистыми листами	книга с приложени бели листове	interleaved book
01394	книга сказок	книга с приказки	fairy-tale book
03459	книга суммарного учета	книга за постъпления и отчисления	records of additions and withdrawals
00516	книги в наличии и печати	книги под печат	books in print
01338	книги для развлекательного чтения	развлекателна литература	escapist literature
02696	книги, не подлежащие выдаче	книги, които не са в обръщение	non-circulating books
03309	книги по различным отраслям знания	книги от различни отрасли на знанието	professional books

03634	книги, подлежащие срочной обработке	книги за спешна обработка	rush books
00328	книги, признанные нежелательными, отвергнутые общественным мнением	книги, отхвърлени от общественото мнение	banned books
02235	книги, связанные друг с другом	книги, свързани помежду си	linked books
00517	книги, тираж которых реализован	книги с готов тираж - тираж на книги, излезли от печат	books out of print
00356	книговед	книговед	bibliognost
00416	книговед	книговед	bibliologist
00417	книговедение	книгознание	bibliology
00510	книгодержатель	подпорка за книги	bookend
04013	книгодержатель	поставка за книги	support
00494	книгоиздатель	книгоиздател	book publisher
00485	книголюб	библиофил	book lover
00478	книгообмен	книгообмен	book exchange
03279	книгопечатное дело	книгопечатане	printing business
00509	книгоприемник, контейнер или ящик для возврата литературы	контейнер или място за връщането на литературата	bookdrop
00477	книгораспространение	книгоразпространение	book distribution
00154	книготорговец антикварными книгами	книготърговец на антикварни книги	antiquarian bookseller
00505	книготорговое дело	книготърговска дейност	book trade
00519	книготорговый каталог	книготърговски каталог	bookseller's catalog
03882	книгохранилище	фондохранилище, книгохранилище	stacks
03532	книгохранилище	книгохранилище	repository
03941	книгохранилище	хранилище, книгохранилище	storage /
03405	книгохранилище с веерным размещением стеллажей	книгохранилище с ветрилообразно поставени стелаж	radiating stacks
01473	книжка-гармошка	книжка-игрчка	folded book
03129	книжка с картинками	книжка с картинки	picture-book
00479	книжная выставка	книжна изложба	book exhibition

00513	книжная закладка	картонче, лента, ивица или др. за отбелязване в книга	bookmark /
00482	книжная иллюстрация	книжна иллюстрация	book illustration
00472	книжная палата	книжна палата	book chamber
00521	книжная полка	книжен рафт	bookshelf
00491	книжная продукция	книжна продукция	book production
00500	книжная распродажа	книжна разпродажба	book sale
00466	книжная реклама	книжна реклама	book advertising
00505	книжная торговля	книжна търговия	book trade
00480	книжная ярмарка	книжен панаир	book fair
00475	книжное дело	книжно дело	book crafts
00744	книжные застёжки	закопчалка на подвързията на книга	clasps
02653	книжные новинки	книжни новости	new books
02658	книжные новинки	книжни новини	new publications
02660	книжные новинки	книжни новости	new titles
03570	книжные фонды с закрытым доступом	книжни фондове с ограничен достъп	restricted book stacks
03703	книжный блок	книжно тяло	section
04065	книжный блок без форзацев	книжно тяло без подвързия	text block
01242	книжный заместитель	книжен заместител	dummy
01360	книжный знак	знак в книга	exlibris
00484	книжный знак	книжен знак	book label
00488	книжный знак	книжен знак	book plate
00463	книжный знак	книжен знак	board label
00489	книжный кармашек	джоб в книгата	book pocket
02674	книжный киоск	книжен павилион	newsstand
00523	книжный киоск	павилион за книги	bookstall
00525	книжный магазин	книжарница	bookstore
00522	книжный магазин	книжен магазин (книжарница)	bookshop
00486	книжный рынок	книжен пазар	book market
03532	книжный склад	склад за книги	repository
00524	книжный стеллаж	книжен стелаж или стенд	bookstand
00504	книжный фонд	книжен фонд	book stock
00503	книжный формуляр	книжен формуляр	book slip
00469	книжный формуляр	книжен формуляр, формуляр на книга - картон на книгата	book card

00527	книжный червь (вредитель)	книжен червей (вредител)	bookworm
00508	книжный шкаф	книжен шкаф	bookcase
00524	книжный шкаф	книжен шкаф	bookstand
00804	код	шифър, код	code
00804	кодекс	кодекс	code
00805	кодекс (старинная рукопись в форме книги)	кодекс (старинен ръкопис във формата на книга)	codex
01303	кодирование	кодиране	encoding
01303	кодировка	кодиране	encoding
02072	кожа	кожа	leather
01615	кожа, выделяемая из шкур коз и используемая для книжных переплетов	шевро, козя кожа за подвързия на книга	goatskin
02073	кожаный переплет	кожена подвързия	leather binding
04207	„козырная карта”	оператор, използван вместо символ в израза за търсене	wildcard
00584	коленкор (переплетный)	книговезко платно <i>вж и переплетная ткань</i>	calico <i>see also переплетная ткань</i>
00813	количественная характеристика	количествена характеристика	collation
03386	количественное исследование	количествено изследване	quantitative research
02753	количество	количество	number
00810	коллаж	колаж	collage
00811	коллатеральные классы (в УДК)	класове от един порядък (в УДК)	collateral classes
00569	коллективная подписка	колективен абонамент	bulk subscription
00845	коллективное произведение	колективно произведение	collective work
00901	коллективное произведение	колективно произведение	composite work
00843	коллективный абонемент	колективен абонамент	collective loan
01003	коллективный автор	колективен автор	corporate body
02568	коллективный доступ	многостранен достъп	multi-access

00819	коллекция	колекция	collection
00854	колонка	стълб, колонка	column
02756	колонка (страница)	номерирана колонка	numbered column
00648	колонтитул	колонтитул	catch letters
01675	колонтитул	колонтитул	headline
03632	колонтитул	колонтитул	running title
00650	колонтитул	колонтитул - надпис над текста на страницата	catchword
02941	колонтитул страници	колонтитул	page head
00855	колонцифра	колонцифра (номер на страница)	column number
02942	колонцифра	номер на страница (колонцифра)	page number
00850	колофон (послесловие в старопечатной книге)	колофон (послеслов в старопечатните книги)	colophon
00727	кольцевая почта	кръгова поща	circular routing
03599	кольцевая сеть	кръгова мрежа <i>вж и ризома</i>	ring network <i>see also ризома</i>
00864	команда	команда	command
00866	командный режим	команден режим	command mode
00865	командный язык	команден език	command language
00859	комбинационная классификационная система	комбинационна класификационна система	combinative classification system
00858	комбинационный порядок	комбинационен ред	combination order
00857	комбинированная предметная рубрика	комбинирана предметна рубрика	combined subject heading
00856	комбинированный индекс	комбиниран индекс	combined number
00862	комикс	комикс	comics
03950	комикс	комикси	strip cartoon
00867	комментарий	коментар	commentary
01609	комментарий к тексту	пояснителна бележка	gloss
00869	коммерческая библиотека	търговска библиотека	commercial library
00868	коммерческая информация	търговска информация	commercial information
00873	коммуникативный формат	комуникативен формат	communication format

00872	комуникация	комуникация	communication
01174	коммутируемое соединение по телефонной линии	телефонна връзка свързване по телефона	dial-up connection
00875	компакт-диск	CD - компактдиск	compact disk, CD
00879	компакт-диск, на который можно перезаписывать информацию	CD-RW - компактдиск, на който може да се презаписва информация	compact disk rewritable, CD-RW
00876	компакт-диск, содержащий цифровую запись речи, музыки и т.д.	CD-DA - компактдиск, съдържащ цифров запис на говор, музика и т.н.	compact disk digital audio, CD-DA
00878	компакт-диск только для чтения	CD-ROM - компактдиск само за четене	compact disk read-only memory, CD-ROM
00881	компактная система стеллажей	компактна система от стелаж	compact shelving unit
00880	компактное хранение	компактно съхранение	compact shelving
00882	компактное хранение фонда	компактно съхранение на фонда	compact storage
00887	компендиум	компендиум	compendium
00889	компилятивное знание	компилятивно знание	compiled knowledge
00888	компилятивный документ	компилятивен документ	compilation
00888	компиляция	компиляция	compilation
00897	комплексные антивирусные программы	комплексни антивирусни програми	complex antivirus programs
03747	комплект	комплект	set
00310	комплект предшествующих номеров периодического издания	файл комплект от предишните номера на периодично издание	back file
03729	комплект продолжающегося издания	описание на серия	serial set
03191	комплект фотографий	комплект фотографии	portfolio
00043	комплектатор	библиотекар, занимаващ се с комплектуване	acquisitions librarian

02029	комплектное издание на разных носителях информации	комплексно издание на различни носители на информация	kit
00040	комплектование	комплектуване	acquisitions
01582	комплектование книжного блока	свързване на книжното тяло	gathering 2
00908	компьютер	компютър	computer
02336	компьютер	компютър	machine
00125	компьютер, обрабатывающий аналоговые данные	компютър, обработващ аналогови данни	analog computer
00931	компьютеризация	компютризация	computerization
02129	компьютеризация библиотек	компютризация на библиотеката	library computerization
00917	компьютерная грамотность	компютърна грамотност	computer literacy
00924	компьютерная наука	компютърна наука	computer science
00920	компьютерная сеть	компютърна мрежа	computer network
00926	компьютерная система	компютърна система	computer system
00334	компьютерная система распознавания штриховых кодов	компютърна система за разпознаване на штрих кода (бар кода)	bar-coding system
00279	компьютерная услуга	компютърна услуга	automated service
00929	компьютерные вирусы	компютърни вируси	computer viruses
00925	компьютерные услуги	компютърни услуги	computer services
00914	компьютерный ввод с микрофиш	компютърно въвеждане от микрофиши	computer input microfiche
00915	компьютерный ввод с микрофильмов	СІМ - компютърно въвеждане от микрофилми	computer input microfilm, СІМ
00916	компьютерный ввод с микроформ	компютърно въвеждане от микроформи	computer input microform
00923	компьютерный вывод на микроформы	компютърно извеждане на микроформи	computer output microform
00922	компьютерный вывод на микрофильмы	компютърно извеждане на микрофилми	computer output microfilm, СОМ
00921	компьютерный вывод на микрофиши	компютърно извеждане на микрофиши	computer output microfiche

00912	компютерный файл	компютърен файл	computer file
00635	конверсия каталога	конверсия на каталога	catalog(ue) conversion
01088	конвертирование данных	конверсиране на данни, конверсия	data conversion
02956	конвюлют, составленный из брошюр	том, съставен от брошури	pamphlet volume
01306	конечный пользователь	краен потребител	end user
00933	конкорданс	конкорданция, конкорданс	concordance
00933	конкорданция	конкорданция, конкорданс	concordance
00939	консервация документов	консервация на документите	conservation of documents
00943	консорциум	консорциум <i>вж и библиотечный консорциум</i>	consortium <i>see also библиотечный консорциум</i>
01332	конспект	конспект	epitome
03573	конспект	конспект	resume
04026	конспект	конспект	synopsis
00606-1	конструкция (несущая...)	конструкция (носеца...)	carcass (<i>it.:</i> carcassa)
00946	консультант	консултант	consultant
00947	консультация	консултация	consultation
00945	консультироваться	консултирам се	consult
00949-1	контактная копия	контактно копие	contact-print
00949	контактная печать	контактен печат	contact printing
00948	контактное копирование	контактно копиране	contact copying
00950	контейнер	контейнер, амбалаж	container
00956	контекст	контекст	context
00951	контент-анализ	контент-анализ	content analysis
00953	контент-провайдер	контент-провайдр	content provider
03427	контингент читателей	читателски състав	readership
01643	контролер при выходе из библиотеки	служител от охраната на библиотека, работещ на входа	guard
00693	контролировать	контролирам	check, v.
00967	контролируемая (на основе авторитетного файла) форма имени	контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името <i>вж и точка доступа, авторитетная запись, авторитетный заголовок</i>	controlled form of name <i>see also точка доступа, авторитетный заголовок</i>

00966	контролируемый доступ	контролиран достъп	controlled access
00968	контролируемый словарь	контролиращ речник	controlled vocabulary
00692	контроль	контрол, проверка	check
00965	контрольная группа	контролна група	control group
03496	контрольная метка	съвместяване на цветовете при многоцветен печат	register 2
00697	контрольная цифра	контролен номер	check digit
00964	контрольное поле	контролно поле	control field
03324	контрольный отпечаток (с негатива)	контролен отпечатък (от негатива)	proof
00701	контрольный список, перечень (книг, журналов, газет и т.п.)	контролен списък, опис (на книги, списания, вестници и т.н.)	check-list
00696	контрольный стол регистрации приема и выдачи (документов)	гише за регистриране на дадените и върнатите документи	check desk
00692	контрольный штемпель	контролен печат	check
00963	контрольный экземпляр	контролен екземпляр	control copy
02904	контур	скица, контура	outline
02906	контурная карта	контурна карта	outline map
00935	конфиденциальные документы	конфиденциални документи	confidential documents
00976	кооперативная система	кооперативна система	cooperative system
02134	кооперация работы библиотек	сътрудничество между библиотеките	library cooperation
00974	кооперированная каталогизация	кооперирана каталогизация	cooperative cataloging
00973	кооперированное комплектование	кооперирано комплектуване	cooperative acquisition
01991	координатная ручка	джойстик	joystick
00977	координатное индексирование	координатно индексирание	coordinate indexing
00777	координационный информационный центр	координационен информационен център	clearing house

00978	координираная каталогизация	координирана каталогизация	coordinated cataloging
03033	„копеечно издание“	евтино издание	penny edition
00615	копироваляная машина, активизируемая с помощью пластиковой карточки, оплаченной заранее	копирна машина, която се активизира с помощта на пластмасова карта, платена предварително	card-operated photocopier
01250	копироваляно-множительный аппарат	копирен аппарат, копир	duplicator
01250	копироваляный аппарат	копирен аппарат, копир	duplicator
00979	копироваляный аппарат	копирна машина	copier
00989	копирование	копиране	copying process
02577	копирование большого количества экземпляров	копиране в много екземпляри, размножаване	multiplication
02578	копировать в большом количестве	размножавам (копирам в много екземпляри)	multiply
01247	копировать (документы), снимать копию	копирам (документи)	duplicate, v.
00982	копировать, снимать копию	копирам, снемам копие	copy, v.
00980	копир-принтер	копир-принтер	copier-printer
00981	копия	копие	copy
01246	копия документа	копие на документ	duplicate
01528	копия с большим количеством ошибок	копие с много грешки	foul copy
00312	корешковый материал	материал за гръба на книгата	back lining
00308	корешок	гръб на книга	back
00318	корешок (книг)	гръб на книга	backbone
03870	корешок переплета	гръб на подвързията	spine
00438	коробка	футляр; кутия; телбод; папка	binder
02955	коробка или футляр для хранения брошюр и других переплетенных материалов	кутия или калъф за съхранение на брошури и др. неподвързани материали	pamphlet file

03783	короткий рассказ	кратък разказ	short story
03327	корректор	коректор	proof reader
03416	корректор	коректор	reader 4
03432	корректорская	коректорски отдел	reading room
01007	корректурa	коректура	correction
03324	корректурa	коректура, отпечатък, шпалта	proof
03326	корректурная правка	коректорска поправка	proof corrections
01008	корректурные знаки	коректорски знаци	correction marks
02977	корректурный знак абзацного отступа	коректорски знак за абзацен отстъп (нов ред)	paragraph mark
	(шестой знак сноски)		
02974	корректурный знак абзацного отступа	коректорски знак за отстъп на абзаца (нов ред)	paragraph
03329	корректурный оттиск	коректорски отпечатък	proof sheet
01009	корреляция	корелация	correlation
01010	корреспонденция	кореспонденция	correspondence
02688	коэффициент информационного шума	коэффициент на информационен шум	noise coefficient
03446	коэффициент полноты выдачи	коэффициент на обема на изпълнените заявки за книги и информация	recall ratio
02291	краеведческая литература	краеведска литература	local history materials
02293	краеведческий библиографический список	краеведски библиографски списък	local list
02288	краеведческий каталог	краеведски каталог	local catalog
02292	краеведческий указатель	краеведски указател	local index
02560	кrapчатая телячья переплетная кожа	подвързия от телешка кожа, боядисана на капки	mottled calf
03876	кrapчатый обрез	оцветени (напръскани с точки) обрезы на книга	sprinkled edges
02976	красная строка	нов ред	paragraph indention
02657	„красная строка”	нов абзац	new paragraph
03782	краткая БЗ	кратък БЗ	short entry
02907	краткая таблица основных делений классификации	кратка таблица с основните деления на класификацията	outline of main classes

02904	краткий обзор	кратък обзор, очерк	outline
00003	краткий словарь	кратък речник	abridged dictionary
03780	краткое БО	кратко библиографско описание	short bibliographic description
01455	крепостная расстановка фонда	фиксирано разположение на фонда	fixed location
01032	криптография	криптография, тайнопис	cryptography
01033	криптоним	криптоним	cryptonym
01029	критический обзор	критически обзор	critical survey
01027	критическое издание	критическо издание	critical edition
02989	круглые скобки	кръгли скоби	parenthesis
03614	круглый корешок (книги)	кръгъл гръб (на книга)	round back
03616	„круглый стол”	„кръгла маса”	roundtable
02053	крупные буквы	главни букви	large characters
02057	крупный шрифт	едър шрифт	large print
00624	крышка (переплета)	подвързия	case /
01017	крышка переплета	гръб на корицата, подвързия	cover
04233	ксерография	ксерография	xerography
04234	ксерокопия	ксерокопие	xerox copy
00459	ксилографическая книга	ксилографска книга	block book
04236	ксилография	гравирание върху дърво	xylography
04204	„Кто был кем”	„Кой кой е бил”	Who was Who
04203	„Кто есть кто”	„Кой кой е”	Who is Who
00971	куки	податка	cookie
01034	кумулятивное библиографическое пособие	кумулятивно библиографско пособие	cumulative bibliography
01036	кумулятивный библиографический указатель	кумулятивен библиографски указател	cumulative index
01035	кумулятивный каталог	кумулятивен каталог	cumulative catalog
01000	куранты	куранто	coranto
01016	куранты (первые печатные газеты)	куранти (първите печатни вестници)	courants
01039	куриоза	куриоза	curiosa
01281	курс по выбору	избираем курс, свободно избираем	elective course
01965	курсив	курсив	italic

01052	курсив (рукописный шрифт)	курсив (ръкописен шрифт)	cursive
01965	курсивный	курсив	italic
02530	курсивный шрифт нового стиля	курсивен шрифт на новия стил	modern Italic
01368	курсы дополнительного образования	факултативни курсове	extension courses
00650	кустода	колонтитул	catchword

Л

02060	лазерный диск	лазерен диск	laser disk
02061	лазерный принтер	лазерен принтер	laser printer
02041	лакуна	пропусната част от текст	lacuna
01579	лакуна (в составе фонда)	липса (от фонда)	gap
02044	ламинирование	ламиниране	lamination
02064	латиница	латинска азбука, латиница	latin alphabet
02064	латинский алфавит	латинска азбука, латиница	latin alphabet
04172	„левая” страница	четна страница	verso
02080	легальный	легален	legal
02085	легенда (надпись, например, на монете или медали)	легенда (надпис, например, на монета или медал)	legend /
02085	легенда (рассказ, сказание)	легенда (разказ, сказание)	legend /
02223	легкое чтение	четене за развлечение	light reading
02075	ледерин	имитация на кожа	leather cloth
02105	лексика	лексика; речник	lexicon
04183	лексика	<i>вж и словарь</i> лексика; речник	<i>see also словарь</i> vocabulary

02105	лексикон	лексика; речник <i>вж и словарь</i>	lexicon <i>see also словарь</i>
02104	лексическая единица, ЛЕ	лексикална единица	lexical unit
02076	лекция	лекция	lecture
03495	ленточка-закладка	разделител за книга от картон, лента и др.п.	register <i>I</i>
03457	летопись	записки, летописи, анали	records
00137	летопись	летопис	annals
00719	летопись	летопис(и), анали	chronicles
02451	летопись	хроника, летопис	memorial
02216	либретто	либрето	libretto
02219	лигатура	лигатура	ligature
02229	линейная классификация	линейна класификация	linear classification
02228	линия	линия	line
03623	линованная каталожная карточка	разграфена, разчертана каталожна картичка	ruled catalog card
02236	линогравюра	линогравюра върху линолеум	linocut
02237	линография	линография (печатане с линолеумни форми)	linography
01548	лиофилизация	лиофилизация	freeze drying
02335	лирика	лирика, стихотворение	lyrics
02335	лирическое стихотворение	лирика, стихотворение	lyrics
03758	лист	лист	sheet
02068	лист (страница с оборотом)	лист	leaf
02246	листинг	разпечатка	listing
01469	листовка	листовка	flyer
02069	листовка (в 2-4 страницы)	листовка (2-4 страници)	leaflet
01471	листовка, предназначенная для расклеивания на стенах	листовка, предназначена за залепване на стена	fly-sheet
03756	листовой каталог	библиотечен каталог	sheaf catalog
02069	листок	дипляна	leaflet
03619	листок с маршрутными данными журнала	пътен лист с данните на списание	routing slip
03225	листок сборного листа	бял лист (в началото на книга)	preliminary leaf

01118	листок сроков возврата	лист с означения срок за връщане	date due card
02247	листсерв	вид услуга, реализирана чрез електронната поща; програма, която автоматично препраща електронни писма по адресите от даден списък <i>вж и список рассылки сообщений</i>	listserv <i>see also список рассылки сообщений</i>
03907	листы, выступающие из книжного блока	неравни листове в книжно тяло	start
02097	литера	<i>полигр.</i> литера	letter
02261	литература	литература	literature
02262	литература для широкого круга читателей	литература за широк кръг читатели	literature for the general reader
01682	литература на еврейских языках	литература на иврит	hebraica
02709	литература, не получаемая библиотекой	литература, която библиотекага не получава	non-receipt
02709	литература, не полученная библиотекой	литература, неполучена в библиотеката	non-receipt
04108	литература о путешествиях	литература за пътувания	travel literature
01993	литература об иудаизме и евреях, опубликованная на нееврейских языках	литература за юдаизма и евреите на нееврейски езици	judaica
02259	литературная работа	литературно произведение	literary work
02254	литературное наследие	литературно наследство	literary heritage
02257	литературное приложение	литературно приложение	literary supplement
00465	литературное произведение	литературно произведение	book
02259	литературное произведение	литературно произведение	literary work

00348	литературно-художественное издание	литературно-художествено издание	belles-lettres
02253	литературный вечер	литературна вечер	literary evening
02255	литературный журнал	литературен журнал	literary magazine
00674	литературный образ	литературен образ	character
02256	литературный очерк	литературен очерк	literary sketch
02691	литературный псевдоним	литературен псевдоним	nom de plume
02099	литерная пагинация	буквена пагинация	letter pagination
02266	литография	литография (способ отпечатване)	lithography
02265	литографский оттиск	литография, литографски отпечатък	lithograph
01549	лицевая сторона	лицева страна	front
03597	лицевая сторона листа	лицева страна на листа	right-hand page
03462	лицевая сторона листа (страница)	лицева страна на листа	recto
02218	лицензионное соглашение	лицензионно споразумение	licensing agreement
02217	лицензия	лиценз	license
02767	лицо, нумерующее что-либо	лице, което поставя номера върху предмет	numerator
02059	личинка	ларва, личинка	larva
03293	личная библиотека	лична библиотека <i>вж и домашняя библиотека</i>	private library <i>see also домашняя библиотека</i>
01608	личное имя	лично име	given name
01448	личное имя, данное человеку при рождении	собствено име	first name
04017	лишний экземпляр	допълнителен екземпляр	surplus copy
02311	логическая индексация	логическа индексация	logical notation
02310	логическая расстановка фонда	логическо подреждане на фонда	logical arrangement
00531	логические операторы¹	логически оператори	boolean operators

02312	логические операторы ²	логически оператори	logical operators
00529	логическое соединение	логическо свързване	boolean connection
02314	логограмма	логограма	logogram
02287	локальная вычислительная сеть, ЛВС	LAN - локална електронна мрежа	local area network, LAN
01610	лощить (бумагу)	гланцирам (хартия)	gloss, v.
00052	лэптоп	лаптоп	laptop
03495	ляссе	разделител за книга от картон, лента и др.п.	register /

М

02591	магазин музыкальной литературы	магазин за музикална литература	music house
02426	магистерская диссертация	магистърска дисертация <i>вж и диссертация, дипломна работа</i>	master's thesis <i>see also диссертация, дипломна работа</i>
02424	магистр библиотековедения	MLS - магистър по библиотекознание	Master of Library Science, MLS
02423	магистр библиотечной и информационной науки	MLIS - магистър по библиотечно-информационни науки	Master of Library and Information Science MLIS
02350	магнитная запись	магнитен запис	magnetic recording
02348	магнитная карта	магнитна карта	magnetic card
02351	магнитная лента	магнитна лента	magnetic tape
00227	магнитная лента для звукозаписи	магнитна лента за звукозапис	audiotape
02349	магнитный диск	магнитен диск	magnetic disc

00227	магнитофонная кассета	магнитофонна касета	audiotape
02379	макет верстки	макет на страници	makeup
01242	макет издания, объемный макет	макет на издание, обмен макет	dummy
02343	макроформа	голям формат	macroform
03372	макулатура	макулатура	pulp
02020	малая клавиатура	изч. малка клавиатура	keypad
03079	малогабаритный компьютер, имеющий размер блокнота	PDA - малогабаритен компютър, с размер на бележник	personal digital assistant, PDA
02095	малоиспользуемая часть фонда	малкоизползвана част от фонда	less-used materials
02270	малоиспользуемые материалы	малкоизползвани материали	little-used materials
03831	малоформатный экземпляр книги	книга с малък формат	small paper copy
00468	манжет книги	книжен маншет, обръч	book band
02385	манускрипт	ръкопис	manuscript
02404	маргиналия	маргиналия	marginal note
01576	марзан	<i>полигр.</i> щега (сляп материал)	furniture 2
03890	марка	марка (пощенска)	stamp
02409	маркер	знак за отбелязване, маркер	marker
02067	маркер	маркер	leader
02410	маркетинг	библиотечен маркетинг	marketing of library services
	библиотечных услуг		
02411	маркировка	маркировка	marking
03618	маршрутизация	маршрутизация	routing 2
02414	маска	предварително определени символи (знаци), заместващи букви и др.п.	mask 1
02416	маскировать	слагам предварително определени знаци	mask, v.
03182	массовое издание	масово издание	popular edition
00306	массовый читатель	масов читател	average reader
02458	мастер по ремонту документов	реставратор на документи	mender
03647	масштаб	мащаб	scale
02908	масштаб издания	тираж	output
01681	материалы активного спроса	често търсени материали	heavily used materials

03428	материалы для чтения	материали за четене	reading
00934	материалы конференции	материали (доклади) от конференция	conference proceedings
01503	материалы на иностранных языках	материали на чужди езици	foreign language
02557	материнская плата	матрична (дънна) платка	mother board
02430	матрица	матрица	matrix
02431	матричный принтер	матричен принтер	matrix printer
00285	машинная обработка данных	машинна обработка на данни	automatic data processing, ADP
00919	машинная память	компютърна памет	computer memory
02338	машинное время	машинно време	machine time
00927	машинное время (время работы компьютера)	компютърно време (времето за работа на компютъра)	computer time
02337	машинный знак	машинен език	machine language
02339	машинный перевод	машинен превод	machine translation
01663	машинописная копия	машинописно копие	hard copy
02341	машиночитаемый документ	електронен документ	machine-readable document
01285	машиночитаемый документ	машинночитаем документ	electronic document
02342	машиночитаемый формат	електронночитаем формат <i>вж и коммуникативный формат</i>	machine-readable format <i>see also коммуникативный формат</i>
01287	машиночитаемый формат	машинночитаем формат	electronic format
02374	маюскул	<i>лат.</i> главна начална буква, обикновено в латинската и старогръцката писменост	majuscule
02444	Мегабайт, Мбайт	мегабайт	megabyte
02439	медиа-центр	медиа център	media center
02440	медицинская библиотека	медицинска библиотека	medical library
01926	межбиблиотечный абонемент, МБА	ILL - междубиблиотечна заемна служба, МЗС	interlibrary loan, ILL
01933	Международная организация по стандартизации, МОС	ISO - Международна организация по стандартизация	International Organization for Standardization, ISO
01934	Международная патентная классификация, МПК	IPC - Международна патентна класификация	International Patent Classification, IPC

01935	Международная система данных о сериальных изданиях, ИСДС	ISDS - Международна система за данни за серийни издания	International Serials Data System, ISDS
01931	Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений, ИФЛА	IFLA - Международна федерация на библиотечните асоциации и учреждения	International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA
01936	Международное общество по организации знаний, ИСКО	ISKO - Международно общество по организация на знанията	International Society for Knowledge Organization, ISKO
01937	международное стандартное библиографическое описание, ИСБД	ISBD - международно стандартно библиографско описание	International Standard Bibliographic Description, ISBD
01930	международный книгообмен, МКО	международен книгообмен	international book exchange
01932	международный межбиблиотечный абонемент, ММБА	международна междубиблиотечна заемна служба, ММЗС	international interlibrary loan
01930-1	международный обмен публикациями	международен обмен на публикации	international exchange of publications
03367-1	Международный справочник издателей в системе ISBN	PIID - Международен справочник на издателите в системата ISBN	Publishers' International ISBN Directory, PIID
01938-1	международный стандартный музыкальный номер, ИСМН	ISMN - международен стандартен музикален номер	International Standard Music Number, ISMN
01936-1	международный стандартный номер аудиовизуальных материалов, ИСАН	ISAN - международен стандартен номер на аудиовизуални материали	International Standard Audiovisual Number, ISAN
01938	международный стандартный номер книги, ИСБН	ISBN - международен стандартен номер на книга	International Standard Book Number, ISBN
01939	международный стандартный номер серийного издания, ИССН	ISSN - международен стандартен номер на периодично издание	International Standard Serial Number, ISSN

01580	межсетевой интерфейс	мрежов интерфейс	gateway
02459	мелкий ремонт документа	дребна реставрация на документ <i>вж и ремонт</i>	mending <i>see also ремонт</i>
01444	мелкий шрифт	дребен шрифт	fine print
03832	мелкий шрифт	дребен шрифт	small type
00801	мелованная бумага	бяла гланцирана хартия	coated paper
00198	мелованная бумага	хромирана (луксозна) хартия	art paper
02273	мелованная или крашенная бумага	гланцирана бяла или цветна хартия	loaded paper
02453	мемориальная библиотека	мемориална библиотека	memorial library
02452	мемориальное издание	възпоменателно, мемориално издание	memorial edition
01409	мемориальный сборник, мемориальное издание	възпоменателен сборник (издание)	festschrift
02454	мемориальный том	мемориален сборник <i>вж и юбилейный сборник, мемориальный сборник, мемориальное издание</i>	memorial volume <i>see also юбилейный сборник, мемориальный сборник, мемориальное издание</i>
00218	мемориальный экземпляр	възпоменателен экземпляр	association copy
03030	мемориальный экземпляр	экземпляр, принадлежащ на известна личност	pedigree copy
02448	мемуарист	автор на спомени	memoirist
02449	мемуары	спомени	memoirs
02381	менеджер	началник, ръководител, мениджър, завеждащ	manager
02460	меню	меню	menu
02433	мера	мярка	measure
02296	местная печать	местен печат, местна преса	local press
02297	местное издание	местно издание	local publication
03477	место дежурного библиографа	мястото на дежурния библиограф	reference desk
03142	место издания	място на издаване	place of publication
00700	место контроля на выходе	контрол на изхода	check point
03140	место печатания	място на отпечатване, печатница	place of manufacture

03140	место печати	място на отпечатване, печатница	place of manufacture
02301	место хранения документа в фонде	мястото на документа във фонда	location
02305	место хранения экземпляров	място за съхранение на екземплярите (копията)	location of copies
03854	место	място	space
02462	метаданные	мета-данни	metadata
02463	металлография	металография	metallography
04047	метка	етикет	tag /
02040	метка	етикет	label
03751	мета языка SGML	SGML - код на мета-езика	SGML tag
0365	метод библиографического сочетания	метод на библиографско съчетание	bibliographic(al) oupling
02464	методика каталогизации	методи на каталогизация	methods of cataloging
00762	методический аппарат систематизации	методически апарат на систематизация	classification subsidiaries
02336	механизм	механизъм	machine
02465	меццо-тинто	мецотинто (гравюра)	mezzotint
02485	микрограф	микрограф	micrograph
02486	микрография	микрография	micrographics
02468	микрокарта	микрокарта	microcard
02466	микрокнига	<i>вж и микроформа</i> микрокнига	<i>see also микроформа</i> microbook
02469	микрокомпьютер	микрокомпютър <i>вж и миникомпютър</i>	microcomputer <i>see also миникомпютър</i>
02471	микрокопирование	микрокопиране	microcopying
02470	микрокопия	микрокопие	microcopy
02488	микрокопия	микрофотография (снимка)	microphotograph
02490	микропроцесор	микропроцесор	microprocessor
02485	микроснимок	микроснимка	micrograph
02476	микрофильм	микрофилм <i>вж и микроформа</i>	<i>see also микроформа</i> microfilm
02481	микрофильмирование	микрофилмиране	microfilming
02477	микрофильмировать	микрофилмирам	microfilm
02480	микрофильмирующий аппарат	апарат за микрофилми	microfilmer
02478	микрофильмирующий аппарат	камера за микрофилми	microfilm flow camera

02472	микрофиша	микрофиш	microfiche
02482	микроформа	микроформа <i>вж и микрокарта, микрофиша, микрофильм</i>	microform <i>see also микрокарта, микрофиша, микрофильм</i>
02489	микрофотография	микрофотография	microphotography
02488	микрофотоснимок	микрофотография (снимка)	microphotograph
01626	миллиметровая бумага	милиметрова хартия	graph paper
01626	миллиметровка	милиметрова хартия	graph paper
02495	мимеограф	циклостил <i>вж и ротатор</i>	mimeograph <i>see also ротатор</i>
02496	миниатюра	миниатюра	miniature
02497	миниатюрная книга	миниатюрна книга	miniature book
00352	миниатюрное издание	миниатюрно издание, миниатюра	bibelot
02496	миниатюрный	миниатюрен	miniature
02496	миниатюрный документ (уменьшенная копия)	миниатюрен документ	miniature
02501	миникомпьютер	миникомпютър <i>вж и микрокомпьютер</i>	minicomputer <i>see also микрокомпьютер</i>
01149	министерство	министерство	department
02504	минускул	дребна буква	minuscule
02502	миньон	миньон	minion
02160	миссия библиотеки	библиотечно призвание; цели; командировка	library mission
00584	миткаль	книговезко платно <i>вж и переплетная ткань</i>	calico <i>see also переплетная ткань</i>
02602	миткаль	муселин	muslin
02522	мнемоничность индексации	качество на индексирането	mnemonics (quality of the notation)
03512	многоаспектная классификация	многоаспектна класификация	relative classification
02570	многоаспектное индексирование	многоаспектно индексирание	multi-dimensional indexing
02576	многократная ссылка	многократна препратка	multiple reference
02575	многократное повторенная БЗ	многократно повтарящ се БЗ	multiple entry
02569	многократное отражение	многоаспектно класиране	multi-dimensional classifying
02581	многотомное издание	многотомно издание	multi-volume publication
02580	многотомное произведение	многотомен труд	multi-volume work

02808	многоточие, указывающее на пропуск части текста	многоточие, вместо пропусната част от текста	omission marks
00838	многоуровневая БЗ	своден БЗ	collective bibliographic entry
03735	многоуровневое серийное описание	серийно описание на много нива	series entry
02573	многочленная предметная рубрика	сложна предметна рубрика	multinomial subject heading
03179	многоязычный	многоезичен	polyglot, <i>adj.</i>
02571	многоязычный словарь	многоезичен речник	multilingual dictionary
03180	многоязычный словарь	многоезичен речник	polyglot dictionary
02579	многоярусный стеллаж	стелаж с много редове	multi-tier stack
02526	модельная библиотека	библиотека-еталон	model library
02527	модем	модем	modem
04145	модернизация	ъпгрейдване - актуализиране на матрицата посредством увеличение обема на паметта	upgrade
02532	модулировать	модулирам	modulate
02533	модуль	модул	module
02531	„модульное” библиотечное здание	модулна библиотечна сграда	modular library building
01890	мозаика	инкрустация <i>вж и накладка</i>	inlay <i>see also накладка</i>
02553	мозаичный переплет	подвързия с елементи на мозайка	mosaic binding
03214	молитвенник	молитвеник	prayer book
03255	молитвенник	молитвеник	primer
02513	молитвенник (католический)	молитвеник (католически)	missal
02538	монастырская библиотека	манастирска библиотека	monastic library
02536	монастырский переплет	манастирска подвързия	monastic binding
02539	монитор	монитор, екран	monitor
04173	монитор	VDU - дисплей, монитор	video display unit, VDU
02542	монограмма	монограм	monogram
02545	монографическая серия	монографска серия	monographic series

02544	монографическое издание	монографско издание	monographic publication
02543	монография	монография	monograph
02541	монохромная печать	едноцветен печат	monochrome printing
01267	монтаж	монтаж	editing
03012	монтаж	монтаж	paste-up
01266	монтировать (кинофильм)	монтирам (кинофилм)	edit
02548	монументальное издание	монументален труд (издание)	monumental publication
00688	морская карта	морска карта	chart
02636	морская навигационная карта	морска навигационна карта	nautical chart
02635	морской альманах	алманах за морето	nautical almanac
04193	моющийся переплет	непромокаема подвързия	washable binding
02398	мраморная бумага	хартия, боядисана с шарки на мрамор	marbled paper
02534	муар	като моаре	moire
02534	муар (ткань)	моаре (копринен плат)	moire
02584	музейная библиотека	музейна библиотека	museum library
02585	музыка	музика, ноти, музикално произведение	music
02593	музыкальная библиотека	музикална библиотека	music library
02600	музыкальная запись	музикален запис, звукозапис	musical record
02594	музыкальная литература	музикална литература	music literature
02585	музыкальное произведение	музика, ноти, музикално произведение	music
02599	музыкальное произведение	музикално произведение	musical composition
02601	музыкальное произведение	музикално произведение	musical work
02588	музыкальный отдел	музикален отдел	music department
02572	мультимедиа	<i>изч.</i> мултимедия	multimedia
02582	муниципальная библиотека	градска библиотека	municipal library
02602	муслин	муселин	muslin
02562	мышь	мишка (на компютър)	mouse
02372	мэйнфрейм	главен компютър	mainframe
02968	мягкий переплет	мека корица; книга с мека подвързия <i>вж и научно или научно-популярное издание в мягкой обложке</i>	paperback <i>see also научное или научно-популярное издание в мягкой обложке</i>

Н

02004	на всякий случай	резервни копия	just-in-case
02721	на правах рукописи	с правата на ръкопис	not for publication
02812	на просмотр, для ознакомления	за преглед, запознаване	on approval
02820	на распродаже по сниженным ценам	разпродажба на по-ниски цени	on sale
02938	набивочный материал	материал за щампа	padding
01488	набирать по оригиналу	набирам по оригинала	follow copy
03748	набирать (шрифт)	набирам (шрифт)	set, v.
00902	набор	набирание	composition
02432	набор	набор	matter
03747	набор	набор	set
00676	набор символов	група символи	character set
02313	набор символов, соответствующий конкретному пользователю, для регистрации его в системе	определени символи за регистрация на даден потребител на информационна система	login
01535	наборная касса	наборна каса	frame
01535	наборный стол	наборна маса	frame
02904	набросок	скица, контура	outline
03819	набросок	скица, рисунка	sketch
02639	навигатор	навигатор	navigator
02638	навигация	навигация	navigation
01898	наводить справки	правя справки	inquire
00945	наводить справку	правя справки	consult
02924	надпись	надпис над илюстрация	overline
04111	надпись на каталожном ящике	надпис на каталожен шкаф	tray label
04010	надстрочная буква	буква над реда	superior letter
04009	надстрочная цифра	цифра над реда	superior figure
01992	название проекта электронного архива полных текстов научных журналов („джейстор”)	JSTOR - име на проект на електронния архив с пълния текст на научни списания	JSTOR

03730	название серийного издания	название на серия (сер. изд.)	serial title
03307	названная именем Р. Проктора хронологическая группировка инкунабул по странам, внутростран по месту издания, внутримест издания по именам печатников	хронологично подреждане на инкунабулите по страни, по местоиздаване и по имената на печатарите, наречено на името на Р. Проктър	Proctor order
01319	называть	наричам	entitle
02555	наиболее используемый	най-ползван	most used
02554	наиболее читаемый	най-четен	most read
02607	наименование	наименование	name
01005	наименование организации	наименование на организация	corporate name
03184	наименование организации, принятое в описании	название на организация, прието в описанието	popular name
02824	накладка	нашивка <i>вж и инкрустация, мозаика, бумага для заклейки корешков блоков</i>	onlay <i>see also инкрустация, мозаика, бумага для заклейки корешков блоков</i>
02922	накладные расходы	допълнителни разходи	overhead charges
03006	наклеивать	залепвам, слепвам	paste, v.
03198	наклеивать на стену (доску объявлений) плакаты, постеры и т.д.	залепвам на стената (или на стенд) плакат, афиш и др.	post, v.
02040	наклейка	этикет <i>вж и метка, тэг, признак</i>	label <i>see also метка, тэг, признак</i>
03156	наклейка	этикет, лепенка	plating
02958	наклейка на корешке переплета	этикет, залепен върху гръбчето на подвързията	panel
03871	наклейка на корешке переплета книги с указанием шифра хранения документа	этикет на подвързията със сигнатурата на книгата	spine label

03830	наклонная полка	наклонена лавица	sloping shelf
00681	налагать штраф	налагам глоба	charge fine, v.
0299	наличие (книг)	наличие (на книги)	availability
01779	наносить узор тиснением	щамповам украса	imprint, v.
02401	написанный на полях страницы	написано в полето на страницата	marginal
02742	напоминание	напомняне <i>вж и к сведению читателя</i>	notification <i>see also к сведению читателя</i>
01482	народ	народ	folk
01483	народная музыка	народна музика	folk music
01484	народная песня	народна песен	folk song
01487	народная сказка	народна приказка	folktale
02911	наружная сторона листа	външна страна на листа	outside
02903	наружное поле (страницы)	външно, предно поле на страница	outer margin
03133	нарушение авторского права	нарушаване на авторски права (пиратство)	piracy
01089	нарушение целостности данных	нарушаване на целостта на данни	data corruption
03134	нарушитель авторского права	нарушител на авторски права	pirate
00349	наследие	наследство	bequest
02078	наследие	наследство	legacy
01691	наследие (литературное, научное)	наследство (литературно, научно)	heritage
02078	наследство	наследство	legacy
01691	наследство (литературное, научное)	наследство (литературно, научно)	heritage
01167	настольная издательская система	DTP - <i>изч.</i> обнародвана редакторско-издателска система	desktop publishing, DTP
01167	настольная редакционно-издательская система	DTP - <i>изч.</i> обнародвана редакторско-издателска система	desktop publishing, DTP
02754	насчитывать	преброявам	number, v.
02633	натурализованное имя	натурализирано име	naturalized name
03677	наукометрия	наукометрия	scientometrics

03550	научная библиотека	научна библиотека	research library
03674	научная информация	научна информация	scientific information
03657	научная коммуникация	научна комуникация	scholarly communication
03676	научная, техническая и медицинская литература	STM - научна, техническа и медицинска литература	scientific, technical, and medical literature, STM
03670	научная фантастика	научна фантастика	science fiction
03659	научное издательство	научно издателство	scholarly publishing
04098	научное или научно-популярное издание в мягкой обложке	научно или научно-популярно издание с мека корица <i>вж и мягкий переплет, книга в бумажной обложке, книга в мягкой обложке</i>	trade paperback <i>see also мягкий переплет, книга в бумажной обложке, книга в мягкой обложке</i>
02071	научное общество	научно общество, научна общност	learned society
02702	научно-популярная книга	научно-популярна книга	non-fiction book
02701	научно-популярная литература	научно-популярна литература	non-fiction
03672	научно-техническая библиотека, НТБ	научно-техническа библиотека, НТБ	scientific and technical library
03671	научно-техническая информация, НТИ	STI - научно-техническа информация, НТИ	scientific and technical information, STI
03673	научно-техническая литература	научно-техническа литература	scientific and technical literature
03658	научный журнал	научен дневник	scholarly journal
03956	научный читальный зал	научна читалня	study hall
02750	находится в печати	под печат	now printing
02619	национальная библиография	национална библиография	national bibliography
02625	национальная библиотека	национална библиотека, народна библиотека	national library
02626	Национальная библиотека Канады	Национална библиотека на Канада	National Library of Canada, NLC
02627	национальная литература	национална литература	national literature
02629	Национальная служба технической информации (США)	NTIS (USA) - Национална служба за техническа информация (САЩ)	National Technical Information Service, NTIS (USA)

02622	Национальная федерация по вопросам реферирования и информационного обслуживания (США)	Национална федерация по въпросите на реферирането и информационното обслужване (САЩ)	National Federation of Abstracting and Information Services NFAIS (USA)
02621	Национальная центральная библиотека (Великобритания)	NCL (UK) - Национална централна библиотека (Великобритания)	National Central Library, NCL (UK)
02620	национальный каталог	национален каталог	national catalog
02628	Национальный научный фонд (США)	NSF (USA) - Национален научен фонд (САЩ)	National Science Foundation, NSF (USA)
02630	Национальный сводный каталог (США)	NUC (USA) - Национален своден каталог (САЩ)	National Union Catalog NUC (USA)
02067	начало микрофильма	начало на микрофилм	leader
02381	начальник	началник, ръководител, мениджър, завеждащ	manager
03428	начитанность	начетеност	reading
02719	не выдается по абонементу	не се ползва,	not for circulation
02718	не выдается читателям	не се дава на читатели	not available to the public
02728	не вышла из печати	не е излязла от печат	not out
02722	не для продажи	не е за продажба	not for sale
02825	неавтономный режим работы	неавтономен режим на работа	online
03159	небольшая пьеса	къса пиеса	playlet
02859	небольшое литературное или музыкальное произведение	неголямо литературно или музикално произведение	opuscule
02746	небольшой роман	неголям роман	novelette
02438	небумажные носители информации	некнижни носители на информация	media
02510	неверная информация	дезинформация, грешна информация	misinformation

02874	невыполненные заказы	неизпълнени поръчки	orders outstanding
02644	негатив	негатив	negative
01759	неграмотность	неграмотност	illiteracy
01760	неграмотный	необразован, неграмотен	illiterate
03451	недавний	последен, нов, съвременен	recent
02700	недескриптор	неопределен, неясен	non-descriptor
02528	недорогие книги	евтини книги	moderately priced books
02519	недостающие страницы	липсващи страници	missing pages
02517	недостающий выпуск	липсващо, недостигащо издание	missing issue
02518	недостающий номер	липсващ номер (от издание)	missing number
00160	недостоверный	недостоверен, съмнителен	apocryphal
00319	незавершенная работа	незавършена работа	backlogs
03136	незаконная перепечатка	незаконна препечатка	pirate reprint
03137	незаконное издание	незаконно издание	pirated edition
04018	незаконное издание	незаконно издание	surreptitious edition
04125	незаконченное издание	незавършено издание	unfinished edition
04141	неизданный	неиздаден	unpublished
01120	нейтрализация кислотности	деацидификация, киселинна неутрализация	deacidification
02695	некнижные материалы	некнижные материалы	non-book materials
02642	некролог	некролог	necrology
02781	некролог	некролог	obituary
02703	нелитературный материал	нелитературен материал	non-literary material
02704	ненайденные книги	ненамерени книги	non-located books
00319	необработанные книги	необработени книги	backlogs
01760	необразованный	необразован, неграмотен	illiterate
01823	неотредактированный	нередактиран	inedited
04122	непереплетенный	неподвързан	unbound
01457	неподвижная полка	неподвижен рафт	fixed shelf
02714	неподписное издание	издание без абонамент	non-subscription publication
02697	непоследовательная пагинация	непоследователна, отделна пагинация	non-consecutive paging
02507	неправильно переплетенный	неправилно подвързан погрешно нареден	misbound misshelve

02514	неправилно расставить документ на другую полку	документ на лавица	misshelve
02511	неправилно расставить документ на полке	поставям не на място	misplace
02506	неправилно расставленный	неправилно подреден	misarranged, <i>adv.</i>
00960	непрерывная подача	непрекъснато подаване	continuous feed
00958	непрерывное образование	непрекъснато образование	continuing education
00959	непрерывное повышение профессиональной квалификации	CPD - непрекъснато повишаване на професионалната квалификация	continuing professional development, CPD
02785	непристойная литература	неприлична литература	obscene literature
01798	непристойная литература	непристойна литература	indecent literature
02712	непродолжающееся издание	непродължаващо издание	non-serial
00325	неразборчивая рукопись	неразчитаем ръкопис	bad copy
03518	нераспроданные остатки тиража продаваемые издательством по сниженной цене	нераспродаден тираж на книга, който издателството предлага на по-ниски цени <i>вж и залежавшиеся книги</i>	remainder <i>see also</i> <i>залежавшиеся книги</i>
02713	нерасставленные книги	неподредени книги	non-shelved books
03612	неровные обрезы (книги)	неравни обреза (на книга)	rough edges
01131	неровный край (бумаги)	неравен ръб, край (на хартия)	deckle edge
04120	несанкционированный доступ	нерегламентиран достъп	unauthorized access
03760	несброшированная книга в листах	неброширана книга на листове	sheets
02712	несерийное издание	непродължаващо издание	non-serial
02578-1	несколько (разных) форматов	няколко (различни) формата	multi-format

04119	несокращенный	несъкратен, пълен	unabridged
01474	несшитая брошюра	несъшита брошура	folder
02724	нет в библиотеке	не е в библиотеката	not in the library
02726	нет в продаже	разпродадена <i>вж и не для продажи, в продажу не поступает</i>	not on sale <i>see also не для продажи, в продажу не поступает</i>
02723	нет в фонде	не е във фонда	not in stock
02727	нет на месте	не е на стелажа, не е на мястото си	not on shelf, NOS
02727	нет на полке	не е на стелажа, не е на мястото си	not on shelf, NOS
02723	нет на складе	не е в склада	not in stock
02900	нет на складе издательства	липсва в склада на издателството	out of stock, O.S.
02932	неформатная книга	извънформатна книга	oversized book
02790	нечетная колонцифра	нечетна колонцифра	odd folio
03462	нечетная сторона листа (страница)	нечетна страна на печатния лист (страница)	recto
02792	нечетная страница	нечетна страница	odd-numbered page
03597	нечетная страница	нечетна страница	right-hand page
04046-1	неявное (молчаливое) знание	неявно (скрито, недокументирано) знание	tacit knowledge
02699	неясное заглавие	неясно заглавие	nondescript
02618	нижестоящий дескриптор	дескриптор, термин по вид	narrower term
01491	нижнее поле (страницы)	долно поле (на страница), „опашка”	foot
01491	нижний обрез (книги)	долен обрез (на книга)	foot
00346	ниша	ниша	bay (of shelves)
02678	ниша для книг	ниша за книги	nidus
02746	новелла	новела	novelette
02748	новелла	новела	novella
02744	новелла	роман, новела	novel
02747	новеллист	романист, новелист	novelist
01547	новое издание	ново издание	fresh issue
02655	новое издание	ново издание	new edition
02651	новое поступление	ново постъпление	new acquisition
02656	новое тиснение	ново отпечатване	new impression
02658	новые издания	нови издания	new publications
02660	новые названия	нови заглавия	new titles
00030	новые поступления	нови постъпления	accessions
02653	новые поступления	нови постъпления	new books

01913	новые приобретения и поступления	нови постъпления	intake
03451	новый	последен, нов, съвременен	recent
01547	новый выпуск	нова публикация	fresh issue
02654	новый экземпляр	нов екземпляр	new copy
02692	номенклатура	номенклатура	nomenclature
02753	номер	номер	number
00538	номер абонемента	номер на потребителя	borrower's number
01962	номер выпуска сериального издания	номер на серията	issue number
01481	номер листа, проставленный на его правой стороне	фолиант, фолио	folio
03242	номер печатного станка	номер на печатната преса	press number
03726	номер сериального издания	пореден номер на серийното издание	serial number
03737	номер серии	номер на серия	series number
02942	номер страницы	номер на страница (колонцифър)	page number
04188	номер тома	номер на том	volume number
00986	номер экземпляра (дублета)	номер на екземпляра	copy number
02757	номерной экземпляр	номериран екземпляр	numbered copy
02694	номинальная цена, номинал	номинална стойност, цена, номинал	nominal price
02244	номинальная цена по прейскуранту	цена по ценоразпис	list price
02700	нондескриптор	неопределен, неясен	non-descriptor
02705	нонпарель	нонпарей	nonpareil
02714-1	ноосфера	ноосфера	noosphere
03895	норма	норма	standard
02715	норма, норматив	норма, норматив	norm
02716	нормативное издание	нормативно издание	normative publication
03903	нормативы работы библиотек	нормативни документи за работата на библиотека	standards for library services
02441	носитель информации	информационен носител	medium
01834	носитель информации	носител на информация	information carrier
01854	носитель информации	носител на информация	information medium
02734	нота	нота	note /
02729	нотация	означение със знаци, цифри и т.н.	notation

02595	нотная бумага	нотна хартия	music paper
03267	нотное издание	нотно издание	printed music
02587	нотный каталог	нотен каталог	music catalog
02598	нотный магазин	музикален магазин (и за ноти)	music shop
02588	нотный отдел	нотен отдел	music department
02585	ноты	музика, ноти, музикално произведение	music
03759	ноты	ноти	sheet music
02927	ночной абонемент	заемане за една нощ	overnight loan
02767	нумератор	лице, което поставя номера върху предмет	numerator
02763	нумератор (ручной)	нумератор (ръчен)	numbering stamp
02762	нумерационная машина	номерираща машина, апарат	numbering machine
02771	нумерационная расстановка	подреждане по номера	numerical arrangement
02776	нумерационная расстановка	подреждане по номера	numerical order
02762	нумерационный аппарат	номерираща машина, апарат	numbering machine
02772	нумерационный каталог	номерационен каталог	numerical catalog
02761	нумерация	номериране	numbering
02766	нумерация	номерация	numeration
01480	нумерация двухстраничных листов	фолиация, двустранно номериране на листове	foliation
02765	нумерация с пробелами	номерация с пропуски	numbering with gaps
04189	нумерация томов	номерация на томове	volume numbering
02759	нумерованная запись	номериран запис	numbered entry
02760	нумерованная страница	номерирана страница	numbered page
02758	нумерованное издание	номерирано издание	numbered edition
02756	нумерованный столбец	номерирана колонка (страница)	numbered column
02757	нумерованный экземпляр	номериран экземпляр	numbered copy
02754	нумеровать	номерирам	number, v.
01479	нумеровать двухстраничные листы (не страницы)	номерирам двустранните листовете (не страници)	foliate
02944	нумеровать страницы	номерирам страница	paginate

О

00021	о ней	за нея	about her (<i>lat.</i> : de ea)
01119-1	о ней	за нея	de ea (<i>lat.</i>)
00022	о нем	за него	about him (<i>lat.</i> : de eo)
01119-2	о нем	за него	de eo (<i>lat.</i>)
00023	о том же	за същия	about the same
01119-3	о том же	за същия	de eodem (<i>lat.</i>)
03585	обзор	обзор	review
00499	обзор книг	обзор на книги	book review
02263	обзор литературы	литературен обзор	literature review
03585	обзорное издание	обзорно издание	review
03492	областная библиотека	областна библиотека	regional library
00367	область библиографических данных	област на библиографските данни	bibliographic data area
00182	область БО	област на БО <i>вж и област библиографических данных</i>	<i>area 1 see also област библиографических данных</i>
00371	область БО	област на БО	bibliographic description area
01093	область данных	област от данни <i>вж и поле (данных)</i>	data field <i>see also поле (данных)</i>
01269	область издания	област на изданието	edition area
03899	область международного стандартного номера книги или сериального и тиража издания, цены	област на международен стандартен номер на книга или серийно издание, цени и тираж	standard number and terms of availability area
02770	область нумерации (в БО)	област на цифровите данни в БО	numerical area
02738	область примечания (в БО)	област на забележката (в БО)	note area
03733	область серии (в БЗ и БО)	област на серията (в БЗ и БО)	series area
02429	область специфических сведений	област на допълнителни сведения	material specific details area
04116	область специфических сведений	област на специфични данни	type of publication specific details area

03115	область физической характеристики	област на физическата характеристика	physical description area
01020	обложечная бумага	хартия за корицата	cover paper
00474	обложка	корица	book cover
01017	обложка	обложка <i>вж и</i> <i>крышка, футляр</i>	cover <i>see also</i> <i>крышка, футляр</i>
01350	обмен	обмен	exchange
01351	обменивать(ся)	обменям	exchange, v.
01352-1	обменная связь	обменна връзка	exchange relation
01351-1	обменное соглашение	договор за обмен	exchange agreement
04145	обновление	ъпгрейдване - актуализиране на матрицата посредством увеличители обема на паметта	upgrade
03522	обновление (фонда)	обновяване (на фонда)	renewal
04143	обновленное, актуализированное издание	осъвременено, актуализирано издание	updated edition
04142	обновлять	осъвременявам, актуализирам	update
03521	обновлять (фонд)	обновявам (фонд)	renew
01974	обобщающее название сборников юмористических рассказов, вышедших в свет до XIX века	сборници с хумористични произведения до края на XIX век	jest book
03596-2	обогащенная сводка сайта	разширена справка на сайта	rich site summary
01224	обозначать точкой	отбелязвам с точка	dot, v.
04187	обозначение тома	обозначение на том	volume designation
00308	оборотная страна листа	обратна страна на листа	back
00315	оборотная сторона листа	обратна страна на листа	back page
04172	оборотная сторона листа	обратна страна на листа	verso
00997-1	оборотная страна титульного листа	гръб на титулна страница	copyright page
00315	оборотная страница	обратна страница	back page
01334	оборудование	оборудване, обзавеждане	equipment
03300	обработать (книги)	обработвам (книги)	process, v.
01101	обработка данных	обработка на данни	data processing
01858	обработка информации	обработка на информацията	information processing

01527	обработка книжного блока	обработка на книжня блок	forwarding
01279	образование	образование	education
00072	образование взрослых	образование за възрастни	adult education
02260	образованный человек	образован човек	literate
01407	обратная связь	обратна връзка	feedback
01956	обратный хронологический порядок	обратен хронологичен ред	inverted chronological order
00730	обращаемость фонда	обращаемост на фонда	circulation
00728	обращаться	разпространявам	circulate
01265	обрез (книги)	обрязване (на книга)	edges
03932	обрез книги, окрашенный „набрызгом”	цветен обрез на книга	stippled edge
00785	обслуживание вырезками	обслужване с изрезки	clipping service
04163	обслуживание пользователей	обслужване на потребителите	user services
03742	обслуживать	обслужвам	serve
00655	обслуживать (напр.: бизнесменов, детей и т.д.)	обслужвам (напр.: на бизнесмени, деца и др.)	cater to (businessmen, children, etc.)
02959	обсуждение	съвещание, обсъждане	panel meeting, discussion
01279	обучение	обучение	education
04101	обучение	обучение, подготовка	training
00384	обучение библиографической грамотности	обучение за библиографска грамотност <i>вж и обучение информационной грамотности</i>	bibliographic instruction <i>see also обучение информационной грамотности</i>
01850	обучение информационной грамотности	обучение за информационна грамотност <i>вж и обучение библиографической грамотности</i>	information literacy instruction <i>see also обучение библиографической грамотности</i>
01308	обучение конечных пользователей	обучение на крайните потребители	end user training
03886	обучение персонала	обучение на персонала	staff training
02152	обучение пользованию библиотекой	предписание, инструкция за ползване на библиотеката	library instruction

04157	обучение читателя пользованию библиотекой	обучение на читателя за ползване на библиотека	user education
03183	общедоступная библиотека	общодостъпна библиотека	popular library
01593	общее	общи положения	generalia
00844	общее заглавие	общо заглавие	collective title
01592	общее обозначение материала (элемент БО)	GMD - общо предназначение на материала (элемент от БО)	general material designation, GMD
01593	общие вопросы	общи положения	generalia
00871	общие определители	общи определители	common subdivisions
02047	общие определители языка (в УДК)	UDC - общи определители за езика (в УДК)	language auxiliaries (UDC)
00871	общие типовые деления (ОТД)	общи типови деления (ОТД)	common subdivisions
00942	объединенная библиотечная система	обединена библиотечна система	consolidated library system
00860	объединенная БЗ	обединен БЗ	combined bibliographic entry (record)
03181	объединенный книжный фонд	обединен книжен фонд	pool
00941	объединенный указатель	обединен указател	consolidated index
00994	плата за использование объектов, защищенных авторским правом	такса, разходи за използване на обекти, защитени от авторско право	copyright fee
04186	объем	обем	volume
00077	объявление	обява	advertisement
01945	объяснение	обяснение	interpretation /
01944	объяснять	обяснявам	interpret, v.
03355	объем издания	обем на издание	publication size
03546	обязательная литература	задължителна литература	required reading
01151	обязательный бесплатный экземпляр	задължителен безплатен екземпляр	deposit copy
03545	обязательный курс	задължителен курс	required course
00963	обязательный экземпляр¹	задължителен екземпляр	control copy

02081	обязательный экземпляр²	задължителен екземпляр	legal deposit
00954	оглавление	съдържание (на книга и др.)	contents (list)
00966	ограниченный доступ	ограничен достъп	controlled access
00794	ограниченный круг пользователей	ограничен кръг потребители	closed user group
03814	одинарная ссылка	препратка	single reference
02710	однократные расходы	еднократни разходи	non-recurrent costs
03379	однородная индексация	еднородно индексиране	pure notation system
02822	однотомник	еднотомно издание	one-volume publication
02822	однотомное издание	еднотомно издание	one-volume publication
03815	однотомное издание	еднотомно издание	single-volume publication
02541	одноцветная печать	едноцветен печат	monochrome printing
02546	одноязычный словарь	едноезичен речник	monolingual dictionary
01319	озаглавливать	озаглавявам	entitle
01950	ознакомление	въведение (в книга)	introduction
01951	ознакомление с библиотекой	запознаване с библиотеката	introduction to the library
04208	окно	прозорец	window
01057	окно	прозорец в текста, определен за подзаглавие	cut-in heading
01057	окошко	прозорец в текста, определен за подзаглавие	cut-in heading
02946	окрашенные обрезы книги	украса върху обрезите на книга	painted edges
03887	окрашенный обрез	оцветен обрез на книга	stained edge
01015	окружная библиотека	библиотека на окръг	county library
02788-1	окультурное (тайное, таинственное, сверхестественное) знание	окултно (тайно, тайнствено, свръхестествено) знание	occult knowledge
02805	олеография	олеограф	oleograph
02806	олеография	олеография	oleography
01720	омограф	омоним	homograph
01721	омоним	омоним	homonym
02836	онлайн-служба	онлайн служба	online service
02828	онлайн-каталог, работающий в режиме реального времени	онлайн каталог, работещ в реално време	online catalog

02829	Онлайновый компьютерный библиотечный центр (США)	OCLC - Онлайн компютърен библиотечен център (САЩ)	Online Computer Library Center, OCLC
02825	онлайновый, работающий в режиме реального времени	онлайн, работещ в режим на реално време	online
02831	онлайновый режим	онлайн режим	online mode
02367	оперативная память	оперативна памет	main memory
04223	оперативная память	оперативна памет	working memory
02847	оперативный план	оперативен план	operating plan
00050	оперативный фонд	оперативен фонд	active stock
04114	оператор усечения	символ за означение на съкращение	truncation symbol
02848	операционная система	<i>изч.</i> операционна система	operating system
04139	операционная система UNIX (Юникс)	UNIX - <i>изч.</i> операционна система (за компютри)	UNIX
04210	операционная система <i>Windows</i>	операционна система <i>Windows</i>	Windows
00120	опечатка	грешка	amendment
02512	опечатка	грешка при отпечатване на текст	misprint
01012	опечатка	печатна грешка	corrigendum
01337	опечатка	печатна грешка	erratum
01968	описание физической единицы	описание на физическа единица	Item entry
01161	описательная каталогизация	описателно каталогизиране; каталог	descriptive cataloging
02251	описка	печатна грешка	literal error
02905	описывать в общих чертах	описвам в общи линии	outline, v.
03640	оплачиваемый отпуск, предоставляемый университетским профессорам для проведения научных исследований	едногодишен платен отпуск за научни изследвания, предоставян на университетски професори	sabbatical
00175	опознавательный знак (в таблицах классификаций)	опознавателен знак (в таблицах за класификация)	arbitrary symbol

00168	определение стоимости	определяне на стойността	appraisal
00723	определители времени (в УДК)	определители за време (в УДК)	chronological subdivisions
03959	определитель	определител	subdivision
00952	определитель содержания	определител на съдържанието	content designator
04019	опрос	проучване	survey
03395	опросный лист	анкета, въпросник	questionnaire
02854	оптический диск	оптичен диск	optical disk
02853	оптическое копирование	оптическо копиране	optical copying
02852	оптическое распознавание символов	OCR - <i>изч.</i> оптично разпознаване на символи	optical character recognition, OCR
03368	опубликование	публикуване	publishing
01293	опубликование документов в электронном формате	електронно издание	electronic publishing
03253	опубликование оригинальных трудов	публикация на оригинален труд за пръв път	primary publication
03356	опубликовать	публикувам	publish
02858	опус, музыкальное сочинение, литературное произведение	опус на музикално произведение, литературно произведение	opus
02855	опцион	права на издателството да издава всички бъдещи произведения на автор	option
02855	опция	опция	option
02877	организация библиотечного каталога	организация на библиотечния каталог	organization of catalog
02035	организация знаний	организация на знанието	knowledge organization
01872	организация информационной службы	организация на информационно обслужване (или служба)	information service organization
04132	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, ЮНЕСКО	ЮНЕСКО - Организация на Обединените нации по въпросите на образованието, науката и културата, ЮНЕСКО	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO

02623	Организация по национальным информационным стандартам, США	NISO (USA) - Организация за националните информационни стандарти (САЩ)	National Information Standards Organization, NISO (USA)
00822	организация фонда	организация на фонда	collection building
02878	организация фондов	организация на фондовете	organization of collections
00612	организованный определенным образом массив каталожных карточек и разделителей	масив от каталожни картички и разделители, организиран по определен начин	card file
02432	оригинал	<i>полигр.</i> оригинал	matter
02882	оригинал	оригинал	original copy
02420	оригинал	оригинал, эталон	master
02066	оригинал-макет	оригинален макет; набор, свързан на страници	layout
00267	оригинал рукописи	оригинал на ръкопис	autograph
02881	оригинальная, первичная каталогизация	оригинална, първична каталогизация	original cataloging
02880	оригинальный переплет	оригинална подвързия	original binding
02167	ориентация в библиотеке	ориентация в библиотеката	library orientation
03230	ориентировочная цена	ориентировъчна цена	pre-publication price
02860	оркестровая партитура	оркестрова партитура	orchestral score
02888	орнамент	орнамент	ornament
04020	орнаментированная курсивная буква	украшена буква	swash letter
02891	орнаментированный инициал	инициал с орнаменти	ornamental initial
02890	орнаментированный переплет	подвързия с орнаменти	ornamental binding
02892	орнаментированный шрифт	шрифт с орнаменти	ornamental type
02893	орфография	правопис	orthography
03323	орфоэпический словарь	правоговорен (ортоепичен) речник	pronouncing dictionary
01334	оснащение	оборудване, обзавеждане	equipment

01530	основание	основаване	foundation
01531	основатель	учредител, основател	founder
02363	основная БЗ	водещо (основно) библиографско описание	main entry
02367	основная память	основна памет	main memory
02370	основное заглавие	основно заглавие	main title
04088	основное заглавие	основно заглавие	title proper
02358	основной автор	главен автор	main author
02365	основной заголовок	основно заглавие	main heading
02361	основной класс	основен клас	main class
00336	основной книжный фонд	основен книжен фонд	basic book collection
02361	основной раздел	основен раздел	main class
02371	основной титульный лист	титулна страница	main title page
02422	основной файл	основен файл	master file
01400	основной фильм кинопрограммы	основен филм в кинопрограма	feature
00339	основной фонд	основен фонд	basic collection
02362	основной фонд	основен фонд	main collection
03653	основные таблицы (в ДКД)	основни таблици	schedules 2
03555	оставлять	запазвам (книги по заявка)	reserve, v.
03953	оставшийся в книге корешок изъятого листа	останал в книгата край на лист при обрязването	stub
0593	остановить подписку	прекратяване на абонамента	cancel a subscription
02894	Остромирово Евангелие	Остромирово евангелие	Ostromir Gospel
00454	отбеливание (в т.ч. бумаги)	избелване (вкл. на хартията)	bleaching
03709	отбор документов	подбор на документи	selection of documents
00501	отбор книг	избиране на книги	book selection
03703	отдел	отдел	section
01149	отдел	отдел, отделение, сектор	department
00732	отдел абонамента	отдел за междубиблиотечно заемане	circulation department
03259	отдел гравюру	отдел гравюри	print division
02864	отдел заказов	отдел за поръчки	order department
03085	отдел кадров	отдел кадри (ост.) = човешки ресурси	personnel department

02394	отдел картографических изданий	отдел за картографски издания	map division
00645	отдел каталогизации	отдел каталогизация	cataloging department
00195	отдел (коллекция) литературы по искусству	отдел (коллекция) за литература по изкуство	art collection
00042	отдел комплектования	отдел комплектуване	acquisitions department
03305	отдел обработки (книг) (на книги)	отдел за обработка	processing department
03351	отдел обслуживания читателей	отдел за обслужване на читатели	public services department
04244	отдел обслуживания юношества	отдел за обслужване на юноши и девойки	young adult department
03059	отдел периодических изданий	отдел за периодични издания	periodicals department
03731	отдел периодических изданий	отдел за периодични издания	serials department
03349	отдел по связям с общественностью	отдел за връзки с обществеността	public relations
03703	отдел, подразделение (в классификации)	отдел, подраздел (в класификация)	section
02550	отдел хранения справочного материала в редакции газеты	справочен отдел в редакция на вестник (документация)	morgue
01149	отделение	отдел, отделение, сектор	department
03732	отдельные выпуски серии	отделни номера от серия	series
01907	отдельный выпуск	отделно издание	installment
02801	отдельный оттиск	отделен отпечатък	offprint
03722	отдельный оттиск	отделен отпечатък	separatum
03534	отдельный оттиск	отделен отпечатък (экземпляр)	reprint
03555	откладывать	запазвам (книги по заявка)	reserve, v.
02842	открытая БЗ	достъпно БО	open entry
01639-1	открытка	поздравителна картичка	greeting card
02838	открытый доступ	открит достъп	open access 2
02837	открытый доступ (к фонду)	открит достъп (до фонда)	open access 1
02844	открытый фонд	достъпен фонд	open stack

03829	открытый футляр для книги	открит калъф за книги	slip case
01123	отладка программы	тестване, отстраняване на грешки	debugging
01122	отлаживать, исправлять ошибки/неполадки в программе	тествам, отстранявам грешки в програмата	debug, v.
02535	отливная форма	форма за отливане	mold
02503	отличное состояние (книги)	отлично състояние (на книга)	mint condition
00595	отменить заказ	отменяне на поръчка	cancel an order
00593	отменить подписку (в АБИС)	прекратяване на абонамента	cancel a subscription
00693	отмечать значком	поставям знак	check, v.
03513	относительная влажность	относителна влажност	relative humidity
03511	отношение	съотношение	relation
03277	отпечаток	отпечатък	printing
03890	отпечаток	отпечатък	stamp
01774	отпечаток	отпечатък, щампа	impress
03256	отпечаток	печат, отпечатък	print
01777	отпечаток	<i>полигр.</i> отпечатък	imprint /
01775	отпечатывать	отпечатвам	impress, v.
01779	отпечатывать	отпечатвам	imprint, v.
03198	отправлять по почте	изпращам по поща	post, v.
03983	отраслевая библиотека	отраслова библиотека (спец.)	subject library
03969	отраслевая классификационная таблица	отраслова класификационна таблица	subject classification
03964	отраслевое библиографическое пособие	библиографско пособие за отрасъл (отраслова библиография)	subject bibliographic tool /
03971	отраслевой отдел библиотеки	отраслов отдел на библиотека	subject department
03972	отраслевой словарь	отраслов речник	subject dictionary
03961	отрасль	отрасъл	subject
02644	отрицательный	отрицателен	negative
00458	отрывной календарь	календар, чиито листа се късат	block almanac
01534	отрывок	откъс	fragment
03131	отрывок	откъс	piece

03740	отслеживание серий	проследяване на серия	series tracing
01800	отступ	отстъп	indentation /
02799	отсутствие постоянного соединения с компьютерной сетью	без постоянна връзка с мрежата	off-line
02516	отсутствующая книга	липсваща книга	missing book
03324	оттиск	коректура, отпечатък, шпалта	proof
01776	оттиск	отпечатък	impression
03277	оттиск	отпечатък	printing
03288	оттиск	отпечатък	printout
03758	оттиск	отпечатък	sheet
03890	оттиск	отпечатък	stamp
01774	оттиск	отпечатък, щампа	impress
03256	оттиск	печат, отпечатък	print
03529	отчет	отчет	report
03551	отчет о научно-исследовательской работе	отчет за научноизследователската работа	research report
02109	офис директора библиотеки	кабинет на директора на библиотеката	Librarian's office
01583	официальная правительственная газета	официален държавен вестник	gazette
02798	официальное издание	официално издание	official publication
02797	официальное название	официално наименование	official name
02796	официальное периодическое издание	официално периодично издание	official gazette
03495	официальный список	официален списък	register /
02799	офлайн	офлайн	off-line
01343	офорт	офорт	etching
02802	офсет	<i>полигр.</i> офсет (вид печат)	offset
03677-1	охват	обхват	scope
01643	охрана	служител от охраната на библиотека, работещ на входа	guard
01055	охрана (книг, документов и т.п.)	опазване (на книги, документи и т.н.)	custody
00835	охрана фонда	охрана на фонда	collection security
01345	оценивать	оценявам	evaluate
00168	оценка	оценка	appraisal
01346	оценка	оценка	evaluation
01181	оцифровывание	дигитализация	digitalization

03437-1	очень простое приобретение информации	елементарно получаване на информация	really simple syndication
02904	очерк	кратък обзор, очерк	outline
03819	очерк	скица, рисунка	sketch
04117	очко литеры	око (на печатащата повърхност) на буквата	typeface
00566	ошибка в программе	грешка в програмата	bug

II

02945	пагинация	пагинация	pagination
02682	пагинация отсутствует	без пагинация	no paging
00167	пакет прикладных программ (ППП)	пакет приложни програми (ППП)	application package
02029	пакет текстовой информации на одном виде носителя	пакет текстова информация на един вид носител	kit
00343	пакетная обработка	групова обработка	batch processing
02947	палеография	палеография	palaeography
02948	палимпсест	палимпсест	palimpsest
02045	памфлет	памфлет	lampoon
02951	памфлет	памфлет <i>вж и брошура</i>	pamphlet <i>see also брошура</i>
00511	памятка	брошура	booklet
02457	память	памет	memory
02958	панель на верхней крышке переплета	панел	panel
02960	пантограф	пантограф	pantograph
02972	папирус	папирус	paperus
01474	папка	папка	folder
03191	папка	папка	portfolio

00438	папка (для хранения журналов, брошюр, вырезок)	футляр; кутия; телбод; папка	binder
03703	параграф	параграф	section
02974	параграф	параграф, абзац	paragraph
02973	парадигматические отношения	парадигматически отношения	paradigmatic relationships
02978	паралельное заглавие	паралелно заглавие	parallel title
02093-1	параметр	параметър	length
02991	парламентская библиотека	парламентарна библиотека	parliamentary library
02992	парламентские документы	парламентарни документи, парламентарни материали	parliamentary papers
03004	пароль	парола	password
02597	партитура	партитура	music score
03678	партитура	партитура	score
02499	партитура маленького формата	миниатюрна партитура	miniature score
00342	партия карточек	група (партида) картички	batch of cards
02994	партия музыкального произведения	партия от музикално произведение	part
02230	парусина	платно (тъкан) за подвързия	linen
02106	пасквиль	пасквил	libel
02561	паспарту	паспарту	mount
03016	пастораль	пасторал	pastoral
03017	пасторальный	пасторален	pastoral, <i>adj.</i>
03018	патент	патент	patent
03025	патентная библиотека	патентна библиотека	patent library
02101	патентная грамота	патент, патентна грамота	letters patent
03023	патентная информация	патентна информация	patent information
03026	патентное бюро	патентно бюро, ведомство	patent office
03024	патентно-информационная служба	патентно-информационна служба	patent information service
03021	патентный документ	патентен документ	patent document
03020	патентный фонд	патентен фонд	patent collection
03019	патентовать	патентовам	patent, <i>v.</i>
01439	пенья	глоба	fine
01450	первая корректура	първа коректура	first proof
01553	первая полоса газеты	първата колона	front page

01553	первая страница газеты	първата страница на вестник	front page
03253	первичная публикация	първична публикация	primary publication
03252	первичный документ	първичен документ	primary document
01446	первое издание	първо издание	first edition
02883	первое издание	първо издание	original edition
01452	первое отдельное издание	първо отделно издание	first separate edition
02887	первое произведение	първо произведение	original work
03251	первое слово страницы, повторно напечатанное в конце предыдущей страницы	първа дума от страница, отпечатана и в края на предишната страница	prima
03254	первоисточник	първоизточник	primary source
02884	первоисточники	първоизточници	original sources
02886	первоначальное заглавие	първоначално заглавие	original title
02885	первоначальный текст	първоначален текст	original text
01263	первопечатная книга	старопечатна книга	early printed book
01552	первые страницы издания	първите страници на изданието	front matter
02879	первый автор	първи автор	original author
01451	первый пробный оттиск	първи пробен екземпляр	first pull
01447	первый тираж	първи тираж	first impression
02445	пергамен	пергамент	membrane
02445	пергамент	пергамент	membrane
02982	пергамент	пергамент	parchment 1
02982	пергаментная бумага	пергаментова хартия	parchment 1
02988	пергаментная бумага	пергаментова хартия	parchment paper
02986	пергаментная кожа	пергаментова кожа	parchment leather
02985	пергаментная рукописная книга	ръкописна книга върху пергамент	parchment codex
02983	пергаментный	пергаментов, пергаментен	parchment 2, <i>adj.</i>
02984	пергаментный переплет	пергаментова подвързия	parchment binding
03757	пергаментный переплет	пергаментова подвързия	sheepskin binding
04102-1	переведено	преведено	translated
01957	перевернутая запятая	обърната запетая	inverted comma

03506	перевёрстка	превъртане	reimposition
04103	перевод	превод	translation
02981	перевод, параллельный тексту	паралелен превод на текст	parallel translation
01398	передавать по факсу	изпращам по факса	fax, v.
01109	передача данных	предаване, пренасяне на данни	data transfer
01111	передача данных	предаване, пренасяне на данни	data transmission
02523	передвижная библиотека	подвижна библиотека <i>вж и библиобус</i>	mobile library <i>see also библиобус</i>
01969	передвижная выставка	подвижна изложба	itinerant exhibition
04109	передвижная выставка	пътуваща изложба	traveling exhibition
02524	передвижная полка	подвижен рафт	mobile shelf
02564	передвижная полка	подвижна лавица, полица	movable shelf
03189	передвижная система полок	преносими рафтове	portable shelving
03603	передвижной книжный шкаф	подвижен шкаф за книги	rolling bookcase
02525	передвижной стеллаж	подвижен стелаж	mobile stack
03827	передвижные полки	плъзгащи се (подвижни) рафтове	sliding shelves
02903	переднее поле	външно, предно поле на страница	outer margin
01501	передний обрез книги	горен обрез на книга	fore-edge
04146	передняя переплетная крышка	външна обложка над подвързията, обикновено от хартия (или друг материал)	upper cover
01549	передняя сторона	лицева страна	front
02067	передовая статья	уводна статия	leader
02668	передовая статья в газете	уводна статия във вестник	newspaper leading article
03566	перезагрузка	превключване (на компютър)	restart 1
03567	перезапуск	превключване (на програма)	restart 2
03509	переиздавать	преиздавам	reissue, v.
03541-1	переиздан	преиздаден	republished
03508	переиздание	преиздаване	reissue
00970	перекодирование	преобразуване	conversion
01030	перекрестная классификация	кръстосана класификация	cross classification

01031	перекрестная ссылка	кръстосана препратка	cross-reference
04166	переменное поле	променливо (променящо се) поле	variable field
03629	переменный колонтитул	променящ се колонтитул	running head
01744	перенос (слова)	пренасяне (на дума)	hyphenation
03538	перепечатанная статья	перепечатана статия	reprinted article
00597	перепечатанный лист	перепечатан лист (вложен в книга вместо дефектния лист)	canceling leaf
03534	перепечатка	перепечатка, репринт	reprint
03535	перепечатывать	перепечатвам	reprint, v.
01010	переписка	кореспонденция	correspondence
02971	переписка	преписка	papers
00474	переплет	обложка	book cover
01017	переплет	подвързия <i>вж и крышка, футляр</i>	cover <i>see also крышка, футляр</i>
01018-1	переплет	подвързия	cover design
00440	переплет	подвързия / корица	binding
02939	переплет в стиле Паделу	подвързване в стил Паделу	padeloup binding
03757	переплет из бараньей кожи	сахтиян	sheepskin binding
01147	переплет „люкс“	люксозна подвързия	deluxe binding
03507	переплет повышенной прочности	здрава подвързия	reinforced binding
01300	переплет, покрытый вышитой тканью	подвързия с бродерия	embroidered binding
00187	переплет с гербом	подвързия с герб	armorial binding
03152	переплет с корешком, скрепленным пластмассовой скобой	подвързия с гръб, прикрепен с пластмасова скоба	plastic
02952	переплет с проволочным скреплением корешка	подвързия с телчета	pamphlet binding
01654	переплет с тканевым корешком	подвързия с гръб и ъгли от плат, а двете корици от хартия или картон	half cloth

02435	переплет со скрепленным скобой или спиралью корешком	подвързия със спирала или скоба	mechanical binding
00437	переплестать	подвързвам	bind, v.
00448	переплестать в картон	подвързвам с картон	bind in paper boards
03447	переплестать вторично	подвързвам отново	recase
03441	переплестать заново	подвързвам наново	rebind
02074	переплетенный в кожу	подвързан с кожа	leather bound
03442	переплетенный заново	преподвързан	rebound
00542	переплетеный	подвързан	bound
03116	переплетная единица	книжно тяло	physical volume
00543	переплетная единица	подвързан екземпляр	bound volume
02567	переплетная марля, тонкий муслин	марля или муселин (плат) за подвързия	mull
00628	переплетная работа	подвързване	casework
00796	переплетная техническая ткань	технически материал за подвързване	cloth binding
00584	переплетная ткань	книгоvezко платно	calico
00795	переплетная ткань	книгоvezко платно	cloth
03173	переплетный пунктирный орнамент	книгоvezки пунктиран орнамент	pointillй
02649	переплетный рисунок в виде сетки	мрежести рисунки върху подвързията <i>вж и компютърна сеть, библиотечна сеть</i>	network <i>see also компьютерная сеть, библиотечная сеть</i>
00438	переплетчик	подвързвач	binder
00506	переплетчик	подвързвач	bookbinder
03591	переработанное издание	преработено издание	revised edition
01836	переработка информации	преработка на информацията	information conversion
03522	перерегистрация (читателя)	пререгистрация (на читател)	renewal
03452	пересистематизация	нова систематизация	reclassification
03590	пересматривать	поправам, редактирам	revise, v.
02921	пересматривать в целях исправления	редактирам	overhaul, v.
03594	пересмотр ¹	редакция; поправка	revision

03589	пересмотр ²	редакция; поправка	revise
03591	пересмотренное издание	редактирано издание	revised edition
02920	пересмотренные и исправленные издания	редактирано и поправено издание	overhaul
03438	переставлять	пренареждам	rearrange
03778	переставлять (книги)	пренареждам	shift
03559	переставлять книги на другую полку	премествам книги на друг рафт	reshelf
03439	перестановка	пренареждане	rearrangement
03779	перестановка книг	пренареждане на книги	shifting
01323	пересчитывать	пренароявам	enumerate, v.
01526	пересылать	препращам, изпращам	forward
01527	пересылка	препращане	forwarding
01109	пересылка данных	предаване, пренасяне на данни	data transfer
01111	пересылка данных	предаване, пренасяне на данни	data transmission
02239	перечень	списък, опис	list
02612	перечень имен	именен списък	name list
03281	перечень предыдущих изданий книги	списък на предишните издания на книга	printing history
03651	перечень рубрик классификации	списък на класификационни рубрики	schedule
01325	перечислительная классификационная система	изброяваща класификация	enumerative classification
01323	перечислять	изброявам	enumerate, v.
03042	период	период	period
03053	периодическая печать	периодичен печат	periodical press
01051	периодические издания, полученные сразу после опубликования	периодични издания, получени веднага след публикуване	currently received
03047	периодическое издание	периодично издание	periodical
03054	периодическое издание	периодично издание	periodical publication
03724	периодическое издание	периодично издание	serial
03063	периодичность (издания)	периодичност (на издание)	periodicity

01546	периодичность издания	периодичност на издание	frequency of publication
03064	периферийное устройство	периферно устройство	peripheral (device)
03071	пермутационный указатель	пермутационен указател	permuted index
03072	персидский сафьян	персийска кожа	persian morocco
03084	персонал	персонал	personnel
02194	персонал библиотеки	библиотечен персонал	library staff
00239	персональная библиография	персонална библиография	author bibliography
03077	персональный компьютер, ПК	РС - персонален компютър	personal computer, PC
03087	пертинентность	пертинентност, уместност	pertinence
03036	перфокарта	перфокарта	perforated card
03373	перфокарта	перфокарта	punch card
01264	перфокарта с краевой перфорацией	перфокарта с крайна перфорация	edge-notched card
03037	перфолента	перфолента	perforated tape
03374	перфолента	перфолента	punched tape
03041	перфоратор	перфоратор	perforator (punch)
03040	перфорация	перфорация	perforation
03038	перфорирование	перфориране	perforating
03842	песенник	сборник с песни	song-book
02450	петиция	меморандум	memorandu
02750	печатается	в печат	now printing
01786	печатается	(в) под печат	in press
03246	печатание	печатане	presswork
03277	печатание	печатане	printing
03035	печатание на оборотной стороне листа	печатане на обратната страна на листа	perfecting
02237	печатание с линолеумных форм	печатане с линолеумни форми	linography
01779	печатать	печатам	imprint, v.
03235	печатать	печатам	press, v.
03257	печатать	печатам	print, v.
02928	печатать дополнительно, сверх тиража	отпечатвам допълнителен тираж	overprint

0322	печатать обратную сторону листа	печатан на обратната страна на листа	back up, v.
03131	печатная единица	печатна единица	piece
03265	печатная единица	печатна единица	printed item
02163	печатная карточка Библиотеки Конгресса США	печатна картичка на Конгресната библиотека в САЩ	Library of Congress card
03264	печатная каталожная карточка	печатна каталожна картичка	printed catalog card
03262	печатная книга	печатна книга	printed book
03286	печатная машина	печатна машина	printing press
03256	печатная продукция	печатна продукция	print
00457	печатная форма	печатна форма	block
01510	печатная форма	печатна форма	form
03154	печатная форма	печатна форма	plate
03256	печатная форма	печатна форма	print
03285	печатная форма	печатна форма, клише	printing plate
03245	печатник	печатар	pressman
03271	печатник	печатар	printer /
03277	печатное дело	печатно дело	printing
03260	печатное издание	печатно издание	print material
03268	печатное издание	печатно издание	printed publication
03277	печатное издание	печатно издание	printing
02261	печатные материалы	печатни материали	literature
01556	печатные материалы кратковременного значения	печатни материали с кратковременно значение	fugitive material
00471	печатный каталог	каталог на книги, печатен	book catalog
03263	печатный каталог	печатен каталог	printed catalog
03269	печатный лист	печатен лист	printed sheet
03260	печатный материал	печатен материал	print material
03234	печатный станок	машина за печатане	press
03286	печатный станок	печатна машина	printing press
01774	печать	печат	impress
03234	печать	печат	press
03256	печать	печат	print
03277	печать	печат	printing
03890	печать	печат (клеймо)	stamp
02934	печать владельца	печат на притежателя	ownership stamp
03195	печать владельца (библиотеки)	печат на притежателя (или на библиотека)	possession stamp
03348	пиар	връзки с обществеността, PR	public relations

03888	пигментация	оцветеност на документа	staining
03118	пиктограмма	пиктограма	pictograph
03119	пиктографическое письмо	пиктография, пиктографско писмо	pictography
03119	пиктография	пиктография, пиктографско писмо	pictography
04231	писатель	писател	writer
00752	писатель-классик	писател класик	classic
03257	писать печатными буквами	пиша с печатни букви	print, v.
02097	письмо	писмо	letter
02663	письмо с новостями	новинарско периодично издание	newsletter
03144	плагиат	плагиатство	plagiarism
03145	плагиатор	плагиатор	plagiarist
03134	плагиатор	плагиатор, плагиат	pirate
03138	плакат	плакат	placard
03209	плакат	постер, плакат	poster
03148	план	план	plan
01238	план	чертеж, рисунка, ескиз, план	drawing
03600	план города	план на град	road map
02868	план заказа	план за поръчки	order plan
03153	план или карта в горизонтальной плоскости	план, скица	plat
01465	план этажа	план на етаж	floor plan
03151	планирование библиотечной работы	планиране на библиотечна работа	planning of library work
02169	планирование работы библиотеки	планиране на библиотечната работа	library planning
03149	планировать	планирам	plan, v.
01405	плата	такса, разходи	fee
03502	плата, вносимая читателем при записи в библиотеку	такса за ползване на библиотеката	registration fee
02275	плата за выдачу литературы	такса за заемане на книги, абонаментна такса	loan charge
00539	плата за выдачу литературы	такса за ползването на литература	borrowing charge
02743	плата за извещение по почте	такса за пощенско съобщение	notification fee

04156	плата за пользование библиотекой	такса за ползване на библиотека	user charge
03745	плата за пользование (библиотекой)	библиотечна такса	service fee
00068	плата за право пользования (библиотекой и т.д.)	такса за право на ползване (на библиотека)	administrative fee
03996	платная библиотека	абонаментна библиотека	subscription library
01406	платная услуга	платена услуга	fee-based service
02535	плесень	плесен	mold
02492	плесень (на бумаге, коже)	плесен	mildew
03777	площадь полок, стеллажей	пространство, заето от стелаж	shelving space
03164	пневматическая почта	пневматична поща	pneumatic tubes
03163	пневматический транспортер книг	пневматичен транспортър за книги	pneumatic book carrier
02819	по запросу	според заявката, по поръчка на	on request
02515	„по инвентарю числится утраченной”	липса (в инвентарен списък)	missing at inventory
02814	по истечении срока	до изтичане на срока	on expiration
02818	по получении	при получаването на	on receipt
02819	по требованию	според заявката, по поръчка на	on request
02616	повествовательный	повествователен, разказен	narrative, <i>adj.</i>
00080	повестка дня	дневен ред; програма	agenda
02615	повесть	повест	narrative
02746	повесть	повест	novelette
02748	повесть	повест	novella
02604	повреждение	повреда, щета	mutilation
01078	поврежденная литера	дефектна буква	damaged letter
01077	поврежденный, испорченный	повреден	damaged, <i>adj.</i>
04101	повышение квалификации	повишаване на квалификацията	training
02208	повышение квалификации библиотечных работников	повишаване на квалификацията на библиотечния персонал	library training
00594	погасить инвентарный номер	унищожаване на инвентарен номер	cancel an accession number
00592	погасить штамп	заличавам печат	cancel a stamp

00598	погашение (штампа, инвентарного номера)	унищожаване (на печата, на инвентарен номер)	cancellation
02937	подбитый сафьяновый переплет	кожена подвързия	padded morocco binding
00812	подборка	подбор	collating
01842	подборка материалов для выполнения оперативного запроса	подборка от материали за изготвяне на справка	information file
00066	подвижная полка	подвижен стелаж	adjustable shelf
03515	подвижная расстановка	подвижно разположение	relative location
04101	подготовка	обучение, подготовка	training
00075	подготовленный читатель	подготвен читател	advanced reader
00825	поддержание фонда	поддържане на фонда	collection maintenance
04211	поддержка работы беспроводными IP-терминалами	поддръжка на работата от разстояние (без кабелна връзка) - IP-терминал	wireless access
03698	подержанная книга	използвана книга	second-hand book
04152	подержанный экземпляр	екземпляр за временно ползване	used copy
03960	подзаголовок	подзаглавие	subheading
04001	подзаголовок	подзаглавие	subtitle
03989	подзаголовок предметной рубрики	подзаглавие на предметна рубрика	subject subheading
04001	подзаголовочные данные	подзаглавни данни	subtitle
02231	подкладка, форзацный материал	подложка, основа за вътрешната подвързия (форзаца) от хартия или тъкан	lining
01204	подкласс	подклас, подотдел, подраздел	division
03958	подкласс (классификации)	подраздел (на класификация)	sub-class
03800	подклеивание поврежденных листов книги шелковой тканью	подлепване на повредените листове на книга с копринена нишка	silking
02882	подлинник	оригинал	original copy
03437	подлинное	истинско име (напр.: на автора)	real name

04013	подложка	подложка	support
02561	подложка, на которую наклеена иллюстрация, карта, фото и т.п.	паспарту	mount
03998	подмножество	подмножество	subset
01204	подотдел	подклас, подотдел, подраздел	division
03994	подписка	абонамент	subscription
03906	подписка на длительный срок	абонамент за определен срок	standing order
03250	подписная цена	абонаментна цена	price of subscription
03997	подписная цена	цена на абонамент	subscription price
03995	подписное издание	издание по абонамент	subscription edition
03993	подписчик	абонат	subscriber
03793	подписывать	подписвам	sign, v.
03795	подпись	подпис	signature
00605	подпись к иллюстрации, подрисовочная подпись	подпис под иллюстрация, рисунка	caption
04123	подполе неопределенной длины	неограничено по обем подполе на данни	undefined subfield
00742	подпольная литература	нелегална литература	clandestine literature
00743	подпольная типография	нелегална печатница	clandestine press
00510	подпорка для книг	подпорка за книги	bookend
03992	подпрограмма	подпрограма	subprogramm
01204	подраздел	подклас, подотдел, подраздел	division
03959	подраздел	подраздел	subdivision
03958	подраздел (классификации)	подраздел (на класификация)	sub-class
03959	подразделение	подразделение	subdivision
03350	подразделения библиотеки, ответственные за обслуживание читателей	подразделения на библиотека за обслужване на читатели	public services
03960	подрубрика	подрубрика	subheading
01679	подсказка	упътване	help
02919	подсобный фонд	помощен фонд	overflow stock

02276	подсобный фонд абонемент	фонд за ползване в библиотечната мрежа	loan collection
00412	подстрочная библиография	библиография под линия	bibliography in footnotes
01492	подстрочное примечание	бележка под линия	footnote
01824	подстрочный индекс	под индекс	inferior character
03991	подчинение	подчинение	subordination
00316	подшивка	издания за предишни години	back runs (of newspapers and periodicals)
03747	подшивка	подвързия	set
01416	подшивка (газет)	подвързия (вестник)	file /
02666	подшивка газет	течение на вестник	newspaper file
01221	пожертвование	безвъзмездно дарение	donation
03194	позитивное изображение	изображение позитив	positive
01607	позолоченный обрез	позлатен край, обрез	gilt edge
02039	поиск заранее известного документа по элементам БО	търсене на документ по елементи от БО	known-item search
02264	поиск литературы	търсене на литература	literature search
01545	поиск на естественном языке	търсене на информация чрез думи от естествения език	free-text searching
04112	поиск неисправности	търсене на повреда	troubleshooting
01307	поиск, осуществляемый конечным пользователем	търсене, осъществено от крайните потребители	end-user search(ing)
03816	поиск по веб-сайту	търсене по web-site	site search
02026	поиск по ключевым словам	търсене по ключова дума	keyword searching
03687	поисковая система, „поисковая машина”	търсеща система (в Интернет) („търсачка”)	search engine
03693	поисковое предписание	предписание за търсене (правила)	search statement
03689	поисковый образ	профил (модел) на търсене (параметри)	search pattern
03690	поисковый образ документа, ПОД	модел на търсенето на документа	search pattern of a document
03688	поисковый образ запроса, ПОЗ	профил на търсене (параметри)	search profile
03686	поисковый признак	признак за търсене	search characteristic

03696	поисковый термин	термин за търсене <i>вж и термин</i>	search term <i>see also термин</i>
01595	поколение	поколение	generation
01886	покрывать типографской краской или тушью	нанасям с печатарско мастило или туш	ink, v.
03377	покупать по заказу	купувам по поръчка	purchase, v.
03376	покупка по заказу	покупка по поръчка	purchase
01413	поле (данных)	поле (за данни)	field
01093	поле данных	поле от данни	data field
02399	поле страницы	поле на страница	margin
03178	полиглот	полиглот	polyglot
03283	полиграфия	полиграфия	printing industry
02170	политика библиотеки	политика на библиотеката	library policy
00045	политика комплектования	политика на комплектуване <i>вж и профил комплектования</i>	acquisitions policy <i>see also профил комплектования</i>
00096	политика распределения средств	политика на разпределяне на средства	allocation policy
03177	политическая карта	политическа карта	political map
03176	политическая литература	политическа литература	political literature
03761	полка	лавица, полица, рафт	shelf
01559	полная каталогизация	пълна каталогизация	full cataloging
01697	полная средняя школа	гимназия, средно училище	high school
01557	полное БО	пълно библиографско описание	full bibliographic description
00894	полное издание	пълно издание	complete edition
00259	полное собрание произведений	пълни събрани произведения	author's edition
00259	полное собрание сочинений	пълни събрани съчинения	author's edition
00893	полное собрание сочинений	пълни събрани съчинения	complete collection of works
01565	полнотекстовая база данных	пълнотекстова база данни	full-text database
01566	полнотекстовый поиск	пълнотекстово търсене	full-text searching
00095	полный индекс	пълнен индекс	complete number
00896	полный комплект	пълнен комплект	complete set
01927	положение о межбиблиотечном абонементе	положение за междубиблиотечно заемане	interlibrary loan code

03828	полоска бумаги	отрязък хартия	slip
03953	полоска бумаги, вклеиваемая в корешок в местах толстых вклеек	подлепяна в гърба на книга	stub
01643	полоска (прокладка), вплетаемая в корешок в местах утолщений	лента за уплътняване на корицата	guard
01643	полоска (прокладка) для укрепления тетрадей книжного блока	лента за укрепване на книжния блок	guard
03764	полочная классификация	класификация по местоположение на книгите върху рафтовете класификационна система за разположение на книгите по рафтовете в книгохранилището	shelf classification
03770	полочный индекс	номер на рафт	shelf number
02304	полочный индекс	сигнатура	location number
03766	полочный разделитель	разделител (за рафта)	shelf guide
00347	полочный указатель в нише между двумя полками	указател за рафтовете в нишата между две полици	bay guide
00351	полугодовой	излизащ два пъти в годината; полугодишен	biannual
02441	полужирный шрифт	получерен шрифт	medium
01654	полутканевый переплет	подвързия с гръб и ъгли от плат, а двете корици от хартия или картон	half cloth
00303	получается в порядке книгообмена	получени по книгообмен	available on exchange
01793	получение доходов от платных форм обслуживания	доход от платените услуги	income generation
03806	пользователи, одновременно работающие с системой, базой данных и т.п.	потребители, ползватели	simultaneous users

04154	пользователь	потребител, ползвател	user
02211	пользователь библиотеки	потребител на библиотеката	library user
01899	пользователь библиотеки, делающий запрос	ползвател, потребител на библиотеката,	inquirer
03993	пользователь платной библиотеки	нуждаещ се от справка ползвател на платена библиотека	subscriber
04160	пользовательский интерфейс	интерфейс за потребителя	user interface <i>see also</i>
		<i>вж и графический интерфейс пользователя, интерфейс</i>	<i>графический интерфейс пользователя, интерфейс</i>
04164	пользовательский терминал	терминал за потребители	user terminal
01784	пользующийся спросом	търсен от читатели	in demand
01730	помещать (книги)	нареждам, разполагам (книги)	house
04155	помещение в библиотеке, отведенное для пользователей	помещение в библиотека, определено за ползване от потребителите	user area
02583	помещение для хранения документов	архив, книгохранилище	muniment room
00212	помощник библиотекаря	помощник-библиотекар	assistant, assistant librarian
02115	помощник библиотекаря	помощник-библиотекар	library assistant
03665	помощник библиотекаря в школьной библиотеке	помощник-библиотекар в училищна библиотека	school library assistant
01679	помощь	помощ	help
02784	поперечный формат	албумен формат	oblong
00120	поправка	поправка, отпечатък	amendment
02180	популяризация библиотеки	популяризация на библиотеката	library publicity
03182	популярное издание	популярно издание	popular edition
03184	популярное имя	популярно име	popular name
03184	популярное наименование	популярно наименование	popular name

03013	попури	потпури	pastiche
02493	пораженный плесенью	покрит с плесен	mildewy, <i>adj.</i>
03186	порнография	порнография	pornography
03190	портал	портал	portal
02052	портативный компьютер	портативен компютър	laptop
01076	портить, повреждать (документы)	повреждам	damage, <i>v.</i>
03124	портрет	портрет	picture
03193	портрет	портрет	portrait
02604	порча	повреда, щета	mutilation
01075	порча, повреждение (документов)	повреда, похабяване	damage
02876	порядковая индексация	поредно индексирание	ordinal notation
03631	порядковый номер	пореден номер	running number
00189	порядок	ред	arrangement
02861	порядок	ред, последователност	order
01427	порядок расстановки	определен ред, подреждане	filing order
03775	порядок расстановки документов на полках	ред на разполагането на документи върху рафтовете	shelving arrangement
01140	посвящение	посвещение	dedication
03801	посеребренный обрез книги	посребрени краища на листовете	silvered edge
02212	посещение библиотеки	посещение на библиотеката	library visit
02461	послание	съобщение	message
02063	последнее издание	последно издание	latest edition
01729	последние новости	горещи новини	hot news
03451	последний	последен, нов, съвременен	recent
01436	последний, завершающий том	последен том	final volume
02861	последовательность	ред, последователност	order
04222	последовательность операций	последователност на операциите	workflow
02873	последовательность по порядковому номеру	последователност по реда на номерата	orderly sequence

03495	последовательный перечень тетрадей книжного блока, служивший указанием для переплетчика	списък на съставните части на книгата	register 1
00079	послесловие	послеслов, послесловие	afterword
03210	посмертное издание	посмъртно издание	posthumous edition
00349	посмертный дар	посмъртно дарение	bequest
03336	поставщик	доставчик	provider 1
01859	поставщик информации	доставчик на информация	information provider
00953	поставщик информационных ресурсов	доставчик на информационни ресурси	content provider
00953	поставщик онлайновой информации	доставчик на интернет	content provider
04169	поставщик (услуг, товаров)	доставчик (на услуги, стоки) <i>вж и поставщик, провайдер</i>	vendor <i>see also поставщик, провайдер</i>
03209	постер	постер, плакат	poster
03205	посткоординатное индексирование	посткоординатно индексиране	post-coordinated indexing
03206	посткоординация	посткоординация	post-coordination
02914	посторонний читатель, получивший разрешение пользоваться библиотекой данной организации	външен читател, получил разрешение да ползва библиотеката на дадена организация	outside user
03068	постоянная выставка	постоянна изложба	permanent exhibition
02825	постоянное соединение с компьютерной сетью	постоянна връзка с мрежата	online
03904	постоянный комитет	постоянен комитет	standing committee
03905	постоянный комитет по библиотечному образованию (США)	SCOLE (USA) - Постоянен комитет по библиотечно образование (САЩ)	Standing Committee on Library Education, SCOLE (USA)
03504	постоянный читатель	постоянен читател	regular reader
03067	постоянный штатный сотрудник	постоянен щатен сътрудник <i>вж и сотрудник, работающий на условиях полной занятости</i>	permanent employee <i>see also сотрудник, работающий на условиях полной занятости</i>

03211	постскриптум	послепис	postscript
00018	поступление (книг), пополнение книжного фонда	постъпление (на книги), попълнение в книжня фонд	accession
01526	посылать	препращам, изпращам	forward
02353	посылать по почте	да изпратя по пощата	mail, v.
01094	поток данных	поток от данни	data flow
01879	потребитель информации	потребител на информацията	information user
04162	потребности пользователя	потребности на потребителя	user needs
00674	почерк	почерк	character
01661	почерк	почерк	handwriting
03197	почта	поща	post
02352	почта	поща, пощенска кореспонденция	mail
03201	почта	поща, пощенски филиал	post office
02352	почта (система доставки кореспонденции)	поща (система за доставяне на кореспонденцията)	mail
02739	почтовая бумага	пощенска хартия	note paper
02352	почтовая кореспонденция	поща, пощенска кореспонденция	mail
03203	почтовая открытка	пощенска картичка	postal
03207	почтовая открытка	пощенска картичка	postcard
03201	почтовое отделение	поща, пощенски филиал	post office
03202	почтовые расходы	пощенски разходи	postage
03203	почтовый	пощенски	postal
02354	почтовый сервер	пощенски сървър	mail server
02357	почтовый ящик	пощенска кутия	mailbox
03169	поэзия	поезия	poetry
03167	поэма	поема	poem
03168	поэт	поет	poet
00861	появляться в печати	появява се в печата	come out
01609	пояснение	пояснителна бележка	gloss
03462	правая сторона листа (страница)	дясна страна на печатния лист (страница)	recto
03505	правила	правила	regulations
00540	правила выдачи литературы по абонементу	правила за ползване на литература	borrowing regulations

00634	правила каталогизации	правила за каталогизация	catalog(ue) code
00647	правила каталогизации	правила за каталогизация <i>вж и съставление БО</i>	cataloging rules <i>see also съставление БО</i>
02183	правила пользования библиотекой	правила за ползване на библиотеката	library regulations
01428	правила расстановки библиографических записей в каталоге или картотеке	правила за подреждане на библиографски записи в каталога или картотеката	filing rules
01619	правительственная библиотека	правителствена библиотека	government library
01620	правительственное издание	правителствено издание	government publication
01620	правительственный документ	правителствен документ	government publication
01007	правка	поправка	correction
02080	правовой	правов	legal
02893	правописание	правопис	orthography
03249	прайс-лист	ценоразпис	price list
01659	практическое руководство	практическо ръководство	handbook
03212	практическое руководство	практическо ръководство	practical guide
03215	преамбула	въстъпителна статия, преамбюл	preamble
03223	предварительная каталогизация	предварителна каталогизация	preliminary cataloging каталогизация
03224	предварительное издание	предварително издание	preliminary edition
03339	предварительное издание	предварително издание	provisional edition
00074	предварительный заказ	предварителна поръчка	advance order
03553	предварительный заказ (литературы)	запазване на книги за четене	reservation
03247	предварительный просмотр	предварителен преглед	preview
01509	предисловие, написанное не автором книги	предисловие, написано не от автора на книгата	foreword

03217	предкоординатное индексирование	предкоординатно индексирание	pre-coordinated indexing
03218	предкоординация	предкоординация	pre-coordination
03961	предмет	предмет	subject
03981	предметизация	предметизация	subject indexing
03968	предметная категория	предметна категория	subject category
03975	предметная область	предметна област	subject field
03963	предметная расстановка (фонда)	предметно подреждане (на фонд)	subject arrangement
01514	предметная рубрика по признаку формы документа	предметна рубрика по признак „форма на документа”	form subject heading
03977	предметная рубрика, ПР	предметна рубрика, ПР	subject heading
03963	предметное расположение	предметно подреждане	subject arrangement
03962	предметный вход	предметен достъп	subject access
00108	предметный каталог (ПК) в алфавите предметных рубрик	предметен каталог (ПК), подреден в азбучен ред на предметните рубрики	alphabetical subject catalog
03985	предметный порядок	подреждане по предмети	subject order
03980	предметный указатель, ПУ	предметен указател, ПУ	subject index
03976	предметный указатель/список документов	предметен указател/списък на документи	subject guide
00226	предполагаемый автор	предполагам автор	attributed author
01100	представление данных	представяне на данни	data presentation
02036	представление знаний	представяне на знанията	knowledge representation
03219	предшественник	предшественик	predecessor
00311	предшествующий выпуск	предишно издание	back issue
00311	предшествующий номер	предишен номер	back issue
03219	предыдущее издание	предишно издание	predecessor
00656	прекратившееся издание	спряло издание	ceased publication

00593	прекратить подписку	прекратяване на абонамента	cancel a subscription
00970	преобразование	преобразуване	conversion
03228	препринт	репринт	preprint
02697	прерывающаяся пагинация	непоследователна, отделна пагинация	non-consecutive paging
03234	пресс	преса	press
03234	пресса	преса	press
03239	пресс-конференция	пресконференция	press conference
03235	прессовать	натискам	press, v.
03244	пресс-релиз	прессъобщение	press release
02862	приводить в порядок	подреждам	order, v.
03496	приводка	приравняване на редовете от две съседни страници при свързването на книга, за да се избегне разминаването им	register 2
04181	приглашенный профессор	гост-професор	visiting professor
01488	придерживаться оригинала (надпись для наборщика)	придържам се към оригинала	follow copy
01400	признак	признак	feature
04048	признак	признак	tag 2
01614	приклеивать	залепвам	glue, v.
03006	приклеивать	залепвам, слепвам	paste, v.
03447	приклеивать оторванный переплет	залепвам скъсана подвързия	recase
00076	приключенческий роман	приключенски роман	adventure novel
00411	прикнижная библиография	прикнижна библиография (библиография към книга)	bibliography at the end of the book
00321	прикнижное библиографическое пособие	прикнижно библиографско пособие	back-of-the-book tool bibliographic
00320	прикнижный библиографический список	прикнижен библиографски списък	back-of-the-book
00138	приложение	приложение	annex
00165	приложение	приложение	appendix
04011	приложение	приложение	supplement

00058	приложение (в книге)	приложение, допълнение	addendum
02734	примечание	забележка	note 1
02735	примечание (в БО)	забележка (в БО)	note 2
02999	примечание, даؤщее наиболее важные части содержания книги	анотация	partial contents note
02404	примечание, заметка, пометка на полях издания	бележка върху полето	marginal note
00955	примечание к содержанию	бележка към съдържанието	contents note
03736	примечание о серии	забележка към серия	series note
03984	примечания о предмете книги	бележки за предмета на книга	subject note
00698	принимать (книги)	приемане (книги)	check in
03272	принтер	принтер	printer 2
01127	принятие решений	вземане на решение	decision making
00169-1	принято к публикации	прието за публикуване	approved for publication
00037	приобретение	придобивка	acquiring
02855	приобретение издательством права на издание всех будущих произведений автора	права на издателството да издава всички бъдещи произведения на автор	option
03211	приписка	послепис	postscript
01256	припудривание	забърсване; изтриване	dusting
02761	присвоение шифров хранения	поставяне на шифър за съхраняване	numbering
00410	пристатейная библиография	пристатийна библиография (библиография към статия)	bibliography at the end of the article
02990	приходская библиотека	енорийска библиотека, общинска библиотека	parish library
00452	пробел	празно място	blank
01579	пробел (в составе фонда)	липса (от фонда)	gap
03854	пробельный материал	пропуск, бяло поле	space

03503	пробельный материал из дерева	реглет, дървен знак за оставяне на разстояния между букви, думи и редове	reglet
03868	пробная страница	сигнална страница	specimen page
03644	пробное издание	сигнално издание	sample issue
03867	пробное издание	сигнално издание	specimen issue
03645	пробный номер	сигнален екземпляр	sample number
03370	пробный оттиск	пробен отпечатък	pull
03866	пробный экземпляр	сигнален екземпляр	specimen copy
03643	пробный экземпляр (книги)	сигнален екземпляр	sample copy
03337	провайдер	провайдър	provider 2
00692	проверка	контрол, проверка	check
01112	проверка достоверности/корректности данных	проверка на достоверността на данните	data validation
03771	проверка расстановки книг на полках	проверка на подредените книги	shelf reading
01954	проверка фонда	проверка на фонда	inventory
00693	проверять	проверявам	check, v.
00695	проверять соответствие читательского запроса с хранящейся в библиотеке книгой	проверяване на съответствието между читателските запитвания и книгите в библиотеката	check books (against readers' requests)
00694	проверять/уточнять элементы БО	проверка/уточняване елементите на БО	check bibliographic details
03338	провинциальная библиотека	провинциална библиотека	provincial library
03626	прогон	напасване	run 2
03316	программа	програма	program
01273	программа редактирования	програма за редактиране	editor
03430	программа чтения	читателска програма	reading course
03319	программирование	програмиране	programming
03318	программист	програμισ	programmer
03317	программная совместимость	програмна съвместимост	program compatibility
03836	программное обеспечение	програмно осигуряване, софтуер	software

02675	продавец газет	продавач на вестници	news vendor
00518	продавец книги	продавач на книги	bookseller
03522	продление срока	удължаване на срока	renewal
03521	продлить (срок возврата книги, заказ и т.п.)	удължавам (срока за връщане)	renew
01789	продолжает выходить	продължава да излиза	in progress
03724	продолжающееся издание	продължаващо издание	serial
00959-1	продолжающийся ресурс	продължаващ ресурс	continuing resource
00957	продолжение	продължение	continuation
03723	продолжение	продължение	sequel
03148	проект	проект	plan
01235	проект (документа)	чернова, проект	draft
02923	проекторный аппарат	проекторен апарат	overhead projector
03322	проекторный аппарат	прожекторен апарат	projector
03833	прозвище	прозвище, прякор	sobriquet
04220	произведение	произведение	work
04221	произведение искусства	произведение на изкуството	work of art
03344	произведение, опубликованное под псевдонимом	произведение, издадено под псевдоним	pseudonymous work
00161	произведение сомнительного автора	произведение от съмнителен автор	apocryphal work
02011	произведения, написанные в раннем возрасте	произведения, написани в ранна възраст	juvenilia
02908	производительность	производителност	output
01158	производное индексирование	производно индексирание	derivative indexing
00491	производство книг	производство на книги	book production
03335	происхождение, источник	произход, източник	provenance
01923	прокладывать чистые листы между страницами книги	влагам бели листове между страниците на книга	interleave, v.

03818	проклеенная бумага	оразмерена хартия	sized paper
00452	промежуток	промеждутък	blank
02958	промежуток между бинтами на корешке переплета	разстоянието между лентите на гръбчето на книга	panel
00493	пропаганда книги	книжна пропаганда	book propaganda
03635	прописная буква, встречающаяся в старинных рукописях	главна буква в старинен ръкопис	rustic capital
00603	прописная буква, заглавная буква	главна буква	capital letter
02807	пропуск	пропуск	omission
02897	пропуск (в наборе)	пропуск (в набора)	out
02809	пропускать	пропускам	omit, v.
01401	просветная перфокарта	перфокарта	feature card
00559	просматривать (бегло)	преглеждам	browse
00561	просмотр (книг, картотеки и т.п.)	(на книги, картотеки и др.) преглеждане, преглед	browsing <i>I</i>
03332	проспект	проспект	prospectus
02916	просроченная книга	просрочена книга	overdue book
03803	простая предметная рубрика	проста предметна рубрика	simple subject heading
03802	простой индекс	прост индекс	simple number
04151	простота использования	лесно за използване	usability
00346	пространство	пространство	bay (of shelves)
03854	пространство	пространство	space
02505	протокол	протокол	minutes
03333	протокол	протокол	protocol
02450	протокол (о намерениях и т.д.)	дипломатическа нота	memorandum
01742	протокол HTTP	HTTP - <i>изч.</i> протокол за хипертекстов трансфер	hypertext transfer protocol, HTTP
04060	протокол telnet	телнет	telnet
04235	протокол xmodem	протокол <i>xmodem</i>	xmodem
04246	протокол Z39.50	Z39.50 протокол	Z39.50
01942	протокол Интернет	IP - Интернет протокол	Internet protocol, IP

04105	протокол контроля передачи	TCP - <i>изч.</i> протокол, документ за контрол на предаването на текста	Transmission Control Protocol, TCP
04106	протокол контроля передачи/Интернет протокол, совместный протокол TCP/IP	CP-IP - <i>изч.</i> Интернет TC протокол за предаването на документ	Transmission Control Protocol/Internet Protocol, TCP/IP
01742	протокол передачи гипертекста	HTTP - <i>изч.</i> протокол за хипертекстов трансфер	hypertext transfer protocol, HTTP
01421	протокол передачи файлов, протокол FTP	FTP - <i>изч.</i> протокол за предаване на файлове	File Transfer Protocol, FTP
03334	прототип	прототип	prototype
03308	профессиональная ассоциация	професионална асоциация	professional association
03313	профессиональная литература	професионална литература	professional literature
03310	профессиональная этика	професионална етика	professional ethics
03314	профессиональное чтение	професионално четене	professional reading
03309	профессиональные книги	професионални книги	professional books
01322	профессиональный библиотекарь „начального уровня”, недавний выпускник библиотечной школы	библиотекар, скоро завършил библиотечен колеж	entry-level librarian
03311	профессиональный библиотекарь, получивший диплом о специальном библиотечном образовании	професионален библиотекар <i>вж и дипломированный библиотекарь</i>	professional librarian <i>see also дипломированный библиотекарь</i>
01389	профессорско-преподавательский состав	преподавателски състав	faculty
00046	профиль комплектования	профил на комплектуване <i>вж и политика комплектования</i>	acquisitions profile <i>see also политика комплектования</i>
00834	профиль фонда	профил на фонда	collection profile

03299	процес	процес	process
01085	процес сбора данных	събиране на данни	data collection 2
03848	процес создания звукозаписи	създаване на звукозапис	sound recording
03069	прочная долговечная бумага	дълготрайна, здрава хартия	permanent paper
01251	прочность (бумаги)	здравица (на хартията)	durability (of paper)
01182	прямой доступ	открит достъп, пряк достъп	direct access
03604	прямой шрифт	прав шрифт	
03342	псалтырь	псалтир	psalter
02677	псевдоним	псевдоним	nickname
02690	псевдоним	псевдоним	nom de guerre
03032	псевдоним	псевдоним	pen-name
03343	псевдоним	псевдоним	pseudonym
03352	публикация	публикация	publication
02483-1	публикация на микроформе	публикация на микроформа	microform publications
03257	публиковать	публикувам	print, v.
03356	публиковать	публикувам	publish
03135	публиковать в нарушение авторских прав	публикация в нарушение на авторско право	pirate, v.
03347	публичная библиотека	публична библиотека	public library
03170	пункт	точка	point
03746	пункт обслуживания	място за обслужване	service point
03933	пунктирная гравюра	гравирание с пунктир	stippling
03931	пунктирная гравюра (рисунок)	гравюра, направена с пунктир	stipple
03375	пунктуация	пунктуация	punctuation
01648	путеводитель	пътеводител	guidebook
01645	путеводитель	справочник	guide
03422	путеводитель для читателя	пътеводител за читателя	reader's guide
02138	путеводитель по библиотекам	библиотечен пътеводител	library directory
02148	путеводитель по библиотеке	справочник за библиотека	library guide
02540	пятно краски на печатном листе	петно, дефект върху отпечатан текст	monk

Р

00735	работа на абонементе	работа по заемането на книги	circulation work
03488	работа по справочно-информационному обслуживанию	работа по справочно-информационно обслужване	reference work
00807	работающий с монетами	работещ с монети	coin-operated
02850	работник, выполняющий свои служебные обязанности с использованием средств АС организации	работник, изпълняващ задълженията си с помощта на средствата на АС организация	operator
01881	работник информационной индустрии	информационен работник	information worker
04223	рабочая память	оперативна памет	working memory
04224	рабочее место	работно място	working place
00450	раз в две недели	един път на две седмици	biweekly
01136	разархивация	<i>изч.</i> деархивиране	decompression
01744	разбивка слов по слогам для переноса	разделяне на срички за пренасяне на друг ред	hyphenation
02087	разборчивый	четлив, удобен за четене	legible
00824	развитие фонда	развитие на фонда	collection development
03884	развитие штата	развитие на щата	staff development
03460	развлекательная книга	развлекателна книга	recreational book
01338	развлекательная литература	развлекателна литература	escapist literature
02223	развлекательная литература	развлекателна литература	light reading
03014	развлекательное чтение	четене за развлечение	pastime reading
03461	развлекательное чтение	четене за развлечение	recreational reading
02845	разворот	откриване (на изложба и др.)	opening
03875	разворот	разгръщане	spread
01230	разворот (в издании)	двойно разпространение	double-spread

01229	разворотный титульный лист	двойна титулна страница	double title page
03114	разговорник	разговорник	phrase-book
03703	раздел (книги)	раздел (в книга)	section
03721	разделитель	разделител	separator
00747	разделитель перед классом, разделом и т.п.	разделител пред клас, раздел и др.	class guide
00899	раздельная пагинация	отделна пагинация	complex pagination
03720	раздельная пагинация	отделна пагинация	separate pagination
03817	размер	размер	size
02408	размечать	отбелязвам, маркирам	mark out
02299	размещать	подреждам, разполагам	locate, v.
01730	размещать (книги)	нареждам, разполагам (книги)	house
00093	размещать (книги)	размествам; разпределям, намествам	allocate
02066	размещение	подредба	layout
01734	размещение (книг)	нареждане (на книги)	housing
00094	размещение (книг)	разместване; разпределяне	allocation
04167	разночтение	различен текст	variant
02899	разошедшееся издание	изчерпано издание	out of print edition
02898	разошлось	разпродадено, свършило	out of print, O.P.
02217	разрешение	лиценз	license
03561	разрешение	разрешение	resolution
03684	разыскание	търсене	search
03697	разыскание (как действие)	търсене	searching
01387	разыскание фактических сведений	издирване на фактографски данни	fact finding
03492	районная библиотека	районна библиотека	regional library
01535	рамка	рамка	frame
03411	раритет	рядък екземпляр	rarity
01120	раскисление	деацидификация, киселинна неутрализация	deacidification
01231	распашной титульный лист	двойно разгъната титулна страница	double-spread title page
01663	распечатка¹	разпечатка	hard copy
02246	распечатка²	разпечатка	listing

03288	распечатка ³	разпечатка	printout
03655	расписание	включване в график	scheduling
03651	расписание	расписание	schedule
04185	распознавание речи	разпознаване на реч и снемане на текст от (гласов) запис	voice recognition
02299	располагать	подреждам, разполагам	locate, v.
00188	располагать (книги, карточки)	разполагам (книги, карточки)	arrange
00115	располагать в алфавитном порядке	подреждам в азбучен ред	alphabetize
02861	расположение	расположение	order
02100	расположение „буква за буквой”	разполагане (наместване) „буква след буква” <i>вж и расположение „слово за словом”</i>	letter-by-letter alphabetizing <i>see also расположение „слово за словом”</i>
00189	расположение, (книг, карточек)	расположение (на книги, карточки)	arrangement
02976	расположение от второй вертикальной линии на каталожной карточке	расположение на текста от втория вертикал на каталожна карточка	paragraph indention
02740	расположение по алфавиту	подреждане по азбучен ред	nothing before something
04218	расположение „слово за словом”	„дума след дума” (азбучно подреждане) <i>вж и расположение „буква за буквой”</i>	word-by-word alphabetizing <i>see also расположение „буква за буквой”</i>
01201	распределение	разпределение	distribution
03617	распределение изданий по отделам библиотеки	разпределение на изданията по отделите на библиотеката	routing 1
00094	распределение (книг)	разместване; разпределяне	allocation
01199	распределенная база данных	разпределяща база данни, съвкупност от локални БД	distributed database
01200	распределенная обработка данных	обработване чрез разпределяне на данни	distributed processing
00093	распределять (книги)	размествам; разпределям, намествам	allocate
02726	распродана	разпродана	not on sale
02898	распродано	разпродано, свършило	out of print, O.P.

01840	распространение информации	разпространение на информация	information
01202	распространитель	разпространител, дистрибутор	distributor
01132	рассекречивать (материалы, документы)	декласифицирам (документи)	declassify, v.
02615	рассказ	разказ	narrative
02746	рассказ	разказ	novelette
03950	рассказ в картинках	разкази в картини	strip cartoon
01724	рассказ ужасов	разказ на ужасите	horror story
03946	рассказчик	разказвач	storyteller
01418	расставлять (карточки, документы)	разпределям (кат. картички, документи)	file, v.
00188	расставлять (книги, карточки)	нареждам (книги, картички)	arrange
03773	расставлять книги на полках	подреждам книги на рафтовете	shelve
01422	расстановка	подреждане,	filing
02861	расстановка	разположение	order
03174	расстановка знаков препинания	поставяне на препинателни знаци	pointing
00613	расстановка каталожных карточек	нареждане на каталожните картички	card filing
00189	расстановка (книг, карточек)	нареждане (на книги, картички)	arrangement
03774	расстановка книг на полках	подреждане на книгите по рафтовете	shelving
01321	расстановочное слово	редна дума	entry word
01478	растительный (лиственный) орнамент	растителен (с листа) орнамент	foliage
01461	растительный орнамент	растителен орнамент	fleuron
03680	растр	растер	screen
01362	„растяжимая классификация” Ч. Э. Кеттера	разширителна класификация на Ч. Е. Кетер	„Expansive Classification” by C. A. Cutter
00095	расчетная формула распределения	формула за пресмятане на разпределението	allocation formula
01367	расширение файла	разширение на файл	extension
01367	расширение (чего-либо)	разширяване	extension

01314	расширенное издание	разширено издание	enlarged edition
01138	расшифровка	декодиране, дешифриране	decryption
03593	ревизионный корректор	ревизор	reviser
03492	региональная библиотека	регионална библиотека	regional library
03493	региональная библиотечная система	регионална библиотечна система	regional library system
03490	региональное библиографическое пособие	регионално библиографско пособие	regional bibliographic tool
03491	региональный каталог	регионален каталог	regional catalog
00038	регистрационная запись	регистрационен запис	acquisition record
00703	регистрационная картотека	регистрационна картотека	check-list file
03051	регистрационная карточка периодики	регистрационна картичка на периодика	periodical checking card
00166	регистрационная карточка читателя	регистрационна карта на читателя	application form or card
03501	регистрационная карточка читателя (пользователя)	регистрационна читателска карта	registration card
00702	регистрационная карточка (периодики)	регистрационна картичка (периодика)	check-list card
03495	регистрационная книга (журнал)	регистрационна книга (дневник)	register /
01324	регистрационное библиографическое пособие	регистрационен библиографски указател	enumerative bibliography
03499	регистрационное библиографическое пособие	регистрационно библиографско пособие	registering bibliographic tool
03502	регистрационный взнос (для участия в конференции)	такса за регистрация (при участие в конференции и др.)	registration fee
00023	регистрационный номер	регистрационен номер	accession number
01317	регистрация	регистрация	enrollment
00028	регистрация документов	регистрация на документи	accessioning

00029	регистрация периодических изданий	регистрация на периодични издания	accessioning of serials
03500	регистрация читателей	регистрация на читатели	registration
02777	регистрация читателей в порядке последовательности записи в библиотеку	читателска регистрация, по реда на записване в библиотеката	numerical record of registration
01316	регистрировать	регистрирам	enroll
03497	регистрировать	регистрирам	register, v.
00591	регистрировать возврат книг (в ручном режиме)	регистриране на върнатите книги (ръчно)	cancel a loan
00699	регистрировать выдачу (документов из фонда)	регистриране на раздадените документи от фонда	check out
01418	регистрировать и хранить (документы) в определенном порядке	регистрирам и съхранявам документи в определен ред	file, v.
00698	регистрировать прием (книг)	регистриране на върнатите книги	check in
00067	регулирование (подвижных книжных полок)	регулиране (на подвижните книжни рафтове)	adjustment
01267	редактирование	редактиране	editing
03463	редактирование	редактиране	redaction
03595	редактирование каталога	редактиране на каталог	revision of catalog
01266	редактировать	редактирам	edit
01273	редактор	редактор	editor
01273	редактор	програма за редактиране	editor
02665	редактор газеты	редактор на вестник	newspaper editor
03593	редактор каталога	редактор на каталог	reviser
03734	редактор серии	редактор на серия	series editor
01275	редакторский	редакторски	editorial
01276	редакционная коллегия	редакционна колегия, редколегия	editorial board
01275	редакционная статья	редакционна статия	editorial
01275	редакционный	редакционен	editorial
01276	редакционный совет	редакционен съвет	editorial board
03463	редакция	редакция	redaction

01278	редакция (помещение)	редакция (помещение)	editorial office
03409	редкая книга	рядка книга	rare book
03410	редкое издание	рядко издание	rare edition
01276	редколегия	редакционна колегия, редколегия	editorial board
03411	редкость	рядкост, исключителност	rarity
03944	режим хранения	условия за съхранение	storage conditions
01066	резальная машина	машина за рязане	cutting machine
03553	резервирование (литературы)	запазване на книги за четене	reservation
03556	резервная коллекция	резервна колекция	reserve collection
00323	резервная копия файла	резервно копие на файл	backup
03558	резервный фонд	резервен фонд	reserved stock
01635	резец	резец	graver
01709	результат (при поиске)	попадение, резултат (при търсене)	hit
01313	резьба	резба	engraving
03573	резюме	резюме	resume
04003	резюме	резюме	summary note
03794	рейтер	сигнал	signal
03826	рейтер	рейтер	slide-on clip
03448	рекаталогизация	рекаталогизация	recataloging
00077	реклама	реклама	advertisement
00741	рекламация	рекламация	claim
00078	рекламное издание	рекламно издание	advertising edition
03420	рекомендательное библиографическое пособие	препоръчителна библиография	reader's advisory bibliographic tool
03431	рекомендательный список	препоръчителен списък	reading list
03419	рекомендации по выбору литературы	препоръки за избора на литература	reader's advisory
03462	ректо	ректо	recto
03516	релевантность	релевантност	relevance
03517	рельефная печать	релефен печат	relief printing
01299	рельефное конгрвное тиснение	релефна щампа, отпечатък	embossing
03382	релятор	уговорка, <i>прен.</i> резерва	qualifier
03525	ремонт (документа)	реставрация на документ <i>мелкий ремонт документа</i>	repairing <i>see also мелкий ремонт документа</i>
03534	репринт	препечатка, репринт	reprint

01385-1	репринтированное издание, факсимильного издания	преиздаване на факсимилно издание	facsimile reprint
03536	репринтное издание	репринтно издание	reprint edition
03541	репрография	репрография	reprography
03528	репродукция	репродукция	replica
03540	репродукция	репродукция	reproduction
03540	репродуцирование	възпроизвеждане	reproduction
03568	реставрация	реставрация (на документ)	restoration
03564	ресурсы (библиотеки)	ресурси (на библиотека)	resources
04228	ресурсы „Всемирной паутины“	WWW източници, ресурси (Интернет ресурси)	World Wide Web Resources
03573-1	ретикула (сетка, сеточка)	ретикула (мрежа)	reticulum
03579	ретроспективная конверсия	ретроконверсия	retrospective conversion
03578	ретроспективная конверсия каталога	ретроконверсия на каталога	retrospective catalog conversion
03577	ретроспективное библиографическое пособие	ретроспективна библиография	retrospective bibliographic tool
01225	ретуширование	офорт, гравирание	dot-etching
03574	ретуширование	ретуширане	retouching
01225	ретушь	офорт, гравирание	dot-etching
03574	ретушь	ретуш	retouching
00007	реферат	реферат	abstract
00012	реферативная служба	реферативна служба	abstracting service
00008	реферативный	реферативен	abstract, <i>adj.</i>
00010	реферативный журнал, РЖ	реферативно списание	abstract journal
00011	реферирование	рефериране	abstracting
00009	реферировать	реферирам	abstract, <i>v.</i>
03588	рецензирование	рецензиране	reviewing
03586	рецензировать	рецензирам	review, <i>v.</i>
03585	рецензия	рецензия	review
03596-1	ризомы	ризомы (коренище, разклонение)	rhizoma (<i>fr.</i> : rhizome)
03606	римская цифра	римска цифра	Roman numeral
03124	рисунок	рисунок	picture
01238	рисунок	чертеж, рисунок, эскиз, план	drawing
01596	родовидовые отношения	родови отношения	generic relationship
00556	родовой дескриптор	типов/видов дескриптор	broader term

03510	родственный термин	родствен термин	related term
02744	роман	роман	novel
01723	роман ужасов	роман на ужасите	horror novel
03607	романизация	латинизиране (с латински букви)	romanization
02747	романист	романист	novelist
03608	рондо (шрифт)	шрифт със закръглени букви	ronde
03608-1	росика - русская литература	росика - руска литература	rossica
01271	роскошное издание	люксово издание	edition deluxe
01147	роскошный переплет	люксово подвързия	deluxe binding
01642	рост фонда	обем на фонда (увеличение, растеж на фонда)	growth in stock
03922	ротатор	ротатор	stencil duplicator
02495	ротатор	циклостил	mimeograph
01250	ротатор	циклостил, ротативна машина	duplicator
03610	ротационная глубокая печать	ротационен дълбок печат	rotogravure
03609	ротационная съемка	ротационна снимка	rotary camera microfilming
01674	рубрика	рубрика	heading
03620	рубрика	рубрика, заглавие, пасаж от текст	rubric
01804	рубрика вспомогательного указателя	рубрика в показалец	index entry
03622	рубрикатор	рубрикатор	rubricator
03621	рубрикация	създаване на рубрики	rubrication
01981	рубчик (переплета)	ръб, кант (на подвързия на книга)	joint
02381	руководитель	началник, ръководител, мениджър, завеждащ	manager
01669	руководитель	ръководител	head
02157	руководитель библиотеки или ее подразделения	ръководител на библиотека или част от нейна структура	library manager
01670	руководить	ръководя	head, v.
02380	руководить	ръководя, управлявам	manage
02088	руководство	кодекс	legislative manual
04161	руководство по эксплуатации	инструкция за експлоатация	user manual
02118	руководящий библиотечный орган	ръководен библиотечен орган	library authority
02387	рукописная или машинописная карточка	ръкописна или машинописна картичка (част от картотека)	manuscript card

02386	рукописная книга	ръкописна книга	manuscript book
02388	рукописный или машинописный каталог	ръкописен или машинописен каталог	manuscript catalog
01662	рукописный каталог	каталог на описания, написани на ръка	handwritten catalog
04232	рукописный каталог	ръкописен каталог	written catalog
02389	рукописный фонд	фонд ръкописи	manuscript collection
03681	рукописный шрифт	ръкописен шрифт	script
02385	рукопись	авторски текст, оригинал	manuscript
01661	рукопись	ръкопис	handwriting
02385	рукопись	ръкопис	manuscript
03681	рукопись	ръкопис	script
02972	рукопись на папирусе	ръкопис на папирус	papyrus
02987	рукопись на пергаменте	ръкопис върху пергамент	parchment manuscript
02949	рукопись, написанная на пальмовых листьях	ръкопис, написан на палмови листа	palm-leaf manuscript
03160	рукопись пьесы	ръкопис на пиеса	playscript
00962	рулонная бумага	руло хартия	continuous stationery
03627	руна	руна (буква от руническа азбука)	rune
03628	рунический алфавит	руническа азбука	runic alphabet

С

03714	самообразование	самообразование	self-education
03715	самоотчет	самооценка, самоотчет	self-evaluation
03715	самооценка	самооценка, самоотчет	self-evaluation
03716	самофинансирование	самофинансиране	self-financing

00254	санкционированный доступ к информационным ресурсам АС для авторизованных пользователей	оторизиран достъп за информационни ресурси на АС за оторизирани потребители	authorized access
02552	сафьяновый переплет	кожена подвързия	morocco binding
01078	сбитая литера	дефектна буква	damaged letter
01023	сбой	блокиране	crash
00910	сбой компьютера	повреда на компютъра	computer breakdown
01843	сбор информации	събиране на информация, информиране	information gathering
00819	сборник	сборник	collection
00887	сборник	сборник	compendium
02508	сборник	сборник	miscellany
00839	сборник биографий	сборник биографии	collective biography
00816	сборник документов	сборник с документи	collected documents
02384	сборник инструкций	ръководство	manual
00832	сборник научных трудов	сборник от научни трудове	collection of scientific papers
03842	сборник песен	сборник с песни	song-book
02810	сборник произведений, ранее выпущенных отдельными изданиями	сборник от произведения, излизали в отделни издания	omnibus book
03158	сборник пьес	сборник с пиеси	playbook
00098	сборник ссылок к произведениям известного писателя	сборник с препратки към произведенията на известен писател	allusion book
00815	сборник статей	сборник със статии	collected articles
04023	сборник статей различных авторов на общую тему	сборник със статии от различни автори на обща тема	symposium
01806	сборный лист карт	списък на картите	index map
03750	сброшюрованный сведения на страницах	обшит издателски данни	sewn masthead
02428	периодического издания о заглавии, выходных данных,	относно заглавие, редактор, редакционна колегия, информация за абонатите	

	редакторах, редакционной коллегии, информация для подписчиков	на страниците на периодично издание	
00237	сведения о принадлежности автора	сведения за принадлежността на автора	author affiliation
03738	сведения о серии	сведения за серия	series statement
01272	сведения об издании	данни за изданието	edition statement
03916	сведения об ответственности (в БО)	сведения за отговорност (в БО)	statement of responsibility
02896	сведения, относящиеся к заглавию	сведения, относящи се към заглавието	other title information
03451	свежий	последен, нов, съвременен	recent
03594	сверка корректуры	сверка на коректура	revision
02224	светлый шрифт	светъл шрифт	lightface
02222	световое перо	светлинно-чувствителна писалка	light pen
03682	свиток	свитък	scroll
03602	свиток	свитък, руло	roll
01525	свободная дискуссия	свободна дискусия	forum
01544	свободная расстановка стеллажей в помещении с размещенными между стеллажами столами для читателей	свободно подредени стелажи и маси за читателите в книгохранилището	free-standing stacks
00804	свод правил	сборник с правила	code
00838	сводная БЗ	своден БЗ, БЗ на колективен автор	collective bibliographic entry
01034	сводное библиографическое пособие	сводно библиографско пособие	cumulative bibliography
04129	сводный каталог	своден каталог	union catalog
04130	сводный список	своден списък	union list
00941	сводный указатель	своден указател	consolidated index
04130	сводный указатель	своден указател	union list
03348	связи с общественностью	връзки с обществеността, PR	public relations

02233	связывать	свързвам, съединявам	link 1
04055	связь	телекомуникация	telecommunication
02234	связь (между данными)	логическо свързване на данни <i>вж и гиперссылка</i>	link 2 <i>see also гиперссылка</i>
03641	Священное писание	Светото писание	Sacred scripture
01227	сдвоенный выпуск	двойно издание	double issue
00935	секретные документы	секретни документи	confidential documents
01149	сектор	отдел, отделение, сектор	department
03703	сектор	сектор	section
03703	секция	част от редовете в книгохранилището	section
03633	сельская библиотека	селска библиотека	rural library
00084	сельскохозяйственная библиотека	селскостопанска библиотека	agricultural library
03718	семантика	семантика	semantics
03717	семантическая информация	семантична информация	semantic information
04063	семестр	семестър (учебно време във ВУЗ)	term 2
03718-1	семиосфера	семиосфера	semiosphere
04094	сенсорный экран	допирно-сензорен екран	touch-sensitive screen
01640	„серая” литература	служебна документация	grey literature
03743	сервер	сървър	server
02245	сервер рассылки	сървър за разпращане на електронни писма по зададени адреси	list server
03724	серияльное издание	сериенно издание	serial
03727	серияльное издание	сериенно издание	serial publication
03732	серийное издание	серия, сериенно издание	series
03726	серийный номер	сериен номер	serial number
03732	серия	серия, сериенно издание	series
03537	серия, состоящая из репринтных изданий	серия, съставена от репринтни издания	reprint series
01445	сетевой заслон	мрежова защита	firewall
02647	сетевые новости	мрежови новини	netnews
02649	сеточный орнамент	мрежест орнамент <i>вж и компьютерная сеть, библиотечная сет</i>	network <i>see also компьютерная сеть, библиотечная сет</i>
02649	сеть	електронна мрежа <i>вж и компьютерная сеть, библиотечная сет</i>	network <i>see also компьютерная сеть, библиотечная сет</i>

02646	сеть (коммуникаций и т.п.)	мрежа	net
04057	сеть передачи данных	мрежа за телекомуникация	telecommunication
04057	сеть связи	мрежа за телекомуникация	telecommunication
01087	сжатие данных	намаляване на обема на данните (съкращаване)	data compression
00887	сжатое суммарное изложение основных положений какой-либо основной положения от някакви науки, исследования и т.п.	сбито, сборно излагане на основни положевия от някакви науки, изследвания и т.н.	compendium
03791	сигиллография	сигилография <i>вж и сфрагистика</i>	sigillography <i>see also сфрагистика</i>
02306	сигла местонахождения	сигла за местонахождение	location symbol
03794	сигнал	сигнал	signal
01042	сигнальная информация, СИ	сигнална информация, СИ	current awareness information
00073	сигнальный экземпляр	сигнален экземпляр	advance copy
03228	сигнальный экземпляр	сигнален экземпляр	preprint
03243	сигнальный экземпляр	сигнален экземпляр	press proof
03795	сигнатура	сигнатура	signature
02676	сигнатура (литеры)	сигнатура	nick
00674	символ	символ	character
02734	символ	символ	note /
04022	символ	символ	symbol
04023	симпозиум	симпозиум	symposium
04026	синопсис	синопсис	synopsis
04027	синоптическая таблица	таблица на основните деления	synoptic table
04028	синтагма	синтагма (изречение)	syntagma
04029	синтагматические отношения	синтагматически отношения	syntagmatic relations
04030	синтетическая классификация	синтетическа класификация	synthetic classification
02088	„Синяя книга” правительств штатов США	„Синя книга” на щатските правителства на САЩ	legislative manual

04031	система	система <i>вж компьютерная система</i>	system <i>see also</i> <i>компьютерная система</i>
01539	система бесплатного обязательного экземпляра	система за задължителен депозит	free deposit
00363	система библиографической классификации	система за библиографска класификация	bibliographic(al) classification system
03713	система выдачи документов библиотечного фонда, при которой читатель самостоятельно регистрирует взятые им документы	саморегистрация за ползване на документи от библиотечния фонд	self-charging system
04115	система, готовая к непосредственному использованию	система, готова за непосредствено използване, напълно	turnkey system
03132	система группировки материала „гнездовым способом”	система за групиране на материала „по гнезда”	pigeonhole classification
02731	система индексации	система за индексирание	notation system
00324	Система классификации Ф. Бэкона	Класификационна система на Ф. Бейкър	Baconian Classification
00507	система книжных формуляров	система за книжните формуляри	bookcard system
02764	система нумерации	система за номериране	numbering system
01364	система, основанная на использовании знаний, система с базой знаний	комплектована система с основни знания	expert system
04115	система „под ключ”	система, готова за непосредствено използване, напълно комплектована	turnkey system
00731	система регистрации выдачи на абонементе	система за регистрация на обслужването	circulation control system
03774	система стеллажей в книгохранилище	стелажите в книгохранилището	shelving

01116	система управления базами данных, СУБД	система за управление на бази данни, СУБД	Database Management System, DBMS
01852	система управления информацией	IMS - система за управление на информацията	information management system, IMS
00687	система учета движения фонда	система за контрол, отчет движението на фонда	charging system
02764	система формирования шифров хранения	система за получаване на шифър за съхраняване	numbering system
00773	систематизатор	систематизатор	classifier
00775	систематизация	систематизация	classifying
00774	систематизировать	систематизиране	classify, v.
04036	систематика	систематика	systematics
00768	систематическая картотека	систематична картотека	classified file
00765	систематическая расстановка	систематично нареждане	classified arrangement
00767	систематический каталог, СК	систематичен каталог, СК	classified catalog
00770	систематический порядок	систематичен ред	classified order
00769	систематический указатель	систематичен указател	classified index
00766	систематическое библиографическое пособие	систематично библиографско пособие	classified bibliography
00765	систематическое расположение	систематично разположение	classified arrangement
00772	систематическо-предметный каталог	систематично-предметен каталог	classified subject catalog
04032	системный администратор	системен администратор	system administrator
00584	ситец	книговезко платно	calico <i>see also</i>
00625	ситуация	<i>вж и переплетная ткань</i> случай, ситуация	<i>переплетная ткань</i> case 2
01393	сказка	приказка	fairytale
02778	сказка для детей младшего возраста	приказка за малки деца	nursery tale
03649	сканер	скенер	scanner

00333	сканер для считывания штрихового кода	скенер за разчитане на штрих кода	bar code scanner
03650	сканирование	сканиране	scanning
03648	сканировать	сканирам	scan
00961	сквозная пагинация	продължаваща пагинация	continuous pagination
02139	скидка для библиотеки	отстъпка за библиотеката	library discount
01475	складывание	сгъване на печатна кола по определен начин	folding
03006	склеивать	залепвам, слепвам	paste, v.
00457	склеивать листы бумаги в блоки	залепване/слепване на листовете хартия	block
01464	скользящий график работы	в тяло гъвкаво работно време	flexitime
01522	скоро выходящий в свет	очаквано издание = издание под печат	forthcoming
01110	скорость передачи данных	скорост на предаване на данни	data transfer rate
02319	скоросшиватель	подвързия със спирала	loose-leaf binder
01474	скоросшиватель	тел бод	folder
00438	скоросшиватель	футляр; кутия; телбод; папка	binder
04182	слабовидящий	незрящ	visually impaired
03822	славика - литература (документы) славянских стран и/или о славянских странах	славика - славянски литератури (документи) и/или литература за славянските страни	slavica
03823	слайд	слайд	slide
02013	следить за чем-либо	следа за нещо	keep track of
04183	словарный запас	речников запас	vocabulary
01177	словарный каталог	речников каталог	dictionary catalog
01176	словарь	речник <i>вж и лексика, лексикон</i>	dictionary <i>see also лексика, лексикон</i>
0968	словарь контролируемых терминов	речник на контролираните термини	controlled vocabulary
03323	словарь произношений	фонетичен речник (на произношенията)	pronouncing dictionary
03400	словарь цитат	речник с цитати	quotation book
00905	сложная предметная рубрика	сложна предметна рубрика	compound subject heading

00904	сложный индекс	сложен индекс	compound number
01970	слоновый картон	дебел картон	ivory board
00836	служба доставки	служба за набавяне	collection service
03101	служба фотокопирования	фотослужба	photocopy service
02450	служебная записка	бележка, записка	memorandum
03297	служебная инструкция	служебна инструкция	procedure manual
01929	служебный бланк, бланк для служебного пользования	служебна бланка	internal form
00625	случай	случай, ситуация	case 2
02521	смешанная индексация	смесено индексиране	mixed notation
04168	смешанная пагинация	смесена пагинация	various pagination
00341	смешанный (нестандартный) шрифт	смесен (нестандартен) шрифт	bastard type
03117	смешанный шрифт	смесен шрифт	pi
03707-1	смотри и	препратка „вж и”	„see and”
02400	снабжать страницу полями	оставяне на полета върху страницата	margin, v.
01610	снабжать (текст) комментарием, глоссой	коментирам, тълкувам (текст)	gloss, v.
01492	сноска	бележка под линия	footnote
02734	сноска	бележка под черта	note 1
01309	сноска, помещенная в конце книги	бележка в края на книгата	endnote
00802	соавтор	съавтор	co-author
01982	соавтор	съавтор	joint author
00803	соавторство	съавторство	co-authorship
00819	собрание	сбирка	collection
02954	собрание брошюр и других материалов малого объема	сбирка от брошури и други материали с малък обем	pamphlet collection
00784	собрание вырезок из периодических изданий	сбирка от изрезки на периодични издания	clipping file

03258	собрание гравюр, эстампов	сбирка от гравюри, отпечатъци	print collection
01084	собрание данных	данни; сбор от данни	data collection 1
00816	собрание документов	документална сбирка	collected documents
03125	собрание изобразительных материалов	колекция от изобразителни материали	picture collection
02393	собрание карт	колекция от карти	map collection
02559	собрание кинофильмов	фонд от кинофилми, филмова сбирка, филмотека	motion-picture collection
00818	собрание сочинений	събрани съчинения	collected works
04225	собрание сочинений	събрани съчинения	works
00817	собрание сочинений одного автора в одном или нескольких томах	събрани съчинения от един автор в един или няколко тома	collected edition
02083	собрание судебных материалов	сборник съдебни материали	legal file
00814	собрать (книгу)	сглобявам (книга)	collect (a book)
03292	собственное издание	собствено издание	private edition
03296	собственное издание	собствено издание	privately printed (edition), p.p.
01715	собственноручно написанный документ	собствено (ръчно) написан и подписан от автора документ	holograph
00267	собственноручный почерк автора	собственоръчен почерк на автора	autograph
03135	совершать плагиат	извършване на плагиатство	pirate, v.
03146	совершать плагиат	извършвам плагиатство	plagiarize
02209	совет попечителей библиотеки	библиотечен съвет (настоятелство)	library trustees
00945	советоваться	съветвам се	consult
02959	совещание	съвещание, обсъждане	panel meeting, discussion
00885	совместимость (аппаратная, техническая, программная и информационная)	съвместимост (апаратна, техническа, програмна и информационна)	compatibility 2
00884	совместимость (способность различных объектов к взаимодействию)	съвместимост (способност на различните обекти за взаимодействие)	compatibility 1
00886	совместимый	съвместим	compatible, <i>adj.</i>

00975	совместная программа онлайн-обработки сериальных изданий	CONSER - съвместна програма за онлайн-обработка на серийни издания	Cooperative Online Serials Program, CONSER
02520-1	совместная публикация	публикация в различни медии (радио, списание, вестник и др.)	mixed media publications
00974	совместно выполняемая каталогизация	съвместно осъществяване на каталогизация	cooperative cataloging
01986	совместное издание	съвместна публикация	joint publication
00808	совместное издание	съвместно издание	collaborative publication (co-publishers)
03563	совместное использование библиотечно-информационных ресурсов	обмен на библиотечна информация	resource sharing
03753	совместный доступ	съвместен достъп	shared access
02258	совокупность документов по определенному предмету или теме	съвкупност от документи по определен предмет или тема	literary warrant
01709	совпадение (при поиске)	съвпадение	hit
04148	современный	съвременен	up-to-date
00492	содействие в продаже книг, „продвижение” книг	промоция, съдействие за продажбата на книга, придвижване	book promotion
00954	содержание	съдържание (на книга и др.)	contents (list)
03986	содержательный поиск	издирване по съдържание/предмет	subject retrieval
04148	содержащий новейшие данные	с най-последни данни	up-to-date
02233	соединять	съвързвам, съединявам	link /
02532	создавать иерархию соподчиненных подклассов на основе последовательного ступенчатого деления принятой дробности	(в <i>класификация</i>) създавам йерархични съподчинени класове	modulate

01024	создатель	създател <i>вж и автор</i>	creator <i>see also автор</i>
00002	сокращение	съкращение	abbreviation
00565	сокращение бюджета	съкращаване на бюджета	budget cuts
00004	сокращенное издание	съкратено издание	abridged edition
01332	сокращенное изложение	съкратено изложение	epitome
00005	сокращенные таблицы УДК	съкратени таблици на УДК	abridged UDC
01232	сомнительное авторство	недоказано авторство	doubtful authorship
01826	сообщать	информирам	inform
02461	сообщение	съобщение	message
03529	сообщение	съобщение	report
02742	сообщение	съобщение <i>вж и к сведению читателя</i>	notification <i>see also к сведению читателя</i>
03244	сообщение для печати	съобщение за печата	press release
03247	сообщение о книге до ее выхода	съобщение за книга преди да е отпечатана	preview
03991	соподчинение (в классификации)	съподчинение (субординация) (в класификация)	subordination
01019	сопроводительное письмо	съпроводително писмо	cover(ing) letter
00032	сопроводительный материал	съпроводителен материал	accompanying material
01984	соредактор	съредактор	joint editor
01524	[сорокдвух] 42-строчная Библия	<i>вж и Gutenberg Bible</i>	forty-two line Bible <i>see also Gutenberg Bible</i>
01574	состав (бумаги)	състав (на хартията)	furnish
00874	состав местной читательской аудитории	състав на читателската аудитория	community profile
00823	состав фонда	състав на фонда	collection composition
00890	составитель	съставител	compiler
02455	составитель петиции	съставител, автор на мемоари, петиции	memorialist
00999	составитель реклам, объявлений	съставител на реклами, обявления	copywriter
01814	составитель указателя	съставител на азбучен списък, показалец (индекс)	indexer
00644	составление БО (в узком значении)	съставяне на БО	cataloging 2

01816	составление вспомогательного указателя или указателей	съставяне на показалец, азбучен списък	indexing 2
02755	составление индекса	определяне на индекс	number building
02732	составление указателя без использования словесных рубрик	съставяне на указател без рубрики на естествения език	notational indexing
02376	составлять библиографическое пособие	да се състави библиографски указател	make an index
01799	составлять документ с дубликатом	съставяне на документ в два екземпляра (дубликат)	indent, v.
03530	составлять отчет	правя отчет,	report, v.
00903	составная фамилия	съставна фамилия	compound name
02994	составная часть (документа)	част (от документ), том	part
00898	составной индекс	съставен индекс	complex number
02995	составной переплет	подвързия на част от издание	part binding
03388	составной переплет	съставна кожена подвързия	quarter leather (binding)
01653	составной переплет	съставна подвързия	half-binding
03387	составной переплет	съставна подвързия	quarter binding
02142	сотрудник библиотеки	сътрудник	library employee
01567	сотрудник, работающий на условиях полной занятости	сътрудник, работещ при условия на пълна заетост	full-time employee
03002	сотрудник, работающий на условиях частичной занятости или неполного рабочего дня	сътрудник на непълнен работен ден	part-time employee
00809	сотрудник; участник коллективной работы (соавтор, соредактор и т.п.)	сътрудник, участник в колектив (съавтор, съредактор и т.н.)	collaborator
02194	сотрудники библиотеки	библиотечни сътрудници	library staff

03232	сохранность (фонда)	съхраняване, опазване (на фонда)	preservation
00940	сохранность фонда	съхранение на фонда	conservation of stock
03233	сохранять (книги)	съхранявам (книги)	preserve
03834-1	социосфера	социосфера	sociosphere
03855	спам	спам	spam
03856	спамер	спамер, лице или организация, които разпространяват спам	spamer
01139	специализированный компьютер	специализиран компютър	dedicated computer
03857	специализированный фонд	специализиран фонд	special collections
00044	специалист-отраслевик, отвечающий за формирование фонда библиотеки	специалист, отговарящ за комплектуването на фонда на библиотеката	acquisitions officer
02795	специалист по ...	специалист по ...	officer
03861	специальная библиотека	специална (отраслова) библиотека	special library
03858	специальное издание	специално издание	special edition
03862	специальное типовое деление, СТД	специализирано типово деление, СТД	special subdivision
03859	специальный выпуск	специално издание	special issue
03864	спецификация	спецификация	specification
03027	спецификация в патентном описании	спецификация в патентното описание	patent specification
03863	специфическое обозначение материала	специфично обозначение на материала	specific material designation
03865	специфичность индексирования	специфика на индексирването	specificity
03873	спиральное скрепление корешка	подвързия със спирала	spiral binding
00704	списание документов	отписване на документи	checkout routine
02239	список	списък, опис	list
02867	список заказов	списък на поръчките	order list
03940	список игнорируемых слов	списък с игнорирани думи	stopword list
04042	список иллюстраций	списък на илюстрациите	table of illustrations

02240	список литературы для чтения	списък на литература за четене	list of readings
00022	список новых поступлений	списък на нови постъпления	accession list
01336	список опечаток	списък на печатните грешки	errata
03057	список периодических изданий	списък на периодични издания	periodicals checklist
02242	список подписей	списък с подписи	list of signatures
01705	список посещений	история на търсенето	history list
03979	список ПР	списък ПР	subject headings list
02243	список предметных рубрик	списък на предметните рубрики	list of subject headings
02166	список предметных рубрик Библиотеки Конгресса США	LCSH - списък на предметните рубрики на Конгресната библиотека в САЩ	Library of Congress Subject Headings, LCSH
00600	список произведений, признаваемых подлинно принадлежащими определенному автору	списък с произведения на един автор, признати за негови	canon
02355	список рассылки сообщений	списък на изпратените съобщения <i>вж и листсерв</i>	mailing list <i>see also листсерв</i>
02642	список умерших	списък на починалите <i>вж и некролог</i>	necrology <i>see also некролог</i>
00738	список цитированной литературы	списък на цитираната литература	citation list
03489	список цитированной литературы	списък на цитираната литература	references
01679	справка	справка	help
00945	справляться	права справки	consult
01842	справочная картотека	справочна картотека	information file
01659	справочник	справочник	handbook
03436	справочник для выполнения быстрых справок	справочник за изпълняване на бързи справки	ready-reference book
03885	справочник для сотрудника	справочник за сътрудниците	staff manual
03469	справочно-библиографический аппарат, СБА	справочно-библиографски апарат	reference and bibliographic aid

03483	справочно-библиографический вопрос	въпрос на потребителя на информация <i>вж и информационный запрос</i>	reference question <i>see also информационный запрос</i>
03476	справочно-библиографический отдел, СБО	справочно-библиографски отдел, СБО	reference department
03472	справочное издание	справочно издание	reference book
03471	справочно-информационная служба	справочно-информационна служба	reference and information service 2
03470	справочно-информационное обслуживание, СИО	справочно-информационно обслужване, СИО <i>вж и информационное обслуживание</i>	reference and information service 1 <i>see also информационное обслуживание</i>
03475	справочно-информационный фонд, СИФ	справочно-информационен фонд, СИФ	reference collection 2
00777	справочно-информационный центр по научным исследованиям и разработкам	справочно-информационен център за научни изследвания и разработки	clearing house
03468	справочно-поисковый аппарат, СПА	справочно-библиографски аппарат	reference aids
03481	справочный материал	справочен материал	reference material
03476	справочный отдел	справочен отдел	reference department
03477	справочный стол	място, където се правят справки	reference desk
01898	спрашивать	задавам въпрос	inquire
00883	сравнительное библиотековедение	сравнително библиотекознание	comparative librarianship
00883-1	сравнить	да се сравни	compare
00781	среда „Клиент-сервер”	режим „клиент-сървър”	client-server architecture/topology
02442	среднее издание	средно издание	medium edition
00306	средний читатель	масов читател	average reader
00305	средняя цена	средна цена	average price
02418	средства массовой информации	средства за масова информация, медии	mass media
02282	срок выдачи по абонементу	срок за предоставяне, заемане	loan period

04150	срочное требование	бърза поръчка	urgent demand
02377	ссылаться на что-либо	позовавам се на	make reference to
02613	ссылка	препратка	name reference
02234	ссылка	препратка <i>вж и гиперссылка</i>	link 2 <i>see also гиперссылка</i>
03467	ссылка	препратка, посочване	reference
04153	ссылка „используется вместо”	препратка „вместо...”	used for
02943	ссылка на страницу	препратка на страница	page reference
03706	ссылка „см.”	препратка „вж”	„see” reference
03707	ссылка „см. также”	препратка „вж и”	„see also”
03473	ссылочная карточка	картичка за препратка	reference card
03171	ставить знаки препинания	слагам препинателни знаци	point, v.
02094	стаж библиотечной работы	стаж в библиотечната работа	length of library service
01928	стажер	стажант	intern
01943	стажировка	стажуване	internship
03895	стандарт	стандарт	standard
03902	стандартизация	стандартизация	standardization
03898	стандартный обобщенный язык разметки	SGML - стандартно генериран обозначаващ програмен език	Standard Generalized Markup Language, SGML
00081	старение (бумаги, документа)	остаряване (на книжен документ)	aging
00083	старение материальной основы документа	материално остаряване на документа	aging of the substrate
00082	старение, устаревание (информации, содержания)	остаряване на информация, съдържание	aging of the content
03192	старинная рукописная морская карта для плавания в прибрежных водах	старинна ръкописна морска карта за плаване в крайбрежни води	portolan chart
01722	старинный букварь, азбука в виде листа пергамента или	старинен буквар; лист с азбуката или молитва,	hornbook

	бумаги, покрытой тонкой роговой пластинкой в деревянной рамке	облицована с рогово покрытие	
02803	староанглийский шрифт	староанглийски шрифт	Old English
00153	старопечатная книга	старопечатна книга	antiquarian book
01263	старопечатная книга	старопечатна книга	early printed book
03918	статистика	статистика	statistics
02284	статистика выдачи по абонементу	статистика за предоставените документи	loan statistics
02285	статус документа	статус на документа	loan status
00202	статья	статия	article
02858	статья	статия	opus
01988	статья в научном журнале	статия в научно списание	journal article
01320	статья (в энциклопедии, справочнике и т.п.)	статия (в енциклопедия, справочник и др.) <i>вж и библиографическая запись</i>	entry <i>see also библиографическая запись</i>
03048	статья из периодического издания	статия от периодично издание	periodical article
02345	статья из популярного журнала	статия в списание	magazine article
03068	стационарная выставка	постоянна изложба	permanent exhibition
03879	стеллаж	стелаж	stack
03894	стенд	стенд, изложбена витрина <i>вж и выставочный стенд</i>	stand <i>see also выставочный стенд</i>
03056	стенд для периодики	стенд, рафт, щанд за периодичен печат	periodical stand
03923	стенографическая запись	стенографски запис	stenograph
04170	стенографический отчет	стенографски отчет	verbatim report
03925	стереослайд	стереослайд	stereoscopic slide
03926	стереотип	стереотип	stereotype
03534	стереотипное издание ¹	стереотипно издание	reprint

03927	стереотипное издание ²	стереотипно издание	stereotyped edition
01643	стержень	фалц	guard
03930	стигмоним	стигмоним (многогочие вместо името)	stigmonym
03013	стилизация	стилизация	pastiche
03045	стилизованное оформление	стилизирано оформление	period printing
03660	стипендия	стипендия	scholarship
03169	стихи	стихове	poetry
03167	стихотворение	стихотворение	poem
00937	стоимость	стойността	connect hour charge
	связи в час	на връзката на час	
00678	стоять	определям цена (на услуга)	charge, v.
03433	стол для чтения	маса за четене	reading table
01839	стол справок	гише за справки	information desk
00854	столбец	стълб, колонка	column
01017	сторонка переплета	гръб на корицата, подвързията <i>вж и крышка, футляр</i>	cover <i>see also крышка, футляр</i>
02940	страница	страница	page
00414	страстный книголюб	страстен библиофил	bibliolater
00527	страстный любитель чтения, заядлый книгочей	страстен любител на четенето	bookworm
03947	стратегическое планирование	планиране на стратегия	strategic planning
03694	стратегия поиска	стратегия на търсенето	search strategy
03949	строгий алфавитный порядок	строг азбучен ред	strict alphabetical order
02228	строка	ред	line
02330	строчные буквы	малки букви	lowercase
01108	структура данных	структура на данните	data structure
00821	структура фонда	структура на фонда	collection arrangement
02210	структурная единица библиотеки	структурна единица на библиотеката	library unit
03952	структурная индексация	структурна индексация	structural notation
01871	структурное подразделение, осуществляющее информационное обслуживание	структурно подразделение за информационно обслужване	information service 3

03954	студент университета или колледжа, работающий в библиотеке учебного заведения	студент от университет или колеж, работещ в библиотеката на учебното заведение	student assistant
01548	сублимационная сушка	сублимационно изсушаване чрез вакуум	freeze drying
01622	субсидию	субсидия	grant, v.
04007	суперкомпьютер	суперкомпютър	supercomputer
00483	суперобложка	суперобложка	book jacket
00705	суперобложка	суперобложка	chemise
04230	суперобложка	суперобложка, подвързия на книга	wrapper
01401	суперпозиционная перфокарта	перфокарта	feature card
04008	суперпозиционное кодирование	суперпозиционно кодиране	superimposed coding
04006	суперэкслибрис	суперекслибрис, отпечатан на гръбчето - или на корицата на книгата	super exlibris
01239	сухой способ (например, фотокопирования)	сух способ, както при фотокопирането	dry process
00650	существенное, выносное (характерное) слово (с которого начинается следующая страница, помещаемое на предыдущей странице)	дума, с която започва следващата страница, но е изнесена на предишната страница	catchword
03703	сфальцованный лист	лист, сгънат по определен начин	section
03398	сфальцованный печатный лист	сгънат печатен лист	quire
03795	сфальцованный печатный лист	сгънат печатен лист	signature
03869	сфрагистика (изучение печатей)	сфрагистика (наука за печатите) <i>вж и сигиллография</i>	sphragistics <i>see also сигиллография</i>

03148	схема	схема	plan
03656	схема	схема	scheme
00760	схема классификации	классификационна схема	classification scheme
02303	схема расстановки книг	схема за подреждане на книги	location index
03681	сценарий	сценарий	script
02754	считать	преброявам	number, v.
03434	считывание	четене на глас	readout
03755	съемный переплет	подвързия	sheaf binder

Т

04038	таблица	таблица	table
01128	таблица решений	таблица с решения	decision table
00248	таблицы авторских знаков	таблицы с авторски знаци	author tables
01064	таблицы авторских знаков, впервые предложенные Ч. Кеттером	таблицы на авторските знаци, за пръв път предложени от Ч. Кетер	Cutter tables
04039	табличный редактор	програма за редакция на таблици	table editor
01691-1	тайное (скрытое) знание	тайно (скрито) знание	hidden knowledge
01032	тайнопись	криптография, тайнопис	cryptography
01746	там же	пак там	ibid.
01746-1	там же	пак там	ibidem (<i>lat.</i>)
00950	тара	контейнер, амбалаж	container
01663	твердая копия	разпечатка	hard copy

02693	твёрдая система наименований для элементарных делений в таблице классификации или в какой-либо дисциплине	система за (от) названия на основните деления в таблица за класификация или друга дисциплина	nomenclature 2
01664-1	твёрдый переплет	твърда подвързия	hardback
03157	театральная афиша или программа	театрален афиш или програма	playbill
01721	тезка	омоним	homonym
00330	текст баннера	текст на банера	banner headline
02885	текст оригинала, подлинника	текст на оригинала	original text
03270	текстовое издание	напечатан текст, отпечатан текст, издание	printed text
04066	текстовый редактор	текстов редактор	text editor
00210	текстовый формат в коде ASCII	ASCII - текстов формат от Американски стандарт за кодиране на информационния обмен	ASCII format - American Standart Code for Information Interchange
04071	текстура	качество на художествени произведения, постигнато от съчетанието на различни елементи	texture 2
04070	текстура	основен вид готически шрифт	textura 1
04073	текстура	текстура	texture 4
01044	текущая библиография	текуща библиография	current bibliography
01046	текущая информация	текуща информация	current information
01049	текущая печатная продукция	текуща печатна продукция	current publications
01044	текущее библиографическое пособие	текущо библиографско пособие	current bibliography
01043	текущее информирование	текущо информирание	current awareness service
01040	текущее комплектование	текущо комплектуване	current acquisition
01050	текущие периодические издания	текущи периодични издания	current periodicals

01045	текущий	текущ	current index
	библиографический указатель	библиографски указател	
01048	текущий номер	текущ номер	current number
03519	теледоступ	отдалечен достъп	remote access
02662	телеконференция	телеконференция	newsgroup
04058	телефонная книга	телефонен указател (справочник)	telephone directory
04058	телефонный справочник	телефонен указател (справочник)	telephone directory
03961	тема	тема	subject
03973	тематическая выставка	тематична изложба	subject display
03970	тематическая коллекция	тематична колекция	subject collection
0654	тематическая наклейка на корешке книги	тематичен етикет на корицата на книгата	category label (fiction, biography, guidebooks, etc.)
01400	тематическая статья (в газете или или журнале)	тематична статия (в списание или вестник)	feature
03990	тематический термин	тематически термин	subject term
04093	тематический указатель	тематичен указател	topic index
03965	тематическое библиографическое пособие	тематичен библиографски указател	subject bibliographic tool 2
02745	тенденциозный роман	тенденциозен роман	novel with a purpose
01878	теория информации	теория на информацията	information theory
04074	теория коммуникации	теория на комуникацията	theory of communication
04062	термин	термин <i>вж и поисковый термин</i>	term 1 <i>see also поисковый термин</i>
01818	термин индексирования	термин на индексиране	indexing term
04064	терминал	терминал	terminal
01611	терминологический словарь	терминологичен речник	glossary
04184	терминологический словарь	терминологичен речник	vocabulary of terms

00183	территориальная единица	териториална единица	area 2
00183	территория	територия	area 2
03795	тетрадь книжного блока	<i>полигр.</i> сигнатура	signature
02204	техника библиотечной работы	библиотечна техника	library techniques
01311	техническая библиотека	техническа библиотека	engineering library
00490	техническая обработка книг	техническа обработка на книгата	book preparation
04054	„Технические службы”	технически служби	technical services
01668	техническое оборудование	хардуер	hardware
00918	техническое обслуживание компьютера	компютърно техническо обслужване, техническа поддръжка на компютри	computer maintenance
02036-1	технознание	технознание	knowledge techne
04054-1	техносфера	техносфера	technosphere
01980	тигельная машина для печатания акцидентной продукции	желязна печатна машина за отпечатване на поръчки с малък тираж	jobber
00449	тип переплета	тип (вид) подвързване	binding type
00296	типовое деление	типово деление	auxiliary subdivision
03959	типовое деление	типово деление	subdivision
03897	типовой индекс	класификационен индекс	standard classification number
03896	типовой каталог	каталог	standard catalog
03172	типографическая система мер	типографска мерна система, типометрия	point system
03170	типографический пункт	типографски пункт	point
03284	типография	типография	printing office
01885	типографская краска	мастило (печатарско)	ink
03276	типографская марка	типографска марка	printer's mark
03287	типографский шрифт	типографски шрифт	printing type
03279	типографское дело	книгопечатане	printing business
03172	типометрия	типографска мерна система, типометрия	point system

00730	тираж	тираж	circulation
01776	тираж	тираж	impression
03261	тираж	тираж	print run
03625	тираж	тираж	run /
01079	тире	тире	dash
03892	тисненая кожа	шампована кожа	stamped leather
03893	тиснение	печатане, отпечатване	stamping
00307	тиснение в виде ассюре, т.е. горизонтальных параллельных линий	щампа от хоризонтални паралелни линии	azure tooling
00461	тиснение (на переплете)	отпечатване върху корицата	blocking
00457	тиснить узоры на переплете	отпечатване на украсата на подвързията	block
04087	титул	титул	title page
04082	титул	титул, название	title 2
04087	титульный лист	заглавна страница	title page
01249	титульный лист оригинала, воспроизведенный при перепечатке издания	препечатана заглавна страница на оригинала в ново издание	duplicate title
03361	тканевый издательский переплет	издателска подвързия от плат	publisher's cloth
04069	тканевый переплет	подвързия от плат	textile binding
01945	толкование	тълкуване, тълкувания	interpretation /
01944	толковать	тълкувам	interpret, v.
04183	толковый словарь	тълковен речник	vocabulary
01506	толстый переплетный пергамент плохого качества	дебел подвързан пергамент с лошо качество	forel
00568	толщина книги	дебелина на книгата	bulk
01497	только для справок	само за справка	for reference only
00578	только по предварительной договоренности/ записи	само по предварителна уговорка/ чрез записване	by appointment only
02001	только что вышедший из печати	отпечатано неотдавна	just issued

04186	том	том	volume
00465	том	том, издание	book
02994	том	част (от документ), том	part
03155	том с илюстраци или илюстраци к тексту	том с илюстрации към текста	plates volume
03498	том, съдържащ указатели	том с показалци (към издание)	register volume
01813	том, съдържащ указател или указатели	том, който съдържа указател, показалец или показалци	index volume
03820	тонка баранья кожа	тънка овча кожа	skiver
03601	тонка баранья переплетная кожа	тънка агнешка кожа за подвързия	roan
02823	тонкая прозрачная бумага	тънка прозрачна хартия	onion skin
03768	топографическая опись	топографски списък	shelf list
02303	топографический каталог	топографски каталог	location index
01121	торговец	търговец	dealer
01562	точка	точка	full stop
03042	точка	точка	period
03170	точка	точка	point
01223	точка	точка - граматически знак	dot
00016	точка доступа	точка за достъп <i>вж и авторитетная запись, авторитетный заголовок, контролируемая форма имени</i>	access point <i>see also авторитетная запись, авторитетный заголовок, контролируемая форма имени</i>
00162	точная копия рукописи	точно ръкописно копие	apograph
03216	точность поиска (документов)	точност при търсене (на документ)	precision ratio
01342	травить (поверхность твердых материалов)	обработвам с киселина	etch, v.
01341	травление	обработка с киселина	etch
01341	травящий раствор	киселинен разтвор	etch
04099	традиционные библиотечные услуги	традиционни библиотечни услуги	traditional library services

04102	транскрипция	транскрипция	transcription
04104	транслитерация	транслитерация	transliteration
02415	трафарет	<i>фотогр.</i> шаблон	mask 2
03921	трафарет	шаблон	stencil
04100	трафик	трафик	traffic
03443	требование	искане за връщане	recall
	возврата документа	на документ	
03837	требования к программному обеспечению	изисквания към софтуера	software requirements
04034	требования к системе	изисквания към системата	system requirements
03444	требовать возврата документа	изисквам връщане на документ	recall, v.
04063	триместр	семестър (учебно време във ВУЗ)	term 2
03298	труды (конференций и семинаров)	материали (от конференции и семинари)	proceedings
01885	тушь	туш	ink
04048	тэг	признак	tag 2
03683	тюленья кожа (переплетная)	тюленова кожа (за подвързия)	sealskin
03289	тюремная библиотека	затворническа библиотека	prison library

У

00997	уведомление об авторских правах	бележка за авторски права за авторски права	copyright notice
02918	уведомление читателя о нарушении сроков пользования книгой	уведомяване на читател за нарушен срок за ползване на книга	overdue notice

04252	увеличивать	увеличавам (размер на ...)	zoom
01911	углубленная гравюра	резба върху метал и др.	intaglio
02935	уголок в виде пересекающихся линий, украшающий титульные листы и сторони переплета	ъгъл от пресичащи се линии, украшаващ заглавните страници и страните на подвързията	oxford corner
03519	удаленный доступ	отдалечен достъп	remote access
03520	удаленный пользователь	отдалечен потребител	remote user
04159	удобный для пользователя	удобен за ползване	user friendly
03412	удобочитаемость	увлекателност (за четиво)	readability
02087	удобочитаемый	четлив, удобен за четене	legible
04151	удобство работы	удобство при работа	usability
02443	удовлетворять спрос на книгу	доставям книги според търсенето	meet the demand for a book
01750	удостоверение личности	удостоверение (документ) за самоличност	identification card
02617	узкий формат	тесен формат	narrow
02888	узор	шарка	ornament
02892	узорный шрифт	украшен шрифт	ornamental type
01803	указатель	указател	index
02022	указатель KWAC, указатель ключевых слов и контекста	KWAC Index - ключови думи и предметен показалец	Keyword and Context Index, KWAC Index
02023	указатель KWIK (пермутационный указатель ключевых слов в контексте)	KWIC Index - показалец на ключовите думи в контекста	Keyword in Context Index, KWIC Index
02025	указатель KWOC (указатель ключевых слов вне контекста)	KWOC Index - показалец на ключовите думи извън контекста	Keyword out of Context Index, KWOC Index
00243	указатель авторов	указател на авторите	author index
00737	указатель ссылок	указател на библиографических препратки	citation index библиографските
00614	указатель в карточной форме	указател под формата на картотека <i>вж и организованный</i> <i>организованный</i> <i>определенным образом массив</i> <i>определенным образом</i> <i>каталожных карточек и массив каталожных</i> <i>разделителей, картотека</i> <i>карточек и разделителей,</i> <i>картотека</i>	card index <i>see also</i>

03139	указатель географических названий	указател, показалец на географски названия	place name index
04086	указатель заглавий	показалец на заглавия	title index
02024	указатель ключевых слов	показалец на ключовите думи	keyword index
01438	указатель книг, хранящихся в фонде библиотеки	указател на книгите, съхранявани във фонда на библиотеката	finding list
04025	указатель, который показывает связь между рубриками при помощи ссылок	показалец с препратки към рубриките	syndetic index
03073	указатель лиц	именен указател	person index
04092	указатель мелких делений на полках	тематично търсещ указател (пътеводител)	topic finder guide
02303	указатель местонахождения книг в библиотеках сети	указател за местонахождението на книги в библиотечната мрежа	location index
03052	указатель периодических изданий	указател за периодични издания	periodical index
01748	указатель скульптурных и живописных произведений, монет, имеющих отношение к определенному лицу, сюжету или месту события	показалец на скулптурни и живописни произведения, монети, имащи отношение към определено лице, тема (предмет) или място	iconography
00737	указатель цитированной литературы	указател на цитираната литература	citation index
03171	указывать	посочвам	point, v.
02889	украшать	украсявам	ornament, v.
02888	украшение	украшение	ornament
00476	украшение книги	декорация, украса на книгата	book decoration
04118	ультрамикрофиш	ултрафиш; ултрамикрофиш	ultrafiche
04118	ультрафиша	ултрафиш; ултрамикрофиш	ultrafiche
03464	уменьшенная копия	умалено копие	reduction
02079	унаследованная система	наследена система	legacy system

04134	Универсальная десятичная классификация, УДК	UDC - Универсална десетична класификация, УДК	Universal Decimal Classification, UDC
01589	универсальная классификация	универсална класификация	general classification
04135	универсальная последовательная шина и соответствующий ей стандарт	USB - <i>изч.</i> универсален интерфейс за устройства и съответния стандарт, начална версия 1.0, 1995 г. <i>вж и шина</i>	Universal Serial Bus, USB <i>see also шина</i>
01591	универсальная энциклопедия	универсална енциклопедия	general encyclop(a)edia
04133	универсальное библиографическое пособие	универсален библиографски указател	universal bibliographic tool
04137	университетская библиотека	университетска библиотека	university library
01583	университетская газета	университетски вестник	gazette
00014	университетское издание	университетско издание	academic publication
04131	уникальное издание	уникално издание	unique edition
01401	унитерм-карта	перфокарта	feature card
04127	унифицированное заглавие	унифицирано заглавие	uniform title
02156	управление библиотекой	управление на библиотеката	library management
02034	управление знаниями	КМ - управление на знанията	knowledge management, КМ
01851	управление информацией	управление на информацията = информационен мениджмънт	information management
03086	управление персоналом	управление на персонала	personnel management
00826	управление фондом	управление на фонда	collection management
02380	управлять	ръководя, управлявам	manage
00964	управляющее поле (команды)	управляващо поле (команда)	control field
03948	упрочнение (документа)	застраиване (на документа)	strengthening
02226	упрощенная каталогизация	опростена каталогизация	limited cataloging
03781	упрощенная каталогизация	опростена каталогизация	short cataloging

03804	упрощенная каталогизация	опростена каталогизация	simplified cataloging
03805	упрощенная обработка	опростена обработка	simplified processing
02103	уровень, ступень деления (в классификации)	равнище, степен на деление	level
03920	усечение слов	съкращение на думи	stemming
04113	усечение (слова)	съкращаване (на дума)	truncation
04012	условное заглавие	условно заглавие	supplied title
00674	условное обозначение	условно обозначение	character
03375	условные разделительные знаки	условни разделителни знаци	punctuation
01803	условный знак, присваиваемый в процессе индексирования	условен знак, индекс	index
00175	условный разделительный знак	условен разделителен знак	arbitrary symbol
03101	услуга по фотокопированию	услугата фотокопиране	photocopy service
00690	устав	устав	charter
03505	устав	устав	regulations
02318	устанавливать или уточнять элементы БО документа	установявам или уточнявам елементите на БО на документа	look up bibliographic details
02299	устанавливать местонахождение	намирам място, локализирам	locate, v.
01752	устанавливать тождество	установявам еднаквост	identify, v.
02786	устаревшая книга	остаряла книга	obsolete book
02901	устаревший	остарял	outdated
01944	устно переводить	превеждам устно	interpret, v.
01945	устный перевод	устен превод	nterpretation /
01947	устный переводчик	преводач	interpreter /
01544	устойчивые стеллажи, не нуждающиеся в дополнительном закреплении к потолку или полу	устойчиви стелаж, незакрепени в пода и тавана	free-standing stacks

02336	устройство	техн. устройство	machine
01994	устройство автоматической смены дисков или компакт- дисков	дисково устройство за автоматична смяна на дискове или компактдискове	jukebox
01896	устройство ввода	въвеждащо устройство	input device
02909	устройство вывода	извеждащо устройство	output device
02323	утеря (документа)	загуба (на документа)	loss
02324	утраченная книга	загубена книга	lost book
03478	уточнение запроса	уточняване на запитването	reference interview
03394	уточнение читательского запроса	уточнение на читателско запитване	question negotiation
02551	утренний выпуск (газеты)	сутрешно издание	morning edition
04021	учебная программа по конкретному курсу	учебна програма по конкретен курс	syllabus
04067	учебник	учебник	textbook
03955	учебное пособие	учебно пособие	study aid
04053	учебные издания	учебни издания	teaching materials
01910	учебные материалы	учебен материал	instructional materials
04053	учебные материалы	учебни материали	teaching materials
01280	учебный фильм	учебен филм	educational film
01909	учебный фильм	учебен филм	instructional film
02449	ученые записки	трудоу на научно общество	memoirs
03298	ученые записки	трудоу на научни общности, фондации, учреждения, институти и др.	proceedings
01867	ученый в области информационной науки и деятельности	учен в областта на информацията	information scientist
01531	учредитель	учредител, основател	founder
01530	учреждение, существующее за счет пожертвований	учреждение, съществуващо от благотворителност	foundation

Ф

03089	фаза (в классификации)	фаза (в класификация)	phase
01416	файл	файл	file 1
01417	файл	файл	file 2
02817	файл заказанных материалов	файл на поръчаните материали	on order file
00537	файл пользователя библиотеки, имеющего право брать документы на дом	файл за читателя на библиотеката, имащ право да взима документи за вкъщи	borrower's file
01397	факс	факс	fax
01384	факсимиле	факсимиле	facsimile
03528	факсимиле	факсимиле	replica
01386	факсимильная передача	факсимилно предаване	facsimile transmission
01385	факсимильное издание	факсимилно издание	facsimile edition
01388	фактографический запрос	фактографско запитване	fact-type question
04072	фактура	език на автора, литературното произведение, стиха и т. н.	texture 3
02857	факультативный курс	факултативен курс	optional subject
02856	факультативный элемент БО	незадължителен елемент на БО	optional element of bibliographic description
01149	факультет	факултет	department
01389	факультет	факултет	faculty
01150	факультетская библиотека	университетска библиотека към факултет или катедра	departmental library
01477	фальцевальная машина	машина за сгъване на печатните коли	folding machine
01475	фальцовка	сгъване на печатна кола по определен начин	folding
01643	фальчик	фалц	guard
01700	фальчик	фалц	hinge
01395	фамилия	фамилно име	family name
04016	фамилия	фамилия	surname
02062	фамилия	фамилия	last name

01396	фантастика	фантастика	fantasy
01379	фасет (то же, что и категория)	фасет <i>вж и категория</i>	facet <i>see also категория</i>
01382	фасетная классификация	фасетна класификация	faceted classification
01383	фасетная структура	фасетна структура	faceted structure
01381	фасетная формула	фасетна формула	facet formula
01380	фасетный анализ	фасетен анализ <i>вж и категориален анализ</i>	facet analysis <i>see also категориален анализ</i>
01404	федеральная библиотека	федерална библиотека	federal library
01403	Федеральная комиссия по связи, США	FCC - Федерална комисия по комуникациите, САЩ	Federal Communications Commission, FCC
01179	Федерация цифровых библиотек, США	DLF - Американска Федерация на електронните библиотеки	Digital Library Federation, DLF
01967	физическая единица	физическа единица <i>вж и воплощение документа в виде физической единицы или электронного ресурса</i>	item <i>see also воплощение документа в виде физической единицы или электронного ресурса</i>
01183	физически или умственно неполноценный человек	физически или умствено обременен човек	disabled
01455	фиксированная цена	фиксирана цена	fixed price
01454	фиксированное поле	фиксирано поле	fixed field
00551	филиал библиотеки	филиал на библиотеката	branch library
03091	философия библиотечного дела	философия на библиотечното дело	philosophy of librarianship
01430	фильм	филм, кинофилм	film
01431	фильмотека	филмотека	film library
01434	фильтрация	филтрация	filtering
01570	финансирование	финансиране	funding
01571	финансирующая организация	финансираща организация	funding agency
00870	фирменное издание	фирмено издание	commercial publication
01731	фирменный журнал	фирмено списание	house journal
01458	флаг	флагче	flag
01458	флажок	флагче	flag
01459	флэш-карта	флаш (преносима памет)	flash card

01460	флэш-память	флаш памет	flash memory
01481	фолиант	фолиант, фолио	folio
01480	фолиация	фолиация, двустранно номериране на листове	foliation
01481	фолио	фолиант, фолио	folio
01472	фольга	станиол, варак, фолио	foil
01485	фолклор	фолклор	folklore
01486	фолклорист	фолклорист	folklorist
01485	фолклористика	фолклористика	folklore
03788	фонарик	бележка на полето	side note
02290	фонд	краеведски фонд	local collection
00819	фонд	фонд	collection
01530	фонд	фонд	foundation
03784	фонд документов, выдаваемых на короткий срок	документален фонд за кратък срок на заемане	short-loan collection
00827	фонд инкунабул	фонд от инкунабули	collection of incunabula
02393	фонд картографических изданий	фонд от картографски издания	map collection
00619	фонд картографических материалов	картографски фонд	cartographic(al) collection
02559	фонд кинофильмов	фонд кинофильми, филмова сбирка, филмотека	motion-picture collection
02290	фонд краеведческой литературы	краеведски фонд	local collection
00828	фонд микрокопий	фонд от микрокопия	collection of microcopies
00830	фонд микрофильмов	фонд от микрофилми	collection of microfilms
00829	фонд микрофиш	фонд от микрофиши	collection of microfiches
00831	фонд нотных изданий	фонд от нотни издания	collection of sheet music
00833	фонд переводов	фонд от преводи	collection of translations
03058	фонд периодических изданий	фонд от периодични издания	periodicals collection
02389	фонд рукописей	фонд ръкописи	manuscript collection
03474	фонд справочных изданий	фонд от справочници	reference collection /
04068	фонд учебных пособий	фонд от учебни пособия	textbook collection
03882	фондохранилище	фондохранилище, книгохранилище	stacks
03323	фонетический словарь	фонетичен речник	pronouncing dictionary

03093	фонограф	фонограф	phonograph
03092	фонодокумент	фонодокумент	phono-document
03095	фонотека	фонотека	phonograph records library
03458	фонотека	фонотека	records library
01310	форзац	форзац	endpaper
03278	форма высокой печати	форма на висок печат	printing block
01510	форма документа	форма на документа	form
01510	форма художественного произведения	форма на художественото произведение	form
04125-1	формализованный идентификатор ресурсов	URI - формализиран идентификатор на източници	Uniform Resource Identifier, URI
01511	формальные классы	формални класове	form class
01516	формат	формат	format
02066	формат	формат	layout
02967	формат бумаги	размер на книга, формат	paper size
02441	формат бумаги 18 x 23 дюйма (45,72 x 58,42 см)	формат на хартията 45,72 x 58,42 см	medium
02056	формат бумаги 41,91 x 53,34 см (16,5 x 21 дюйм)	формат на листа 41,91 x 53,34 см	large post
02058	формат бумаги 50,8 x 68,58 см (20 x 27 дюймов)	формат на листа 50,8 x 68,58 см	large royal
02739	формат бумаги 8 x 10 дюймов	хартия с формат 8 x 10 инча	note paper
01095	формат данных	формат на данни	data format
01515	формат издания	формат на изданието	format
00502	формат книги	книжен формат	book size
03200	формат книги 8 x 5 дюймов	формат на книга 8 x 5 инча	post octavo
02340	формат машиночитаемой каталогизации, формат MARC	MARC формат - машинночитаем (електронночитаем) формат за каталогизация	machine-readable cataloging, MARC
01098	формат обмена данными	DIF - формат за обмен на данни	Data Interchange Format, DIF
01634	формат обмена изображениями	GIF - формат за обмен на изображения	Graphics Interchange Format, GIF

01985	формат передачи сжатых графических файлов	JPEG - формат за предаване на графични файлове	Joint Photographic Experts Group, JPEG
01490	формат печатной и писчей бумаги 13 1/2 дюймов х 17 дюймов (343 х 432 мм)	формат на хартия за печат 13 1/2 х 17 инча (343 х 432 мм)	foolscap
01518	форматирование	форматиране	formatting
01517	форматировать	форматирам	format, v.
00191	форматная расстановка	подреждане по формат	arrangement by size
02302	форматная расстановка	подреждане по формат	location by size
03776	форматная расстановка фонда	подреждане по формат	shelving by size
00824	формирование фонда	развитие на фонда	collection development
00567	формирование фонда	формиране на фонда	building up collection
01519-1	формула	формула	formula
00607	формуляр	формуляр	card
00734	формуляр документа	формуляр за документ	circulation slip
00679	формуляр документа	формуляр на документа	charge card
00469	формуляр книги	книжен формуляр, формуляр на книга - картон на книгата	book card
01508	фортитул	фортитул	foretitle
01057	форточка	прозорец в текста, определен за подзаглавие	cut-in heading
01525	форум	форум	forum
03109	фотогравюра	фотогравюра	photogravure
03104	фотография	снимка, фотография	photograph
03108	фотография	фотография	photography
03103	фотодокумент	фотодокумент	photo-document
03256	фотокарточка	фотокартичка	print
03102	фотокопирувальная машина	фотокопирна машина	photocopying machine
03100	фотокопия	фотокопие	photocopy
03110	фотолитография	фотолитография	photolithography
03111	фотомонтаж	фотомонтаж	photomontage
03098	фотонабор	фотонабор	photocomposition
00209	фотооригинал	фотооригинал	artwork

03112	фотоофсетная репродукция	фотоофсетна репродукция	photo-offset
03107	фоторегистрация выдачи по абонементу	фоторегистрация на обслужване в библиотечната мрежа	photographic circulation system
03096	фотоснимок	снимка	photo
03104	фотоснимок	снимка, фотография	photograph
03106	фототека	фототека	photograph library
00847	фототипия	фототипно	collotype
00171	фототипия	фототипия	aquatone
00208	фототипия	фототипия	artotype
03113	фототипия	фототипия; фототипен	phototype
03303	фотоцинкаграфия	фотоцинкаграфия	process engraving
02415	фотошаблон	<i>фотогр.</i> шаблон	mask 2
01534	фрагмент	фрагмент	fragment
03131	фрагмент	фрагмент	piece
01535	фрейм	фрейм	frame
01555	фронтиспис	илюстрация в началото на книга	frontispiece
01754	функция идентификации	разпознавателна функция	identifying function
01575	фурнитура	метални елементи на лицевата страна на каталожното чекмедже, предназначени за поставяне на надписи, дръжка на шкаф	furniture 1
00438	футляр	калъф; кутия; телбод; папка	binder
02346	футляр для журналов	кутия за списания	magazine case
03090	футляр для книги, применяемый при фазовой защите изданий	калъф за книги	phase box
03825	футляр для слайдов	кутия за диапозитиви	slide case
01506	футляр для хранения рукописи, книги	калъф за съхранение на ръкописи, книги	forel
00624	футляр (книжный)	кутия (книжна) <i>вж и обложка, переплет, сторонка переплета, крышка переплета</i>	case 1 <i>see also обложка, переплет, сторонка переплета, крышка переплета</i>
03840	футляр, коробка в форме книги для хранения мелких изданий	калъф, кутия във форма на книга за съхраняване на дребни неща	solander case

X

01735	хаб	хъб	hub
01651	хакер	хакер	hacker
0651	характерное заглавие	характерно заглавие	catchword title
01491	„хвост”	долно поле (на страница), „опашка”	foot
02230	холст	платно (тъкан) за подвързия	linen
01726	хост-узел	главен компютър, хост <i>вж и главный компьютер</i>	host <i>see also</i> <i>главный компьютер</i>
01055	хранение	съхранение	custody
03941	хранение документов	съхраняване на документи	storage <i>I</i>
01874	хранение информации	съхранение на информацията	information storage
01734	хранение (книг)	съхраняване (на книги)	housing
03941	хранилище	хранилище, книгохранилище	storage <i>I</i>
01038	хранитель	пазител	curator
01054	хранитель	пазител	custodian
00716	хрестоматия	хрестоматия	chrestomathy
03414	хрестоматия	книга за четене, хрестоматия	reader <i>2</i>
00718	хромолитография	хромолитография	chromolithography
02451	хроника	хроника, летопис	memorial
00720	хронологическая расстановка	хронологично подреджване	chronological
00723	хронологические определители	хронологически определители	chronological subdivisions
00723	хронологические типовые деления	хронологични типове /и/ деления	chronological subdivisions
00721	хронологический каталог	хронологичен каталог	chronological catalog
00722	хронологический порядок	хронологичен ред	chronological order
00348	художественная литература	художествена литература	belles-lettres
01411	художественная литература	художествена литература	fiction
02261	художественная литература	художествена литература	literature

00199	художественная открытка	художествена картичка	art postcard
03127	художественная открытка	художествена пощенска картичка	picture postcard
00200	художественная репродукция	художествена репродукция	art reproduction
00196	художественное издание	художествено издание	art edition
02606	художественное произведение с захватывающим сюжетом и элементами мистики	художествено произведение с мистично съдържание	mystery (book)
01402	художественный (кино) фильм	художествен (кино) филм	feature film
01769	художник	художник	illustrator
02498	художник- миниатюрист	миниатюрист	miniature painter
01628	художник- оформитель	художник по графичния дизайн, график	graphic designer

Ц

00852	цветная литография	цветна литография	color lithography
02269	цветная литография (процесс)	цветна литография	lithotint
00853	цветная печать	цветен печат	color printing
01686	цветная фотография	цветна фотография	heliochrome
01685	цветной фотоснимок	цветна снимка	heliochrome
04051	целевая аудитория	аудитория с определен интерес	target audience
04052	целевая группа	группа по интереси	target group

00796	цельнотканевый переплет	подвързия от цяло парче плат или др.	cloth binding
01558	цельный переплет	цялостна подвързия	full binding
00461	цементирование материальной основы документа	застопоряване на материалната основа на документа	blocking
03248	цена	цена	price
00657	цензура (государственная, правительственная и т.д.)	цензура (държавна, правителствена и др.)	ensorship 1
00658	цензура (личностная)	цензура (лична)	ensorship 2
01102	центр обработки данных	център за обработка на данни	data processing center
03562	центр хранения информационных ресурсов	център за информация	resource center
00667	централизованная библиотечная система, ЦБС	централизирана библиотечна система	centralized library system
00664	централизованная каталогизация документов, ЦКД	централизирана каталогизация на документите	centralized cataloging
00668	централизованная обработка	централизирана обработка	centralized processing
00665	централизованная систематизация	централизирана систематизация	centralized classifying
00666	централизованное индексирование	централизирано индексиране	centralized indexing
00663	централизованное комплектование	централизирано комплектуване	centralized acquisition
00661	Центральная библиотека, ЦБ	Централна библиотека, ЦБ	central library
00660	Центральный каталог	централен каталог	central catalog
02372	центральный процессор	централен процесор	mainframe
00662	центральный процессор	CPU - централен процесор на компютъра	central processing unit, CPU
00671	цепной метод составления указателя	верижан метод за съставяне на указател	chain indexing

00670	цепь (в классификационной системе)	верига (в класификационната система)	chain
04250	цинкография	цинкография	zincography
00728	циркулировать	разпространявам	circulate
00736	цитата	цитат	citation
03399	цитата	цитат	quotation
03489	цитирующая литература	списък на цитираната литература	references
02858-1	цитирующее сочинение	цитирано съчинение	opus citation (<i>lat.</i>)
04221-1	цитирующее сочинение	цитирано съчинение	work quoted (<i>lat.</i> : opus citation)
00674	цифра	цифра	character
02402	цифра на полях страницы, указывающая номер строки	цифра на полето, означаваща номер на реда	marginal figure
01178	цифровая библиотека	електронна библиотека <i>вж и электронная библиотека</i>	digital library <i>see also электронная библиотека</i>
02775	цифровая нотация	цифрова информация	numerical notation
02768	цифровой	числов, цифров	numeric(al)
02773	цифровой код класса	цифров код на класа	numerical code
02776	цифровой порядок	цифров порядък (ред)	numerical order

Ч

03945	час рассказа (в детской библиотеке)	час за разказ (в детска библиотека)	story hour
02793	части книги, не входящие в основной текст	части от книгата, извън основния текст	oddments

03001	частичная занятость	почасова работа	part-time
03293	частная библиотека	частна библиотека <i>вж и домашня библиотека</i>	private library <i>see also домашня библиотека</i>
03291	частная коллекция	частна колекция	private collection
03294	частная типография	частна типография, печатница	private press
03000	частное заглавие	заглавие на отделна част	partial title
03291	частное собрание (книг)	частна сбирка	private collection
01681	часто спрашиваемые документы	често използвани документи	heavily used materials
01710	частота попаданий	честота на попаденията	hit rate
01710	частота совпадений (при поиске)	честота на съвпаденията (при търсене)	hit rate
03703	часть	част	section
02994	часть (документа)	част (от документ), том	part
02556	часть фонда с наиболее высокой обращаемостью	най-използваната част от фонда	most widely circulated
03009	часть форзаца, приклеенная к внутренней стороне переплетной крышки	част от форзаца, залепен към вътрешната страна на подвързията	paste-down endpaper
02151	часы работы библиотеки	работно време на библиотеката	library hours
01736	человеко-машинное взаимодействие	НСИ - взаимодействие човек - машина	human-computer interaction, HCI
01737	человеко-машинный интерфейс	НСИ - <i>изч.</i> интерфейс човек - машина	Human-Computer Interface, HCI
01885	чернила	мастило	ink
01235	черновик (документа)	чернова, проект	draft
02228	черта	черта	line
00461-1	чертеж	чертеж	blueprint
03148	чертеж	чертеж	plan
01238	чертеж	чертеж, рисунка, ескиз, план	drawing
01392	„Честное использование”	добросъвестно използване	fair use
02087	четкий	четлив, удобен за четене	legible
01347	четная страница	четна страница	even-numbered page
04172	четная страница	четна страница	verso
02753	число	число	number
03427	число читателей какого-либо издания	читателска аудитория	readership

02768	числовой	числов, цифров	numeric(al)
02769	числовые данные	числови данни	numeric data
01391	чистовик	белова (на ръкопис)	fair copy
01391	чистой экземпляр рукописи	белова (на ръкопис)	fair copy
02938	чистые страницы в конце брошюры	бели страници в края на брошура	padding
02646	чистый (доход, прирост фонда и т.п.)	чист (доход и др.п.)	net
03225	чистый лист (в начале книги)	бял лист (в началото на книга)	preliminary leaf
01470	чистый лист в начале или в конце книги, следующий за форзацем	празен лист в началото или края на книга	flyleaf
01922	чистый лист, вплетенный между листами книги	бял лист, вложен между страниците на книга	interleaf
03412	читабельность	четливост	readability
03426	читально-копировальный аппарат	четящо-принтиращо устройство	reader-printer
03415	читальный аппарат	апарат за четене; четец	reader 3
03432	читальный зал	читалня	reading room
03062	читальный зал периодики	читалня за периодика	periodicals reading room
00779	читатель	читател	client 1
01146	читатель, нарушающий правила библиотеки, не возвращающий документы, взятые по абонементу; не платящий штраф и т.д.	читател-нарушител; неблагонадежден читател	delinquent borrower
00355	читатель, портящий книги	читател, увреждащ книги	biblioclast
00944	читательская аудитория	читателска аудитория	constituency
03427	читательская аудитория	читателска аудитория	readership
02752	читательский актив	читателски съвет	nucleus of regular readers
02124	читательский билет	читателска карта	library card

00536	читателски билет пользователя, который имеет право брать документы на дом	читателска карта на ползвателя, който има право да взима книги за вкъщи	borrower's card/ticket
00617	читателски бокс	читалня; отделено място за научна работа в книгохранилището или в читалнята	carrel
03423	читателски запрос	читателско запитване, поръчка, заявка	reader's request
03345	читателски каталог	читателски каталог	public catalog
03429	читателски совместного чтения	читателски кръжок кръжок для	reading circle за четене (семинар)
03424	читателское требование	формуляр за читателска поръчка	reader's slip
00588	читателское требование	читателска заявка	call slip
01963	читателское требование на выдачу книги	читателска заявка за книга	issue slip
01737-1	читать невооруженным глазом	да се чете с просто око	human readable (eye-readable)
03415	читающее устройство	апарат за четене; четец	reader 3
03415	читающий автомат	апарат за четене; четец	reader 3
03428	чтение	четене	reading

Ш

03883	штат сотрудников, персонал	щат на персонала	staff
03921	шаблон¹	шаблон	stencil

02415	<i>фотогр.</i> шаблон ²	<i>фотогр.</i> шаблон	mask 2
03668	швабский шрифт	вид старонемски шрифт	schwabacher
02427	шедевр	шедьовър	masterpiece
03799	шелковая бумага	копринена хартия	silk paper
03933	шероховатая отделка бумаги	вид грапава хартия	stippling
00574	шина	шина <i>вж и универсальная последовательная шина и соответствующий ей стандарт</i>	bus <i>see also универсальная последовательная шина и соответствующий ей стандарт</i>
03877	ширина книги, превышающая 3/4 ее высоты	ширина на книга, превишаваща 3/4 от нейната височина	square
03749	шитье	подшивка	sewing
03642	шитье внакидку	подшита подвързия	saddle stitching
03789	шитье втачку	вшиване	side stitch
02931	шитье втачку	зашиване във вид на брошура	oversewing
00725	шифр	шифър	cipher
00804	шифр	шифър, код	code
00804-1	шифр (сигнатура) книгообменной связи	шифър (сигнатура) на книгообменната връзка	code of exchange relation
00487	шифр хранения документа	сигнатура	book number
00587	шифр хранения документа	сигнатура на съхранявания документ	call number
01304	шифрование	зашифриране	encryption
00726	шифрование	шифроване	ciphering
01424	шкаф для хранения документов, дел	шкаф за съхранение на документи	filing cabinet
02303	шкафная опись	опис на съдържанието на шкаф(ове)	location index
03664	школьная библиотека	училищна библиотека	school library
03662	школьное издание	учебно издание	school edition
01580	шлюз	мрежов интерфейс	gateway
01205	шмуцтитул	шмуцтитул	divisional title
01656	шмуцтитул	шмуцтитул	half-title 1
00452	шпация	шпация	blank
00674	шрифт ¹	шрифт	character

01489	шрифт ²	шрифт	font
00546	шрифт Брайля	Брайлов шрифт	Braille
02549	шрифт для слепых по системе В. Муна	шрифт за слепи по системата на Муун	Moon type
00600	шрифт канон	шрифт канон	canon
02529	шрифт нового стиля	нов шрифтов стил от края на XVII в.	modern face
03741	шрифт с засечками	сериф	serif
02804	шрифт старого стиля	шрифт стар стил	old face
03890	штамп	печат (клеймо)	stamp
02934	штамп	печат на притежателя	ownership stamp
03039	штамп для перфорирования	шаблон за перфориране	perforating stamp
01775	штамповать	отпечатвам	impress, v.
03891	штамповать	печатам, отпечатвам; слагам печат	stamp, v.
03084	штат	щат	personnel
02194	штат библиотеки	библиотечен персонал	library staff
03883	штат сотрудников	щат на персонала	staff
03893	штемпелевание	слагане на печат	stamping
03891	штемпелевать	печатам, отпечатвам; слагам печат	stamp, v.
01774	штемпель	печат	impress
03890	штемпель	печат (клеймо)	stamp
00026	штемпель библиотеки	печат на библиотека	accession stamp
02195	штемпель библиотеки	печат на библиотеката	library stamp
01887	штемпельная подушечка	тампон (за печати)	ink pad
01635	штихель	длето	graver
01439	штраф	глоба	fine
02917	штраф за просроченную книгу	глоба за просрочена книга	overdue charge
01440	штрафовать	глобявам	fine, v.
01650	штрих	щрих	hachure
02228	штрих	щрих	line

00331	штрих-код	щрих код	bar code
04248	штриховая цинкография	щрихова цинкография	zinc etching
04250	штриховое клише	цинкография	zincography
00331	штриховой код	щрих код	bar code

Щ

00091	щелочная бумага	алкална хартия	alkaline paper
-------	------------------------	----------------	----------------

Э

01338-1	эзотерическое	езотерично знание	esoteric knowledge
00981	экземпляр	екземпляр	copy
02753	экземпляр	екземпляр	number
01443	экземпляр, выпущенный на высококачественной бумаге	екземпляр, отпечатан на висококачествена хартия	fine paper copy
03587	экземпляр для отзыва	безплатен екземпляр за рецензентите	review copy
01901	экземпляр книги с автографом автора	книга с автограф от автора вж и дарственный экземпляр	inscribed copy <i>see also</i> дарственный экземпляр

00268	экземпляр с автографом автора	екземпляр с автограф на автора	autographed copy
03680	экран	екран	screen
02539	экран	монитор, экран	monitor
02207	экскурсия по библиотеке	посещение в библиотеката	library tour
00463	эклибрис	эклибрис	board label
00484	эклибрис	эклибрис	book label
00488	эклибрис	эклибрис	book plate
01360	эклибрис	эклибрис	exlibris
01363	эксперт	эксперт	expert
01364	экспертная система	експертна система	expert system
02086	экспликация	легенда	legend
02086	экспликация	обясняване на условни знаци, особено в плановете, карти, инструкции и т.н.	legend 2
01364-1	эксплицитное знание	експлицитно знание	explicit knowledge
02707	эксплуатационные расходы	експлоатационни разходи	non-payroll costs
01354	экспонат	експонат	exhibit
01355	экспонировать на выставке	експонирам на изложба	exhibit
01092	экспорт данных	пренасяне на данни	data export
01041	экспресс-информация, ЭИ	експресна информация, ЕИ	current awareness bulletin
01289	электронная библиотека	електронна библиотека <i>вж и цифровая библиотека</i>	electronic library <i>see also цифровая библиотека</i>
00573	электронная доска объявлений	BBS - електронно табло за обяви	bulletin board system, BBS
01286	электронная егу	електронно разпространение доставка документов	electronic document delivery и доставяне на документи
01258	электронная книга	електронна книга	E-book
00285	электронная обработка данных	електронна обработка на данни	automatic data processing, ADP
01260	электронная почта	електронна поща	E-mail
01292	электронная публикация (электронный документ)	електронна публикация (електронни документи)	electronic publication
01262	электронная резервная коллекция	електронен резерв <i>вж резервная коллекция</i>	E-reserve <i>see резервная коллекция</i>

01261	электронное сообщение	електронно съобщение	E-mail message
01283	электронные данные	електронни данни	electronic data
01291	электронные носители информации	електронна медия електронни носители на информация	electronic media
01285	электронный документ	електронен документ	electronic document
01259	электронный журнал	електронно списание	E-journal
02833	электронный каталог, доступный в режиме реального времени	електронен каталог, достъпен в режим на реално време	online public access catalog, OPAC
01294	электронный ресурс	електронни ресурси <i>вж и воплощение документа в виде физической единицы или электронного ресурса</i>	electronic resource <i>see also воплощение документа в виде физической единицы или электронного ресурса</i>
01287	электронный формат	електронен формат	electronic format
01296	элемент	елемент	element
00374	элемент БЗ	елемент на библиографския запис, БЗ	bibliographic element
00368	элемент библиографических данных	елемент на библиографските данни	bibliographic data element
01090	элемент данных	елемент от данни	data element
03354-1	элемент издания (код)	елемент на изданието (код)	publication element
01305	энциклопедия	енциклопедия	encyclop(a)edia
01329	эпиграф	епиграф	epigraph
01330	эпилог	епилог	epilog(ue)
02487	эпимикрокарта	микрокарта	micro-opaque
02033-1	эпистемное (философское) знание	епистемно (философско) знание	knowledge episteme
01331	эпистолярный	епистоларен	epistolary
01327	эпический	епичен, епически	epic
01333	эпоним	епоним	eponym
01326	эпопея	епопея	epic
01335	эротика	еротика	erotica

01335	эротическая литература	еротична литература	erotica
03819	эскиз	скица, рисунка	sketch
01238	эскиз	чертеж, рисунка, эскиз, план	drawing
03256	эстамп	гравюра	print
01636	эстамп	щампа	gravure
03154	эстамп	щампа	plate
03259	эстампов	отдел гравюри	print division
01130	этаж	етаж	deck
	книгохранилища	от книгохранилище	
02040	этикетка	етикет <i>вж и метка</i>	label <i>see also метка</i>
02420	эталон	оригинал, еталон	master
02425	эталон таблиц классификации	MRF - стандарт за класификационна таблица	master reference file, MRF
00332	этикетка со штриховым кодом	етикет с штрих код	bar code label
01344	этимологический словарь	етимологичен речник	etymological dictionary
02214	эффективность работы библиотеки	ефективност на библиотечната работа	library's effectiveness

Ю

01409	юбилейный сборник (статей)	юбилеен сборник (със статии) <i>вж и мемориальный том</i>	festschrift <i>see also мемориальный том</i>
04245	юношеская библиотека	библиотека за младежи	young adult library
02065	юридическая библиотека	юридическа библиотека	law library
02080	юридический	юридически	legal
02082	юридический документ	юридически документ	legal document

Я

02787-1	явное знание	явно знание	obvious knowledge
01001	ядро	ядро	core collection
	библиотечного	на библиотечния	
	фонда	фонд	
00336	ядро книжного	ядро на книжния	basic book collection
	фонда	фонд	
02046	язык	език	language
01741	язык HTML	HTML - <i>изч.</i> хипертекстов език	language, HTML
01741	язык	HTML - <i>изч.</i> хипертекстов език	language, HTML
	гипертекстовой		
	разметки		
02050	язык издания	език на изданието	language of publication
03978	язык предметных	език на предметните	subject headings language
	рубрик, ЯПР	рубрики, ЕПР	
02413	язык разметки	език за маркиране	markup language
02048-1	языковая группа	езикова група	language group
00190	языковая	подреджване по езици	arrangement by languages
	расстановка		
02048	языковой барьер	езикова бариера	language barrier
02049	языковой	езиков	language index
	вспомогательный	спомогателен	
	указатель	указател	
02051	языковые типовые	езикови типови	language subdivision
	деления (в ББК)	деления	
02040	ярлык	етикет <i>вж и метка</i>	label <i>see also метка</i>
01130	ярус	етаж от книгохранилище	deck
02103	ярус	ред на	level
	фондохранилища	фондохранилище	
01425	ящик для карточек	чекмедже (за кат. картички)	filing case
01423	ящик для хранения	кутия за съхранение	filing box
	документов, дел	на документи	

**THE BULGARIAN – ENGLISH – RUSSIAN
DICTIONARY OF LIBRARY AND
INFORMATION TERMINOLOGY**

**БОЛГАРО-АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ ПО БИБЛИОТЕЧНОЙ И
ИНФОРМАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**БЪЛГАРО-АНГЛО-РУСКИ РЕЧНИК ПО
БИБЛИОТЕЧНА И ИНФОРМАЦИОННА
ДЕЙНОСТ**



А

01800	абзац	indention <i>l</i>	<i>полигр.</i> абзац, абзацный отступ
02974	абзац	paragraph	абзац, абзацный отступ
03994	абонамент	subscription	подписка
03906	абонамент за определен срок	standing order	подписка на длительный срок
03996	абонаментна библиотека	subscription library	<i>англ.</i> платная библиотека
02275	абонаментна такса	loan charge	абонементная плата
03250	абонаментна цена	price of subscription	подписная цена
00779	абонат	client <i>l</i>	абонент
03993	абонат	subscriber	подписчик
00002	абрeвиатура	abbreviation	аббревиатура
01508	авантитул	foretitle	авантитул
00265	автобиблиография	autobibliography	автобиблиография
00266	автобиография	autobiography	автобиография
00267	автограф	autograph	автограф
00270	автография (изучаване на автографите, на истинските ръкописи)	autography	автография (изучение автографов, подлинных рукописей)
00271	автолитография (литографски начин за получаване на факсимиле от оригинален ръкопис)	autolithography	автолитография (литографский способ получения факсимиле с оригинала рукописи)
00288	автоматизация	automation	автоматизация
02119	автоматизация на библиотечните процеси	library automation	автоматизация библиотечных процессов
00278	автоматизирана библиотечна система	automated library system	автоматизированная библиотечная система

	(предназначена за потребителите и сътрудниците на библиотеката за решаване на професионални задачи и дейности)		(предназначена для пользователей и сотрудников библиотеки для решения задач их профессиональной деятельности)
00277	автоматизирана библиотечно-информационна система	automated library information system <i>see</i> <i>автоматизирана библиотечна система</i>	<i>см. автоматизирана библиотечна система</i>
00278	автоматизирана библиотечно-информационна система, АБИС	automated library system	автоматизирующая библиотечно-информационная система, АБИС
00280	автоматизирана информационна система, АИС	automated system, AS	автоматизирующая информационная система, АИС
00930	автоматизирана информационна система, АИС	computer-based information system	автоматизирующая информационная система, АИС
00276	автоматизирана информационно-търсеща система	automated information retrieval system	автоматизирующая информационно-поисковая система, АИПС
00274	автоматизирана обработка на данни	automated data processing	автоматизирующая обработка данных
00280	автоматизирана система, АС (AS)	automated system, AS	автоматизирующая система, АС
00272	автоматизирана система за комплектуване	automated acquisitions system	автоматизирующая система комплектования
00273	автоматизирана система за отчитане движението на фонда	automated circulation system	автоматизирующая система учета движения фонда
00279	автоматизирана услуга	automated service	автоматизирующая услуга
00275	автоматизирано индексирание	automated indexing	автоматизирующее индексирование
02830	автоматизирано информационно търсене в онлайн режим	online information retrieval	автоматизируемый информационный поиск в онлайн-режиме

00909	автоматизирано проектиране	computer-aided design	автоматизиранное проектирование
04226	автоматизирано работно място	workstation	<i>вчт.</i> автоматизиранное рабочее место, АРМ
02835	автоматизирано търсене в онлайн режим	online searching	автоматизируемый поиск в онлайнном режиме
00285	автоматическа обработка на данни, ADP	automatic data processing, ADP	автоматическая обработка данных
00283	автоматическо анотиране	automatic annotating	автоматическое аннотирование
00287	автоматическо изпращане на новите броеве на периодичните издания до читателите по предварителна поръчка (списък)	automatic routing	автоматическое направление новых номеров периодических изданий к читателям по заранее составленному списку
00286	автоматическо индексиране	automatic indexing	автоматическое индексирование
00284	автоматическо отчитане на данни, АОД (ADC)	automatic data capture, ADC	<i>вчт.</i> автоматическое считывание данных, АСД
00282	автоматическо реферирание	automatic abstracting	автоматическое реферирование
00289	автоним	autonym	автоним
02800	автономен, извънмрежов режим	off-line mode	автономный режим, режим офлайн
02799	автономен, невключен в система или мрежа	off-line	автономный, неподключенный к вычислительной системе или сети
01024	автор	creator	автор
02641	автор на некролог	necrologist	автор некролога
03946	автор на разкази	storyteller	автор рассказов
02448	автор на спомени	memoirist	мемуарист, автор воспоминаний, мемуаров
00234	автор (субект, отговорен за интелектуалното или художествено	author <i>see also</i> <i>създател, автор</i>	автор (субъект, ответственный за интеллектуальное или художественное

	съдържание на даден текст), създател, творец		содержание текстового произведения) <i>см. также создател, автор</i>
00235	автореферат	author abstract	автореферат
00236	автореферат на дисертация	author abstract of a thesis	автореферат дисертации
00255	авторизирано издание	authorized edition	авторизованное издание
00259	авторизирано издание	author's edition	авторизованное издание
00353	авторитетен справочник (перен.)	bible	авторитетный справочник (<i>перен.</i>)
00256	авторитетно заглавие	authorized heading <i>see also точка за достъп, авторски запис, контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името</i>	авторитетный заголовок <i>см. также точка за достъп, авторски запис, контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името</i>
00116	авторска поправка	alteration	авторская правка
00258	авторски екземпляр	author's copy	авторский экземпляр
03078	авторски екземпляр	personal copy	авторский экземпляр
00252	авторски запис	authority record <i>see also точка за достъп, авторитетно заглавие, контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името</i>	авторитетная запись <i>см. также точка за достъп, авторитетно заглавие, контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името</i>
00246	авторски знак	author number	авторский знак
01063	авторски знак, за пръв път предложен от Ч. Кетер	Cutter number	авторский знак, впервые предложенный Ч. Кеттером
00240	авторски каталог	author catalog	авторский каталог
00900	авторски колектив	composite authors	авторский коллектив
00249	авторски контрол	authority control	авторитетный контроль
00263	авторски лист	author's sheet	авторский лист
00261	авторски оригинал	author's original	авторский оригинал
00243	авторски показалец	author index	авторский указатель
01807	авторски показалец	index of authors <i>see указател на авторите</i>	<i>см. указател на авторите</i>
02385	авторски текст, оригинал	manuscript	рукопись (авторский текст, представленный в издательство), авторский оригинал
00250	авторски файл	authority file	авторитетный файл

00251	авторски файл	authority list	<i>см. authority file</i>
00262	авторско право	author's right	авторское право
00990	авторско право	copyright	авторское право
03220	(авторско) предисловие, предговор	preface	авторское предисловие
00264	авторство	authorship	авторство
00290	автотипия	autotype	автотипия
03237	агент по печата	press agent	агент по делам печати
03236	агенция по печата	press agency	агентство печати
00069	административни служби	administrative services	административные службы
02849	административно- стопански отдел	operations department	административно- хозяйственный отдел
00001	азбука	ABC book	азбука
00100	азбука	alphabet	алфавит
03255	азбука	primer	азбука
00103	азбучен каталог, АК	alphabetical catalog	алфавитный каталог, АК
00104	азбучен показалец	alphabetical index	алфавитный указатель
00106	азбучен ред	alphabetical order	алфавитный порядок
01803	азбучен списък, показалец	index	вспомогательный указатель
00104	азбучен указател	alphabetical index	алфавитный указатель
00111	азбучно	alphabetically	по алфавиту
00102	азбучно подреждане	alphabetical arrangement	алфавитная расстановка
00114	азбучно подреждане	alphabetization	алфавитное расположение
00109	азбучно-предметен показалец	alphabetical subject index <i>see also азбучно- предметен указател, показалец</i>	алфавитно-предметный указатель, АПУ <i>см. также азбучно- предметен указател, показалец</i>
00110	азбучно-предметен показалец към систематичния каталог	alphabetical subject index to the classified catalog	алфавитно-предметный указатель к систематическому каталогу, АПУ
03514	азбучно-предметен указател, показалец	relative index <i>see also азбучно-предметен показалец</i>	<i>амер.</i> алфавитно-предметный указатель (АПУ) или указатель отношений <i>см. также азбучно-предметен показалец</i>
00102	азбучно разположение	alphabetical arrangement	алфавитное расположение
00113	азбучно- систематичен каталог	alphabetico-classed catalog	алфавитно-систематический каталог

00047	„Акробат” - изч. програмен продукт за четене на електронни документи, които използват формат PDF	Acrobat	вчт. „Акробат”, программный продукт для чтения электронного документа, использующий файловый формата PDF
00048	акроним: дума, образувана от началните букви на други думи	acronym	акроним
00049	акт	act	акт
01681	активен фонд	heavily used materials	активная часть фонда
04148	актуален, актуализиран	up-to-date	актуальный
04144	актуализация	updating	актуализация
04142	актуализирам	update	актуализировать
00085	албум	album	альбом
02784	албумен формат (по- широк или удължен)	oblong	альбомный формат, поперечный формат
00089	алгоритъм	algorithm	вчт. алгоритм
00119	алграфия - печат	aluminography <i>see also</i> <i>алграфия - печатане,</i> <i>при което печатната</i> <i>форма е тънка</i> <i>алуминиева пластинка</i>	<i>см. алграфия - печатане,</i> <i>при което печатната</i> <i>форма е тънка</i> <i>алуминиева пластинка</i>
00090	алграфия - печатане, при което печатната форма е тънка алуминиева пластинка	algraphy	альграфия - печать, при которой печатной формой является тонкая алюминиевая пластина
00088	Александрийска библиотека	Alexandrian Library	Александрийская библиотека
00091	алкална хартия	alkaline paper	щелочная бумага
00099	алманах	almanac	альманах
04238	алманах	yearbook	альманах
02635	алманах за морето	nautical almanac	морской альманах
00097	алоним - чуждо истинско име, използвано за псевдоним	allonym	аллоним - чужое подлинное имя, взятое как псевдоним

00117	алтернативен	alternative class индекс	альтернативный индекс number
00118	алтернативно заглавие	alternative title	альтернативное заглавие
00124	американа - документи, издадени в Америка, или документи за Америка	americana	американа - документи, изданные в Америке, или документы о странах Америки
00122	Американска библиотечна асоциация, ALA	American Library Association, ALA	Американская библиотечная ассоциация
01179	Американска Федерация на електронните библиотеки, DLF	Digital Library Federation, DLF	Федерация цифровых библиотек, США
00123	Американски стандартен код за обмен на информация, ASCII	American Standard Code for Information Interchange, ASCII	Американский стандартный код для обмена информацией
00719	анали	chronicles	анналы
03457	анали	records	анналы
00126	анализ	analysis	анализ
01082	анализ на данни	data analysis	анализ данных
00127	аналитико- синтетична преработка	analytic and synthetic processing	аналитико-синтетическая переработка
00132	аналитичен БЗ	analytical entry	аналитическая БЗ
00130	аналитичен класификационен номер	analytical class number	аналитический класификационный индекс
00128	аналитична анотация	analytical annotation	аналитическая аннотация
00131	аналитична класификационна система	analytical classification	аналитическая класификационная система
00131	аналитична систематизация	analytical classification	аналитическая систематизация
00133	аналитични отношения	analytical relations	аналитические отношения

00125	аналогов компютър	analog computer	аналоговый компьютер
00134	анастатичен печат	anastatic printing	<i>полигр.</i> анастатическая печать
03511	английска брошура за дадено събитие	relation	английская брошура с описанием какого-либо события (предшественник газеты)
02661	английско двуседмично списание	newsbook	английский двухнедельный журнал (после 1640 г.)
00136	Англо-американски правила за каталогизация, AACR	Anglo-American Cataloguing Rules, AACR	„Англо-американские правила каталогизации”
01510	анкета	form	анкета
03395	анкета	questionnaire	анкета
03396	анкетиране	questionnaire survey	анкетирование
00147	анонимен автор (автор, публикувал документ без указание за своите имена)	anonym	анонимный автор (автор, опубликовавший документ без указания своего имени)
00147	анонимно издание (издание с анонимен автор)	anonym	анонимное издание (издание под анонимным автором)
00148	анонимно класическо произведение	anonymous classic	анонимное классическое произведение
00144	анотация	annotation	аннотация
02999	анотация	partial contents note	примечание, дающее наиболее важные части содержания книги
00139	анотирам	annotate	аннотировать
00142	анотиран БЗ	annotated entry	аннотированная БЗ
00141	анотирана каталожна картичка	annotated catalog card	аннотированная каталожная карточка
00143	анотиране	annotating	аннотирование
00140	анотирано библиографско пособие	annotated bibliographic tool	аннотированное библиографическое пособие
00157	антивирусна програма, предназначена за борба с	antivirus program	<i>вчт.</i> антивирусная программа, предназначенная для борьбы с компьютерными вирусами и

	компютърните вируси и последствията от тях		последствиями их действий
03604	антиква (шрифт)	roman	<i>полигр.</i> антиква (шрифт)
00153	антикварна книга	antiquarian book	антикварная книга
03698	антикварна книга	second-hand book	букинистическая книга
00155	антикварна подвързия	antique binding <i>see also</i> <i>манастирска подвързия</i>	<i>см. манастирска подвързия</i>
00152	антология	anthology	антология
00158	антоним	antonym	антоним
00152-1	антросфера	anthroposphere	антросфера
00591	анулиране на запис за дадена книга (в АБИС)	cancel a loan	аннулировать запись о выданной книге (в АБИС)
00595	анулиране на поръчка	cancel an order	аннулировать заказ
00583	анфилада	calibr (calibre)	анфилада (залов, фондов, хранилищ в библиотеках)
00164	апарат (в таблиците за класификация, систематичния каталог)	apparatus of a classification	апарат (в таблицах классификации, систематических каталогах)
02480	апарат за микрофилми	microfilmer	микрофильмирующий апарат
03415	апарат за четене	reader 3	<i>вчт.</i> читальный апарат
03999	апарат на издание	subsidiaries	апарат издания
01684	апарат, на който се правят копия, хектограф	hectograph	гектограф
00162	апограф	apograph	апограф
00161	апокриф	apocryphal work	апокрифическое произведение
00160	апокрифен	apocryphal	апокрифический
00163	апостроф	apostrophe	апостроф
00172	арабеска	arabesque	арабеска
00173	арабски цифри	arabic figures	арабские цифры
00174	арабско писмо	arabic script	арабское письмо
00185	армарий	armarian	армарий
00203	артефакт (археол.)	artifact	артефакт (памятник материальной культуры)

00201	артефакт (изработено, направено от човека)	artifact <i>see also</i> <i>артефакт (археол.)</i>	<i>см. артефакт (археол.)</i>
00207	артотека	artotek	артотека
00180	архив	archives	архив
02583	архив, книгохранилище	muniment room	помещение для хранения документов
00176	архивен фонд	archival collection	архивный фонд
00179	архивиране	archivation	<i>вчт.</i> архивация
00181	архивист	archivist	архивист; архивариус
00176	архивна колекция	archival collection	архивная коллекция
00178	архивно дело	archival studies (the study of archives)	архивное дело
00177	архивно копие	archival copy	архивная копия
00180	архивно учреждение	archives	архивное учреждение
00467	архитектоника на книга	book architectonic(s)	архитектоника книги
00221	Асоциация на научните библиотеки и библиотеките на колежите в САЩ, ACRL	Association of College&Research Libraries, ACRL	Асоциация научных библиотек и библиотек колледжей, США
00222	Асоциация на научните библиотеки на САЩ, ARL	Association of Research Libraries, ARL	Асоциация научных библиотек, США
00219	Асоциация по управление на информацията, Великобритания, ASLIB	Association for Information Management, ASLIB (UK)	Асоциация по управлению информацией, Великобритания
00211	аспектна класификация	aspect classification	аспектная класификация
00224	атлас	atlas	атлас
00225	атрибут (характеристика на обект: може да бъде неделима част от него, а може да бъде привнесена)	attribute	атрибут (характеристика объекта: может быть неотъемлемой частью объекта, а может быть привнесен извне)
00228	аудиовизуален документ	audiovisual document	аудиовизуальный документ

00230	аудиовизуални материали	audiovisual materials, AV materials	аудиовизуални материали
00229	аудиовизуални средства	audiovisual equipment	аудиовизуални средства
00231	аудиовизуално издание	audiovisual publication	аудиовизуално издание
03845	аудиодиск	sound disc	звуковой диск, аудиодиск
00227	аудиокасета	audiotape	аудиокасета
03843	аудиокасета	sound cassette	аудиокасета
04051	аудитория с определен интерес	target audience	целевая аудитория
02915	аутсорсинг (възлагане на вътрешно- библиотечни дейности на външен изпълнител чрез договор)	outsourcing	аутсорсинг (передача по контракту ранее выполнявшихся внутри библиотеки работ внешнему провайдеру, обычно действующему на коммерческой основе)
03138	афиш	placard	афиша

Б

01114	база данни, БД	database	<i>вчт.</i> база данных, БД
01641	база данни от непубликувани служебни документи и/или подобни с малък тираж („сива литература”)	grey literature database	база данных „серой литературы” (документографическая (в т.ч. библиографическая и реферативная) БД неопубликованных документов и/или малотиражных изданий)
00335	база за индексация	base of a notation <i>see also</i> <i>база за индексиране</i>	база индексации <i>см. также</i> <i>база за индексиране</i>
00101	база за индексиране	alphabet of symbols <i>see also база за индексация</i>	база индексации <i>см. также база за индексация</i>

00580	байт	byte	<i>вчт.</i> байт
01113	банка (с; от) данни	databank	<i>вчт.</i> банк данных, БнД
00331	бар код	bar code	бар-код
01378	баснописец	fabulist	баснописец
01377	басня	fable	басня
03636	без година	s. a. <i>see лат. без година</i>	<i>см. лат. без година</i>
03807	без година	sine anno, s.a.	<i>лат.</i> без года
02686	без година	no year	без года издания
	на издаване		
02680	без година на издаване (б.г.)	no date (n.d.)	без года издания (б.г.)
02684	без заглавие	no title	без заглавия
03810	без име на издателя	sine nomine, s.n.	<i>лат.</i> без имени издателя
03637	без място	s. l. <i>see лат. без място</i>	<i>см. лат. без място</i>
03808	без място	sine loco, s.l.	<i>лат.</i> без места
03638	без място и година	s. l. et a. <i>see лат. без място и година</i>	<i>см. лат. без място и година</i>
03809	без място и година	sine loco et anno, s.l. et a.	<i>лат.</i> без места и года
02683	без място на издаване	no place	без места издания
03639	без название	s.n. <i>see лат. без име на издателя</i>	<i>см. лат. без име на издателя</i>
02682	без пагинация	no paging	пагинация отсутствует
04140	без пагинация	unpaged	без пагинации
02799	без постоянна връзка с мрежата	off-line	отсутствие постоянного соединения с компьютерной сетью
03199	без пощенски разходи	post free	без оплаты почтовых расходов
02685	без титулна страница	no title page	без титульного листа
01221	безвъзмездно дарение, предаване на документ	donation	безвозмездная передача (документов)
01536	безплатен	free (of charge)	бесплатный
01537	безплатен екземпляр	free copy	бесплатный экземпляр
03587	безплатен екземпляр за рецензентите	review copy	экземпляр для отзыва (посылается издательством бесплатно)
01540	безплатна библиотечна услуга	free library service	бесплатная библиотечная услуга
01538	безплатна доставка	free delivery	бесплатная доставка

04214	безплатно	without charge	безплатно
01542	безплатно ползване	free use	безплатное пользование
02734	бележка	note /	заметка, запись
01309	бележка в края на книгата	endnote	сноска, помещенная в конце книги
02404	бележка върху полето	marginal note	примечание, заметка, пометка на полях издания
00997	бележка за авторски права	copyright notice	уведомление об авторских правах
02450	бележка, записка	memorandum	служебная записка
00955	бележка към съдържанието	contents note	примечание к содержанию
03788	бележка на полето	side note	<i>полигр.</i> боковик, фонарик
01492	бележка под линия	footnote	сноска, подстрочное примечание
02734	бележка под черта	note /	сноска
03984	бележки за предмета на книга	subject note	примечания о предмете книги
01411	белетристика	fiction	беллетристика
00348	белетристика	belles-lettres	<i>фр.</i> беллетристика
02938	бели страници в края на брошура	padding	чистые страницы в конце брошюры (вплетаемые для ее утолщения)
01391	белова (на ръкопис)	fair copy	чистовой экземпляр рукописи, чистовик
04085	БЗ на заглавие	title entry	БЗ под заглавием
00241	БЗ на името на автора	author entry	БЗ под именем автора
02609	БЗ на името на лице	name entry	БЗ под именем лица
00838	БЗ на колективен автор	collective bibliographic entry	многоуровневая БЗ
02590	БЗ на музикално произведение	music entry	БЗ на музыкальное произведение
01453	БЗ по първата дума от заглавието	first word entry	БЗ под первым словом заглавия
03974	БЗ под заглавие на предметна рубрика	subject entry	БЗ под заголовком предметной рубрики
01512	БЗ под заглавна форма	form entry	БЗ под заголовком формы
01004	БЗ под наименование на организация	corporate entry	БЗ под наименованием организации
00357	библиограф	bibliographer	библиограф

00408	библиографиране	bibliographing	библиографирование
00409	библиография	bibliography	библиография
00413	библиография на библиографията	bibliography of bibliographies	библиография библиографии
00618	библиография на картографски материали	cartobibliography	библиография картографических материалов
03043	библиография на литература за определен период	period bibliography	библиография литературы определенного периода
03049	библиография на периодика	periodical bibliography	библиография периодики
00413	библиография от втора степен	bibliography of bibliographies	библиография второй степени
00412	библиография под линия (библиографски списъци, поместени в текста на документа)	bibliography in footnotes	подстрочная библиография (библиографические списки, помещаемые в структуре текста документа)
00369	библиографска база данни	bibliographic(al) database	библиографическая база
00388	библиографска бележка	bibliographic(al) note	библиографическое примечание (содержит библиографическую информацию)
00358	библиографска дейност	bibliographic activities	библиографическая деятельность
00385	библиографска единица	bibliographic(al) item	библиографическая единица
00404	библиографска единица	bibliographic(al) unit	библиографическая единица
00380	библиографска идентификация (разпознаване)	bibliographic(al) identification	библиографическая идентификация
00382	библиографска информация	bibliographic information	библиографическая информация
00377	библиографска картотека	bibliographic file	библиографическая картотека
00362	библиографска класификация	bibliographic(al) classification	библиографическая систематизация

00455	Библиографска класификация на Блис, БКБ (BBC)	Bliss Bibliographic Classification, BBC	Библиографическая класификация Блисса, БКБ
00456	Библиографска класификация на Блис, второ издание	Bliss Bibliographic Classification, BBC, 2nd edition	Библиографическая класификация Блисса, „второе издание”
02827	библиографска мрежа, в режим на реално време	online bibliographic network	библиографическая сеть, доступная в режиме реального времени
00389	библиографска обработка	bibliographic(al) processing	библиографическая обработка
00393	библиографска препратка	bibliographic reference 1	библиографическая ссылка
00736	библиографска препратка	citation	библиографическая ссылка
00407	библиографска работа	bibliographic(al) work	библиографическая работа
00405	библиографска служба	bibliographic utility	библиографическая служба
00383	библиографска справка	bibliographic inquiry <i>see</i> <i>библиографско търсене</i>	<i>см. библиографско търсене</i>
00394	библиографска справка	bibliographic reference 2	библиографическая справка
00366	библиографски данни	bibliographic data	библиографические данные
00392	библиографски запис	bibliographic record <i>see</i> <i>библиографски запис, БЗ</i>	<i>см. библиографски запис, БЗ</i>
01320	библиографски запис	entry	БЗ
00376	библиографски запис, БЗ	bibliographic entry <i>see also</i> <i>библиографски запис; статия (в енциклопедия, справочник и др.)</i>	библиографическая запись, БЗ <i>см. также библиографски запис; статия (в енциклопедия, справочник и др.)</i>
03735	библиографски запис на серия	series entry	БЗ под названием серии
01560	библиографски запис с пълно БО	full entry	БЗ с полным БО
00359	библиографски каталог	bibliographic catalog	библиографический каталог
00364	библиографски контрол	bibliographic(al) control	библиографический учет
00398	библиографски обзор	bibliographic(al) review	библиографический обзор

01437	библиографски пособия, каталози и други средства, помагащи за търсенето на документи	finding aids	библиографические пособия, каталоги и другие средства, помогающие разысканию документов
00378	библиографски „призрак” (издание, споменато в библиография, но съществуването на което не е достоверно установено)	bibliographical ghost	библиографическое „привидение” (издание, упоминаемое в библиографиях, но существование которого достоверно не установлено)
00390	библиографски продукт	bibliographic(al) products	библиографическая продукция
00396	библиографски ресурс	bibliographic resource	библиографический ресурс
00372	библиографски речник	bibliographic(al) dictionary	библиографический словарь
00366	библиографски сведения	bibliographic data	библиографические сведения
00386	библиографски списък	bibliographic(al) list	библиографический список
00379	библиографски справочник	bibliographic guide	библиографический справочник
00381	библиографски указател	bibliographic(al) index	библиографический указатель
00360	библиографски център	bibliographic(al) center	библиографический центр
00406	библиографско довършване на запитването	bibliographic(al) verification	библиографическая доработка запроса
00395	библиографско запитване	bibliographic(al) request	библиографический запрос
00391	библиографско издание	bibliographic(al) publication	библиографическое издание
00399	библиографско издирване	bibliographic search	библиографическое разыскание
00400	библиографско обслужване	bibliographic(al) service	библиографическое обслуживание

00370	библиографско описание, БО	bibliographic description	библиографическое описание, БО
00403	библиографско пособие	bibliographic(al) tool	библиографическое пособие
03964	библиографско пособие за отрасъл (отраслова библиография)	subject bibliographic tool 1	отрасловое библиографическое пособие
00373	библиографско редактиране	bibliographic(al) editing	библиографическое редактирование
00387	библиографско съобщение	bibliographic message	библиографическое сообщение
00361	библиографско търсене	bibliographic checking <i>see библиографско издирване</i>	<i>см. библиографско издирване</i>
00375	библиографско търсене	bibliographic enquiry	библиографический запрос
00397	библиографско търсене	bibliographic retrieval	библиографический поиск
00420	библиоман	bibliomaniac	библиоман
00419	библиомания	bibliomania	библиомания
00421	библиометрия	bibliometrics	библиометрия
00422	библиопегистика (учение за книжната подвързия)	bibliopegy	библиопегистика (учение о книжных переплетах)
00428	библиопсихология	bibliopsychology	библиопсихология
00429	библиотаф (собственик на библиотека, който не разрешава ползването ѝ)	bibliotaph	библиотаф (владелец библиотеки, не позволяющий другим пользоваться ее материалами)
02111	библиотека	library	библиотека
01698	библиотека в гимназия	high school library	библиотека средней школы
00846	библиотека в колежа	college library	библиотека колледжа
01297	библиотека в начално училище	elementary school library	библиотека начальной школы
02093	библиотека, даваща книги за вкъщи	lending library	библиотека, выдающая книги на дом
02526	библиотека-еталон	model library	модельная библиотека
00197	библиотека за изкуство	art library	библиотека по искусству

04245	библиотека за младежи	young adult library	юношеская библиотека
03061	библиотека за периодични издания	periodicals library	библиотека периодических изданий
00547	библиотека за слепи	Braille library	библиотека для слепых
02145	библиотека за слепи	library for the blind	библиотека для слепых
04124	библиотека за студенти, обучаващи се в степен бакалавър (в структурата на академичната библиотека)	undergraduate library	библиотека для студентов, обучающихся на степень бакалавра (в структуре академической библиотеки)
01153	библиотека, която получава безплатно правителствени документи	depository library	<i>амер.</i> библиотека, бесплатно получающая правительственные документы
01222	библиотека към общезитието на ВУЗ	dormitory library	библиотека при общежитии учебного заведения
00220	библиотека на асоциация, общество, организация и т.н.	association library	библиотека ассоциации, общества, организации и т.п.
00554	Библиотека на Британския музей, BML	British Museum Library, BML	Библиотека Британского музея
00013	библиотека на висшето учебно заведение	academic library	библиотека высшего учебного заведения
01015	библиотека на графство	county library	<i>англ.</i> библиотека графства
01015	библиотека на окръг	county library	<i>амер.</i> околна библиотека
01318	библиотека на предприятие	enterprise library	библиотека предприятия
02821	библиотека, обслужвана от един библиотекар	one-person library	библиотека, обслуживаемая одним библиотекарем
00729	библиотека, обслужваща с документи за вкъщи	circulating library	библиотека, выдающая документы на дом
00996	библиотека, получаваща задължителен	copyright library	библиотека, получающая обязательный экземпляр по закону об авторском

	екземпляр по закона за авторското право		праве
01152	библиотека, получаваща задължителни екземпляри	deposit library	библиотека, получаваща обязателен екземпляр
02839	библиотека с открит достъп до фонда	open access library	библиотека с откритым доступом к фонду
02390	библиотека с ръкописи	manuscript	библиотека рукописей
00789	библиотека със закрит достъп	closed access library	библиотека с закрытым доступом
02107	библиотекар	librarian	библиотекар
01848	библиотекар	information librarian <i>see also библиотекар, обслужващ читатели</i>	библиотекар, обслуживающий читателей <i>см. также библиотекар, обслужващ читатели</i>
02979	библиотекар без диплома за професионално образование, но обучен да изпълнява задълженията на професионален библиотекар	paraprofessional librarian	библиотекар, не получивший диплом о профессиональном образовании, но обученный выполнять обязанности профессионального библиотекаря
00711	библиотекар в детска библиотека	children's librarian	библиотекар детской библиотеки
02537	библиотекар в манастир	monastic librarian	библиотекар монастырской библиотеки
02592	библиотекар в музикален отдел или библиотека	music librarian	1. заведующий музыкальной библиотекой; 2. библиотекар музыкальной библиотеки
01216	библиотекар в отдел за правителствени документи	documents librarian	библиотекар отдела правительственных документов
03060	библиотекар в отдел „Периодика”	periodicals librarian	библиотекар отдела периодики
03982	библиотекар в отраслова библиотека	subject librarian	библиотекар отраслевой библиотеки
03860	библиотекар в специална библиотека	special librarian	библиотекар специальной библиотеки

03663	библиотекар в училищна библиотека	school librarian	библиотекаръ школьной библиотеки
00184	библиотекар, занимаващ се с библиотечната мрежа в областта	area librarian	библиотекаръ, занимающийся сетью библиотек региона
00043	библиотекар, занимаващ се с комплектуване	acquisitions librarian	комплектатор
03003	библиотекар на непълнен работен ден	part-time librarian	библиотекаръ, работающий на условиях частичной занятости
00549	библиотекар на филиал	branch head <i>see завеждащ филиал на библиотека</i>	<i>см. завеждащ филиал на библиотека</i>
03479	библиотекар, обслужващ читатели	reference librarian <i>see also библиотекар</i>	библиотекаръ, обслуживающий читателей (в США библиотекаръ, работающий с читателями, обязан выполнять функции библиографа СБО; при этом библиотекаръ может находиться в любом месте, <i>напр.:</i> консультировать в фонде или регистрировать выдачу, отвечать на запрос пользователя по телефону или электронной почте) <i>см. также библиотекар</i>
00498	библиотекар, отговарящ за връщането на литература	book return librarian	библиотекаръ, ответственный за возврат литературы
03988	библиотекар, отговарящ за определено тематично направление в развитието на фонда	subject stock development officer	библиотекаръ, ответственный за определенное тематическое направление в развитии фонда
03213	библиотекар-практик	practicing librarian	библиотекаръ-практик
01322	библиотекар, скоро завършил библиотечен колеж	entry-level librarian	профессиональный библиотекаръ „начального уровня”, недавний

			выпускник Библиотечной школы
02980	библиотекарска длъжност, неизискваща диплом за професионално образование, която могат да заемат обучени, но недипломирани библиотекари	paraprofessional librarian position	библиотечная должность, не требующая наличия диплома о профессиональном образовании, занимать которую могут специально обученные, но недипломированные библиотекари
02184	библиотековедско изследване	library research	библиотековедческое исследование
02188	библиотекознание	library science	библиотековедение
00430	библиотерапия	bibliotherapy	библиотерапия
02122	библиотечен бюджет	library budget	бюджет библиотеки
02153	библиотечен закон	library law	библиотечный закон
02125	библиотечен каталог	library catalog	библиотечный каталог
03756	библиотечен каталог	sheaf catalog	1. блок-карточный каталог; 2. листовой каталог
02200	библиотечен колектор	library supply agency	библиотечный коллектор
02131	библиотечен конгрес	library congress	библиотечный конгресс
02133	библиотечен конгрес, събрание	library convention	библиотечный съезд
02132	библиотечен консорциум (формално обединение на библиотеки или библиотечни системи според географски, типологически или тематичен признак)	library consortium <i>see also</i> <i>лат. консорциум</i>	библиотечный консорциум (формальное объединение библиотек или библиотечных систем, обычно ограниченное географическим регионом, количеством библиотек, типом библиотеки или тематической областью, которая создается для целей совместного использования ресурсов и посредством этого — улучшения библиотечно-информационного обслуживания пользователей) <i>см. также лат. консорциум</i>

02136	библиотечен курс (образователен)	library course	библиотечный курс обучения
02159	библиотечен маркетинг	library marketing	библиотечный маркетинг
02410	библиотечен маркетинг	marketing of library services	маркетинг библиотечных услуг
02194	библиотечен персонал	library staff	штат библиотеки
02171	библиотечен плакат	library poster	библиотечный плакат
02175	библиотечен процес (технологичен)	library process	библиотечный процесс (технологический)
02138	библиотечен пътеводител	library directory	путеводитель по библиотекам
02142	библиотечен работник, сътрудник	library employee	библиотечный работник, сотрудник библиотеки
02135	библиотечен съвет	library council	библиотечный совет (общественный орган)
02209	библиотечен съвет (настоятелство)	library trustees	совет попечителей библиотеки
02155	библиотечен урок	library lesson	библиотечный урок
02128	библиотечен фонд	library collection <i>see also библиотечни ресурси</i>	библиотечный фонд <i>см. также библиотечни ресурси</i>
02114	библиотечна администрация	library administration	администрация библиотеки
02116	библиотечна асоциация	library association	библиотечная ассоциация
02117	Библиотечна асоциация (Великобритания), LA (UK)	Library Association, LA (UK)	Библиотечная ассоциация Великобритании
02146	библиотечна бланка, формуляр	library form	библиотечный бланк
03312	библиотечна длъжност, изискваща професионално образование и диплома за него	professional librarian position	библиотечная должность, требующая наличия диплома о профессиональном образовании
02126	библиотечна класификация	library classification	библиотечная классификация

02130	библиотечна конференция	library conference	библиотечная конференция
02147	библиотечна мебел	library furniture	библиотечная мебель
02161	библиотечна мрежа	library network <i>see also</i> <i>изч. електронна мрежа</i>	библиотечная сеть <i>см. также изч. електронна мрежа</i>
02176	библиотечна обработка	library processing	библиотечная обработка
03304	библиотечна обработка	processing	библиотечная обработка
02174	библиотечна операция (технологична)	library procedure	библиотечная операция (технологическая)
02121	библиотечна подвързия	library binding	библиотечный переплет
02957	библиотечна подвързия за рядко търсени брошури	pamphlet-style library binding	библиотечный переплет для редко спрашиваемых брошюр
02172	библиотечна практика	library practice	библиотечная практика
02177	библиотечна професия	library profession	библиотечная профессия
02178	библиотечна психология	library psychology	библиотечная психология (психология для библиотекарей)
02213	библиотечна работа	library work	библиотечная работа
02123	библиотечна сграда	library building	библиотечное здание
02202	библиотечна система	library system	библиотечная система
02143	библиотечна среда	library environment	библиотечная среда
02196	библиотечна статистика	library statistics	библиотечная статистика
02203	библиотечна такса	library tax	библиотечный налог
03745	библиотечна такса	service fee	плата за пользование (библиотекой)
02205	библиотечна теория	= library theory <i>see</i> <i>библиотекознание</i>	<i>см. библиотекознание</i>
02204	библиотечна техника	library techniques	техника библиотечной работы
02190	библиотечна услуга	library service 2	библиотечная услуга (конкретный результат библиотечного обслуживания)
02173	библиотечни помещения	library premises	библиотечные помещения

02186	библиотечни правила	library rules <i>see</i> правила за см. правила за ползване ползване на библиотеката на библиотеката	
02185	библиотечни ресурси	library resources <i>see also</i> библиотечен фонд	библиотечные ресурсы (фонд библиотеки, а также информационный, научный, материально-технический и кадровый потенциал, которым располагает библиотека) <i>см. также</i> библиотечен фонд
02194	библиотечни сътрудници	library staff	персонал библиотеки, сотрудники библиотеки
03913	библиотечно агентство на щата	state library agency	<i>амер.</i> библиотечное агентство щата (государственный орган управления библиотеками в штате США)
02120	Библиотечно- библиографска класификация, LBC	Library Bibliographic Classification, LBC	Библиотечно- библиографическая класификация, ББК
02110	библиотечно дело	librarianship	библиотечное дело
02154	библиотечно законодателство	library legislation	библиотечное законодательство
02140	библиотечно издание, (предназначено за използване в библиотеката)	library edition	библиотечное издание, издание для библиотек (предназначено для использования в библиотеке)
02184	библиотечно изследване	library research	библиотечное исследование
02144	библиотечно оборудване	library equipment	библиотечное оборудование
02141	библиотечно образование	library education	библиотечное образование
02189	библиотечно обслужване	library service 1	библиотечное обслуживание
02192	библиотечно обслужване на инвалиди	library service for users with disabilities	библиотечное обслуживание инвалидов
02192	библиотечно обслужване на лица с физически недостатъци	library service for users with disabilities	библиотечное обслуживание лиц с физическими недостатками

02153	библиотечно право	library law	библиотечное право
02160	библиотечно призвание; цели; командировка	library mission	миссия библиотеки
02187	библиотечно училище (факултет в университет)	library school	библиотечная школа (структурное подразделение в университете)
00423	библиофил	bibliophile	библиофил
00485	библиофил	book lover	книголюб
00424	библиофилска подвързия	bibliophile binding	библиофильский переплет
00425	библиофилско издание	bibliophile edition	библиофильское издание
00426	библиофобия	bibliophobia	библиофобия
00353	библия	bible	библия
00576	бизнес библиотека	business library	бизнес-библиотека, деловая библиотека
00575	бизнес информация	business information	бизнес-информация
00577	бизнес план	business plan	бизнес план
00435	бинарни данни	binary data	<i>вчт.</i> двоичные данные
00327	бинт (елемент от оформление на изданието)	band	<i>полигр.</i> бинт (элемент оформления издания)
00441	биобиблиография	biobibliography	биобиблиография
00441	биобиблиографско пособие	biobibliography	биобиблиографическое пособие
00443	биографичен речник	biographical dictionary	биографический словарь
03080	биографична бележка във вестник	personal item	биографическая газетная заметка
00444	биография	biography	биография
00442	биоповреждане на материалната основа на документа	biodeterioration	биоповреждение материальной основы документа
00446	биоустойчивост (свойство на материалната основа на документа)	bioproofness	биостойкость (свойство материальной основы документа)
00447	бит	bit	<i>вчт.</i> бит
01510	бланка	form	бланк
00166	бланка за записване на читател	application form or card	бланк для записи читателя

03543	бланка за заявка	request form	бланк требования
02866	бланка за поръчки	order form	бланк заказа
00588	бланка за читателска заявка	call slip	бланк читательского требования
01023	блокиране	crash	<i>вчт.</i> сбой
03602	бобина	roll	катушка
01621	богато илюстрирана книга	grangerized (book) <i>see книга с много и впечатляващи илюстрации</i>	<i>см. книга с много и впечатляващи илюстрации</i>
00806	богато илюстрирана книга голям формат, поставена на видно място	coffee table book	<i>разг.</i> богато иллюстрированная книга большого формата, помещаемая на видном месте
01725	болнична библиотека	hospital library	больничная библиотека
02689	борба с информационния шум	noise control	борьба с информационным шумом
00546	Брайлов шрифт	Braille	Брайля шрифт
00546	Брайлово писмо	Braille	Брайлевская печать
01941	браузър	Internet Explorer <i>see изч. браузър, навигатор, уеб четец</i>	<i>см. изч. браузър, навигатор, уеб четец</i>
02648	браузър	netscape <i>see изч. браузър, навигатор, уеб четец</i>	<i>см. изч. браузър, навигатор, уеб четец</i>
00560	изч. браузър, навигатор, уеб четец	browser	<i>вчт.</i> браузер (<i>рус. разг. „Бродилка”, „Листатель”</i>)
00553	Британска	British Library, BL	Британская библиотека
00555	Британска национална библиография, BNB	British National Bibliography, BNB	Британская национальная библиография
01832	брокер	information broker	информационный посредник
03934	броширам (подшивам, слепвам)	stitch	брошюровать
03749	броширане	sewing	брошюрование
03935	броширане (подшиване, слепване кулите на книга)	stitching	брошюровка, брошюрование (книг)
00511	брошура ¹	booklet	буклет, брошюра, памятка

00557	брошура ²	brochure <i>see also</i> памфлет (литературно произведение)	<i>см. также памфлет</i> (литературно произведение)
02951	брошура ³	pamphlet	брошюра
04065	брошура ⁴	text block	брошюрный блок
02661	брошура от XVI- XVII в., посветена на текущи събития	newsbook	брошюра XVI-XVII вв., посвященная текущим событиям
02097	буква	letter	буква
04010	буква над реда	superior letter	надстрочная буква
01825	буква, напечатана по-долу	inferior figure <i>see</i> <i>полигр. под индекс</i> (буква, цифра и т.п.)	<i>см. полигр. под индекс</i> (буква, цифра и т.п.)
00674	буква	character	буква
02250	буквален	literal	буквальный
00001	буквар	ABC book	букварь
03255	буквар	primer	букварь
02098	буквена индексация	letter notation	буквенная индексация
02099	буквена пагинация	letter pagination	литерная пагинация, буквенная пагинация
00105	буквено индексиране	alphabetical notation	буквенная индексация
00154	букинист	antiquarian bookseller	букинист
00427	букинист	bibliopole	букинист
00530	булева логика	boolean logic	булева логика
02333	булеварден роман	lurid novel	бульварный роман
03034	булеварден роман	penny-dreadful	дешевый сенсационный роман
03372	булевардно списание	pulp	<i>амер.</i> дешевый журнал
00531	булеви оператори	boolean operators	булевы операторы
00563	буфер	buffer	<i>вчт.</i> буфер
04150	бърза поръчка	urgent demand	срочное требование
03435	бърза справка	ready reference	быстрая справка
03408	бързо четене	rapid reading	быстрое чтение
00564	бюджет	budget	бюджет
00041	бюджет за комплектуване	acquisitions budget	бюджет на комплектование
00571	бюлетин	bulletin	бюллетень
00497	бюро за връщане на литературата	book return desk	кафедра возврата литературы
03225	бял лист (в началото на книга)	preliminary leaf	1. чистый лист (в начале книги); 2. листок сборного листа

01922	бял лист, вложен между страниците на книга	interleaf	чистый лист, вплетенный между листами книги
00801	бяла гланцирана хартия	coated paper	мелованная бумага

В

00111	в азбучен ред	alphabetically	в алфавитном порядке
00112	в азбучен ред по име на автора	alphabetically by author	в алфавите имен авторов
01782	в квадратни скоби	in brackets	в квадратных скобках
02532	(в класификация) създавам йерархични съподчинени класове	modulate	(в класификации) создавать иерархию соподчиненных подклассов на основе последовательного ступенчатого деления принятой дробности
01785	в кръгли скоби	in parentheses	в круглых скобках
01790	в наличност (в магазина или склада)	in stock	в наличии в магазине или на складе
01787	в наличност в търговската мрежа	in print	имеющийся в продаже или в наличии в издательстве
02750	в печат	now printing	печатается
01786	(в) под печат	in press	в печати, печатается
02820	в продажба	on sale	в продаже
01788	в процес на обработка	in process	в обработке
01791	в три екземпляра	in triplicate	в трех экземплярах
02855	вариант	option	вариант
04167	вариант	variant	вариант
04077	вдлъбнато място за буквени или др. означения (в справочно издание)	thumb notch	выемка для пальцев (в справочных изданиях)

03010	венецианска кожа	paste-grain	венецианский сафьян
00670	верига (в класификационната система)	chain	цепь (в классификационной системе)
00671	верижен метод за съставяне на указател	chain indexing	цепной метод составления указателя
04171	версия	version	версия
01583	вестник	gazette	газета
02664	вестник	newspaper	газета
02961	вестник	paper	газета
03245	вестникар	pressman	газетчик
02974	вестникарска бележка	paragraph	газетная заметка
02673	вестникарска зала	newsroom	газетный зал
03238	вестникарска изрезка	press clipping	газетная вырезка
02671	вестникарска хартия	newsprint	газетная бумага
02674	вестникарски павилион	newsstand	газетный киоск
02667	вестникарско заглавие	newspaper heading	газетный заголовок
02670	вестникарско издание	newspaper type edition	газетное издание
02605	взаимен книгообмен	mutual interchange	взаимный книгообмен
01917-1	взаимодействие между лица и оборудване	interaction between persons and equipment	взаимодействие между людьми и оборудованием
01736	взаимодействие човек - машина, HCI	human-computer interaction, HCI	человеко-машинное взаимодействие
01127	вземане на решение	decision making	принятие решений
00678	взимам пари (за услуга)	charge, v.	взимать плату
01597	вид	genre	жанр
03933	вид грапава хартия	stippling	шероховатая отделка бумаги
01577	вид следваща квалификация в образованието	further education <i>see непрекъснато образование</i>	<i>см. непрекъснато образование</i>
03668	вид старонемски шрифт	schwabacher	швабский шрифт
02247	вид услуга, реализирана чрез електронната поща;	listserv <i>see also списък на изпратените съобщения (традиционна</i>	<i>вчт.</i> листсерв (вид сервиса, реализованный через электронную почту;

	програма, която автоматично препраща електронни писма по адресите от даден списък	<i>или електронна поща)</i>	программа, позволяваща автоматически препращалять електронные письма по адресам, находящимся в списке рассылки) <i>см. также списъкна изпратените съобщения (традиционна или електронна поща)</i>
03454	видео- или аудиозапис	record 2	видео- или аудиозапись
04177	видеодиск	videodisc	видеодиск
04175	видеокасета	videocassette	видеокассета
04176	видеоконференция	videoconference	видеоконференция
04178	видеолента	videotape	видеолента
04174	видеотека	video library	видеотека
04179	винетка	vignette	виньетка
02215	выпускник от библиотечно училище (завършил; дипломирал се студент)	library school graduate	выпускник библиотечной школы
04180	вирус	virus	<i>вчт.</i> вирус
03517	висок печат	relief printing	высокая печать
04015	висок печат	surface printing	высокая печать
01695	висококачествена хартия	high grade paper	высококачественная бумага
01444	висококачествено издание	fine print	высококачественное издание
01418	включвам, разпределям (кат. картички, документи)	file, v.	включать, расставлять (карточки, документы)
03655	включване в график	scheduling	включение в график, расписание
01923	влагам бели листове между страниците на книга	interleave, v.	прокладывать чистые листы между страницами книги
03015	вложена, вмъкната част	pasting down	вставка
03154	вложена доп. илюстрация	plate	вкладная иллюстрация
01902	вложен(и) лист(ове) в книга или вестник	insert	вкладка

01902	вложен(и) лист(ове) с илюстрация	insert	вкладная иллюстрация
03762	вместимост на книгохранилището	shelf capacity	вместимость фондохранилища
03762	вместимост на фонда	shelf capacity	емкость фондохранилища
01891	вмъквам нещо	inlay, v.	инкрустировать; вставлять; вкладывать
01773	внедряване	implementation	внедрение
04194	воден знак	watermark	водяной знак
02363	водещо (основно) библиографско описание	main entry	основная БЗ
02494	военна библиотека	military library	военная библиотека
02637	военноморска библиотека	naval library	военно-морская библиотека
03088	вредител (книжен)	pest	вредитель (книжный)
03569	време за отговор	responce time	<i>в чт.</i> время ответа
04061	временна и опростена каталогизация	temporary cataloging	временная упрощенная каталогизация (создание временной БЗ, включающей заголовок, краткое БО, шифр хранения документа; окончательная каталогизация документа производится позднее)
03828	временна карта	slip	временная карточка
00641	временна каталожна картичка	catalog(ue) slip	временная каталожная карточка
03569	времето, за което реагира системата	responce time	время реакции (системы)
03348	връзки с обществеността, PR	public relations	связи с общественностью, пиар
03581	връщам	return, v.	возвращать
03580	връщане (на заетата литература)	return	возврат (литературы)
00495	връщане на книги	book return	возврат книг
01073	всекидневен	daily	ежедневный
00092	всички права запазени (сведение за авторско право)	all rights reserved	„все права защищены” (указание авторского права)

01509	встъпителна статия ¹	foreword	вступительная статья
03215	встъпителна статия ²	preamble	вступительная статья
03592	втора коректура	revised proof	<i>полигр.</i> вторая корректура
03699	вторичен документ	secondary document	вторичный документ
03700	вторичен източник	secondary source	вспомогательный источник
02307	вход в системата	log in	<i>вчт.</i> вход в систему
01897	входяща информация	input information	входящая информация
03789	вшиване	side stitch	шитье втачку
01950	въведение (в книга)	introduction	1. введение (в книге); 2. ознакомление
01316	въвеждам в списък	enroll	вносить в список
01773	въвеждане в употреба	implementation	ввод в эксплуатацию
01091	въвеждане на данни	data entry	<i>вчт.</i> ввод данных
01419	въвеждане на данни във файл	file maintenance	ведение файла
02019	въвеждане на данни от клавиатурата	keyboarding	<i>вчт.</i> ввод данных с клавиатуры
01896	въвеждащо устройство	input device	<i>вчт.</i> устройство ввода
00218	възпоменателен екземпляр	association copy	мемориальный экземпляр
01409	възпоменателен сборник (издание)	festschrift <i>see also мемориален сборник</i>	мемориальный сборник, мемориальное издание <i>см. также мемориален сборник</i>
02452	възпоменателно, мемориално издание	memorial edition	мемориальное издание
03539	възпроизвеждам	reproduce	воспроизводить
03540	възпроизвеждане	reproduction	репродуцирование, воспроизведение (документа)
02913	външен източник на информация	outside source	внешний источник информации (используется в специальных библиотеках для указания на источник сведений из других организаций)
03009	външен лист на форзаца	paste-down endpaper	внешний лист форзаца

02914	външен читател, получил разрешение да ползва библиотеката на дадена организация	outside user	посторонний читатель, получивший разрешение пользоваться библиотекой данной организации
04146	външна обложка над подвързията, обикновено от хартия (или друг материал)	upper cover	верхняя переплетная крышка; передняя переплетная крышка
03943	външна памет	storage <i>З</i>	<i>вчт.</i> внешняя память
02911	външна страна на листа	outside	наружная сторона листа
02902	външна страна на печатния лист	outer form	внешняя форма (сторона) печатного листа
03943	външно запаметяващо устройство	storage <i>З</i>	внешнее устройство для хранения данных
02903	външно, предно поле на страница	outer margin	наружное поле (страницы), переднее поле
03064	външно устройство	peripheral (device)	<i>вчт.</i> внешнее устройство
01900	въпрос на ползвателя	inquiry (enquiry) <i>see</i> <i>информационно запитване</i>	<i>см. информационно запитване, въпрос на потребителя на информация</i>
03483	въпрос на потребителя на информация	reference question <i>see also</i> <i>информационно запитване</i>	справочно-библиографический вопрос, вопрос потребителя информации <i>см. также информационно запитване</i>
03393	въпросителен знак	question mark	вопросительный знак
03395	въпросник	questionnaire	опросный лист
03580	върнати книги	return	возвращенная литература
01058	вътретекстова бележка (в странично поле)	cut-in note	внутритекстовое примечание (на боковых полях)
01893	вътрешна форма (страна) на печатния лист	inner forme	внутренняя форма (сторона) печатного листа
01894	вътрешно поле на страница откъм корицата	inner margin	внутреннее поле, корешковое поле (страницы)

Г

03154	галваноклише	plate	галваноклише
01586	генеалогична таблица (родословна)	genealogical table <i>see also</i> <i>родословно дърво</i>	генеалогическая таблица <i>см. также родословно дърво</i>
01599	географска информационна система (за картографски данни), GIS	Geographic(al) Information System, GIS	географическая информационная система, ГИС (комплекс средств для поддержки, обработки и выдачи картографических и связанных с ними данных в различных формах)
01602	географски каталог	geographical catalog	географический каталог
01604	географски показалец	geographical index	географический указатель
01584	географски справочник	gazetteer	географический справочник
01600	географско деление	geographic subdivision	географическое типовое деление
01598	географско заглавие	geographic heading	географический заголовок
00674	герой	character	герой
01606	гигабайт (единица за измерване обема на паметта или количеството информация, равна на 1024 мегабайта)	gigabyte	гигабайт, Гбайт (единица измерения емкости памяти или количества информации, равная 1024 мегабайтам)
01697	гимназия, средно училище	high school	полная средняя школа (три старших класса средней общеобразовательной школы)
03583	гише за приемане на документи	return desk	кафедра приема документов
00733	гише за раздаване	circulation desk	кафедра выдачи
00696	гише за регистриране на дадените и върнатите документи	check desk	контрольный стол регистрации приема и выдачи (документов)
01839	гише за справки	information desk	стол справок
00673	глава	chapter	глава

02358	главен автор	main author	основной автор
00708	главен библиотекар	chief librarian	главный библиотекарь
00707	главен информационен администратор, ГИА (CIO)	Chief Information Officer, CIO	главный информационный администратор, ГИА
02372	главен компютър	mainframe	<i>вчт.</i> большой компьютер коллективного пользования, мейнфрейм
01726	главен компютър, хост	host <i>see also</i> <i>изч. сървър, главен компютър</i>	хост-узел (отдельный компьютер или их группа, имеющая прямое соединение с Интернетом и предоставляющая пользователям теледоступ к своим информационным ресурсам) <i>см. также изч. сървър, главен компютър</i>
01274	главен редактор	editor-in chief	главный редактор
00603	главна буква	capital letter	прописная буква, заглавная буква
03635	главна буква в старинен ръкопис	rustic capital	прописная буква, встречающаяся в старинных рукописях
02374	главна начална буква, обикновено в латинската и старогръцката писменост	majuscule	<i>лат.</i> маюскул (прописная буква, обычно в древней латинской и греческой письменности)
04147	главни букви	uppercase	большие (прописные) буквы
02053	главни букви	large characters	крупные буквы
03147	гладка подвързия (без надписи и украшения)	plain binding	гладкий переплет (без надписей и украшений)
01609	глянец (на хартия)	gloss	глянец (на бумаге)
01610	глянцирам (хартия)	gloss, v.	лощить, глянцевать (бумагу)
02273	глянцирана бяла или цветна хартия	loaded paper	мелованная или крашенная бумага
01612	глянцирана обложка	glossy cover	глянцевая обложка
01301	глянцирана хартия	enameled paper	глянцевая мелованная бумага
00776	глинени плочки	clay tables	глиняные дощечки
01439	глоба	fine	штраф, пеня

02917	глоба за просрочена книга	overdue charge	штраф за просроченную книгу
04206	глобална (световна), WAN компютърна мрежа	wide area network, WAN	<i>вчт.</i> глобальная компьютерная сеть
01440	глобявам	fine, v.	штрафовать
01611	гласар, гласарий (речник на глоси)	glossary	гlossарий, словарь терминов и их определений к какому-либо тексту
01154	гълбинна класификация	depth classification	дробная классификация
04049-1	говоряща книга	talking book	говорящая книга
04239	година на издаване	year of publication	год издания
00145	годишен	annual, <i>adj.</i>	годовой
04240	годишен абонамент	yearly subscription	годовая подписка
00146	годишен отчет	annual report	годовой отчет
03625	годишна кумулация на периодично издание	run 1	годовая подборка периодического издания
04238	годинник	yearbook	ежегодник
00568	големина, обем (на книгата)	bulk	величина, объем (книги)
02343	голям формат	macroform	макроформа
01501	горен обреза на книга	fore-edge	передний обреза книги
01669	горен обреза на книга	head	верхний обреза книги, головка книги
01729	горещи новини	hot news	последние новости
04090	горни краища на страници	top edges	верхние обреза страниц
01672	горното поле на страница	head margin	верхнее поле страници
04181	гост-професор (периодично канен да четe лекции)	visiting professor	приглашенный профессор (профессор, специально приглашенный для чтения лекций на определенный период времени)
01617	готически шрифт	gothic type	готический шрифт
01312	гравирам	engrave, v.	гравировать
01342	гравирам	etch, v.	гравировать
01225	гавиране	dot-etching	ретушь, ретуширование
01313	гавиране	engraving	гравирование
01343	гавиране	etching	гравирование

04236	гравирание върху дърво	xylography	ксилография
03933	гравирание с пунктир	stippling	пунктирная гравюра
01635	гравьор	graver	гравер
01056	гравюра	cut	гравюра
01313	гравюра	engraving	гравюра
01636	гравюра	gravure	гравюра
03154	гравюра	plate	гравюра
03256	гравюра	print	гравюра, естамп
04216	гравюра върху дърво	woodcut	гравюра на дървене
02267	гравюра върху камък	lithogravure	гравюра на камне
03919	гравюра върху стомана	steel engraving	гравирование на стали
03931	гравюра, направена с пунктир	stipple	пунктирная гравюра (рисунок)
01343	гравюра, офорт	etching	гравюра, офорт (травлением), травление
00739	градска библиотека	city library	городская библиотека
02582	градска библиотека	municipal library	муниципальная библиотека
04095	градска библиотека	town library	городская библиотека
04149	градска библиотека	urban library	городская библиотека
02260	грамотен (начетен) човек	literate	грамотный человек
02249	грамотност	literacy	грамотность
03454	 грамофонна плоча	record 2	грампластинка
03651	график	schedule	график
01172	графика	diagram	график
01624	графика	graph	график
01627	графика	graphic arts	графика (вид изобразителного искусства)
01633	графика	graphics	графика (произведения искусства)
03256	графика	print	графика
01633	графики	graphics	графика (произведения искусства)
03654	графики и таблици	schedules and tables	графики и таблицы
01629	графичен документ	graphic document	графический документ
01632	графичен потребителски интерфейс, GUI	Graphical User Interface, GUI <i>see also интерфейс, интерфейс за потребителя</i>	графический интерфейс пользователя, ГИП (отображения на экране монитора в виде графических

			символов, а также связанных с ними всплывающих меню) <i>см. также интерфейс, интерфейс за потребителя</i>
01631	графическа информация	graphic information	графическая информация
01627	графично изкуство	graphic arts	графика (вид изобразительного искусства)
01747	графично обозначение (иконка)	icon	<i>вчт.</i> значок
00120	грешка	amendment	опечатка
00566	грешка в програмата	bug	<i>вчт.</i> ошибка в программе
02512	грешка при отпечатване на текст	misprint	опечатка
02510	грешна информация	misinformation	неверная информация
02662	група новини	newsgroup	<i>вчт.</i> группа новостей
00342	група (партида) картички	batch of cards	партия карточек
04052	група по интереси	target group	целевая группа (<i>напр.:</i> пользователей)
00676	група символи	character set	набор символов
00343	групова обработка	batch processing	<i>вчт.</i> пакетная обработка (обработка путем объединения соответствующих материалов в пакет и передачи его в компьютер в виде задания)
00841	групова обработка	collective cataloging	групповая обработка
00308	гръб на книга	back	корешок
00318	гръб на книга	backbone	корешок (книг)
01017	гръб на корицата, подвързията	cover <i>see also кутия (книжна)</i>	сторонка переплета, крышка переплета
03870	гръб на подвързията	spine	корешок переплета
00997-1	гръб на титулна страница	copyright page	оборотная страна титульного листа
01639	гръцки шрифт	greek type	греческий шрифт
01638	гръцко (ръкописно) писмо	greek script	греческий (рукописный) шрифт
01649	Гутенбергова библия	Gutenberg Bible	Библия Гутенберга
01462	гъвкав	flexible, <i>adj.</i>	гибкий

01463	гъвкава подвързия	flexible binding	гибкий переплет
01464	гъвкаво работно време	flextime	гибкий график работы, скользящий график работы

Д

02353	да изпратя по пощата	mail, v.	посылать по почте
02375	да се направи препратка под линия	make a footnote	делать подстрочное примечание, сноску
00883-1	да се сравни	compare	сравнить
02376	да се състави библиографски указател	make an index	составлять библиографическое пособие
01737-1	да се чете с просто око	human readable (eye-readable)	читать невооруженным глазом
00682	давам (документите от фонда)	charge out, v.	выдавать (документы из фонда)
02089	давам книги по абонамент	lend, v.	выдавать книги по абонементу
02815	даден за ползване по абонамент	on loan	выдан по абонементу (документ)
01080	данни	data	данные
01084	данни	data collection /	собрание данных
01895	данни за въвеждане	input data	вчт. вводимые данные
01272	данни за изданието	edition statement	сведения об издании
00659	данни от преброяване на населението	census data	данные переписи населения
01221	дар	donation	дар, пожертвование
01605	дарение	gift see дар; безвъзмездно дарение на документ	см. дар; безвъзмездно дарение на документ
01220	дарявам	donate	дарить, жертвовать
03582	дата за връщане на документи	return date	дата возврата документов

01117	дата на връщане (на заети документи)	date due	дата/срок возврата (материалов, взятых по абонементу)
03353	дата на издаване	publication date	дата издания, выходная дата
01018	дата на издаване, посочена на обложката	cover date	дата издания, указанная на обложке
00851	дата на издаването, посочена в колофона	colophon date	дата издания, указанная в колофоне
01532	дата на основаването	founding date	дата основания
03280	дата на отпечатване	printing date	дата печатания
02278	дата на предоставяне на книга за ползване	loan date	дата выдачи книги
00991	дата на регистрация на авторското право	copyright date	дата регистрации авторского права
00150	датирам с по-ранна дата	antedate, v.	датировать задним числом
01655	[два] 2 пъги в месеца (на 2 седмици)	half-monthly <i>see един път на две седмици</i>	<i>см. един път на две седмици</i>
00730	движение на фонда	circulation	движение фонда
00848	двоеточие	colon	двоеточие
00436	двоична система за кодиране и предаване на сигнали	binary notation	двоичная система кодировки для передачи сигналов
00436	двоична система за смятане	binary notation	двоичная система счисления
01228	двойна пагинация	double numeration	двойная пагинация
01229	двойна титулна страница	double title page	разворотный титульный лист
00903	двойна фамилия	compound name	двойная фамилия
01226	двойно вписване, нанасяне	double entry <i>see допълнителна препратка</i>	<i>см. допълнителна препратка</i>
01227	двойно издание	double issue	сдвоенный выпуск
01231	двойно разгъната титулна страница	double-spread title page	распашной титульный лист
01230	двойно разпространение	double-spread	разворот (в издании)
00433	двуезичен речник	bilingual dictionary	двуязычный словарь
01245	двустранен	duplex, <i>adj.</i>	двусторонний
03407	двустранен стелаж	range	двухсторонний стеллаж
03035	двустранно печатане	perfecting	двухсторонняя печать

01136	деархивиране	decompression	вчт. разархивация
01120	деацидификация, киселинна неутрализация	deacidification	нейтрализация кислотности, раскисление
01970	дебел картон	ivory board	слоновий картон
01506	дебел подвързан пергамент с лошо качество	forel	толстый переплетный пергамент плохого качества
00568	дебелина на книгата	bulk	толщина книги
01164	дезидерата	desiderata (<i>pl.</i>)	дезидераты (мн. ч.)
01165	дезидерата	desideratum	дезидерата
01186	дезинсекция - унищожаване на вредни насекоми	disinfestation	дезинсекция (фонда)
01185	дезинфекция	disinfection	дезинфекция (фонда)
02510	дезинформация	misinformation	неверная информация
00050	действащ фонд	active stock	действующий фонд
01132	декласифицирам (документи)	declassify, v.	рассекречивать (материалы, документы)
01133	декодирам	decode, v.	декодировать
01138	декодиране	decryption	расшифровка, декодирование
01137	декоративно украсена, орнаментна корица	decorated cover	декорированная (украшенная), орнаментированная
00476	декорация, украса на книгата	book decoration	крышка переплета украшение книги
01204	деление	division	деление
01416	дело	file <i>I</i>	<i>амер.</i> дело
00575	делова информация	business information	деловая информация
03533	демонстрационни данни (ресурс, нагледно представящ структурата на обекта, която е преобразувана в дигитална форма за компютърно съхранение и търсене на информация)	representational data	демонстрационные данные (ресурс, наглядно представляющий структуру объекта, которая преобразована в цифровую форму для компьютерного хранения и поиска)

03354	ден на излизане на документа в обръщение	publication day	день выхода документа в обращение
01124	десетична класификация	decimal classification	десятичная классификация
01169	Десетична класификация на Дюи, DDC	Dewey Decimal Classification, DDC	Десятичная классификация Дьюи, ДКД
01125	десетични данни	decimal data	десятичные данные
01126	десетично означаване на числа; индексиране	decimal notation	десятичная индексация
01162	дескриптор	descriptor	дескриптор
02618	дескриптор, термин по вид	narrower term	нижестоящий дескриптор, видовой дескриптор
01168	детектив	detective story or fiction	детектив
01026	детективски роман	crime story / novel	детективный роман
00712	детска библиотека	children's library	детская библиотека
00709	детска книга	children's book	детская книга
00713	детска литература	children's	детская литература
00710	детски отдел	children's department	детское отделение (в библиотеке)
00325	дефектен екземпляр	bad copy	дефектный экземпляр
01772	дефектен екземпляр	imperfect copy	дефектный экземпляр
03752	дефектен екземпляр	shaken copy	<i>амер.</i> дефектный экземпляр
00596	дефектен лист (на книга)	canceled leaf	<i>полигр.</i> дефектный лист (книги)
01078	дефектна буква	damaged letter	1. поврежденная литера, испорченная литера, сбитая литера; 2. дефектная литера
01079	дефис	dash	дефис
01134	дешифратор	decoder	декодер, дешифратор
01133	дешифрирам	decode, v.	расшифровывать
01135	дешифриране	decoding	дешифрование
01138	дешифриране	decryption	дешифрование
00489	джоб в книгата	book pocket	книжный кармашек
03165	джоб за карти, таблици и т.н.	pocket	кармашек для карт, таблиц и т.п. (в конце книги)
03166	джобно издание	pocket edition	карманное издание
03188	джобно издание	portable edition	карманное издание
01991	джойстик	joystick	координатная ручка, джойстик

04112	диагностициране на липсващата (деформираната) информация	troubleshooting	диагностика
01172	диаграма	diagram	диаграмма
01624	диаграма	graph	диаграмма
01904	диаграма или по-малка карта, поместена в друга по-голяма илюстрация, диаграма или карта	inset	диаграмма или карта меньшего формата, помещенная внутри большей иллюстрации, диаграммы или карты
01171	диакритичен знак	diacritical mark	диакритический знак
01173	диалогов прозорец	dialog box	диалоговое окно (в графическом интерфейсе)
03407	диапазон	range	диапазон
03823	диапозитив	slide	диапозитив
01433	диафилм	filmstrip	диафильм
03951	диафилм	strip film	диафильм
01181	дигитализация	digitalization	оцифровывание
01121	дилър	dealer	дилер
02450	дипломатическа нота	memorandum	протокол (о намерениях и т.д.)
00669	дипломиран библиотекар	certified librarian <i>see also професионален библиотекар</i>	дипломированный библиотечар <i>см. также професионален библиотекар</i>
04076	дипломна работа	thesis <i>see also магистърска дисертация</i>	дипломная работа <i>см. также магистърска дисертация</i>
01669	директор	head	директор
00708	директор на библиотека	chief librarian	директор библиотеки
01671	директор на библиотека	Head Librarian	директор библиотеки или сети библиотек
02107	директор на библиотека	librarian	директор библиотеки
02137	директор на библиотека или директор на библиотечна система	library director	директор библиотеки, библиотечной системы
02108	директор на Конгресната библиотека в САЩ	Librarian of Congress	директор библиотеки Конгресса США

02624	директор на националната библиотека	National Librarian	директор национальной библиотеки
04136	директор на университетска библиотека	University Librarian	директор университетской библиотеки
03911	директор на щатска библиотека	State Librarian	<i>амер.</i> директор библиотеки штата
01474	директория	folder	<i>вчт.</i> директория
03565	дисертант	respondent	дисертант
01196	дисертация	dissertation	диссертация
04076	дисертация	thesis <i>see also</i> <i>магистърска</i> <i>дисертация</i>	диссертация <i>см. также магистърска</i> <i>дисертация</i>
01466	диск	floppy disk	гибкий магнитный диск, флоппи-диск
01187	диск	disk	диск
01466	дискета	floppy disk	дискета
01994	дискон автомат	jukebox	дисконный автомат
01189	дискон операционна система, ДОС (DOS)	Disk Operation System, DOS	<i>вчт.</i> дисконная операционная система, ДОС
01187	дискон запаметяващо устройство	disk	дисконное запоминающее устройство
01188	дискон устройство	disk drive	дисконвод
01994	дискон устройство за автоматична смяна на дискове или компактдискове	jukebox	устройство автоматической смены дисков или компакт- дисков
01191	дисплей (екран) на монитора	display	дисплей (экран) монитора
04173	дисплей, монитор, VDU	video display unit, VDU	дисплей, монитор
01198	диспансионно обучение	distance learning	диспансионное обучение
01202	дистрибутор	distributor	дистрибутор
00432	дихотомична класификационна система	bifurcate classification	дихотомическая класификационная система
01635	длето	graver	штихель

00080	дневен ред	agenda	повестка дня
01175	дневник	diary	дневник
02814	до изтичане на срока	on expiration	по истечении срока
04190	доброволно работещ в библиотека	volunteer	волонтер, работающий в библиотеке
01392	добросъвестно използване	fair use	„Честное использование” (концепция законодательства об авторских правах, позволяющая ограниченное использование материалов без получения разрешения владельца прав, например, для обучения, написания научной работы или использования в обзорах)
01351-1	договор за обмен	exchange agreement	обменное соглашение
00453	договор за поръчка на книги, в съответствие с който библиотеката получава от издателството екземпляр от всяка публикация в рамките на договора, без право на връщане	blanket order	договор о заказе книг, в соответствии с которым библиотека получает от издательства копию всех публикаций в рамках, оговоренных в договоре, обычно без права возврата
02961	доклад	paper	доклад
03529	доклад	report	доклад
03530	докладвам	report, v.	докладывать
03531	доклади	report literature	доклады
00060	докомплектуване	additional acquisition	докомплектование
01206	докторска дисертация	doctoral dissertation	докторская диссертация
00049	документ	act	документ
01207	документ	document	документ
02961	документ	paper	документ
01802	документ в няколко екземпляра	indenture	1. документ с отрывным дубликатом; 2. документ в нескольких экземплярах
01208-1	документ на микроформа	document on microform	документ на микроформе

00534	документ от фонда на библиотеката, който може да се заема за въщи	borrowable	документ из фонда библиотеки, подлежащий выдаче на дом
01213	документален филм	documentary film	документальный фильм
03784	документален фонд за кратък срок на заемане	short-loan collection	фонд документов, выдаваемых на короткий срок
01215	документалистика	documentation	документалистика
01214	документална информация	documentary information	документальная информация
00816	документална сбирка	collected documents	собрание документов
01212	документатор	documentalist	документалист
01215	документация	documentation	документация
01716	документи от фонда на библиотека за ползване у дома	home delivery	доставка (документов из фонда библиотеки) на дом
03571	документи с ограничено ползване	restricted documents	документы ограниченного использования
01491	долен обрез (на книга)	foot	нижний обрез (книги)
01491	долно поле (на страница), „опашка“	foot	нижнее поле (страницы), „хвост“
01717	домашна/частна библиотека	home library <i>see also частна библиотека, лична библиотека</i>	<i>см. также частна библиотека, лична библиотека</i>
01719	домашно четене	home reading	домашнее чтение
01218	домейн = web; уеб адрес	domain	<i>вчт.</i> домен (крупная часть иерархической адресной структуры Интернета)
02929	допечатка	over-run	допечатка
04094	допирно-сензорен екран	touch-sensitive screen	сенсорный экран
00059	допълнение	addition	дополнение
04011	допълнение	supplement	дополнение
00058	допълнение	addendum	<i>лат.</i> дополнение (в книге)
01371	допълнения и поправки в УДК	Extensions and Corrections to the UDC	дополнения и исправления к УДК
01314	допълнено, разширено издание	enlarged edition	дополненное издание, расширенное издание
00054	допълнителен БЗ	added entry	добавочная БЗ

00063	допълнителен екземпляр	additional copy <i>see also</i>	<i>см. дублетен екземпляр</i> <i>дублетен екземпляр</i>
04017	допълнителен екземпляр	surplus copy	лишний екземпляр
00055	допълнителен запис	added record <i>see also</i>	<i>см. допълнителен БЗ</i> <i>допълнителен БЗ</i>
03700	допълнителен източник	secondary source	дополнительный источник
00062	допълнителен класификационен индекс	additional class number	дополнительный индекс
00294	допълнителен класификационен индекс	auxiliary number	дополнительный класификационный индекс
01903	допълнителен лист	inserted leaf	вкладной лист
00064	допълнителен тираж	additional run	дополнительный тираж
00056	допълнителен титулен лист	added title page	дополнительный титульный лист
00065	допълнителен том	additional volume	дополнительный том
01905	допълнителна географска карта, поместена в друга по-голяма карта	inset map	дополнительная географическая карта, размещенная внутри карты больших размеров
00052	допълнителна картичка	added card	добавочная карточка
01248	допълнителна препратка (БЗ в систематичния или предметния каталог, повтарящ основния запис, който е даден в друг раздел или рубрика)	duplicate entry	дополнительная запись (БЗ в систематическом или предметном каталоге, повторяющая основную запись, но даваемая в другом разделе или рубрике)
02020	допълнителна цифрова клавиатура	keypad	<i>вчт.</i> дополнительная цифровая клавиатура
03340	допълнителни библнотечни услуги	provisional library services	дополнительные библнотечные услуги
04096	допълнителни заглавни данни на БЗ на гърба на каталожната картичка	tracing	запись заголовков добавочных БЗ на обороте карточки с основной записью

02922	допълнителни разходи	overhead charges, overhead expenses	накладные расходы
01369	допълнителни услуги	extension service	внестационарное обслуживание
00060	допълнително комплектуване	additional acquisition	дополнительное комплектование
01416	досие	file 1	<i>амер.</i> досье
02250	дословен	literal	дословный
00953	доставчик на интернет	content provider	поставщик онлайн-информации
00953	доставчик на информационни ресурси	content provider	поставщик информационных ресурсов
01859	доставчик на информация	information provider	поставщик информации
03336	доставчик (на услуги, стоки)	provider 1	поставщик (услуг, товаров)
04169	доставчик (на услуги, стоки)	vendor <i>see also</i> <i>изч. провайдер</i>	вендор; поставщик (услуг, товаров) <i>см. также</i> <i>изч. провайдер</i>
02443	доставям книги според търсенето	meet the demand for a book	удовлетворять спрос на книгу
01208	доставяне на документи	document delivery	доставка документов
02608	достоверна картотека на имената	name authority file	авторитетный файл имен
00233	достоверност (на информация)	authenticity	достоверность (информации)
00015	достъп	access	доступ
02826	достъп в режим онлайн, в реално време	online access	доступ в режиме онлайн, доступ в режиме реального времени
02650	достъп до мрежата	network access	доступ к сети
00017	достъп до рафтовете	access to shelves	доступ к полкам
02844	достъпен фонд	open stack	открытый фонд
02842	достъпно БО	open entry	открытая БЗ
00299	достъпност (до информация)	availability	доступность (информации и т.д.)
01622	дотация	grant	дотация
01792	доход	income	доход
01793	доход от платените услуги	income generation	получение доходов от платных форм обслуживания

01237	драматическо произведение	dramatic work	драматическое произведение
03161	драматург	playwright	драматург
01444	дребен шрифт	fine print	мелкий шрифт
03832	дребен шрифт	small type	мелкий шрифт
02504	дребна буква (в ръкопис)	minuscule	минускул (буква строчного начертания; обычно в древней латинской и греческой письменности)
02504	дребна буква (печ.)	minuscule	минускул (буква строчного начертания; обычно в древней латинской и греческой письменности)
02459	дребна реставрация на документ	mending <i>see also</i> <i>реставрация на</i> <i>документ</i>	мелкий ремонт документа <i>см. также реставрация</i> <i>на документ</i>
00451	древнеготически шрифт	black letter	древнеготический шрифт
00787	дробна класификация	close classification <i>see also</i> <i>гълбинна класификация</i>	дробная классификация <i>см. также гълбинна</i> <i>класификация</i>
02895	друго заглавие	other title	другое заглавие
01246	дублет	duplicate	дублетный экземпляр
00053	дублетен екземпляр	added copy	дублетный экземпляр (запланированная дублетность)
02574	дублетен екземпляр	multiple copy	дублетный экземпляр, дублет
01245	дублиран	duplex, <i>adj.</i>	дуплексный
00650	дума, с която започва следващата страница, но е изнесена на предишната страница	catchword	существенное, выносное (характерное) слово (с которого начинается следующая страница, помещаемое на предыдущей странице)
04218	„дума след дума“ (азбучно подреждане)	word-by-word alphabetizing <i>see also разполагане</i> <i>(наместване) „буква</i> <i>след буква“</i>	расположение „слово за словом“ (рубрики располагаются по буквам первых слов, затем по буквам вторых и т.д.) <i>см. также</i> <i>разполагане (наместване)</i> <i>„буква след буква“</i>

02741	думи към читателя	notice to the reader <i>see also известие; напомняне; съобщение</i>	к сведению читателя <i>см. также известие; напомняне; сообщение</i>
01240	Дъблин кор (ядро) - работна група, предложила опростена структура на описанията на документите	Dublin Core, Dublin Core Metadata Initiative	Дублинское ядро (предложенная рабочей группой с одноименным названием структура описания документов, которая, по мнению разработчиков, должна заменить сложные системы каталогизации документов)
01911	дълбок печат	intaglio	<i>ит.</i> глубокая печать
01155	дълбоко индексиране	depth indexing	глубокое индексирование
01156	дълбочина на индексиране	depth of indexing	глубина индексирования
02316	дългосвиреща плоча, LP	long-playing record, LP	долгоиграющая пластинка
03069	дълготрайна, здрава хартия	permanent paper	прочная долговечная бумага
03065	дълготрайност (на хартията)	permanence	долговечность (бумаги)
02433	дължина на реда	measure	<i>полигр.</i> длина строки
01129	дърво с решения	decision tree	дерево решений
03909	държавен документ	state document	государственный документ
03908	държавна библиография	state bibliography <i>see</i> <i>национална библиография</i>	<i>см. национална библиография</i>
03912	държавна библиотека	state library	государственная библиотека, ГБ
03910	държавна информационна система	state information system	государственная информационная система
03914	държавна система за библиотечно обслужване	state library system	государственная система библиотечного обслуживания
03462	дясна, нечетна страна на печатния лист (страница)	recto	правая, нечетная

Е

01683	еврейски шрифт	hebrew script	еврейский (рукописный) шрифт
02528	евтини книги	moderately priced books	недорогие книги
00691	евтино издание	cheap edition	дешевое издание
02326	евтино издание	low-cost edition	дешевое издание
03033	евтино издание	penny edition	дешевое издание, „копеечное издание”
03821	египетски шрифт	slab serif	египетский шрифт
00450	един път на две седмици	biweekly	раз в две недели
03811	единен азбучен ред	single alphabetical sequence	единый алфавитный порядок
03813	единствен екземпляр	single copy	единственный экземпляр
03640	едногодишен платен отпуск за научни изследвания, предоставян на университетски професори (обикновено на всеки 6-7 години работа в университет при условията на пълна заетост)	sabbatical	<i>амер.</i> оплачиваемый отпуск, предоставляемый университетским профессорам для проведения научных исследований (обычно предоставляется на один семестр или учебный год после 6-7 лет работы в университете на условиях полной занятости; сотрудники университетских библиотек также могут иметь право на этот отпуск в соответствии с условиями контракта)
02546	едноезичен речник	monolingual dictionary	одноязычный словарь
02710	еднократно разходи	non-recurrent costs	единичные расходы, однократные расходы
03379	еднородно индексирание	pure notation system	однородная индексация
02822	еднотомно издание	one-volume publication	однотомное издание, однотомник
03815	еднотомно издание	single-volume publication	однотомное издание

02541	едноцветен печат (отпечатване)	monochrome printing	<i>полигр.</i> одноцветная печать, монохромная печать
02057	едър шрифт	large print	крупный шрифт
00145	ежегоден	annual, <i>adj.</i>	ежегодный
00146	ежегоден отчет	annual report	ежегодный отчет
01073	ежедневен	daily	ежедневный
01074	ежедневник - вестник	daily (news) paper	ежедневная газета
01073	ежедневно	daily	ежедневное
	периодично издание		периодическое издание
02046	език	language	язык
02413	език за маркиране	markup language	<i>вчт.</i> язык разметки
03320	език за програмиране	programming language	<i>вчт.</i> язык программирования
04072	език на автора, литературното произведение, стиха и т.н.	texture 3	фактура (язык автора, литературного произведения, стиха и т.д.)
02050	език на изданието	language of publication	язык издания
03978	език на предметните рубрики, ЕПР	subject headings language	язык предметных рубрик, ЯПР
02049	езиков спомагателен указател	language index	языковой вспомогательный указатель
02048	езикова бариера	language barrier	языковой барьер
02048-1	езикова група	language group	языковая группа
02051	езикови типови деления	language subdivision	языковые типовые деления (в ББК)
01338-1	езотерично (тайно, открито на посветени) знание	esoteric knowledge	эзотерическое (тайное, откритое посвященным) знание
00981	екземпляр	copy	экземпляр
02753	екземпляр	number	экземпляр
04152	екземпляр за временно ползване	used copy	подержанный экземпляр
01443	екземпляр, отпечатан на висококачествена хартия (отделно от тиража)	fine paper copy	экземпляр, выпущенный на высококачественной бумаге (в отличие от остального тиража)
03030	екземпляр, принадлежащ на известна личност	pedigree copy	мемориальный экземпляр (принадлежавший известному лицу)

00268	экземпляр с автограф на автора	autographed copy	экземпляр с автографом автора
02539	экран	monitor	<i>вчт.</i> экран, дисплей
03680	экран	screen	экран
00463	екслибрис	board label <i>see also</i> <i>знак в книга</i>	екслибрис <i>см.</i> <i>также знак в книга</i>
00484	екслибрис	book label <i>see also</i> <i>знак в книга</i>	екслибрис <i>см.</i> <i>также знак в книга</i>
00488	екслибрис	book plate <i>see also</i> <i>знак в книга</i>	екслибрис <i>см.</i> <i>также знак в книга</i>
01360	екслибрис	exlibris <i>see also</i> <i>книжен знак</i>	екслибрис <i>см. также книжен знак</i>
01363	эксперт	expert	эксперт
01364	экспертна система	expert system	<i>вчт.</i> экспертная система
01364-1	експлицитно знание	explicit knowledge	эксплицитное знание
02707	експлоатационни разходи	non-payroll costs	эксплуатационные расходы
01354	експонат	exhibit	экспонат
01041	експресна информация, ЕИ	current awareness bulletin	экспресс-информация, ЭИ
01285	електронен документ	electronic document	электронный документ
02341	електронен документ	machine-readable document	машиночитаемый документ
02833	електронен каталог, достъпен в режим на реално време	online public access catalog, OPAC	электронный каталог, доступный в режиме реального времени
01262	електронен резерв, включващ електронни документи	E-reserve <i>see</i> <i>амер. резервна</i> <i>колекция</i>	<i>амер.</i> электронная резервная коллекция (<i>см. амер. резервна</i> <i>колекция</i>)
01287	електронен формат	electronic format	электронный формат
01178	електронна библиотека	digital library	цифровая библиотека
01289	електронна библиотека	electronic library	электронная библиотека
01282	електронна книга	electronic book <i>see</i> <i>електронна книга (в уеб-сайт, осигуряващ достъпа до текст на книга, създаден в електронен вид)</i>	<i>см. електронна книга (в уеб-сайт, осигуряващ достъпа до текст на книга, създаден в електронен вид)</i>

01258	електронна книга (в уеб-сайт, осигуряващ достъпа до текст на книга, създаден в електронен вид)	E-book	електронна книга (веб-сайт, обеспечивающий доступ к полному тексту книги, созданной в электронном виде)
01291	електронна медия	electronic media	електронные носители информации
02649	електронна мрежа	network <i>see also</i> <i>компютърна мрежа, библиотечна мрежа</i>	<i>вчт. сеть см. также компютърна мрежа, библиотечна мрежа</i>
00285	електронна обработка на данни	automatic data processing, ADP	електронная обработка данных
01260	електронна поща	E-mail	електронная почта
01292	електронна публикация (електронни документи)	electronic publication	електронная публикация (электронный документ (группа электронных документов), прошедший редакционно-издательскую обработку, предназначенный для распространения в неизменном виде и имеющий выходные сведения)
01283	електронни данни	electronic data	электронные данные
01291	електронни носители на информация	electronic media	электронные носители информации
01294	електронни ресурси	electronic resource <i>see also</i> <i>традиционен или електронен носител</i>	електронный ресурс <i>см. также традиционен или електронен носител на документ документ</i>
01293	електронно издание	electronic publishing	опубликование документов в электронном формате
02834	електронно издание	online publication <i>see</i> <i>електронна публикация (електронни документи)</i>	<i>см. електронна публикация (електронни документи)</i>
01286	електронно разпространение и доставяне на документи	electronic document delivery	електронная доставка документов (передача информации, традиционно закрепленной на физическом носителе, пользователю электронными средствами)

01259	електронно списание, E-journal в уеб-сайт съществува като графично, печатно списание или е в онлайн форма без печатен аналог		електронен журнал (WEB-сайт, графически моделирующия съществуващия печатен журнал или осигуряващия достъп к онлайнному журналу, не имеющему печатного аналога)
01261	електронно съобщение	E-mail message	електронно съобщение
00573	електронно табло за обяви, BBS	bulletin board system, BBS	електронна доска обявлений
00572	електронно табло за съобщения, за списъци на новите постъпления	bulletin board	доска обявлений, списков новых поступлений и т.п.
02342	електронночитаем формат	machine-readable format <i>see also комуникативен формат</i>	машиночитаемый формат <i>см. также комуникативен формат</i>
01296	елемент	element	елемент (БЗ, БО, класификационного индекса)
00368	елемент на библиографските данни	bibliographic data element	елемент библиографических данных
00374	елемент на библиографския запис (БЗ)	bibliographic element	елемент БЗ
03354-1	елемент на изданието (код)	publication element	елемент издания (код)
01090	елемент от данни	data element	<i>в чт.</i> елемент данных
03437-1	елементарно получаване на информация	really simple syndication	очень простое приобретение информации
02990	енорийска библиотека	parish library	приходская библиотека
01305	енциклопедия	encyclop(a)edia	энциклопедия
01329	епиграф	epigraph	эпиграф
01330	епилог	epilog(ue)	эпилог

02033-1	епистемно (философско) знание	knowledge episteme	эпистемное (философское) знание
01331	епистоларен	epistolary	эпистолярный
01327	епичен	epic 2, <i>adj.</i>	эпический
01327	епически	epic 2, <i>adj.</i>	эпический
01333	епоним	eponym	эпоним
01326	эпопея	epic 1	эпопея
01335	эротика	erotica	эротика
01335	эротична литература	erotica	эротическая литература
01238	эскиз	drawing	эскиз
02632	естествен език	natural language	естественный язык
02631	естествена класификация	natural classification	естественная классификация
01130	этаж от книгохранилище	deck	этаж книгохранилища, ярус
02420	эталон	master	эталон
02040	этикет	label <i>see also etiket</i> (трицифрен код за идентификация на поле)	1. ярлык, наклейка, этикетка; 2. вчт. метка <i>см. также</i> <i>етикет (трицифрен код за</i> <i>идентификация на поле)</i>
03156	этикет	plating	наклейка (ярлыков и т.п. на книги)
03767	этикет (за рафт)	shelf label <i>see</i> <i>разделител (за рафта)</i>	<i>см. разделител</i> <i>(за рафта)</i>
02958	этикет, залепен върху гръбчето на подвързията	panel	наклейка на корешке переплета
03871	этикет на подвързията със сигнатурата на книгата	spine label	наклейка на корешке переплета книги с указанием шифра хранения документа
00332	этикет с штрих код	bar code label	этикетка со штриховым кодом
04047	этикет (трицифрен код за идентификация на поле)	tag 1 <i>see also etiket</i>	метка (совокупность трех цифровых символов, используемая для идентификации поля) <i>см. также etiket</i>
01344	этимологичен речник	etymological dictionary	этимологический словарь
02214	эфективност на библиотечната работа	library's effectiveness	эффективность работы библиотеки

Ж

01597	жанр	genre	жанр
01585	желатиново клише	gelatin print <i>see фототипно</i>	<i>см. фототипно</i>
01980	желязна печатна машина за отпечатване на поръчки с малък тираж	jobber	<i>полигр.</i> тигельная машина для печатания акцидентной продукции
01990	журналист	journalist	журналист
01989	журналистика	journalism	журналистика
04242	„жълта преса“	yellow press	„желтая пресса“
04241	„Жълти страници“ - справочник	yellow pages	„Желтые страницы“ (телефонно-адресный справочник региона)

З

01494	за вътрешно разпространение	for internal distribution	для внутреннего распространения
00301	за заемане	available for loan	выдается по абонементу
00002-2	за него	about him (<i>lat.</i> : de eo)	о нем
01119-2	за него	de eo (<i>lat.</i>)	о нем
00002-1	за нея	about her (<i>lat.</i> : de ea)	о ней
01119-1	за нея	de ea (<i>lat.</i>)	о ней
03290	за ограничено разпространение	private circulation	для ограниченного распространения
01498	за отзиви	for review	для отзыва
00300	за ползване в библиотека	available for consultation	для пользования в библиотеке
01497	за ползване на място (в библиотека)	for reference only	для пользования на месте (в библиотеке)

02812	за преглед, запознаване (с документи, изпратени по предварително споразумение с клиента, за евентуалното им закупуване или връщане - в случай на отказ)	on approval	напросмотр, для ознакомления (соглашение, в соответствии с которым документы высылаются покупателям для ознакомления и возможного приобретения с правом возврата в случае нендобности)
01495	за представителите на средствата за масова информация	for press	для представителей средств массовой информации (СМИ)
01499	за продажба	for sale	для продажи
01496	за разпространение сред ограничен кръг лица	for private circulation	для распространения среди ограниченного круга лиц
01498	за рецензия	for review	для рецензии
01493	за служебно ползване	for administrative use only	для служебного пользования
00002-3	за същия	about the same	о том же
01119-3	за същия	de eodem (<i>lat.</i>)	о том же
02734	забележка	note 1	примечание
02042	забележка в БЗ за мястото на приложението в книгата или др. печатно издание	laid in	вложен в ... (примечание, пояснение в БЗ; обозначает альбом записей или нотное издание, куда вложен вкладыш, содержащий информацию о содержании издания)
02735	забележка (в БО)	note 2	примечание (в БО)
03736	забележка към серия	series note	примечание о серии
01500	забранена книга	forbidden book	запрещенная книга
03321	забранена книга	prohibited book	запрещенная книга
01256	забърсване; изтриване	dusting	<i>полигр.</i> запудривание, припудривание
01669	завеждащ	head	заведующий(ая)
02381	завеждащ ...	manager	заведующий
00708	завеждащ библиотека	chief librarian	заведующий библиотекой
01671	завеждащ библиотека	Head Librarian	заведующий библиотекой
02107	завеждащ библиотека	librarian	заведующий библиотекой

03663	завеждащ училищна библиотека	school librarian	заведующий школьной библиотекой
03060	завеждащ отдел „Периодика”	periodicals librarian	заведующий отделом периодики
01673	завеждащ отдел, сектор	Head of department	заведующий отделом, отделением, сектором
00550	завеждащ филиал на библиотека	Branch Librarian	заведующий филиалом библиотеки
00791	завършено, пълно описание (на серийно или многотомно издание)	closed entry	законченное, закрытое описание (законченного серийного или многотомного издания, в котором указаны все выпуски или тома)
01025	заглавен надпис	credit	заглавные титры
04081	заглавие	title 1	заглавие
02403	заглавие върху полето на страницата	marginal heading	заголовок, размещенный на поле страницы
01674	заглавие (на БЗ)	heading	заголовок (БЗ)
02364	заглавие на БО	main entry heading	заголовок основной БЗ
01205	заглавие (на глави, раздели)	divisional title	заголовок (главы, части, раздела и т.п.)
00317	заглавие на гърба на книга	back title	заглавие на корешке
03872	заглавие на гърба на книгата	spine title	заглавие на корешке
00439	заглавие на корицата	binder's title	заглавие на переплете
01021	заглавие на корицата (подвързията)	cover title	заглавие на обложке (переплете)
03000	заглавие на отделна част	partial title	частное заглавие
00606	заглавие на произведение, разположено в началото на първата страница от текст	caption title	заглавие произведения, помещенное в начале первой страницы текста
01675	заглавие на ред. статия	headline	заголовок передовой статьи
03739	заглавие на серия	series title	заглавие серии
01003	заглавие под наименованието на организация	corporate body	заголовок под наименованием организации
00329	заглавие с главни букви (банер)	banner <i>see</i> <i>изч. текст на банера</i>	баннер <i>см.</i> <i>изч. текст на банера</i>

00242	заглавие с индивидуален автор	author heading	заголовок индивидуального автора
01458	заглавие (шапка, глава - <i>сленг</i>) на вестник, намиращо се на първата страница по ширината на вестника	flag	заглавие газеты, помещенное на ее первой странице в ширину газетной полосы
04087	заглавна страница	title page	титульный лист
01513	заглавна форма	form heading	заголовок формы
02323	загуба (на документа)	loss	утеря (документа)
02324	загубена книга	lost book	утерянная книга
01898	задавам въпрос	inquire	спрашивать
02327	задна страна (корица) на подвързията	lower cover	задняя сторонка переплета
00309	задна страна на корицата или подвързията	back cover	задняя сторона обложки или переплета
03204	задочен библиотечен абонамент	postal lending service	заочный библиотечный абонемент
02408	задрасквам	mark out	вычеркивать
01151	задължителен безплатен екземпляр	deposit copy	обязательный бесплатный экземпляр
00963	задължителен екземпляр	control copy	обязательный экземпляр
02081	задължителен екземпляр	legal deposit	обязательный экземпляр
02782	задължителен екземпляр	obligatory copy <i>see задължителен безплатен екземпляр</i>	<i>см. задължителен безплатен екземпляр</i>
03545	задължителен курс (в университет)	required course	обязательный курс (в учебной программе университета) необходим для получения диплома
03546	задължителна литература (в университета)	required reading	обязательная литература (по программе курса в университете)
00728	заемам книги в библиотечната мрежа	circulate	выдавать по абонементу
00533	заемам по абонамент от библиотечната	borrow, v.	брать по абонементу документы из фонда

	мрежа документи от фонда на библиотеката		библиотеки
02927	заемане за една нощ	overnight loan	ночной абонемент
00730	заемане на книги	circulation	выдача по абонементу
03948	заздравяване (на документа)	strengthening	упрочнение (документа)
00984	заимствана каталогизация	copy cataloging	каталогизация заимствованием
00995	закон за авторското право	copyright law	закон об авторском праве
01180	„Закон за авторското право на дигиталното хилядолетие”, приет от Конгреса на САЩ през 1998 г.	Digital Millennium Copyright act of 1998	„Закон об авторском праве цифрового тысячелетия 1998 г.” Принят Конгрессом США в октябре 1998 г. для подготовки США к утверждению договоров, защищающих права на интеллектуальную собственность в цифровой форме Закон распределения Бредфорда
00545	Закон за разпределение на Брадфорд	Bradford's Law of Scattering	Закон распределения Бредфорда
02325	закон на Лотка	Lotka's law	закон Лотки
04251	закон на Ципф	Zipf law	закон Ципфа
02080	законен	legal	законный
02088	законодателен справочник	legislative manual	законодательный справочник, руководство
00744	закопчалка на подвързията на книга	clasps	книжные застёжки (пряжки на старинных переплетах)
00788	закрит достъп	closed access	закрытый доступ
00793	закрит фонд	closed stack(s)	закрытый фонд
01525	зала за диспути, митинги	forum	зал для диспутов, митингов
01614	залепвам	glue, v.	приклеивать
03006	залепвам	paste, v.	приклеивать, наклеивать
03198	залепвам на стената (или на стенд) плакат, афиш и др.	post, v.	наклеивать на стену (доску объявлений) плакаты, постеры и т.д.
03447	залепвам скъсана подвързия	recase	приклеивать оторванный переплет

00457	залепване / слепване на листовете хартия в тяло	block	склеивать листы бумаги в блоки
00592	заличавам печат	cancel a stamp	погасить штамп
03526	заменям (документ)	replace	заменять (документ)
03527	заместващо копие	replacement	замещающая копия
00216	заместник-библиотекар	Associate Librarian <i>see</i> заместник-директор на библиотека; заместник на завеждащия библиотеката	<i>см. заместник-директор на библиотека; заместник на завеждащия библиотеката</i>
00213	заместник-директор	Assistant Director	заместитель директора
00214	заместник-директор на библиотека	Assistant Librarian	заместитель директора библиотеки
01157	заместник-директор на библиотека	Deputy Librarian	заместитель директора библиотеки
00214	заместник на завеждащия библиотеката	Assistant Librarian	заместитель заведующего библиотекой
03527	замяна (на документ)	replacement	замена (документа)
02012	занимавам се със счетоводство	keep account	вести счета
03555	запазвам (книги по заявка)	reserve, v.	оставлять, откладывать, бронировать (литературу по заявкам)
03553	запазване на книги за четене	reservation	резервирование, бронирование (литературы), предварительный заказ (литературы)
03557	запазена книга	reserved book	забронированная книга, заказанная книга
02457	запаметяващо устройство	memory	<i>в чт.</i> запоминаащото устройство
00863	запетая	comma	запятая
03454	запис	record 2	запись
03455	запис	record 3	<i>в чт.</i> запись
03094	запис за възпроизвеждане чрез фонограф	phonograph record	запис для воспроизведения на фонографе
00677	запис на раздадените книги	charge	запись о выдаче книг

02759	запис, отбелязан с пореден номер	numbered entry	запись, отмеченная порядковым номером (в библиографических пособиях или печатных каталогах)
02736	записвам	note, v.	записывать
03456	записвам	record, v.	записывать (звук, изображение или информация иного рода на какой-либо вид носителя)
00678	записвам раздадените книги	charge, v.	делать абонементную запись, записывать выдачу книг
02734	записка	note 1	записка
02971	записки	papers	записки
03457	записки, летописи	records	записки, летопись
01315	запитване	enquiry (inquiry) <i>see</i> <i>информационно запитване,</i> <i>въпрос на потребителя</i> <i>на информация</i>	<i>см. информационно запитване,</i> <i>въпрос на потребителя</i> <i>на информация</i>
03391	запитване	query 1	запрос
03392	запитване (входящо запитване в автоматизираната система, съдържащо заявка за получаване на информация или предоставяне на ресурси)	query 2	<i>вчт.</i> запрос (входное сообщение в АС, содержащее требование на выдачу информации или выделение ресурсов)
01951	запознаване с библиотеката	introduction to the library	ознакомление с библиотекой
01799	започване от нов ред	indent, v.	начинать с красной строки
02271	зареждане, въвеждане	load	<i>вчт.</i> загрузка
00461	застопоряване на материалната основа на документа	blocking	цементирование материальной основы документа
03289	затворническа библиотека	prison library	тюремная библиотека
02408	зачерквам	mark out	вычеркивать
01317	зачисляване, приемане във ВУЗ	enrollment	зачисление, прием (в университет)
02931	зашиване във вид на брошура	oversewing	шитье втачку, брошюрное шитье
01304	зашифриране	encryption	шифрование

01103	защита на данните	data protection	<i>вчт.</i> защита данных
00445	защита от биологическите фактори	biological prevention	защита от биологического фактора
00223	звездичка	asterisk	астериск, звездочка
01072	звездичка	dagger	крестик
03844	звукони данни	sound data	звуковые данные
02600	звукозапис	musical record	звукозапись
03454	звукозапис	record 2	звукозапись
03847	звукозапис	sound record	звукозапись
03507	здрава подвързия	reinforced binding	переплет повышенной прочности
01251	здравица (на хартията)	durability (of paper)	прочность (бумаги)
00674	знак	character	знак
01177-1	знак	digit	знак
02406	знак	mark	знак
03792	знак	sign	знак
04022	знак	symbol	знак
01360	знак в книга	exlibris <i>see also</i> <i>книжен знак</i>	книжный знак; <i>см. также книжен знак</i>
00223	знак за забележка, уточнение	asterisk	знак заимствованной нотации; знак сноски
03704	знак за нова част, раздел	section mark	знак параграфа
02409	знак за отбелязване, маркер	marker	маркер (метка, обозначающая начало или конец данных, либо их блока, части)
01144	знак за отделяне, отстраняване	deletion mark	знак удаления
01072	знак за препратка	dagger	знак сноски
03480	знак за препратка	reference mark	знак сноски
00692	знак за проверка	check	значок о проверке
03331	знак на притежателя на книга	property mark	знак владельца книги
02933	знак на притежателя на книгата (печат, екслибрис и др.)	ownership mark	знак владельца книги (<i>напр.</i> : штамп, книжный знак и т.п.)
00990	знак, пазец авторското право	copyright	знак охраны авторского права
03162	знак плюс	plus sign	знак присоединения

02030	знание	knowledge	знание
02730	знаци, използвани при индексирането	notation signs	знаки, използваемы в индексации

И

00135	и други (в БО), и др.	and others (et al.)	и другие (в БО), и др.
01339	съкр. от лат. et alii/et alia и други	et al.	<i>сокр. от лат. et alii/et alia</i> и други
01340	съкр. от лат. et cetera и т.н., и др.п. (и така нататък; и други подобни)	etc.	<i>сокр. от лат. et cetera</i> и т.д., и т.п. (и так далее; и тому подобное)
03939	игнорирани думи (изключени от разглеждане, без смислово значение)	stopword	игнорируемые слова (исключенные из рассмотрения, не несущие смысловой нагрузки)
01751	идентификатор	identifier	идентификатор
01755	идеограма	ideogram	идеограмма
00454	избелване (вкл. на хартията)	bleaching	отбеливание (в т.ч. бумаги)
01281	избираем курс, свободно избираем (във висшите училища)	elective course	курс по выбору (в учебной программе университета)
01349	избирам откъси	excerpt, v. 2	выбирать отрывок
00501	избирание на книги (за покупка или набавяне, комплектуване на фонда на библиотеката)	book selection	отбор книг (для, приобретения комплектования фондов библиотеки)
03711	избирателно разпространение на информация, SDI	Selective Dissemination of Information, SDI	избирательно распространение информации, ИРИ

02855	избор	option	выбор
00501	избор на книга (в библиотека, в книжарница)	book selection	выбор книг (в библиотеке, книжном магазине и т.д.)
00715	избор на първия елемент на БЗ	choice of entry element	выбор первого элемента БЗ
00714	избор на точките за достъп	choice of access points	выбор точек доступа
01373	избран откъс	extract	избранный отрывок
03708	избрани съчинения	selected works	избранные сочинения
03710	избрано библиографско пособие	selective bibliographic tool	выборочное библиографическое пособие
01323	изброявам	enumerate, v.	перечислять
01325	изброяваща класификация	enumerative classification	перечислительная классификационная система
01348	извадка	excerpt /	выдержка, извлечение
01373	извадка	extract	извлечение, выдержка
01374	изваждам (за цитат)	extract, v.	извлекать, выбирать (цитаты)
00633	изваждане на картички от каталога	catalog(ue) card withdrawal	изъятие карточек из каталога
02908	извеждане на данни	output	<i>вчт.</i> вывод данных
01817	извеждане на индекс	indexing by extraction	<i>см. производно индексирание</i>
02909	извеждащо устройство	output device	<i>вчт.</i> выводное устройство, устройство вывода
02742	известие	notification	<i>см. также думи към читателя</i>
03445	известие за необходимото връщане на документ в библиотеката	recall notice	известие о необходимости возврата документа в библиотеку
01374	извличам	extract, v.	делать выписки
02910	извънстационарно обслужване	outreach	внестационарное обслуживание
02932	извънформатна книга, превишаваща обичайния размер	oversized book	неформатная книга, размер которой превышает обычный книжный формат
03146	извършвам плагиатство	plagiarize	совершать плагиат

03135	извършване на плагиатство	pirate, v.	совершать плагиат
01312	изготвям клише	engrave, v.	изготавлявать клише
01313	изготвяне на клише	engraving	изготовление клише
03356	издавам	publish	издавать
01964	издаден (документ от фонда на библиотеката)	issued	выдан (документ из фонда библиотеки)
02897	издаден (за документ)	out	выдан (о документе)
01783	издаден, излязъл от печат	in circulation	выдан (о документе); „на руках”
02751	издадено, отпечатано неотдавна	now published	(издание) вышло в свет, только что опубликовано
00465	издание	book	издание
01268	издание	edition	издание (<i>напр.</i> : второе, исправленное)
02753	издание	number	выпуск
02714	издание без абонамент	non-subscription publication	неподписное издание
04121	издание без разрешение на автора или издателя на оригинала	unauthorized edition	издание, выпущенное без разрешения автора или издателя оригинала
02055	издание в голям формат, често луксозно	large paper edition	издание с большими полями на крупноформатной бумаге, зачастую лучшего качества
02227	издание в ограничен тираж	limited edition	издание, выпущенное ограниченным тиражом
00548	издание за слепи	Braille publication	издание для слепых
00351	издание, излизащо два пъти в годината	biannual	издание, выходящее два раза в год
00434	издание, излизащо 1 път на два месеца	bimonthly	издание, выходящее 1 раз в два месяца
00431	издание, излизащо 1 път на две години	biennial	издание, выходящее 1 раз в два года
02179	издание на библиотека	library publication	библиотечное издание (выпущенное библиотекой)
03834	издание на общество, организация	society publication	издание общества, ассоциации и т.п.
02996	издание на отделни части, томове и др.	part issue	<i>амер.</i> издание в выпусках

01908	издание на учреждение или организация	institutional publication	издание учреждения или организации
03995	издание по абонамент	subscription edition	подписное издание
00269	издание с автограф на автора	autographed edition	издание с автографом автора
03121	издание с изобразителен материал	pictorial document	изоиздание
00316	издания за предишни години	back runs (of newspapers and periodicals)	подшивка
02706	издания на английското правителство, подготвени без официалната намеса на парламента	non-parliamentary publications	издания английского правительства, подготовленные и выпущенные без официального указания парламента
03909	издания на органите за управление на щата	state document	<i>амер.</i> издания органа управления штата
02698	издания от предишни години	non-current literature	издания прежних лет
03357	издател	publisher	издатель
02596	издател на музикални произведения и литература	music publisher	1. издатель нот; 2. издатель музыкальной литературы
00462	издателска анотация	blurb	<i>разг.</i> издателская аннотация
03358	издателска анотация	publisher's annotation	издателская аннотация
03369	издателска къща	publishing house	издательство
03366	издателска марка	publisher's mark	издателская марка
01270	издателска подвързия	edition binding	издателский переплет
02880	издателска подвързия	original binding	издателский переплет
03361	издателска подвързия от плат	publisher's cloth	тканевый издателский переплет
03266	издателска продукция	printed matter	издателская продукция
03367	издателска серия	publisher's series	издателская серия
01778	издателски данни	imprint 2	выходные данные в издании
03275	издателски данни	printer's imprint	выпускные данные
03364	издателски данни	publisher's imprint	выходные данные

02428	издателски данни относно заглавие, редактор, редакционна колегия, информация за абонатите на страниците на периодично издание	masthead	сведения на страницах периодического издания о заглавии, выходных данных, редакторах, редакционной коллегии, издание информация для подписчиков
03360	издателски каталог	publisher's catalog	издательский каталог
03365	издателски каталог	publisher's list	издательский каталог
03363	издателски макет на книга	publisher's dummy	издательский макет книги
01242	издателски рекламен макет	dummy	издательский рекламный макет
03368	издателско дело	publishing	издательское дело
03234	издателство	press	издателство
03369	издателство	publishing house	издателство
02591	издателство за музикална литература	music house	издателство музыкальной литературы
01387	издирване на фактографски данни	fact finding	разыскание фактических сведений
03986	издирване по съдържание/ предмет	subject retrieval	содержательный поиск (предметный, тематический)
04212	изземвам (от фонда)	withdraw	изымать (из фонда)
04213	изземване (от фонда, от каталога)	withdrawal	изъятие (из фонда, каталога)
03444	изисквам връщане на документ	recall, v.	требовать возврата документа
04034	изисквания към системата	system requirements	требования к системе
03837	изисквания към софтуера	software requirements	<i>вчт.</i> требования к программному обеспечению
03411	изключителност (на качеството на документа)	rarity	исключительность (качество документа)
00206	изкуствен език	artificial language <i>see also</i> <i>информационно- търсец език</i>	искусственный язык <i>см. также</i> <i>информационно- търсец език</i>
00205	изкуствен интелект (свойство на АС да извършва отделни функции на човешкия интелект)	artificial intelligence	искусственный интелект (свойство АС брать на себя отдельные функции человеческого интелекта)

00204	изкуствена класификационна система	artificial classification	искусственная классификационная система
00204	изкуствена класификация	artificial classification	искусственная классификация
00193	изкуство	art <i>see also</i> <i>полигр. илюстрации, илюстративен материал; фотооригинал</i>	<i>см. полигр. илюстрации, илюстративен материал; фотооригинал</i>
01355	излагам, експонирам на изложба	exhibit, v.	выставлять, экспонировать на выставке
00861	излиза от печат	come out	выходить в свет
00351	излизащ два пъти в годината	biannual	выходящий два раза в год
01658	излизащ 2 пъти в годината	half-yearly <i>see излизащ два пъти в годината, полугодишен; издание, излизащо два пъти в годината</i>	<i>см. излизащ два пъти в годината, полугодишен; издание, излизащо два пъти в годината</i>
01356	изложба	exhibition	выставка
02652	изложба на нови книги	new books display	выставка новых поступлений
01193	изложбен стенд	display case	выставочный стенд
01359	изложбен щанд	exhibition stand <i>see also стенд, изложбена витрина</i>	выставочный стенд <i>см. также стенд, изложбена витрина</i>
03031	изложбен щанд	pegboard display panel	выставочный стенд
03403	изложбена витрина	rack	выставочная картина, выставочный стенд
03786	изложбена витрина	show case	выставочная витрина
03894	изложбена витрина	stand <i>see also</i> <i>изложбен щанд</i>	выставочный щит <i>см. также изложбен щанд</i>
01358	изложбена зала	exhibition hall	выставочный зал
03787	изложбена зала	show room	выставочный зал
04209	изложби на книги на екрани	window displays	выставки книг в окнах
02614	изложение, повествование	narration	изложение, повествование (процесс)
01555	иллюстрация в началото на книга	frontispiece	фронтиспис

00116	изменение	alteration	изменение, исправление
02434	измервания в библиотекоевдските изследвания	measurements in library research	измерения в библиотечных исследованиях
00344	изношена книга	battered book	изношенная книга
01770	изображение	image	изображение
03124	изображение	picture	изображение
03194	изображение позитив	positive	позитивное изображение
03120	изобразителен	pictorial, <i>adj.</i>	изобразительный
01630	изобразителни материали	graphic materials	изоматериалы
01757	изобразяване на понятия	ideography	идеография, идеографическое письмо
01013	изопачавам текст	corrupt a text	искажать текст
03698	използвана книга	second-hand book	подержанная книга
00604	използване на главни букви	capitalization	использование заглавных букв
00302	изпратени безплатно (пратки)	available free	высылается бесплатно
01526	изпращам	forward	посылать
03198	изпращам по поща	post, <i>v.</i>	отправлять по почте
01398	изпращам по факса	fax, <i>v.</i>	<i>разг.</i> передавать по факсу
03487	изпълнение на справка	reference transaction	выполнение справки
00706	изпълнителен директор, главен управител, CEO	Chief Executive Officer, CEO	исполнительный директор, главный управляющий
03679	изрезка от вестник	scrap	газетная вырезка
00783	изрезка от периодично издание (вестници, списания и др.)	clipping	<i>амер.</i> вырезка из периодического издания (газеты, журнала и т.п.)
01781	изрязана подвързия	in boards	в обрезном переплете (книга)
04019	изследване	survey	исследование
03849	източник	source	источник
00401	източник на библиографска информация	bibliographic source	источник библиографической информации
03852	източник на библиографски данни	source of bibliographic data	источник библиографических сведений
03853	източник на информация	source of information	источник информации

03335	източник (на книга и т.н.)	provenance	источник (книги и т.п.)
00039	източник на комплектуване	acquisition source	источник комплектования
01573	източник на финансиране	funding source	источник финансирования
04228	източници, ресурси (Интернет ресурси), WWW	World Wide Web Resources	ресурсы „Всемирной паутины”
00820	изучаване на фонда	collection analysis	изучение фонда
03957	изучаване на читателските интереси	study of readers’ interests	изучение читательских интересов
00598	изхвърляне	cancellation	<i>полигр.</i> выкидка
02308	изход от системата	log off	<i>вчт.</i> выход из системы
03851	изходен материал	source material <i>see първоизточник</i>	<i>см. първоизточник</i>
03850	изходен текст на програма (текст на програма на програмен език)	source code	<i>вчт.</i> исходный текст программы (текст программы на языке программирования)
02899	изчерпано издание	out of print edition	разошедшееся издание
00907	изчерпателна библиография	comprehensive bibliography <i>see also пълен библиографски указател</i>	исчерпывающая библиография <i>см. также пълен библиографски указател</i>
00906	изчерпателно комплектуване	comprehensive acquisition	исчерпывающее комплектование
00911	изчислителен център, ИЦ	computer center	вычислительный центр, ВЦ
03175	изящна литература	polite	изящная литература
01441	изящни изкуства	fine arts	изящные искусства
01748	иконография	iconography	иконография
00209	иллюстративен материал	artwork	<i>полигр.</i> иллюстративный материал
01768	иллюстративен материал	illustrative matter	иллюстративный материал
01769	иллюстратор	illustrator	иллюстратор
00209	иллюстрации	artwork	<i>полигр.</i> иллюстрации
04080	иллюстрации, покрити с тънък лист хартия	tissued plates	иллюстрации, проложенные листами тонкой бумаги

01767	иллюстрация	illustration	иллюстрация
01904	иллюстрация	inset	иллюстрация
01764	иллюстрирам	illustrate, v.	иллюстрировать
01765	иллюстриран каталог	illustrated catalog	иллюстрированный каталог
01766	иллюстрирано издание	illustrated edition	иллюстрированное издание
03120	иллюстрирован	pictorial, <i>adj.</i>	иллюстрированный
03122	иллюстрирована карта	pictorial map	иллюстрированная карта
03123	иллюстрировано издание	pictorial publication	иллюстрированное издание
01712	имама в наличност в книжния фонд	hold	держатъ, иметъ в составе книжного фонда
02607	име	name	имя
00260	име на автора	author's name	имя автора
01992	име на проект на електронния архив с пълния текст на научни списания, JSTOR	JSTOR	название проекта электронного архива полных текстов научных журналов; (произносится „джейстор“)
01420	име на файл	file name	имя файла
00717	име (собственно)	Christian name	имя
01808	именен показалец	index of names <i>see именен указател, именен справочник</i>	<i>см. именен указател, именен справочник</i>
02611	именен показалец	name index	именной указатель
02612	именен списък	name list	перечень имен
02611	именен справочник	name index	именной указатель
02611	именен указател	name index	именной указатель
03073	именен указател	person index	указатель лиц
02610	именна картотека	name file	картотека имен
02075	имитация на кожа	leather cloth	ледерин, имитация кожи
01771	имитация (результат от имитиране)	imitation	1. имитирование; 2. имитация (результат имитирования)
01097	импорт, внасяне, внос на данни	data import	<i>вчт.</i> импорт данных
00025	инвентарен запис	accession record	инвентарная запись
00021	инвентарен код	accession code <i>see also инвентарен номер, регистрационен номер</i>	<i>см. инвентарен номер, регистрационен номер</i>
00022	инвентарен лист	accession list	инвентарный лист
00023	инвентарен номер	accession number	инвентарный номер
01954	инвентарен опис	inventory	инвентарная опись
01954	инвентаризация	inventory	инвентаризация

00031	инвентарна книга	accessions register	инвентарная книга
00019	инвентарно разположение на фонда	accession arrangement <i>see also инвентарно разположение на фонда</i>	<i>см. инвентарно разположение на фонда</i>
00024	инвентарно разположение на фонда	accession order	инвентарная расстановка фонда
01958	инверсирано заглавие	inverted heading	инверсированный заголовок
01959	инверсирана предметна рубрика	inverted subject heading	инверсированная предметная рубрика
01955	инверсия	inversion	инверсия
01815	индексиране	indexing 1	индексирование
03074	индивидуален автор	personal author	индивидуальный автор
03075	индивидуално авторство	personal authorship	индивидуальное авторство
03812	индивидуално авторство	single authorship	индивидуальное авторство
03082	индивидуално заемане	personal loan	индивидуальный абонемент
01821	индикатор	indicator	<i>вчт.</i> индикатор (<i>напр.:</i> поля)
00680	индикатор за раздадените книги	charge file	индикатор выдачи
01883	инициал	initial <i>see also начална, главна буква (инициал)</i>	инициал <i>см. также начална, главна буква (инициал)</i>
02891	инициал с орнаменти	ornamental initial	орнаментированный инициал
01763	инициали с цветни букви	illuminated initial	иллюминированный инициал
03390	ин-кварто (книга с формат = 1/4 от печатарския лист)	quarto	<i>лат.</i> ин-кварто (форматиздания в долю бумажного листа)
01890	инкрустация	inlay <i>see also нашивка (за декорация на подвързия)</i>	инкрустация, мозаика <i>см. также нашивка (за декорация на подвързия)</i>
01888	инкрустиран	inlaid	инкрустированный
01892	инкрустиране на подвързията	inlaying	инкрустирование (переплета)
01796	инкунабул	incunabulum <i>see старопечатна книга</i>	<i>лат.</i> инкунабула <i>см. старопечатна книга</i>
02789	ин-октаво (формат от 1/8 дължината на листа, като се сгъва на три пъти)	octavo	ин-октаво (формат издания в 1/8 долю листа, получаемый фальцовкой в три сгиба)

03667	инспектор на училищна библиотека	school library supervisor	<i>амер.</i> инспектор школьной библиотеки
04161	инструкция за експлоатация	user manual	руководство по эксплуатации
02679	инструкция за каталогизация, съставена от А. Паница и др. за каталога на библиотеката на Британския музей, от „91 правила”	ninety-one rules	инструкция по каталогизации, составленная А. Паницци и др. для каталога библиотеки Британского Музея, состоящая из „91 правила”
01426	инструкция за подреждане на документи (в деловодството)	filing code	<i>в делопроизводстве:</i> инструкция по расстановке документов
01426	инструкция за подреждане на кат. картички в каталога или в картотеката	filing code	инструкция по расстановке карточек в каталоге или в картотеке
01914	интегрирана автоматизирана система	integrated automated system	интегрированная АС
00278	интегрирана библиотечна система	automated library system	интегрированная библиотечная система
01915	интегрирана библиотечна система	integrated library system <i>see интегрирана автоматизирана система</i>	<i>см. интегрирана автоматизирана система</i>
01916	интелектуална свобода	intellectual freedom	интеллектуальная свобода (право каждого человека читать или выражать мнения, которые могут быть непопулярны или обидны для некоторых людей, с определенными ограничениями (клевета, злословие и др.)
01917	интелектуална собственост	intellectual property	интеллектуальная собственность
00877	интерактивен компактдиск, имащ специален формат на запис, CD-I	compact disk interactive CD-I	интерактивный компакт-диск, имеющий специальный формат записи

01919	интерактивен режим	interactive mode	<i>вчт.</i> диалоговый режим, интерактивный режим
01920	интерактивна система	interactive system	<i>вчт.</i> диалоговая система, интерактивная система
03407	интервал	range	интервал
01940	Интернет	Internet <i>see also световна мрежа, веб, световна глобална мрежа (Интернет)</i>	Интернет <i>см. также световна мрежа, веб, световна глобална мрежа (Интернет)</i>
04126	Интернет адрес (унифицирано разположение на източника), URL	Uniform Resource Locator, URL	Интернет-адрес (унифицированный указатель ресурса)
01942	Интернет протокол, IP	internet protocol, IP	протокол Интернет
04106	Интернет протокол за предаването на документ, TCP-IP	Transmission Control Protocol/Internet Protocol, TCP/IP	<i>вчт.</i> протокол контроля передачи/Интернет протокол, совместный протокол TCP/IP (основной протокол для работы в сетях Интернета)
01948	интерпретатор	interpreter 2	<i>вчт.</i> интерпретатор (программа или техническое средство, выполняющее интерпретацию)
01946	интерпретация	interpretation 2	<i>вчт.</i> интерпретация (последовательный перевод исходной программы на машинный язык и последующее выполнение их компьютером)
02165	интерпретация на правилата (англо-американските правила за каталогизация) на Конгресната Библиотека на САЩ, LCRI	Library of Congress Rule Interpretations (for AACR), LCRI	интерпретация правил (Англо-американских правил каталогизации) Библиотекой Конгресса США
01944	интерпретирам	interpret, v.	<i>вчт.</i> интерпретировать
01921	интерфейс¹	interface <i>see also потребителски интерфейс, GUI; изч. интерфейс за потребителя</i>	интерфейс <i>см. также потребителски интерфейс, GUI; изч. интерфейс за потребителя</i>

04197	интерфейс ²	web interface	интерфейс Интернета, веб-интерфейс
04160	интерфейс за потребителя	user interface <i>see also графичен потребителски интерфейс, GUI, интерфейс</i>	<i>вчт.</i> пользовательский интерфейс <i>см. также графичен потребителски интерфейс, GUI, интерфейс</i>
01737	интерфейс на потребителя, HCI	Human-Computer Interface, HCI	<i>вчт.</i> пользовательский интерфейс, интерфейс пользователя
01737	интерфейс човек - машина	Human-Computer Interface, HCI	<i>вчт.</i> человеко-машинный интерфейс
01949	Интранет	Intranet	Интранет
01866	информатика	information science	информационная наука
01830	информационен анализ	information analysis	информационный анализ
01833	информационен бюлетин	information bulletin	информационный бюллетень
02663	информационен бюлетин	newsletter	информационный бюллетень
03241	информационен материал за вестник	press notice	информационный материал для газет
01469	информационен материал, предназначен за раздаване на ползвателите на библиотеката, участници в конференции и т.н.	flyer	информационный предназначенный для раздачи пользователям библиотек, участникам конференций и т.д.
02441	информационен носител	medium <i>see also носител на информация</i>	носител информации <i>см. также носител на информация</i>
01838	информационен отдел	information department	информационный отдел
01832	информационен посредник	information broker	информационный посредник
01847	информационен поток	information flow	информационный поток
01881	информационен работник	information worker	работник информационной индустрии
01086	информационен фонд	data collection ³	<i>вчт.</i> информационный фонд

01835	информационен център	information center	информационный центр
02687	информационен шум	noise	информационный шум
01831	информационна бариера	information barrier	информационный барьер
01849	информационна грамотност	information literacy	информационная грамотность
01880	информационна дейност	information work	информационная деятельность, информационная работа
01841	информационна етика	information ethics	информационная этика
01844	информационна индустрия	information industry	информационная индустрия
01845	информационна инфраструктура	information infrastructure	информационная инфраструктура
01853	информационна карта	information map	информационная карта
01837	информационна криза	information crisis	информационный кризис
01856	информационна мрежа	information network	информационная сеть (совокупность АИС или информационных учреждений)
03549	информационна мрежа на научните библиотеки (САЩ), RLIN	Research Libraries Information Network, RLIN	„информационная сеть научных библиотек” (США) ИПС
01857	информационна политика	information policy	информационная политика
01855	информационна потребност	information need	информационная потребность
01828	информационна работа	information activities	<i>см. информационна дейност</i>
01868	информационна сигурност	information security	информационная безопасность
01210	информационна система за търсене на документи	document retrieval system	документальная информационно-поисковая система
01876	информационна система, IS	information system, IS	информационная система

01840-1	информационна среда	information environment	информационная среда
01875	информационна супермагистрала (взаимодействие на телекомуникационната инфраструктура и информационните ресурси) (библиотеки, архиви, информационни центрове)	information superhighway	информационная супермагистраль (взаимодействие елекомуникационной инфраструктуры и информационных ресурсов) (библиотеки, архивы, информационные центры)
01882-1	информационна сфера	infosphere	информационная сфера
01877	информационна технология, ИТ	information technology, IT	информационная технология
01870	информационна услуга	information service 2	информационная услуга
01861	информационни ресурси	information resource	информационный ресурс
01835-1	информационни фондове	information collections	информационные фонды
01860	информационно запитване	information request <i>see also въпрос на потребителя на информация</i>	информационный запрос <i>см. также въпрос на потребителя на информация</i>
01869	информационно обслужване	information service 1 <i>see also справочно-информационно обслужване, СИО</i>	информационное обслуживание <i>см. также справочно-информационно обслужване, СИО</i>
01872-1	информационно пространство	information space	информационное пространство
01195	информационно разпространение	dissemination of information <i>see разпространение на информация</i>	<i>см. разпространение на информация</i>
01862	информационно търсене, IR	information retrieval, IR	информационный поиск
01863	информационно-търсещ език	information retrieval language <i>see also изкуствен език</i>	информационно-поисковый язык, ИПЯ <i>см. также изкуствен език</i>
04075	информационно-търсещ тезаурус	thesaurus	информационно-поисковый тезаурус, ИПТ

01864	информационно- търсеща система	information retrieval system	информационно-поисковая система, ИПС
01829	информационно учреждение	information agency	информационное учреждение, агентство
01827	информация	information	информация
02520	информация върху книжни и електронни носители	mixed media package	информация на смежных носителях
03485	информация, документ, използван при изпълняването на справка	reference source	документ, използваемъ для выполнения справки
01826	информирам	inform, v.	информировать, сообщать
01843	информирание, събиране на информация	information gathering	сбор информации
03443	искане за връщане на документ	recall	требование возврата документа
03437	истинско име (напр.: на автора)	real name	подлинное имя (напр.: автора)
01703	историческа белетристика	historical fiction	историческая беллетристика
01701	историческа библиография	historical bibliography	историческая библиография
03044	историческа карта	period map	историческая карта
01702	исторически календар	historical calendar	исторический календарь
01704	исторически роман	historical novel	исторический роман
01706	история на библиотечното дело	history of librarianship	история библиотечного дела
01707	история на книгата	history of the book	история книги
01708	история на писмеността	history of writing	история письменности
01705	история на търсенето чрез компютър: когато се изписват всички ключови думи - обекти на търсене	history list	<i>вчт.</i> список посещений (список узлов WWW, с которыми осуществлялась связь; реализуется в виде выпадающего меню с адресами наиболее часто „посещаемых” узлов)

Й

01693	йерархична индексация	hierarchical notation	иерархическая индексация
01692	йерархична класификация	hierarchical classification	иерархическая классификация
01694	йерархия	hierarchy	иерархия

К

00532	кабина за индивидуална работа	booth работы	кабина для индивидуальной
03889	кабина за работа на читателите в книгохранилището	stall	кабина для научных занятий читателя в книгохранилище
02109	кабинет на директора на библиотеката	Librarian's office	офис директора библиотеки
03401	кавички	quotation marks	кавычки
00581-2	кадастрална карта	cadastral map	кадастровая карта
00581-1	кадастър	cadastr (cadastre)	кадастр
03084	кадри	personnel	кадры
01535	кадър (от филм)	frame	кадр (фотопленки)
00582	календар	calendar	календарь
00458	календар, чиито листа се късат	block almanac	отрывной календарь
00589	калиграфия	calligraphy	каллиграфия
00438	калъф	binder	футляр
03090	калъф за книги	phase box	футляр для книги, применяемый при фазовой защите изданий
01506	калъф за съхранение на ръкописи, книги	forel	футляр для хранения рукописи, книги

03840	калъф, кутия във форма на книга за съхраняване на дребни неща (изработена от Д. Соуландер)	solander case	футляр, коробка в форме книги для хранения мелких изданий (изобретена Д. Соуландером)
02467	камера за микрофилми	microcamera	апарат для микрофильмирования
02478	камера за микрофилми	microfilm flow camera	микрофильмирующий апарат динамической съемки
00590	Канадска библиотечна асоциация, CLA	Canadian Library Association, CLA	Канадская библиотечная ассоциация
03877	кант	square	кант (переплетной крышки)
03917	канцеларски материали	stationery	канцелярские принадлежности
01302	капсулиране на документа	encapsulation	инкапсулирование (документа) (заключение документа в прозрачный контейнер из инертной полимерной пленки)
02391	карта	map	карта
00070	карта за вход	admission card <i>see also читателска карта на ползвателя, който има право да взима книги за вкъщи</i>	<i>см. читателска карта на ползвателя, който има право да взима книги за вкъщи</i>
03185	карта за гъстотата на населението	population map	карта плотности населения
00740	карта на града	city map	карта города
01264	карта с външна перфорация	edge-notched card	карта с внешней перфорацией
00688	карта-схема	chart	карта-схема
03124	картина	picture	картина
03124	картинка	picture	картинка
00607	картичка	card	карточка
00840	картичка за групова обработка	collective card	карточка групповой обработки
00061	картичка за добавяне	additional card <i>see допълнителна картичка</i>	<i>см. допълнителна картичка</i>
03473	картичка за препратка	reference card	ссылочная карточка

04083	картичка с описание на заглавие	title card	карточка с описанием под заглавием
04002	картичка с предложение за покупка	suggestion card	карточка с предложением приобретения документа
02396	картографска проекция	map projection	картографическая проекция
00689	картографска хартия	chart paper	картографическая бумага
02395	картографска хартия	map paper	картографическая бумага
00620	картографски материали	cartographic(al) materials	картографические материалы
00619	картографски фонд	cartographic(al) collection	фонд картографических материалов, картографический фонд
00621	картографско издание	cartographic publication	картографическое издание
02397	картографско издание	map publication	картографическое издание
00622	картографско произведение	cartographic work	картографическое произведение
03007	картон	pasteboard	картон
02869	картонче за изпълнена поръчка	order receipt card	карточка выполненного заказа
02863	картонче за поръчка	order card	карточка заказа
02870	картонче за поръчка	order record card	карточка заказа
00513	картонче, лента, ивица или др. за отбелязване в книга	bookmark <i>l</i>	книжная закладка
00612	картотека	card file	картотека
00790	картотека	closed catalog, file	картотека
01416	картотека	file <i>l</i>	картотека
02865	картотека за поръчки	order file	картотека заказов
02955	картотека на брошури и др. материали с малък обем	pamphlet file	картотека брошюр и других материалов малого объема
01412	картотека на заглавията на художествената литература	fiction title file	картотека заглавий (произведений) художественной литературы

03126	картотека на изобразителни материали (издания)	picture file	картотека изоизданий
02875	картотека на изпълнените поръчки	orders received file	картотека выполненных заказов
03691	картотека на источниците (използвани при изпълнение на справки)	search record	картотека источников, использованных при выполнении справки
00680	картотека на книжни формуляри	charge file	картотека книжных формуляров
00686	картотека на книжни формуляри	charging file <i>see индикатор за раздадените книги</i>	<i>см. индикатор за раздадените книги</i>
02659	картотека на новите постъпления	new title file	картотека новых поступлений
00470	картотека на формулярите	book card file	картотека формуляров
01203	картотечен каталог с печатни картички, разделен на отделни каталози (на авторите, на заглавията, предметен и др.)	divided catalog	карточный каталог, разделенный на отдельные каталоги, например, на каталоги авторов, заглавий, предметов и т.д.
00623	картридж	cartridge	картридж
00629	касета	cassette	касета
03843	касета със звуков запис	sound cassette	касета со звуковой записью
00630	каталог	catalog(ue)	каталог
01161	каталог	descriptive cataloging	описательная каталогизация (применяется в англоязычных странах, включает составление БО, выбор первого элемента и представление в БЗ заголовка)
03896	каталог	standard catalog	типовой каталог
02392	каталог за карти	map catalog	каталог карт
04084	каталог на заглавията	title catalog	каталог заглавий
00471	каталог на книги, печатен	book catalog	печатный каталог

02483	каталог на микроформи	microform catalog	каталог на микроформах
01662	каталог на описания, написани на ръка	handwritten catalog	рукописный каталог
00640	каталог на периодични издания	catalog(ue) of periodicals	каталог периодических изданий
03725	каталог на серийните издания	serial catalog	каталог сериальных изданий
01357	каталог от изложба	exhibition catalog	каталог выставки
04024	каталог с препратки	syndetic catalog	каталог со ссылками
00642	каталогизатор	cataloger	каталогизатор
03967	каталогизатор, работещ с документи по определен предмет	subject cataloger	каталогизатор, работающий с документами по определенному предмету
00643	каталогизация	cataloging <i>l</i>	каталогизация
00646	каталогизация в изданието, СІР	cataloging in publication, СІР	каталогизация в издании, КВИ
03229	каталогизация на книги преди отпечатването им	pre-publication cataloging	каталогизация книг до выхода их из печати
00637	каталожен запис	catalog(ue) entry	каталогизационная запись
00638	каталожен разделител	catalog(ue) guide card	каталожный разделитель
00611	каталожен шкаф	card catalog case	каталожный шкаф
04110	каталожен шкаф	tray	каталожный ящик
00632	каталожна картичка	catalog(ue) card	каталожная карточка
00636	каталожно чекмедже	catalog(ue) drawer	каталожный ящик
00652	категория	category <i>see also facet</i>	категория (то же, что и фасет) <i>см. также facet</i>
02534	като моаре	moire	<i>полигр.</i> муар
03383	качествено изследване	qualitative research	качественное исследование
03384	качество на библиотечното обслужване	quality of library service	качество библиотечного обслуживания
02522	качество на индексирването	mnemonics (quality of the notation)	мнемоничность индексации
03380	квадрат	quad	<i>полигр.</i> квадрат (строчный пробельный материал)
00544	квадратни скоби	brackets	квадратные скобки
03878	квадратни скоби	square brackets	квадратные скобки
01568	квалифициран библиотекар	fully qualified librarian	квалифицированный библиотекар

03817	кегел (на буква)	size	<i>полигр.</i> кегль (литеры)
01068	кибернетика	cybernetics	кибернетика
01069	киберпространство (информация, достъпна на потребителя чрез Интернет)	cyberspace	киберпространство (в котором размещены источники информации, доступные пользователю через Интернет)
02028	килобайт, кбайт (равен на 1024 байта)	kilobyte, KB, Kbyte	<i>вчт.</i> Килобайт, Кбайт (единица измерения емкости памяти, равная 1024 байтам)
02027	килобит, кбит (равен на 10 ³ бит)	kilobit, KB, Kbit	<i>вчт.</i> Килобит, Кбит (равен 10 ³ бит)
00724	кинодокумент	cine-document	кинодокумент
02566	кинопроектор	movie projector	киноаппарат
01432	киносценарий	film script	киносценарий
01430	кинофильм	film	кинофильм
02558	кинофильм	motion picture	кинофильм
03124	кинофильм	picture	<i>амер.</i> кинофильм, кинокартина
02672	кинохроника	newsreel	кинохроника; киножурнал
01071	кириллица	cyrillic alphabet	кириллица
01341	киселинен разтвор	etch	травящий раствор
01819	китайска хартия за отпечатване на гравюри	india paper	индийская бумага (тонкая и прочная непрозрачная бумага, изготавливаемая из тряпья)
02018	клавиатура	keyboard	<i>вчт.</i> клавиатура
02015	клавиш	key /	<i>вчт.</i> клавиша
00745	клас	class	класс
00752	класика	classic	классическое произведение
00746	класификационен запис	class entry	классификационная запись
00750	класификационен индекс	class number	классификационный индекс
03897	класификационен индекс	standard classification number	типовой индекс
00749	класификационен индекс на гръбчето на книга	class mark label	классификационный индекс на корешке книги
00756	класификационен признак	classification characteristic	классификационный признак

00192	класификационен ред	array	класификационный ряд
00754	класификационна система	classification	класификационная система
00324	Класификационна система на Ф. Бейкън	Baconian Classification	Система классификации Ф. Бэкона
00761	класификационна структура	classification structure	класификационная структура
00760	класификационна схема	classification scheme	схема классификации, класификационна схема
00764	класификационни обявления	classified	класифицированние обявления
03652	класификационни таблици	schedules I	класификационние таблици
04043	класификационни таблици	tables I	класификационние таблици
00746	класификационно деление	class entry	класификационное деление
00757	класификационно решение	classification decision	класификационное решение
00763	класификация	classification system <i>see</i> класификационна система	<i>см. класификационна система</i>
00473	класификация на книгите	book classification	класификация книг
02164	класификация на Конгресната библиотека (КБ) в САЩ, LCC	Library of Congress Classification, LCC	класификация Библиотеки Конгресса США, КБК
02289	класификация на краеведската литература	local classification	класификация краеведческой
02032	класификация на науките	knowledge classification	класификация наук
03764	класификация по местоположение на книгите върху рафтовете; класификационна система за разположение на книгите по рафтовете в книгохранилището	shelf classification	полощная класификация (система класификации для расстановки книг на полках в книгохранилище)

00849	Класификация с двоеточие на Ш. Р. Ранганатан, СС	Colon Classification, СС	Классификация двоеточием Ш. Р. Ранганатана, КД
00764	класифицирана засекретена информация	classified	закрытый, засекреченный (о документах и информации)
02252	класици на литературата	literary classics	классики литературы
00752	класически	classic	классический
00752	класическо произведение	classic	классическое произведение
00811	класове от един порядък (в УДК)	collateral classes	коллатеральные классы (в УДК)
00779	клиент	client 1	клиент
00780	клиент (компютър, програма или потребител, търсещ информация в режим „клиент-сервър”)	client 2	<i>вчт.</i> клиент (компьютер, программа или пользователь, запрашивающий информацию в среде „Клиент-сервер”)
00944	клиенти	constituency	клиентура
01037	клинопис	cuneiform writing	клинопись
00782	клипарт, колекция картинки на <i>Microsoft</i>	clip art	<i>вчт.</i> клипарт, коллекция картинок <i>Microsoft</i> (иллюстративная вставка, графический фрагмент и т.д., заготовленная в „библиотеке клипартов”, являющейся приложением к текстовым и графическим редакторам)
00776-1	клирингов (компенсационен) книгообмен	clearing book exchange	клиринговый (компенсационный) книгообмен
00457	клише	block	клише
00778	клише	cliche	клише
01056	клише	cut	клише
03278	клише	printing block	<i>полигр.</i> клише
00786	клон (копия на програма или компютър)	clone	<i>вчт.</i> клон (копия программы или компьютера)
00798	кълъстер: група от обекти с общи признаци	cluster	<i>вчт.</i> кластер (в распознавании образов - группа объектов с общими признаками)

00799	кльстерен анализ	cluster analysis	кластерный анализ
00800	кльстеризация	clustering	кластеризация
02015	ключ	key 1	<i>вчт.</i> ключ
02021	ключова дума	keyword	ключевое слово
02022	ключови думи и предмети показалец (указател на ключови думи и предмети), KWAC Index	Keyword and Context Index, KWAC Index	указатель KWAC, указатель ключевых слов и контекста (взяты из заглавия ключевые слова размещаются в алфавитном порядке; вслед за ключевым словом приводится оставшаяся до точки часть заглавия, а затем помещается часть, предшествующая ключевому слову)
02017	ключово заглавие	key title	ключевое заглавие
00465	книга	book	книга
00465	книга във форма на кодекс	book	книга в форме кодекса
03208	книга, датирана с по-късна дата	post-dated (book)	книга, датированная поздним числом
00151	книга, датирана с по-ранна дата	antedated book	книга, датированная более ранним (задним) числом
00805	книга (док.)	codex	в документоведении: любая книга
03459	книга за движение на фонда	records of additions and withdrawals	книга движения фондов
00194	книга за изкуство	art book	книга по искусству
02417	книга за масовия читател	mass book <i>see молитвеник (католически)</i>	<i>см. молитвеник (католически)</i>
03459	книга за постъпления и отчисления	records of additions and withdrawals	книга суммарного учета
02634	книга за природата	nature book	книга о природе (популярная)
03414	книга за четене	reader 2	книга для чтения
04243	книга за юноши и девойки	young adult book	книга для юношества
03523	книга, заемана на читатели срещу някаква такса	rental book	книга, выдаваемая для чтения по абонементу за плату
02786	книга, излязла от употреба	obsolete book	книга, вышедшая из употребления

01217	книга или списание с прегънати ъгли на страниците	dog-eared book (magazine)	книга или журнал с загнутыми углами страниц
02717	книга, която не се разпространява в книготърговската мрежа	not available book	1. книга, которую нельзя достать, получить; 2. книга, не выдаваемая читателям
02057	книга, напечатана с едър шрифт	large print	книга, напечатанная крупным шрифтом
02324	книга, несъхранена до наши дни (унищожена)	lost book	книга, не сохранившаяся до наших дней
00153	книга от букинист	antiquarian book	букинистическая книга
03231	книга от дарение	presentation copy <i>see also книга с автограф от автора</i>	дарственный экземпляр <i>см. также книга с автограф от автора</i>
02586	книга по музика	music book	книга по музыке
03221	книга, подвързана в библиотечна подвързия до продажбата ѝ	pre-library bound (book)	книга, переплетанная в библиотечный переплет до ее продажи
00797	книга, подвързана с цяло парче плат или др.	cloth bound (book)	книга в цельнотканевом переплете
02925	книга, предоставена за ползване за една нощ	overnight book	книга, выдаваемая на одну ночь
00289	книга, публикувана под автоним	autonym	книга, опубликованная под автонимом
00097	книга, публикувана под алоним	allonym	книга, опубликованная под аллонимом
01901	книга с автограф от автора	inscribed copy <i>see also подарен екземпляр; книга от дарение</i>	экземпляр книги с автографом автора, сделанным по просьбе владельца книги; подписанный экземпляр <i>см. также подарен екземпляр; книга от дарение</i>
02419	книга с голям тираж	mass-produced book	книга, выходящая массовым тиражом
01141	книга с дарствен надпис от автора	dedication copy	книга с авторской дарственной надписью, адресованной лицу, которому эта книга посвящена

03831	книга с малък формат	small paper copy	малоформатный экземпляр книги
02968	книга с мека подвързия	paperback <i>see also научно или научнопопулярно издание с мека корица</i>	книга в бумажной обложке; книга в мягкой обложке <i>см. также научно или научнопопулярно издание с мека корица</i>
01376	книга с много и впечатляващи илюстрации	extra-illustrated (book)	книга с вплетенными в нее после приобретения иллюстрациями, гравюрами, вырезками, рукописными материалами и другими документами
01394	книга с приказки	fairy-tale book	книга сказок
01924	книга с приложения бели листове	interleaved book	книга с проложенными, как правило, чистыми листами
01298	книга с релефен шрифт	embossed book	книга с выпуклым (рельефным) шрифтом
00627	книга с твърди корици	cased book	книга в твердом переплете
01666	книга с твърди корици	hardcover	книга в жестком переплете
01762	книга с цветни илюстрации (древен ръкопис или старопечатна книга)	illuminated book	иллюминированная книга (древняя рукопись или старопечатная книга, украшенная цветными (золотыми, серебряными, многоцветными) инициалами, миниатюрами и другими рисунками от руки)
03634	книги за спешна обработка	rush books	книги, подлежащие срочной обработке
02696	книги, които не са в обръщение	non-circulating books	книги, не подлежащие выдаче
03309	книги от различни отрасли на знанието, професионални книги	professional books	книги по различным отраслям знания, профессиональные книги
00328	книги, отхвърлени от общественото мнение	banned books	книги, признанные нежелательными, отвергнутые общественным мнением
00516	книги под печат	books in print	книги в наличии и печати

00517	книги с готов тираж - тираж на книги, излезли от печат	books out of print	книги, тираж которых реализован
02235	книги, свързани помежду си по някакъв признак (оформление, съдържание и др.)	linked books	книги, связанные друг с другом (оформлением, содержанием и др. признаками)
00356	книговед	bibliognost	книговед
00416	книговед	bibliologist	книговед
03173	книгоvezки пунктиран орнамент (разпространен през XVII в.)	pointillй	<i>фр.</i> переплетный пунктирный орнамент (имел распространение в XVII в.)
00584	книгоvezко платно	calico	1. коленкор (переплетный); 2. переплетная ткань; 3. ситец; 4. миткаль
00795	книгоvezко платно	cloth	переплетная ткань
00417	книгознание	bibliology	книговедение
00494	книгоиздател	book publisher	книгоиздатель
00420	книгоман	bibliomaniac	библиоман
00419	книгомания	bibliomania	библиомания
00478	книгообмен	book exchange	книгообмен
03279	книгопечатане	printing business	1. книгопечатное дело; 2. типографское дело
00477	книго-разпространение	book distribution	книгораспространение
00154	книготърговец на антикварни книги	antiquarian bookseller	книготорговец антикварными книгами
00505	книготърговска дейност	book trade	книготорговое дело
00519	книготърговски каталог	bookseller's catalog	книготорговый каталог
03532	книгохранилище	repository	книгохранилище
03941	книгохранилище	storage I	книгохранилище
03405	книгохранилище с ветрилообразно поставени стелаж	radiating stacks	книгохранилище с веерным размещением стеллажей
00512	книжар	bookman <i>see</i> <i>продавач на книги</i>	<i>см. продавач на книги</i>
00525	книжарница	bookstore <i>see also</i> <i>книжен магазин (книжарница)</i>	<i>амер.</i> книжный магазин <i>см. также</i> <i>книжен магазин (книжарница)</i>

01242	книжен заместител	dummy	книжный заместитель
00463	книжен знак	board label <i>see also</i> <i>знак в книга</i>	книжный знак <i>см. также знак в книга</i>
00484	книжен знак	book label <i>see also</i> <i>знак в книга</i>	книжный знак <i>см. также знак в книга</i>
00488	книжен знак	book plate <i>see also</i> <i>знак в книга</i>	книжный знак <i>см. также знак в книга</i>
00522	книжен магазин (книжарница)	bookshop <i>see also</i> <i>амер. книжарница</i>	книжный магазин <i>см. также</i> <i>амер. книжарница</i>
00468	книжен маншет, обръч	book band	манжет книги
02674	книжен павилион	newsstand	<i>амер.</i> книжный киоск
00486	книжен пазар	book market	книжный рынок
00480	книжен панаир	book fair	книжная ярмарка
01468	книжен прах	fluff	бумажная пыль
00521	книжен рафт	bookshelf	книжная полка
00524	книжен стелаж или стенд	bookstand	книжный стеллаж
00504	книжен фонд	book stock	книжный фонд
00460	книжен формат	block calendar <i>see</i> <i>календар, чиито листа</i> <i>се късат</i>	<i>см. календар, чиито</i> <i>листа се късат</i>
00502	книжен формат	book size	формат книги
00469	книжен формуляр	book card	книжный формуляр
00503	книжен формуляр	book slip	<i>амер.</i> книжный формуляр
00527	книжен червей (вредител)	bookworm	книжный червь (вредитель)
00508	книжен шкаф	bookcase	книжный шкаф
00524	книжен шкаф	bookstand	книжный шкаф
01473	книжка-играрчка	folded book	книжка-гармошка
03129	книжка с картинки	picture-book	книжка с картинками
00479	книжна изложба	book exhibition	книжная выставка
00482	книжна илюстрация	book illustration	книжная иллюстрация
00472	книжна палата	book chamber	книжная палата
00491	книжна продукция	book production	книжная продукция
00493	книжна пропаганда	book propaganda	пропаганда книги
00500	книжна разпродажба	book sale	книжная распродажа
00466	книжна реклама	book advertising	книжная реклама
00505	книжна търговия	book trade	книжная торговля
00520	книжна търговия	bookselling <i>see</i> <i>книготърговска дейност</i>	<i>см. книготърговска</i> <i>дейност</i>

02658	книжни новини	new publications	книжные новинки
02653	книжни новости	new books	книжные новинки
02660	книжни новости	new titles	книжные новинки
03570	книжни фондове с ограничен достъп	restricted book stacks	книжные фонды с закрытым доступом
00475	книжно дело	book crafts	книжное дело
02965	книжно копие	paper copy	бумажная копия
03116	книжно тяло	physical volume	переплетная единица
03703	книжно тяло	section	<i>полигр.</i> книжный блок
04065	книжно тяло без подвързия	text block	книжный блок без форзацев
00804	код	code	код
03751	SGML - код на мета-езика SGML	SGML tag	<i>вчт.</i> мета языка SGML
00804	кодекс	code	кодекс
02088	кодекс	legislative manual	законодательный справочник, руководство
00805	кодекс (старинен ръкопис във формата на книга)	codex	кодекс (старинная рукопись в форме книги)
01303	кодиране	encoding	кодирование, кодировка
02688	коэффициент на информационен шум	noise coefficient	коэффициент информационного шума
03446	коэффициент на обема на изпълнените заявки за книги и информация	recall ratio	коэффициент полноты выдачи
02072	кожа	leather	кожа
02073	кожена подвързия	leather binding	кожаный переплет
02552	кожена подвързия	morocco binding	сафьяновый переплет
02937	кожена подвързия	padded morocco binding	подбитый сафьяновый переплет
04203	„Кой кой е” (биографски речник на живите изтъкнати личности)	Who is Who	„Кто есть кто” (биографический словарь живущих выдающихся людей)
04204	„Кой кой е бил” (речник на починалите изтъкнати личности)	Who was Who	„Ктобыл кем” (биографический словарь умерших выдающихся людей)

00810	колаж	collage	коллаг
00569	колективен абонамент	bulk subscription	коллективная подписка
01003	колективен автор	corporate body	коллективный автор
00843	колективно заемане	collective loan	коллективный абонемент
00845	колективно произведение	collective work	коллективное произведение
00901	колективно произведение	composite work	коллективное произведение
00819	колекция	collection	коллекция
03125	колекция от изобразителни материали (картини, рисунки, илюстрации и т.н.)	picture collection	собрание изобразительных материалов (картин, рисунков, иллюстраций и т.п.)
02393	колекция от карти	map collection	собрание карт
01873	колекция от справки	information stock <i>see фонд от справочници, справочно-информационен фонд, СИФ</i>	<i>см. фонд от справочници, справочно-информационен фонд, СИФ</i>
00813	количествена характеристика	collation	количественная характеристика
03386	количествено изследване	quantitative research	количественное исследование
02753	количество	number	количество
00854	колонка	column	колонка
00648	колонтитул	catch letters	колонтитул
01675	колонтитул	headline	колонтитул
02941	колонтитул	page head	колонтитул страницы
03632	колонтитул	running title	колонтитул
00650	колонтитул - надпис над текста на страницата	catchword	колонтитул
00855	колонцифра (номер на страница)	column number	колонцифра
00850	колофон (послеслов в старопечатните книги)	colophon	колофон (послесловие в старопечатной книге)
00864	команда	command	<i>вчт.</i> команда
00865	команден език	command language	командный язык
00866	команден режим	command mode	командный режим

00858	комбинационен ред	combination order	комбинационный порядок
00859	комбинационна класификационна система	combinative classification system	комбинационная классификационная система
00856	комбиниран индекс	combined number	комбинированный индекс
00857	комбинирана предметна рубрика	combined subject heading	комбинированная предметная рубрика
00867	коментар	commentary	комментарий
01610	коментирам, тълкувам (текст)	gloss, v.	снабжать (текст) комментарием, глоссой
00862	комикс	comics	комикс
03950	комикси	strip cartoon	комикс
00875	компактдиск, CD	compact disk, CD	компакт-диск
00879	компактдиск, на който може да се презаписва информация, CD-RW	compact disk rewritable, CD-RW	компакт-диск, на который можно перезаписывать информацию
00878	компактдиск само за четене, CD-ROM	compact disk read-only memory, CD-ROM	компакт-диск только для чтения (т.е. записанные данные не могут быть изменены или стерты)
00876	компактдиск, съдържащ цифров запис на говор, музика и т.н., CD-DA	compact disk digital audio, CD-DA	компакт-диск, содержащий цифровую запись речи, музыки и т.д.
00881	компактна система от стелажи	compact shelving unit	компактная система стеллажей
00880	компактно съхранение	compact shelving	компактное хранение
00882	компактно съхранение на фонда	compact storage	компактное хранение фонда
00887	компендиум, сборник	compendium	компендиум, сборник
00888	компилативен документ	compilation	компилятивный документ
00889	компилативно знание	compiled knowledge	компилятивное знание
00888	компиляция	compilation	компиляция
00897	комплексни антивирусни програми	complex antivirus programs	вчт. комплексные антивирусные программы
02029	комплексно издание на различни носители на информация	kit	комплектное издание на разных носителях информации

03747	комплект	set	комплект
03191	комплект фотографии	portfolio	комплект фотографий
00040	комплектуване	acquisitions	комплектование
00931	компютризация	computerization	компьютеризация
02129	компютризация на библиотеката	library computerization	компьютеризация библиотек
00908	компютър	computer	компьютер
02336	компютър	machine	<i>разг.</i> компьютер
00912	компютърен файл	computer file	компьютерный файл
00917	компютърна грамотност	computer literacy	компьютерная грамотность
00920	компютърна мрежа	computer network <i>see also</i> <i>изч. електронна мрежа</i>	компьютерная сеть <i>см.</i> <i>тажже изч. електронна</i> <i>мрежа</i>
00924	компютърна наука	computer science	<i>дословно:</i> компьютерная наука
00919	компютърна памет	computer memory	машинная память
00926	компютърна система	computer system	компьютерная система
00334	компютърна система за разпознаване на шрих кода (бар кода)	bar-coding system	компьютерная система распознавания штриховых кодов В библиотеке используется при регистрации выдачи/сдачи библиотечных материалов.
00279	компютърна услуга	automated service	компьютерная услуга
00929	компютърни вируси	computer viruses	компьютерные вирусы
00925	компютърни услуги	computer services	компьютерные услуги
00927	компютърно време (времето на работа на компютъра)	computer time	машинное время (время работы компьютера)
00915	компютърно въвеждане от микрофилми, СІМ	computer input microfilm, СІМ	компьютерный ввод с микрофильмов
00914	компютърно въвеждане от микрофиши	computer input microfiche	компьютерный ввод с микрофиш
00916	компютърно въвеждане от микроформи	computer input microform	компьютерный ввод с микроформ

00922	компютърно извеждане на микрофилми	computer output microfilm, COM	компютерный вывод на микрофильмы
00921	компютърно извеждане на микрофиши	computer output microfiche	компютерный вывод на микрофиши
00923	компютърно извеждане на микроформи	computer output microform	компютерный вывод на микроформы
00918	компютърно техническо обслужване, техническа поддръжка на компютри	computer maintenance	техническое обслуживание компьютера
00873	комуникативен формат	communication format	коммуникативный формат
00872	комуникация	communication	коммуникация
01088	конверсиране на данни	data conversion	<i>вчт.</i> конвертирование данных
00635	конверсия на каталога	catalog(ue) conversion	конверсия каталога
02162	Конгресна библиотека (КБ), САЩ, LC	Library of Congress, LC	Библиотека Конгресса США, БК
00933	конкорданс (речник към текста с посочено местонахождение на думите в този текст)	concordance	конкорданс (словник к тексту с указанием для каждого слова его местонахождения в этом тексте)
00933	конкорданция	concordance	конкорданция
00939	консервация на документите	conservation of documents	консервация документов
00943	консорциум (формално обединение на организации за изпълнение на обща задача)	consortium <i>see also</i> <i>библиотечен консорциум</i>	<i>лат.</i> консорциум (формальное объединение организаций для выполнения общей задачи) <i>см. также библиотечен консорциум</i>
03548	Консорциум на университетски и национални библиотеки, архиви и музеи, RLG	Research Libraries Group, RLG	(США) (консорциум университетских и национальных библиотек, архивов и музеев)

01332	конспект	epitome	конспект
03573	конспект	resume	конспект
04026	конспект	synopsis	конспект
00946	консултант	consultant	консултант
00947	консултация	consultation	консултация
00945	консултирам се	consult	консултироваться
00949	контактен печат	contact printing	контактная печать
00949-1	контактно копие	contact-print	контактная копия
00948	контактно копиране	contact copying	контактное копирование
00950	контейнер, амбалаж	container	контейнер, тара
00509	контейнер или място за връщането на литературата; също и отвор в стената, гише, където се връщат библиотечните материали	bookdrop	<i>амер.</i> книгоприемник, контейнер или ящик для возврата литературы; также здания библиотеки, в которую надо „сдавать” библиотечные материалы
00956	контекст	context	контекст
00951	контент-анализ	content analysis	контент-анализ
00953	контент-провайдър	content provider	контент-провайдер
00692	контрол	check	контроль
00700	контрол на изхода	check point	место контроля на выходе
00963	контролен екземпляр	control copy	контрольный экземпляр
00697	контролен номер	check digit	контрольная цифра
03324	контролен отпечатък (от негатива)	proof	контрольный отпечаток (с негатива)
00692	контролен печат	check	контрольный штемпель
00701	контролен списък, опис (на книги, списания, вестници и т.н.)	check-list	контрольный список, перечень (книг, журналов, газет и т.п.)
00693	контролирам	check, v.	контролировать
00966	контролиран достъп	controlled access	контролируемый доступ
00967	контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името	controlled form of name <i>see also точка за достъп; авторски запис; авторитетно заглавие</i>	контролируемая (на основе авторитетного файла) форма имени <i>с.м. также точка за достъп; авторски запис; авторитетно заглавие</i>
00968	контролиращ речник	controlled vocabulary	контролируемый словарь
00965	контролна група	control group	контрольная группа

00964	контролно поле	control field	контрольное поле
02904	контур	outline	контур
02906	контурна карта	outline map	контурная карта
00935	конфиденциални документи	confidential documents	конфиденциальные документы
00976	кооперативна система	cooperative system	кооперативная система
00974	кооперирана каталогизация	cooperative cataloging	кооперированная каталогизация
00973	кооперирано комплектуване	cooperative acquisition	кооперированное комплектование
00977	координатно индексирание	coordinate indexing	координатное индексирование
00777	координационен информационен център	clearing house	координационный информационный центр
00978	координирана каталогизация	coordinated cataloging	координированная каталогизация
00981	копие	copy	копия
01246	копие на документ	duplicate	копия документа
01528	копие с много грешки	foul copy	копия с большим количеством ошибок
01250	копир	duplicator	копировальный аппарат, копировально-множительный аппарат
00982	копирам	copy, v.	копировать
01247	копирам (документи)	duplicate, v.	копировать (документы), снимать копию
00989	копиране	copying process	копирование
02577	копиране в много екземпляри, размножаване	multiplication	копирование большого количества экземпляров (на множительном аппарате)
01250	копирен апарат	duplicator	копировальный аппарат, копировально-множительный аппарат
00983	копирна карта с фотоленга за копиране на микрофилми	copy card	апертурная карта с фотопленкой для копирования микрофильмов
00979	копирна машина	copier	копировальный аппарат
00615	копирна машина, която се активизира	card-operated photocopier	копировальная машина, активизируемая с помощью

	с помощта на пластмасова карта, платена предварително		пластиковой карточки, оплаченной заранее
00980	копир-принтер	copier-printer	копир-принтер
03799	копринена хартия	silk paper	шелковая бумага
03327	коректор	proof reader	корректор
03416	коректор	reader 4	<i>полигр.</i> корректор
03326	коректорска поправка	proof corrections	корректирующая правка
02977	коректорски знак за абзацен отстъп (нов ред)	paragraph mark	корректирующий знак абзацного отступа (шестой знак сноски)
02974	коректорски знак за отстъп на абзаца (нов ред)	paragraph	корректирующий знак абзацного отступа
01008	коректорски знаци	correction marks	корректирующие знаки
03325	коректорски знаци	proof correction symbols	знаки корректирующей правки
03432	коректорски отдел	reading room	<i>полигр.</i> корректорская
03329	коректорски отпечатък	proof sheet	<i>полигр.</i> корректирующий оттиск
01007	коректура	correction	корректурa
01578	коректура	galley	<i>полигр.</i> гранка
02066	коректура	layout	<i>полигр.</i> верстка
03324	коректура	proof	<i>полигр.</i> корректурa
01009	корелация	correlation	корреляция
01010	кореспонденция	correspondence	переписка, корреспонденция
00474	корица	book cover	обложка
02291	краеведска литература	local history materials	краеведческая литература
02294	краеведска литература	local literature <i>see</i> <i>краеведски документи</i>	<i>см. краеведски документи</i>
02293	краеведски библиографски списък	local list	краеведческий библиографический список
02291	краеведски документи	local history materials	документы краеведческого характера
02288	краеведски каталог	local catalog	краеведческий каталог
02292	краеведски указател	local index	краеведческий указатель
02290	краеведски фонд	local collection	фонд краеведческой литературы, краеведческий фонд

01306	краен потребител	end user	конечный пользователь
01797	кратка бележка	incurt note <i>see</i> <i>вътретекстова бележка</i>	<i>см. вътретекстова бележка</i>
02447	кратка биография; спомени, мемоари; научна статия, доклад	<i>memoir see трудове на научно общество</i>	<i>бележка (в страничното поле) см. трудове на научно общество</i>
02907	кратка таблица с основните деления на класификацията	outline of main classes	краткая таблица основных делений классификации
03780	кратко библиографско описание	short bibliographic description	краткое БО
03782	кратък БЗ	short entry	краткая БЗ
03315	кратък биографичен очерк	profile	биографический очерк
00552	кратък каталожен индекс	brief cataloging <i>see опростена каталогизация</i>	<i>см. опростена каталогизация</i>
02904	кратък обзор	outline	краткий обзор
03783	кратък разказ	short story	короткий рассказ
00003	кратък речник	abridged dictionary	краткий словарь
01032	криптография	cryptography	криптография
01033	криптоним	cryptonym	криптоним
01029	критически обзор	critical survey	критический обзор
01027	критическо издание	critical edition	критическое издание
03616	„кръгла маса”	roundtable	„круглый стол”
02989	кръгли скоби	parenthesis	круглые скобки
03615	кръгли скоби	round brackets	<i>см. parentheses</i>
03599	кръгова мрежа (всеки възел е свързан с други два, и всички възли образуват обща верига)	ring network <i>see ризома (коренище, разклонение)</i>	<i>вчт. кольцевая сеть (каждый узел связан с двумя другими, и все узлы вместе образуют кольцо) см. ризома (коренище, разклонение)</i>
00727	кръгова поща	circular routing	кольцевая почта
03614	кръгъл гръб (на книга)	round back	круглый корешок (книги)
01030	кръстосана класификация	cross classification	перекрестная классификация
01031	кръстосана препратка	cross-reference	перекрестная ссылка

04233	ксерография	xerography	ксерография
04234	ксерокопие	xerox copy	ксерокопия
00459	ксилографска книга	block book	ксилографическая книга
01036	кумулятивен библиографски указател	cumulative index	кумулятивный библиографический указатель
01035	кумулятивен каталог	cumulative catalog	кумулятивный каталог
01034	кумулятивно библиографско пособие	cumulative bibliography	кумулятивное библиографическое пособие
01016	куранти (първите печатни вестници)	courants <i>see also</i> <i>лат. куранто</i>	куранты (первые печатные газеты) <i>см. также лат. куранто</i>
01000	куранто (първият печатен вестник, издаван в Европа в XVII век, разглеждащ международни събития)	coranto <i>see also</i> <i>куранти (първите печатни вестници)</i>	<i>лат. куранты</i> (первые печатные газеты, издаваемые в Европе в XVII веке, освещающие международные события) <i>см. также куранти (първите печатни вестници)</i>
01039	куриоза (издания, представляващи особен интерес поради необичайни и оригинални теми)	curiosa	<i>лат. куриоза</i> (издания, представляющие особый интерес ввиду необычности, оригинальности темы)
01965	курсив	italic	1. курсивный; 2. курсив
01052	курсив (ръкописен шрифт)	cursive	курсив (рукописный шрифт)
02530	курсивен шрифт на новия стил	modern Italic	курсивный шрифт нового стиля
01053	курсор	cursor	<i>вчт.</i> курсор
00438	кутия	binder	коробка
00496	кутия за връщане на книги	book return box <i>see</i> <i>амер. контейнер</i>	<i>см. амер. контейнер</i>
03825	кутия за диапозитиви	slide case	футляр для слайдов
02346	кутия за списания	magazine case	футляр для журналов
01423	кутия за съхранение на документи	filing box	ящик для хранения документов, дел
02955	кутия или калъф за съхранение на	pamphlet file	коробка или футляр для хранения брошюр и других

	брошури и др. неподвързани материали		непереплетенных материалов
00624	кутия (книжна)	case 1 <i>see also</i> обложка; <i>гръб на корицата,</i> <i>подвързията</i>	футляр (книжный) <i>см. также обложка;</i> <i>гръб на корицата,</i> <i>подвързията</i>
03159	къса пиеса	playlet	небольшая пьеса

Л

03761	лавица	shelf	полка
02347	лавица, рафт за списания	magazine rack	журнальный стенд
02060	лазерен диск	laser disk	лазерный диск
02061	лазерен принтер	laser printer	лазерный принтер
02044	ламиниране	lamination	ламинирование
02052	лаптоп	laptop	лэптоп
02059	ларва, личинка (книжен вредител)	larva	личинка (книжный вредитель)
03607	латинизиране (с латински букви)	romanization	романизация
02064	латиница	latin alphabet	латиница
02064	латинска азбука	latin alphabet	латинский алфавит
02080	легален	legal	легальный
02085	легенда (надпис, например, на монета или медал)	legend 1	легенда (надпись, например, на монете или медали)
02085	легенда (разказ, сказание)	legend 1	легенда (рассказ, сказание)
04183	лексика	vocabulary	лексика
02105	лексика	lexicon	лексикон
02104	лексикална единица	lexical unit	лексическая единица, ЛЕ
02076	лекция	lecture	лекция
04050	лента	tape <i>see</i> магнитна лента <i>см. магнитна лента</i>	

01643	лента за укрепване на книжния блок	guard	полоска (прокладка) для укрепления тетрадей книжного блока
01643	лента за уплътняване на корицата	guard	полоска (прокладка), вплетаемая в корешок в местах утолщений бинты, врезанные в корешок книжного блока
04004	ленти, вградени в гръбчето на книжното тяло	sunk bands	
03156	лепенка	plating	наклейка (ярлыков и т.п. на книги)
01613	лепило	glue	клей
03005	лепило	paste	клей
03817	лепило	size	клей
01614	лепя	glue, v.	клеить
04151	лесно за използване	usability	простота использования
00137	летопис	annals	летопись
02451	летопис	memorial	летопись
00719	летопис(и)	chronicles	летопись
02216	либрето	libretto	либретто
02219	лигатура	ligature	<i>полигр.</i> лигатура
02229	линейна класификация	linear classification	линейная классификация
02228	линия	line	линия
01739	линк	hyperlink <i>see also</i> <i>свързвам, съединявам,</i> <i>логическо свързване</i> <i>на данни, препратка</i>	гиперссылка <i>см. также</i> <i>свързвам, съединявам,</i> <i>логическо свързване</i> <i>на данни, препратка</i> <i>полигр.</i> линогравюра
02236	линогравюра върху линолеум	linocut	
02237	линография (печатане с линолеумни форми)	linography	линография, печатание с линолеумных форм
01548	лиофилизация, сублимационно изсушаване чрез вакуум	freeze drying	лиофилизация, сублимационная сушка (вакуумная сушка вымораживанием)
02515	липса (в инвентарен списък)	missing at inventory	„по инвентарю числится утраченной”
01579	липса (от фонда)	gap	лакуна, пробел (в составе фонда)
02900	липсва в склада на издателството	out of stock, O.S.	нет на складе издательства (книги)

02518	липсващ номер (от издание)	missing number	недостающий номер
02516	липсваща книга	missing book	отсутствующая книга
02519	липсващи страници	missing pages	недостающие страницы
02517	липсващо, недостигащо издание	missing issue	недостающий выпуск
02335	лирика	lyrics	лирика
02068	лист	leaf	лист (страница с оборотом)
03758	лист	sheet	лист
03011	лист, залепен вътре в книга	paste-in	вклейка
01118	лист с означения срок за връщане (на заети документи)	date due card	листок сроков возврата (на материалы, взятые по абонементу)
03703	лист, сгънат по определен начин	section	<i>полигр.</i> сфальцованный лист
01469	листовка	flyer	листовка
02069	листовка (2-4 страници), дупляна	leaflet	листовка (в 2-4 страници), листок
01471	листовка, предназначена за залепване на стена	fly-sheet	листовка, предназначенная для расклеивания на стенах
02097	литера	letter	<i>полигр.</i> литера
02261	литература	literature	литература
02295	литература за края (местна литература)	local lore literature <i>see</i> <i>краеведска литература;</i> <i>краеведски документи</i>	<i>см. краеведска литература;</i> <i>краеведски документи</i>
04108	литература за пътувания	travel literature	литература о путешествиях
02262	литература за широк кръг читатели	literature for the general reader	литература для широкого круга читателей
01993	литература за юдаизма и евреите на нееврейски езици	judaica	литература об иудаизме и евреях, опубликованная на нееврейских языках
02709	литература, която библиотеката не получава	non-receipt	литература, не получаемая библиотекой
01682	литература на иврит	hebraica	литература на еврейских языках
02709	литература, неполучена в библиотеката	non-receipt	литература, не полученная библиотекой
02263	литературен обзор	literature review	обзор литературы
00674	литературен образ	character	литературный образ

02256	литературен очерк	literary sketch	литературный очерк
02691	литературен псевдоним	nom de plume	<i>фр.</i> литературный псевдоним
02253	литературна вечер	literary evening	литературный вечер
04071	литературно качество, постигнато от съчетаването на различни художествени елементи на творбата	texture 2	текстура(качество,создаваемое сочетанием различных элементов художественного произведения)
02254	литературно наследство	literary heritage	литературное наследие
02257	литературно приложение	literary supplement	литературное приложение
00465	литературно произведение	book	литературное произведение
02259	литературно произведение	literary work	литературное произведение; литературная работа
02255	литературно списание	literary magazine	литературный журнал
00348	литературно- художествено издание	belles-lettres	литературно- художественное издание
02267	литография	lithogravure	гравюра на камне
02265	литография	lithograph	<i>полигр.</i> литографский оттиск
02266	литография (вид отпечатване)	lithography	<i>полигр.</i> литография (способ печати)
02265	литографски отпечатаък	lithograph	<i>полигр.</i> литографский оттиск
02767	лице, което поставя номера върху предмет	numerator	1. нумератор; 2. лице, нумерирующее что-либо
01549	лицева страна	front	лицевая сторона, передняя сторона
03597	лицева страна на листа	right-hand page	лицевая сторона листа
02217	лиценз	license	лицензия, разрешение
02218	лицензионно споразумение	licensing agreement	лицензионное соглашение
03293	лична библиотека	private library <i>see also домашна/ частна библиотека</i>	личная библиотека <i>см. также домашна/ частна библиотека</i>
01608	лично име	given name	имя (в отличие от фамилии), личное имя

02311	логическа индексация	logical notation	логическая индексация
00531	логически оператори	boolean operators	логические операторы
02312	логически оператори	logical operators	логические операторы
02310	логическо подреджване на фонда	logical arrangement	логическая расстановка фонда
00529	логическо свързване	boolean connection	логическое соединение
02234	логическо свързване на данни	link 2 <i>see also линк</i>	связь (между данными) <i>см. также линк</i>
02314	логограма (условен знак, буква или цифра, означаваща дума)	logogram	логограмма (условный знак, буква или цифра, обозначающая слово)
02287	локална електронна мрежа, LAN	local area network, LAN	<i>вчт.</i> локальная вычислительная сеть, ЛВС
01147	луксозна подвързия	deluxe binding	роскошный переплет, переплет „люкс”
01372	луксозна ръчна подвързия	extra binding	высококачественный ручной переплет, роскошный переплет (декорированный переплет из высококачественных материалов иногда с позолоченными углами и декорированным форзацем)
01148	луксозно издание	deluxe edition <i>see</i> <i>фр. луксозно издание</i>	<i>см. фр. луксозно издание</i>
01271	луксозно издание	edition deluxe	<i>фр.</i> роскошное издание, издание люкс

M

02591	магазин за музикална литература	music house	магазин музыкальной литературы
02424	магистър по библиотекознание, MLS	Master of Library Science, MLS	магистр библиотковедения

02423	магистър по библиотечно- информационни науки, MLIS	Master of Library and Information Science, MLIS	магистр библиотечной и информационной науки
02426	магистърска дисертация	master's thesis <i>see also дисертация; дипомна работа</i>	магистерская диссертация <i>см. также дисертация; дипомна работа</i>
01187	магнитен диск	disk	магнитный диск
02349	магнитен диск	magnetic disc	магнитный диск
02350	магнитен запис	magnetic recording	магнитная запись
02348	магнитна карта	magnetic card	магнитная карта
02351	магнитна лента	magnetic tape	магнитная лента
00227	магнитна лента за звукозапис	audiotape	магнитная лента для звукозаписи
00227	магнитофонна касета	audiotape	магнитофонная кассета
01242	макет на издание	dummy	макет издания
02379	макет на страницы	makeup	<i>полигр.</i> макет верстки
03372	макулатура	pulp	макулатура
04045	малка дъска за писане (в древността)	tablet	дощечка для письма (в древности)
02020	малка клавиатура	keypad	<i>вчт.</i> малая клавиатура
02330	малки букви	lowercase	1. в нижнем регистре; 2. строчные буквы
02095	малко използвана част от фонда	less-used materials	малоиспользуемая часть фонда
02270	малко използвани материали	little-used materials	малоиспользуемые материалы
03079	малогабаритен компютър, с размер на бележник, PDA	personal digital assistant, PDA	малогабаритный компьютер, имеющий размер блокнота. <i>(Варианты перевода:</i> персональный цифровой помощник, электронный секретарь, автоматический секретарь и т.д.); устоявшегося адекватного перевода на русский язык нет (ладонный компьютер)
02538	манастирска библиотека	monastic library	монастырская библиотека

02536	манастирска подвързия	monastic binding	монастырский переплет
02404	маргиналия	marginal note	маргиналия
03890	марка (пощенска)	stamp	марка
02067	маркер	leader	маркер (первые 24 позиции в записи MARC)
02411	маркировка	marking	маркировка
02567	марля или муселин (плат) за подвързия	mull	переплетная марля, тонкий муслин
03618	маршрутизация	routing 2	<i>вчт.</i> маршрутизация
03433	маса за четене	reading table	стол для чтения
00612	масив от каталожни картички и разделители, организиран по определен начин	card file	организованный определенным образом массив каталожных карточек и разделителей
00306	масов читател	average reader	средний читатель, массовый читатель
03182	масово издание	popular edition	массовое издание
01885	мастило	ink	чернила
01885	мастило (печатарско)	ink	<i>полигр.</i> типографская краска
00312	материал за гърба на книгата (твърда хартия, марля, залепена на гърба на книжното тяло за по-голяма устойчивост)	back lining	корешковый материал (прочная бумага, марля, наклеиваемая на корешок книжного блока для повышения прочности)
02938	материал за щампа	padding	набивочный материал
00934	материали (доклади) от конференции	conference proceedings	материалы конференции
03428	материали за четене	reading	материалы для чтения
01503	материали на чужди езици	foreign language materials	материалы на иностранных языках
03298	материали (от конференции и семинари)	proceedings	труды (конференций и семинаров)
00083	материално остаряване на документа	aging of the substrate	старение материальной основы документа
02430	матрица	matrix	<i>полигр.</i> матрица

02431	матричен принтер	matrix printer	<i>вчт.</i> матричный принтер
02557	матрична (дънна) платка	mother board	<i>вчт.</i> материнская плата
03234	машина за печатане	press	печатный станок
01066	машина за рязане	cutting machine	резальная машина
01477	машина за сгъване на печатните коли	folding machine	фальцевальная машина
02337	машинен език	machine language	<i>вчт.</i> машинный знак
02339	машинен превод	machine translation	машинный перевод, автоматический перевод
00285	машинна обработка на данни	automatic data processing, ADP	машинная обработка данных
02338	машинно време	machine time	машинное время
01663	машинописно копие	hard copy	машинописная копия
01285	машинночитаем документ	electronic document	машиночитаемый документ
01287	машинночитаем формат	electronic format	машиночитаемый формат
03647	мащаб	scale	масштаб
02444	мегабайт (единица за измерване обема на паметта = 1024 Кбайта)	megabyte	<i>вчт.</i> Мегабайт, Мбайт (единица измерения емкости памяти, равная 1024 Кбайт)
02439	медиа център	media center	<i>амер.</i> медиа-центр (структурное подразделение библиотеки образовательного учреждения, фонд которой составляют материалы на небумажных носителях информации)
02440	медицинска библиотека	medical library	медицинская библиотека
01926	междубиблиотечна заемна служба, МЗС (ILL)	interlibrary loan, ILL	междубиблиотечный абонемент, МБА
01925	междубиблиотечно заемане	interlending <i>see между- библиотечна заемна служба, МЗС (ILL)</i>	<i>см. междубиблиотечна заемна служба, МЗС (ILL)</i>
01930	международен книгообмен	international book exchange	международный книгообмен, МКО

01930-1	международен обмен на публикации	international exchange of publications	международный обмен публикациями
03367-1	Международен справочник на издателите в системата ISBN, PИID	Publishers' International ISBN Directory, PИID	PИID - Международный справочник издателей в системе ISBN
01938-1	международен стандартен музикален номер, ISMN	International Standard Music Number, ISMN	международный стандартный музыкальный номер, ИСМН
01936-1	международен стандартен номер на аудиовизуални материали, ISAN	International Standard Audiovisual Number, ISAN	международный стандартный номер аудиовизуальных материалов, ИСАН
01938	международен стандартен номер на книга, ISBN	International Standard Book Number, ISBN	международный стандартный номер книги, ИСБН
01939	международен стандартен номер на периодично издание, ISSN	International Standard Serial Number, ISSN	международный стандартный номер сериального издания, ИССН
04247	Международна агенция за спазване на Протокол Z39.50	Z39.50 International Standard Maintenance Agency	Агентство поддержки Протокола Z39.50 (структурное подразделение Библиотеки Конгресса США)
01932	международна междубиблиотечна заемна служба, ММЗС	international interlibrary loan	международный межбиблиотечный абонемент, ММБА
01933	Международна организация по стандартизация, ISO	International Organization for Standartization, ISO	Международная организация по стандартизации, МОС
01934	Международна патентна класификация, IPC	International Patent Classification, IPC	Международная патентная классификация, МПК
01935	Международна система за данни за серийни издания, ISDS	International Serials Data System, ISDS	Международная система данных о сериальных изданиях, ИСДС
01931	Международна федерация на библиотечните	International Federation of Library	Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений,

	асоциации и учреждения, IFLA	Associations and Institutions, IFLA	ИФЛА
01936	Международно общество по организация на знанията, ISKO	International Society for Knowledge Organization, ISKO	Международное общество по организации знаний, ИСКО
01937	международно стандартно библиографско описание, ISBD	International Standard Bibliographic Description, ISBD	международное стандартное библиографическое описание, ИСБД
02968	мека корица <i>или научнопопулярно</i>	paperback <i>see also научно издание с мека корица</i>	мягкий переплет <i>научнопопулярно издание с мека корица</i>
02963	мека подвързия	paper backed <i>see мека корица; книга с мека подвързия</i>	<i>см. мека корица; книга с мека подвързия</i>
03835	мека подвързия	soft cover <i>see мека корица; книга с мека подвързия</i>	<i>см. мека корица; книга с мека подвързия</i>
02456	мемоарно съдържание	memorials	изложенные в петиции факты
02450	меморандум	memorandum	петиция
02454	мемориален сборник	memorial volume <i>see also нем. юбилеен сборник (със статии); възпоменателен сборник (издание)</i>	мемориален том (сборник и т.п.) <i>см. также нем. юбилеен сборник (със статии); възпоменателен сборник (издание)</i>
02453	мемориална библиотека	memorial library	мемориална библиотека
02381	мениджър	manager	менеджер
02460	меню	menu	<i>вчт.</i> меню (перечень, список предлагаемых пользователю вариантов услуг, действий, команд, режимов работы и т.д., выводимых на экран монитора)
02547	месечен	monthly	ежемесячный
02547	месечно издание	monthly	ежемесячное (периодическое) издание
02296	местен печат	local press	местная печать
02296	местна преса	local press	местная печать

02297	местно издание	local publication	местное издание
02462	мета-данни	metadata	метаданные
03790	метална гравюра	siderography	гравюра на стали
01575	метални елементи на лицевата страна на каталожното чекмедже, предназначени за поставяне на надписи, дръжка на шкаф	furniture /	фурнитура (металлические элементы на лицевой стороне каталожного ящика, предназначенные для помещения надписи, ручки шкафов)
02463	металлография	metallography	металлография
00365	метод на библиографско съчетание	bibliographic(al) coupling	метод библиографического сочетания
02464	методи на каталогизация	methods of cataloging	методика каталогизации
00762	методически апарат на систематизация	classification subsidiaries	методический аппарат систематизации
02336	механизъм, техн. устройство	machine	механизм, устройство
02465	мецотинто (гравюра)	mezzotint	<i>полигр.</i> меццо-тинто (способ углубленной гравюры)
02485	микрограф	micrograph	микрограф
02486	микрография	micrographics	микрография
02491	микроиздание	microscopic edition <i>see миниатюрна книга</i>	<i>см. миниатюрна книга</i>
02468	микрокарта	microcard <i>see also микроформа</i>	микрокарта <i>см. также микроформа</i>
02487	микрокарта	micro-opaque	эпимикрокарта (микрокарта, содержащая изображение на непрозрачном носителе)
02466	микрокнига	microbook	микрокнига
02469	микрокомпютър	microcomputer <i>see also изч. миникомпютър</i>	микрокомпьютер <i>см. также изч. миникомпютър</i>
02470	микрокопие	microcopy	микрокопия
02471	микрокопиране	microcopying	микрокопирование
02490	микропроцесор	microprocessor	<i>вчт.</i> микропроцессор
02485	микроснимка	micrograph	микроснимок

02476	микрофилм	microfilm <i>see also</i> <i>микроформа</i>	микрофильм <i>см.</i> <i>также микроформа</i>
02477	микрофилмирам	microfilm, v.	микрофильмировать
02481	микрофилмиране	microfilming	микрофильмирование
02472	микрофиш	microfiche <i>see also</i> <i>микроформа</i>	микрофиша <i>см.</i> <i>также микроформа</i>
02473	микрофишов	microfiche	каталог
	каталог	catalog	микрофиш
02474	микрофишов	microfiche	каталог в форме
	каталог	form catalog	микрофиш
02482	микроформа	microform <i>see also</i> <i>микрокарта, микрофиш,</i> <i>микрофилм</i>	микроформа <i>см. также</i> <i>микрокарта, микрофиш,</i> <i>микрофилм</i>
02489	микрофотография	microphotography	микрофотография
02488	микрофотография (снимка)	microphotograph	микрофотоснимок, микрокопия
01626	миллиметрова хартия	graph paper	миллиметровая бумага, миллиметровка <i>фр.</i> миниатюрное издание
00352	миниатюра	bibilot	миниатюра
02496	миниатюра	miniature	миниатюрный
02496	миниатюрен	miniature	миниатюрный документ
02496	миниатюрен документ	miniature	(уменьшенная копия)
02498	миниатюрист	miniature painter	художник-миниатюрист
02497	миниатюрна книга	miniature book	миниатюрная книга
02499	миниатюрна партитура	miniature score	партитура маленького формата
00352	миниатюрно издание	bibilot	<i>фр.</i> миниатюрное издание
02225	миниатюрно издание	lilliput edition <i>see</i> <i>миниатюрна книга</i>	<i>см. миниатюрна книга</i>
02501	миникомпютър	minicomputer <i>see also</i> <i>микрокомпютър</i>	<i>в чт.</i> миникомпютър <i>см.</i> <i>также микрокомпютър</i>
01149	министерство	department	<i>амер.</i> министерство
02502	миньон	minion	<i>полигр.</i> миньон (название шрифта, кегль которого равен 7 пунктам, 2,53 мм)
02562	мишка (на компютър)	mouse	<i>в чт.</i> мышь
00211	многоаспектна класификационна система	aspect classification	аспектная классификационная система

03512	многоаспектна класификация	relative classification	многоаспектная классификация
02570	многоаспектно индексиране	multi-dimensional indexing	многоаспектное индексирование
02569	многоаспектно класиране	multi-dimensional classifying	многократное отражение (при систематизации, предметизации)
03179	многоезичен	polyglot, <i>adj.</i>	многоязычный
02571	многоезичен речник	multilingual dictionary	многоязычный словарь
03180	многоезичен речник	polyglot dictionary	многоязычный словарь
02576	многократна препратка	multiple reference	многократная ссылка (отсылает к нескольким заголовкам или рубрикам каталога)
02575	многократно повтарящ се БЗ	multiple entry	многократно повторенная БЗ
02568	многостраниен достъп	multi-access	<i>вчт.</i> коллективный доступ
02580	многотомен труд	multi-volume work	многотомное произведение
02581	многотомно издание	multi-volume publication	многотомное издание
02808	многоточие, вместо пропусната част от текста	omission marks	многоточие, указывающее на пропуск части текста
02534	моаре (копринен плат)	moire	муар (ткань)
03690	модел на търсенето на документа	search pattern of a document	поисковый образ документа, ПОД
02527	модем	modem	<i>вчт.</i> модем
02533	модул	module	модуль
02532	модулирам	modulate	модулировать
02531	модулна библиотечна сграда	modular library building	„модульное” библиотечное здание (с минимальным числом внутренних несущих стен)
03214	молитвеник	prayer book	молитвенник
03255	молитвеник	primer	молитвенник
02513	молитвеник (католически)	missal	молитвенник (католический)
02539	монитор	monitor	<i>вчт.</i> монитор, дисплей
02542	монограм	monogram	монограмма
02543	монография	monograph	монография
02545	монографска серия	monographic series	монографическая серия

02544	монографско издание	monographic publication	монографическое издание
01267	монтаж	editing	монтаж
03012	монтаж	paste-up	монтаж
01266	монтирам (кинофилм)	edit	монтировать (кинофильм)
02548	монументален труд (издание)	monumental publication	монументальное издание
00688	морска карта	chart	морская карта
02636	морска навигационна карта	nautical chart	морская навигационная карта
02646	мрежа	net	сеть (коммуникаций и т.п.)
04057	мрежа за телекомуникация	telecommunication network	<i>вчт.</i> сеть связи, сеть передачи данных
01194	мрежа, решетка	display rack <i>see</i> <i>изложбена витрина</i>	<i>см. изложбена витрина</i>
02649	мрежест орнамент	network <i>see also</i> <i>компютърна мрежа, библотечна мрежа</i>	сеточный орнамент <i>см. также компютърна мрежа, библотечна мрежа</i>
02649	мрежести рисунки върху подвързията	network <i>see also</i> <i>компютърна мрежа, библотечна мрежа</i>	переплетный рисунок в виде сетки <i>см. также компютърна мрежа, библотечна мрежа</i>
01580	мрежов интерфейс	gateway	<i>вчт.</i> 1. межсетевой интерфейс (аппаратные и программные средства, обеспечивающие межсетевую связь; 2. шлюз (устройство, соединяющее сети с несовместимыми сетевыми протоколами путем преобразования протоколов передаваемых данных из одного протокола в другой) <i>вчт.</i> сетевой заслон (средство защиты работающих в Интернете серверов и сетей от внезапного скачка напряжения)
01445	мрежова защита (средство за защита на работещите в Интернет сървъри и мрежи от внезапна промяна на напрежението)	firewall	
02647	мрежови новини	netnews	<i>вчт.</i> сетевые новости
02584	музейна библиотека	museum library	библиотека музея, музейная библиотека

02585	музика	music	музыка
02600	музикален запис	musical record	музыкальная запись
02598	музикален магазин (и за ноти)	music shop	нотный магазин
02588	музикален отдел	music department	музыкальный отдел
02593	музикална библиотека	music library	музыкальная библиотека
03846	музикална библиотека	sound library <i>see фонотека</i>	<i>см. фонотека</i>
02594	музикална литература	music literature	музыкальная литература
02585	музикално произведение	music	музыкальное произведение
02599	музикално произведение	musical composition	музыкальное произведение
02601	музикално произведение	musical work	музыкальное произведение
02572	мултимедия	multimedia	<i>вчт.</i> мультимедиа
02602	муселин (плат, материал за подвързия)	muslin	муслин, миткаль (переплетный материал)
02433	мярка	measure	мера
03854	място	space	место
03746	място за обслужване	service point	пункт обслуживания
02305	място за съхранение на екземплярите (копията)	location of copies	место хранения экземпляров
03477	място, където се правят справки	reference desk	справочный стол
03142	място на издаване	place of publication	место издания
03140	място на отпечатване	place of manufacture	место печатания, место печати
03477	мястото на дежурния библиограф	reference desk	место дежурного библиографа
02301	мястото на документа във фонда	location	место хранения документа в фонде

Н

01488	набирам по оригинала	follow copy	набирать по оригиналу
03748	набирам (шрифт)	set, v.	<i>полигр.</i> набирать (шрифт)
00902	набиране	composition	<i>полигр.</i> набор
02432	набор	matter	<i>полигр.</i> набор
03747	набор	set	<i>полигр.</i> набор
02066	набор на страници	layout	<i>полигр.</i> оригинал-макет
02379	набор, свързан на страници	makeup	<i>полигр.</i> верстка
01535	наборна каса	frame	наборная касса
01535	наборна маса	frame	наборный стол
02639	навигатор (програмно средство, особен алгоритъм или съвкупност от алгоритми при търсенето на записи в базата данни)	navigator	<i>вчт.</i> навигатор (программное средство, представляющее собой алгоритм или совокупность алгоритмов (маршрутов) поиска записей в информационно-поисковых базе данных или массивах)
02638	навигация (избор на рационален път при търсенето на записи в базата данни)	navigation	<i>вчт.</i> навигация (выбор рационального пути поиска записей в базе данных)
02005	навременно (актуална информация, литература)	just-in-time	как раз вовремя (политика комплектования фонда)
02924	надпис (на илюстрация)	overline	<i>амер.</i> надпись (над иллюстрацией)
04111	надпис на каталожен шкаф	tray label	надпись на каталожном ящике
04082	название	title 2	звание
03184	название на организация, прието в описанието	popular name	наименование организации, принятое в описании
03730	название на серия (сер. изд.)	serial title	название сериального издания

02607	наименование	name	наименование
01005	наименование на организация	corporate name	наименование организации
02556	най-използваната част от фонда	most widely circulated	часть фонда с наиболее высокой обращаемостью
02555	най-ползван	most used	наиболее используемый
02554	най-четен	most read	наиболее читаемый
03830	наклонена лавица	sloping shelf	наклонная полка (нижняя полка стеллажа, расположенная под наклоном для удобства обозрения стоящих на ней книг)
00681	налагам глоба	charge fine, v.	налагать штраф
00299	наличие (на книги)	availability	наличие (книг)
01087	намаляване на обема на данните (съкращаване)	data compression	<i>вчт.</i> сжатие данных
02299	намирам мястото, локализирам	locate, v	устанавливать местонахождение
01886	нанасям с печатарско мастило или туш	ink, v.	покрывать типографской краской или тушью
01317	нанасяне в списък	enrollment	внесение в списки
03626	напасване	run 2	<i>вчт.</i> прогон
03270	напечатан текст	printed text	текстовое издание
02401	написано в полето на страницата	marginal	написанный на полях страницы
02149	написано на ръка върху библиотечен фиш	library handwriting	библиотечный почерк
02742	напомняне	notification <i>see also думи към читателя</i>	напоминание <i>см. также думи към читателя</i>
03953	нараняване на текста на книгата при обрязване на книжното тяло	stub	„зарез” текста книги при обрезе
01730	нареждам (книги)	house	размещать (книги)
00188	нареждам (книги, картички)	arrange	расставлять (книги, карточки)
00613	нареждане на каталожните картички	card filing	расстановка каталожных карточек

01734	нареждане (на книги)	housing	размещение (книг)
00189	нареждане (на книги, картички)	arrangement	расстановка (книг, карточек)
00247	нареждане по автор	author order <i>see</i> <i>подреждане по автор</i>	<i>см. подреждане по автор</i>
01319	наричам	entitle	называть
01482	народ	folk	народ
02625	народна библиотека	national library	национальная библиотека
01483	народна музика	folk music	народная музыка
01484	народна песен	folk song	народная песня
01487	народна приказка	folktale	народная сказка
03133	нарушаване на авторски права (пиратство)	piracy	нарушение авторского права
01089	нарушаване на целостта на данни	data corruption	<i>вчт.</i> нарушение целостности данных
03134	нарушител на авторски права	pirate	нарушитель авторского права
02079	наследена система (автоматизирана библиотечна информационна система, неудовлетворяваща потребностите на библиотеката, но действаща все още поради трудността да бъде заменена)	legacy system	унаследованная система (АБИС, переставшая удовлетворять потребностям библиотеки, но все еще находящаяся в эксплуатации из-за трудностей ее замены)
00349	наследство	bequest	наследие
02078	наследство	legacy	наследство, наследие
01691	наследство (литературно, научно)	heritage	наследство, наследие (литературное, научное)
03235	натискам	press, v.	прессовать
02633	натурализирано име	naturalized name	натурализованное имя (имя иностранца, измененное применительно к именам населения данной страны)
03677	наукометрия	scientometrics	наукометрия
03658	научен дневник	scholarly journal	научный журнал

03550	научна библиотека	research library	научная библиотека
03674	научна информация	scientific information	научная информация
03657	научна комуникация	scholarly communication	научная коммуникация
02071	научна общност	learned society	научное общество
03676	научна, техническа и медицинска литература, STM	scientific, technical and medical literature, STM	научная, техническая и медицинская литература
03670	научна фантастика	science fiction	научная фантастика
03956	научна читалня	study hall	научный читальный зал
03659	научно издателство	scholarly publishing	научное издательство
04098	научно или научно-популярно издание с мека корица	trade paperback <i>see also мека корица; книга с мека подвързия</i>	научное или научно-популярное издание в мягкой обложке <i>см. также мека корица; книга с мека подвързия</i>
02071	научно общество	learned society	научное общество
02701	научнопопулярна литература	non-fiction	научно-популярная литература
02702	научнопопулярна книга	non-fiction book	научно-популярная книга
03672	научно-техническа библиотека, НТБ	scientific and technical library	научно-техническая библиотека, НТБ
03671	научно-техническа информация, НТИ (STI)	scientific and technical	научно-техническая информация, НТИ information, STI
03673	научно-техническа литература	scientific and technical literature	научно-техническая литература
02620	национален каталог	national catalog	национальный каталог
02628	Национален научен фонд (САЩ), NSF (USA)	National Science Foundation, NSF	Национальный научный фонд (США) (USA)
02630	Национален своден каталог (САЩ), NUC (USA)	National Union Catalog, NUC (USA)	Национальный сводный каталог (США)
02619	национална библиография	national bibliography	национальная библиография, государственная библиография
02625	национална библиотека	national library	национальная библиотека
02626	Национална библиотека на Канада, NLC	National Library of Canada, NLC	Национальная библиотека Канады

02627	национална литература	national literature	национальная литература
02629	Национална служба за техническа информация (САЩ), NTIS (USA)	National Technical Information Service, NTIS (USA)	Национальная служба технической информации (США)
02622	Национална федерация по въпросите на реферирането и информационното обслужване (САЩ), NFAIS (USA)	National Federation of Abstracting and Information Services, NFAIS (USA)	Национальная федерация по вопросам реферирования и информационного обслуживания (США)
02621	Национална централна библиотека (Великобритания), NCL (UK)	National Central Library, NCL (UK)	Национальная центральная библиотека (Великобритания)
01884	начална, главна буква (инициал), разположена в началото на текста в книга, глава, част или абзац	initial letter <i>see also</i> <i>инициал</i>	буквица (первая заглавная буква обычно укрупненного размера), помещаемая в начале текста книги, главы, части или абзаца) <i>см. также</i> <i>инициал</i>
01961	начална дата на серийно издание	issue date	дата выхода, выпуска сериального издания
02381	началник	manager	начальник
02067	начало на микрофилм	leader	начало микрофильма (кусок чистой пленки для вкладывания в аппарат и для предохранения первых кадров микрофильма от повреждений)
03428	начетеност	reading	начитанность
02824	нашивка (за декорация на подвързия)	onlay <i>see also</i> <i>инкрустация; хартия за залепване на гръбчетата на книжните блокове</i>	накладка (наклейка на поверхности переплета, применяется для декорирования) <i>см. также</i> <i>инкрустация; хартия за залепване на гръбчетата на книжните блокове</i>

02724	не е в библиотеката	not in the library	нет в библиотеке
02723	не е в склада	not in stock	нет на складе
02723	не е във фонда	not in stock	нет в фонде
02722	не е за продажба	not for sale	не для продажи, в продажу не поступает
02681	не е издавано повече	no more published	больше не издавалось
02728	не е излязла от печат	not out	не вышла из печати
02727	не е на мястото си	not on shelf, NOS	нет на месте
02727	не е на стелажа	not on shelf, NOS	нет на полке
02718	не се дава на читатели	not available to the public	не выдается читателям
02719	не се заема	not for circulation	не выдается по абонементу
02719	не се ползва	not for circulation	не выдается по абонементу
02825	неавтономен режим на работа (периферно устройство)	online	неавтономный режим работы (периферийного устройства)
03760	неброширана книга на листове	sheets	несброшюванная книга в листах
02644	негатив	negative	негатив
02746	неголям роман	novelette	небольшой роман
02859	неголямо литературно или музикално произведение	opuscule	небольшое литературное или музыкальное произведение
01760	неграмотен	illiterate	неграмотный, безграмотный
01759	неграмотност	illiteracy	неграмотность, безграмотность
01232	недоказано авторство	doubtful authorship	сомнительное авторство
00160	недостоверен	apocryphal	недостоверный
00319	незавършена работа	backlogs	незавершенная работа
04125	незавършено издание	unfinished edition	незаконченное издание
02856	незадължителен елемент на БО	optional element of bibliographic description	факультативный элемент БО
03136	незаконна препечатка	pirate reprint	незаконная перепечатка
03137	незаконно издание	pirated edition	незаконное издание
04018	незаконно издание	surreptitious edition	незаконное издание
04182	незрящ	visually impaired	слабовидящий
01711	неиздаван досега	hitherto unpublished	до сих пор неопубликованный, неизданный
04141	неиздаден	unpublished	неизданный

02874	неизпълнени поръчки	orders outstanding	невыполненные заказы
02695	некнижни материали	non-book materials	некнижные материалы
02438	некнижни носители на информация	media	<i>мн.ч. от medium 3</i> ; небумажные носители информации
02642	некролог	necrology	некролог
02781	некролог	obituary <i>see also списък на починалите</i>	некролог <i>см. также списък на починалите</i>
00742	нелегална литература	clandestine literature	подпольная литература
00743	нелегална печатница	clandestine press	подпольная типография
02703	нелитературен материал (филми, звукозаписи и т.н.)	non-literary material	нелитературный материал (фильмы, звукозаписи и т.п.)
02704	ненамерени книги	non-located books	ненайденные книги
00319	необработени книги	backlogs	необработанные книги
01760	необразован	illiterate	необразованный
04123	неограничено по обем подполе на данни, разчетено на максимална дължина на подполето	undefined subfield	<i>вчт.</i> подполе неопределенной длины (для реализации памяти, рассчитанной на максимальную длину подполя)
02700	неопределен	non-descriptor	аскриптор, недескриптор, нондескриптор
01457	неподвижен рафт	fixed shelf	неподвижная полка
04122	неподвързан	unbound	непереплетенный
02322	неподвързано издание във вид на отделни листове	loose-leaf publication	издание на листах, предназначенное для сшивания скоросшивателем
02713	неподредени книги	non-shelved books	нерасставленные книги
02697	непоследователна, отделна пагинация	non-consecutive paging	непоследовательная пагинация, прерывающаяся пагинация
02509	неправилно наредени картички (в картотека, каталог)	misfile cards	заставлять карточки
02507	неправилно подвързан	misbound	неправильно переплетенный
02506	неправилно подреден	misarranged, <i>adv.</i>	неправильно расставленный
00958	непрекъснато образование	continuing education	непрерывное образование

00959	непрекъснато повишавае на професионалната квалификация, CPD	continuing professional development, CPD	непрерывное повышение профессиональной квалификации
00960	непрекъснато подаване (на хартия в печатна машина, принтер)	continuous feed	непрерывная подача (о подаче бумажной ленты в печатную машину, принтер)
02785	неприлична литература	obscene literature	непристойная литература
01798	непристойна литература	indecent literature	непристойная литература
03584	непродадени книги, които се връщат в издателството	returns	возврат издательству нерализованной продукции
02712	непродължаващо издание	non-serial	непродолжающееся издание, несерийное издание
00354	непрозрачна (много тънка) хартия	bible paper	библьдрук (особо тонкая непрозрачная бумага)
04193	непромокаема подвързия	washable binding	моющийся переплет
01131	неравен ръб, край (на хартия)	deckle edge	неровный край (бумаги)
03907	неравни листове в книжно тяло (вследствие неправилно броширане)	start	<i>полигр.</i> листы, выступающие из книжного блока (в результате неправильной брошюровки)
03612	неравни обреси (на книга)	rough edges	неровные обрезы (книги)
03518	неразпродаден тираж на книга, който издателството предлага на по-ниски цени	remainder <i>see also остарели залежали, книги продавани на по-ниска цена</i>	нераспроданные остатки тиража продаваемые издательством по сниженной цене <i>см. также остарели, залежали книги, продавани на по-ниска цена</i>
00325	неразчитаем ръкопис	bad copy	неразборчивая рукопись
01644	нерегистриран потребител, имащ право да влезе в системата с временна парола	guest	<i>вчт.</i> гость незарегистрированный пользователь, имеющий право войти в систему с гостевым допаролем)

04120	нерегламентиран достъп	unauthorized access	несанкционированный доступ
01823	нередактиран	inedited	неотредактированный
02788	нередовно издание	occasional publication	издание, выходящее на нерегулярной основе
02711	нерелефен шрифт	non-relief type	выворотный шрифт
00340	нестандартно заглавие	bastard title <i>see полигр. шмуцтитул, полигр. подзаглавие или: допълнително заглавие</i>	<i>см. полигр. шмуцтитул, полигр. подзаглавие или: допълнително заглавие</i>
04119	несъкратен, пълен	unabridged	несокращенный
01474	несъшита брошура	folder	несшитая брошюра
02790	нечетна колонцифра	odd folio	нечетная колонцифра
02792	нечетна страница	odd-numbered page	нечетная страница
03597	нечетна страница	right-hand page	нечетная страница
04046-1	неявно (мълчаливо) знание	tacit knowledge	неявное (молчаливое) знание
02700	неясен	non-descriptor	аскриптор, недескриптор, нондескриптор
02699	неясно заглавие	nondescript	неясное заглавие
00346	ниша	bay (of shelves)	ниша
02678	ниша за книги	nidus	ниша для книг
02657	нов абзац	new paragraph	абзац, „красная строка”
02654	нов екземпляр	new copy	новый экземпляр
02976	нов ред	paragraph indention	абзацный отступ; красная строка
02529	нов шрифтов стил от края на XVII в.	modern face	шрифт нового стиля (появился в конце XVII века)
01547	нова публикация	fresh issue	новый выпуск
03452	нова систематизация	reclassification	пересистематизация
02744	новела	novel	новелла
02746	новела	novelette	новелла
02748	новела	novella	<i>ит.</i> новелла
02747	новелист	novelist	новеллист
02660	нови заглавия	new titles	новые названия
02658	нови издания	new publications	новые издания
00030	нови постъпления	accessions	новые поступления
02653	нови постъпления	new books	новые поступления
01913	нови постъпления (на книги, оборудване, читатели и др.)	intake	новые приобретения и поступления (книги, оборудование, читатели и т.п.)

02663	новинарско периодично издание (отначало ръкописно, после печатно по абонамент, XVI-XVII в.)	newsletter	письмо с новостями (рукописное, позднее печатное, периодически расславшееся подписчикам XVI-XVII вв.)
01547	ново издание	fresh issue	новое издание
02655	ново издание	new edition	новое издание
02656	ново отпечатване	new impression	новое тиснение
02651	ново постъпление (за книга и др.)	new acquisition	новое поступление
02692	номенклатура	nomenclature I	номенклатура
02753	номер	number	номер
00986	номер на екземпляра	copy number	номер экземпляра (дублета)
03242	номер на печатната преса (в изданията от 1680-1823 г.)	press number	<i>полигр.</i> номер печатного станка (в изданиях 1680-1823 гг.)
00538	номер на потребителя	borrower's number	номер абонемента
03770	номер на рафт	shelf number	полочный индекс (индекс места расположения документа на полке в книгохранилище)
01960	номер на серийно издание	issue	выпуск, номер (серийного издания)
03737	номер на серия	series number	номер серии
01962	номер на серията	issue number	номер выпуска серийного издания
02942	номер на страница (колонцифра)	page number	колонцифра, номер страницы
04188	номер на том	volume number	номер тома
02763	номератор (ръчен)	numbering stamp	нумератор (ручной)
02772	номерационен каталог	numerical catalog	нумерационный каталог
02766	номерация	numeration	номерация
04189	номерация на томове	volume numbering	номерация томов
02765	номерация с пропуски	numbering with gaps	номерация с пробелами (пропусками)
02754	номерирам	number, v.	номеровать
01479	номерирам двустранните листове (не страници)	foliate	номеровать двухстраничные листы (не страницы)

02944	номерирам страница	paginate	нумеровать страницы
02757	номериран екземпляр	numbered copy	нумерованный, номерной экземпляр
02759	номериран запис	numbered entry	нумерованная запись
02756	номерирана колонка (страница)	numbered column	нумерованный столбец, колонка (страницы)
02760	номерирана страница	numbered page	нумерованная страница
02761	номериране	numbering	нумерация
02758	номерирано издание	numbered edition	нумерованное издание
02762	номерираща машина, апарат	numbering machine	нумерационная машина, нумерационный аппарат
02694	номинал	nominal price	номинал
02694	номинална стойност, цена	nominal price	номинальная цена
02705	нонпарей (име на шрифт, равен на 6 пункта, 2,1 мм)	nonpareil	<i>полигр.</i> нонпарель (название шрифта, кегль которого равен 6 пунктам, 2,1 мм)
02714-1	ноосфера	noosphere	ноосфера
02715	норма	norm	норма
03895	норма	standard	норма
02715	норматив	norm	норма, норматив
03903	нормативни документи за работата на библиотека	standards for library services	нормативы работы библиотек
02716	нормативно издание	normative publication	нормативное издание
00606-1	(носеща) конструкция	carcass (<i>it.</i> : carcassa)	(несущая) конструкция
01834	носител на информация	information carrier	носитель информации
01854	носител на информация	information medium <i>see also</i> <i>информационен</i> <i>носител</i>	носител информации <i>см. также информационен</i> <i>носител</i>
02734	нота	note I	нота
02587	нотен каталог	music catalog	нотный каталог
02588	нотен отдел	music department	нотный отдел
02585	ноти	music	ноты
03759	ноти	sheet music	ноты
02595	нотна хартия	music paper	нотная бумага
03267	нотно издание	printed music	нотное издание
02578-1	няколко (различни) формата	multi-format	несколько (разных) форматов

О

01971	обвивка (корица) на книга	jacket <i>see</i> корица; обложка	<i>см.</i> корица; обложка
00860	обединен БЗ	combined bibliographic entry (record)	объединенная БЗ
03181	обединен книжен фонд	pool	объединенный книжный фонд
00941	обединен указател	consolidated index	объединенный указатель
00942	обединена	consolidated library	объединенная
	библиотечна система	system	библиотечная система
00385	обект на	bibliographic(al)	объект
	библиографиране	item	библиографирования
04186	обем	volume	объем
03880	обем (вместимост) на фондохранилище	stack capacity	емкость фондохранилища, вместимость фондохранилища
03355	обем на издание	publication size	объем издания
01642	обем на фонда (увеличение, растеж на фонда)	growth in stock	рост фонда
01242	обемен макет	dummy	объемный макет
01334	обзавеждане	equipment	оснащение
03585	обзор	review	обзор
00499	обзор на книги	book review	обзор книг
03585	обзорно издание	review	обзорное издание
00182	област на БО	area 1 <i>see also</i> област на библиографските данни	область БО <i>см. также</i> област на библиографските данни
00371	област на БО	bibliographic area description	область БО
00367	област на библиографските данни	bibliographic data area	область библиографических данных
02429	област на допълнителни сведения	material specific details area	область специфических сведений (в Англо-американских правилах каталогизации)
02738	област на забележката (в БО)	note area	область примечания (в БО)

01269	област на изданието	edition area	область издания
03899	област на международен стандартен номер на книга, на серийно издание, цени и тиража	standard number and terms of availability area	область международного стандартного номера книги или сериального издания, цены и или тиража
03733	област на серията (в БЗ и БО)	series area	область серии (в БЗ и БО)
04116	област на специфични данни	type of publication specific details area	область специфических сведений
03115	област на физическата характеристика	physical description area	область физической характеристики
02770	област на цифровите данни в БО	numerical area	область нумерации (в БО)
01093	област от данни	data field <i>see also</i> <i>поле (за данни)</i>	область данных <i>см. также поле (за данни)</i>
03492	областна библиотека	regional library	областная библиотека
03750	обшит	sewn	сброшюрованный
02805	олеограф (отпечатък, получен по олеографски начин)	oleograph	<i>полигр.</i> олеография (оттиск, полученный способом олеографии)
02806	олеография (начин)	oleography	<i>полигр.</i> олеография (способ)
00474	обложка	book cover	переплет
01017	обложка	cover <i>see also</i> <i>кутия (книжна)</i>	обложка <i>см. также кутия (книжна)</i>
01350	обмен	exchange	обмен
03563	обмен на библиотечна информация (в дадена библиотечна мрежа)	resource sharing	совместное использование библиотечно- информационных ресурсов (обычно внутри библиотечного консорциума или другого библиотечного объединения)
01352-1	обменна връзка	exchange relation	обменная связь
01351	обменям	exchange, <i>v.</i>	обменивать(ся)
01167	обнародвана редакторско- издателска система, DTP	desktop publishing, DTP	<i>вчт.</i> 1. настольная издательская система; 2. настольная редакционно- издательская система

03522	обновяване (на фонда)	renewal	обновление (фонда)
04187	обозначение на том	volume designation	обозначение тома
01334	оборудване	equipment	оборудование
03300	обработвам (книги)	process, v.	обрабатывать (книги)
01342	обработвам с киселина	etch, v.	травить (поверхность твердых материалов)
01200	обработване чрез разпределяне на данни, при което всеки от технологическите и функционални възли на системата може независимо да обработва локални данни	distributed processing	<i>вчт.</i> распределенная обработка данных (в распределенной системе, при которой каждый из технологических или функциональных узлов системы может независимо обрабатывать локальные данные)
01101	обработка на данни	data processing	<i>вчт.</i> обработка данных
01858	обработка на информацията	information processing	обработка информации
01527	обработка на книжния блок	forwarding	<i>полигр.</i> обработка книжного блока
01341	обработка с киселина	etch	травление
02260	образован човек	literate	образованный человек
01279	образование	education	образование
00072	образование за възрастни	adult education	образование взрослых
01956	обратен хронологичен ред	inverted chronological order	обратный хронологический порядок
01407	обратна връзка	feedback	обратная связь
00308	обратна страна на листа	back	оборотная страна листа
00315	обратна страна на листа	back page	оборотная сторона листа
04172	обратна страна на листа	verso	<i>лат.</i> оборотная сторона листа
00315	обратна страница	back page	оборотная страница
00730	обращаемост на фонда	circulation	обращаемость фонда
01265	обрязване (на книга)	edges	обрез (книги)
03742	обслужвам	serve	обслуживать

00655	обслужвам (<i>напр.:</i> бизнесмени, деца и др.)	cater to (businessmen, children, etc.)	(<i>напр.:</i> обслуживать бизнесменов, детей и т.д.)
04163	обслужване на потребителите	user services	обслуживание пользователей
03418	обслужване на читателите	reader services <i>see обслужване на потребителите</i>	<i>см. обслужване на потребителите</i>
01115	обслужване, поддръжка на БД	database maintenance	<i>вчт.</i> ведение (сопровождение), обслуживание базы данных
00785	обслужване с изрезки	clipping service	обслуживание вырезками
02959	обсъждане	panel meeting, discussion	обсуждение
01279	обучение	education	обучение
04101	обучение	training	обучение
00384	обучение за библиографска грамотност	bibliographic instruction <i>see also обучение за информационна грамотност</i>	обучение библиографической грамотности <i>см. также обучение за информационна грамотност</i>
01850	обучение за информационна грамотност	information literacy instruction <i>see also обучение за библиографска грамотност</i>	обучение информационной грамотности <i>см. также обучение за библиографска грамотност</i>
01308	обучение на крайните потребители	end user training	обучение конечных пользователей
03886	обучение на персонала	staff training	обучение персонала
04157	обучение на читателя за ползване на библиотека	user education	обучение читателя пользованию библиотекой
03677-1	обхват	scope	охват
02047	общи определители за езика (в УДК), UDC	language auxiliaries (UDC)	общие определители языка (в УДК)
01593	общи положения	generalia	общее, общие вопросы
00871	общи типови деления (ОТД), общи определители	common subdivisions	общие типовые деления (ОТД), общие определители
02990	общинска библиотека	parish library	приходская библиотека
02993	общинска библиотека	parochial library <i>see енорийска библиотека</i>	<i>см. енорийска библиотека</i>

00844	общо заглавие	collective title	общее заглавие
01592	общо предназначение на материала (елемент от БО), GMD	general material designation,	общее обозначение материала (элемент БО) GMD
03183	общодостъпна библиотека	popular library	общедоступная библиотека
01957	обърната запетая	inverted comma	перевернутая запятая (знак в Класификации двоеточием Ш. Р. Ранганатана)
00051	обява	ad <i>see реклама</i>	<i>см. реклама</i>
00077	обява	advertisement	объявление
03241	обява във вестник	press notice	газетное объявление
01945	обяснение	interpretation 1	толкование
01944	обяснявам	interpret, v.	толковать
02086	обясняване на условни знаци, особено в плановете, карти, инструкции и т.н.	legend 2	экспликация, ключ (текст, поясняющий значение символов, условных обозначений на планах, картах, инструкциях и т.д.)
01670	оглавявам	head, v.	руководить
00966	ограничен достъп	controlled access	ограниченный доступ
00794	ограничен кръг потребители (на база данни или на други информационни ресурси)	closed user group	<i>вчт.</i> ограниченный круг пользователей (базы данных или иного информационного ресурса)
01319	озаглавявам	entitle	озаглавливать
02729	означение със знаци, цифри и т.н.	notation	нотация
02412	означителни белези	marks of omission <i>see многоточие, вместо пропусната част от текста</i>	<i>см. многоточие, вместо пропусната част от текста</i>
04117	око (на печатащата повърхност) на буквата	typeface	очко литеры
02788-1	окултно (тайно, тайнствено, свръхестествено) знание	occult knowledge	окултното (тайное, таинственное, сверхестественное) знание
01720	омограф	homograph	омограф

01721	омоним	homonym	1. омоним; 2. однофамилец, тезка
02828	онлайн каталог, работещ в реално време	online catalog	онлайн-овый каталог, работающий в режиме реального времени
02829	онлайн компютърен библиотечен център (САЩ), OCLC	Online Computer Library	Онлайн-овый компьютерный библиотечный центр (США); Center, OCLC по русски произносится „о-си-эл-си“
02825	онлайн, работещ в режим на реално време	online	<i>вчт.</i> онлайн-овый, работающий в режиме реального времени
02831	онлайн режим	online mode	онлайн-овый режим
02836	онлайн служба	online service	онлайн-овая служба
01055	опазване (на книги, документи и т.н.)	custody	охрана (книг, документов и т.п.)
02847	оперативен план	operating plan	оперативный план
00050	оперативен фонд	active stock	оперативный фонд
02367	оперативна памет	main memory	оперативная память
04223	оперативна памет	working memory	<i>вчт.</i> оперативная память, рабочая память
04207	оператор, използван символ в израза вместо за търсене	wildcard	„козырная карта“ (оператор, используемый для замещения символа в поисковой фразе)
02848	операционна система	operating system	<i>вчт.</i> операционная система
04139	операционна система (за компютри), UNIX	UNIX	<i>вчт.</i> операционная система UNIX (Юникс)
04210	операционна система <i>Windows</i>	Windows	<i>вчт.</i> операционная система <i>Windows</i>
02239	опис	list	перечень
02303	опис на съдържанието на шкаф(ове)	location index	шкафная опись (дореф. рус.)
03729	описание на серия	serial set	комплект продолжающегося издания
01968	описание на физическа единица	Item entry	описание физической единицы (документа)
01161	описателно каталогизиране	descriptive cataloging	описательная каталогизация (применяется в англоязычных странах,

			включает составление БО, выбор первого элемента и представление в БЗ заголовка)
02905	описвам в общи линии	outline, v.	описывать в общих чертах
00175	опознавателен знак (в таблиците за класификация)	arbitrary symbol	опознавательный знак (в таблицах классификаций)
01427	определен ред, подредждане	filing order	порядок расстановки (<i>напр.</i> : карточек, документов)
02313	определени символи за регистрация на даден потребител на информационна система	login	<i>вчт.</i> набор символов, соответствующий конкретному пользователю, для регистрации его в системе
03959	определител	subdivision	определитель
00952	определител на съдържанието	content designator	определитель содержания
00723	определители за време (в УДК)	chronological subdivisions	определители времени (в УДК)
00678	определям цена (на услуга)	charge, v.	стоить
02755	определяне на индекс (в класификация)	number building	составление индекса (в класификации)
00168	определяне на стойността	appraisal	определение стоимости
02226	опростена каталогизация	limited cataloging	упрощенная каталогизация
03781	опростена каталогизация	short cataloging	упрощенная каталогизация
03804	опростена каталогизация	simplified cataloging	упрощенная каталогизация
03805	опростена обработка	simplified processing	упрощенная обработка
02854	оптичен диск	optical disk	оптический диск
02853	оптическо копиране	optical copying	оптическое копирование
02852	оптично разпознаване на символи, OCR	optical character recognition, OCR	<i>вчт.</i> оптическое распознавание символов (технология перевода программным путем сканированного текста из графической формы в символьную (текстовую)

02858	опус на музикално произведение, литературно произведение	opus	<i>лат.</i> опус, музикальное сочинение, литературное произведение
02855	опция	option	опция
03818	оразмерена хартия	sized paper	проклеенная бумага
02623	Организация за националните информационни стандарти (САЩ), NISO (USA)	National Information Standards Organization, NISO (USA)	Организация по национальным информационным стандартам, США
02877	организация на библиотечния каталог	organization of catalog	организация библиотечного каталога
02035	организация на знанието	knowledge organization	организация знаний
01872	организация на информационно обслужване (или служба)	information service organization	организация информационной службы
04132	Организация на Обединените нации по въпросите на образованието, науката и културата, ЮНЕСКО (UNESCO)	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, ЮНЕСКО
00822	организация на фонда	collection building	организация фонда
02878	организация на фондовете	organization of collections	организация фондов
02420	оригинал	master	оригинал
02432	оригинал	matter	<i>полигр.</i> оригинал
02882	оригинал	original copy	оригинал, подлинник
00267	оригинал на ръкопис	autograph	оригинал рукописи
02066	оригинален макет	layout	<i>полигр.</i> оригинал-макет
02880	оригинална подвързия	original binding	оригинальный переплет
02881	оригинална, първична каталогизация	original cataloging	оригинальная, первичная каталогизация
02886	оригинално заглавие	original title	заглавие оригинала

02167	ориентация в библиотеката	library orientation	ориентация в библиотеке
03230	ориентировъчна цена	pre-publication price	ориентировочная цена
01819	оризова хартия	india paper	индийская бумага (тонкая и прочная непрозрачная бумага, изготавливаемая из тряпья)
02860	оркестрова партитура	orchestral score	оркестровая партитура
02888	орнамент	ornament	орнамент
01677	орнамент/винетка в началото на книга/стр.	headpiece	заставка (в начале главы книги)
01530	основаване	foundation	основание
01531	основател	founder	основатель
04070	основен вид готически шрифт	textura <i>l</i>	<i>лат.</i> текстура (основная разновидность готического письма с характерной угловатостью и вытянутостью букв. Сохранилась в современных гротесковых шрифтах)
01588	основен каталог	general catalog <i>see</i> <i>централен каталог</i>	<i>см. централен каталог</i>
02360	основен каталог	main catalog <i>see</i> <i>централен каталог</i>	<i>см. централен каталог</i>
02361	основен клас	main class	основной класс
00336	основен книжен фонд	basic book collection	основной книжный фонд
02361	основен раздел	main class	основной раздел
02422	основен файл	master file	<i>вчт.</i> основной файл
01400	основен филм в кинопрограма	feature	основной фильм кинопрограммы
00339	основен фонд	basic collection	основной фонд
02362	основен фонд	main collection	основной фонд
00338	основна група (клас, категория)	basic class <i>see</i> <i>основен</i>	<i>см. основен клас; основен раздел</i>
00337	основна книжна наличност	basic book stock <i>see</i> <i>основен фонд</i>	<i>см. основен фонд</i>
02367	основна памет	main memory	<i>вчт.</i> основная память
02369	основна памет	main storage <i>see</i> <i>оперативна памет</i>	<i>см. оперативна памет</i>
01569	основни категории (във фасетната класификация)	fundamental categories	всеобщие категории (в фасетной классификации)

03653	основни таблици	schedules 2	основные таблицы (в ДКД)
02365	основно заглавие	main heading	основной заголовок
02370	основно заглавие	main title	основное заглавие
04088	основно заглавие	title proper	основное заглавие
02031	основно знание	knowledge base	база знаний
02400	оставяне на полета върху страницата	margin, v.	снабжать страницу полями
03953	останал в книгата край на лист при обрязването	stub	оставшийся в книге корешок изъятото листа
01978	остарели, залежали книги, продавани на по-ниска цена	job lot <i>see also неразпродаден тираж, който издателството предлага на по-ниски цени</i>	залежавшия книги, продаваемые оптом по сниженной цене <i>см. также неразпродаден тираж, който издателството предлага на по-ниски цени</i>
00082	остаряване на информация, съдържание	aging of the content	старение, устаревание (информации, содержания)
00081	остаряване (на книжен документ)	aging	старение (бумаги, документа)
02901	остарял	outdated	устаревший
02786	остаряла книга	obsolete book	устаревшая книга
02894	Остромирово евангелие (паметник на старославянската писменост в руска редакция, 1056-1057 г.)	Ostromir Gospel	Остромирово Евангелие (памятник старославянской письменности в русской редакции, 1056-1057 гг.)
04143	осьвременено, актуализирано издание	updated edition	обновленное, актуализированное издание
04142	осьвременявам	update	обновлять
02407	отбелязвам	mark, v.	отмечать
02408	отбелязвам, маркирам	mark out	размечать
01966	отбелязвам с курсив	italicize, v.	выделять курсивом
01224	отбелязвам с точка	dot, v.	обозначать точкой
02382	отговорен редактор	managing editor	исполнительный редактор
03519	отдалечен достъп	remote access	<i>вчт.</i> удаленный доступ, теледоступ

03722	отделен отпечатък	separatum	<i>лат.</i> отдельный оттиск
01149	отделение	department	отделение
00617	отделено място за научна работа в книгохранилището или в читалнята	carrel	кабина для научных занятий в книгохранилище или рядом со справочной библиотекой
00899	отделна пагинация	complex pagination	раздельная пагинация
03720	отделна пагинация	separate pagination	раздельная пагинация
03732	отделни номера от серия	series	отдельные выпуски серии
01907	отделно издание	installment	отдельный выпуск
03719	отделям, разделям	separate <i>see отделен отпечатък</i>	<i>см. отделен отпечатък</i>
02845	откриване (на изложба и др.)	opening	разворот
02838	открит достъп	open access 2	<i>вчт.</i> открытый доступ
02837	открит достъп (до фонда)	open access 1	открытый доступ (к фонду)
01182	открит достъп, пряк достъп	direct access	прямой доступ
03829	открит калъф за книги	slip case	открытый футляр для книги
01193	открита изложбена витрина	display case	выставочная витрина с открытым доступом, не застекленная
01348	откъс	excerpt 1	отрывок
01534	откъс	fragment	отрывок
03131	откъс	piece	отрывок
02503	отлично състояние (на книга)	mint condition	отличное состояние (книги)
00595	отменяне на поръчка	cancel an order	отменить заказ
03513	относителна влажност	relative humidity	относительная влажность
00257	оторизиран (упълномощен) потребител (с личен регистрационен номер или код, определящ правото му за работа с АС)	authorized user	<i>вчт.</i> авторизованный пользователь (имеет личный регистрационный номер или код, определяющий прав при работе с системой характер его коллективного пользования)

03520	отдалечен потребител	remote user	<i>вчт.</i> удаленный пользователь
00745	отдел	class	отдел
01149	отдел	department	отдел
03703	отдел (в библиотека)	section	отдел (структурное подразделение в библиотеке)
03703	отдел (в класификация)	section	отдел (в класификации)
03259	отдел гравюри	print division	отдел гравюр, естампов
03349	отдел за връзки с обществеността	public relations department	отдел по связям с общественностью
02007	отдел за детско- юношеска литература	juvenile department <i>see детски отдел</i>	<i>см. детски отдел</i>
02394	отдел за картографски издания	map division	отдел картографических изданий
00732	отдел за междубиблиотечно заемане	circulation department	<i>амер.</i> отдел абонементa
03305	отдел за обработка (на книги)	processing department	отдел обработки (книг)
03351	отдел за обслужване на читатели	public services department	отдел обслуживания читателей
04244	отдел за обслужване на юноши и девойки	young adult department	отдел обслуживания юношества
03059	отдел за периодични издания	periodicals department	отдел периодических изданий
03731	отдел за периодични издания	serials department	отдел периодических изданий
02864	отдел за поръчки	order department	отдел заказов
03085	отдел кадри (ост.) = човешки ресурси	personnel department	отдел кадров
00645	отдел каталогизация	cataloging department	отдел каталогизации
00195	отдел (колекция) за литература по изкуство	art collection	отдел (коллекция) литературы по искусству
00042	отдел комплектуване	acquisitions department	отдел комплектования
02801	отделен отпечатък	offprint	отдельный оттиск
03534	отделен отпечатък (екземпляр)	reprint	отдельный оттиск

03270	отпечатан текст	printed text	текстовое издание
02001	отпечатано неотдавна	just issued	только что вышедший из печати
01775	отпечатвам	impress, v.	1. отпечатывать; 2. штамповать
01779	отпечатвам	imprint, v.	отпечатывать
02928	отпечатвам допълнителен тираж	overprint	печатать дополнительно, сверх тиража
00461	отпечатване върху корицата	blocking	тиснение (на переплете)
00457	отпечатване на украсата на подвързията	block	тиснить узоры на переплете
01774	отпечатък	impress	отпечаток
01776	отпечатък	impression	оттиск
03256	отпечатък	print	отпечаток, оттиск
03277	отпечатък	printing	отпечаток, оттиск
03890	отпечатък	stamp	оттиск, отпечаток
01777	отпечатък	imprint /	<i>полигр.</i> отпечаток
03288	отпечатък	printout	<i>полигр.</i> оттиск
03324	отпечатък	proof	<i>полигр.</i> оттиск
03758	отпечатък	sheet	<i>полигр.</i> оттиск
01529	отпечатък с много поправки	foul proof	грязный оттиск с большим количеством исправлений
03277	отпечатъците от един набор (част от тиража)	printing	<i>полигр.</i> завод (часть тиража)
00704	отписване на документи	checkout routine	списание документов
01623	отпускам дотация, субсидия, дарявам	grant, v.	давать грант, дотацию, субсидию
03971	отраслов отдел на библиотека	subject	отраслевой отдел библиотеки department
03972	отраслов речник	subject dictionary	отраслевой словарь
03983	отраслова библиотека (спец.)	subject library	отраслевая библиотека
03969	отраслова класификационна таблица	subject classification	отраслевая классификационная таблица
03961	отрасъл	subject	отрасль
02644	отрицателен	negative	отрицательный
02645	отрицателна селекция	negative selection <i>see</i> отчисление на документи от фонда	<i>см.</i> отчисление на документи от фонда

03828	отрязък хартия	slip	полоска бумага
01800	отстъп	indention <i>l</i>	отступ
04037	отстъп	tab	выступ (на разделительной карточке)
02139	отстъпка за библиотеката	library discount	скидка для библиотеки
03529	отчет	report	отчет
03551	отчет за научно-изследователската работа	research report	отчет о научно-исследовательской работе
01184	отчислен документ	discard	исключенный документ
00704	отчисление на документи от фонда	checkout routine	исключение документов из фонда
04200	отчисление на документи от фонда	weeding	исключение документов из фонда
01184	отчислявам документи	discard	исключать документы (изымать из фонда и снимать с учета документы)
01583	официален държавен вестник	gazette	официальная правительственная газета
03495	официален списък	register <i>l</i>	официальный список
02798	официално издание	official publication	официальное издание
03909	официално издание	state document	государственное издание
02797	официално наименование	official name	официальное название (учреждения, организации)
02796	официално периодично издание	official gazette	официальное периодическое издание
02799	офлайн	off-line	<i>вчт.</i> офлайновый
00170	офорт	aquatint	акватинта
01225	офорт	dot-etching	ретушь, ретуширование
02802	офсет (вид печат)	offset	<i>полигр.</i> офсет
00835	охрана на фонда	collection security	охрана фонда
03887	оцветен обреза на книга	stained edge	окрашенный обреза
03876	оцветени (напръскани с точки) обреза на книга	sprinkled edges	крапчатый обреза
03888	оцветеност на документа	staining	пигментация (материальной основы документа)
00168	оценка	appraisal	оценка
01346	оценка	evaluation	оценка

01345	оценявам	evaluate	оценивать
01522	очаквано издание = издание под печат	forthcoming	скоро выходящий в свет
02904	очерк	outline	очерк

П

00523	павилион за книги	bookstall	книжный киоск
02945	пагинация	pagination	пагинация
01728	падащо меню в браузъра	hot list (<i>see</i> <i>изч. браузър,</i> <i>навигатор, уеб четец</i>)	<i>вчт.</i> „горячий список” (в браузере (<i>см. изч. браузър,</i> <i>навигатор, уеб четец</i>)) выпадающее или всплывающее меню с адресами узлов WWW, представляющих наибольший интерес и организованных в определенном порядке)
01117	падежна дата	date due	дата/срок возврата
01038	пазител	curator	хранитель
01054	пазител	custodian	хранитель
01746	пак там	ibid.	там же
01746-1	пак там	ibidem (<i>lat.</i>)	там же
02029	пакет от текстова информация на един вид носител	kit	пакет текстовой информации на одном виде носителя
00167	пакет приложения програми (ППП) - комплект програми и свързаната с тях документация, предназначена за решаването на конкретни задачи	application package	<i>вчт.</i> пакет прикладных программ (ППП) - комплект программ и связанной с ними документации, предназначенный для решения конкретных задач
02947	палеография	palaeography	палеография

02948	палимпсест (писмен материал, използван многократно, почистван чрез изтриване преди поредното нанасяне на знаци; папирус или пергамент)	palimpsest	<i>греч.</i> палимпсест (писчий материал, используемый многократно, зачищаемый перед очередным нанесением знаков; папирус или пергамент)
02457	памет	memory	<i>вчт.</i> память
02045	памфлет	lampoon	памфлет, злая сатира
02951	памфлет (литературно произведение)	pamphlet	памфлет (литературное произведение)
02958	панел	panel	<i>полигр.</i> панель на верхней крышке переплета
02960	пантограф	pantograph	пантограф
02972	папирус	papyrus	<i>лат.</i> папирус
00438	папка	binder	папка (для хранения журналов, брошюр, вырезок)
01474	папка	folder	папка
03191	папка	portfolio	папка
01474	папка	folder	<i>вчт.</i> папка
02974	параграф	paragraph	параграф
03703	параграф	section	параграф
02973	парадигматически отношения	paradigmatic relationships	парадигматические отношения
02981	паралелен превод на текст	parallel translation	перевод, параллельный тексту
02978	паралелно заглавие	parallel title	параллельное заглавие
03004	парола	password	<i>вчт.</i> пароль (комбинация символов или слово, которое пользователь вводит в компьютер для получения доступа в АС, известное только одному пользователю)
02093-1	параметър	length	параметр
02991	парламентарна библиотека	parliamentary library	парламентская библиотека
02992	парламентарни документи	parliamentary papers	парламентские документы
02992	парламентарни материали	parliamentary papers	парламентские материалы

02597	партитура	music score	партитура
03678	партитура	score	партитура
02994	партия от музикално произведение	part	партия музыкального произведения
02106	пасквил	libel	пасквиль
02561	паспарту	mount	1. паспарту; 2. подложка, на которую наклеена иллюстрация, карта, фото и т.п.
00223	знак за забележка, уточнение	asterisk	знак заимствованной нотации; знак сноски
03016	пасторал	pastoral	пастораль
03017	пасторален	pastoral, <i>adj.</i>	пасторальный
03018	патент	patent	патент
02101	патент, патентна грамота	letters patent	патентная грамота
03021	патентен документ	patent document	патентный документ
03020	патентен фонд	patent collection	патентный фонд
03025	патентна библиотека	patent library	патентная библиотека
03023	патентна информация	patent information	патентная информация
03022	патентна картотека	patent file	картотека патентов
03026	патентно бюро, ведомство	patent office	патентное бюро
03024	патентно-информационна служба	patent information service	патентно-информационная служба
03019	патентовам	patent, <i>v.</i>	патентовать
02445	пергамент	membrane	пергамент, пергамен (специально обработанная кожа животных)
02982	пергамент	parchment <i>1</i> <i>see also хартия, имитираща пергамент</i>	пергамент <i>см. также хартия, имитираща пергамент</i>
02983	пергаментов, пергаментен	parchment <i>2, adj.</i>	пергаментный
02986	пергаментова кожа	parchment leather	пергаментная кожа
02984	пергаментова подвързия	parchment binding	пергаментный переплет
03757	пергаментова подвързия	sheepskin binding	пергаментный переплет
02982	пергаментова хартия¹	parchment <i>1</i> <i>see also хартия, имитираща пергамент</i>	пергаментная бумага <i>см. также хартия, имитираща пергамент</i>

02988	пергаментова хартия ²	parchment paper <i>see also пергамент</i>	пергаментная бумага <i>см. также пергамент</i>
03042	период	period	период
03053	периодичен печат	periodical press	периодическая печать
01051	периодични издания, получени веднага след публикуване	currently received	периодические издания, полученные сразу после опубликования
03047	периодично издание	periodical	периодическое издание
03054	периодично издание	periodical publication	периодическое издание
03724	периодично издание	serial	<i>амер.</i> периодическое издание
01546	периодичност на издание	frequency of publication	периодичность издания
03063	периодичност (на издание)	periodicity	периодичность (издания)
03064	периферно устройство	peripheral (device)	периферийное устройство
03071	пермутационен указател	permuted index	пермутационный указатель
03072	персийска кожа	persian morocco	персидский сафьян
03084	персонал	personnel	персонал
03077	персонален компютър, РС	personal computer, PC	персональный компьютер, ПК
00239	персонална библиография (библиография на произведенията на отделен автор)	author bibliography	персональная библиография (библиография произведений отдельного автора)
03087	пертинентност, уместност (на информацията)	pertinence	пертинентность
00159	перфокарта	aperture card	апертурная перфокарта
01401	перфокарта	feature card	1. унитарная карта; 2. аспектная карта; 3. суперпозиционная перфокарта, просветная перфокарта
03036	перфокарта	perforated card	перфокарта
03373	перфокарта	punch card	перфокарта
01264	перфокарта с крайна перфорация	edge-notched card	перфокарта с краевой перфорацией
03037	перфолената ¹	perforated tape	перфолената

03374	перфоленга ²	punched tape	перфоленга
03041	перфоратор	perforator (punch)	перфоратор
03040	перфорация	perforation	перфорация
03038	перфориране	perforating	перфорирование
02540	петно, дефект върху отпечатан текст	monk	<i>полигр.</i> пятно краски на печатном листе, дефект печати (из-за избытка краски)
01774	печат	impress	штемпель, печать
03234	печат	press	печать
03256	печат	print	печать
03277	печат	printing	печать
03890	печат (клеймо)	stamp	штамп, штемпель, печать
00026	печат на библиотека	accession stamp	штемпель библиотеки
02195	печат на библиотеката	library stamp	штемпель библиотеки
02934	печат на притежателя	ownership stamp	штамп, печать владельца
03195	печат на притежателя (или на библиотека)	possession stamp	печать владельца (библиотеки)
01779	печатам	imprint, v.	печатать
03235	печатам	press, v.	печатать
03257	печатам	print, v.	печатать
00322	печатам на обратната страна на листа	back up, v.	печатать оборотную сторону листа
03891	печатам, отпечатвам, слагам печат	stamp, v.	штемпелевать, штамповать
03246	печатане	presswork	печатание
03277	печатане	printing	печатание
00086	печатане на албуми	album printing	<i>вчт.</i> альбомная печать
03035	печатане на обратната страна на листа	perfecting	<i>полигр.</i> печатание на оборотной стороне листа
03893	печатане, отпечатване	stamping	тиснение
03245	печатар	pressman	печатник
03271	печатар	printer /	печатник
01979	печатарски поръчки с малък тираж (покани, обяви, некролози и др.)	job printing	акцидентная печать
02965	печатен вариант	paper copy	печатная версия
00609	печатен каталог ¹	card catalog	карточный каталог

03263	печатен каталог ²	printed catalog	печатный каталог
03269	печатен лист	printed sheet	печатный лист
03260	печатен материал	print material	печатный материал
01012	печатна грешка	corrigendum	<i>лат.</i> опечатка
01337	печатна грешка	erratum	опечатка
02251	печатна грешка	literal error	<i>полигр.</i> буквенная опечатка, описка
03131	печатна единица	piece	печатная единица (как часть собрания или комплекта)
03265	печатна единица	printed item	печатная единица
02163	печатна картичка на Конгресната библиотека в САЩ	Library of Congress card	печатная карточка Библиотеки Конгресса США
03264	печатна каталожна картичка	printed catalog card	печатная каталожная карточка
03262	печатна книга	printed book	печатная книга
03286	печатна машина	printing press	<i>полигр.</i> печатный станок; печатная машина
03256	печатна продукция	print	печатная продукция
00457	печатна форма	block	печатная форма
01510	печатна форма	form	печатная форма
03154	печатна форма	plate	печатная форма
03256	печатна форма	print	печатная форма
03285	печатна форма, клише	printing plate	<i>полигр.</i> печатная форма, клише
02261	печатни материали	literature	печатные материалы
01556	печатни материали с кратковременно значение	fugitive material	печатные материалы кратковременного значения
03140	печатница	place of manufacture	место печатания, место печати
01977	печатница или отдел в голяма печатница, където се печатат поръчки с малък тираж	job 2	<i>полигр.</i> акциденция
03277	печатно дело	printing	печатное дело
03260	печатно издание	print material	печатное издание
03268	печатно издание	printed publication	печатное издание
03277	печатно издание	printing	печатное издание
03118	пиктограма	pictograph	пиктограмма
03119	пиктография	pictography	пиктография

03119	пиктографско писмо	pictography	пиктографическое письмо
04231	писател	writer	писатель
00752	писател класик	classic	писатель-классик
02097	писмо	letter	письмо
03257	пиша с печатни букви	print, v.	писать печатными буквами
01236	пиша чернова	draft, v.	делать черновой набросок
03145	плагиатор	plagiarist	плагиатор
03134	плагиатор, плагиат	pirate	плагиатор
03144	плагиатство	plagiarism	плагиа
02238	плазмен монитор, дисплей с течни кристали, LCD	liquid crystal display, LCD	жидкокристаллический монитор, дисплей, проектор
03138	плакат	placard	плакат
03209	плакат	poster	плакат
01238	план	drawing	план
03148	план	plan	план
02868	план за поръчки	order plan	план заказа
03600	план на град	road map	план города
01465	план на етаж	floor plan	план этажа
03153	план, скица	plat	<i>амер.</i> план или карта в горизонтальной плоскости
03149	планирам	plan, v.	планировать
02169	планиране на библиотечната работа	library planning	планирование работы библиотеки
03151	планиране на библиотечна работа	planning of library work	планирование библиотечной работы
03947	планиране на стратегия	strategic planning	стратегическое планирование
01406	платена услуга	fee-based service	платная услуга
02230	платно (тъкан) за подвързия	linen	холст, парусина (переплетная ткань)
02492	плесен	mildew	плесень (на бумаге, коже)
02535	плесен	mold	плесень
03827	плъзгащи се (подвижни) рафтове	sliding shelves	передвижные полки
03163	пневматичен транспортър за книги	pneumatic book carrier	пневматический транспортер книг
03164	пневматична поща	pneumatic tubes	пневматическая почта
00304	по заявка	available on request	выдается по требованию
02819	по поръчка на	on request	по требованию, по запросу

02615	повест	narrative	повесть
02746	повест	novelette	повесть
02748	повест	novella	<i>ит.</i> повесть
02616	повествователен, разказен	narrative, <i>adj.</i>	повествовательный
04101	повишаване на квалификацията	training	повышение квалификации
02208	повишаване на квалификацията на библиотечния персонал	library training	повышение квалификации библиотечных работников
01075	повреда	damage	повреждение (документов)
02604	повреда	mutilation	повреждение
00910	повреда на компютъра	computer breakdown	сбой компьютера
01077	повреден	damaged, <i>adj.</i>	поврежденный, испорченный
02603	повреден ръкопис	mutilated manuscript	искаженная рукопись
01076	повреждам	damage, <i>v.</i>	портить, повреждать (документы)
02514	погрешно нареден документ на лавица	misshelve	неправильно расставить документ на другую полку
01824	под индекс (буква, цифра и т.п.)	inferior character	<i>полигр.</i> подстрочный индекс подстрочный знак
01894-1	под печат	in-print	в печать
02750	под печат	now printing	находится в печати
03231	подарен екземпляр	presentation copy <i>see also книга с автограф от автора</i>	дарственный экземпляр <i>см. также книга с автограф от автора</i>
00971	податка (ред с данните на потребителя при регистрацията му)	cookie	<i>вчт.</i> куки (строка с данными о пользователе, возвращаемая веб-сервером при регистрации пользователя)
00812	подбор	collating	подборка
03709	подбор на документи	selection of documents	отбор документов
03712	подборен библиографски списък	selective list of references	выборочный библиографический список
01842	подборка от материали за изготвяне на справка	information file	подборка материалов для выполнения оперативного запроса

02998	подробно библиографско пособие	partial bibliography	выборочное библиографическое пособие
02524	подвижен рафт	mobile shelf	передвижная полка
00066	подвижен стелаж	adjustable shelf	подвижная полка
02525	подвижен стелаж	mobile stack	передвижной стеллаж
03596	подвижен стелаж	revolving bookcase	вращающийся стеллаж (этажерка)
03603	подвижен шкаф за книги	rolling bookcase	передвижной книжный шкаф
00515	подвижна библиотека	bookmobile <i>see also</i> <i>подвижна библиотека</i>	библиобус <i>см. также</i> <i>подвижна библиотека</i>
02523	подвижна библиотека	mobile library	передвижная библиотека
01969	подвижна изложба	itinerant exhibition	передвижная выставка
02564	подвижна лавица, полица	movable shelf	передвижная полка
03515	подвижно разположение	relative location	подвижная расстановка
00542	подвързан	bound	переплетеный
00543	подвързан екземпляр	bound volume	переплетная единица
02074	подвързан с кожа (цялостно или частично)	leather bound	переплетенный в кожу (целиком или частично)
00437	подвързвам	bind, v.	переплестать
03441	подвързвам наново	rebind	переплестать заново
03447	подвързвам отново	recase	переплестать вторично
00448	подвързвам с картон	bind in paper boards	переплестать в картон
00628	подвързване	casework	переплетная работа
02939	подвързване в стил Паделу (с украшения, инкрустации от цветни късчета кожа; разпространено във Франция през XVIII в.)	padeloup binding	переплет в стиле Паделу (с украшениями в виде инкрустации из цветных кусочков кожи; был распространен во Франции в XVIII в.)
00438	подвързвач	binder	переплетчик
00506	подвързвач	bookbinder	переплетчик
00624	подвързия ¹	case 1 <i>see also</i> <i>обложка</i> ; <i>гръб на корицата</i> ; <i>подвързията</i>	крышка (переплета) <i>см. также обложка</i> ; <i>гръб на корицата</i> ; <i>подвързията</i>

01017	подвързия ²	cover <i>see also</i> <i>кутия (книжна)</i>	переплет <i>см. также</i> <i>кутия (книжна)</i>
01018-1	подвързия ³	cover design	переплет
01137	подвързия ⁴	decorated cover	декорированная украшенная орнаментированная обложка
03747	подвързия ⁵	set	подшивка
03755	подвързия ⁶	sheaf binder	съемный переплет
01416	подвързия (вестник)	file <i>I</i>	подшивка (газет)
00440	подвързия / корица	binding	переплет
02995	подвързия на част от издание	part binding	составной переплет
04069	подвързия от плат	textile binding	тканевый переплет
02560	подвързия от телешка кожа, боядисана на капки	mottled calf	крапчатая телячья переплетная кожа
00796	подвързия от цяло парче плат или др.	cloth binding	цельнотканевый переплет
01300	подвързия с бродерия	embroidered binding	переплет, покритый вышитой тканью
00187	подвързия с герб	armorial binding	переплет с гербом
01654	подвързия с гръб и ъгли от плат, а двете корици от хартия или картон	half cloth	<i>полигр.</i> полутканевый переплет, переплет с тканевым корешком (составной переплет с тканевыми углами и корешком и переплетными крышками, как правило, из бумаги)
03152	подвързия с гръб, прикрепен с пластмасова скоба	plastic	переплет с корешком, скрепленным пластмассовой скобой
02553	подвързия с елементи на мозайка	mosaic binding	мозаичный переплет
01889	подвързия с инкрустация	inlaid binding	инкрустированный переплет
02890	подвързия с орнаменти	ornamental binding	орнаментированный переплет
02952	подвързия с телчета	pamphlet binding	переплет с проволочным скреплением корешка
02319	подвързия със спирала ¹	loose-leaf binder	скоросшиватель

03873	подвързия със спирала ²	spiral binding	спиральное скрепление корешка
02435	подвързия със спирала или скоба	mechanical binding	переплет со скрепленным скобой или спиралью корешком
00075	подготвен читател	advanced reader	подготовленный читатель
01266	подготвям за печат	edit	готовить к печати
04101	подготовка	training	подготовка
04211	поддръжка на работата от разстояние (без кабелна връзка) - IP-терминал	wireless access	поддержка работы с беспроводными IP-терминалами
00639	поддържане на библиотечния каталог	catalog(ue) maintenance	ведение библиотечного каталога
00825	поддържане на фонда	collection maintenance	поддержание фонда
03960	подзаглавие	subheading	подзаголовок
04001	подзаглавие	subtitle	подзаголовок
01657	подзаглавие или: допълнително заглавие	half-title 2	<i>полигр.</i> добавочный титул
03989	подзаглавие на предметна рубрика	subject subheading	подзаголовок предметной рубрики
04001	подзаглавни данни	ubtitle	подзаголовочные данные
01204	подклас	division	подкласс
03800	подлепване на повредените листове на книга с копринена нишка (на абонамент)	silking	подклеивание поврежденных листов книги шелковой тканью
04013	подложка	support	подложка
02231	подложка, основа за въгрешната подвързия (форзаца) от хартия или тъкан	lining	подкладка, форзацный материал (бумага или ткань)
03998	подмножество	subset	подмножество
03521	подновявам (абонамент)	renew	возобновить (подписку)
03522	подновяване	renewal	возобновление (подписки)
01204	подотдел	division	подотдел
03795	подпис	signature	подпись

00605	подпис под иллюстрация, рисунок	caption	подпись к иллюстрации, подрисовочная подпись
03793	подписвам	sign, v.	подписывать
00510	подпорка за книги	bookend	книгодержатель; подпорка для книг
03992	подпрограма	subprogram	<i>вчт.</i> подпрограмма
02003	подравняване редовете на текст в двата края	justification по обоим краям;	1. <i>полигр.</i> выключка строк, выравнивание (строк текста) 2. обоснование
01204	подраздел	division	подраздел
03959	подраздел	subdivision	подраздел
03703	подраздел (в класификация)	section	подразделение (в классификации)
03958	подраздел (на класификация)	sub-class	подкласс, подраздел (классификации)
03959	подразделение	subdivision	подразделение
03350	подразделения на библиотека за обслужване на читатели	public services	подразделения библиотеки, ответственные за обслуживание читателей
02066	подредба	layout	размещение
02299	подреждам	locate, v.	размещать
02862	подреждам	order, v.	приводить в порядок
00115	подреждам в азбучен ред	alphabetize	располагать в алфавитном порядке
03773	подреждам книги на рафтовете	shelve	расставлять книги на полках
01422	подреждане, въвеждане, включване, запълване (на данни) (<i>напр.</i> : на документи (на не книжни материали) в дело (в папка)	filing	расстановка; включение (<i>напр.</i> : карточек, документов (не книжных материалов) в дело)
03774	подреждане на книгите по рафтовете	shelving	расстановка книг на полках
00238	подреждане по автор (в азбучен ред на авторските фамилни имена)	author arrangement	авторская расстановка (в алфавите фамилий авторов)

02740	подреждане по азбучен ред	nothing before something	расположение по алфавиту в порядке последовательности слов
01601	подреждане по географски признак	geographical arrangement	географическая расстановка (фонда)
00190	подреждане по езици	arrangement by languages	языковая расстановка
02771	подреждане по номера	numerical arrangement	нумерационная расстановка
03985	подреждане по предмети	subject order	предметный порядок
00191	подреждане по формат	arrangement by size	расстановка форматная
02302	подреждане по формат	location by size	форматная расстановка
03776	подреждане по формат	shelving by size	форматная расстановка фонда
03960	подрубрика	subheading	подрубрика
03991	подчинение	subordination	подчинение
03749	подшивка	sewing	шитье
03642	подшита	saddle stitching	<i>полигр.</i> шитье внакидку
	подвързия		
03169	поезия	poetry	поэзия
03167	поема	poem	поэма
03168	поет	poet	поэт
01639-1	поздравителна картичка	greeting card	открытка
01607	позлатен край, обрез	gilt edge	<i>полигр.</i> золоченый обрез, позолоченный обрез
00356	познавач на книги	bibliognost	знаток книг
02377	позовавам се на	make reference to	ссылаться на что-либо
00579	по име	byname <i>see</i> <i>изч. псевдоним</i>	<i>см. изч. псевдоним</i>
04086	показалец на заглавия	title index	указатель заглавий
02024	показалец на ключовите думи	keyword index	указатель ключевых слов
02023	показалец на ключовите думи в контекста, KWIC Index	Keyword in Context Index, KWIC Index	указатель KWIC (пермутационный указатель ключевых слов в контексте)

02025	показалец на ключовите думи извън контекста, KWOC Index	Keyword out of Context Index, KWOC Index	указатель KWOC (указатель ключевых слов вне контекста)
01809	показалец на личностите	index of persons <i>see именов указател</i>	<i>см. именов указател</i>
01748	показалец на скулптурни и живописни произведения, монети, имащи отношение към определено лице, тема (предмет) или място	iconography	указатель скулптурных и живописных произведений, монет, имеющих отношение к определенному лицу, сюжету или месту события
04025	показалец с препратки към рубриките	syndetic index	указатель, который показывает связь между рубриками при помощи ссылок
02813	показан за преглед	on display	выставленный на обозрение
01192	показвам, излагам	display, v.	выставлять (журналы и т.д.)
01191	показване	display	выставка
01595	поколение	generation	поколение
02493	покрит с плесен	mildewy, <i>adj.</i>	пораженный плесенью
03376	покупка по поръчка	purchase	покупка по заказу
01413	поле (за данни)	field <i>see also област от данни; изч. поле от данни</i>	поле (данных) <i>см. также област от данни; изч. поле от данни</i>
02399	поле на страница	margin	поле страницы
01093	поле от данни	data field <i>see also поле (за данни)</i>	<i>вчт.</i> поле данных <i>см. также поле (за данни)</i>
03572	ползване на документи чрез междубиблиотечно заемане при определени условия	restricted loan	выдача документов по абонементу с ограничениями (в отношении количества, сроков и т.п.)
03993	ползвател на платена библиотека	subscriber	пользователь платной библиотеки
01899	ползвател, потребител на библиотеката, нуждаещ се от справка	inquirer	пользователь библиотеки, делающий запрос

03178	полиглот (човек) (книга с паралелен текст на няколко езика)	polyglot	полиглот (книга с параллельным текстом на нескольких языках)
03283	полиграфия	printing industry	полиграфия
02170	политика на библиотеката	library policy	политика библиотеки
00045	политика на комплектуване	acquisitions policy <i>see also профил на комплектуване</i>	политика комплектования <i>см. также профил на комплектуване</i>
00096	политика на разпределяне на средства	allocation policy	политика распределения средств
03177	политическа карта	political map	политическая карта
03176	политическа литература	political literature	политическая литература
03761	полица	shelf	полка
01927	положение за междубибliотечно заемане	interlibrary loan code	положение о междубибliотечном абонемента
00351	полугодишен	biannual	полугодовой
00303	получени по книгообмен	available on exchange	получается в порядке книгообмена
02441	получерен шрифт	medium	полужирный шрифт
04155	помещение в библиотека, определено за ползване от потребителите (читалня, открит достъп)	user area	помещение в библиотеке, отведенное для пользователей (<i>напр.</i> : читальный зал, открытый фонд)
01679	помощ	help	<i>в чт.</i> справка
02919	помощен фонд	overflow stock	подсобный фонд
02199	помощни средства, в по-голямата си част печатни форми, необходими за работата на библиотеката	library supplies	вспомогательные средства, преимущественно печатные формы, необходимые в работе библиотеки
04044	помощни таблици (в ДКД)	tables 2	вспомогательные таблицы (в ДКД)
00212	помощник- библиотекар ¹	assistant, assistant librarian	помощник библиотекаря

02115	помощник-библиотекар ²	library assistant	помощник библиотекаря
03665	помощник-библиотекар в училищна библиотека	school library assistant	помощник библиотекаря в школьной библиотеке
00556	по-общ дескриптор	broader term	вышестоящий дескриптор
01709	попадение, резултат (при търсене)	hit	результат (при поиске)
03450	поправен, редактиран текст	recension	исправленная редакция текста
01006	поправено издание	corrected edition	исправленное издание
00116	поправка	alteration	поправка
01007	поправка	correction	правка
03594	поправка	revision	исправление
00120	поправка, отпечатакъ	amendment	исправление, поправка
03590	поправам	revise, v.	исправлять
03589	поправяне	revise	исправление
02180	популяризация на библиотеката	library publicity	популяризация библиотеки
03182	популярно издание	popular edition	популярное издание
03184	популярно име	popular name	популярное имя
03184	популярно наименование	popular name	популярное наименование
00891	попълвам (формуляр и др.)	complete, v. (a form)	заполнять (форму и др.)
00018	попълнение в книжния фонд	accession	пополнение книжного фонда
00149	по-ранна дата	antedate	дата, поставленная задним числом
03631	пореден номер	running number	порядковый номер
03726	пореден номер на серийното издание	serial number	номер сериального издания
02876	поредно индексиране	ordinal notation	порядковая индексация
03186	порнография	pornography	порнография
03190	портал (сървър с пряк достъп до множество сървъри и техните информационни данни)	portal	вчт. портал (сервер, представляющий прямой доступ к некоторому множеству серверов, включая установленные на них документы и данные)
02052	портативен компютър	laptop	портативный компьютер

03124	портрет	picture	портрет
03193	портрет	portrait	портрет
02816	поръчан (документ)	on order	заказан (о документе)
02872	поръчано издание	ordered edition	заказанное издание
02862	поръчвам	order, v.	заказывать
02861	поръчка	order	заказ
02832	поръчка в онлайн режим	online ordering	заказ в онлайн-режиме
03378	поръчка за покупка (на печатно произведение)	purchase order	заказ на покупку (произведений печати)
00169	поръчка на книги за информиране получаването им с право на връщане	approval plan (order)	заказ книг для ознакомления и возможного приобретения с правом возврата
01141	посветен екземпляр	dedication copy	книга с авторской дарственной надписью, адресованной лицу, которому эта книга посвящена
01140	посвящение	dedication	посвящение
02207	посещение в библиотеката	library tour	экскурсия по библиотеке
02212	посещение на библиотеката	library visit	посещение библиотеки
03451	последен, нов, съвременен (за издание, книга и др.)	recent	недавний, новый, свежий, последний (о выпуске, книге и т.п.)
01436	последен том	final volume	последний, завершающий том
01435	последна глава	final chapter	заключительная глава
02063	последно издание	latest edition	последнее издание (по времени)
02861	последователност	order	последовательность
04222	последователност на операциите	workflow	последовательность операций
02873	последователност по реда на номерата	orderly sequence	последовательность по порядковому номеру
03211	последис	postscript	постскриптум, приписка
00079	последслов	afterword	последслово
00079	последсловие	afterword	последсловие
00349	посмъртно дарение	bequest	посмертный дар
03210	посмъртно издание	posthumous edition	посмертное издание

03171	посочвам	point, v.	указывать
03801	посребрени краища на листовете	silvered edge	посеребрённый обрез книги
04013	поставка за книги	support	книгодержатель
00693	поставям знак	check, v.	отмечать значком
02511	поставям не на място	misplace	неправильно расставить документ на полке
01815	поставяне на индекс	indexing /	индексирование
03174	поставяне на препинателни знаци	pointing	расстановка знаков препинания
02761	поставяне на шифър за съхраняване	numbering	присвоение шифров хранения
03209	постер	poster	постер
03205	посткоординатно индексирание	post-coordinated indexing	посткоординатное индексирование
03206	посткоординация	post-coordination	посткоординация
03904	постоянен комитет в структурата на ИФЛА или националната библиотечна асоциация)	standing committee	постоянный комитет (<i>напр.</i> : в структуре ИФЛА или национальной библиотечной ассоциации)
03905	Постоянен комитет по библиотечно образование (САЩ), SCOPE (USA)	Standing Committee on Library Education, SCOPE (USA)	постоянный комитет по библиотечному образованию (США)
03504	постоянен читател	regular reader	постоянный читатель
03067	постоянен щатен сътрудник	permanent employee <i>see also сътрудник, работещ при условия на пълна заетост</i>	постоянный штатный сотрудник <i>см. также сътрудник, работещ при условия на пълна заетост</i>
02825	постоянна връзка с мрежата	online	постоянное соединение с компьютерной сетью
03068	постоянна изложба	permanent exhibition	постоянная выставка, стационарная выставка
00018	постъпление (на книги)	accession	поступление (книг)
01094	поток от данни	data flow	<i>вчт.</i> поток данных
03013	потпури	pastiche	попури
02211	потребител на библиотеката	library user	пользователь библиотеки (любой человек, пришедший в библиотеку, необязательно зарегистрированный читатель)

00535	потребител на библиотека, който има право да взима документи за вкъщи	borrower	абонент библиотеки, имеющий право брать документы на дом
01879	потребител на информацията	information user	потребитель информации
04154	потребител, ползвател (на библиотека, компютър, автоматизирана система и др.)	user	пользователь (библиотеки, компьютера, АС и т.д.)
03806	потребители, ползватели	simultaneous users	пользователи, одновременно работающие с системой, базой данных и т.п.
00538	потребителски номер	borrower's number	абонементный номер
04162	потребности на потребителя	user needs	потребности пользователя
01075	похабяване	damage	порча (документов)
03001	почасова работа	part-time	частичная занятость (работа до 20 часов в неделю с повременной оплатой)
00674	почерк	character	почерк
01661	почерк	handwriting	почерк
02352	поща	mail	почта
03197	поща	post	почта
03201	поща	post office	почта
02352	поща (система за доставяне на кореспонденцията)	mail	почта (система доставки корреспонденции)
00199	пощенска картичка	art postcard	изобразительная открытка
03207	пощенска картичка	postcard	почтовая открытка
03203	пощенска картичка	postal	<i>амер.</i> почтовая открытка
02352	пощенска кореспонденция	mail	почтовая корреспонденция
02357	пощенска кутия	mailbox	<i>вчт.</i> почтовый ящик
02356	пощенска поръчка	mailing order	заказ по почте
02739	пощенска хартия	note paper	почтовая бумага
03203	пощенски	postal	почтовый
03202	пощенски разходи	postage	почтовые расходы

02354	пощенски сървър	mail server	<i>вчт.</i> почтовый сервер
03201	пощенски филиал	post office	почтовое отделение
00861	появява се в печата	come out	появляться в печати
01609	пояснение към текст, гласа	gloss	глосса
01609	пояснителна бележка	gloss	пояснение, комментарий к тексту, помещенный на полях или между строк
03604	прав шрифт	roman	прямой шрифт
02855	права на издателството да издава всички бъдещи произведения на автор	option	приобретение издателем права на издание всех будущих произведений автора, опцион
03505	правила	regulations	правила
00634	правила за каталогизация	catalog(ue) code	правила каталогизации
00647	правила за каталогизация	cataloging rules <i>see съставяне на БО</i>	правила каталогизации (только в узком значении, <i>см. съставяне на БО</i>)
01428	правила за подреждане на библиографски записи в каталога или картотеката	filing rules	правила расстановки библиографических записей в каталоге или картотеке
02183	правила за ползване на библиотеката	library regulations	правила пользования библиотекой
00540	правила за ползване на литература	borrowing regulations	правила выдачи литературы по абонементу
01620	правителствен документ	government publication	правительственный документ
01619	правителствена библиотека	government library	правительственная библиотека
01620	правителствено издание	government publication	правительственное издание
02080	правов	legal	правовой
03323	правоговорен (ортоепичен) речник	pronouncing dictionary	орфоэпический словарь; фонетический словарь
02893	правопис	orthography	орфография, правописание
01799	(права) абзац (отстъп)	indent, v.	делать абзац, отступ

02407	права бележки	mark, v.	делать пометки
01625	права диаграма, (чертая) графика	graph, v.	изображать в виде диаграммы, графики
02736	права забележки, отметки	note, v.	делать заметки, примечания
03456	права запис	record, v.	записывать (звук, изображение или информацию иного рода на какой-либо вид носителя)
01898	права запитване	inquire	делать запрос
03530	права научно съобщение	report, v.	делать сообщение
03257	права отпечатък	print, v.	делать оттиск
03530	права отчет	report, v.	составлять отчет
03371	права пробен отпечатък	pull, v.	делать пробный оттиск
00945	права справки	consult	справляться, наводить справку
01898	права справки	inquire	наводить справки
01470	пазен лист в началото или края на книга	flyleaf	чистый лист в начале или в конце книги, следующий за форзацем
00452	пазно място	blank	пробел
01659	практическо ръководство	handbook	практическое руководство
03212	практическо ръководство	practical guide	практическое руководство
03215	преамбул	preamble	преамбула
01323	преброявам	enumerate, v.	пересчитывать
02754	преброявам	number, v.	насчитывать, считать
04102-1	преведено	translated	переведено
01944	превеждам устно	interpret, v.	устно переводить
03566	превключване (на компютър)	restart 1	<i>вчт.</i> перезагрузка (компьютера)
03567	превключване (на програма)	restart 2	<i>вчт.</i> перезапуск (программы)
04103	превод	translation	перевод
01947	преводач	interpreter 1	устный переводчик
03506	превъртане	reimposition	<i>полигр.</i> переверстка
00562	преглед на съдържанието на информационните и/или програмните продукти в компютъра	browsing 2	<i>вчт.</i> браузеринг (постраничный просмотр на компьютере содержания информационных и/или программных продуктов)

00559	преглеждам	browse	просматривать (бегло)
00561	преглеждане, преглед (на книги, картотеки и др.)	browsing <i>l</i>	просмотр (книг, картотеки и т.п.)
01111	предаване на данни	data transmission	<i>вчт.</i> передача данных
01109	предаване, пренасяне на данни	data transfer	<i>вчт.</i> передача данных, пересылка данных
03247	предварителен преглед	preview	предварительный просмотр
03223	предварителна каталогизация	preliminary cataloging	предварительная каталогизация
00074	предварителна поръчка (до издаването на книгата)	advance order	предварительный заказ (до выхода книги)
03224	предварително издание	preliminary edition	предварительное издание
03339	предварително издание	provisional edition	предварительное издание
02414	предварително определени символи (знаци), заместващи букви и др.п.	mask <i>l</i>	<i>вчт.</i> маска (бланк, форма для заполнения, содержащая перечень наименований данных по определенной программе)
01509	предисловие, написано не от автора на книгата	foreword	предисловие, написанное не автором книги
00314	предишен номер; предишно издание (на периодично издание)	back issue	предшествующий номер; предшествующий выпуск (периодического издания)
00316	предишна поредица (от вестници и списания, периодични издания)	back runs (of newspapers and periodicals)	выпуски за прошлые годы (газет/журналов)
03219	предишно издание	predecessor	предыдущее издание
03217	предкоординатно индексиране	pre-coordinated indexing	предкоординатное индексирование
03218	предкоординация	pre-coordination	предкоординация
03961	предмет	subject	предмет
03962	предметен достъп	subject access	предметный вход
00108	предметен каталог (ПК), подреден в	alphabetical subject catalog	предметный каталог (ПК) в алфавите

	азбучен ред на предметните рубрики		предметных рубрик
01811	предметен показалец	index of subjects <i>see</i> <i>предметен указател, ПУ ПУ</i>	<i>см. предметен указател,</i>
03980	предметен указател, ПУ	subject index	предметный указатель, ПУ
03976	предметен указател/ списък на документи	subject guide	предметный указатель/список документов
03981	предметизация	subject indexi	
ng	предметизация		
03968	предметна категория	subject category	предметная категория
03975	предметна област	subject field	предметная область
03977	предметна рубрика, ПР	subject heading	предметная рубрика, ПР
01514	предметна рубрика по признак „форма на документа”	form subject heading	предметная рубрика по признаку формы документа
03963	предметно подреджване (на фонд)	subject arrangement	предметная расстановка (фонда)
03963	предметно подреджване (<i>напр.</i> : на библиографски записи)	subject arrangement	предметное расположение (<i>напр.</i> : библиографических записей)
00699	предоставям (документи от фонда)	check out	<i>амер.</i> выдавать (документы из фонда)
03693	предписание за търсене (правила)	search statement	поисковое предписание
02152	предписание, инструкция за ползване на библиотеката	library instruction	обучение пользованию библиотекой
00226	предполагам автор	attributed author	предполагаемый автор
01745	предположение, хипотеза	hypothesis	гипотеза
00514	предпочитани интернет страници	bookmark 2	<i>вчт.</i> закладка
01100	представяне на данни	data presentation	<i>вчт.</i> представление данных
01365	представяне на документа (като печатно издание, по радиото, ТВ, Интернет или в електронен вариант)	expression	выражение (документа) (представление документа в каком-либо виде (в виде печатного издания или по радио, ТВ, в Интернет или в виде электронного ресурса)

02036	представяне на знанията	knowledge representation	<i>вчт.</i> представление знаний
03219	предшественик	predecessor	предшественник
03509	преиздавам	reissue, v.	переиздавать
03508	преиздаване	reissue	переиздание
01385-1	преиздаване на факсимилно издание	facsimile reprint	репринтированное издание факсимильного издания
03541-1	преиздаден	republished	переиздание
01089	преиначаване на данни	data corruption	искажение данных
03465	прекалено сложно индексиране	redundant indexing	избыточное индексирование
00593	прекратяване на абонамента	cancel a subscription	1. остановить подписку, прекратить подписку; 2. отменить подписку (в АБИС)
03559	премествам книги на друг рафт	reshelf	переставлять книги на другую полку
03438	пренареждам	rearrange	переставлять (<i>напр.</i> : книги)
03778	пренареждам	shift	переставлять (книги)
03439	пренареждаме	rearrangement	перестановка (<i>напр.</i> : книг)
03779	пренареждаме на книги	shifting	перестановка книг
01092	пренасяне на данни	data export	<i>вчт.</i> экспорт данных
01111	пренасяне на данни	data transmission	<i>вчт.</i> пересылка данных
01744	пренасяне (на дума)	hyphenation	перенос (слова)
03187	преносим компютър, лаптоп	portable computer <i>see портативен компютър</i>	<i>см. портативен компютър</i>
03189	преносими рафтове	portable shelving	передвижная система полок
02234	препратка	link 2 <i>see also линк</i>	ссылка <i>см. также линк</i>
00970	преобразуване	conversion	преобразование, перекодирование
00597	препечатан лист (вложен в книгата вместо дефектния лист)	canceling leaf	<i>полигр.</i> перепечатанный лист (вкладывается в книгу вместо дефектного листа)
01249	препечатана заглавна страница на оригинала в ново издание	duplicate title	титульный лист оригинала, воспроизведенный при перепечатке издания

03538	препечатана статия (с нова пагинация)	reprinted article	перепечатанная статья (с новой пагинацией)
03535	препечатвам	reprint, v.	перепечатывать
03534	препечатка	reprint	перепечатка
02971	преписка	papers	переписка
01389	преподавателски състав	faculty	<i>амер.</i> профессорско- преподавательский состав
03442	преподвързан	rebound	переплетенный заново
03419	препоръки за избора на литература	reader's advisory	рекомендации по выбору литературы
03431	препоръчителен списък	reading list	рекомендательный список
03706	препратка „вж“	„see” reference	ссылка „см.”
03707	препратка „вж и”	„see also”	ссылка „см. также”
03707-1	препратка „вж и”	„see and”	ссылка „смотри и”
02613	препратка „виж” към приета форма на името от псевдонима или друга форма	name reference	ссылка „см.” к принятой форме имени лица от псевдонима или иной формы
04153	препратка „вместо...”	used for	ссылка „используется вместо”
02943	препратка на страница	page reference	ссылка на страницу
03467	препратка, посочване	reference	ссылка
01526	препращам	forward	пересылать
01527	препращане	forwarding	пересылка
03591	преработено издание	revised edition	переработанное издание
01836	преработка на информацията	information conversion	переработка информации
03522	пререгистрация (на читател)	renewal	перерегистрация (читателя)
03234	преса	press	пресса
03234	преса	press	пресс
03239	пресконференция	press conference	пресс-конференция
02272	претоварвам	load, v.	<i>в чт.</i> загружать (<i>напр.:</i> программу в память компьютера)
02271	претоварване	load	<i>в чт.</i> загрузка
02258	при библиотечно- библиографската класификация - създаване на нови	literary warrant	применительно к библиотечно- библиографической классификации - концепция, в соответствии с которой

	<p>класове и подраздели; въвеждане на нови термини от лексиката на информационно- търсещия език при наличие на документи по даден предмет или тема</p>		<p>создание новых классов и подразделов, так же как и введение новых терминов в состав лексики информационно-поискового языка осуществляется только при наличии документов по данному предмету или теме по получении</p>
02818	при получаването на	on receipt	приобретение
00037	придобивка	acquiring	приобретение
01488	придържам се към оригинала	follow copy	придерживаться оригинала (надпись для наборщика)
00698	приемане (книги)	check in	амер. принимать (книги)
00169-1	прието за публикуване	approved for publication	принято к публикации
01400	признак	feature	признак
03686	признак за търсене	search characteristic	поисковый признак
04048	признак (<i>напр.</i> : в езика HTML - последователност на знаците в маркирания текст, даваща информация за структурата или формата му за показване във файла)	tag 2	<i>вчт.</i> тэг, признак (<i>напр.</i> : в языке HTML, последовательность знаков в размеченном тексте, указывающая на структуру или формата его представления в файле)
01753	признаци за разпознаване	identifying characteristics	идентифицирующие признаки
01393	приказка	fairy tale	сказка
02778	приказка за малки деца	nursery tale	сказка для детей младшего возраста
00076	приключенски роман	adventure novel	1. приключенческий роман; 2. авантюрный роман
00320	прикнижен (пристатен) библиографски списък (обзор, указател)	back-of-the-book	прикнижный (пристатейный) библиографический список (обзор, указатель)
00411	прикнижна библиография (библиография към книга)	bibliography at the end of the book	прикнижная библиография

00321	прикнижно библиографско пособие	back-of-the-book bibliographic tool	прикнижное библиографическое пособие
00058	приложение	addendum	<i>лат.</i> приложение (в книге)
00138	приложение	annex	приложение
00165	приложение	appendix	приложение
04011	приложение	supplement	приложение
02042	приложение, вложено в книга и др. печатно издание		laid in вкладкиш (в книгу или другое печатное издание)
03272	принтер	printer 2	<i>вчт.</i> принтер
03496	приравняване на редовете от две съседни страници при свързването на книга, за да се избегне разминаването им	register 2	<i>полигр.</i> приводка
03928	приспособление за поставяне на вестници	stick	газетодержатель
00410	пристатийна библиография (библиография към статия)	bibliography at the end of the article	пристатейная библиография
01713	притежания, библ. колекции	holdings <i>see</i> <i>библиотечен фонд</i>	<i>см. библиотечен фонд</i>
03028	притежател на патент	patentee	владелец патента
00057	притурка	addenda	<i>мн. ч.</i> от addendum
03370	пробен отпечатък	pull	<i>полигр.</i> пробный оттиск
03337	провайдер	provider 2	<i>вчт.</i> провайдер
00692	проверка	check	проверка
00987	проверка	copy preparation	вычитка
01112	проверка на достоверността на данните	data validation	<i>вчт.</i> проверка достоверности/ корректности данных
03771	проверка на подредените книги	shelf reading	<i>амер.</i> проверка расстановки книг на полках
01954	проверка на фонда	inventory	проверка фонда
00694	проверка/уточняване елементите на БО	check bibliographic details	проверять/уточнять элементы БО

00693	проверявам	check, v.	проверять
00695	проверяване на съответствието между читателските запитвания и книгите в библиотеката	check books (against readers' requests)	проверять соответствие читательского запроса с хранящейся в библиотеке книгой
03338	провинциална библиотека	provincial library	провинциальная библиотека
00080	програма	agenda	повестка дня
03316	програма	program	<i>вчт.</i> программа
01273	програма за редактиране	editor	<i>вчт.</i> редактор, программа редактирования
04039	програма за редакция на таблици	table editor	<i>вчт.</i> табличный редактор
03319	програмиране	programming	<i>вчт.</i> программирование
03318	програμισт	programmer	<i>вчт.</i> программист
03317	програмна съвместимост	program compatibility	<i>вчт.</i> программная совместимость
03836	програмно осигуряване, софтуер	software	<i>вчт.</i> программное обеспечение
02675	продавач на вестници	news vendor	продавец газет, газетчик
00518	продавач на книги	bookseller	продавец книги
01789	продължава да излиза	in progress	продолжает выходить
00959-1	продължаващ ресурс	continuing resource	продолжающийся ресурс
00961	продължаваща пагинация	continuous pagination	сквозная пагинация
03724	продължаващо издание	serial	продолжающееся издание
02315	продължаващо образование	long-life education <i>see непрекъснато образование</i>	<i>см. непрекъснато образование</i>
00957	продължение	continuation	продолжение
03723	продължение	sequel	продолжение
02317	продължително ползване	long-time use	длительное пользование
01235	проект	draft	проект (документа)
03148	проект	plan	проект
02923	проекционен апарат	overhead projector	1. графопроектор; 2. проекционный аппарат
03322	прожекционен апарат	projector	проекционный аппарат

03833	прозвище	sobriquet	<i>фр.</i> прозвище
04208	прозорец	window	<i>вчт.</i> окно
01057	прозорец в текста, определен за подзаглавие	cut-in heading	форточка, окно, окошко (подзаголовок, помещенный внутри текста на специально оставленном белом пространстве, окруженный с трех сторон текстом)
04220	произведение	work	произведение
03344	произведение, издано под псевдоним	pseudonymous work	произведение, опубликованное под псевдонимом
04221	произведение на изкуството	work of art	произведение искусства
00161	произведение от съмнителен автор	apocryphal work	произведение сомнительного автора
02011	произведения, написани в ранна възраст	juvenilia	произведения, написанные в раннем возрасте
02908	производителност	output	производительность
01158	производно индексирание	derivative indexing	производное индексирован
02970	производство без използване на хартия	paper-less office	безбумажное производство
00491	производство на книги	book production	производство книг
03335	произход (на книга и т.н.)	provenance	происхождение (книги и т.п.)
00452	промеждутък	blank	промежуток
00672	променено заглавие	changed title	измененное заглавие
04166	променливо (променящо се) поле	variable field	<i>вчт.</i> переменное поле
03629	променящ се колонтитул	running head	переменный колонтитул
00492	промоция, съдействие за продажбата на книга, придвижване на книгата	book promotion	содействие в продаже книг, „продвижение” книг
03854	пропуск, бяло поле	space	<i>полигр.</i> пробельный материал
02897	пропуск (в набора)	out	пропуск (в наборе)

02807	пропуск (на част от текста)	omission	пропуск (части текста)
02809	пропускам	omit, v.	пропускать
02041	пропусната част от текст	lacuna	лакуна
03740	проследяване на серия	series tracing	отслеживание серий
03332	проспект	prospectus	проспект
02916	просрочена книга	overdue book	просроченная книга
03802	прост индекс	simple number	простой индекс
03803	проста предметна рубрика	simple subject heading	простая предметная рубрика
00346	пространство	bay (of shelves)	пространство
03854	пространство	space	пространство
03777	пространство, заето от стелажи	shelving space	площадь полок, стеллажей
02505	протокол	minutes	протокол (совещания, переговоров и т.д.)
04246	протокол Z39.50	Z39.50	протокол Z39.50
03333	протокол	protocol	<i>вчт.</i> протокол
04105	протокол, документ за контрол на предаването на текста, TCP	Transmission Control Protocol, TCP	<i>вчт.</i> протокол контроля передачи (определяет порядок разделения данных на дискретные пакеты и контролирует передачу и целостность передаваемых данных)
01421	протокол за предаване на файлове, FTP	File Transfer Protocol, FTP	<i>вчт.</i> протокол передачи протокол FTP (протокол и файлов, стандартная программа, предназначенные для обеспечения передачи и приема файлов между компьютерами, в том числе в Интернет)
01742	протокол за хипертекстов трансфер, HTTP	hypertext transfer protocol, HTTP	<i>вчт.</i> протокол передачи гипертекста, протокол HTTP
03334	прототип (оригинал)	prototype	прототип (оригинал, с которого снимаются копии)
04019	проучване	survey	опрос

03311	професионален библиотекар, дипломиран библиотекар	professional librarian <i>see also дипломиран библиотекар</i>	профессиональный библиотекар, получивший диплом о специальном библиотечном образовании, дипломированный библиотекар <i>см. также дипломиран библиотекар</i>
03308	професионална асоциация	professional association	профессиональная ассоциация
03310	професионална етика	professional ethics	профессиональная этика
03313	професионална литература	professional literature	профессиональная литература
03884	професионално израстване на личния състав (на човешките ресурси)	staff development	карьерный рост
03314	професионално четене	professional reading	профессиональное чтение
03689	профил (модел) на търсене (параметри)	search pattern	поисковый образ
00046	профил на комплектуване	acquisitions profile <i>see also политика на комплектуване</i>	профиль комплектования <i>см. также политика на комплектуване</i>
03688	профил на търсене (параметри)	search profile	поисковый образ запроса, ПОЗ
00834	профил на фонда	collection profile	профиль фонда
03299	процес	process	процесс
03833	пяркор	sobriquet	<i>фр.</i> кличка
03342	псалтир	psalter	псалтырь
02690	псевдоним	nom de guerre	<i>фр.</i> псевдоним
03032	псевдоним	pen-name	псевдоним
03343	псевдоним	pseudonym	псевдоним
02677	псевдоним (дума или фраза вместо пълния електронен адрес)	nickname	<i>вчт.</i> псевдоним (одноязычная фраза или слово, заменяющее собой полный адрес электронной почты)
00428	психология на четенето	bibliopsychology	психология чтения (современный вариант)
03352	публикация	publication	публикация
03135	публикация в нарушение на авторско право	pirate, v.	публиковать в нарушение авторских прав

02520-1	публикация в различни медии (радио, списание, вестник и др.)	mixed media publications	совместная публикация
02483-1	публикация на микроформа	microform publications	публикация на микроформе
03253	публикация на оригинален труд за пръв път	primary publication	опубликование оригинальных трудов (не издававшихся ранее)
03257	публикувам	print, v.	публиковать
03356	публикувам	publish	публиковать, опубликовать
03368	публикуване	publishing	опубликование
03347	публична библиотека	public library	публичная библиотека
03375	пунктуация	punctuation	пунктуация
00892	пълен библиографски указател	complete bibliography <i>see also изчерпателна библиография</i>	исчерпывающий библиографический указатель <i>см. также изчерпателна библиография</i>
00895	пълен индекс	complete number	полный индекс
00896	пълен комплект	complete set	полный комплект
01559	пълна каталогизация (с пълно БО)	full cataloging	полная каталогизация (с полным БО)
00259	пълни събрани произведения	author's edition	полное собрание произведений
00259	пълни събрани съчинения	author's edition	полное собрание сочинений
00893	пълни събрани съчинения	complete collection of works	полное собрание сочинений
01557	пълно библиографско описание	full bibliographic description	полное БО
00894	пълно издание	complete edition	полное издание
01565	пълнотекстова база данни	full-text database	<i>вчт.</i> полнотекстовая база данных
01566	пълнотекстово търсене	full-text searching	полнотекстовый поиск
03251	първа дума от страница, отпечатана и в края на предишната страница	prima	первое слово страницы, повторно напечатанное в конце предыдущей страницы
01450	първа коректура	first proof	<i>полигр.</i> первая корректура

01553	първата колона на вестник	front page	первая полоса газеты
01553	първата страница на вестник	front page	первая страница газеты
02879	първи автор (от авторски колектив)	original author	первый автор (коллектива авторов)
01451	първи пробен екземпляр	first pull	первый пробный оттиск
01447	първи тираж	first impression	первый тираж
01552	първите страници на изданието (заглавие, съдържание, предисловие, въведение (увод) и други материали, предшествващи основния текст)	front matter	первые страницы издания (титул, оглавление, предисловие, введение и другие материалы, предшествующие основному тексту)
03252	първичен документ	primary document	первичный документ
03253	първична публикация	primary publication	первичная публикация
01446	първо издание	first edition	первое издание
02883	първо издание	original edition	первое издание
01452	първо отделно издание	first separate edition	первое отдельное издание
02887	първо произведение	original work	первое произведение
03254	първоизточник	primary source	первоисточник
02884	първоизточници	original sources	первоисточники
02885	първоначален текст	original text	первоначальный текст
02886	първоначално заглавие	original title	первоначальное заглавие
01648	пътеводител	guidebook	путеводитель
03422	пътеводител за читателя	reader's guide	путеводитель для читателя
03619	пътен лист с данните на списание	routing slip	листок с маршрутными данными журнала
03600	пътна карта	road map	дорожная карта
04109	пътуваща изложба	traveling exhibition	передвижная выставка

Р

01976	работа	job /	<i>вчт.</i> задание
00735	работа по заемането на книги	circulation work	работа на абонементе
03488	работа по справочно-информационно обслужване	reference work	работа по справочно-информационному обслуживанию
00807	работещ с монети	coin-operated	работающий с монетами
02850	работник, изпълняващ задълженията си с помощта на средствата на АС организация	operator	работник, выполняющий свои служебные обязанности с использованием средств АС организации
02846	работно време	opening hours <i>see работно време на библиотеката</i>	<i>см. работно време на библиотеката</i>
02151	работно време на библиотеката	library hours	часы работы библиотеки
04224	работно място	working place	рабочее место
02103	равнище, степен на деление	level	уровень, ступень деления (в классификации)
01676	радио слушалки; телефон със слушалки	headphones	головные телефоны
00824	развитие на фонда	collection development	формирование фонда, развитие фонда
03884	развитие на щата (напр.: неговото увеличение по длъжностни категории)	staff development	развитие штата его (напр.: увеличение по должностным категориям)
03460	развлекателна книга	recreational book	книга для легкого чтения, развлекательная книга
01338	развлекателна литература	escapist literature	развлекательная литература; книги для развлекательного чтения
02223	развлекателна литература	light reading	развлекательная литература
00526	разговор за книгите	booktalk	беседа о книгах

03114	разговорник	phrase-book	разговорник
03623	разграфена, разчертана каталожна картичка	ruled catalog card	линованная каталожная карточка
03875	разгръщане	spread	разворот
00745	раздел	class	раздел
03703	раздел (в книга)	section	раздел (книги)
03721	разделител	separator	разделитель
01646	разделител в каталог	guide card	каталожный разделитель
01458	разделител (в книга)	flag	„закладка” (полоска бумаги, вставляемая в книгу в целях индикации ее статуса или других признаков)
03495	разделител за книга от картон, лента и др.п.	register /	ленточка-закладка, ляссе
03766	разделител (за рафта)	shelf guide	полочный разделитель
00747	разделител пред клас, раздел и др.	class guide	разделитель перед классом, разделом и т.п.
01744	разделяне на срички за пренасяне на друг ред	hyphenation	разбивка слов по слогам для переноса
02615	разказ	narrative	рассказ
02746	разказ	novelette	рассказ
01724	разказ на ужасите	horror story	рассказ ужасов
03946	разказвач	storyteller	рассказчик
03950	разкази в картини	strip cartoon	рассказ в картинках
04167	различен текст	variant	разночтение
03817	размер	size	размер
02967	размер на книга, формат	paper size	формат бумаги
00093	размествам	allocate	размещать
00094	разместване	allocation	размещение
02578	размножавам (копирам в много екземпляри)	multiply	копировать в большом количестве
01663	разпечатка	hard copy	твердая копия; распечатка
02246	разпечатка	listing	распечатка, листинг
03288	разпечатка	printout	распечатка
01752	разпознавам	identify, v.	идентифицировать
01749	разпознаване	identification	идентификация

04185	разпознаване на реч и снемане на текст от (гласов) запис	voice recognition	<i>вчт.</i> распознавание речи (технология преобразования речи в текстовую форму)
01754	разпознавателна функция	identifying	функция идентификации function
00188	разполагам	arrange	располагать
02299	разполагам	locate, v.	располагать
01730	разполагам (книги)	house	помещать (книги)
02100	разполагане (наместване) „буква след буква“ (всяка фраза се разглежда като състояща се от една дума - улавяне на смисъла)	letter-by-letter alphabetizing <i>see also</i> „дума след дума“ (азбучно подреждане)	расположение „буква за буквой“ (каждая многословная фраза рассматривается как состоящая многословна из одного слова с таким составом букв) <i>см. также</i> „дума след дума“ (азбучно подреждане)
00189	разположение	arrangement	расположение
02861	разположение	order	расположение; расстановка
02976	разположение на текста от втория вертикал на каталожна картичка	paragraph indention	расположение от второй вертикальной линии на каталожной карточке
00006	разположение на фонда	absolute location <i>see фиксирано</i> <i>разположение на фонда</i>	<i>см. фиксирано</i> <i>разположение на фонда</i> <i>на фонда</i>
01201	стат. разпределение	distribution	<i>стат.</i> распределение
03617	разпределение на изданията по отделите на библиотеката	routing 1	распределение изданий по отделам библиотеки
00093	разпределям, намествам (книги)	allocate	распределять
00094	разпределяне	allocation	распределение (книг)
01199	разпределяща база данни, съвкупност от локални БД	distributed database	<i>вчт.</i> распределенная база данных (совокупность локальных БД, физически распределенная по взаимосвязанным ресурсам сети, объединенная каналами связи и доступная для совместного использования в различных приложениях)

02726	разпродадена	not on sale <i>see also</i> <i>не е за продажба</i>	нет в продажбе, распродана <i>см. также не е за продажба</i>
02898	разпродадено	out of print, O.P.	распродано
02820	разпродажба	on sale	на распродаже
	на по-ниски цени		по сниженным ценам
01840	разпространение	information	распространение
	на информация	dissemination	информации
01202	разпространител	distributor	распространитель, агент по продаже
00728	разпространявам	circulate	циркулировать, обращаться
03561	разрешение	resolution	<i>вчт.</i> разрешение
02014	разстояние между бодовете при броширане	kettle stitch	брошюрный стежок
02958	разстоянието между лентите на гръбчето на книга	panel	промежуток между бинтами на корешке переплета
01244	разтоварване (на електронна памет)	dump	<i>вчт.</i> дамп, разгрузка (памяти)
03596-2	разширена справка на сайта	rich site summary	обогащенная сводка сайта
01367	разширение на файл	extension	<i>вчт.</i> расширение файла
01634	разширение на файл, GIF	Graphics Interchange Format, GIF	расширение в имени файла, GIF
01362	разширителна класификация на Ч. Е. Кетер	„Expansive Classification” by C. A. Cutter	„растяжимая классификация” Ч. Э. Кеттера
01367	разширяване	extension	расширение (чего-либо)
03492	районна библиотека	regional library	районная библиотека
03661	районна учебна библиотека	school district library	<i>амер.</i> библиотека школьного района (бесплатная публичная библиотека для местного населения)
01535	рамка	frame	рамка (переплетный узор)
03651	разписание	schedule	расписание
03680	растер	screen	<i>полигр.</i> растр (в репродуцировании)
01461	растителен орнамент	fleuron	<i>фр.</i> растительный орнамент
01478	растителен (с листа) орнамент	foliage	растительный (лиственный) орнаменти

03761	рафт	shelf	полка
03593	ревизор	reviser	<i>полигр.</i> ревизионный корректор
03491	регионален каталог	regional catalog	региональный каталог
03492	регионална библиотека	regional library	зональная библиотека
03493	регионална библиотечна система	regional library system	<i>англ.</i> региональная библиотечная система (объединение библиотек для совместного использования МБА)
03490	регионално библиографско пособие	regional bibliographic tool	региональное библиографическое пособие
01324	регистрационен библиографски указател	enumerative bibliography	регистрационное библиографическое пособие
00038	регистрационен запис	acquisition record	регистрационная запись
00023	регистрационен номер	accession number	регистрационный номер
00166	регистрационна карта на читателя	application form or card	регистрационная карточка читателя
03051	регистрационна картичка на периодика	periodical checking card	регистрационная карточка периодики
00702	регистрационна картичка (периодика)	check-list card	регистрационная карточка (периодики)
00703	регистрационна картотека	check-list file	регистрационная картотека
03495	регистрационна книга (дневник)	register 1	регистрационная книга (журнал)
03499	регистрационно библиографско пособие	registering bibliographic tool	регистрационное библиографическое пособие
01317	регистрация	enrollment	регистрация
00028	регистрация на документи	accessioning	регистрация документов
00029	регистрация на периодични издания	accessioning of serials	регистрация периодических изданий

03500	регистрация (на читатели, документи и др.)	registration	регистрация (читателей, документов, библиотеки)
03497	регистрарам	register, v.	регистраровать
01418	регистрарам и съхранявам документи в определен ред	file, v.	регистраровать и хранить (документы) в определенном порядке
00698	регистраране на върнатите книги	check in	регистраровать прием (книг)
00591	регистраране на върнатите книги (ръчно)	cancel a loan	регистраровать возврат книг (в ручном режиме)
00699	регистраране на раздадените документи от фонда	check out	регистраровать выдачу (документов из фонда)
03503	реглет, дървен знак за оставяне на разстояния между букви, думи и редове	reglet	пробельный материал из дерева
00067	регулиране (на подвижните книжни рафтове)	adjustment	регулирование (подвижных книжных полок)
00189	ред	arrangement	порядок
02228	ред	line	строка
02861	ред	order	порядок
03775	ред на разполагането на документи върху рафтовете	shelving arrangement	порядок расстановки документов на полках
02103	ред на фондохранилище (рафт при горизонтално подреждане)	level	ярус фондохранилища
01266	редактирам	edit	редактировать
02921	редактирам	overhaul, v.	<i>амер.</i> пересматривать в целях исправления
03590	редактирам	revise, v.	пересматривать
01267	редактиране	editing	редактирование
03463	редактиране	redaction	редактирование
03595	редактиране на каталог	revision of catalog	редактирование каталога

02920	редактирано и поправено издание	overhaul	пересмотренные и исправленные издания
03591	редактирано издание	revised edition	пересмотренное издание
01273	редактор	editor	редактор (должность в библиотеке, издательстве и др.)
02665	редактор на вестник	newspaper editor	редактор газеты
03593	редактор на каталог	reviser	редактор каталога
03734	редактор на серия	series editor	редактор серии
01275	редакторски	editorial	редакторский
01275	редакционен	editorial	редакционный
01276	редакционен съвет	editorial board	редакционный совет
02669	редакционна библиотека на вестник	newspaper library	библиотека редакции газеты
01276	редакционна колегия	editorial board	редакционная коллегия
01275	редакционна статия	editorial	редакционная статья
03463	редакция	redaction	редакция (текст, прошедший обработку)
03589	редакция	revise	пересмотр
03594	редакция	revision	пересмотр
01278	редакция (помещение)	editorial office	редакция (помещение)
01276	редколегия	editorial board	редколлегия
01321	редна дума (първата от заглавието на БЗ)	entry word	расстановочное слово (первое слово заголовка БЗ)
00781	режим „клиент-сървър“	client-server architecture/topology	<i>вчт.</i> среда „Клиент-сервер“ (способ построения сети, при котором производится разделение нагрузки между компьютерами, выполняющими функции клиентов и мощным центральным компьютером - сервером)
01313	резба	engraving	резьба
01911	резба върху метал и др.	intaglio	углубленная гравюра
03558	резервен фонд	reserved stock	1. резервный фонд; 2. запасной фонд
03556	резервна колекция (в академичните библиотеки)	reserve collection	<i>амер.</i> резервная коллекция (в академических библиотеках)

02004	резервни копия	just-in-case	на всякий случай (политика комплектования фонда)
00323	резервно копие на файл	backup	<i>вчт.</i> резервная копия файла
01635	резец	graver	резец
03573	резюме	resume	<i>фр.</i> резюме
04003	резюме	summary note	резюме
03826	рейтер	slide-on clip	рейтер
03448	рекаталогизация	recataloging	рекаталогизация
00051	реклама	ad	<i>см. обява, реклама</i>
00077	реклама	advertisement	реклама
00741	рекламация	claim	рекламация
00078	рекламно издание	advertising edition	рекламное издание
03462	ректо: лицева страна на листа	recto	<i>лат.</i> ректо: лицевая сторона листа (страница)
03516	релевантност	relevance	релевантность
03517	релефен печат	relief printing	рельефная печать
01299	релефна шампа, отпечатък	embossing	рельефное конгревное тиснение
03228	репринт	preprint	препринт
03534	репринт	reprint	репринт
03536	репринтно издание	reprint edition	репринтное издание
03541	репрография	reprography	репрография
03528	репродукция	replica	репродукция
03540	репродукция	reproduction	репродукция
02458	реставратор на документи	mender	мастер по ремонту документов
03568	реставрация (на документ)	restoration	реставрация (документа)
03525	реставрация на документ	repairing <i>see also дребна реставрация на документ</i>	ремонт (документа) <i>см. также дребна реставрация на документ</i>
03564	ресурси (на библиотека)	resources	ресурсы (библиотеки)
03573-1	ретикула (мрежа)	reticulum	ретикула (сетка, сеточка)
03579	ретроконверсия	retrospective conversion <i>see also ретроконверсия на каталога</i>	ретроспективная конверсия <i>см. также ретроконверсия на каталога</i>
03578	ретроконверсия на каталога	retrospective catalog conversion <i>see also ретроконверсия</i>	ретроспективная конверсия каталога (конвертирование существующих БЗ)

			из сделанных вручную в машиночитаемый формат) <i>см. также ретроконверсия</i>
03577	ретроспективна библиография	retrospective bibliographic tool	ретроспективное библиографическое пособие
03574	ретуш	retouching	<i>полигр.</i> ретушь
03574	ретуширане	retouching	<i>полигр.</i> ретуширование
00007	реферат	abstract	реферат
01882	реферат	informative abstract	информативный реферат
00008	реферативен	abstract, <i>adj.</i>	реферативный
00012	реферативна служба	abstracting service	реферативная служба
00010	реферативно списание	abstract journal	реферативный журнал, РЖ
00009	реферирам	abstract, <i>v.</i>	реферировать
00011	реферирание	abstracting	реферирование
03586	рецензирам	review, <i>v.</i>	рецензировать
03588	рецензиране	reviewing	рецензирование
01277	рецензия	editorial copy <i>see безплатен екземплярза рецензентите</i>	<i>см. безплатен екземпляр</i>
03585	рецензия	review	рецензия
01176	речник	dictionary	словарь
02105	речник	lexicon	лексика
00968	речник на контролираните термини	controlled vocabulary	словарь контролируемых терминов
03400	речник с цитати	quotation book	словарь цитат
04183	речников запас	vocabulary	словарный запас
01177	речников каталог	dictionary catalog	словарный каталог
03596-1	ризоза (коренище, разклонение)	rhizoma <i>(fr.: rhizome)</i>	ризоза(корневище,ветвление)
03606	римска цифра	Roman numeral	римская цифра
01238	рисунка	drawing	рисунок
03124	рисунка	picture	рисунок
01596	родови отношения	generic relationship	родовидовые отношения
01587	родословно дърво	genealogical tree <i>see also</i> <i>генеалогична таблица</i> <i>(родословна)</i>	генеалогическое древо <i>см. также генеалогична</i> <i>таблица (родословна)</i>
02744	роман	novel	роман
01723	роман на ужасите	horror novel	роман ужасов
02747	романист	novelist	романист

03608-1	росика - руска литература (документи) и/или литература (документи) за Русия и Руската федерация	rossica	росика - русская литература (документы) и/или литература (документы) о России и Русской Федерации
03922	ротатор	stencil duplicator <i>see also циклостил</i>	ротатор <i>см. также циклостил</i>
03610	ротационен дълбок печат	rotogravure	<i>полигр.</i> ротационная глубокая печать
03609	ротационна снимка	rotary camera microfilming	ротационная съемка
01674	рубрика	heading	рубрика
01804	рубрика в показалец	index entry	рубрика вспомогательного указателя
03620	рубрика, заглавие, пасаж от текст	rubric	рубрика
03622	рубрикатор	rubricator	рубрикатор
00962	руло хартия	continuous stationery	рулонная бумага
03627	руна (буква от руническа азбука)	rune	руна (буква рунического алфавита)
03628	руническа азбука	runic alphabet	рунический алфавит
01981	ръб, кант (на подвързия, на книга)	joint	рубчик (переплета), биг (переплета)
02118	ръководен библиотечен орган	library authority	руководящий библиотечный орган
01669	ръководител	head	руководитель
02381	ръководител	manager	руководитель
02157	ръководител на библиотека или част от нейна структура	library manager	руководитель библиотеки или ее подразделения
02384	ръководство	manual	сборник инструкций
01670	ръководя	head, v.	руководить
02380	ръководя	manage	руководить, заведовать
01661	ръкопис	handwriting	рукопись
02385	ръкопис	manuscript	рукопись, манускрипт
03681	ръкопис	script	рукопись
02987	ръкопис върху пергамент	parchment manuscript	рукопись на пергаменте
02972	ръкопис на папирус	papyrus	рукопись на папирусе
03160	ръкопис на пиеса	playscript	рукопись пьесы
02949	ръкопис, написан на палмови листа	palm-leaf manuscript	рукопись, написанная на пальмовых листьях

02388	ръкописен или машинописен каталог	manuscript catalog	рукописный или машинописный каталог
04232	ръкописен каталог	written catalog	рукописный каталог
03681	ръкописен шрифт	script	<i>полигр.</i> рукописный шрифт
02387	ръкописна или машинописна картичка (част от картотека)	manuscript card	рукописная или машинописная карточка
02386	ръкописна книга	manuscript book	рукописная книга
02985	ръкописна книга върху пергамент	parchment codex	пергаментная рукописная книга
01803	„ръчичка” - компютърен символ	index	в компютъре - указателен знак в виде кисти руки
03409	рядка книга	rare book	редка книга
03410	рядко издание	rare edition	редкое издание
03411	рядкост (на качеството на документа)	rarity	редкост (качество документа)
03411	рядък екземпляр	rarity	раритет

С

04148	с най-последни данни	up-to-date	содержащий новейшие данные
00542	с подвързия	bound	в переплете
02721	с правата на ръкопис	not for publication	на правах рукописи
01497	само за справка	for reference only	только для справок
00578	само по предварителна уговорка / чрез записване	by appointment only	только по предварительной договоренности/записи
03714	самообразование	self-education	самообразование

03715	самооценка, самоотчет	self-evaluation	самооценка, самоотчет (анализ собственной работы на протяжении года; завершается написанием отчета о своей работе)
03713	саморегистрация за ползване на документи от библиотечния фонд	self-charging system	система выдачи документов библиотечного фонда, при которой читатель самостоятельно регистрирует взятые им документы
03716	самофинансиране	self-financing	самофинансирование
03757	сахтиян	sheepskin binding	переплет из бараньей кожи
00819	сбирка	collection	собрание
02954	сбирка от брошури и други материали с малък обем	pamphlet collection	собрание брошюр и других материалов малого объема
03258	сбирка от гравюри, отпечатъци	print collection	собрание гравюр, эстампов
00784	сбирка от изрезки на периодични издания	clipping file	собрание вырезок из периодических изданий
00887	сбито, сборно излагане на основни положения от някакви науки, изследвания и т.н.	compendium	сжатое суммарное изложение на основных положений какой-либо науки, исследования и т.п.
01084	сбор от данни	data collection /	собрание данных
00819	сборник	collection	сборник
02508	сборник	miscellany	сборник
00839	сборник биографии	collective biography	сборник биографий
00832	сборник от научни трудове	collection of scientific papers	сборник научных трудов
02810	сборник от произведения, излизали в отделни издания	omnibus book	сборник произведений, ранее выпущенных отдельными изданиями
00816	сборник с документи	collected documents	сборник документов
03842	сборник с песни	song-book	песенник, сборник песен
03158	сборник с пиеси	playbook	сборник пьес
00804	сборник с правила	code	свод правил
00098	сборник с препратки към произведенията на известен писател	allusion book	сборник ссылок к произведениям известного писателя

02083	сборник съдебни материали	legal file	собрание судебных материалов
00815	сборник със статии	collected articles	сборник статей
04023	сборник със статии от различни автори на обща тема	symposium	<i>греч.</i> сборник статей различных авторов на общую тему
01974	сборници с хумористични произведения до края на XIX век	jest book	обобщающее название сборников юмористических рассказов, вышедших в свет до XIX века
01233	свалям данни	download, v.	<i>вчт.</i> загружать
01234	сваляне на данни	downloading, v.	<i>вчт.</i> загрузка данных
03916	сведения за отговорност (в БО)	statement of responsibility	сведения об ответственности (в БО)
00237	сведения за принадлежността на автора (за институциите, с които е професионално свързан, но така, както са дадени в документа)	author affiliation	сведения о принадлежности автора (об организациях, с которыми автор професионально связан, в том виде, как они указаны в документе)
03738	сведения за серия	series statement	сведения о серии
02896	сведения, отнасящи се към заглавието	other title information	сведения, относящиеся к заглавию
03594	сверка на коректура	revision	<i>полигр.</i> сверка корректуры
02222	светлинно- чувствителна писалка	light pen	световое перо
04229	световен онлайн каталог, OCLC	WorldCat	„Всемирный каталог” (БД, принадлежащая OCLC)
04227	световна глобална мрежа (Интернет), WWW	World Wide Web, WWW	„Всемирная паутина” <i>см. также Internet, Web</i>
04195	световна мрежа	web <i>see also</i> <i>Интернет, световна глобална мрежа (Интернет), WWW</i>	„Всемирная паутина” <i>см. также Интернет, световна глобална мрежа (Интернет), WWW</i>
03641	Светото писание	Sacred scripture	Священное писание
02224	светъл шрифт	lightface	<i>полигр.</i> светлый шрифт

03682	свитък	scroll	свиток
03602	свитък, руло	roll	свиток
01541	свободен превод	free translation	вольный перевод
01525	свободна дискусия	forum	свободная дискуссия
01544	свободно подредени стелажки и маси за читателите в книгохранилището	free-standing stacks	свободная расстановка стеллажей в помещении с размещенными между стеллажами столами для читателей
00838	своден БЗ	collective bibliographic entry	сводная БЗ
04129	своден каталог	union catalog	сводный каталог
01983	своден каталог	joint catalog	<i>см. union catalog</i>
04130	своден списък	union list	сводный список
04130	своден указател	union list	сводный указатель
00941	своден указател	consolidated index	сводный указатель
01034	сводно библиографско пособие	cumulative bibliography	сводное библиографическое пособие
03466	свърхинформация (по обем)	redundant information	избыточная информация
02233	свързвам	link 1	связывать
02378	свързвам на страници	make up	<i>полигр.</i> верстать
01582	свързване на книжното тяло	gathering 2	<i>полигр.</i> комплектование книжного блока
02898	свършило	out of print, O.P.	разошлось
00814	сглобявам (книга)	collect (a book)	<i>полигр.</i> собрать (книгу)
01475	сгъване на печатна кола по определен начин	folding	фальцовка, складывание
03398	сгънат печатен лист	quire	сфальцованный печатный лист
03795	сгънат печатен лист	signature	<i>полигр.</i> сфальцованный печатный лист
04201	седмичен	weekly	еженедельный
00935	секретни документи	confidential documents	секретные документы
01149	сектор	department	сектор
03703	сектор (в библиотека)	section	сектор (структурное подразделение в библиотеке)

03552	секция, подразделение за изследвания	research service	исследовательская служба
03633	селска библиотека	rural library	сельская библиотека
00084	селскостопанска библиотека	agricultural library	сельскохозяйственная библиотека
03718	семантика	semantics	семантика
03717	семантична информация	semantic information	семантическая информация
04063	семестър (учебно време във ВУЗ)	term 2	семестр; триместр
03718-1	семиосфера	semiosphere	семиосфера
03726	сериен номер	serial number	серийный номер
03724	сериено издание	serial	серийное издание
03727	сериено издание	serial publication	серийное издание
03732	сериено издание	series	серийное издание
03735	сериено описание на много нива	series entry	многоуровневое серийное описание
03741	сериф	serif	<i>полигр.</i> шрифт с засечками
03732	серия	series	серия
03537	серия, съставена от репринтни издания	reprint series	серия, состоящая из репринтных изданий
03791	сигилография (изучаване на печатите)	sigillography <i>see also сфрагистика (наука за печатите)</i>	сигиллография (изучение печатей) <i>см. также сфрагистика (наука за печатите)</i>
02306	сигла за местонахождение (в библиотека)	location symbol	сигла местонахождения (библиотеки)
03794	сигнал	signal	сигнал; рейтер
00073	сигнален екземпляр	advance copy	сигнальный экземпляр
03228	сигнален екземпляр	preprint	сигнальный экземпляр
03243	сигнален екземпляр	press proof	<i>полигр.</i> сигнальный экземпляр
03643	сигнален екземпляр	sample copy	пробный экземпляр (книги)
03866	сигнален екземпляр	specimen copy	пробный экземпляр
03645	сигнален екземпляр (на периодично издание)	sample number	пробный номер (периодического издания)
01042	сигнална информация, СИ	current awareness information	сигнальная информация, СИ
03868	сигнална страница	specimen page	пробная страница
03644	сигнално издание ¹	sample issue	пробное издание

03867	сигнално издание ²	specimen issue	пробное издание
00487	сигнатура	book number <i>see also</i> <i>сигнатура на съхранявания документ</i>	шифр хранения документа (наносится каталогизатором на документ в процессе обработки) <i>см. также сигнатура на съхранявания документ</i>
02304	сигнатура	location number	полочный индекс
02676	сигнатура	nick	сигнатура (литеры)
03795	сигнатура	signature	<i>полигр.</i> тетрадь книжного блока
00587	сигнатура на съхранявания документ	call number <i>see also</i> <i>сигнатура</i>	шифр хранения документа (указывается читателем при заполнении бланка требования) <i>см. также сигнатура</i>
01105	сигурност на данни	data security	<i>вчт.</i> безопасность данных
00674	символ	character	символ
02734	символ	note 1	символ, знак
04022	символ	symbol	символ
04114	символ за означение на съкращение	truncation symbol	оператор усечения
04023	симпозиум (научно съвещание)	symposium	симпозиум (научное совещание)
04026	синопис (обзор, преглед, сборник по даден въпрос)	synopsis	синопис (общее обозрение, свод, сборник материалов по одному вопросу)
04028	синтагма (изречение)	syntagma	синтагма
04029	синтагматически отношения	syntagmatic relations	синтагматические отношения
04030	синтетическа класификация	synthetic classification	синтетическая классификация
02088	„Синя книга” на щатските правителства на САЩ	legislative manual	„Синяя книга” правительств штатов США
04031	система	system <i>see</i> <i>компютърна система</i>	система <i>вчт. см. компютърна система</i>
04115	система, готова за непосредствено	turnkey system	<i>вчт.</i> система, готовая к непосредственному

	използване, напълно комплектована		использованию; система „под ключ” (система, для работы с которой пользователю требуется только включить компьютер, при этом обеспечивается доступ к прикладному программному обеспечению)
00363	система за библиографска класификация	bibliographic(al) classification system	система библиографической классификации
01918	система за взаимодействие	interactive information system <i>see</i> <i>изч.</i> <i>интерактивна система</i>	<i>см. изч. интерактивна система</i>
03132	система за групиране на материала „по гнезда”	pigeonhole classification	система группировки материала „гнездовым способом”
01539	система за задължителен депозит	free deposit	система бесплатного обязательного экземпляра
02731	система за индексиране	notation system	система индексации
00507	система за книжните формуляри	bookcard system	система книжных формуляров
00687	система за контрол, отчет движението на фонда	charging system	система учета движения фонда
02764	система за номериране	numbering system	система нумерации
02693	система за (от) названията на основните деления в таблица за класификация или друга дисциплина	nomenclature 2	твердаясистеманаименований для элементарных делений в таблице классификации или в какой-либо дисциплине
02764	система за получаване на шифър за съхраняване	numbering system	система формирования шифров хранения
00731	система за регистрация на обслужването	circulation control system	система регистрации выдачи на абонементе

01116	система за управление на бази данни, СУБД (DBMS)	Database Management System, DBMS	<i>вчт.</i> система управления базами данных, СУБД
01852	система за управление на информацията, IMS	information management system, IMS	система управления информацией
01364	система с основни знания	expert system	система, основанная на использовании знаний, система с базой знаний
00773	систематизатор	classifier	систематизатор
00775	систематизация	classifying	систематизация
00774	систематизиране	classify, v.	систематизировать
04036	систематика	systematics	систематика
00767	систематичен каталог, СК	classified catalog	систематический каталог, СК
00770	систематичен ред	classified order	систематический порядок
00769	систематичен указател	classified index	систематический указатель
00768	систематична картотека	classified file	систематическая картотека
00766	систематично библиографско пособие	classified bibliography	систематическое библиографическое пособие
00765	систематично нареждане	classified arrangement	систематическая расстановка
00772	систематично-предметен каталог	classified subject catalog	систематическо-предметный каталог (БЗ внутри каждого классификационного деления располагаются в алфавитном порядке предметных рубрик)
00765	систематично разположение	classified arrangement	систематическое разположение
04032	системен администратор	system administrator	<i>вчт.</i> системный администратор
00626	ситуационни изследвания, „случай” или на група от „случаи”	case studies	кейс-стадиз (ситуационные исследования, исследования на „случая” или группы „случаев”)
00625	ситуация	case 2	ситуация
03648	сканирам	scan	<i>вчт.</i> сканировать

03650	сканиране	scanning	<i>вчт.</i> сканирование
03649	скенер	scanner	<i>вчт.</i> сканер
00333	скенер за разчитане на штрих кода	bar code scanner	сканер для считывания штрихового кода
02904	скица	outline	набросок
03819	скица	sketch	эскиз, набросок
02905	скицирам	outline, v.	делать набросок
03532	склад за книги	repository	книжный склад
01110	скорост на предаване на данни	data transfer rate	<i>вчт.</i> скорость передачи данных
01696	скъпоструваща книга	high priced book	дорогостоящая книга
03822	славика - славянски литератури (документи) и/или литература за славянските страни	slavica	славика - литература (документы) славянских стран и/или о славянских странах
02416	слагам предварително	mask, v.	<i>вчт.</i> маскировать
03171	слагам препинателни знаци	point, v.	определени знаци ставить знаки препинания
03893	слагане на печат	stamping	штемпелевание
03823	слайд	slide	слайд
02013	следа за нещо	keep track of	следить за чем-либо (<i>напр.:</i> за поступлением литературы и т.п.)
03006	слепвам	paste, v.	склеивать
00904	сложен индекс	compound number	сложный индекс
00905	сложна предметна рубрика	compound subject heading	сложная предметная рубрика
02573	сложна предметна рубрика	multinomial subject heading	многочленная предметная рубрика
00836	служба за набавяне	collection service	служба доставки
01929	служебна бланка	internal form	служебный бланк, бланк для служебного пользования
01640	служебна документация („сива литература”, непубликувани отчети, дисертации, материали от конференции, ведомствени издания и др.)	grey literature	„серая” литература (неопубликованные документы, например, отчеты о НИОКР, диссертации, материалы конференций, ведомственные публикации, отсутствующие в продаже по коммерческим каналам)

03297	служебна инструкция	procedure manual	служебная инструкция
02127	служител в библиотека (от техн. служба)	library clerk	клерк, технический служащий библиотеки
01643	служител от охраната на библиотека, работещ на входа		guard контролер при выходе из библиотеки, охрана
00625	случай	case 2	случай
01678	слушалки с микрофон	headset <i>see радио слушалки; телефон със слушалки</i>	<i>см. радио слушалки; телефон със слушалки</i>
03440	сменям гръбчето на книга или го реставрирам	reback	заменять корешок книги или реставрировать его
00341	смесен (нестандартен) шрифт	bastard type	смешанный (нестандартный) шрифт
03117	смесен шрифт	pi	смешанный шрифт
04168	смесена пагинация	various pagination	смешанная пагинация
02521	смесено индексиране	mixed notation	смешанная индексация
00982	снемам копие	copy, v.	снимать копию
03096	снимка	photo	фотоснимок
03104	снимка	photograph	фотоснимок
01822	собствен автор	individual author <i>see индивидуален автор</i>	<i>см. индивидуален автор</i>
03292	собствено издание	private edition	собственное издание
03296	собствено издание	privately printed (edition), p.p.	собственное издание
01448	собствено име	first name	личное имя, данное человеку при рождении
03330	собствено име	proper name	имя собственное
01715	собствено (ръчно) написан и подписан от автора документ	holograph	собственноручно написанный документ
00267	собственоръчен почерк на автора	autograph	собственноручный почерк автора
03834-1	социосфера	sociosphere	социосфера
03855	спам (натрапено на адресата съобщение чрез електронната поща,	spam	<i>вчт.</i> спам(навязанноеадресату электронной почты сообщение, имеющее рекламно-агитационный (в т.ч.

	имащо рекламно-агитационен характер)		противозаконный) характер и пересылаемое по электронной почте по большому списку)
03856	спамер, лице или организация, които разпространяват спам	spamer	<i>вчт.</i> спамер (лицо или организация, рассылающая спамеры)
01139	специализиран компютър, компютър, предназначен за определена работа и програма	dedicated computer	специализированный компьютер (компьютер, предназначенный для выполнения одной функции или работы с одной программой)
03857	специализиран фонд	special collections	специализированный фонд
03862	специализирано типове деление, СТД	special subdivision	специальное типовое деление, СТД
00044	специалист, отговарящ за комплектуването на фонда на библиотеката	acquisitions	специалист-отраслевик, officer отговаряющий за формирование фонда библиотеки
02795	специалист по ... (назовава се конкретна дейност)	officer	специалист по ... (обычно используется с уточнением функции, например, по развитию фонда, каталогизации и т.д.)
03861	специална (отраслова) библиотека	special library	специальная библиотека
04202	специална хартия (фотографска, за рисуване и др.)	whatman paper	ватман
03858	специално издание	special edition	специальное издание
03859	специално издание	special issue	специальный выпуск
03865	специфика на индексирването	specificity	специфичность индексирования
03864	спецификация	specification	спецификация
03027	спецификация в патентното описание	patent specification	спецификация в патентном описании
03863	специфично обозначение на материала	specific material designation	специфическое обозначение материала
02344	списание	magazine	журнал (популярный)

01731	списание на асоциация или общество, предназначено за разпространение сред сътрудниците или клиентите	house journal	журнал асоциации или общества (журнал, выпускаемый торговой или промышленной фирмой, ассоциацией или обществом, предназначенный для распространения среди сотрудников или клиентов)
01987	списание (научно)	journal	журнал (научный)
03034	списание с увлекателни разкази за деца	penny-dreadful	дешевый журнал увлекательных рассказов для детей
02239	списък	list	список
00121	списък на грешките	amendment list	перечень опечаток (в конце книги)
04041	списък на грешките	table of errors <i>see lat. списък на печатните грешки</i>	<i>см. лат. списък на печатните грешки</i>
01805	Списък на забранените от католическата църква книги	Index Librorum Prohibitorum	Индекс (указатель) запрещенных книг
02355	списък на изпратените съобщения (традиционна или електронна поща)	mailing list <i>see also изч. вид услуга, реализирана чрез електронната поща</i>	список рассылки сообщений (в режиме традиционной или электронной почты) <i>см. также изч. вид услуга, реализирана чрез електронната поща</i>
04042	списък на илюстрациите	table of illustrations	список иллюстраций
01806	списък на картите	index map	сборный лист карт
03651	списък на класификационни рубрики	schedule	перечень рубрик классификации
02240	списък на литература за четене	list of readings	список литературы для чтения
00022	списък на нови постъпления	accession list	список новых поступлений
03057	списък на периодични издания	periodicals checklist	список периодических изданий
01336	списък на печатните грешки	errata	<i>лат.</i> список опечаток

02867	списък на поръчките	order list	список заказов
02642	списък на починалите	necrology	список умерших
03281	списък на предишните издания на книга	printing history	перечень предыдущих изданий книги
03979	списък на ПР	subject headings list	список ПР
02243	списък на предметните рубрики	list of subject headings	список предметных рубрик
02166	списък на предметните рубрики на Конгресната библиотека в САЩ, LCSH	Library of Congress Subject Headings, LCSH	список предметных рубрик Библиотеки Конгресса США
03495	списък на съставните части на книгата (за подвързвача на старопечатни книги)	register 1	последовательный перечень тетрадей книжного блока, служивший указанием для переплетчика (в конце старопечатных книг)
00738	списък на цитираната литература	citation list	<i>амер.</i> список цитированной литературы
03489	списък на цитираната литература	references	список цитированной литературы, цитированная литература
03940	списък с игнорирани думи	stopword list	список игнорируемых слов
02242	списък с подписи	list of signatures	список подписей
00600	списък с произведения на един автор, признати за негови	canon	список произведений, признаваемых подлинно принадлежащими определенному автору
00313	спомогателен апарат на изданието	back matter	вспомогательный аппарат издания
00297	спомогателен апарат (напр.: препратки)	auxiliary syndesis	вспомогательный аппарат (напр.: ссылки)
00292	спомогателен дескриптор	auxiliary descriptor	вспомогательный дескриптор, квалификатор
00293	спомогателен указател	auxiliary index	вспомогательный указатель
00291	спомогателна картичка	auxiliary card	вспомогательная карточка

00298	спомогателна класификационна таблица	auxiliary table	вспомогательная таблица классификации
02449	спомени	memoirs	мемуары
02819	според заявката	on request	по требованию, по запросу
01315	справка	enquiry (inquiry) <i>see</i> <i>информационно запитване,</i> <i>въпрос на потребителя</i> <i>на информация</i>	<i>см. информационно запитване,</i> <i>въпрос на потребителя</i> <i>на информация</i>
01679	справка	help	<i>вчт.</i> подсказка
04059	справка по телефона	telephone inquiry	запрос по телефону
03481	справочен материал	reference material	справочный материал
03476	справочен отдел	reference department	справочный отдел
02550	справочен отдел в редакция на вестник (документация)	morgue	<i>амер.</i> отдел хранения справочного материала в редакции газеты
01842	справочна картотека	information file	справочная картотека
01645	справочник	guide	путеводитель
01659	справочник	handbook	справочник
02138	справочник за библиотека	library directory	библиотечный справочник
02148	справочник за библиотеката	library guide	путеводитель по библиотеке
03436	справочник за изпълняване на бързи справки	ready-reference book	справочник для выполнения быстрых справок
03885	справочник за сътрудниците	staff manual	справочник для сотрудника (набор стандартов и инструкций, норм, технологических правил)
03472	справочно издание	reference book	справочное издание
03468	справочно- библиографски апарат	reference aids	справочно-поисковый апарат, СПА
03469	справочно- библиографски апарат	reference and bibliographic aid	справочно- библиографический апарат, СБА
03476	справочно- библиографски отдел, СБО	reference department	справочно- библиографический отдел, СБО

00777	справочно- информационен център за научни изследвания и разработки	clearing house	справочно- информационный центр по научным исследованиям и разработкам
03475	справочно- информационен фонд, СИФ	reference collection 2	справочно-информационный фонд, СИФ
03471	справочно- информационна служба	reference and information service 2	справочно-информационная служба
03470	справочно- информационно обслужване, СИО	reference and information service 1 <i>see also</i> <i>информационно обслужване</i>	справочно-информационное обслуживание, СИО <i>см. также информационно обслужване</i>
00328	спрени книги / забранени	banned books	запрещенные книги
00656	спряло издание	ceased publication	прекратившееся издание
00790	спрян каталог	closed catalog, file	законсервированный каталог
00883	сравнително библиотекознание	comparative librarianship	сравнительное библиотековедение
00305	средна цена	average price	средняя цена
02442	средно издание (на таблиците за класификация)	medium edition	среднее издание (таблиц класификации)
02418	средства за масова информация, меди	mass media	средства массовой информации
02282	срок за предоставяне, заемане	loan period	срок выдачи по абонементу
02094	стаж в библиотечната работа	length of library service	стаж библиотечной работы
01928	стажант	intern	стажер
01943	стажуване	internship	стажировка
03895	стандарт	standard	стандарт
02425	стандарт за класификационна таблица, MRF	master reference file, MRF	эталон таблиц класификации
03902	стандартизация	standardization	стандартизация
03898	стандартно генериран обозначаващ програмен език,	Standard Generalized Markup Language, SGML	<i>вчт.</i> стандартный обобщенный язык разметки (язык разметки документов, основными элементами

	SGML		которого являются „заголовки”, „абзацы”, „главы” и т.д.) <i>см. унифицирано заглавие</i>
03901	стандартно заглавие	standard title <i>see</i> <i>унифицирано заглавие</i>	
01472	станиол, варак, фолио	foil	фольга
01722	старинен буквар; лист с азбуката или молитва, облицована с рогово покритие (<i>свр.: прим. ламиниране</i>)	hornbook	<i>истор.</i> старинный букварь, азбука в виде листа пергамента или бумаги, покрытой тонкой роговой пластинкой в деревянной рамке
03192	старинна ръкописна морска карта за плаване в крайбрежни води	portolan chart	старинная рукописная морская карта для плавания в прибрежных водах
02803	староанглийски шрифт	Old English	староанглийский шрифт
00153	старопечатна книга	antiquarian book	старопечатная книга
01263	старопечатна книга	early printed book	старопечатная книга, первопечатная книга
01795	старопечатна книга	incunable <i>see</i> <i>лат. инкунабул</i>	<i>см. лат. инкунабул</i>
03918	статистика	statistics	статистика
02284	статистика за предоставените документи	loan statistics	статистика выдачи по абонементу
00202	статия	article	статья
02858	статия	opus	<i>амер.</i> статья
01320	статия (в енциклопедия, справочник и др.)	entry <i>see also</i> <i>библиографски запис, БЗ</i>	статья (в энциклопедии, справочнике и т.п.) <i>см. также библиографски запис, БЗ</i>
01988	статия в научно списание	journal article	статья в научном журнале
02345	статия в списание	magazine article	статья из популярного журнала
03048	статия от периодично издание	periodical article subdivisions	статья из периодического издания
02285	статус на документа (зает или на мястото си)	loan status	статус документа (выдан, на месте и т.д.)

03879	стелаж	stack	стеллаж
02579	стелаж с много редове	multi-tier stack	многоярусный стеллаж
03774	стелажите в книгохранилището	shelving	система стеллажей в книгохранилище
03894	стенд	stand <i>see also изложбен щанд</i>	стенд <i>см. также изложбен щанд</i>
03056	стенд, рафт, щанд за периодичен печат	periodical stand	стенд для периодики
03923	стенографски запис	stenograph	стенографическая запись
04170	стенографски отчет	verbatim report	стенографический отчет
03925	стереослайд	stereoscopic slide	стереослайд
03926	стереотип	stereotype	стереотип
03534	стереотипно издание	reprint	стереотипное издание
03927	стереотипно издание	stereotyped edition	стереотипное издание
03930	стигмоним (многогочие вместо името)	stigmonym	стигмоним (многогочие вместо имени)
01597	стил	genre	жанр
03013	стилизация	pastiche	стилизация
03045	стилизирано оформление (в стила на съответната епоха)	period printing	стилизованное оформление (в стиле эпохи, в которую книга была впервые издана или с которой связано ее содержание)
03660	стипендия	scholarship	стипендия
01408	стипендия (за научна работа)	fellowship	грант (на проведение научно-исследовательских работ)
03169	стихове	poetry	стихи
02335	стихотворение	lyrics	лирическое стихотворение
03167	стихотворение	poem	стихотворение
00937	стойността на връзката на час	connect hour charge	стоимость связи в час
02940	страница	page	страница
03772	странична рамка на рафта	shelf support	боковая стойка полки
00414	страстен библиофил	bibliolater	страстный книголюб
00527	страстен любител на четенето	bookworm	страстный любитель чтения, заядлый книголюб
00415	страстна любов към книгите	bibliolatriy	библиолатрия (страстная любовь к книгам)
03694	стратегия на търсенето	search strategy	стратегия поиска

03949	строг азбучен ред	strict alphabetical order	строгий алфавитный порядок
01108	структура на данните	data structure	<i>вчт.</i> структура данных
02033	структура на знанието	knowledge engineering	инженерия знаний
03562-1	структура на описание на източниците, RDF	Resource Description Framework, RDF	инфраструктура описания ресурсов
00821	структура на фонда	collection arrangement	структура фонда
02210	структурна единица на библиотеката (отдел, сектор)	library unit	структурная единица библиотеки
03952	структурна индексация	structural	структурная индексация notation
01871	структурно подразделение за информационно обслужване	information service 3	структурное подразделение, осуществляющее информационное обслуживание
03954	студент от университет или колеж, работещ в библиотеката на учебното заведение	student assistant	студент университета или колледжа, работающий в библиотеке учебного заведения
00854	стълб	column	столбец
01622	субсидия	grant	грант, субсидия
04006	суперекслибрис, отпечатан на гръбчето или на корицата на книгата	super exlibris	суперэкслибрис
04007	суперкомпютър	supercomputer	суперкомпьютер
00483	суперобложка	book jacket	суперобложка
00705	суперобложка	chemise	<i>фр.</i> суперобложка
04230	суперобложка, подвързия на книга	wrapper	суперобложка
04008	суперпозиционно кодиране (запис на няколко характеристики в едно и също кодово поле на перфокарта)	superimposed coding	суперпозиционное кодирование (запись нескольких характеристик в одном и том же кодовом поле перфокарты)
02551	сутрешно издание	morning edition	утренний выпуск (газеты)
01239	сух способ, както при фотокопирането	dry process	сухой способ (например, фотокопирования)

03869	сфрагистика (наука за печатите)	sphragistics <i>see also</i> <i>сигилография</i> (изучаване на <i>печатите</i>)	сфрагистика (изучение печатей) <i>см. также</i> <i>сигилография</i> (изучаване на <i>печатите</i>)
01172	схема	diagram	схема
03148	схема	plan	схема
03656	схема	scheme	схема
02303	схема за подреждане на книги	location index	схема расстановки книг
03681	сценарий	script	сценарий
00035	счетоводен отчет	accounting report	бухгалтерский отчет
00034	счетоводна книга	accounting book	бухгалтерская книга
00802	съавтор	co-author	соавтор
01982	съавтор	joint author	соавтор
00803	съавторство	co-authorship	соавторство
01085	събиране на данни	data collection 2	процесс сбора данных
00818	събрани съчинения	collected works	собрание сочинений
04225	събрани съчинения	works	собрание сочинений
00817	събрани съчинения от един автор в един или няколко тома	collected edition	собрание сочинений одного автора в одном или нескольких томах
00945	съветвам се	consult	советоваться
02959	съвещание	panel meeting, discussion	совещание
02258	съвкупност от документи по определен предмет или тема	literary warrant	совокупность документов по определенному предмету или теме
03753	съвместен достъп	shared access	<i>вчт.</i> совместный доступ
00886	съвместим	compatible, <i>adj.</i>	совместимый
00885	съвместимост (апаратна, техническа, програмна и информационна)	compatibility 2	<i>вчт.</i> совместимость (аппаратная, техническая, программная и информационная)
00884	съвместимост (способност на различните обекти за взаимодействие)	compatibility 1	совместимость (способность различных объектов к взаимодействию)
00975	съвместна програма за онлайнова обработка на серийни издания, CONSER	Cooperative Online Serials Program, CONSER	совместная программа онлайновой обработки серийных изданий
01986	съвместна публикация	joint publication	совместное издание

00808	съвместно издание	collaborative publication (co-publishers)	совместное издание
00974	съвместно осъществявана на каталогизация	cooperative cataloging	совместно изпълняема каталогизация
03496	съвместяване на цветовете при многоцветен печат	register 2	<i>полигр.</i> приводка (совмещение всех красок при многокрасочной печати)
01709	съвпадение (при търсене)	hit	совпадение (при поиске)
04148	съвременен	up-to-date	современный
04040	съдържание	table of contents <i>see</i> <i>съдържание (на книга и др.)</i>	<i>см. съдържание (на книга и др.)</i>
00954	съдържание (на книга и др.)	contents (list)	оглавление, содержание
02233	съединявам	link 1	соединять
03848	създаване на звукозапис	sound recording	процес създавания звукозаписи
03621	създаване на рубрики	rubrication	рубрикация
01024	създател	creator	создатель
00005	съкратени таблици на УДК	abridged UDC	сокращенные таблицы УДК
00004	съкратено издание	abridged edition	сокращенное издание
01332	съкратено изложение	epitome	сокращенное изложение
00565	съкращаване на бюджета	budget cuts	сокращение бюджета
04113	съкращаване (на дума)	truncation	усечение (слова)
00002	съкращение	abbreviation	сокращение
03920	съкращение на думи	stemming	усечение слов
00160	съмнителен	apocryphal	сомнительный
00051	съобщение	ad <i>see also</i> <i>обява, реклама</i>	<i>см. обява, реклама</i>
02461	съобщение	message	сообщение, послание
02742	съобщение	notification <i>see also</i> <i>думи към читателя</i>	сообщение <i>см. также думи към читателя</i>
03529	съобщение	report	сообщение
03247	съобщение за книга преди да е отпечатана	preview	сообщение о книге до ее выхода
03244	съобщение за печата, прессъобщение	press release	сообщение для печати, пресс-релиз

03511	съотношение (между индекси)	relation	отношение (<i>напр.</i> : индексов)
03991	съподчинение (субординация) (в класификация)	subordination	соподчинение (в класификации)
00032	съпроводителен материал	accompanying material	сопроводителен материал
01019	съпроводително писмо	cover(ing) letter	сопроводително писмо
03743	сървър	server	<i>вчт.</i> сервер
01727	сървър, главен компютър	host computer <i>see also</i> <i>главен компютър, хост</i>	<i>вчт.</i> главен компютер (компютер,осуществляющий управление другими компютерами в сети, производящий основную обработку информации, обеспечивающий обслуживание сети и передачу сообщений) <i>см. также главен компютър, хост</i>
02245	сървър за разпращане на електронни писма по зададени адреси	list server	<i>вчт.</i> сервер рассылки
01984	съредактор	joint editor	соредактор
00823	състав на фонда	collection composition	состав фонда
01574	състав (на хартията)	furnish	<i>полигр.</i> состав (бумаги)
00874	състав на читателската аудитория	community profile	состав местной читательской аудитории (учитывается при комплектовании библиотеки)
00898	съставен индекс	complex number	составной индекс
00890	съставител	compiler	составитель
02455	съставител, автор на мемоари, петиции	memorialist	составитель петиции
01814	съставител на азбучен списък, показалец (индекс)	indexer	1. индексатор; 2. составитель указателя
00999	съставител на реклами, обявления	copywriter	составитель реклам, обявлений

03388	съставна кожена подвързия	quarter leather (binding)	<i>полигр.</i> составной переплет, у которого примерно 1/8 часть сторонки покрыта кожей, а оставшаяся часть сторонки - другим материалом
03387	съставна подвързия на книга, само с кожен или платнен гръб	quarter binding	<i>полигр.</i> составной переплет с корешком, у которого примерно 1/8 часть сторонки покрыта одним материалом, а оставшаяся часть сторонки - другим
01653	съставна подвързия (от няколко материала)	half-binding	<i>полигр.</i> составной переплет (переплет скорешком и углами из одного материала, как правило, кожи, и переплетными крышками из другого)
00903	съставна фамилия	compound name	составная фамилия
00644	съставяне на БО	cataloging 2	составление БО (в узком значении)
01799	съставяне на документ в два екземпляра (дубликат)	indent, v.	составлять документ с дубликатом
01816	съставяне на показалец, азбучен списък	indexing 2	составление вспомогательного указателя или указателей
02732	съставяне на указател без рубрики на естествения език	notational indexing	составление указателя без использования словесных рубрик
03002	сътрудник на непълнен работен ден	part-time employee	сотрудник, работающий на условиях частичной занятости или неполного рабочего дня
01567	сътрудник, работещ при условия на пълна заетост	full-time employee	сотрудник, работающий на условиях полной занятости
00809	сътрудник, участник в колектив (съавтор, съредактор и т.н.)	collaborator	сотрудник; участник коллективной работы (соавтор, соредатор и т.п.)
02134	сътрудничество между библиотеките	library cooperation	кооперация работы библиотек
01055	съхранение	custody	хранение

01874	съхранение на информацията	information	хранение информации storage
00940	съхранение на фонда	conservation of stock	сохранность фонда
03233	съхранявам (книги)	preserve	сохранять (книги)
03941	съхраняване на документи	storage I	хранение документов
01734	съхраняване (на книги)	housing	хранение (книг)
03232	съхраняване, опазване (на фонда)	preservation	сохранность (фонда)

Т

04038	таблица	table	таблица
04027	таблица на основните деления на класификация	synoptic table	синоптическая таблица (сводная таблица основных делений классификации)
01128	таблица с решения	decision table	таблица решений
01064	таблици на авторските знаци, за пръв път предложени от Ч. Кетер	Cutter tables	таблицы авторских знаков, впервые предложенные Ч. Кеттером
00248	таблици с авторски знаци	author tables	таблицы авторских знаков
01691-1	тайно (скрито) знание	hidden knowledge	тайное (скрытое) знание
01032	тайнопис	cryptography	тайнопись
02275	такса за заемане на книги	loan charge	плата за выдачу литературы
04156	такса за ползване на библиотека	user charge	плата за пользование библиотекой
03502	такса за ползване на библиотеката	registration fee	плата, вносимая читателем при записи в библиотеку

03524	такса за ползване (на книга и др.)	rental fee	абонементная плата
00539	такса за ползването на литература	borrowing charge	плата за выдачу литературы
02743	такса за пощенско съобщение	notification fee	плата за извещение по почте
00068	такса за право на ползване (библиотека)	administrative fee	плата за право пользования (библиотекой и т.д.)
03502	такса за регистрация (при участие в конференции и др.)	registration fee	регистрационный взнос (для участия в конференции)
01405	такса, разходи	fee	плата (<i>напр.</i> : за библиотечные услуги)
00994	такса, разходи за използване на обекти, защитени от авторско право	copyright fee	плата за использование объектов, защищенных авторским правом
01887	тампон (за печати)	ink pad	штемпельная подушечка
03598	твърда, несгъваема подвързия	rigid cover	жесткий переплет
01664-1	твърда подвързия	hardback	твердый переплет
02964	твърда подвързия	paper boards	картонный переплет
03929	твърда подвързия	stiffened cover	жесткий (твердый) переплет
03157	театрален афиш или програма	playbill	театральная афиша или программа
01865	тезаурус	information retrieval thesaurus <i>see</i> <i>информационнотърсец</i> <i>тезаурус</i>	<i>см. информационнотърсец</i> <i>тезаурус</i>
00330	текст на банера	banner headline	<i>вчт.</i> текст баннера
02885	текст на оригинала	original text	текст оригинала, подлинника
01801	текст, разположен по-навътре	indentation 2	втяжка текста
01616	текст с готически букви	gothic script	готическое письмо
04066	текстов редактор	text editor	<i>вчт.</i> текстовый редактор (наименование класса программ, предназначенных для создания, редактирования, вывода на экран и печать,

			а также сохранения в виде файлов документов и данных, представленных в текстовой форме)
00210	текстов формат от Американски стандарт за кодиране на информационния обмен, ASCII	ASCII format-American Standart Code for Information Interchange	текстовый формат в коде ASCII
04073	текстура (един от основните елементи на уебдизайна и оформлението на работното място)	texture 4	<i>вчт.</i> текстура (один из основных элементов веб-дизайна и оформления рабочего стола)
01045	текущ библиографски указател	current index	текущий библиографический указатель
01048	текущ номер	current number	текущий номер
01044	текуща библиография	current bibliography	текущая библиография
01046	текуща информация	current information	текущая информация
01049	текуща печатна продукция	current publications	текущая печатная продукция
01050	текущи периодични издания	current periodicals	текущие периодические издания
01044	текущо библиографско пособие	current bibliography	текущее библиографическое пособие
01043	текущо информиране	current awareness service	текущее информирование
01040	текущо комплектуване	current acquisition	текущее комплектование
00438	телбод	binder	скоросшиватель
01474	телбод	folder	скоросшиватель
04055	телекомуникация	telecommunication	<i>вчт.</i> связь
02662	телеконференция	newsgroup	телеконференция
04058	телефонен указател (справочник)	telephone directory	телефонная книга; телефонный справочник
01174	телефонна връзка; свързване по телефона	dial-up connection	коммутируемое соединение по телефонной линии
04060	телнет	telnet	<i>вчт.</i> протокол <i>telnet</i> (телнет., применяется для входа в удаленную систему)

03961	тема	subject	тема
03965	тематичен библиографски указател	subject bibliographic tool 2	тематическое библиографическое пособие
00654	тематичен етикет на корицата на книгата (художествена литература, биографии, пътеводители и др.)	category label (fiction, biography, guidebooks, etc.)	тематическая наклейка на корешке книги (художественная литература, биографии, путеводители и т.д.)
04093	тематичен указател	topic index	тематический указатель
03990	тематически термин	subject term	тематический термин
03973	тематична изложба	subject display	тематическая выставка
03970	тематична колекция	subject collection	тематическая коллекция
01400	тематична статия (в списание или вестник)	feature	тематическая статья (в газете или журнале)
04092	тематично търсещ указател (пътеводител)	topic finder guide	указатель мелких делений на полках
02745	тенденциозен роман	novel with a purpose	тенденциозный роман
01878	теория на информацията	information theory	теория информации
04074	теория на комуникацията	theory of communication	теория коммуникации
00183	териториална единица	area 2	территориальная единица
00183	територия	area 2	территория
04062	термин	term 1 <i>see also термин за търсене</i>	термин <i>см. также термин за търсене</i>
03696	термин за търсене	search term <i>see also термин</i>	поисковый термин <i>см. также термин</i>
01818	термин на индексирание	indexing term	термин индексирования
04064	терминал	terminal	<i>вчт.</i> терминал
04164	терминал за потребители	user terminal	<i>вчт.</i> пользовательский терминал
01611	терминологичен речник	glossary	терминологический словарь
04184	терминологичен речник	vocabulary of terms	терминологический словарь

02617	тесен формат (ширина по-малка от 2/3 от височината на книгата)	narrow	узкий формат (ширина меньше 2/3 высоты книги)
01122	тествам, отстранявам грешки в програмата	debug, v.	<i>вчт.</i> отлаживать, исправлять ошибки/неполадки в программе
01123	тестване, откриване на...	debugging	<i>вчт.</i> отладка программы
03398	тесте (топ)	quire	<i>полигр.</i> дестъ (24 листа, в метрической системе 50 листов)
01311	техническа библиотека	engineering library	техническая библиотека
00490	техническа обработка на книгата	book preparation	техническая обработка книг
00796	технически материал за подвързване	cloth binding	переплетная техническая ткань
04054	технически служби (структурно подразделение в библиотеките в САЩ и Великобритания)	technical services	„Технические службы” (структурное подразделение в библиотеках США и Великобритании)
02036-1	технознание	knowledge techne	технознание
02970	технология без използване на хартия	paper-less office	безбумажная технология
04054-1	техносфера	technosphere	техносфера
02666	течение на вестник	newspaper file	подшивка газет
00449	тип (вид) подвързване	binding type	тип переплета
00556	типов/видов дескриптор	broader term	родовой дескриптор
03959	типово деление	subdivision	типовое деление
00296	типово деление (в класификационната система)	auxiliary subdivision	типовое деление (в любой классификационной системе)
03284	типография	printing office	типография
03276	типографска марка	printer's mark	типографская марка
03172	типографска мерна система, типометрия	point system	типографическая система мер, типометрия
03170	типографски пункт (единица мярка в типографската мерна система)	point	типографический пункт (единица измерения в типографической системе мер)

03287	типографски шрифт	printing type	типографский шрифт
00730	тираж	circulation	<i>полигр.</i> тираж
01776	тираж	impression	<i>полигр.</i> тираж
02908	тираж	output	<i>полигр.</i> масштаб издания (тиражность)
03261	тираж	print run	тираж
03625	тираж	run 1	<i>полигр.</i> тираж
04014	тираж, забранен за разпространение или унищожен	suppressed book	изъятое издание
01079	тире	dash	тире
04082	титул	title 2	титул
04087	титул	title page	<i>полигр.</i> титул
02371	титулна страница	main title page	основной титульный лист
00027	този, който инвентаризира	accessioner	инвентаризатор
00465	том	book	том
02994	том	part	том
04089	том	tome	большая книга
04186	том	volume	том
01813	том, който съдържа указател, показалец или показалци	index volume	том, содержащий указатель или указатели
03155	том с илюстрации към текста	plates volume	том с иллюстрациями к тексту
03498	том с показалци (към издание)	register volume	том, содержащий указатели (к изданию)
02956	том, съставен от брошури	pamphlet volume	конволют, составленный из брошюр
02303	топографски каталог	location index	топографический каталог (сов. термин)
03768	топографски списък	shelf list	топографическая опись (опись документов в последовательности их расстановки на полках в книгохранилище)
01562	точка	full stop	точка
03170	точка	point	точка, пункт
01223	точка - граматически знак	dot	точка
00016	точка за достъп	access point <i>see also авторски запис,</i>	точка доступа <i>см. также авторски запис,</i>

		<i>авторитетно заглавие, контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името</i>	<i>авторитетно заглавие, контролирана (на основата на авторитетен файл) форма на името</i>
03042	точка (типографски знак)	period	точка (типографский знак)
00162	точно ръкописно копие	apograph	точная копия рукописи
03216	точност при търсене (на документ)	precision ratio	точность поиска (документов)
02383	традиционен или електронен носител на документ	manifestation <i>see also електронни ресурси, физическа единица</i>	воплощение документа в виде физической единицы или электронного ресурса <i>см. также електронни ресурси, физическа единица</i>
04099	традиционни библиотечни услуги	traditional library services	традиционные библиотечные услуги
04102	транскрипция	transcription	транскрипция
04104	транслитерация	transliteration	транслитерация
04100	трафик	traffic	<i>вчт.</i> трафик
03389	тримесечен	quarterly	квартальный
03389	тримесечно издание	quarterly	ежеквартальное издание
03298	трудове на научни общности, фондации, учреждения, институти и др.	proceedings	ученые записки (научных обществ, учреждений и т.п.)
02449	трудове на научно общество	memoirs	ученые записки (общества)
01885	туш	ink	тушь
04183	тълковен речник	vocabulary	толковый словарь
01944	тълкувам	interpret, v.	толковать
01945	тълкуване	interpretation /	толкование
03601	тънка агнешка кожа за подвързия	roan	тонкая баранья переплетная кожа
03820	тънка овча кожа	skiver	тонкая баранья кожа
02823	тънка, прозрачна хартия	onion skin	тонкая прозрачная бумага
01121	търговец	dealer	торговец
00869	търговска библиотека	commercial library	коммерческая библиотека
00868	търговска информация	commercial information	коммерческая информация

01784	търсен от читатели	in demand	пользующийся спросом
03684	търсене	search	разыскание
03697	търсене	searching	разыскание (как действие)
02039	търсене на документ по елементи от БО	known-item search	поиск заранее известного документа по элементам БО
01209	търсене на документи	document retrieval	документальный поиск
01545	търсене на информация чрез думи от естествения език	free-text searching	поиск на естественном языке
02264	търсене на литература	literature search	поиск литературы
04112	търсене на повреда	troubleshooting	<i>вчт.</i> поиск неисправности
01307	търсене, осъществено от крайните потребители	end-user search(ing)	<i>амер.</i> поиск, осуществляемый конечным пользователем (тем от человеком, который действительно предполагает использовать результаты поиска)
02026	търсене по ключова дума	keyword searching	поиск по ключевым словам
03987	търсене по съдържание/ предмет	subject search <i>see издирване по съдържание/ предмет</i>	<i>см. издирване по съдържание/ предмет</i>
03816	търсене по web-site	site search	<i>вчт.</i> поиск по веб-сайту
03695	търсеца система	search system <i>see информационно-търсеца система</i>	<i>см. информационно-търсеца система</i>
03687	търсеца система (в Интернет) („търсачка“)	search engine	поисковая система, „поисковая машина“ (в Интернет)
03685	търся	search, <i>v.</i>	искать, разыскивать
03683	тюленова кожа (за подвързия)	sealskin	тюленья кожа (переплетная)

У

02918	уведомяване на читател за нарушен срок за ползване на книга	overdue notice	уведомление читателя о нарушении сроков пользования книгой
04252	увеличавам (размер на ...)	zoom	увеличивать
01794	увеличение на наличността	increase in stock	<i>see обем см. обем на фонда на фонда (увеличение, растеж на фонда)</i>
03412	увлекателност (за четиво)	readability	удобочитаемость
01952	увод	introductory chapter	вступительная глава
01953	уводен курс	introductory course	вводный курс
01509	уводна статия	foreword	вводная статья
02067	уводна статия	leader	передовая статья
02668	уводна статия във вестник	newspaper	передовая статья в газете
00326	увредено писмо (бележка)	bad letter	<i>see см. дефектна буква</i>
03382	уговорка, прен. резерва	qualifier	релятор
00464	удебелен шрифт	bold type	жирный шрифт
04159	удобен за ползване (за интерфейса на компютърни програми)	user friendly	удобный для пользователя (о компьютерных программах, интерфейсе)
02087	удобен за четене	legible	удобочитаемый
04151	удобство при работа	usability	удобство работы
01750	удостоверение (документ) за самоличност	identification card	удостоверение личности
03521	удължавам (срока за връщане)	renew	продлить (срок возврата книги, заказ и т.п.)
03522	удължаване на срока	renewal	продление срока
04195	уеб	web	<i>see also см. также Интернет, световна глобална мрежа (Интернет), WWW</i>

01219	уеб адрес	domain name	<i>вчт.</i> имя домена (полный адрес домена в Интернетe)
04199	уеб-възел (група взаимосвързани уеб-сървъри, достъпни за ползвателите на Интернет)	web site <i>see also</i> <i>изч. уеб-страница, уеб-страница</i>	веб-узел (група взаимосвязанных Web-сервере и доступных пользователям Интернета) <i>см. также</i> <i>изч. уеб-страница, уеб-страница</i>
04199	уеб-сайт (Интернет)	web site <i>see also</i> <i>изч. уеб-страница</i>	веб-сайт <i>см. также</i> <i>изч. уеб-страница</i>
01718	уеб-страница	home page <i>see also</i> <i>уеб-страница, уеб-сайт (Интернет), уеб-възел</i>	<i>вчт.</i> домашняя страница, веб-страница <i>см. также</i> <i>уеб-страница, уеб-сайт (Интернет), уеб-възел</i>
04198	уеб-страница	web page <i>see also</i> <i>изч. уеб-страница, уеб-сайт (Интернет), уеб-възел</i>	веб-страница (электронный документ на языке HTML, хранящийся на Web-сервере и доступный через браузер по уникальному Интернет-адресу URL) <i>см. также</i> <i>изч. уеб-страница, уеб-сайт</i>
01803	указател	index	указатель
02303	указател за местонахождението на книги в библиотечната мрежа	location index	указатель местонахождения книг в библиотеках сети
03052	указател за периодични издания	periodical index	указатель периодических изданий
00347	указател за рафтовете в нишата между две полици	bay guide	полочный указатель в нише между двумя полками
00243	указател на авторите	author index	указатель авторов
00737	указател на библиографските препратки	citation index	указатель библиографических ссылок
01438	указател на книгите, съхранявани във фондa на библиотеката; всеки запис по правило съдържа	finding list	указатель книг, хранящихся в фонде библиотеки, каждая запись которого, как правило, содержит заглавие, имя автора и шифр хранения

	заглавие, име на автора и сигнатура		
00737	указател на цитираната литература	citation index	указатель цитированной литературы
00614	указател под формата на картотека	card index <i>see also масив от каталожни картички и разделители, организиран по определен начин; картотека</i>	указатель в карточной форме <i>см. также масив от каталожни картички и разделители, организиран по определен начин; картотека</i>
03139	указател, показалец на географски названия	place name index	указатель географических названий
01820	указателен реферат	indicative abstract	индикативный рефера
02946	украса върху обрезите на книга	painted edges	окрашенные обрезы книги
04020	украсена буква	swash letter	орнаментируванна курсивна буква
02889	украсявам	ornament, v.	украшать
01761	украсявам ръкопис (с цветни инициали и др.)	illuminate, v.	иллюминировать
02888	украшение	ornament	украшение
04118	ултрамикрофиш	ultrafiche	ультрамикрофиш
04118	ултрафиш	ultrafiche	ултрафиша
03464	умалено копие	reduction	уменьшенная копия
02193	умения за ползване на библиотеката	library skills	„библиотечные навыки” (навыки пользования библиотекой)
04133	универсален библиографски указател	universal bibliographic tool	универсальное библиографическое пособие
04135	универсален интерфейс за устройства и съответния стандарт, начална версия 1.0, 1995 г., USB	Universal Serial Bus, USB <i>see also изч. шина</i>	<i>вчт.</i> универсальная последовательная шина и соответствующий ей стандарт <i>см. также изч. шина</i>
04134	Универсална десетична класификация, УДК (UDC)	Universal Decimal Classification, UDC	Универсальная десятичная классификация, УДК

01591	универсална енциклопедия	general encyclop(a)edia	универсальная энциклопедия
01589	универсална класификация	general classification	универсальная классификация
04137	университетска библиотека	university library	университетская библиотека
01150	университетска библиотека - към факултет или катедра	departmental library	1. факультетская библиотека; 2. библиотека кафедры
01583	университетски вестник	gazette	университетская газета
00014	университетско издание	academic publication	университетское издание
04138	университетско издателство	university press	издательство университета
04131	уникално издание	unique edition	уникальное издание
04127	унифицирано заглавие	uniform title	унифицированное заглавие
04128	унифицирано заглавие	uniform title heading	заголовок, содержащий унифицированное заглавие
00594	унищожаване на инвентарен номер	cancel an accession number	погасить инвентарный номер
00598	унищожаване (на печата, на инвентарен номер)	cancellation	погашение (штампа, инвентарного номера)
01669	управител (на организация и др.)	head	глава (организации и т.д.)
02156	управление на библиотеката	library management	управление библиотекой
02034	управление на знанията, КМ	knowledge management, КМ	управление знаниями
01851	управление на информацията = информационен мениджмънт	information management	управление информацией
03086	управление на персонала	personnel management	управление персоналом
00826	управление на фонда	collection management	управление фондом
02380	управлявам	manage	управлять
00964	управляващо поле (команда)	control field	управляющее поле (команды)

00253	упълномощаване (издаване на разрешение за достъп до конкретна информация или изпълнението на допустими действия)	authorization	<i>вчт.</i> авторизация (выдача разрешения пользователю доступ конкретной информации или выполнению допустимых действий)
01679	упътване	help	<i>вчт.</i> помощь
01803	условен знак, индекс	index	условный разделительный знак
00175	условен разделителен знак	arbitrary symbol	условный разделительный знак
03944	условия за съхранение	storage conditions	режим хранения
03375	условни разделителни знаци	punctuation	условные разделительные знаки
04012	условно заглавие	supplied title	условное заглавие
00674	условно обозначение	character	условное обозначение
03101	услугата фотокопиране	photocopy service	услуга по фотокопированию
00690	устав	charter	устав
03505	устав	regulations	устав
01752	установявам еднаквост	identify, v.	устанавливать тождество
02318	установявам или уточнявам елементите на БО на документа	look up bibliographic details	устанавливать или уточнять элементы БО документа
00232	установяване на автентичност, авторство и т.н.	authentication	<i>вчт.</i> аутентификация
01945	устен превод	interpretation /	устный перевод
01544	устойчиви стелажи, незакрепени в пода и тавана	free-standing stacks	устойчивые стеллажи, не нуждающиеся в дополнительном закреплении к потолку или полу
01758	устойчиво словосъчетание (идиом)	idiom	идиома, идеографическое выражение
01994	устройство за смяна на дискове, компактдискове или ленти	jukebox	автомат смены дисков, компакт-дисков или лент

03394	уточнение на читателско запитване	question negotiation	уточнение читательского запроса
03478	уточняване на запитването	reference interview	уточнение запроса (межличностная коммуникация между библиотекарем, осуществляющим справочное обслуживание, и пользователем библиотеки при необходимости точно определить информационные потребности пользователя; обычно осуществляется в личной беседе, по телефону или по электронной почте)
01910	учебен материал	instructional materials	учебные материалы
01280	учебен филм	educational film	учебный фильм
01909	учебен филм	instructional film	учебный фильм
04021	учебна програма по конкретен курс	syllabus	учебная программа по конкретному курсу
04053	учебни издания	teaching materials	учебные издания
04053	учебни материали	teaching materials	учебные материалы
04067	учебник	textbook	учебник
03662	учебно издание	school edition	школьное издание
03955	учебно пособие	study aid	учебное пособие
01867	учен в областта на информацията	information scientist	ученый в области информационной науки и деятельности
03664	училищна библиотека	school library	школьная библиотека
01531	учредител	founder	учредитель
01530	учреждение, съществуващо от благотворителност	foundation	учреждение, существующее за счет пожертвований

Ф

03089	фаза (в класификация)	phase	фаза (в класификации)
01416	файл	file 1	файл
01417	файл	file 2	<i>вчт.</i> файл
00537	файл за читателя на библиотеката, имащ право да взима документи за въщи	borrower's file	файл пользователя библиотеки, имеющего право брать документы на дом
00310	файл комплект от предишните номера на периодично издание	back file	комплект предшествующих номеров периодического издания
02817	файл на поръчаните материали	on order file	файл заказанных материалов
01397	факс	fax	<i>разг.</i> факс
01384	факсимиле	facsimile	факсимиле
03528	факсимиле	replica	факсимиле
01385	факсимилно издание	facsimile edition	факсимильное издание
01386	факсимилно предаване	facsimile transmission	факсимильная передача
01388	фактографско запитване	fact-type question	фактографический запрос
02857	факултативен курс (в университета)	optional subject	факультативный курс (в университете) (курс, не требующий обязательного посещения)
01368	факултативни курсове	extension courses	курсы дополнительного образования
01149	факултет	department	факультет
01389	факултет	faculty	факультет
01390	факултетска библиотека	faculty library <i>see университетска библиотека - към факултет или катедра</i>	<i>см. университетска библиотека - към факултет или катедра</i>
01643	фалц ¹	guard	<i>полигр.</i> стержень, фальчик (полоска бумаги или материи для закрепления вклеек)

01700	фалц ²	hinge	<i>полигр.</i> фальчик, стержень (полоска из бумаги или ткани, соединяющая половинки форзаца с переплетными крышками)
02062	фамилия	last name <i>see also фамилно име, фамилия</i>	<i>амер.</i> фамилия <i>см. также фамилно име, фамилия</i>
04016	фамилия	surname <i>see also фамилно име, амер. фамилия</i>	фамилия <i>см. также фамилно име, амер. фамилия</i>
01395	фамилно име	family name <i>see also амер. фамилия, фамилия</i>	фамилия <i>см. также амер. фамилия, фамилия</i>
01396	фантастика	fantasy	фантастика
01379	фасет	facet <i>see also категория</i>	фасет (то же, что и категория) <i>см. также категория</i>
01380	фасетен анализ	facet analysis <i>see also анализ на категория</i>	фасетный анализ (то же, что и категориальный анализ) <i>см. также анализ на категория</i>
00653	фасетен анализ, анализ на категории	category analysis <i>see also фасетен анализ</i>	категориальный анализ (то же, что и фасетный анализ) <i>см. также фасетен анализ</i>
01382	фасетна класификация	faceted classification	фасетная классификация
01383	фасетна структура	faceted structure	фасетная структура
01381	фасетна формула	facet formula	фасетная формула
01404	федерална библиотека	federal library	федеральная библиотека
01403	Федерална комисия по комуникациите, САЩ, FCC	Federal Communications Commission, FCC	Федеральная комиссия по связи, США
01967	физическа единица	item <i>see also традиционен или електронен носител на документ</i>	физическая единица <i>см. также традиционен или електронен носител на документ</i>
01183	физически или умствено обременен човек	disabled	физически или умственно неполноценный человек
01455	фиксирана цена	fixed price	фиксированная цена
01454	фиксирано поле	fixed field	фиксированное поле
01455	фиксирано разположение на фонда	fixed location	крепостная расстановка фонда

00551	филиал на библиотеката	branch library	филиал библиотеки
01430	филм	film	фильм
02559	филмова сбирка	motion-picture collection	собрание кинофильмов
01431	филмотека	film library	фильмотека, кинотека
02559	филмотека	motion-picture collection	собрание кинофильмов, фонд кинофильмов
03091	философия на библиотечното дело	philosophy of librarianship	философия библиотечного дела
01434	филтрация (използване в компютрите на специални програми, възпрепятстващи достъпа на потребители до информация с определено съдържание)	filtering	<i>вчт.</i> фильтрация (использование в компьютерах специальных программ, препятствующих доступу пользователей к информации определенного содержания)
04005	фина, гладка хартия	super-calendered paper	атласная бумага высшего качества
01570	финансиране	funding	финансирование
01571	финансираща организация	funding agency	финансирующая организация
00870	фирмено издание	commercial publication	фирменное издание
01731	фирмено списание	house journal	фирменный журнал
00616	фишов каталог (издание)	card publication	карточное издание
01458	флагче (индикатор за състоянието на даден елемент от програмната схема)	flag	<i>вчт.</i> флаг, флажок (индикатор состояния программного компонента системы)
01459	флаш (преносима памет)	flash card	<i>вчт.</i> флэш-карта, карта памяти (используется, напр., в мобильных ПК, цифровых фотокамерах, сотовых телефонах и т.д.)
01460	флаш памет	flash memory	<i>вчт.</i> флэш-память (перепрограммируемое полупроводниковое ЗУ в виде микросхемы или чипа)

01481	фолиант (формат на книга или вестник на 1/2 от листа)	folio	фолиант, ин-фолио (формат книги в 1/2 листа), книга высотой около 30 см
01480	фолиация, двустранно номериране на листов	foliation	фолиация, нумерация двухстраничных листов
01481	фолио	folio	фолио (лист бумаги, на котором номер проставлен только на правой стороне)
01485	фолклор	folklore	фольклор
01486	фолклорист	folklorist	фольклорист
01485	фолклористика	folklore	фольклористика
00819	фонд	collection	фонд
01530	фонд (напр.: благотворителен)	foundation	фонд (напр.: благотворительный)
02276	фонд за ползване в библиотечната мрежа	loan collection	подсобный фонд абонемента
00827	фонд от инкунабули	collection of incunabula	фонд инкунабул
02393	фонд от картографски издания	map collection	фонд картографических изданий
02559	фонд от кинофилми	motion-picture collection	фонд кино фильмов
00828	фонд от микрокопия	collection of microcopies	фонд микрокопий
00830	фонд от микрофилми	collection of microfilms	фонд микрофильмов
00829	фонд от микрофиши	collection of microfiches	фонд микрофиш
00831	фонд от нотни издания	collection of sheet music	фонд нотных изданий
03058	фонд от периодични издания	periodicals collection	фонд периодических изданий
00833	фонд от преводи	collection of translations	фонд переводов
03474	фонд от справочници	reference collection I	фонд справочных изданий
04068	фонд от учебни пособия	textbook collection	фонд учебных пособий
02389	фонд ръкописи	manuscript collection	фонд рукописей, рукописный фонд
03882	фондохранилище, книгохранилище	stacks	фондохранилище, книгохранилище
03323	фонетичен речник (на произношенията)	pronouncing dictionary	словарь произношений
03093	фонограф	phonograph	фонограф
03092	фонодокумент	phono-document	фонодокумент
03095	фонотека ¹	phonograph records library	фонотека

03458	фонотека ²	records library	фонотека
01310	форзац	endpaper	форзац
02535	форма за отливане	mold	<i>полигр.</i> отливная форма
03278	форма на висок печат	printing block	<i>полигр.</i> форма высокой печати
01510	форма на документа	form	форма документа
01510	форма на художествено произведение	form	форма художественного произведения
04125-1	формализиран идентификатор на източници, URI	Uniform Resource Identifier, URI	формализованный идентификатор ресурсов
01511	формални класове (в класификационната система)	form class	формальные классы (в классификационной системе)
01516	формат	format	<i>вчт.</i> формат
02066	формат	layout	<i>вчт.</i> формат
01098	формат за обмен на данни, DIF	Data Interchange Format, DIF	<i>вчт.</i> формат обмена данными
01634	формат за обмен на изображения (GIF) (графични данни) и представянето им в Интернет	Graphics Interchange Format, GIF	формат обмена изображениями (графическими данными) и представления изображений в Интернет
01846	формат за обмен на информация	information interchange format <i>see комуникативен формат</i>	<i>см. комуникативен формат</i>
01985	формат за предаване графични файлове, JPEG	Joint Photographic Experts Group, JPEG	<i>вчт.</i> формат передачи сжатых графических файлов (в частности, фотографий), расширение JPEG (произносится „джейпег“)
01095	формат на данни	data format	<i>вчт.</i> формат данных
01515	формат на изданието	format	формат издания
02056	формат на листа 41,91 x 53,34 см	large post	формат бумаги 41,91x 53,34 см (16,5 x 21 дюйм)
02058	формат на листа 50,8 x 68,58 см	large royal	формат бумаги 50,8 x 68,58 см (20 x 27 дюймов)
03200	формат на книга 8 x 5 инча	post octavo	формат книги 8 x 5 дюймов
01490	формат на хартия за печат 13 1/2 x 17 инча (343 x 432 мм)	foolscap	формат печатной и писчей бумаги 13 1/2 дюймов x 17 дюймов (343 x 432 мм)

02441	формат на хартията 45,72 x 58,42 см	medium	формат бумаги 18 x 23 дюйма (45,72 x 58,42 см)
02340	формат MARC - машинночитаем (електронночитаем) формат за каталогизация	machine-readable cataloging, MARC	формат машиночитаемой каталогизации, формат MARC (общее наименование ряда библиотечных коммуникативных форматов. Разработан Библиотекой Конгресса США; семейство форматов MARC в настоящее время объединяет более 20 различных версий, ориентированных на национальные правила каталогизации (UKMARC в США, CANMARC в Канаде), а также универсальный формат MARC - UNIMARC, разработанный IFLA) <i>вчт.</i> форматировать <i>вчт.</i> форматирование
01517	форматирам	format, v.	<i>вчт.</i> форматировать
01518	форматиране	formatting	<i>вчт.</i> форматирование
00567	формиране на фонда	building up collection	формирование фонда
01519-1	формула	formula	формула
00095	формула за пресмятане на разпределението	allocation formula	расчетная формула распределения
00607	формуляр	card	формуляр
00683	формуляр	charge slip <i>see формуляр см. формуляр на документа</i>	<i>см. формуляр на документа</i>
00684	формуляр	charging <i>see формуляр на документа</i>	<i>см. формуляр на документа</i>
00734	формуляр за документ	circulation slip	<i>амер.</i> формуляр документа
03424	формуляр за читателска поръчка	reader's slip	читательское требование
02283	формуляр-заявка за заемане	loan request form	бланк заказа (требования)
00679	формуляр на документа	charge card	формуляр документа
00469	формуляр на книга - картон на книгата	book card	формуляр книги

01508	фортигул	foretitle	фортигул
01525	форум	forum	форум
03109	фотогравюра	photogravure	фотогравюра
03104	фотография	photograph	фотография
03108	фотография	photography	фотография
03103	фотодокумент	photo-document	фотодокумент
03256	фотокарточка	print	фотокарточка
03100	фотокопие	photocopy	фотокопия
03102	фотокопирна машина	photocopying machine	фотокопировальная машина
03110	фотолитография	photolithography	фотолитография
03111	фотомонтаж	photomontage	фотомонтаж
03098	фотонабор	photocomposition	фотонабор
00209	фотооригинал	artwork	фотооригинал
03112	фотоофсетна репродукция	photo-offset	фотоофсетная репродукция
03107	фоторегистрация на обслужване в библиотечната мрежа	photographic circulation system	фоторегистрация выдачи по абонементу
03101	фотослужба	photocopy service	служба фотокопирования
03106	фототека	photograph library	фототека
00208	фототипия	artotype <i>see also</i> <i>полигр. фототипия</i>	фототипия <i>см. также</i> <i>полигр. фототипия</i>
00171	фототипия	aquatone <i>see also</i> <i>фототипия</i>	фототипия <i>см. также фототипия</i>
03113	фототипия; фототипен	phototype	фототипия
00847	фототипно	collotype	фототипия
03303	фотоцинкография	process engraving	фотоцинкография
01373	фрагмент	extract	избранный отрывок
01534	фрагмент	fragment	фрагмент
03131	фрагмент	piece	фрагмент
01535	фрейм (структура за представяне на знания)	frame	фрейм (структура представления знаний)

X

01651	хакер	hacker	<i>вчт.</i> хакер
00651	характерно заглавие	catchword title	характерное заглавие
00675	характерно разпознаване	character recognition <i>see</i> <i>изч. оптично разпознаване на символи, OCR</i>	<i>см. изч. оптично разпознаване на символи, OCR</i>
01664	хард диск	hard disk	<i>вчт.</i> жесткий диск
01668	хардуер	hardware	<i>вчт.</i> аппаратные средства, техническое оборудование
02962	хартиен, книжен	paper, <i>adj.</i>	бумажный
03953	хартиена лента, подлепяна на гърба на книга	stub	полоска бумаги, вклеиваемая в корешок в местах толстых вклеек
02961	хартия	paper	бумага
02398	хартия, боядисана с шарки на мрамор	marbled paper	мраморная бумага
02043	хартия верже	laid paper	<i>полигр.</i> бумага верже, верже
02739	хартия за бележки	note paper	бумага для заметок
01890	хартия за залепване на гръбчетата на книжните блокове	inlay <i>see also</i> <i>нашивка (за декорация на подвързия)</i>	бумага для заклейки корешков блоков <i>см. также нашивка (за декорация на подвързия)</i>
01020	хартия за корицата	cover paper	обложечная бумага
02988	хартия, имитираща пергамент	parchment paper <i>see also</i> <i>пергамент</i>	бумага, имитирующая пергамент <i>см. также пергамент</i>
00036	хартия, несъдържаща киселина	acid-free paper	безкислотная бумага
03613	хартия с грапава повърхност	rough paper	бумага с шероховатой поверхностью
00156	хартия с груба повърхност, напомняща старинна хартия, произведена ръчно	antique finish paper	бумага с грубой поверхностью, напоминающая старинную бумагу ручной выделки
02331	хартия с ниско качество	low-grade paper	бумага низкого качества

02739	хартия с формат 8 x 10 инча	note paper	формат бумаги 8 x 10 дюймов
01687	хелиограф	heliograph	<i>полигр.</i> гелиограф
01688	хелиография	heliography	<i>полигр.</i> гелиография
01690	хералдика	heraldry	геральдика, гербоведение
01689	хералдика - наука за гербовете	heraldic <i>see</i> <i>хералдика</i>	<i>лат. см. хералдика</i>
01738	хибридна библиотека (библиотека, съставена от традиционни източници и електронни ресурси)	hybrid library	гибридная библиотека (библиотека, содержащая традиционные и электронные ресурсы)
00481	хигиена на книгите	book hygiene	гигиена книги
01740	хипертекст	hypertext	<i>втч.</i> гипертекст
01741	хипертекстов език, HTML	hypertext markup language, HTML	<i>втч.</i> язык гипертекстовой разметки, язык HTML
01744	хифанация	hyphenation	1. разбивка слов по слогам для переноса; 2. перенос (слова)
01714	холограма	hologram	голограмма
03941	хранилище	storage 1	хранилище
00716	христоматия	chrestomathy	хрестоматия
03414	христоматия	reader 2	хрестоматия
00198	хромирана (луксозна) хартия	art paper	мелованная бумага
00718	хромолитография (литографски печат, при който се получават многоцветни изображения)	chromolithography	хромолитография (литографическая печать, при которой получают многокрасочные изображения)
02451	хроника	memorial	хроника
00721	хронологичен каталог	chronological catalog	хронологический каталог
00722	хронологичен ред	chronological order	хронологический порядок
00723	хронологически определители	chronological subdivisions	хронологические определители
00723	хронологични типове/ деления	chronological subdivisions	хронологические типовые деления
00720	хронологично подреждане	chronological arrangement	хронологическая расстановка

03307	хронологично подреждане на инкунабулите по страни, по местоиздаване и по имената на печатарите, наречено на името на Р. Проктър	Proctor order	названная именем Р.Проктора хронологическая группировка инкунабул по странам, внутри стран по месту издания, внутри мест издания по именам печатников
01402	художествен (кино) филм	feature film	художественный (кино) фильм
00199	художествена картичка	art postcard	художественная открытка
00348	художествена литература	belles-lettres	<i>фр.</i> художественная литература
01411	художествена литература	fiction	художественная литература
02261	художествена литература	literature	художественная литература
03127	художествена пощенска картичка	picture postcard	художественная открытка
00200	художествена репродукция	art reproduction	художественная репродукция
00196	художествено издание	art edition	художественное издание
02606	художествено произведение с мистично съдържание	mystery (book)	художественное произведение с захватывающим сюжетом и элементами мистики
01769	художник	illustrator	художник
01628	художник по графичния дизайн, график	graphic designer	художник-оформитель
01735	хъб	hub	<i>вчт.</i> хаб (концентратор)

Ц

03932	цветен обреза на книга, напръскан, оцветен	stippled edge	обреза книги, окрашенный „набръзгом”
00853	цветен печат	color printing	<i>полигр.</i> цветная печать
00852	цветна литография	color lithography	<i>полигр.</i> цветная литография
02269	цветна литография	lithotint	цветная литография (процесс)
01685	цветна снимка	heliochrome	цветной фотоснимок
01686	цветна фотография	heliochromy	цветная фотография, гелиохромия
03248	цена	price	цена
03997	цена на абонамент	subscription price	подписная цена
02244	цена по ценоразпис	list price	номинальная цена по прейскуранту
00657	цензура (държавна, правителствена и др.)	ensorship 1	цензура (государственная, правительственная и т.д.)
00658	цензура (лична, определяна субективно)	ensorship 2	цензура (личностная, субъективно определяемая)
01366	цензурирано издание (поради морално остаряла информация или други причини)	expurgated edition	издание, выполненное „с купюрами” (местами, исключенными по правовым, моральным или другим причинам)
03249	ценоразпис	price list	прайс-лист
00660	централен каталог	central catalog	центральный каталог
02372	централен процесор	mainframe	центральный процессор
00662	централен процесор на компютъра, CPU	central processing unit, CPU	<i>вчт.</i> центральный процессор главный рабочий элемент компьютера, который выполняет команды программ и управляет действиями других ее узлов)
00667	централизирана библиотечна система	centralized library system	централизованная библиотечная система, ЦБС

00664	централизирана каталогизация на документите	centralized cataloging	централизиранна каталогизация документов, ЦКД
00668	централизирана обработка	centralized processing	централизиранна обработка
00665	централизирана систематизация	centralized classifying	централизиранна систематизация
00666	централизирано индексирание	centralized indexing	централизиранно индексирование
00663	централизирано комплектуване	centralized acquisition	централизиранно комплектуване
00661	централна библиотека, ЦБ	central library	Централна библиотека, ЦБ
03562	център за информация (в училища и колежи)	resource center	центр хранения информационных ресурсов (в школах и колледжах)
01102	център за обработка на данни	data processing center	<i>вчт.</i> центр обработки данных
02495	циклостил	mimeograph <i>see also rotator</i>	мимеограф, ротатор (машина трафаретной печати; изначално название торговой марки) <i>см. также rotator</i>
01250	циклостил, ротативна машина	duplicator	ротатор
04250	цинкография	zincography	1. цинкография; 2. штриховое клише
00736	цитат	citation	цитата
03399	цитат	quotation	цитата
02858-1	цитирано съчинение	opus citation (<i>lat.</i>)	цитиrowанное сочинение
04221-1	цитирано съчинение	work quoted (<i>lat.</i> : opus citation)	цитиrowанное сочинение
00674	цифра	character	цифра
02402	цифра на полето, означаваща номер на реда	marginal figure	цифра на полях страницы, указывающая номер строки
04009	цифра над реда	superior figure	надстрочная цифра
02768	цифров	numeric(al)	цифровой
02773	цифров код на класа	numerical code	цифровой код класса
02776	цифров порядък (ред), подреждане по номера	numerical order	цифровой порядок; нумерационная расстановка

02775	цифрова информация	numerical notation	цифровая нотация
01558	цялостна подвързия (в повечето случаи изцяло от кожа)	full binding	цельный переплет (в большинстве случаев, цельнокожаный переплет)

Ч

03945	час на разказа (в детска библиотека)	story hour	час рассказа (в детской библиотеке)
03703	част (в книга)	section	часть (книги)
00402	част от библиографски текст	bibliographic(al) strip	библиографическая полоска
02994	част (от документ)	part	часть (документа), составная часть (документа), выпуск
03703	част от редовете в книгохранилището	section	секция (полки между двумя вертикальными стойками яруса книгохранилища)
02936	част от сложен индекс	packet notation	группирование (в комбинированном индексе)
03009	част от форзаца, залепен към вътрешната страна на подвързията	paste-down endpaper	часть форзаца, приклеенная к внутренней стороне переплетной крышки
02793	части от книгата, извън основния текст (увод, съдържание и т.н.)	oddments	части книги, не входящие в основной текст (оглавление, вступление, приложение и т.д.)
03293	частна библиотека	private library <i>see also домашна/ частна библиотека</i>	частная библиотека <i>см. также домашна/ частна библиотека</i>
03291	частна колекция	private collection	частная коллекция
03291	частна сбирка	private collection	частное собрание (книг)
03294	частна типография, печатница	private press	частная типография

01425	чекмедже (за кат. картички)	filing case	ящик для карточек
01235	чернова	draft	черновик
02228	черта	line	черта
00461-1	чертеж	blueprint	чертеж
01238	чертеж	drawing	чертеж
03148	чертеж	plan	чертеж
01079	чертица	dash	тире, дефис
01743	чертица (малко тире), дефис	hyphen	дефис
01681	често използвани документи	heavily used materials	часто спрашиваемые документы
01699	често използвани материали	highly used materials <i>see често използвани документи; често търсени материали; активен фонд</i>	<i>см. често използвани документи; често търсени материали; активен фонд</i>
01681	често търсени материали	heavily used materials	материалы активного спроса
01710	честота на попаденията	hit rate	частота попаданий
01710	честота на съвпаденията (при търсене)	hit rate	частота совпадений (при поиске)
03428	четене	reading	чтение
02223	четене за развлечение	light reading	легкое чтение, развлекательное чтение
03014	четене за развлечение	pastime reading	развлекательное чтение
03461	четене за развлечение	recreational reading	развлекательное чтение
03434	четене на глас	readout	<i>вчт.</i> считывание
02475	четец за микрофиши (апарат)	microfiche reader	апарат для чтения микрофиш
02479	четец, камера за микрофилми	microfilm reader	апарат для чтения микрофильмов
02484	четец на микроформи	microform reader	апарат для чтения микроформ
02087	четлив	legible	разборчивый, четкий
03412	четливост	readability	читабельность
01347	четна страница	even-numbered page	четная страница
04172	четна страница	verso	четная, „левая” страница
03426	четящо-принтиращо устройство	reader-printer	<i>вчт.</i> читально-копировальный апарат

02753	число	number	число
02768	числов	numeric(al)	числовой
02769	числови данни	numeric data	числовые данные
02646	чист (доход и др.)	net	чистый (доход, прирост фонда и т.п.)
00617	читалня	carrel	читательский бокс
02368	читалня	main reading room	главный читальный зал
03432	читалня	reading room	читальный зал
03062	читалня за периодика	periodicals reading room	читальный зал периодики
00779	читател	client 1	читатель
03413	читател	reader 1 <i>see потребител на библиотеката</i>	<i>см. потребител на библиотеката</i>
01146	читател-нарушител; неблагонадежден читател	delinquent borrower	читатель, нарушающий правила библиотеки, не возвращающий документы, взятые по абонементу; не платящий штраф и т.д.
00355	читател, увреждащ книги	biblioclast	читатель, портящий книги
00944	читателска аудитория	constituency	читательская аудитория
03427	читателска аудитория (и на дадено издание)	readership	читательская аудитория
00588	читателска заявка	call slip	читательское требование
01963	читателска заявка за книга	issue slip	читательское требование на выдачу книги
02124	читателска карта ¹	library card <i>see also читателска карта на ползателя, който има право да взима книги за вкъщи</i>	читательский билет (в большинстве случаев выпускается в виде пластиковой карты со штрих-кодом; в США, Канаде, Великобритании и ряде других стран может использоваться как удостоверение личности) <i>см. также читателска карта на ползателя, който има право да взима книги за вкъщи</i>
02206	читателска карта ²	library ticket <i>see читателска карта</i>	<i>см. читателска карта на ползателя, който</i>

		<i>на ползвателя, който има право да взима книги за вкъщи</i>	<i>има право да взима книги за вкъщи</i>
03421	читателска карта ³	reader's card <i>see читателска карта на ползвателя, който има право да взима книги за вкъщи</i>	<i>см. читателска карта на ползвателя, който има право да взима книги за вкъщи</i>
03501	читателска карта ⁴	registration card	регистрационна карточка читателя (пользователя)
00536	читателска карта на ползвателя, който има право да взима книги за вкъщи	borrower's card/ticket <i>see also читателска карта</i>	читателский билет пользователя, который имеет право брать документы на дом <i>см. также читателска карта</i>
03430	читателска програма	reading course	программа чтения
02777	читателска регистрация, по реда на записване в библиотеката	numerical record of registration	регистрация читателей в порядке последовательности записи в библиотеку
03345	читателски каталог	public catalog	читательский каталог
03429	читателски кръжок за четене (семинар)	reading circle	читательский кружок для совместного чтения
02752	читателски съвет	nucleus of regular readers	читательский актив; актив библиотеки, библиотечный актив
03427	читателски състав	readership	контингент читателей
03423	читателско запитване, поръчка, заявка	reader's request	читательский запрос
01660	човек в неравностойно положение, инвалид	handicapped <i>see физически или умствено обременен човек</i>	<i>см. физически или умствено обременен човек</i>
01505	чуждестранен абонат	foreign subscriber	зарубежный подписчик
02930	чуждестранна библиотека (по отношение на страните, отделени от морета и океани)	overseas library	<i>англ.-амер.</i> зарубежная библиотека (по отношению к странам, отделенным от других стран морями и океанами; наибольшее распространение термин получил в Северной Америке и Великобритании)

01502	чуждестранна книга	foreign book	иностранная книга
01504	чуждестранно периодично издание	foreign periodical	зарубежное периодическое издание

Ш

02415	шаблон	mask 2	<i>фотогр.</i> шаблон, фотошаблон, трафарет
03921	шаблон	stencil	шаблон, трафарет
03039	шаблон за перфориране	perforating stamp	штамп для перфорирования
02888	шарка	ornament	узор
01615	шевро, козя кожа за подвързия на книга	goatskin	кожа, выделяемая из шкур коз и используемая для книжных переплетов
02427	шедьовър	masterpiece	шедевр
00574	шина (системна линия за предаване на данни вътре в компютъра между неговите устройства)	bus <i>see also</i> <i>изч. универсален интерфейс за устройства за устройства и и съответния стандарт</i>	<i>вчт.</i> шина <i>см. также</i> <i>изч. универсален интерфейс съответния стандарт</i> (системная магистраль передачи данных внутри компьютера между его устройствами)
03877	ширина на книга, превишаваща 3/4 от нейната височина	square	ширина книги, превышающая 3/4 ее высоты
00726	шифроване	ciphering	<i>вчт.</i> шифрование
00725	шифър¹	cipher	<i>вчт.</i> шифр (код, предназначенный для защиты информации от несанкционированного доступа)

00804	шифър ²	code	шифр
00804-1	шифър (сигнатура) на книгообменната връзка	code of exchange relation	шифр (сигнатура) книгообменной связи
01424	шкаф за съхранение на документи	filing cabinet	шкаф для хранения документов, дел
01205	шмуцтитул	divisional title	шмуцтитул
01656	шмуцтитул	half-title 1	<i>полигр.</i> шмуцтитул
01578	шпалта	galley	<i>полигр.</i> гранка
03324	шпалта	proof	<i>полигр.</i> гранка
00452	шпация	blank	шпация
03380	шпация	quad	<i>полигр.</i> квадрат (строчный пробельный материал)
00674	шрифт	character	шрифт
01489	шрифт	font	<i>вчт.</i> шрифт
02549	шрифт за слепи по системата Муун	Moon type	шрифт для слепых по системе В. Муна
00600	шрифт канон	canon	шрифт канон
02892	шрифт с орнаменти	ornamental type	орнаментированный шрифт
03646	шрифт сан сериф (гротесков шрифт)	san serif	гротесковый шрифт
02804	шрифт стар стил	old face	шрифт старого стиля
03608	шрифт със закръглени букви	ronde	<i>фр.</i> рондо (шрифт)

Щ

01636	щампа	gravure	эстамп
01774	щампа	impress	оттиск
03154	щампа	plate azure	эстамп
03256	щампа	print	штамп
00307	щампа от хоризонтални паралелни линии	tooling	тиснение в виде ассюре, т.е. горизонтальных параллельных линий

01779	щамповам украса	imprint, v.	наносить узор тиснением
03892	щампована кожа	stamped leather	тисненая кожа
03084	щат	personnel	штат
03883	щат на персонала	staff	штат сотрудников, персонал
03912	щатска библиотека	state library	<i>амер.</i> библиотека штата
03380	шега	quad	<i>полигр.</i> квадрат (строчный пробельный материал)
01576	шега (сляп материал)	furniture 2	<i>полигр.</i> марзан (крупный пробельный материал)
02604	щета	mutilation	порча
01650	щрих	hachure	штрих (например, на карте)
02228	щрих	line	штрих
00331	щрих код	bar code	штриховой код, штрих-код
04248	щрихова цинкография	zinc etching	штриховая цинкография

Ъ

02935	ъгъл от пресичащи се линии, украсяващ заглавните страници и страните на подвързията	oxford cornery	голок в виде пересекающихся линий, украшающий титульные листы и сторонки переплета
04145	ъпгрейдване - актуализиране на матрицата посредством увеличение обема на паметта	upgrade	<i>вчт.</i> апгрейд, обновление, модернизация (изменение конфигурации компьютера за счет замены материнской платы, увеличения объема памяти и т.д.)

Ю

01409	юбилеен сборник (със статии)	<i>festschrift see also мемориален сборник</i>	<i>нем. юбилейный сборник (статей) см. также мемориален сборник</i>
00071	юношеска библиотека	<i>adolescent library see also детска библиотека</i>	<i>см. детска библиотека</i>
02065	юридическа библиотека	<i>law library</i>	юридическая библиотека
02080	юридически	<i>legal</i>	юридический
02082	юридически документ	<i>legal document</i>	юридический документ

Я

02787-1	явно знание	<i>obvious knowledge</i>	явное знание
01001	ядро на библиотечния фонд	core collection	ядро библиотечного фонда
00336	ядро на книжния фонд	basic book collection	ядро книжного фонда

[1] The **English–Russian–Bulgarian** dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският словар по библиотечна и информационна дейност / Comp. J. V. Richardson ... [и др.] ; Managing ed. S. Denchev ; Ed.-in-chief A. Kumanova ; Ed. board R. Burger ... [и др.] ; Graph. ed. N. Vasilev ... [и др.] ; Techn. ed. N. Vasilev, V. Stefanova ; Rev. F. Mainhard ... [и др.]. [2] The **Russian–Bulgarian–English** dictionary of library and information terminology = Руско-българо-английският словар по библиотечна и информационна дейност / Сост. Э. Р. Сукиасян ... [и др.] ; Отв. ред. С. Денчев ; Глав. ред. А. Куманова ; Редкол. Р. Бургер ... [и др.] ; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.] ; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова ; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. [3] The **Bulgarian–English–Russian** dictionary of library and information terminology = Българо-англо-руският словар по библиотечна и информационна дейност / Състав. А. Куманова ... [и др.] ; Отг. ред. С. Денчев ; Глав. ред. А. Куманова ; Ред. кол. Р. Бургер ... [и др.] ; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.] ; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова ; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. – Ново ел. изд. – София : За буквите – О писменехъ, 2017. – 818 с. – Юбил. изд., посветено на 70-год. на ЮНЕСКО и 65-год. на Унив. по библиотекознание и информ. технологии. – Факлоноски ; XVIII

Други състав.: А. Куманова, Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, Д. В. Ричардсън ; Други ред.: Ч. Грибъл, И. Л. Линден, П. Полански, Б. Шафнер, Я. Л. Шрайберг, Н. Василев, М. Максимова, Ц. Найденова, С. Бойчева, А. Даскалов, Р. Симеонова, Т. Дерменджиева, Д. Ралева, Б. Николова ; Други граф. ред.: Б. Николова, Б. Апостолова ; Други рец.: Н. Казански, М. Младенова, Д. Христозов, С. Илиева.

online ISBN 978-619-185-276-5

**УНИВЕРСИТЕТ ПО БИБЛИОТЕКОЗНАНИЕ
И ИНФОРМАЦИОННИ ТЕХНОЛОГИИ**

ФАКЛОНОСЦИ XVIII

**The English – Russian – Bulgarian Dictionary
of Library and Information Terminology =
Англо-руско-български словарь
по библиотечной и информационной деятельности =
Англо-руско-български речник
по библиотечна и информационна дейност**

**The Russian – Bulgarian – English Dictionary
of Library and Information Terminology =
Русско-българо-английски словарь
по библиотечной и информационной деятельности =
Руско-българо-английски речник
по библиотечна и информационна дейност**

**The Bulgarian – English – Russian Dictionary
of Library and Information Terminology =
Българо-англо-руски словарь
по библиотечной и информационной деятельности =
Българо-англо-руски речник
по библиотечна и информационна дейност**

Съставител:

Проф. д.п.н. Александра Куманова

Отговорен редактор:

Проф. д.ик.н. Стоян Денчев

Езиков редактор:

Ас. д-р Николай Василев

Ново електронно издание

Online ISBN 978-619-185-276-5

Издателство „Забуквите – О писменехъ”, 2017

1784 София, бул. „Цариградско шосе” N 119

Тел.: 970 85 90

e-mail: kbd_college@yahoo.com

URL: www.unibit-bg.org